EPISTOLÆ COMMERCIALES,

OR

COMMERCIAL LETTERS

IN FIVE LANGUAGES, viz.

ITALIAN, ENGLISH, FRENCH, SPANISH, AND PORTUGUESE,

With their respective Idioms distinctly pointed out, written on various interesting Subjects,

In the most modern Mercantile Style, as now practised;

All which are carefully selected from the Original Letters, as they stand in the Copy-Books of the most eminent and principal Merchants in Europe, both at Home and Abroad,

And are here exhibited under fictitious Names of Persons, Times, and Places.

The Whole so methodically digested as to serve as Models for regular Commercial Correspondence,

In all, or any of the above Languages.

TO WHICH ARE ADDED,

Mercantile and Maritime Vocabularies of each Tongue.

CONTAINING

All such Words as are applicable to Commercial and Naval Affairs.

And a specifical Explanation of the several technical Terms peculiar to each Tongue, shewn by various Examples never before attempted.

The Whole properly ranged according to their several and distinct Branches, compiled from the Works of the most eminent Authors, both Ancient and Modern.

With Practical Lessons thereon, Natural, Idiomatical, and Metaphorical.

BY CHARLES WISEMAN,

NOTARY PUBLIC, AND TRANSLATOR OF ALL THE ABOVE LANGUAGES.

SAPIENTIA EST A VIRO SAPIENTE DICERE.

The Second Edition, Corrected.

And Enlarged with some

Commercial Letters in the GERMAN and ENGLISH Languages.

Leeds:

PRINTED FOR J. BINNS,

B. LAW, OGILVY AND SPEARE, AND VERNOR AND HOOD, LONDON.

MDCCXCIV.

TO THE

Right Hon. EDWARD Lord HAWKE, Prefident,

The Vice-Prefidents, Treafurer, Governors, Committee, and Subfcribers to the Maritime School on the Banks of the Thames.

My Lords and Gentlemen,

YOUR generous Endeavours for the Advancement of Learning in the Rifing Generation, and that particular Branch of it, fo important to the Glory of the Britifh Empire, the forming the complete Mariner, has induced me to lay at your Feet the following Work; written in five Languages, confifting of Commercial Letters, with Mercantile and Maritime Vocabularies, explaining, in clear and concife Terms, every Thing relating to Navigation and Trade.

Animated by the excellency of this noble and generous Plan, founded on fo laudable an Intention as that of extending the Maritime and Commercial Intereft of this Kingdom, I have completed the following Work, which, if confidered as an Advantage to fo invaluable an Inftitution, will confer a lafting Honour on,

My Lords and Gentlemen,

Your moft devoted, and

Moft obedient humble Servant,

CHARLES WISEMAN.

INTRODUCTION.

COMMERCE *is the buying, ſelling, or bartering goods or merchandiſe, in order to profit by the ſame. It is the foundation of civil ſociety, and the moſt neceſſary principle of true intereſt and real friendſhip, ſerving to unite all men, of what trade, country, or condition ſoever they be. In ſhort, it is the bank of plenty to every trading nation through all parts of the world; by this the mercantile people of all ſtates and places ſoever ſeem to be but one body incorporated, and it is with no ſmall pleaſure we can perceive the riches of every trading town circulating in the hands of the poor induſtrious mechanic, and diſtant trader; by this the common neceſſaries, conveniencies, and even pleaſures of life are ſupplied from, and carried to, the moſt diſtant ſhores of the Eaſt and Weſt Indies, and from and to all the parts of the known world. Without* Commerce *the greateſt monarchs, and wealthieſt ſtates and kingdoms can make no figure, but are neglected and deſpiſed by their neighbours; in the midſt of throngs of courtiers, and in the centre of riches and pleaſures, they find no ſecurity or continuance of theſe bleſſings, if not ſupported by* Trade *and* Commerce: *But where theſe flouriſh, the induſtrious poor add grandeur to the ſtate, the merchants live like princes, and provide the ſinews of war, againſt the moſt inſidious attempts and daring attacks of the common enemy; for, not to mention the vaſt number of hands employed to clothe and adorn every cottage and cottager in the nation, our health and ſafety, both at home and abroad, entirely depend on the ſkill and induſtry of the adventurous merchant, and intrepid mariner. Should* Commerce *become obſtructed, the honour and reſpect due to our ſovereign would be tarniſhed, or loſt, and we ourſelves muſt ſoon fall a ſacrifice to unbounded ambition, and inſulting tyranny; ſince it is evident that both rich and poor, king and ſubjects, are equally involved in the ſame predicament, as all of them have an equal right or intereſt in, and mutual claim or dependence on each other for the demands of life. Having premiſed thus much, we may venture to aſſert, that thoſe who are engaged in trade or traffic at home or abroad, and are any ways inclined to become adepts in commercial ſcience, by an aſſiduous application, and ſtrict adherence to the various mercantile and technical terms of expreſſion, now in uſe among merchants, and which ſo eminently diſtinguiſh theſe* Epiſtolæ Commerciales, *will ſoon be enabled to maintain a proper regular commercial ſtyle, and mercantile correſpondence, and write their letters in all, or any of the languages here treated of, by means of the following precedents, and that with little or no other aſſiſtance at all*. And that nothing might be wanting to accompliſh and aſſiſt the diligent enquirer in his literal ſtudies, and to make this work as complete as poſſible, there are here added* Mercantile *and* Maritime Vocabularies *of each tongue here treated of, claſſically and carefully compiled from the moſt eminent authors in each branch, and from the editor's own experience; in which will be found all ſuch words as are applicable to commercial and naval affairs, with a ſpecifical explanation of the ſeveral technical terms and idioms peculiar to each tongue, without the trouble of ſearching five dictionaries five hundred times perhaps, for what may be ſeen here at one view. Upon the whole, the editor preſumes he has made more than a bare compilation; though even that is not without its merit, when well executed; but theſe Commercial Letters and Vocabularies, by the very ſingular method he has obſerved, convey not only practical, but ſcientifical knowledge, as they at once ſhew the art of that ſort of compoſition which is ſo peculiar to the true mercantile method and maritime ſtyle, now ſo much in uſe here and throughout all Europe; a work ſo extremely neceſſary, and well calculated for public utility, that the editor flatters himſelf, from the candour and diſcernment of a generous public, it will meet with a general and public encouragement.*

* Obſerve, theſe letters are here compriſed in three columns, the middle whereof gives the Engliſh of the Italian and French, and of the Spaniſh and Portugueſe, placed on each ſide at one view. The reader of diſcernment will probably perceive theſe examples various and appoſite, at once ſerving to illuſtrate the ſubject and entertain the imagination.

MER-

MERCANTILE OBSERVATIONS.

THESE *Obſervations* are ſo plain and ſimple that they cannot eaſily be miſtaken, and as they are confined entirely *à los hombres de negocios, i. e.* to men of buſineſs, as the Spaniſh call the merchants in their language, therefore the fewer they are, the better: firſt then, it muſt be obſerved, that the true commercial ſtyle of *correſpondence* has four things eſſential to it, that is to ſay, it muſt be *preciſe, clear, comprehenſive*, and yet *laconic*, containing *multum in parvo.*

Much circumſpection is rather to be employed than florid and elegant language; ceremony and compliments ſhould be very ſparingly uſed, as being a needleſs diſplay of words, and utter profuſion of time, and therefore nothing ſhould be regarded but *honour* and *profit*, and whatever is connected with them, and ſuch things only as are immediately uſeful and to the purpoſe; for the merchant who wants his time, ſhould always endeavour to huſband and improve that as he does his wares, that is to ſay, profitably, and to his own advantage.

As to his own perſonal conduct, there are likewiſe four things eſſential to that, namely, to be *punctual* in his dealings, *obliging* in his manners, *tenacious* of his honour, and *cautious* of his credit, even to an extreme. It muſt be obſerved, that the mercantile profeſſion is reckoned noble and independent all over the known world, therefore a merchant ſhould have many requiſites to render himſelf conſpicuous in it: he ſhould aim at being not only the moſt eminent and opulent, but alſo the moſt juſt and ſkilful of his profeſſion; to this purpoſe he ought to be well acquainted with book-keeping, and trade in all its branches, and particularly with the *Lex Mercatoria;* with premiums, inſurances, cuſtom-houſe duties, drawbacks, entries, clearances, &c. to know how to draw bills of exchange, invoices, bills of loading, charters, contracts, &c. alſo the value of goods, *i. e.* the prime coſt, and profit thereon, particularly the manufacturing of them, eſpecially ſuch as he deals in himſelf, even from the raw materials until they become complete and fit for the market. He ſhould alſo know the manner of freighting ſhips, the nature and courſe of exchange, and the *agio*, or value thereof, both at home and abroad; the foreign languages, and the rules, cuſtoms, and practice of navigation in general. Thus he will be able in time to attract the notice and regard of the moſt reputable merchants, who (as they perceive him eminently ſkilful) will find him particularly uſeful in a commercial ſenſe, and therefore will not only employ, but alſo conſult him upon all occaſions of doubt or difficulty, which cannot fail of giving him a conſequence in the world equal to his merits, and flattering even to his moſt ſanguine expectations.

A merchant, who writes to foreign countries, ſhould be very ſparing and reſerved in reſpect to political news (eſpecially in war time more than any other period), otherwiſe he may chance to bring himſelf into trouble, and have his letters ſtopped, if not opened, which may not only be attended with perſonal diſgrace, but perhaps injure him in his credit, which is to ſupport him in trade.

It is to be obſerved, that a great many merchants, when they write to a very remote country, generally ſend a copy of their aforegoing letter, preceding that which they write laſt: this is a very good method, as it may ſerve to remind the correſpondent of a former order ſent, that might poſſibly have miſcarried; but if it had not, ſtill the method is good, for it is better (eſpecially for trade) to have more inſtructions than are abſolutely neceſſary, than to want one eſſentially uſeful. Again, we may obſerve, that merchants uſe ſuch ſuccinct and laconic ways of expreſſion, as are excuſable, perhaps, in none but themſelves, to whom it is both peculiar and proper, for, as they are utter ſtrangers to *egotiſm*, ſo they frequently omit the firſt perſonal pronoun, both ſingular and plural, as *yours have received, &c.* and ſo of moſt other languages, except French.

They alſo uſe ſome French words, that ſerve with them as technical terms, of great importance in the mercantile ſtyle, and indeed are ſo common, that they may be ſaid to be Anglicifed, Italianifed, Hiſpaniſed, and Luſitaniſed as it were. Thus we often find, that, when a merchant ſends a bill of exchange to his correſpondent, he generally ſays no more concerning it than *faire le neceſſaire*, to do the needful. Now a perſon in trade and public commerce, both Engliſh and foreign, immediately knows what to do with it, and all the conſequences attending it from theſe three words, as much as if his correſpondent had written him a whole letter about it; but a ſtranger to buſineſs ſees, or thinks he ſees ſomething equivocal in theſe expreſſions, and has, or rather affects to have, ſtrange conceits about it, and ſome of them ſo very ludicrous and puerile, as ſeem even below contempt; ſuch are often fond of ſhewing their wit, at the expence of their manners, in utter defiance of all delicacy and good breeding; he imagines forſooth, that *faire le neceſſaire, i. e.* to do the needful, may be underſtood to commit it to the *fundamental* office of *Cloacina;* but a merchant has no ſuch ſilly conceits in his head, he knows better what to do with a valuable bill of exchange, drawn upon a good man, *i. e.* a perſon of credit, than to offer it ſo much diſhonour: he knows, (what perhaps the other did not) that, to do the needful, or that which is needful, is firſt to enter the bill, or the heads of it in his *bilan*, or bill-book, for fear of loſs, or being miſlaid; ſecond, to preſent, or leave it for acceptance; and third, to note down the time of preſentation, that the ſame may be exhibited for payment when due, by the merchant or notary; all which is ſufficiently underſtood among merchants by the term *faire le neceſſaire.* Again, they have another phraſe, not much unlike the former, viz. *procurer le neceſſaire*, to procure the neceſſary, or needful; this is a kind of expreſſion that ſeems to have a ſolution in itſelf, for it can mean no other than to get the bill paid, as the French ſay, *en argent comptant, i. e.* in ready money, or elſe in value, which is certainly the moſt needful or neceſſary thing wanted in trade; which having done, the merchant ſometimes pays himſelf with the amount, by way of reimburſement for what he has advanced, balances the value thereof in his *bilan*, or account book, credits his correſpondent for the ſame, and gives him due notice thereof for his government.

The

The French have this succinct definition of the above, *procurer le necessaire ou le requis n'est pas plus que faire pour une lettre de change tout ce qu'il faut tant pour l'acceptation que pour le payement*, *i. e.* to procure the needful, or that which is required, is nothing more than to do by a bill of exchange all whatever is necessary, as well for the acceptance, as payment thereof.

There are three other words that are very peculiar, and yet common among European merchants, which operate as technical terms with them, *viz. Provision, Bonification,* and *Notifier*, each of which, for its peculiarity, convey the idea of a whole phrase, and may thus be explained.

Provision, literally means, furniture of necessaries, or necessary things; it does not alway signify victuals, as it seems to do in English, but (in a mercantile sense) a certain quantum, gratuity, or pecuniary recompence, usually paid, allowed, or agreed on by merchants and their correspondents for an agent's trouble, in procuring, purchasing, or vending any commodity, and is used to signify his commission, or rather his commission-money, thus the French say, *& pour vôtre provision*, and for your commission, &c. *provision ordinaire*, is the usual commission-money allowed to a correspondent, agent, or broker, which is generally from 2 to $2\frac{1}{2}$ per cent. It sometimes means to provide a remittance of money, or bills, for payment of goods already sent, or to be sent, by a merchant to his correspondent, and then they say, *faire la provision*, to make provision.

Bonification, is a word derived from the French Verb active *bonifier* ou *rendre meilleur*, to improve, or make better; the English have no conception at all of the true import of this word as it here stands, which, if translated literally, is certainly very droll, and savours of what the lexiographers, in their dictionaries and nomenclators, would call a cant word, as *goodification*, which yet has a sort of meaning in it, as it comes originally from the Latin *bonus*, good, and has some kind of analogy to the following English diction, *viz.* if any *good* comes on it, or if any success or *good* luck happens thereby; to this we might add, that if the above French verb, *bonifier*, could be allowed to be written with *e* instead of *o* and *i*, the analogy to the English would still be nearer, as *benefier*, the contraction or abbreviation of the noun *beneficier*, would immediately signify to benefit, which is the real meaning of the word itself, and the original derivation would then be equally just from the Latin *bene*, well, as from *bonus*, good, without much torturing the etymological sense of the word. But to return to its commercial signification, the usual phrase among merchants is this, *& en cas de bonification*, and in case of improvement, benefit, profit, or advantage, meaning to the merchant adventurer, on the ready sale of his goods at an advanced price, or prompt payment, what then? Why then perhaps his correspondent, agent, or broker, on account of this success, expects a larger premium for his extraordinary diligence and attention, in thus promoting his interest and advantage in trade, which is called in French *bonification*.

Notifier; this word, by reason of its proximity to the English, seems to need little or no explanation, as the literal sense sufficiently shews it, it is a verb active, whose meaning is to notify, signify, make known, intimate, or give notice of; and is very frequently used among notaries, and as well understood by merchants and people in trade through all their commercial dealings, both at home and abroad. Thus, when a correspondent is in arrear, or on the brink of failing, the merchant creditor writes to his friend, living on the same spot with the debtor, to act by way of precaution on his behalf, and for his interest, in these terms, *& faire notifier mon credit*, *i. e.* put in my claim, make, exhibit, notify, produce, shew my demand, and how much I have credited him, and what is due to me, meaning, in order to secure a *dividend* (in case of failure) to the bankrupt's estate and effects.

From the aforegoing *Observations*, and many more that might here be adduced, we may conclude the absolute necessity there is for a merchant, who would make any figure in his profession, to be thoroughly well acquainted with every thing that is connected with it, because it is by a constant practice in, and close adherence to, this and his alertness in business, that he will render himself an amiable companion, and an useful member of civil society. It is this knowledge, and this assiduity in commercial affairs, that will finally establish him in an advantageous and lasting correspondence with the mercantile world, which cannot fail in the end to gratify his most towering ambition; which, as it is both laudable and necessary, so it is at the same time the *summum bonum* of all trade and commerce.

ITALIAN.

1° *LETT.* 1 *à* 1.

Aleppo, addi 1° Gennajo, 1776.

Signor' Aleſſandro Arne,
d'Algieri.

Signor',

AVENDO *fin'adeſſo* ſervito in qualità di *fattore* dal Sig. Sauter, *preſſo 'l quale* ho cominciato ad aver l'onore di *conoſcervi*, e volendo coll'ajuto di Dio *ſtabilir'* un negozio per mio proprio conto, *v'eſibiſco* la *mia umiliſſima* ſervitù ed il mio *carteggio* tanto per cambj, quanto per commiſſioni di compra o vendita, à 2. per cento, e $3\frac{1}{2}$. in caſo di *bonificazione;* aſſicurandovi della mia fedeltà, e d'ogni *cura* imaginabile riguard' ai voſtri intereſſi. Il mio negozio *girerà da quì inanſi* ſul *fondo* di fior. 20000 *Imperiali*, ed anche ſul credito de' miei amici. Spero che m'onorerete de' voſtri *impieghi*, e che farete anch' onore alle mie lettere, in cui vi prego di non preſtar fede, ch' all' infraſcritta *firma;* con cui termino la preſente, aſſicurandovi che ſono più ch' ogni altro.

Voro umiliſſimo ſervo,

ANTONIO de PAZ.

Al Sigr. Aleſſandro Arne,
Negoziante in Algieri.

ENGLISH.

1. LETT. 1 to 1.

Aleppo, the 1ſt of January, 1776.

Mr Alexander Arne,
of Algiers.

Sir,

HAVING hitherto *ſerved as* factor *to Mr. Sauter*, where *I firſt had the honour of* your acquaintance, *and being inclined (by God's help) to* carry on *buſineſs upon my own account*, I offer you *my moſt humble ſervice and* correſpondence, *as well in exchanges as in commiſſions for buying and ſelling at 2 per cent. and* $3\frac{1}{2}$ *in caſe of* profit, *aſſuring you of my fidelity and utmoſt* endeavours *for your intereſt. My dealings* henceforward *will* turn *upon a* capital *of* 20000 *Flor.* Imperial money, *and alſo on the credit of my friends; hope you'll honour me with your* commiſſions, *as alſo my letters, in which beg you'll pay no regard to any but to the underwritten Firm, with which have the honour to conclue this, aſſuring you that no one is more than myſelf*,

Sir, your moſt humble Servant,

ANTHONY de PAZ.

To Mr Alexander Arne,
Merchant at Algiers.

FRENCH.

1° *LETT.* 1 *à* 1.

Allepo le 1ᵉ de Janvier, 1776.

Monſ. Alexandre Arne,
d'Algiers.

Monſieur,

AYANT *juſqu'à préſent* ſervi en qualité de *facteur* chez Monſieur Sauter, *auprès* du *quel* j'ai commencé à avoir l'honneur de vôtre *connoiſſance*, et voulant avec l'aide de Dieu, *établir* un négoce pour mon propre compte, *je vous offre* mes très humbles ſervices et ma *correſpondance* tant pour les changes que pour les commiſſions d'achat ou de vente, à 2 pour 100. et $3\frac{1}{2}$ en cas de *bonification;* en vous aſſurant de ma fidelité, et de tous mes *ſoins* imaginables à l'égard de vos interêts. Mon négoce *roulera déformais* ſur le fond de 20000. florins *argent d'empire*, et auſſi ſur le crédit de mes amis. J'eſpére que vous m'honorerez de vos *commiſſions*, et que vous ferez auſſi honneur à mes lettres, aux quelles je vous prie de n'ajouter foi qu'à la *ſignature* ſuivante; avec la quelle je finis la préſente, en vous aſſûrant que perſonne n'eſt plus que moi.

Vôtre tres humble ſerviteur,
ANTOINE de PAZ.

A Monſ. Monſ. Alexandre Arne,
Negociant en Algiers.

2°. *LETT.* 1 *à* 1.

Berlino addi 2ᵉ Febbrajo, 1776.

Signore Bartolemo Bonella,
di Bruſſelles.

Signor,

AVENDO l'onore di conoſcervi per *fama* e col mezzo del Sigr. Vaillant di Pavia, ch'è uno de' miei intimi amici, mi prendo la libertà di ſcrivervi, *ſulla ſicurezza* ch' egli mi diede, che lo prenderete in bonna parte, *ſiccom' anche* l'offerta, che vi fo nello ſteſſo tempo della mia *ſervitù*, *e ſapendo* ſo che tirate *di quà* delle mercanzie in gran numero, vi prego di far meco una prova, e mi luſingo che conoſcerete *dall'attenzione* a' voſtri intereſſi, *qual caſo* io fo d'entrar' in corriſpondenza con tali *galant'uomini* come ſiete voi. Tutto 'l mio negozio in generale non conſiſte che in commiſſioni, tuttavia ho qualche *cognizione* d' ogni ſorte di mercanzie. Così in tutto quel

2d LETT. 1 to 1.

Berlin, 2d February, 1776.

Mr Bartholomew Bonella,
at Bruſſels.

Sir,

HAVING *the honour to know you by* reputation, *as alſo by means of Mr. Vaillant of Pavia, who is one of my intimate friends, I take the liberty of writing to you*, on the aſſurance *he gave me that you would take it in good part*, as well as *the offer I make you of my* ſervices *at this time, and as I know you take a great many goods from* this place, *beg you'll make trial of me, and flatter myſelf you'll ſoon be convinced, from the* regard *I ſhall pay to your intereſt, of the* earneſt *deſire I have to enter into a correſpondance with ſuch* worthy gentlemen *as you are. All my buſineſs generally conſiſts only in commiſſions, nevertheleſs I have a univerſal* knowledge *of all ſorts of wares, ſo that in what-*

2 *LETT.* 1 *à* 1.

Berlin, le 2d de Fevrier, 1776.

Monſ. Barthelemi Bonella,
de Bruſſelles.

Monſieur,

AYANT l'honneur de vous connoître par *renommée*, et moyennant M. Vaillant de Pavie, qui eſt un de mes plus intimes amis, je prens la liberté de vous écrire, *ſur l'aſſurance* qu'il m'a donnée que vous le prendrez en bonne part, *auſſi bien* que l'offre que je vous fais en même tems de mes *ſervices*, *et comme* je ſais que vous tirez *d'ici* des marchandiſes en grand nombre, je vous prie de faire un eſſai avec moi, et je me flatte que vous ſentirez par *le ménagement* de vos interêts, le cas que je fais d'entrer en correſpondence, avec d'auſſi *honnêtes gens* que vous. Tout mon négoce en général ne conſiſte qu'en des commiſſions, cependant j'ai *connoiſſance* auſſi de

quel che vi compiacerete d'ordinarmi, potete *contar* d'esser servito 'l meglio che potrò. Aspettando i voltri stimatissimi *cenni* rimango, caramente salutandovi, Blm.

BALDUINO BOLLARD.

Al Sig^r. Bartelemo Bonella,
Neg^te in Brusselles.

whatever you shall please to employ me, you may depend *on being served in the best manner I am able, therefore waiting the honour of your* commands,

I am,

Your most humble Servant,

BALDWIN BOLLARD.

To Mr. Bartholomew Bonella,
Merchant at Brussels.

de toutes sortes de marchandises. Ainsi en tout ce qu'il vous plaira m'ordonner, vous pouvez *compter* d'être servi de tout mon mieux. En attendant l'honneur de vos *ordres*, je suis tres parfaitement.

Vôtre tres obeissant serviteur.

BAUDOUIN BOLLARD.

A Monsr. Monsr. Barthelemi Bonella,
Neg^t. a Brusseles.

3° *LETT.* 1 *à* 1.

Copenague, addi 3° Marzo, 1776.

Signore Carlo Cesare,
di Constantinopoli,

Signore,

NON avendo mai avuto l'onore di scrivervi, servirà questa per *esibervi* la mia umilissima servitù. Avendo inteso che *fate venir* molte lane nostre, ed ogni sorta di *panni e stoffe* che vengono della Sassonia e da Berlino, ed essendo questo 'l mio *maggior negozio*, di cui ho tutto 'l mezzo di poter servir' i miei amici più vantaggiosamente che *nissun altro* di questa nostra città, *ho voluto* pregarvi di farmi la grazia di far meco una piccola prova, non dubitando che non vene *troviate* contentissimo. Così, stabiliremo fra di noi un buon, e continuo *carteggio;* tanto più, che riguardo ai *merci fabbricati* in questa città non *pretendo* alcuna *provisione*, mettendo 'l prezzo fedelmente, come pago io stesso nelle *fabbriche;* e quant' a panni e stoffe *forastieri* mi contenterò della *provisione* ordinaria di 2½ per cento. Oltracciò m' è indifferente di prender le *rimesse* che mi vengan fatte, sopra una piazza o sopr' un'altra, conforme però al corso di questa *piazza*, di che piglierete le vostre misure. Finalmente aspetterò pel pagamento finchè la *robba* sia *giunta* a Lugano. Se queste condizioni v'aggrandiscono, disponete pùr liberamente di chi si fa' un onore d'essere a commandi vori prontissimo e caramente salutandovi, Blm.

CRISTOFOLO CORRELLI.

Al Sig^re. Carlo Cesare,
Marcante, in Costantinopoli.

3d LETT. 1 to 1.

Copenhagen, 3d March, 1776.

Mr. Charles Cæsar,
of Constantinople.

Sir,

NEVER having the honour to write to you before, this comes to offer you *my most humble service, having heard that* you import *a great deal of our* woollens, *and all sorts of* cloths *and* stuffs *coming from Saxony and Berlin, and this being my* chief business, *in which I can serve my friends more advantageously than any one else in this city, I am therefore willing to solicit the favor of you to make a little trial of me, not doubting but you will* meet *with all the satisfaction you can desire. Thus may we hope to establish a good and lasting* correspondence *together,* especially *in regard to* goods made *in this city, as I don't reckon any* commission *for them, but fix the price the very same as I pay myself at the* factories. *And as to* foreign *cloths and stuffs, I shall be content with the usual* commission *of* 2½ *per cent. Besides, it is indifferent to me whether I take the* remittances *that may be made me upon one* place *or any other, so it be according to the course of* exchange *in this* place, *in which case you may take your own method. In short I shall wait the payment until the* goods *are arrived at Lugan: if these conditions be agreeable, you may freely command him, who has the honour to be,*

Sir,

Your most esteemed, humble Servant,

CHRISTOPHER CORRELLI.

To Mr. Charles Cæsar,
Merchant at Constantinople.

3. *LETT.* 1 *to* 1.

Copenhague, le 3e Mars, 1776.

Monsr. Charles Cesare,
de Constanrinople,

Monsieur,

N'AYANT jamais eû l'honneur de vous écrire, celle-ci est pour vous *offrir* mes très humbles services. Comme jai appris que vous *faites venir* beaucoup de nos laines, et toutes sortes de *draps* et *d'étoffes* qui viennent de Saxe et de Berlin, et ceci etant mon plus *grand négoce*, où j'ai tout le moyen de pouvoir servir mes amis plus avantageusement que quique ce soit de nôtre ville, *j'ai voulu* vous prier de me faire la grace de faire un petit essai avec moi, ne doutant point, que vous *n'y trouviez* vôtre compte en tout egard. Ainsi, nous pourions établir entre nous une *correspondance* bonne et durables, d'autant plus qu'à l'égard des *marchandises fabriquées* dans cette ville je ne compte point de *provision*, mettant le prix aussi fidélement que je le paye dans les *fabriques;* et quant aux draps et étoffes étrangeres je me contenterai de la *provision* ordinaire de 2½. pour cent. Outre cela il m'est indifférent de prendre les *rémises* qui me seront faites, sur une place ou sur une autre, toutefois suivant les cours de cette *place*, sur quoi vous pouvez prendre vos mesures. Enfin j'attendrai pour le payement jusqu'á ce que la marchandise soit *parvenuë* à Lugan. Si ces conditions vous sont agréables, disposez librement de celui qui se fait un honneur d' être.

Vôtre tres humble serviteur,

CHRISTOPHE CORRELLI.

A Mons. Monsieur Charles Cesar,
Marchand à Constantinople.

4° *LETT.* 4th LETT. 4. *LETT.*

4° *LETT.* 1 *à* 1.

Dresden, addi 4° d'Aprile, 1776.

Signore Diogini Draper,
du Dublino.

Signore,

NON ho altro fine di scrivervi questa mia, che per *esibirvi* la mia umilissima servitù riguardo alla *provisione di lane*, che fate ogni anno in questo paese, di cui *sono in caso* di servirvi a perfezione, essend' un *pezzo* che *m'ingerisco* in questo commercio. Vi prego dunque di far' un picciolo *saggio* meco, e farò in tal guisa ch'abbiate motivo di cominciar' una buona corrispondenza, con *vicendevole sodisfazione*. Ma *converrà* aver la bontà d'indicarmi quanti *ballotti* ne vorrete, di qual peso debba esser cadauno, e per qual via farvene la *spedizione*. Ho parimente l'onore di dirvi, che subito che la *robba* vi sarà *giunta*, bisognerà che mi facciate la *rimessa* del *valsente*, o almeno che m' assegniate qualcheduno' su cui abbia da *prevalermi*. Aspetterò dunque la grata vostra risposta, accompagnata da' vostri *commandi*, acciocchè possa *farvi conoscer* l' affetto con cui io sono, &c.

DOMINICO DORMER.

Al Sig^re. Diogini Draper,
in Dublino.

4th. LETT. 1 to 1.

Dresden, 4th April, 1776.

Mr. Diogenes Draper,
of Dublin.

Sir,

I *HAVE no other end in writing you this letter, than to* offer you *my most humble services in regard to the* provision *of wool you annually make from this country, where* I am in a situation *of serving you to the utmost perfection, having* a long time *been* used *to this branch of trade. Therefore desire you'll make a little trial with me, and I'll take care to act in such a manner as may induce you to open a correspondence to our* mutual *satisfaction; but* it is proper *to mention how many bales you would have, what weight each is to be of, and which way I am to* send them. *I have likewise the honour to inform you, that as soon as the* goods *shall come to your hands it will be proper you should remit me the amount or at least appoint me somebody upon whom I may* draw. *I wait the favour of your kind answer. together with your* orders, *that I may have an opportunity of demonstrating to you the regard with which I have the honour to be, Sir,*

Your ever esteemed, humble Servant,

DOMINICK DORMER.

To Mr. Diogenes Draper,
Merchant in Dublin.

4. *LETT.* 1 *à* 1.

Dresden, le 4e d'Avril, 1776.

Monsr. Diogene Draper,
de Dublin.

Monsieur,

JE n'ai point d'autre dessein de vous écrire celle-ci que celui de *vous offrir* mes très humbles services dans la *provision de laines*, que vous faites tous les ans dans ce païs, dont *je suis en état* de vous servir en perfection, puisqu'il y a *long tems* que je me *mêle* de ce commerce. Je vous prie donc de faire un petit *essai* avec moi, et je ferai en sorte que vous ayez lieu de commencer une bonne correspondance, et avec satisfaction *réciproque*. Mais il faudra que vous ayez la bonté de me marquer combien de *ballots* vous en voudrez, quel poids chacun doit avoir, et par quel chemin je dois vous les *envoyer*. J'ai aussi l'honneur de vous dire, qu'aussitôt que la *marchandise* vous sera *parvenuë*, il faudra que vous me fassiez la *rémise* du montant, ou au moins que vous me marquiez sur qui je dois me *prévaloir*. J'attendrai donc vôtre agréable réponse accompagnée de vos *ordres*, afin que je puisse *vous faire connoître* que je suis avec la plus sincere amitié.

Vôtre très humble serviteur,
DOMINIQUE DORMER.

A Mons. Mons. Diogene Draper,
à Dublin.

5° *LETT.* 1 *à* 1.

Edinburgo, addi 5° Maggio, 1776.

Signor Edoardo Edis,
d'Evora.

Signore,

AVEND' *inteso* da *parecchi* miei amici, che *fate venir da quì* molti *panni* d' Inghilterra e d'Ollanda, ed essend'io provveduto di questi *capi*, cosicchè *mi trovo in istato* di poter sodisfarvi, ho voluto farvene *l'esibizione*, pregandovi di voler far meco una *prova*, e spero che sarà con profitto da una e dall'altra parte. Intanto per *agevolare* ancor più, se vi parerà bene, sarò sempre disposto a *cambiare* con *setaria*, purchè i prezzi sian' onesti, siccome farò io riguardo alli *panni*. Ho anch'un sortimento di *fazzoletti* di tela d'India col fondo rosso a fiori; se ne bramate, posso mandarvene una

5th LETT. 1 to 1.

Edinburgh, 5th of May, 1776.

Mr Edward Edis,
of Evora.

Sir,

H*AVING* heard *from several of my friends that* you import *many English and Dutch cloths from hence, and I being now provided with these* articles *so as* to be able *to accommodate you, beg leave to make you* an offer, *desire you'll make a trial, and hope it will be of equal advantage to us both. And the better to* facilitate *it, (if you think fit) shall always be willing* to truck *with you for silk, provided the prices be reasonable, as mine will be in regard to cloths. I have also an assortment of* India handkerchiefs, *with a red flower'd ground, and if you choose it, can send you half a dozen as a* pattern. In short,

5. *LETT.* 1 *à* 1.

Edinbourg, le 5e Mai, 1776.

Mons. Edouard' Edis,
d'Evora.

Monsieur,

AYANT *appris* de *plusieurs* de mes amis, que vous *tirez* d'ici beaucoup de *draps* d'Angleterre et d'Hollande, et comme je suis pourvû de ces *articles*, en sorte que je me *vois en état* de vous satisfaire, j'ai voulu vous en faire *l'offre*, en vous priant de vouloir bien faire un *essai* avec moi, et j'espére que ce sera avec beaucoup d'avantage de part et d'autre. Cependant pour *faciliter* encore plus, si vous le jugiez à propos, je serois toujours disposé à *troquer* avec de la *soyerie*, pourvû que les prix soyent raisonnables, comme je ferai à l'égard des draps. J'ai aussi un assortiment de *mou-*

una mezza dozzina per *mostra*. In *somma* desidero l'onore della vostra corrispondenza, pregandovi d'esser persuaso che troverete da me que'vantaggi che non avrete forse *altrove*. Starò attendendo la gradita vostra risposta accompagnata da qualche piccola commissione, e sono senza riserva, a comand vori prontissimo e cordialmente salutandovi Blm.

EUGENIO ENFIELD.

Al Sig^re. Edoardo Edis,
Neg^te. in Evora.

I wish for nothing more than the honour of your correspondence, assuring you that you'll find in me those advantages *that perhaps you'll not meet with elsewhere.* I wait *the favour of your agreeable answer, accompanied with some little commission, and am, without any reserve, Sir,*

Your humble Servant,

EUGINE ENFIELD.

To Mr Edward Edis,
Merchant in Evora.

choirs d'Indienne à fond rouge et à fleurs, si vous en souhaitez, je puis vous en envoyer une demi-douzaine pour *échantillon*. Enfin je souhaite l'honneur de vôtre correspondance, et je vous prie d'être persuadé que vous trouverez chez moi les avantages, que vous ne trouverez peut être pas *ailleurs*. J'attendrai donc vôtre reponse agréable accompagnée de quelque petite commission, en attendant je suis trés parfaitement

Votre très humble serviteur,
EUGENE ENFIELD.

A Monf. Monf. Edouard' Edis,
Neg^t en Evora.

6° LETT. 1 *à* 1.

Fiorenza, addi 6, Giugno, 1776.

Signore Ferigo Farmer,
di Faro.

Signore,

HO l'onore d'avvisarvi colla presente, che (coll'ajuto di Dio) Ho stabilito un nuovo *negozio di libri* in questa nostra città. Un' esperienza di parecchi anni, com'anche la *conoscenza* acquistatami d'una quantità di buoni amici, sperar mi fanno che le fatiche mie non siano state infruttuose. Ora, siccome stimo ch' anco voi Signore sarete del numero de' sudetti amici per voler, contribuire a'miei interessi, vi supplico d'inviarmi i libri sulla quî *acclusa nota marcati*. Non mancherò poi di rendervi *dal canto mio* ogni desiderata sodisfazione. Aspettando qualche *cenno* in risposta, vi riverisco caramente Blm.

FRANCESCO de PILO.

Al Sig^re. Ferigo Farmer,
in Faro.

6th LETT. 1 to 1.

Florence, 6th June, 1776.

Mr. Frederick Farmer,
of Faro.

Sir,

I *HAVE the honour to inform you by this letter, that (by God's help) I have established a new branch of business in the* bookselling way *in this city. A thorough knowledge of it from many years experience, and a number of friends and* acquaintance *I have acquired, give me hopes that my pains and diligence will not be fruitless. Now, Sir, as I flatter myself you also will be of the number of those good friends willing to promote my interest, beg you'll send me the books marked in the* inclosed note, *and shall not fail* on my side *to give you every satisfaction you may desire. Waiting some* order *in answer, I am, with much regard,*

Your most humble Servant,

FRANCIS de PILO.

To Mr. Frederick Farmer,
Merchant at Faro.

6e LETT. 1 *à* 1.

Florence, le 6e Juin, 1776.

Monf. Frederic Farmer,
de Faro.

Monsieur,

AVEC celle-ci j'ai l'honneur de vous donner avis, que sous l'aide de Dieu j'ai établi ici un nouveau *negoce de livres*. Une expérience de plusieurs anées, jointe à la *connoissance* que je me suis acquise d' une quantité de bons amis, me font espérer, que mes peines n'ayent pas été infructueuses. Or, comme je me persuade Monsieur, que vous soyez aussi du nombre des dits amis, qui veullent bien contributuer à mes intérêts, je vous prie de m'envoyer les livres specifies dans la *note ci jointe*. Je ne manquerai pas à mon tour de vous en témoigner toute la reconnoissance possible, et de vous donner toute satisfaction *de ma part*. En attendant une répónse agréable, j' ai l'honneur d'être trés sincérement.

Votre très humble serviteur,
FRANCOIS de PILO.

A Monf. Monf. Frederic Farmer,
Neg^t. à Faro.

7° LETT. 1 *à* 1.

Genoa, addi 7° Luglio, 1776.

Signor Giaccomo Gallindo,
de Grenovile.

Signore,

VI son' infinitatemente *tenuto* dell'onore che mi fatte colle vostre cortesi *esibizioni*,

7th LETT. 1 to 1.

Genoa, 7th of July, 1776.

Mr. James Gallindo,
of Grenoble.

Sir,

I *Am infinitely* obliged to *you for the honour you do me in making me your* kind offers, *and*

7e LETT. 1 *à* 1.

Genoa, le 7 de Juillet, 1776.

Monf. Jacques Gallindo,
de Grenoble.

Monsieur,

JE vous suis infiniment obligé de l'honneur que vous me faites de vos *offres*, selon

zioni, secondo le quali comincio a prendermi la libertà di *darvi* le mie commissioni, pregandovi d'inviarmi delle *mostre* di panno turchino d'ogni sorta, significandomi nello stesso tempo 'l più *giusto* prezzo e l' *altezza*; e così pure della fodera d'ogni qualità notificandomi anche, se vi piace, se si possano *far venir* da Venezia fin' a Milano le mercanzie per acqua, ed in qual modo *besognerebbe fare*. Scrivetemi ancho 'l prezzo dei *galoni d' argenti*, avvisandomi insieme, se, *commettendovi* qualche cosa vorrete caricarvene, e su qual piede, mandandovi 'l danaro. Finalmente mi farete 'l piacere *d' accennarmi* i prezzi più *giusti*, e d'informarmi ampiamente come si possano *far venir* le mercanzie per mare, per non fare spese inutili. Aspettando la cortese vostra risposta caramente salutandovi Blm.

GUGLIELMO GIBSON.

Al Sig. Giaccomo Gallindo,
Mercante in Grenoble.

and therefore for a beginning take the liberty to give you *my commissions, desiring you will send me some* patterns *of blue cloth of every sort, with the lining to each, setting down at the same time the very* lowest price and the width; *you will likewise inform me if you please, whether the goods* can come *from Venice to Milan by water, and in what manner* it must be done. *Also send me the price of* silver lace; *and likewise what you charge on* furnishing *you with a commission, and* upon what footing *on sending you the money. Lastly, you will do me the favour to* send me *the* lowest price, *and to advise me at large how the goods* can come *by sea, without being at a needless expence. Waiting your kind answer.*

I am,

Sir,

Your very humble Servant,

WILLIAM GIBSON.

To Mr. James Gallindo,
Merchant in Grenoble.

selon les quelles je commence à prendre la liberté de vous charger de mes commissions, en vous priant de m'envoyer *des échantillons* de drap bleu de toutes sortes, me marquant en même tems le plus *juste* prix, et la *larguer;* et aussi de la boucklure de toute qualité: en me signifiant aussi, s'il vous plait, si l'on peut *faire venir* de Venise jusqu'à Milan des marchandises par eau, et de la maniére qu'il *faudroit faire*. Mandez moi aussi le prix des *galons d'argent*, et de même vous me marquerez, si en vous *donnant* commission, vous voudrez vous en charger, et sur *quel pied*, en vous envoyant l'argent. Enfin vous me ferez l'amitié de me mander les prix les *plus justes*, et de m'éclaircir amplement de la maniére qu'on peut *faire venir* ici les marchandises par la voye de mer, pour ne pas faire des frais innutiles. Attendant l'honneur de vôtre réponse je suis avec amitié.

Votre trés obeissant serviteur,
GUILLAUME GIBSON.

A Monf. Monf. Jaques Gallindo,
Marchand, à Grenoble.

---

8 *LETT.* 1 *à* 1.

Ispaam, 8 Agosto, 1776.

Sig. Ireneo Innis,
d'Invernefs.

Signore mio,

VI resto obbligato delle *esibizioni*, che mi fate delle vostre *mercanzie*, nè avrei veruna difficoltà di *commetervene* una buona *partita*, se avessi qualche *cognizione* della qualità loro. Ma siccome ne son' *affatto all' oscuro*, bisogna ch'abbiate la compiacevolezza *d'accenarmi* qualcheduno in questa città, a cui abbiate già mandato di sì fatti articoli, ch'allora *passerò da lui* per esaminarli, e caso che mi convengano, *mi prevalerò* delle vostre offerte. Quest' è, quanto posso dirvi in risposta alla cara vostra 5 *corrente*. Sono con vera stima, a comandi vostri prontissimo Blm.

INNOCENT IRETON.

Al Sig. Ireneo Innis,
d'Invernefs.

8. LETT. 1 to 1.

Ispahan, 8th, August, 1776.

Mr. Ireneus Innis,
of Invernefs.

Dear Sir,

I *Am much obliged to you for the* offers *you make me of your* goods, *and should make* no *difficulty at all of* furnishing you *with a good* commission *if I had any* knowledge *of* their quality, *but as that* is not the case, *you'll be so obliging as to* refer me *to some body in this city to whom you have sent these articles, that* I may go there *and examine them, and should they suit me, shall* accept *your offer. This is what I have to say in answer to yours of the 5th* instant, *I am with sincere regard,*

Sir,

Your ever esteemed and humble Servant,

INNOCENT IRETON.

To Mr. Ireneus Innis,
Merchant, at Invernefs.

8 *LETT.* 1 *à* 1.

Ispahan, 8 d'Août, 1776.

Monf. Irene Innis,
d'Invernefs.

Monsieur,

JE vous suis bien obligé des *offres*, que vous me faites de vos *marchandises;* je n'aurois point de difficulté de *vous en commetre* une bonne *partie*, si j'avois quelque *connoissance* de leur qualité. Mais comme je n'en suis pas au *fait*, il faut que vous ayez la bonté de *m'indiquer* quelque ami en cette ville, à qui vous ayez déjà envoyé de tels articles; alors *je passerai* chez lui, pour les examiner, et en cas qu'ils me conviennent, je me *prévaudrai* de vos offres. Voilà tout ce que je puis vous dire en réponse à la chère vôtre du 5 *courant*. Je suis très parfaitement,

Vôtre trés humble serviteur,
INNOCENT IRETON.

A' Monf. Monf. Irene Innis,
Neg'. d'Invernesse.

9o. LETT. 1 à 1.

Livorno, addi 9o Settembre, 1776.
Signore Lorenzo Lodo,
di Londra.

Signor,

LA *cara* vostra 28. *corrente* mi fu doppiamenta *grata*, tanto per la nuova che m' ha data dello stabilimento *che volete far* del vostro negozio, quanto per l' onor, che mi mostrate *d'aggradir* la mia corispondenza. Non voglio *ricusarvela*, e se ho qualche cosa da *aggiungervi*, quest' è la sicurezza che vi do di tutta la puntualità dal *canto mio*, e di coltivar con voi questa prima *conosenza*; e per convincervene vi prego d'aver la bontà di comprarmi sei *botti* d'oglio d'oliva, che *farete caricar'* al primo *barcajuolo* che partirà per qui, e per il *montante* vi *prevarrete* sopra 'l Sig. Penelle. Aspettando ch' all' avvenire l'occasione ci fornisca *maggiori affari*, ho l'onore d'esservi con ogn'impegno, a comandi vostri, e caramente salutandovi Blm.

LUIGI de LANI.

Al Sig. Lorenzo Lodo,
in Londra.

9th. LETT. 1 to 1.

Leghorn, 9th September, 1776.
Mr. Laurence Lodo,
of London.

Sir,

YOUR kind letter *of the 28th instant was doubly* obliging, *as well for the news given me of your establishment in business, as for the honour you do me in* preferring *my correspondence, which* I cannot refuse you, *and if there be any thing more* to add, *it is to assure you of the utmost punctuallity on my side to cultivate this* first acquaintance *with you, and therefore to convince you of it, desire you'll be so good as to buy me six* hogsheads *of olive oil, which you'll load on board the first* vessel *for this place: and for the* amount you may draw *upon Mr Penelle, hoping I may hereafter have an opportunity of furnishing you with* larger commissions: *I have the honour to be with the utmost attachment, on all occasions,*

Your very humble Servant,

LEWIS de LANY.

To M. Lawrence Lodo,
Merchant at London.

9 *LETT.* 1 *à* 1.

Livourne, 9 de Septembre, 1776.
Monsr. Laurent Lodo,
de Londre.

Monsieur,

LA *chére* vôtre du 28. courant m'a étée doublement *agréable*, tant par la nouvelle qu'elle m'a donnée de établissement que vous *voulez faire* de vôtre négoce, comme par l'honneur que vous m'y témoignez *d' agréer* ma correspondence. *Je ne vous la refuserai pas*, et si j'ai quelque chose *à y ajouter*, c'est l'assûrance que je vous donne de toute sorte de ponctualité de *mon côté*, et de cultiver avec vous cette premiére *connoissance*. Et pour vous en donner des preuves, je vous prie d'avoir la bonté de m'acheter six *tonneanx* d' huile d'olive, que vous *ferez charger* au premier *bâtelier* qui partira pour ici, et pour le *montant* vous vous en *prévaudrez* sur Mr. Penelle. En attendant qu'à l'avenir l'occasion nous fournisse de plus *grandes affaires*, j'ai l'honneur d'être avec tout l'empressement.

Vôtre trés obeissant serviteur,
LUIS de LANY.

A Monf. Monf. Laurent Lodo,
Negt. à Londre.

10. *LETT.* 1 *à* 1.

Mosco, addi 10 d'Ottobre, 1776.
Sig Mosè Moreton,
di Milano.

Signore,

RISPONDO alla stimatissima vostra 23 *corrente*, ed *intendo* con piacere il vostro stabilimento, e 'l felice stato della vostra *salute*; prego 'l signore di mantenervela, e di guardarvi da ogni *sciagura* e disgrazia. Siccome quest' è la *prima volta* c' ho l'onor d'essere in corrispondenza con voi, come mio *antico e buon amico*, ho gran piacere d'esser onorato de vostri comandi subito al *cominciar* del vostro negozio. Quest' è 'l mezzo di rinuovar la nostra antica *amicizia*; e par *farvi vedere* ch'avete fatto bene *d'indrizzarvi* a me, ho fatto ogni sforzo per mandarvi delle mercanzie di vostra sodisfazione. La *spedizione* si farà per la via di Lugano, *per ricapito* 'l Sigr. Antonio Benno, con ordine di mandarvele *con prestezza*. *Qui unito* ne troverete 'l *conto*, e vi compiacerete d'accreditarmi in fl. 2400. *moneta Imperiale*.

Sono con tutto l'affetto,
A comandi vostro Blm.
MATTEO MORDOC.

Al Sigre. Mosè Moreton,
Marcante in Milano.

10th. LETT. 1 to 1.

Moscow, 10 *October*, 1776.
Mr. Moses Moreton,
of Milan.

Sir,

IN answer to your most esteemed favour of the 23d instant, 'tis with pleasure I hear *of your establishment and good state of* health, *may God continue the same and shield you from all* misfortunes. *As this is the* first time *I have had the pleasure of your correspondence*, as my good old friend, I *am extremely glad to be honoured with your commands at the* commencement *of your business. This is the means of renewing our former* friendship, *and therefore to* shew *you that you have done well in* applying *to me, I have done all in my power to send you such goods as will please you. The* remittance *will be made by the way of Lugan*, addressed *to Mr. Anthony Benn, with orders to send them to you* immediately. *Inclosed you'll see the account, and please to credit me in 2400. fl. imperial money.*

I am, with all imaginable regard,
Your humble Servant,
MATTHEW. MORDOC.

To Mr. Moses Moreton,
Merchant in Milan.

10. *LETT.* 1 *à* 1.

Mosco, le 10 d'Otobre, 1776.
Monsr. Moise Moreton,
de Milan,

Monsieur,

EN réponse à vôtre très chere lettre du 23. *courant*, *j'apprens* avec plasir votre etablissement et l'heureux etât de vôtre *santé*, je prie le seigneur de vous y maintenir, et de vous garder de tout *malheur* et disgraces. Comme c'est la *prémiere fois* que j'ai l'honneur d'être en correspondance avec vous, et comme vous etes mon *ancien* et *bon ami*, je suis *bien aise* d'être honorè de vos ordres *d'abord* au commencement de vôtre nègoce. C'est là le moyen de renouveller nôtre ancienne *amitié*; et pour *vous faire voir* que vous avez bien fait de vous *adresser* à moi, j'ai fait tous mes efforts, pour vous envoyer des marchandises à vôtre satisfaction. *L'expédition* se sera par la voye de Lugan *à l'adresse* de Mr. Antoine Benno, avec ordre de vous les envoyer *au plus tôt*. *Ci-joint* je vous envoye la facture, et il vous plaira de m' accrediter en 2400. fl. argent d' empire.

Je suis avec tout l'attachement,
Votres très humble serviteur,
MATTHIEU MORDOC.

A Monsr. Monsr. Moise Moreton,
Marchand à Milan.

11 *LETT.* 1 *à* 1.

Napoli, addi 11 Novembre, 1776.

Sigr. Nicola Norman,
di Nardone.

Signore,

MI rallegro infinitamente dello ſtabilimento del voſtro nuovo negozio, il ſignore faccia proſperar tutte le voſtre *impreſe*. Ora, ſiccome tengo per un *piacere* ſingolare il rendervi ſervizj com' ad un nuovo principiante, *vi ho ſpedito* pel meſſagiero in un picciol pacchetto i libri deſiderati, di che vi piacerà *creditarmi*. Il pagamento d'eſſi non deve imbarrazzarvi in *verun* modo, poicchè io troverò in *contracambio* qualche coſa della voſtra *proviſione di libri*. State bene, e comandate pure ſe v' occorrerà qualche coſa del mio *magazzino*. Rimango con vero affetto, caramante ſalutandovi Blm.

NATANO NANDO

Al Sigre. Nicola Norman,
Neg^t. in Narbone.

11th. LETT. 1 to 1.

Naples, 11th November, 1776.

Mr. Nicholas Norman,
of Narbone,

Sir,

I Give you joy *of your eſtabliſhment in your new buſineſs, may God proſper all your* undertakings. *Now therefore, as I take a ſingular* pleaſure *to do you ſervice as a new beginner*, I have ſent you *by a meſſenger a ſmall parcel of the books you required, for which you'll pleaſe to* give me credit. *As to the payment, you need be in* no manner *of pain about it, as I ſhall find an opportunity of* exchanging *with you for ſomething in your* collection *of books that may ſuit me, and in return you are always welcome to command any thing you may have occaſion for, from mine. I remain, with ſincere regard,*

Your moſt humble Servant,

NATHAN NANDO.

To Mr. Nicholas Norman,
Merchant at Narbon.

11 *LETT.* 1 *à* 1.

Naples, le 11e de Novembre, 1776.

Monſ. Nicolas Norman,
de Narbenne.

Monſieur,

JE vous *felicite* de tout mon cœur ſur l'établiſſement de vôtre nouveau negoce, le ſeigneur faſſe proſperer toutes vos *entrepriſes*. Or, comme je me fais un ſenſible *plaiſir* de vous obliger comme un nouveau librarie, *je viens de faire partir* à vôtre adreſſe par le meſſager dans un petit paquet les livres que vous me demandez, & il vous plaira *m'en créditer;* et quant au payement, vous ne deve *point* vous inquieter du tout, car je penſe de trouver *en échange* quelque choſe dans vôtre magazin de livres qui me pourra *convenir*. Portez vous toujours bien, et commandez librement s'il vous faut quelques livres des miens; je ſuis très ſincerement.

Votre très humble ſerviteur,
NATHAN NANDO.

A Monſ. Monſ. Nicolas Norman,
Marchand à Narbonne.

---

120 *LETT.* 1 *à* 1.

Oporto, addi 120 Decembre, 1776.

Sigr. Olivero Ogli,
d'Orleani.

Signore,

M*I rapporto* all' ultima mia ſcrittavi li 24. *corrente*. E ſiccome da quel tempo in quà m'è venuto *ſotto le mani* 'l catalogo univerſale di Lipſia, da cui ho notati diverſi libri, vi ſupplico di *mandarmi* col primo *carro di poſta* tutti quei che ne poſſiedete. *Se per altro* voi foſte proviſto di qualch' opera nuova e bella, compiacetevi d'unire ad eſſa uno o due *eſemplari*. E ſe i prezzi che mi farete, ſaran ragionevoli *voi caverete da me* ogn' anno un conſiderabil vantaggio; per la regolarità del voſtro pagamento dovete *farci capitale*. Intanto a comandi voſtri prontiſſimo, ſalutandovi di cuore Blm.

ONORE ORMOND.

Al Sigr. Olivero Oglio,
Marcante in Orleani.

12th LETT. 1 to 1.

Oporto, 12th December, 1776.

Mr. Oliver Oglio,
of Orleans.

Sir,

I Refer you *to my laſt, of the 24th* inſtant, *ſince which time the univerſal catalogue of Leipſic is* come to hand, *wherein I have marked ſeveral books—deſire you'll* ſend me *all you have by the firſt* poſt ſtage—likewiſe, *if you have any new work you'll pleaſe to add one or two* ſpecimens, *and if your prices be reaſonable you may every year* gain *a conſiderable profit by me, and you may depend on a regular payment; mean time* be aſſured *I am, without reſerve,*

Your humble Servant,

HONORIUS ORMOND.

To Mr. Oliver Oglio,
Mercht, at Orleans.

12. *LETT.* 1 *à* 1.

Oporto, le 12 de Decembre, 1776.

Monſ. Oliver Oglio,
d'Orleans.

Monſieur,

JE *me réfère* à la lettre que j'ai eû l'honneur de vous écrire en date du 24. de ce mois; et comme le catalogue univerſel de Leipzig m'eſt tombé depuis ce tems là *entre les mains*, et que j' y ai marqué pluſieurs livres, je vous prie de *m'envoyer* avec la premiere *diligence* tous ceux que vous poſſedez. D'ailleurs ſi vous êtes pourvû de quelque autre nouveauté, vous en pourrez en même tems y joindre 1. ou 2. *exemplaires*. En vous bornant à des prix raiſonnables, vous *pourrez* joüir d'un profit conſidérable avec *moi* par an, et pour la régularité du payement vous en devez être entierement *perſuadé*; je ſuis très parfaitement,

Vôtre trés obeiſſant ſerviteur,
HONORE ORMOND.

A Monſ. Monſ. Olivier Oglio,
Marchand en Orleans.

13. *LETT.*

13. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

APPENA ricevuta la cara vostra dell' ultimo passato *mi portai* alla *dogana*, per veder se eran *giunti* i due ballotti *accennativi*; ma per quanta diligenza ch'abbia usata, non potei *rilevarne* veruna notizia. Scrissi *subito* ad Amburgo, ma non ho speranza alcuna di *venirne a capo*, perchè tutte le mercanzie di mia *ragione* mi son già state inviate la settimana passata. Vi prego dunque di voler specificarmi 'l tempo preciso della *spedizione*, ed il nome del vetturino a cui le avete consegnate. In ogni caso *converrà* aver la bontà di madarmene due altri *ballotti* dello stosso peso, dippoi quand' avremo trovati li due che si sono smarriti in viaggio, li riceverò al prezzo stabilito. *Tocca a voi* d'usar' ogni diligenza; e sono come sempre, &c.

13. LETT. 1 to 1.

Sir,

I No sooner *received your last favour* but *I went directly to the* custom-house *to see if the two* bales *you* mentioned to me *were* arrived *there, but notwithstanding every inquiry I made, I could* get *no intelligence: I immediately wrote to Hamburgh, but have no hopes of* hearing *of them, as all the goods* regarding me *have been gone this week past, therefore beg you will please to inform me of the exact time of the* remittance, *and the name of the* carrier *to whom you delivered them: but be it as it will* it is necessary *you will be so good to send me two more bales of the same weight, and when we shall have found the two that are* missing *will take them at the price agreed on. It* concerns *you to use all diligence herein: I remain now as always, &c.*

13. *LETT* 1 *à* 1.

Monsieur,

AUSSITOT que j'ai récu la très chére vôtre du dernier du mois passé, *je suis allé* a la *dounane* pour voir si les deux *ballots*, dont vous me parlez etoient arrives, mais malgré toute ma diligence je n'en ai pû avoir aucune nouvelle. J'ai écrit *tout de suite* à Hambroug, mais je n'espére pas d'en *venir à bout*, car toutes les marchandises qui me regardoient m'ont ètè envoyèes la semaine passée. Je vous prie donc de me vouloir marquer le tems précis de l'*expédition*, et le nom du voiturier à qui vous les avez consignées. En tout cas *il faudra* que vous ayez la bonté de m'en envoyer encore deux *ballots* du même poids, ensuite quand nous aurons retrouvè les deux qui se sont perdus en chemin, je les recevrai aux prix etablis. *C'est à vous* à y employer tous vos soins. Je suis comme toûjours, &c.

14. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio,

SICCOME non posso *venir a capo* di farmi pagare dai Signori Maillars di Genova vi prego di *voler* prestarmi la vostra assistenza, essendo persuaso che potrete prefettamente *riuscirvi*. Tutta la somma ascende a 659. fior. *imperiali* senza *però* computar gl'interessi; onde, troverete quì abasso la *nota* delle mercanzie che loro ho mandato *di quand' in quando* co'prezzi di cui ci siam' insieme accordati. Troverete anche quì annesse due lettere, in cui si chiamano debitori per la detta somma: vi prego di *pigliar' a cuore* quest' interesse, e procurar di ridurli a pagar'o l'intiero, o la meta in contante, accordandogli 'l respiro di 6. mesi pel resto. Ma se scorgete non esservi da sperar niente di *buono*, procurate di venir' a qualch' aggiustamento, anche concedendo loro un ribasso di 25. per cento. In somma, cercate di *cavarne* quel che potete, senza impegnarvi in una *lite* che potrebbe causar molte spese e pochissimo vantaggio. Assicuratevi ch' avro per ben fatto, tutto quanto stimerete a proposito, e vene sarò infinitamente *tenuto*. Ho l'onore d'esservi, &c.

14. LETT 1 to 1.

Dear Sir,

AS I cannot make Messrs. Millars of Geneva pay me, must beg leave to solicit your assistance, being well persuaded that you can certainly succeed. *The whole sum amounts to* 659. *fl. Imperial money, without however, reckoning the interest. Hereunder you will find a note of the goods, that I sent them* from time to time, *with the prices we agreed on. You will also find inclosed two letters, wherein they acknowledge themselves debtors for that sum. I beg you will* manage *this bussiness so as to make them pay the whole, or else half down, allowing them six months time for the rest. But if you find there is* no good to be done, *and you have nothing to expect,* try *to come to some accommodation, even to an* abatement *of* 25 *per cent.* In short, *endeavour to* get *what you can, without involving yourself in* law, *which brings great expence, and but little profit. Be assured I shall acquiesce in, and approve of whatever you may think fit to do, and hold myself infinitely* obliged *to you for your trouble. Mean time, am, &c.*

14. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

NE pouvant *venir à bout* de me faire payer de Messieurs Maillars de Genes, je vous prie *de vouloir* me prêter vôtre assistance, etant persuadé que vous y pourrez parfaitement *réusir*. Le tout se monte à 659. florins *d'Empire*, sans pourtant compter les interèts. Vous trouverez donc cibas la *facture* des marchandises que je leur ai envoyées *de tems en tems*, & des prix que nous avons convenus ensemble. Vous trouverez aussi ci jointes deux lettres, dans les quelles ils se disent débiteurs de la dite somme. Je vous prie de *prendre soin* de cette affaire, & de tâcher de les réduire à payer le tout. ou la moitie, argent complant en leur accordant six mois pour le restant. Mais si vous voyez qu'il n'y a rien de *bon* à espérer, *tâchez* de venir à quelque accommodement, même en leur faisant un rabais de 25. pour cent. En un mot, faites en sorte d'en tirer ce que vous pourrez, sans vous engager à un *procés*, qui pourroit causer beaucoup de frais, et fort peu d'avantage. Soyez assuré que j'approuverai tout ce que vous jugerez à propos de faire, et je vous en serai infiniment *obligé*. J'ai l'honneur d'être avec un attachement très perfait, &c.

15. *LETT.*

ITALIAN.

15. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio!

MI *rincresce* di non poter sevirvi nell' affare raccomandatomi coll'ultima vostra 5. *corrente*, poicchè non l'avevo ancora ricevuta allorchè quell'amico che v' è debitore, ha *fallito*, senza lasciar la menoma speranza di poter venire a qualch' aggiustmento. Quanto potei fare, fu di *notificare 'l vostro credito*, acciocchè se accade qualche cangiamento, voi abbiate la preferenza sopra gli altri. In fatti egli ha un zio ch'è ricchissimo, ed in età d' ottant' anni, alla cui morte egli sarà erede della metà de' suoi beni, e quindi *si metterà in istato* di pagare i suoi creditori. Convien dunque aver pazienza finchè arrivi quel tempo favorevole che non può più esser molto lontano. Se ciò *accaderà*, siate certo ch'avrò *cura* de' vostri interessi come de' miei proprj, essendo sinceramente, &c.

ENGLISH.

15. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

I Am sorry *I cannot serve you in the affair you recommended me in your last, of the 5th instant, not having yet received any thing of that sum,* for *I find your friend, who owes it you, is* broke, *without the least hopes of being able to come to any accommodation.* All *that I could do was to* put in your claim, *that in case any change should happen you might have the preference. The case is this, he has an uncle, who is very rich, and is eighty years old, at whose death he will be heir to half his fortune, and* then he will be able to *pay his creditors:* It is proper *therefore, to have patience until that favorable opportunity, which cannot be far off,* and whenever *that* happens *you may be assured that I shall take care of your interest as much as if it were my own, being most sincerely, &c.*

FRENCH.

15. *LETT.* 1 *to* 1.

Monsieur,

JE suis *fâché* de ne pouvoir pas vous rendre service touchant l'affaire que vous m'avez recommandée par vôtre derniere du 5. du *courant*, puisque je ne l'avois pas encore, reçuë lorsque cet ami qui vous doit, a *manqué*, sans laisser la moindre esperance de pouvoir venir à quelque accommodement. Tout ce que j'ai pû faire, a ètè *de notifier vôtre crédit*, afin que s'il arrive quelque changement, vous ayez la preference sur les autres. En effet il a encore un oncle qui est fort riche, et âgé de quatrevingt ans, à la mort du quel il heritera plus de la moitiè de ses biens, et par là il se *rémettra en état* de payer ses crèanciers. Il faut donc avoir patience, jusqu'à ce que le tems favorable arrive, qui ne peut plus tarder longtems. En ce cas, soyez assurè que j'aurai *soin* de vos interêts comme des miens propres, ètant sincèrement, &c.

---

16. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio!

ESSENDO *già* due anni che v'ho *spedito* due ballotti di lana finissima di Spagna a 150. fi. il cento: et essendo *scaduto* già da sedeci mesi 'l tempo del pagamento, volevo tirare sopra di voi la settimana prossima una *cambiale* per la detta somma, ma siccome intendo dall'ultima vostra che siete alquanto *sbilanciato* ne' vostri affari, a mottivo dellla morte del vostro signor padre, *perciò* avrò la sofferenza d'aspettar'ancora qualche settimana; finchè siate in istato di pagarmi intieramete. *Tuttavia* siccome non è ragionevole ch'io arrischi 'l mio capitale; ho mandato ordine al Sig. Melay *di far notificar subito 'l mio credito*, affinchè in ogni caso poisa io aver la preferenza sopra gli altri. Vi prego dunque di non prendere in sinistra parte questo *passo*, che fo per assicurar' i miei interessi, e d'esser persuaso che non lo fo per farvi *verun* torto, avend' io sempre stimato la vostra *casa*. Se i vostri affari saranno di nuovo *rimessi* in un buon *sistema*, mi darò l'onore di rinovar con voi l'antica corrispondenza, e di mandarvi le mie commissioni più abondantemente che mi sarà possibile. Sono &c.

16. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

IT *is* now *two years since I* sent *you two bales of the finest Spanish wool, at* 150 *fl. per hundred, and sixteen months having now* elapsed *since the time of payment,* I intended *to draw a* bill *on you for that sum next week, but understanding by your last that your affairs are somewhat* unsettled *on account of your father's death, I shall have patience and* stay *some weeks longer that you may be in a condition to pay me the whole,* however, *as it is not reasonable I should risk my capital, have sent orders to Mr. Melay* to put in my claim immediately, *so that I might always have the preference to others; I beg you will not take this* step *amiss, as I do it only to secure my property, and be assured that I have* no *design to injure you in the least, having always respected your* house. *If your affairs should again be* re-establashed *upon a* good footing, *I shall do myself the honour of resuming our ancient correspondence, and send you my* commissions *as often as I can.*

I remain, &c.

16. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur!

COMME il y a *déja* deux ans que je vous ai envoyè deux ballots de laine d'Espagne très fine au prix de 150. fl. le quintal, et le tems du payement ètant dèja *échu* il y a 16. mois, je voulois tirer sur vous la semaine prochaine une lettre de change pour la dite somme, mais comme j'apprens par vôtre dernière, que vous ètes quelque peu *dérangé* dans vos affaires par la mort de Mr. vôtre Pere, j'aurai patience d'attendre encore quelques semaines jusqu'à ce que vous soyez en ètat de me payer entièrement. *Pourtant* comme il n'est pas juste que je risque mon capital, j'ai donnè ordre à Mr. Melay *de faire notifier d'bord mon crédit*, afin qu'en tout cas je puisse avoir la preference aux autres; je vous prie donc de ne pas prendre en mauvaise part cette *démarche* que je fais pour assurer me interêts; et d'être persuadè que *je ne le fais pas dans la vuë* de vous faire aucun tort, ayant toujours estimè vôtre *famile*. Quand vos affaires se trouveront rètablies, je me ferai un honneur de renouveller avec vous l'ancienne correspondance, et de vous envoyer mes commissions le plus frequemment qu'il me sera possible, je suis, &c.

17. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore moi!

RESTO *molto* sorpreso all'intendere dall'ultima vostra, che non abbiate ancor ricevuto *risposta* dall'amico di Livorno, sopra cui ho tiratto una *cambiale* di fior. 2500. da pagarsi ad otto *giorni vista*, e se non sapessi ch'egli è un uomo *ricco a fondo*, ed anche di tutta puntualità, mene troverei molt' imbarrazzato, ma siccome non v'è niente da temere, credo ch'un tal ritardo derivi dalla sua assenzia, *poicchè* egli suol' andar' ogni anno a Genova per farvi la compra di droghe, di cui ha un grandissimo *spaccio;* perciò vi prego d'aver la bontà d'aspettar' ancor'una dozzena di giorni, e poi scrivergli di nuovo! così mi lusingo che *ne trarrete* un pronto pagamento. Ma se per *sorte* i vostri interessi non possono soffrire alcuna dilazione, subito che mene scriverete *vi manderò sul fatto* un'altra cambiale sopra i Sigi. Friesi di Napoli, ma ciò sarà soltanto per la *metà*, cioè fior. 1250. Aspetterò dunque sopra ciò 'l grato vostro *riscontro*, essendo, &c.

17. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

I *Am much surprised to understand by your last favour, you have not yet received an* answer *from our friend at* Leghorn, *upon whom I have* drawn *a* bill *of exchange for* 2500 *fl. payable at eight days sight, and if I had not known him to be a man* of solidity, *and of the strictest punctuality, I should be in some pain, but as there is nothing to fear* on that head, *I imagine his delay proceeds from his absence,* because *he usually goes every year to Genoa to purchase drugs, for which he has a great* demand, *therefore desire you will be so good as to wait twelve days longer and then write to him again: by this method, I flatter myself, you will* meet *with a prompt payment, but if it so* happens *that your interest will not admit of any delay, as soon as you write to me of that circumstance, I will* immediately send *you another bill upon Mess. Fresi of Naples, but this will be* only *for the half, viz.* 1250. *fl. I will* therefore wait *the honour of your answer on this head, being, &c.*

FRENCH. 17. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur!

JE suis *fort* surpris d'entendre par vôtre dernière, que vous n'ayez pas encore reçu *réponse* de l'ami de Livourne, sur le quel j'ai tiré une lettre de change de 2500. florins payables à 8. *jours de vuë;* et si je ne savois pas que c'est un homme *riche en fond*, et même de toute ponctualité, j'en serois bien en peine, mais comme il n'y a rien à craindre sur celà je crois qu'un tel retardement arrive de son absence, car il a coûtume d'aller tous les ans a Gènes, pour y faire l'achât de drogues, dont il a très grand *débit;* c'est pourquoi je vous prie d'avoir la bonte, d'attendre encore une douzaine de jours, ensuite vous lui ecrirez de nouveau, de cette maniere je me flatte que vous en *tirerez* le prompt payement. Mais si per hazard vos interêts ne peuvent souffrir point de delai, aussitôt que vous m'en donnerez avis, je vous enverrai *sur le champ* une autre lettre de change sur Messrs Friesi de Naples, mais ce sera seulement pour la *moitié*, savoir 1250. florins J'attendrai donc là-dessus l'honneur de vôtre reponse, ètant, &c.

---

18. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

DOPO *ricevuta* la gratissima vostra di 27. *scaduto*, mi trovo onorato con un' altra di 3. *corrente*, in cui m'ordinate 200. paja di *calzette* scarlete, di cui ho preso *nota* per servirvi *più presto* che mi sarà possibile, e spero che verso la fine di Maggio sarò a portata di farne la *spedizione*. Ma prima d'impegnarmi a servirvi, com' ho sempre fatto, con bella e buona *robba*, devo significarvi che mi *convienne* pagar la lana fior. 10. il *cento* più dell' anno passato, ed essendosi anche i colori estremamente *incariti*, m'è *affatt'* impossibile d'accordarvi le calzette al prezzo medemo degli anni passati. *Tocca dunque a voi* di pensarvi, e vedere se vi conviene d' accettarle al prezzo d'un fiorino di più la dozzena, franche da ogni spesa. Vi prego d'una pronta e precisa risposta acciocchè possa *mettermi in estato* di ben servirvi, *e farvi conoscere* che sono, &c.

18. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

AFTER *having received your agreeable letter of the* 27*th of* last *month, I find myself honoured with another of the* 3*d* inst. *wherein you order me to procure you* 200 *pair of scarlet stockings, of which I have made a memorandum to serve you as soon as possible, and hope to do it by the latter end of May. But before I engage to serve you (as I always have done with fine and good* merchandise) *must inform you, that I must pay* 10. *fl. per hundred more for the wool now than I did last year; and* as *the colours are much dearer, I find it* entirely *impossible to let you have those stockings at the same price as some years ago, it there* concerns you *to judge if it suits you to accept them at the price of one florin more per dozen, free from all expences. I beg an immediate and absolute answer, that I may prepare to serve you well, and by my assiduity* demonstrate *how much I am, yours, &c.*

1 . *LETT.* 1 *à* 1

Monsieur,

APRES avoir reçu vôtre chere lettre du 27. du *passè*, je me trouve honorè d'une autre du 3. *courant*, dans la quelle vous m'envoyez une commission de 200. paires de *bas* ècarlats, dont j'ai pris *note*, pour vous servir le *plutôt* qu'il me sera possible, et j' espere que vers la fin du mois de Mai je serai en etat d'en faire l'*expédition*. Mais avant que de m'engager á vous servir (comme j'ai toûjours fait) de belles et bonnes *marchandises*, j'ai l'honneur de vous dire qu'il m'a fallu payer la laine 10. fl. par *quintal* plus que l'annee passeé, et même toutes les couleurs s'ètant extrèmement *renchéries*, je ne puis pas absolument vous accorder les bas au même prix qu' autrefois. *C'est donc à vous* à y penser, et voir s'il vous convient de les accepter au prix d'un florin de plus, par douzaine, francs de tous dépens. Je vous prie d'une prompte et précise réponse, afinque je puisse *me mettre en état* de vous *faire connoître* que je suis, &c.

19. *LETT.*

19. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio!

HO ricevuto la ſtimatiſſima voſtra 7. *corrente*, in cui vedo ch' avete ricevuta la *rimeſſa* fattavi in una *cambiale* di fior. 1600. *tratta* ſopra 'l Sig. Merville di Torino, di cui procurerete *l'eſecuzione*, dandomi poi credito ed avviſo. Di più intendo, che non avete potuto *trovar* tutta quella quantità di *lana* che v'avevo *commeſſa*; poſto ciò, avrete la bontà di mandarmene la metà di quanto v'ho ordinato; et per il reſtante aſpetterò ſin' all'autunno proſſimo. Oltracciò vi pergo di *ſpedirmi* due pezze di damaſco, raccomandandovi che ſieno d'un gentil diſſegno, *all'ultima moda*, e di badar bene ai colori che ſiano conformi alle *moſtre* che vi mando *quì unite*. Per altro, i prezzi delle voſtre ſtoffe ſon sì alti, che non vedo verun modo di poter paſſarvi le mie commiſſioni; ma ſe accaderà che facciate qualche *dimunizione* nel prezzo, vi prego di *notificarmelo*. Sono con tutto l'affetto poſſibile, &c.

19 LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

YOUR laſt moſt eſteemed favour of the 7th inſtant *is* come to hand, *wherein I perceive you have received the* remittance *made you in a* bill *of exchange for* 1600 *fl. drawn upon Mr. Merville of Turin, of which you will procure the payment, giving me credit and advice thereof. Moreover I underſtand you have not been able to get the whole quantity of wool that I* ordered, *you'll therefore get half, and I will wait till autumn for the remainder. Alſo beg you will* ſend *me two pieces of damaſk, deſiring they may be of a pretty genteel pattern,* quite in faſhion, *and take care the colours be like the* patterns *I here ſend you annexed: as to* the reſt *I muſt obſerve, that the prices of your ſtuffs are ſo high that I ſee no opportunity of* furniſhing *you with my commiſſions, but if you ſhould happen to make any* abatement *in the price, beg you will let me know it. I am with all poſſible regard, &c.*

19. *LETT.* 1 *à* 1.

Monſieur,

VOTRE derniére du 7. *courant* m'eſt *parvenue*, par laquelle je vois que vous avez reçu la rémiſe que je vous ai faite par une lettre de *change* de 1600. fl. *tirée* ſur Mr. Merville de Turin, dont vous procurerez *l'exécution*, en me donnant enſuite crédit et avis. De plus j'apprens que vous n'avez pû *trouver* toute la quantité de *laine* que je vous avois *commiſe*, cela étant, vous aurez la bonté de m'envoyer ſeulement la moitié de ce que je vous ai ordoné; et pour le reſtant j'attendrai juſqu'à l'automne prochain. Outre cela je vous prie de *m'envoyer* deux pieces de damas, en vous récommandant qu'elles ſoyent d'un joli deſſein, le *plus à la mode*, et de prendre bien garde aux couleurs qu'elles ſoyent conformes aux *échantiltons* que je vous envoye *ci joints*. Au reſte, le prix de vous étoffes eſt ſi haut, que je ne vois aucun moyen de pouvoir vous donner mes commiſſions; mais s'il arrive que vous pouviez faire quelque dimunition dans les prix, vous aurez la bonté de me *le marquer*. Je ſuis avec tout l'attachement poſſible, &c.

---

20. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

HO veduto dall'ultima voſtra 16. *corrente*, che deſiderate alcune *moſtre di panni* ſopra fini di Francia, le quali troverete quì unite, col loro *più giuſto prezzo*; ma nelle *moſtre* voi non vedete che le eſtremità, ed é tutto differente dal veder le pezze, e ſe n'avete biſogno, datemi i voſtri ordini *a buon'ora*, e ſarete ben ſervito. Intanto farete *nota* d'inviarmi con ogni diligenza poſſibile venti dozzine di *calzette* di *caſtore bigie*; ma vi prego che ſiano dell' *ultima perfezione*, perché ſe le troverô tali, queſto m'impegnerà a *darvi* più abbondantemente le mie commiſſioni. Subito che la *robba* ſarà pronta, *mene farete aver'* il conto, acciocchè poſſa far puntualmente la *rimeſſa* dell'importo, ed avrete la bontà di *ſpedirle* al Sigr. Mérly a mio ordine, pregandovi di prender cura che la detta mercanzia ſia ben' *imballata*, acciocchè non patiſca alcun danno nel *viaggio*, e d'avviſarmi la *ſpedizione* per mia regola. Queſt' è tutto quant'ho da dirvi, e reſto ſinceramente, &c.

20. LETT. 1 to 1.

Sir,

I SEE by your laſt of the 16th inſtant *that you want ſome* French patterns *of the fineſt ſort of cloths, which you will find here annexed at the* loweſt price, *but in* patterns *you ſee only the ends, and it is quite different from ſeeing the pieces whole. If you have occaſion for any, give me your orders in due* time *and you ſhall be well ſerved. Mean while you will make a* memorandum *to ſend me with all poſſible ſpeed, twenty dozen of ſtockings of caſtor-greys, but deſire they may be of the* very beſt *ſort, and if I find them ſo, it will often engage me to* furniſh *you with much larger commiſſions. As ſoon as the* goods *are ready, you will let me have the account, that I may make a punctual* remittance *of their amount, and you will be ſo kind as to* ſend them *to Mr Merly to my order: you will alſo take particular care that the goods be well packed, ſo that no damage may come to them by the way, and adviſe me of the* remittance *for my goverment: this is all that offers, and I ſincerely remain, &c.*

20. *LETT.* 1 *à* 1.

Monſieur,

J'AI vû par vôtre derniére du 16 *courant*, que vous ſouhaitez quelques *échantillons de draps* les plus fins de France, ce que vous trouverez ci-joint, avec leur *plus juſte prix*; mais vous ne verrez ſur les *échantillons* que les bouts, car il eſt tout différent de voir les pieces. Et ſi vous en avez beſoin, donnez moi vos ordres *de bonne heure*, et vous ſerez bien ſervi. Cependant, vous ſerez *note* de me fournir avec toute la diligence poſſible vingt douzaines de *bas* de *caſtor gris*, mais je vous prie qu'ils ſoyent de la *derniére* perfection, car ſi je les trouve tels, cela m'engagera à vous *donner* plus ſouvent et plus abondamment mes commiſſions. Dès que la marchandiſe ſera prête, vous *m'en ſerez tenir* le compte, afin que je puiſſe faire punctuellement la rémiſe du montant; et vous aurez la bonté de l'envoyer à Mr. Merly à mon ordre, en vous priant de prendre bien garde que la marchandiſe ſoit bien *empaquetée*, afin qu'elle ne ſouffre point de dommage en *chemin*, et de m'aviſer l'expédition pour ma régle. Voilà tout ce qui s'offre pour le preſent. Je ſuis très ſincérement, &c.

21. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio!

L'ULTIMA mia fu in data di 20. *scaduto*, in cui v' avevo *accenato* che *le commesse merci* eran pronti per esservi inviaté colla prima *vettura*, e ch' avevo fatto *tratta sopra voi* all' ordine del sig. Carlo Miller 500. fior. per il loro *valsente*; tuttavia con mio grande ramarico ecco la mia *cambiale* di ritorno con un *disonorevole* protesto. Avrei aspettato questo colpo tanto meno, che vengo di *far'incetta* d'una gran partita di dette *robbe* presso d'altri mercanti con pagarle a *pronti contanti* per ottener con questo mezzo un picciol vantaggio. Quant' alle spese del protesto, le porterò ora io stesso, disponendo delle mie *merci* in favore altrui, e dando in futuro *passata* alle vostre commissioni; il che vi serva di governo, e sono, &c.

21. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

MY *last was the* 20*th* past, *wherein I* imformed *you that the* goods ordered *were ready to be sent you by the first* conveyance, *and that I* had drawn *on you for* 500 *fl. being their amount, payable to the order of Mr. Charles Miller, but to my great surprize, find my* bill *is* shamefully *returned back protested. I least expected this blow, especially as I had* taken up *a great part of these* goods *of other merchants, on prompt payment and with* ready money, *in order by this means to gain some small advantage: as to the expence of the protest, shall pay that myself, dispose of my* goods *to some body else, and* throw aside *your commissions for the future, which may serve you for your government, and am, &c.*

FRENCH.

21. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur!

MA derniére étoit du 20 du *passé*, dans la quelle je vous avois *prévenu*, que les *marchandises ordonnées* étoient prêtes pour vous les *faire passer* avec la prémiére *voiture*, et que je *venois de tirer* sur vous, à l'ordre de Mr. Charles Miller 500. fl. pour leur *montant*; et non obstant celá voilà ma lettre de change avec un honteux protêt de retour. C'est ce que je me serois figuré d'autant moins que j'ai fait *emplette* d'une bonne partie des dites marchandises auprès d'autres marchands, en les payant *argent comptant*, afin d'obtenir par ce moyen un prix plus avantageux; quant aux frais du protêt je les aquitterai moi même, disposant de mes marchandises en faveur de qui je voudrai, et en me passant déformais de vos commissions. Ceci pour gouverne, je suis parfaitement, &c.

22. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

M'è *pervenuta* à dovere la grata vostra del 5. *corrente* conforme alla quale farò domani impaccare le 200. lire *osso di balena* provistovi, quali vi saranno *subito spedite* per la Borgogna, e la *vettura* costerà 17. fl. Mi son' *affaticato* di fornirvene anche altri due quintali, ma senz'effetto, non trovandosene più tanto nella nostra città, e quel che vi si trova, è *robba* di qualità *assai bassa* e si vende a 4. fl. la lira. Quì si trova sì poco *osso di balena tagliato*, che non torna a conto di parlarne, e si vende a 6. fl. Avvisate, se vi piace, il Sigr. Arnell di Lione, dicendogli, ch'accetti la lettera quando *sarò tratta in lui* per queste ducento lire, pagabile alla fine di questo mese, avendola io comprata dal Sigr. Robarto, per esser pagata in un mese, ed il venditore *negozierà* anco la sua lettera di cambio, avendo egli bisogno del suo dinaro, che vien'al presente *assai* scarso. Caramente salutandovi mi protesto essere, &c.

22. LETT. 1 to 1.

Sir,

YOUR *esteemed favour of the* 5*th instant* came to hand *in due time, in consequence whereof to-morrow shall* pack up *the* 200 *pounds of* whale-bone *which I have procured you, and shall be sent you* immediately *by the Bourgogne, the* carriage *will come to* 17. *fl. I have in vain tried to* furnish *you with two more* quintals, *not being able to find so much in all our city, and what goods I did find were of an inferior sort, and sold at* 4 *fl. a pound, there is so little short or* cut whale-bone *here, that it is not worth mentioning, and even that, sells for* 6 *fl. Please to send to Mr. Arnell of Lions, advising him to accept the bill I shall* draw on him *for these two hundred pounds of whale-bone, payable at the end of this month, I having bought it of Mr. Robart, payable within a month, and the seller will* negotiate *the bill accordingly, he having need of money, which is very scarce at present. Cordially saluting you, I am, &c.*

22. *LETT* 1 *à* 1.

Monsieur,

J'*AI reçu* la chere vôtre du 5. *courant*, suivant la quelle je ferai demain emballer les 200. livres de *baleine* que je vous ai achetées, et vous seront *expédiées incessamment* pour la Bourgogne, la *voiture* en coûtera 17. fl. J'ai cherché envain à vous en acheter encore 203. livres car il n'y en a point autant dans toute la ville, et le peu que l'on y trouve, est rès *foible*, et la livre se vend à 4.fl. Il y a si peu de *balenes courtes* qu'il ne vaut pas la peine d'en parler, et on la vend à 6. flor. Mandez s'il vous plait à Mr. Arnell de Lion, d'accepter la lettre que j'ai *tirè sur lui* pour ces 200. livres de *baleines*, payable à la fin de ce mois-ci, parceque je l'ai achetée de Mr. Robart à payer dans un mois, et le vendeur *vendra* la lettre de change de même, parcequ'il a besoin *d'argent*, etant présentement *très* rare. Je suis en vous saluant de tout mon cœur, &c.

ITALIAN.

23. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

CON *somma* mia fodisfazione ricevei nel mese *scorso* 'l gentil vostro *foglio* de' 2. Ottobre, dal quale intesi che 'l *lambicarmi 'l cervello* per *carteggiare* in Francese era inutile, giacchè sapevate ottimamente la *favella* Italiana. Ho eseguito i vostri ordini, col darvi la commissione di 4. *balle* da me già ricevute; ma vi trovo dello sbaglio, mentre nelle due balle consapute, in una vi sono *pelli di bufalo*, e nell'altra *pelli di becco*, in luogo di *pelli di vacche* di Russia, e di pelli di castrato, il che produce grandissima differenza; per buona nostra fortuna però, v'è nel nostro stato di Milano quantità di truppe, onde *sono in caso di smaltire* le due dette balle, altrimenti vi sarebbero forse insorte tra noi delle *contese*. Per obviar' agl' inconvenienti che nascer potrebbono, converrà regolarsi al nostro solito *stile*, e così non vi sarà che dire. Nel mese *venturo* riceverete una *rimessa* per la somma del costo delle 4. balle: e caramente salutandovi mi sottoscrivo, &c.

ENGLISH.

23. LETT. 1 to 1.

Sir,

IT is with infinite *satisfaction that I* last *month received your* obliging *letter of the 2d of October, advising me that it was needless* to puzzle my brains *with* writing *to you in French, as you know the Italian* language *best. I have executed your orders, and gave you a commission for* 4. *bales which I have received, but found in two of them one thing put for the other, for the one contained* buffalo skins, *and the other* buck skins, *instead of Russian* cow skins *and* sheep skins, *which makes a vast deal of difference, but it is* lucky *for us however, that the Milanese have a number of troops in their* state, *so that* I can dispose *of the said two bales in question, otherwise perhaps we might have had some* misunderstanding *between us. To obviate these inconveniences, it is best to follow our* usual method, *and thereupon I have nothing more to say to you, but that the next month you will receive a* remittance *for the amount of the* 4. *bales, and cordially saluting you, I subscribe myself, &c.*

FRENCH.

23. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

VOUS me fites l'honneur de me marquer dans la vôtre du 2. Octobre passé, qu'il n'étoit pas necessaire de donner *la torture* à mon *esprit* pour vous écrire en François, puisque vous saviez très bien d'Italien. Sur cela j'ai executé vos ordres, et je vous ai donne la commission de 4. balles que j'ai reçuës; mais je trouve des *qui* pro *quo* dans les deux derniéres balles, dont l'une est de bufle, et l'autre de *peaux* de *bouc*, au lieu de *vaches* de Russie et de *peaux* de moutons, ce qui fait une garde différence; mais par bonheur, le Milanois se trouve farci de troupes, et par consequent je *suis en état de débiter* les deux balles en question, sans quoi nous aurions peut être eû des démelès ensemble. Pour obvier à ces inconveniens, il est à propos de suivre nôtre premier *train*, et par là nous nous trouverons à l'abri des bévuës. Le mois *prochain* vous recevrez des *remises* pour le montant des 4. balles. Je suis parfaitement, &c.

---

24. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

ESSENDOMI *abbocato* col Sig. Lénom *di costì*, che mi diede *ragguaglio* della vostra *casa*, dicendomi che non potrei meglio addrizzarmi per la *spedizione* de'colli che *faccio passar'* in Germania, se non a voi, laonde vado a servirmi del suo avviso, sperando che mi tratterete con ogni vantaggio possibile. Ho dunque dato ordine al Sigr. Verlin di Ratisbonar di *spedirvi quanto prima* una *cassa* di *veluto rosso* segnata con fuori marca. Il sudetto Signore *ha da prevalersi in voi* per le sue ultime *spese;* prego di rimborsargliele, e della ricevuta darne avviso al. Sig. Lamberto di Trento, essendocchè vi pagherà tutte le vostre spese. Non mancate *d'inoltrargli* la sudetta cassa al primo ordine che vi darà. Spero di poter' addrizzarvi in poco tempo altri *colli*, mentre per adesso caramente vi saluto e resto, &c.

24. LETT 1 to 1.

Sir,

HAVING had some conversation *with Mr. Lenon of* your place, *who gave me a* character *of your* house, *he informed me that I could not do better than apply to you for the remittance of any goods I might have occasion* to send *from* hence *to Germany, I shall therefore, avail myself of his advice, hoping you will indulge me with every possible advantage. I have given orders to Mr. Verlin of Ratisbon to* send *you by the first opportunity a chest of* red velvet, *marked as per margin. The above gentleman will* draw *on you for his last disbursements, and therefore desire you will re-imburse him accordingly, and on receipt give advice thereof to Mr. Lambert of Trent, who will pay you all your* expences. *Do not fail to send him the above chest the first order he gives you. Hope I shall be able in a little time to* remit *you some more packages; mean while most affectionately saluting you, I remain, &c.*

24. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

MR. Lénon de *chez* vous, qui m'a *informé* de vôtre maison, m'ayant appris que je ne saurois mieux m'adresser qu'à vous pour l'expédition de quelques marchandises, que j'ai *à envoyer* d'ici en Allemagne, je profite donc de son avis, espérant que vous me traiterez favorablement. J'ai donné ordre à Mr. Verlin de Ratisbonne de vous *expédier* au plûtôt une *caisse* de *velours rouge* marquée comme ci-contre. Le dit sieur *se prévaudra* de ses dernières *déboursés* sur vous; je vous prie de les lui rembourser; après la reception vous en donnerez avis à Mr. Lamberto de Trente, qui vous payera tous vos frais; je vous prie donc de lui remettre la dite caisse au prémier ordre. J'espere vous envoyer dans peu de tems d'autre caisses. En attendant je suis, &c.

ITALIAN.

21. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio!

L'ULTIMA mia fu in data di 20. *scaduto*, in cui v' avevo *accenato* che *le commesse merci* eran pronti per esservi inviaté colla prima *vettura*, e ch' avevo fatto *tratta sopra voi* all' ordine del sig. Carlo Miller 500. fior. per il loro *valsente*; tuttavia con mio grande ramarico ecco la mia *cambiale* di ritorno con un *disonorevole* protesto. Avrei aspettato questo colpo tanto meno, che vengo di *far'incetta* d'una gran partita di dette *robbe* presso d'altri mercanti con pagarle a *pronti contanti* per ottener con questo mezzo un picciol vantaggio. Quant' alle spese del protesto, le porterò ora io stesso, disponendo delle mie *merci* in favore altrui, e dando in futuro *passata* alle vostre commissioni; il che vi serva di governo, e sono, &c.

ENGLISH.

21. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

MY *last was the* 20*th* past, *wherein I* informed *you that the* goods ordered *were ready to be sent you by the first* conveyance, *and that I* had drawn *on you for* 500 *fl. being their amount, payable to the order of Mr. Charles Miller, but to my great surprize, find my* bill *is* shamefully *returned back protested. I least expected this blow, especially as I had* taken up *a great part of these* goods *of other merchants, on prompt payment and with* ready money, *in order by this means to gain some small advantage: as to the expence of the protest, shall pay that myself, dispose of my* goods *to some body else, and* throw aside *your commissions for the future, which may serve you for your government, and am, &c.*

FRENCH.

21. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur!

MA derniére étoit du 20 du *passé*, dans la quelle je vous avois *prévenu*, que les *marchandises ordonnées* étoient prêtes pour vous les *faire passer* avec la prémiére *voiture*, et que je *venois de tirer* sur vous, à l'ordre de Mr. Charles Miller 500. fl. pour leur *montant*; et non obstant celá voilà ma lettre de change avec un honteux protêt de retour. C'est ce que je me serois figuré d'autant moins que j'ai fait *emplette* d'une bonne partie des dites marchandises auprès d'autres marchands, en les payant *argent comptant*, afin d'obtenir par ce moyen un prix plus avantageux; quant aux frais du protêt je les aquitterai moi même, disposant de mes marchandises en faveur de qui je voudrai, et en me passant déformais de vos commissions. Ceci pour gouverne, je suis parfaitement, &c.

---

22. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

M'è *pervenuta* à dovere la grata vostra del 5. *corrente* conforme alla quale farò domani impaccare le 200. lire *ossò di balena* provistovi, quali vi saranno *subito spedite* per la Borgogna, e la *vettura* costerà 17. fl. Mi son' *affaticato* di fornirvene anche altri due quintali, ma senz'effetto, non trovandosene più tanto nella nostra città, e quel che vi si trova, è *robba* di qualità *assai bassa* e si vende a 4. fl. la lira. Quì si trova sì poco *ossò di balena tagliato*, che non torna a conto di parlarne, e si vende a 6. fl. Avvisate, se vi piace, il Sigr. Arnell di Lione, dicendogli, ch'accetti la lettera quando *sarò tratta in lui* per queste ducento lire, pagabile alla fine di questo mese, avendola io comprata dal Sigr. Robarto, per esser pagata in un mese, ed il venditore *negozierà* anco la sua lettera di cambio, avendo egli bisogno del suo dinaro, che vien'al presente *assai* scarso. Caramente salutandovi mi protesto essere, &c.

22. LETT. 1 to 1.

Sir,

YOUR *esteemed favour of the* 5*th instant* came to hand *in due time, in consequence whereof to-morrow shall* pack up *the* 200 *pounds of* whale-bone *which I have procured you, and shall be sent you* immediately *by the Bourgogne, the* carriage *will come to* 17. *fl. I have in vain tried to* furnish *you with two more* quintals, *not being able to find so much in all our city, and what goods I did find were of an inferior sort, and sold at* 4 *fl. a pound, there is so little short or* cut whale-bone *here, that it is not worth mentioning, and even that, sells for* 6 *fl. Please to send to Mr. Arnell of Lions, advising him to accept the bill I shall* draw on him *for these two hundred pounds of whale-bone, payable at the end of this month, I having bought it of Mr. Robart, payable within a month, and the seller will* negotiate *the bill accordingly, he having need of money, which is very scarce at present. Cordially saluting you, I am, &c.*

22. *LETT* 1 *à* 1.

Monsieur,

J'*AI reçu* la chere vôtre du 5. *courant*, suivant la quelle je ferai demain emballer les 200. livres de *baleine* que je vous ai achetées, et vous seront *expédiées incessamment* pour la Bourgogne, la *voiture* en coûtera 17. fl. J'ai cherché envain à vous en acheter encore 203. livres car il n'y en a point autant dans toute la ville, et le peu que l'on y trouve, est rès *foible*, et la livre se vend à 4.fl. Il y a si peu de *balenes courtes* qu'il ne vaut pas la peine d'en parler, et on la vend à 6. flor. Mandez s'il vous plait à Mr. Arnell de Lion, d'accepter la lettre que j'ai *tirè sur lui* pour ces 200. livres de *baleines*, payable à la fin de ce mois-ci, parceque je l'ai achetée de Mr. Robart à payer dans un mois, et le vendeur *vendra* la lettre de change de même, parcequ'il a besoin *d'argent*, etant présentement *très* rare. Je suis en vous saluant de tout mon cœur, &c.

23. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

CON *somma* mia sodisfazione ricevei nel mese *scorso* 'l gentil vostro *foglio* de' 2. Ottobre, dal quale intesi che 'l *lambicarmi 'l cervello* per *carteggiare* in Francese era inutile, giacchè sapevate ottimamente la *favella* Italiana. Ho eseguito i vostri ordini, col darvi la commissione di 4. *balle* da me già ricevute; ma vi trovo dello sbaglio, mentre nelle due balle consapute, in una vi sono *pelli di bufalo*, e nell'altra *pelli di becco*, in luogo di *pelli di vacche* di Russia, e di pelli di castrato, il che produce grandissima differenza; per buona nostra fortuna però, v'è nel nostro stato di Milano quantità di truppe, onde *sono in caso di smaltire* le due dette balle, altrimenti vi sarebbero forse insorte tra noi delle *contese*. Per obviar' agl' inconvenienti che nascer potrebbono, converrà regolarsi al nostro solito *stile*, e così non vi sarà che dire. Nel mese *venturo* riceverete una *rimessa* per la somma del costo delle 4. balle: e caramente salutandovi mi sottoscrivo, &c.

23. LETT. 1 to 1.

Sir,

IT is with infinite *satisfaction that I* last *month received your* obliging *letter of the 2d of October, advising me that it was needless* to puzzle my brains *with* writing *to you in French, as you know the Italian* language *best. I have executed your orders, and gave you a commission for* 4. *bales which I have received, but found in two of them one thing put for the other, for the one contained* buffalo skins, *and the other* buck skins, *instead of Russian* cow skins *and* sheep skins, *which makes a vast deal of difference, but it is* lucky *for us however, that the Milanese have a number of troops in their* state, *so that* I can dispose *of the said two bales in question, otherwise perhaps we might have had some* misunderstanding *between us. To obviate these inconveniences, it is best to follow our* usual method, *and thereupon I have nothing more to say to you, but that the next month you will receive a* remittance *for the amount of the* 4. *bales, and cordially saluting you, I subscribe myself, &c.*

23. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

VOUS me fites l'honneur de me marquer dans la vôtre du 2. Octobre passé, qu'il n'ètoit pas necessaire de donner *la torture* à mon *esprit* pour vous écrire en François, puisque vous saviez très bien d'Italien. Sur cela j'ai executé vos ordres, et je vous ai donne la commission de 4. balles que j'ai reçuës; mais je trouve des *qui* pro *quo* dans les deux derniéres balles, dont l'une est de bufle, et l'autre de *peaux* de *bouc*, au lieu de *vaches* de Russie et de *peaux* de moutons, ce qui fait une garde différence; mais par bonheur, le Milanois se trouve farci de troupes, et par consequent je *suis en état de débiter* les deux balles en question, sans quoi nous aurions peut être eû des démelès ensemble. Pour obvier à ces inconveniens, il est à propos de suivre nôtre premier *train*, et par là nous nous trouverons à l'abri des bévuës. Le mois *prochain* vous recevrez des *remises* pour le montant des 4. balles. Je suis parfaitement, &c.

24. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

ESSENDOMI *abbocato* col Sig. Lénom *di costì*, che mi diede *ragguaglio* della vostra *casa*, dicendomi che non potrei meglio addrizzarmi per la *spedizione* de'colli che *faccio passar'* in Germania, se non a voi, laonde vado a servirmi del suo avviso, sperando che mi tratterete con ogni vantaggio possibile. Ho dunque dato ordine al Sigr. Verlin di Ratisbonar di *spedirvi quanto prima* una *cassa* di *veluto rosso* segnata con fuori marca. Il sudetto Signore *ha da prevalersi in voi* per le sue ultime *spese;* prego di rimborsargliele, e della ricevuta darne avviso al. Sig. Lamberto di Trento, essendocchè vi pagherà tutte le vostre spese. Non mancate *d'inoltrargli* la sudetta cassa al primo ordine che vi darà. Spero di poter' addrizzarvi in poco tempo altri *colli*, mentre per adesso caramente vi saluto e resto, &c.

24. LETT 1 to 1.

Sir,

HAVING had some conversation *with Mr. Lenon of* your place, *who gave me a* character *of your* house, *he informed me that I could not do better than apply to you for the remittance of any goods I might have occasion* to send *from* hence *to Germany, I shall therefore, avail myself of his advice, hoping you will indulge me with every possible advantage. I have given orders to Mr. Verlin of Ratisbon to* send *you by the first opportunity a chest of* red velvet, *marked as per margin. The above gentleman will* draw *on you for his last disbursements, and therefore desire you will re-imburse him accordingly, and on receipt give advice thereof to Mr. Lambert of Trent, who will pay you all your* expences. *Do not fail to send him the above chest the first order he gives you. Hope I shall be able in a little time to* remit *you some more packages; mean while most affectionately saluting you, I remain, &c.*

24. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

MR. Lénon de *chez* vous, qui m'a *informé* de vôtre maison, m'ayant appris que je ne saurois mieux m'adresser qu'à vous pour l'expédition de quelques marchandises, que j'ai *à envoyer* d'ici en Allemagne, je profite donc de son avis, espérant que vous me traiterez favorablement. J'ai donné ordre à Mr. Verlin de Ratisbonne de vous *expédier* au plûtôt une *caisse* de *velours rouge* marquée comme ci-contre. Le dit sieur *se prévaudra* de ses dernières *débourses* sur vous; je vous prie de les lui rembourser; après la reception vous en donnerez avis à Mr. Lamberto de Trente, qui vous payera tous vos frais; je vous prie donc de lui remettre la dite caisse au prémier ordre. J'espere vous envoyer dans peu de tems d'autre caisses. En attendant je suis, &c.

25. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio,

VOI m'avete *fatto* la grazia di *farmi tener* una lettera di mio fratello, il quale, come sapete, si trova già da alcuni anni à Genova in qualità *d'orefice*, del che vi resto molto *tenuto*. Sarà mia la cura di *farvi bonificar* tutte le spese che saran necessarie toccante il porto di lettere. Non dubito *punto* che i Sigri. Keller non v'abbian dato avviso che loro ho pagato quello che gli avete indicato, circa le spese precedenti. Vi prego d'aver anche la medema bontà per l'acclusa; e caso che 'l sudetto mio fratello avesse di bisogno d'una dozzina di *doppie* in riguardo della *tratta*, che potrebbe *far'in me*, vi compiacerete di *contargliele*, assicurandovi che la pagherò a vista, essendogli tal danaro *assai* necessario per ritornar' in patria. Perdonate, vi prego, il mio ardire, e disponete pure anco di me, avendo l'onore di chiamarmi sincermente. Vostro, &c.

25. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

YOU have done me the favour to convey *me a letter from my brother, who (as you know) has been some years in Genoa, in quality of a* working goldsmith, *for which am* much obliged *to you, and will take care to reimburse you all the expences that may be necessary for letter carriage. I doubt not but Messers. Keller have advised you that I have paid them what you mentioned to them of former charges, beg you will pay the same regard to the inclosed: and in case my brother should be in want of a dozen of* pistoles *on his draft on me, please to let him have them, assuring you that I will pay you at sight: that money being necessary to assist him in his return to his own country. Beg you will excuse this liberty, and dispose of him who has the honour to style himself sincerely your's, &c.*

25. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

VOUS m'avez *fait* la grace de me *faire tenir* une lettre de mon frére, qui comme vous savez, demeure dèpuis quelques années à Gènes en qualitè d' *rfevre* dont je vous suis fort *obligé*. J'aurai soin de vous *faire rembourser* de tous les ports de lettres que je vous prie d'avancer pour moi; et je ne doute *point* que Messrs. Keller ne vous ayent mandè que je leur ai payè ce que vous leur avez marquè pour les frais precèdens. Continuez moi, je vous prie, la même faveur pour l'inclose; et si mon dit frère avoit besoin d'une dozaine de *pistoles* sur sa *traite* á ma charge ayez la bontè de les *lui faire compter*, vous promettant que je l'acquiterai à vue, pour l'aider à rétourner á son pays. Pardonnez, s'il vous plait, ma liberté, et disposez entièrement de moi, ayant l'honneur de être plus que personne. Votre, &c.

26. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

MI dispiace al *maggior segno* che quel uomo, che v' ha presentato la mia *cambiale* di 150. *ongari*, non v' abbia trattato con quella civiltà, e rispetto che per voi avrebbe dovuto avere. Vi prego d'essere certamente persuaso, che per me non partecipo in alcuna sorte della sua *sregolata* condotta, ma l'attribuisco piutosto alla sua simplicità, e per non aver considerato con chi egli *abbia da fare*. Dalla mia parte, vi domando perdono per causa dell'errore commesso, il quale per le sue lettere scritte ho subito potuto imaginarmi d'esser passato in riguardo della vostro persona. Un certo accidente avendomi messo nella necessità di qualche danaro, ho pregato 'l Sigr. Wenzel di *contarmi* la soma di 150. ongari, e con mia *cambiale* farne le *tratta* a voi, la quale verrà ad esservi presentata di nuovo. V' ho scritto à' 13. *scorso*, ma vedo che la lettera *si sarà persa per strada*; per fine v'assicuro di quella perfettissima stima con cui io sono, &c.

26. LETT. 1 to 1.

Sir,

I Am extremely *sorry that the man who presented you my* bill *of* exchange *for* 150 ducats *did not treat you with the civility and respect which he ought to have had towards you, and desire you will be assured that I by no means countenance such ill manners, but I attribute it to his simplicity, and to his not considering with whom he had to do, therefore, on my part, I ask pardon for the fault he committed in his behaviour, which I imagined from his letter was not civil in regard to you. A certain circumstance having put me under the necessity of* taking up *some money, I desired Mr. Wenzel to* advance me 150 ducats *on my* bill *of* exchange drawn *upon you, which will be again presented to you. I wrote you the 13th last, but find the letter has miscarried by the way. Give me leave to assure you of the most perfect esteem, with which I am, &c.*

26. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

JE suis *très* fâché que l'homme, qui vous a presenté ma lettre de change de 150. *ducats*, n' ait pas usé avec tout la civilitè et considèration qu'il *auroit dû avoir* pour vous. Je vous prie d'être persuadè, que je n'ai aucune part à sa mauvaise manière, mais j'attribute cela à son innocence, et pour ne pas connoitre à qui il *avoit á faire*. De mon côtè je vous demande excuse de son mauvais procèdè, á votre egard que j'ai d'abord jugè par sa lettre. L'occasion d'avoir eû besoin d' argent, a fait que j'ai prié Mr. Wenzel de me *compter* cette somme de 150. ducats, contre ma lettre de *change* sur vous, la quelle vous sera presentée de nouveau. J'ai eû l'honneur de vous ècrire le 13. du mois passé, mais il faut que la lettre se soit *égarée*. Je vous prie d'être assûrè que je suis avec beaucoup d'estime, &c.

27. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

L'UOMO ch'avevo mandato ne' *giorni* passati a Cassella, essendo di ritorno, m'ha raccontato tutti quei favori, che vi siete compiacciuto di mostrargli, del che vi resto molto *tenuto*, e vorrei potervi *far vedere* la stima che faccio di voi, e non mancherò di cercarne gl' *incontri* per attestar' il vivo desiderio, che tengo di servirvi. Il medesimo ha domandato per parte vostra, se vi é qualche cosa di nuovo; ed essendocchè *l'altro ieri* è succeduto un affare di grandissima importanza non ho *voluto tralasciar* d'avvisarvelo, con mandare anche la vera relazione, di che dovete credere ch'ella non sia parziale, anzi la perdita de'nemici sarà più grande di quella che vi *faccio sapere*. Toccante li 300. fior. per i quali avete dato assicuranza al mercante, siate pur certo che colla prima occasione sarò per mandarveli, mentre vi supplico di credere che sono, &c.

27. LETT. 1 to 1.

Sir,

THE person whom I sent some days *past to Cassel, being returned, related me all those civilities you were pleased to shew him, for which am extremely* obliged *to you, wishing for a like occasion to return the favour, and to* shew *you the high esteem I have for you, nor will I ever be wanting to embrace every opportunity of demonstrating the anxious desire I have to serve you. The same person told me you wish to know what news there are* stirring; *and as there has happened an affair of the greatest consequence the day before yesterday, I shall not* fail *to communicate it to you, and send you the truest account, in which you may imagine there can be no partiality; for the loss of the enemy is much greater than I told you. As to the* 300 *fl. for which you have given security to the merchant, be assured I will send it you the first opportunity: mean time you will believe me to be on all occasions, &c.*

27. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

L'HOMME que j'avois envoyé il y a quelques *jours* à Cassel, est de retour, le quel m'a racontè l'amitiè que vous lui aviez témoignè, dont je vous suis infiniment *obligé*, et je souhaiterois pouvoir vous *faire connoître* l'estime que j'ai pour vous; je ne manquerai pas donc de chercher des *occasions* pour vos convaincre du desir que j'ai de vous servir. Le même homme m'a prié de vôtre part de vous donner quelques nouvelles, et puisqu' *avanthier* il, s'est passé une affaire *assez* de consequence, je ne veux perdre l'occasion de vous la communiquer, en vous envoyant la vraie rèlation, dont vous pouvez *compter* qu'elle n'est point flattée, et que la perte des ennemis est plûtôt encore plus grande que plus petite, que je ne vous dis. Quant aux 300. flor. dont vous avez eû la bontè de rèpondre au marchand, soyez persuadè qu'à la premiere occasion je vous les enverrai; en attendant je vous prie de me croire, &c.

---

28. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

HO *preso* la libertà già *due volte* dopo 'l mio ritorno di Spagna di scrivervi, senz' aver' avuto la *menoma* risposta; perciò mi sarebbe *grato* di sentir lo stato della vostra salute, e la continuazione del vostro buon' *affetto*, ch'avete fatto risplendere in tanti *incontri*. Mi prendo anche la libertà d' addrizzarvi *l'acclusa*, che vi compiacerete mandare a Barcellona, del che vi resterò infinitamente *obligato*, e non mancherò di rimborsavene 'l porto. Il Sigr. Massaro mi dice che non ha ricevuto *i vini* di *muscato* che suo fratello m'ha promesso d'inviarmi a mie *spese*; e che *fin' adesso* non ne ha ricevuto avviso alcuno, vi prego d'aver la bontà di *farlgliene sovenire*, e credermi che sono e sarò sempre con distinzione particolare, &c.

28. LETT. 1 to 1.

Sir,

I *Have* taken *the liberty to write to you* twice *since my return from* Spain, *without receiving the* least *answer; it would be extremely* agreable *to hear of your good health, and to have the continuance of that* regard *yau have shewn me on so many* occasions. *I take the liberty to inclose you a letter, which you will please to forward to Barcelona, for which shall be infinitely obliged to you, and shall not fail to reimburse you the* carriage. *I am informed by Mr. Massaro that he has not yet received the* musk wine *which his brother promised to send me at my expence, and that to this very time he has not had any advice of it. Therefore beg you will be so good as to* remind *it him, and believe me always with particular attachment and regard, &c.*

28. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur!

JE *me* suis *donnè* l'honneur de vous écrire *deux fois* depuis mon retour d'Espagne, sans en avoir reçu le *moindre* mot de réponse; c'est pourquoi je serois *charmé* d'apprendre l'état de vôtre santé et la continuation de vôtre bonne *affection* que vous m'avez toûjours tèmoignee. Je *vous* adresse aussi la ci-jointe, que vous aurez la bonté d'envoyer à Barcellone, dont je vous serai fort obligè, et je ne manquerai pas de vous en rembourser le port. Mr. Massaro vient de me dire qu'il n'a pas encore reçu les *vins muscats*, que son frère m'a promis de m'envoyer à mes *dépens*, et que jusqu'à présent il n'en a reçu aucun avis, je vous prie de vouloir bien lui *en faire resouvenir*, et croire que je suis avec un attachement particulier, &c.

29. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

RISPONDO alla cara voſtra de' 30. paſſato, dalla quale vedo ben' arrivate le 3. *botti di mandole* inviatemi qualche *tempo fa*, com' anche quello, che dite, eſſer mancante di peſo. *Io per me*, non poſſo ſapere donde *poſſa procedere*, non avendolè fatto aprire in queſta città, nè anco peſare, mentre quì non ſi coſtuma di farlo; mi parevanò però ben condizionate, ed in queſt' opinione le ho *incaminate oltra*. Li 3. barili di *canella*, c' hanno tanto tempo ritardato per ſtrada venendo di Lione, non arrivarono ſe non a' 13. dello *ſcaduto*, il medeſimo giorno li ho inviati addrittura a *Straſburgo* dove *capitarono* pocchi giorni appreſſo. Li barili di *zucchero* di Canaria che m'avete ſpedite per *ſagio*, vi dirò c' hanno medemamente tardato in circa due meſi prima d'eſſer *comparſi*. Ecco la ſtaggione che ci *apre campo* di farci indrizzi, potete perciò comandare per tutto quanto occorrerà in riguardo de' voſtri àmici, aſſicurandovi che troveranno intiero contento sì della mia puntualità, che nel reſtringer le ſpeſe di *vettura*; e ſe vedrete occaſione onde poter' anch' io render' a voi in particolare qualche grato ſervizio, non avete ch'a diſporre, mentre ſono con vero, affetto, &c.

29. LETT. 1 to 1.

Sir,

I *Am now* engaged *to anſwer your favour of the 30th of laſt month, by which find the* 3 hogſheads of almonds, *ſent me ſome* time ago, *are ſafe arrived, as alſo that you ſay they wanted weight. I,* for my part, *do not know how that* could be, *as I never cauſed them to be opened nor weighed in this city, becauſe it is not uſual to do ſo here, they appeared to me to be in good order, and under this perſuaſion I ſent them* off. *The* 3 *barrels of* cinnamon *that have been ſo long coming from Lyons, did not arrive until the* 13*th of* laſt *month, I ſent them away directly to* Straſburg, *where they were* received *a few days after. The barrels of* Canary ſugar *you have ſent as a* trial *have alſo been near two months before they made their* appearance. *We are now entering a ſeaſon that gives us an* opportunity *to receive commiſſions, therefore you may order any thing you want in regard to your friends, aſſuring you that they ſhall find every thing to their entire ſatisfaction, both from my punctuality and the* moderate *charge of* conveyance; *and if any opportunity offers wherein I can do you any particular ſervice, you may command me. Mean time am with ſincere regard, &c.*

FRENCH.

29. *LETT.* 1 *à* 1.

Monſieur,

JE *dois* répondre à la vôtre du 30. paſſé par la quelle j'apprens l'arrivèe des trois *tonneaux d'amandes*, que vous m'avez envoyès il y a quelque tems comme auſſi ce que vous dites qu'ils manquent de poids. *Quant à moi* je ne ſais pas d'où cela *puiſſe arriver*, puiſque je ne les ai pas fait ouvrir en cette ville, et encore moins fait pèſer, n'etant point contume ici de le faire: pourtant ils me parurent bien conditionnès, et ſous cette foi je les *fis partir*. Les trois barils de *canelle*, qui ont tant rètarde en chemin, de Lyon juſqu'ici, arriverent en cette ville ſeulement le 13. du paſſé, je les ai expèdiès le même jour à droiture pour *Straſbourg*, où ils ſont arrivès peu de jours après. Les barils de *ſucre* de Canarie que vous avez *envoyé* pour un *eſſai*, ont auſſi etès en chemin environs deux mois. Nous entrons dans une ſaiſon qui nous *fournit* occaſion de recevoir des commiſſions, c'eſt pourquoi je vous prie de commander en tout ce qui ſe prèſentera à l'egard de vos amis, en vous aſsurant qu'ils trouveront entiere ſatisfaction de mon exactitude et du mènagement des frais de *voiture*; et ſi vous me jugez capable de vous rendre en votre particulier quelque ſervice, diſpoſez librement, car je ſuis avec une ſincere eſtime, &c.

---

30. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

INTENDO da un domeſtico dell'*inviato* d'Inghilterra eſſer giunti a' 18. dello *ſcorco* meſe nel voſtro porto due vaſcelli ed una barca carichi di *ſtagno*, di *bambagia filata*, di *caffè* di *Levante* ed altri *capi*, e com' un tal carico produrra ſenza dubbio qualche diminuzione ſu detti articoli vi prego di *comprar* per mio conto ſei caſſe di ſtagno *in ſtanghete* ſopraffino, con altri ſei *coli* di *cottone filato di Smirne* del più bello che trovar ſi potrà; e quantunque la *ſtrada* di Milano ſia la più lunga, avrete la bontà d'inviarmi 'l tutto per *collà*, coll' indrizzo al Sigr. Sanpinelli ch' avrà l'ordine noceſſario per la ſua deſtinazione. Se a caſo *i commeſſivi* ſi ſoſteneſſero al prezzo, che mi marcaſſe nella voſtra del meſe paſſato, *tralaſcierete* detta commiſſione, ed aſpetterete i miei ulterioriori ordini; queſt' é 'l favore di cui vi prego, mentre con tutto 'l cuore vi ſaluto, &c.

30. LETT. 1 to 1.

Sir,

I Underſtand *by one of the Engliſh* envoy's *domeſtics, that on the* 18*th of* laſt *month two ſhips arrived in your port, loaded with* pewter, cotton, *thread and coffee, from the* Eaſt, *and other goods, which no doubt will occaſion ſome diminution in thoſe articles. In ſuch caſe deſire you will buy for my account ſix cheſts of pewter in bars, of the beſt ſort, and ſix ditto of Smyrna ſpun cotton, of the fineſt ſort that can be got; and although the* road *from Milan be the longeſt* way about, *yet be ſo kind as to ſend them all* that way, *addreſſed to Mr. Sampinelli, who will be furniſhed with the neceſary orders for their deſtination. In caſe the* articles *I* ordered *ſhould continue at the price you mentioned to me laſt month, you may ſet aſide the commiſſion, and wait my further orders; this is the favour I require of you, mean time heartily ſaluting you, I remain,* &c.

30. *LETT.* 1 *à* 1.

Monſieur,

JE *viens d'apprendre* par un domeſtique de *l'envoyé* d'Angleterre, qu'il eſt arrivè en vôtre port le 18. du paſſé deux pinques et un paquebot chargès *d'étain*, de *cotton* de Smyrne *filé*, de caffé de *Levant*, et autres ſortes de marchandiſes; cette cargaiſon produira ſans doute quelque dimunition ſur ces articles. Si cela eſt vrai, vous aurez la bontè d' *acheter* pour mon compte ſix caiſſes *d'étain en baguettes* de la premiere qualitè, ſix autres de coton de Smyrne filè et aſſorti, et du plus beau que vous pourrez trouver; et quoique la *route* de Milan ſoit la plus longue, vous ferez expèdier ma commiſſion par cette *voye-là* à l'adreſſe de Mr. Sanpinelli, qui aura ſoin de ſa deſtination, ayant les ordres neceſſaries pour cet effet. Si par hazard les *articles de ma commiſſion*, ſe ſoûtenoient aux prix que vous me marquâtes le mois paſſé, vous la *laiſſerez aſſoupie*, et attendrez de nouveaux ordres; ceci eſt la grace que je vous demande, et celle de me croire trés ſincerement, &c.

31. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

E Vero che son *giunti* nel nostro porto i due vascelli e nave nella vostra *accennatimi*, carichi de'generi divisatimi, ma finora non si parla della *vendita* delle sudette mercanzie. Parlai *ieri sera* al *padrone* della nave nominato Roberto Osman al servigio de' Signori Bolnes negozianti di Londra, che in questa città hanno un grosso magazzino, e m'informai del destino di detto carico, chiedendogli perchè non si metteva *invendita*, al che mi rispose, che s'attendeva un *padrone* di detti *vascelli*, il quale non giungerà che sul principio di Marzo. Ecco quanto posso dirvi di positivo per ora; frattanto se verrà qualch' altra nave carica de' *capi commessimi*, supposto che i prezzi sieno vantaggiosi, eseguirò i vostri ordini, ed in caso contrario attenderò altra vostra per mia regola; e coll' offrirvi i miei ben dovuti servigj con tutta la stima mi confermo, &c.

31. LETT. 1 to 1.

Sir,

IT is certain that the two pinks, and a ship you mentioned are arrived *in our port loaded with the goods you spoke of, but there is no talk yet of the sale of these merchandizes. Yesterday evening I spoke with the* master *of the ship, Robert Osman, (in the service of Messrs. Bolnes of London, merchants, who have a large magazine in this city) and who informed me of the said cargo's destination, and upon asking him why he did not* put *the said cargo* up to sale, *he answered that they waited for one of the* masters *of the said* pinks *who could not* arrive *there until the beginning of March. This is all I can say positively at present, mean time if any other ship should come loaded with the* articles *that you have* commissioned me, *and the prices be found advantageous, I shall execute your orders, but if it happens otherwise shall wait your further advice for my* goverment; *and offering my services, I am with all imaginable esteem,* &c.

31. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

IL est vrai que les deux pinques et le paquebot dont vous me *parlez* dans vôtre derniere, sont *arrivés* dans nôtre port, et leur cargaison est telle que vous me le marquez; cependant il ne transpire encore rien de la vente de ces marchandises. *Hier au soir* je parlai au *patron* du paquebot qu'on nomme Robart Osman, au service de Messieurs Bolnes negocians de Londres, qui ont ici un gros magazin, et je m'informai de la destination de cette cargaison, en lui demandant pourquoi l'on ne mettoit pas *en vente* ces marchandises, sur quoi il me repondit qu'on attendoit un des maîtres de ces *vaisseaux*, qui n'arriveroit que vers le commencement de Mars. Voilà Monsieur tout ce que je puis vous dire de positif pour le prèsent. Si par hazard il arrivoit quelque autre vaisseau chargè des articles que vous m'avez *commis*, et que les prix se trouvoient avantageux, j'accomplirai vos commissions, et au contraire j'attendrai vos ordres ulterieurs pour ma règle; je vous offre la continuation de mes services, en me disant avec sincèritè, &c.

32. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

IN risposta al cortese vostro *foglio* de 27. *scaduto* vi dirò aver' ottenuta l' accettazione di fior. 1700. di banco sopra 'l Sig. Luzzi di Mantova, allo *scader* de' quali procureò d'averne l' pagamento, con darvene credito a suo luogo. Dal *conto* inviatovi otto giorni *fa*, avrete veduto qual sia 'l mio *avanzo*, di cui vi prego di rimborsarmi per *saldo* delle nostre partite, e d'onorarmi d'altri vostri comandi. Quì acclusa troverete la nota della spesa del barile Nro. 6. mandato ai Sig. Gonay a vostra *disposizione* di cui procutete la ricevuta, con darmi credito del suo *valore*, e con *accennarmi* 'l suo *buon' essere*. Altro per ora non m'occorre se non che'l professarmi per sempre, &c.

32. LETT. 1 to 1.

Sir,

IN *answer to your kind* letter *of the 27th* last, *I must inform you that I have obtained acceptance of the* 1700. *fl. bank bill, drawn upon Mr. Luzzi of Montua, and shall take care to procure payment thereof* when due, *giving you credit for it in time and place. By the* account *sent you a week* ago *you will see what I am in* advance, *which desire you will reimburse me for* balance *of our account, and to honour me with more of your commands. Inclosed you will find a note of the expence of the barrel No. 6, sent to Mr. Gonya to your* disposition, *which you will receive and give me credit for the value, with advice of* its condition. *Nothing more occurs at present, but that I always am, &c.*

32. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

REPONDANT à vôtre très agreable *lettre* du 27. *passé*, je vous donne avis de l'acceptation des 1700. fl. de banque de la part de Mr. Luzzi de Montoue, et à leur *échéance* j'aurai soin d'en procurer le payement, en vous donnant crédit à tems et à lieu. Par *le bilan* que je vous ai envoyè il y a aujourd'hui huit jours, vous aurez vû mon *crédit* que je vous prie de me *faire toucher* en conformitè du dit compte; comme aussi de vouloir bien m'honorer de vos nouveaux ordres. Ci-joint vous trouverez la facture du baril N° 6. adressé à Mr. Goney pour vôtre *disposition*, du quel vous procurerez la reception, et me donnerez credit de son *montant*, en *me faisant savoir* son etat. Rien autre chose ne s'offre qui mèrite vos attentions pour le present, si non que je serai toute ma vie, &c.

33. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

VI rendo *distintissime* grazie della fatica *recatavi* per la balla Nr. 4. offrendovi all' *incontro* la mia prontissima servitù in ogni altra *occorrenza*. Circa la balla N°. 3. mi *rincresce al sommo* che 'l mio *speditore* non l'abbia inviata al luogo del suo destino, facendomi perciò soffrire un danno considerabile. Mi dispiacerebbe moltissimo di causarvi delle spese in riccompenza delle vostre *attenzioni*, vi manderò dunque la settimana *ventura* il vostro disborso col *carro di posta*. Per le incluse, vi prego *dar* loro buon *ricapito*. Sono con sincero affetto, &c.

33. LETT. 1 to 1.

Sir,

I Return *you particular thanks for the great pains you have* taken *concerning the* bale *No.* 4, *offering you my utmost readiness to serve you on every occasion. As to the* bale *No.* 3. *I am extremely sorry that my* factor *has not sent it to the place of destination, by which means I suffer considerable damage. I should be sorry to cause you any expences in reward for your care, and shall therefore send you your* disbursements *by the* stage *next week. In regard to the inclosed, beg you will send them to their address. Mean while, I am with unfeigned regard, &c.*

33. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

JE vous fais *bien* mes remercimens des peines que vous avez prises touchant la balle Nr. 4. & vous offre à mon tour mes très humbles services dans d'autres *rencontres*. Quant, a la balle Nr. 3. je suis réellement *très fâché* de ce que mon *expéditeur* ne l'ait envoyée oú elle etoit destineé ce qui me fait essuyer un dommage considérable. Je serois faché de vous occasioner encore des dépens en recompense de vos *soins*, c'est pourquoi je vous *ferai passer* la semaine *prochaine* par la voye de la *diligence* tous vos débours. Quant aux incluses, je vous prie de leur donner *cours*, et croyez que je suis de tout mon cœur, &c.

34. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

HO *ben* ricevuto 'l manoscritto inviatomi, ma siccome lo stabilimento del mio negozio m'ha costato molto *dannaro*, devo pregarvi di voler per questa volta *dispensarmi* della *stampa* d'esso. Vi compiacerete perciò di *farlo riprender* da me, acciocché non siate *frastornato* dal venderlo *altrove*. Se mi stimate *capace* di rendirvi servigio in altre *occorrenze* disponete pur liberamente di colui che si preggia d'esser con sincerissima stima, &c.

34. LETT. 1 to 1.

Sir,

I *Have* safely *received the manuscript you sent me, but as the establishment of my business cost me a great* deal *of* money, *desire you will dispense with my printing it at present; you will please therefore to take it back again, that you may not be* frustrated *in the sale of it elsewhere. If you think I can do you service on any other* occasion, *you may freely command him, who hath the honour to be, with the sincerest regard, &c.*

34. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

J'*ACCUSE* la reception du manuscrit que vous m'avez bien voulu envoyer, mais comme l'établissement de mon négoce m'a couté beaucoup *d'argent*, je me vois dans la nécessité de vous prier de me *dispenser* pour à present de *l'impression* du même. Vous aurez donc la bonté Monsieur, de *faire reprendre* vôtre manuscrit chez moi, afin que vous ne soyez pas *empêché* de le vendre *ailleurs*. Si vous me jugez *capable* de vous servir en d'autres *occasions*, disposez *hardiment* de celui qui a l'honneur d'être très parfaitement, &c.

35. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

AVENDO stampato 'l mio nuovo catalogo, mi piglio la libertà di *spedirvelo*, sperandone molti vostri cari comandi. E siccome *per altro* riesce pur'impossibile d'esser provisto di qualunque libro, *m'accingero* di procurarvi anche quei che non sono *annotati* nel mio catalogo. La mia principal cura sarà sempre di rendervi servigio con ogni studio ed effettezza possibile, per meritar di più in più la vostra confidenza ed *amicizia*. Sono con un intiero *affetto*, &c.

35. LETT. 1 to 1.

Sir,

AS *my new catalogue is now printed, I take the liberty of* sending *it you, in hopes of several orders from you. And, on the* other hand, *as it is impossible to be provided with every book, shall endeavour to* procure *you such as I have not got, and which are not* set down *in my catalogue. My chief care will be always to serve you with the utmost exactness and all possible assiduity, that I may render myself daily more worthy, both of your* friendship *and confidence. I am, with all imaginable* regard, &c.

35. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur.

COMME mon nouveau catalogue est présentement *imprimé*, je me prens la liberté de vous l'envoyer en attendant vos différens chers ordres. Et comme *d'ailleurs* il est tout à fait impossible d'être pourvû de tous les livres, j'aurai soin de vous *faire avoir* aussi ceux que je n'ai pas, et qui ne sont point *marqués* sur mon catalogue. J'aurai toujours *à tâche* de vous servir avec toute l'exactitude et application possible, afin de me rendre toujours plus digne de vôtre bonne confiance et *amitié*. Je suis avec un *attachement* très particular, &c.

36. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

NON potendo effettuar' *il mio* disegno di *portarmi* ne paesi degli *Svizzeri*, ed essendomi necessari gli articoli e *capi infra notati* vi prego di farmene la *spedizione* pel primo *incontro*. Siccome la calanca, le tele d'India, i fazzoletti di Zurigo, le pelle e musseline d'Olanda, destinate sono per la fiera d'Alessandria, abbiate attenzione di specificar sulla *lettera di vettura* che li detti *merci* sono per *transito* nella *dogana* di Torino. In oltre, se poteste consegnare i *colli* 12. in circa *commessivi* al *vetturiere* Biller, mi fareste *sommo* piacere. Di grazia fate attenzione nell'*imballare*, affinché la *robba* per istrada così cattiva, non venga a deteriorarsi; e procuratemi ogni possibil vantaggio ne' prezzi e nelle spese di *vettura*, per non *aver campo* alla comparsa della *robba* di farvi rimproveri; mi *riposo* sopra di voi e rimango per sempre, &c.

36. LETT. 1 to 1.

Sir,

NOT *being able to compass my design of* making *a jurney to* Switzerland, *and having occasion for the* articles *mentioned in the underwriten* note, *desire you will send them me by the first* opportunity. *As the* calencards, *the* India thread, Zuric handkerchiefs, skins, *and* Dutch muslins *are articles designed for the fair af Alexandria, take care to mention in the* letter of conveyance *that these good are by pass, or transit in the* custom-house *of Turin. Moreover if you can deliver* 12 bales *or thereabout, (that I commissioned you) to Biller the* carrier, *you will do me a great favour;* pray *take care in the* package *that the* goods *may not be delayed or damaged on the road, which is extremely bad, and let me have every possible advantage in the prices and expences of conveyance, that I may not on their arrival have* room *to complain. I* depend *on you, and remain always, &c.*

36. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

NE pouvant faire le voyage de la *Suisse* comme je m' étois proposé, et ayant besoin des *articles* et marchandises *notes ci bas*, je vous prie de vouloir bien me les *expédier* par la premiere occasion qui se présentera. Comme les *calencards*, *Indiennes*, *mouchoirs de Zuric*, *peaux* et *mousselines d'Hollande* sont des articles destinés pour la foire d' Alexandrie, vous vous souviendrez s'il vous plait, de spécifier dans la *lettre de voitre* que cette *marchandise* est par *transit* dans la *douane* de Turin. Et si le *voiturier* Biller pouvoit se charger des douze *balles* ou environs que je vous *commets*, ce seroit me faire plaisir. Ayez la bonte d'avoir l'œil sur *l'emballage*, afin que pendant la route, qui est très mauvaise, la marchandise ne soit point endommagée; ménagez, s'il vous plait, mes intérêts dans la *voiture*, afin qu'à l'arrivée des articles ci-dessus je n'aye point de reproches à vous faire; je *compte* donc sur vous et suis très sincérement, &c.

---

37. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

RICEVEI la settimana *scorsa* 'l gentil vostro *foglio*, nel quale mi ricercate altre due casse di *merletti* simili ai *trasmessivi;* sovra di che ho l'onore di *farvi sapere*, ch'avrei *ben' a caro* di continuar la vostra corrispondenza; ma debbo altresì rappresentarvi che in un tempo così critico e pericoloso come questo della guerra è *assai* difficile 'l contrattar cogli stranieri per gli *accidenti* che posson *sopragiungere*; dall' altra parte voi non m'avete parlato punto delle *lire* 500. dovutemi per l'ultima *spedizione* fatta, le quali erate *in obligo* di pagare al Sigr. Toubrai di costì per mio conto. Tutte queste difficoltà mi costringon' a dirvi, che se desiderate che vi faccia detto *invio*, conviene che rimettiate al Sigr. Sudetto, il *costo* delle due casse di *merletti* ed allora poi eseguirò *con premura* la vostra comissione, servendovi di *merletti* più fini e d'un gusto particolare, al medesimo prezzo. Attendo *grato* vostro *riscontro* prima d'intraprender cosa veruna, e con ogni *affetto* mi protesto, &c.

37. LETT. 1 to 1.

Sir,

LAST *week I received your obliging* letter, *in which you require of me two more chests of* laces, *like those I sent before, concerning which have the honour to* inform *you, that I should be* glad *to continue your correspondence, but must observe, that at a juncture so critical and dangerous as that of war time, it is* very *difficult and inconvenient to contract with strangers, on account of the many accidents that may* happen. *Besides, you have taken no notice at all of the* 500 *l. due to me for the last* remittance, *the amount of which you was* engaged *to pay to Mr. Tourbay of your town for my account. All these circumstances oblige me to tell you, that if you expect me to make you the remittance, you must first send that gentleman the amount of the two chests of* laces, *and then I will execute your commission* in earnest, *and accommodate you with the finest of* laces *of a particular* taste *for the same price. I wait your answer before I undertake anything, and with all* respect *profess myself, &c.*

37. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

JE reçus la semaine *passée* vôtre chére lettre, dans la quelle vous me demandez deux assortimens de *dentelles* conformes a ceux de mon dernier *envoi*, sur quoi j'ai l'honneur de *vous dire* que je serois *charmé* de pouvoir continuer vôtre correspondance; mais il est bon de vous avertir, que dans un tems aussi critique que celui de guerre, il est *très* difficile de commercer avec les étrangers à cause des *révolutions* qui peuvent arriver. D'ailleurs vous ne m'avez plus parlé des 500. *livres* que vous me devez sur le montant de ma derniere *expédition* que vous deviez *compter* à Mr. Toubray de vôtre ville pour me les *faire toucher*. Tous ces petits incidens m'obligent à vous dire que si vous voulez que je fasse cet *envoi*, il faut que vous remettiez au dit Sieur Toubray le *montant* des deux assortimens; après quoi je ferai travailler avec *chaleur* a vôtre commission, et vous aurez certainement des *dentelles* d'un nouveau goût et plus fines que les dernieres, pour le même prix. J'attens vôtre réponse avant que de rien entreprendre; et je me dis avec une entiere *estime*, &c.

ITALIAN.

38. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio!

RISPONDENDO alla cortese vostra 15 *scaduto* vi dico che non ostante 'l tempo fatale della guerra, si continua 'l commercio della Francia col Piemonte, e la sperienza *quotidiana* celo comprova dalle *spedizioni* che da tutte le parti ci pervengono; e per quelle che anche noi facciamo in tutte le città della Francia come prima della guerra, essendovi solo la differenza della lunghezza del camino. Quindi non è, e non sarà *mai* conforme al buon' ordine nè alla guista regola del commercio il rimettere a chicchesia delle lettere di cambio accettate per il *valore* d'un *invio* che non seguirà che tre mesi dopo; e però resto sorpreso d'una simil proposta. *In somma* se potete farmi la *spedizione accennata* con la mia antecedente, alla quale *mi rapporto*, non avete ch'ad *apparechiarla*, e fatta che sarà potete *farmi carico* in favore di chi più v'aggradirà, pagabile doppo sei mesi dal giorno dell' *invio*, assicurandovi d'ogni esattezza nel pagare. Se tal partito non vi *darà nel genio*, si passerà sotto silenzio detto *impiego*. In quanto poi alle lire 500 rimanenti, egli è giusto di *sodisfarvi*, ed appunto io attendevo quest' *incontro* per pagarvi 'l tutto in *una volta*. Favoritemi di risposta per mia *regola*, qualunque siasi, mentre riverendovi resto, &c.

ENGLISH.

38. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

IN answer to yours of the 15th of last *month, I must observe to you, that notwithstanding the critcal time of war, France continues her trade with Piedmont, and* daily *experience* shews *it by the* remmitances *that come to us from all parts, and by those we send to all the cities in France. In short it is all the same as before the war, except the distance or length of the way. Hence I conclude that it is not, nor ever will be consistent with good order, nor to the strict rule of commerce, to remit any body accepted bills of exchange for the amount of a* remittance *that will not be made until three months afterwards, and therefore I am surprised at such a* proposal. Upon the whole, *if you can make me the* remittance mentioned *in my last, to which* I refer, *you have nothing to do but to* execute it, *which having done, you will* draw *a draft for the amount, in favour of whom you please, payable at six months from the* day *of* remittance, *assuring you of all imaginable punctuality in the payment thereof: if this be not agreable, you'll let the whole commission* drop. *As to the* 500*l. still remaining due it is but just to satisfy you, and I waited for this* opportunity *to pay you the* whole *at* once. *Oblige me with an answer (for* my government*) whatever it be. Mean time I remain with much esteem, &c.*

FRENCH.

38. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur!

EN réponse à la chere vôtre du 15. passé je vous dis que le tems critique de la guerre n'interrompt point le commerce de la France avec le Piemont, et l'expérience *journaliere* nous le prouve par les *envois* qui nous viennent de toutes parts, et par ceux que nous envoyons dans toutes les villes de la France, comme avant la guerre, à cela près, que la route est un peu plus longue. ——Ainsi, Monsieur, il n'a *jamais* été de l'ordre du negoce, ni ne le sera-t-il, de remettre a qui que ce soit des lettres de change acceptées pour le *montant* d'une *expédition* qui ne sera faite que trois mois aprés: en vérité je suis trés surpris d'une telle proposition. Pour couper court, si vous pouvez me faire *l'envoi* porté dans ma précédente, à la quelle *je me remets*, vous n'avez qu'à le *mettre en train*, et d'abord aprez qu'il sera fait, vous pouvez *tirer* sur moi pour son montant en faveur de qui bon vous semblera à six mois de terme du jour de *l'expédition*, et tout honneur sera fait à vôtre *traite*. Si ce parti ne peut vous *convenir*, passez sous silence cette *commission*. Pour les 500. livres restantes, ill est juste de vous les *faire tenir*, et j'attendois cette *occasion* pour vous payer le tout *à la fois*. Honorez moi d'une réponse, quoi qu'il en soit, pour me servir de régle, et croyez que je suis sans réserve, &c.

---

39. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

COL gentil vostro *foglio* 15. *scorso* ho anche ricevuto la *nota* del prezzo de quattro barili di *minio*, il di cui valore ascende a fiorini 4300 avendovene dato credito; ho parimente accettato a mio conto la vostra cambiale di 3000. fl. all' ordine del Sig. Gollert, e per *andar d'accordo* l'ho similmente notata. Quì annesso troverete 'l *conto* della *vendita* da me fatta dei *pieghi* 400 di *vaniglia*, de'quali 'l prodotto netto monta à 4892. lire, di che v' ho dato credito, ed anche debito di lire 1800. col cambio a 32. danari sterlini, come vedrete dalla cambiale che vi rimetto quì acclusa sopra i Sigi. Morlee di Londra, pagabile ad uso, ne *procurerete l' opportuno*, e del tutto vi compiacerete darmi *ragguaglio*. La scarsezza della *vaniglia* sempre accresce, sicchè trovandovi 'l vostro vantaggio potrete mandarmene *senz' indugio*, e per fine riverendovi sono, &c.

39. LETT. 1 to 1.

Sir,

WITH *your* obliging letter *of the 15th of* last *month I have also received the* note *or* invoice *of four barrels of* vermilion, *amounting to* 4300 *fl. for which have given you credit, I have likewise accepted your* draft *of* 3000 *flor. for my account, payable to the order of Mr. Gollert, and to* agree *together, have made a similar note thereof accordingly. Annexed you will find the* account of sale *by me made of the* 400 packets *of* vanillos, *the neat* produce *whereof amounts to* 4892 *l. for which have given you credit, and also have dibited you in* 1800 *liveres, the exchange at* 32*d. sterling, as you will see by the inclosed bill I here remit you upon Messr. Morlee of London, payable at usance, of which you will* procure *the* needful, *and please to* advise *me of the whole: the scarcity of* vanillos *still continues, so if you find your account in it you may* send *me some, without delay. I conclude with assuring you that I am, &c.*

39. *LETT* 1 *à* 1.

Monsieur,

J'AI reçu vôtre *lettre* du 15. passé, dans la quelle j'ai trouvé la *facture* de quatre barils de *vermillon*, montant à 4300. flor. dont je vous ai crédité: aussi, j'ai accepté vôtre *traite* pour mon compte de 3000. fl. à l'ordre de Mr Gollert, et je l'ai annotée *de conformité* pour *aller d'accord*. Vous trouverez ci-joint le *compte* de la *vente* de vos 400. *paquets* de *vanille*, dont le net provenu monte à 4892. livres, de la quelle somme vous avez crédit, et vous ai debitè de 1800. liv. le change à 32. deniers sterlins, ainsi que vous verrez par la lettre de change, que je vous rimets ci-jointe sur Messr. Morlee de Londres à usance, dont vous *procurerez* le *nécessaire*, et m'aviserez du tout; la disette de la vanille continue; ainsi si vous y trouverez vôtre compte, vous pouvez m'en envoyer *incessamment*. Je finis en me disant avec une parfaite considération, &c.

40. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

IN risposta del vostro *foglio* 15. *corrente* egli è cosa certa *ch'un girante* deve rimborsar l'altro se le *cambiali* ritornan con protesto, e ch'una tal *lettera* non venga *trascurata* dal portatore, anzi ch'egli la *faccia* protestare in termine dovuto; perché se vien' in ciò mancato, e che ne risulta gran perdita, egli é al risco di chi ha commesso 'l fallo ed *i giranti* son fuori dell' *obbligo*. Ora voi avete fatto protestar la *cambiale consaputa* in vece de' 19. solamente ai 29. Maggio, consequentemente dieci *giorni* troppo tardi, e perciò la detta lettera, il cui *tiratore* ha fra questo tempo *fallito*, non mi riguarda più, ma ella resta per vostro conto. Tuttavia se volete far spese inutili, voi siete *padrone*, ne *caverete* però piccol vantaggio; rimango con sincera stima, &c.

40. LETT. 1 to 1.

Sir,

IN answer to yours *of the* 15*th* instant, *it is an incontestible rule that one* endorser *must reimburse the other where bills of* exchange *return back protested, which ought not to be* neglected *by the* holder, *but on the contrary he must* make *his protest in due time, which if he neglects to do and any loss occurs thereby, it is at the risk of him so neglecting, and the* endorsers *are no longer* held, *but are absolutely discharged from any* obligation. *Now you have protested the bill* in question *on the* 29*th instead of the* 19*th of May, consequently it is ten* days *too late, and therefore, the drawer having in the mean time* failed, *it does not concern me, but rests entirely* upon *you and for your account; however, if you will go to needless* expences *you are at* your option, *but you will get but little by it. I remain with sincere regard, &c.*

40. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

EN réponse de vôtre chére *lettre* du 15. de ce mois il est incontestable qu'un *endossèur* doit rembourser l'autre quand les lettres de *change* retournent avec protêt, et qu'une telle lettre ne soit pas *retardée* par le porteur: mais au contraire il faut qu' il fasse *lever* le protêt à tems; car quand on manque en ceci, et qu'il en resulte quel' perte, c'est au risque de celui qui a commis la faute, et les *endossèurs* ne sont plus *tenus* de rien. Or, vous avez fait protester, Monsieur, la lettre de change en *question*, au lieu du 19. seulement le 29. Mai, par conséquent dix *jours* trop trad, et pour la même raison, cette lettre dont le *tireur* avoit pendant ce tems-là fait *banqueroute* ne me regarde plus, mais elle reste pour vôtre compte. Toute fois si vous voulez hazarder des *frais* inutiles, vous en êtes le *maître*, cependant vous n'en tirerez guéres de profit. Je suis très sincérement, &c.

41. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

RICEVO 'l cortese vostro *foglio* 4. *corrente*, e *scorgo* in esso che 'l prezzo del *pepe bianco, indigo, canella, robarbaro, garofani* ed altri articoli nella vostra *accennati cresce* di *giorno in giorno*, perchè la compagnia ne ha poco per la prossima *vendita*, sopra che vi dico, che non vedendo apparenza di *diminuzione* avrete la compiacenza di comprarne dieci *balle* per mio conto secondo la nota quì ingiunta, e *spedirete* il tutto a Nizza al Sig. Postmann' *incarricato* già della lor destinazione e provisto degli *ordini opportuni*. Abbiate riguardo a' miei interessi, affinchè non abbia *motivo* di lagnarmi di voi: e quant' al *valsente* delle sudette *balle*, prenderete 'l vostro rimborso sopra di me a quindici giorni vista, dopo però la ricevuta delle mercanzie da me notificatevi. Aspetto la vostra *risposta* con gran *premura*, e mi protesto per sempre, &c.

41. LETT 1 to 1.

Sir,

I *Have your* obliging letter *of the* 4*th instant before me, wherein* I find *the price of* white pepper, indigo, cinnamon, rhubarb, cloves, *and other articles* mentioned in the same daily *increases because of the company's having but little by them for the next* sale, *I therefore answer that if you see no likelihood of their* falling, *you will* take up *for my account the goods as per note annexed, and send the whole to Mr. Postman at Nice, who is already charged with their destination, and provided with the proper orders. You will take care of my interest, that I may have no* room *to complain of you, and as to the* amount *of the said* bales, *you may* draw *on me for your* reimbursement *at fifteen days sight, on receipt of the goods notified to you by me. I wait your answer with much earnestness and solicitude, and profess myself always, &c.*

41. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

JE *vois* par la *lettre* que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire, du 4. *courant*, que le prix du *poivre blanc, indigo, canelle, rhubarbe, cloux de giorofles* et autres articles *contenus* dans la vôtre, *augmente* de *jour en jour*, attendu que la compagnie en a très peu pour la *vente* prochaine; si cela continue, sans apparence de *rabais*, je vous prie d' acheter pour mon compte dix *balles* suivant la note ci-jointe, ensuite de quoi vous aurez la bonté de les *adresser* à Nicè à Mr. Postmann mon commissionnaire qui sera *chargé* de leur destination, ayant déja les ordres pour cet effet. Ménagez, s'il vous plait, mes intérêts, et faites ensorte que je n'aye point *lieu* de me plaindre, et du *montant* des dites *balles* vous prendrez sur moi vôtre remboursement à quinze jours de vue, après pourtant que je vous aurai *accusé* la reception des dites *balles*. J'attens de vos *nouvelles* avec beaucoup *d'empressement*, et suis très sincérément, &c.

ITALIAN.

42. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

RICEVEI nell *ordinario scorso* la cortese vostra d'avviso 3. *scaduto*, e questa mattina il *carretiere* Pietro Lapp m'ha consegnato la vostra *lettera di vettura* di modo che questo *doppo pranzo* ho ritirato dalla *dogana* le sei casse, contenenti libri, i quali mi son *pervenuti* ben condizionati, e vene ho dato credito conforme alla nota inviatemi nella vostra lettera d'avviso, in cui mi dite che tante *lire* de Francia fan tante lire correnti di *Ginevra*, e che tante di Genevra producon tante in *Torino*, senza però darmi notizia del *cambio* o sia prezzo al quale è stato calcolato 'l vostro conto; il che causa differenza ne' nostri libri, e ciò per la *varietà del cambio*. Perciò vi prego da *ora innanzi*, affine *d'andar d'accordo* e conformarsi all'ordine del commercio, *d'accennarmi* i prezzi de' *cambj* tanto di Francia a Ginevra, quanto di Ginevra a Torino, e m'obbligherete al sommo. Vi riverisco di cuore, &c.

ENGLISH.

42. LETT. 1 to 1.

Sir,

LAST post *I received your letter of advice of the* 3 ultimo, *and this morning Peter Lapp the carrier gave me your bill of* conveyance, *so that this* afternoon *I received at the* custom-house *the six* chests *of books that* came *to me in good order, for which have given you credit* agreeable *to the note sent me in your letter of advice, wherein you observe that so many* French *livres make so many* Geneva *livres courant, and so many of Geneva produce so many of* Turin, *without giving me any account of the price of* exchange *by which you make your calculation, which makes a difference in our reckoning in proportion to the difference of* exchange, *therefore desire* henceforward *(that we may both* agree *together) to follow the regular method of trade, by marking down the price of* exchanges *as well from France to Geneva as from Geneva to Turin, which will* highly *oblige me. Mean while I am with respect, &c.*

FRENCH.

42. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

JE reçus *l' ordinaire passé* la vôtre d'avis du 3. courant, et ce matin le *charetier* Pierre Lapp m'a remis sa *lettre de voiture*; cet après diné j'ai retiré de la *douane* les six caisses de livres, et toutes bien conditionnées, et je vous ai crédités de conformité à la note que vous avez faite au bas de vôtre lettre d'avis, où vous dites que tant de *livres* de France en font autant de *Genève* et qu'une telle somme de Genéve en produit autant à *Turin*, sans me donner connoissance ni marquer le juste prix des changes comme vous les calculez; ce que fait que nous trouvons dans nos comptes des differences à cause de la *variation* des sus dits *changes*. Ainsi Monsieur pour nous *trouver d'accord*, et pour suivre l'ordre du commerce, je vous prie de me vouloir bien marquer dorénavant le prix des *changes*, tant de France à Genéve que de Genéve à Turin & vous m'obligerez par là infiniment. Je suis avec estime, &c.

---

43. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor mio!

ESSENDO ora 'l *cambio* all'alto prezzo di $52\frac{3}{4}$. vi convien profitar di tutte le occasioni che si presenteranno per *pigliar cambiali* sopra tutte le città del Piemonte, cioè, sopra Casale, Vercelli, Coni e Saluci. Senz' altro avviso dunque da parte mia, potete *servirvi* del tempo favorevole, mentre che secondo 'l mio parere 'l cambio calerà avanti la fine de' pagamenti: già la *seta* incomincia a *calar* di prezzo, e se abbiamo la pace, vedete benissimo che dico 'l vero. Informatemi pel primo *corriere* dello stato del vostro *fondo*, e casocchè non fosse bastante al *negozio consaputo*, vi *somministerò* del danaro. In tanto mi protesto con sincero *affetto*, &c.

43. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

AS exchanges *have now* got up *to* $52\frac{3}{4}$, *you will do well to take* advantage *of the opportunity that offers, and therefore* take up *bills upon the cities in Piedmont, viz. upon Cassal, Verceil, Coni and Saluci, and without waiting any further advice from me you may now* avail *yourself of the times so favourable to your interest, for in my opinion the* exchanges *will fall before the payments be accomplished, for even now,* silk *begins to* fall *in price, and if we should have a peace, you will certainly find what I say to be true.* Advise me *by the first post, of the state of your* finances, *and in case there is not enough for the business in question,* I will supply you *with money, and professing myself with sincere esteem, I am, &c.*

43. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

COMME nous avons le *change* à un prix assez haut pour le présent, se trouvant à $52\frac{3}{4}$ il ne faut point laisser échapper les occasions qui se présenteront dans vôtre ville, sans *prendre* des lettres de *change* sur toutes les villes du Piemont, c'est à dire sur Casal, Verceil, Coni et Saluce. Sans autre avis de ma part, vous pouvez donc *vous servir* de ce tems, puisqu'il se trouve favorable; et je compte qu'avant la fin du payement, le change diminuera y ayant toute apparence puisque, la *soye* commence déja à *rabaisser* de quelque chose: d'ailleurs si nous avons la paix, vous voyez bien qu'il sera come je vous dis. *Faites moi savoir* en quel état sont vos *fonds*, et s'il vous en manque je vous *fournirai* des especes. Je me dis avec *cordialité*, &c.

44. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

IN risposta all'onore della grata vostra di 3. passato, vi resto *molto tenuto* dell'avviso che vi siete compiacciuto darmi de' prezzi delle vostre diverse *robbe*, i quali però trovo quasi tutti assai esorbitanti. Inoltre, se 'l safferano venisse a calare, come si potrebbe supporre, e che l'abbassamento de' *danari grossi* venisse ancor' a svanire, potrei darvi qualche commissione, laonde prego d'avisarmi da tanto in quanto di quello che potrebbe occorer' in materia di detto genere. I prezzi delle *taffetà* anch' essi son' *assai* esorbitanti, nondimeno per infilar *fruttuoso carteggio*, ditemi a che prezzo voi potrete provedermene come la *mostra* acclusa. Vi prego anche di dar *sicuro ricapito* all' inclusa per Marsiglia; e per fine augurandovi di tutto cuore un *felicissimo capo d'anno* colmo d'ogni prosperità e benedizione celeste, con seguito di molti altri, sono, &c.

44. LETT. 1 to 1.

Sir,

IN reply *to the honour of yours of the 3d ult. I am* much obliged *to you for the information you was pleased to give me of the prices of your different sorts of* goods, *which however I find near all of them very exorbitant, but if the saffrons should fall, as one may suppose they will, and the lowering of* gross specie *should subside, I may give you some commission, wherefore desire you will advise me from time to time of what may occur materially concerning those kinds of goods. The prices of taffetas are* very exorbitant, *nevertheless, in order to encourage some little correspondence, tell me at what price you can procure me those of the inclosed* pattern. *I also desire you will* receive *the inclosed for Marseilles, and heartily wishing you a* happy new year, *and many of them, attended with every celestial blessing and prosperity, I am, &c.*

44. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur.

EN reponse à l'honneur de la chere vôtre du 3. passé, je vous suis *fort obligé* de l'avis que vous m'avez donné des prix de vos diverses *marchandises*, que je trouve généralement fort hauts. D'ailleurs si les safrans faisoient quelques movemens comme on l'espére, et que la diminution des *espéces* n'eût pas suite, je pourrois bien vous donner quelque commission, vous priant de me tenir de tems en tems sur les avis. Les prix des *taffetas* sont de même *bien rigoureux*, cependant pour entretenir quelque peu la *correspondance*, dites moi s'il vous plait, à quel prix l'on en pourroit avoir de *l'echantillon* ci-joint. Je vous récommande l'inclose pour Marseille, et en vous souhaitant de tout mon cœur une *heureuse nouvelle année* suivie d'un nombre infini de toutes sortes de prosperités. Je suis, &c.

45. *LETT.* 1 *à* 1.

Signor,

IL mio *debito* più essenziale è di rendervi grazie infinite della gentilezza e cortesia usatami nel mio *soggiorno* nella vostra città. *Gradite* dunque quest' atto della mia gratitudine in *iscritto*, offend'io ansioso di poter comprovarvi cogli effetti, che se so ricever de' favori, so altresì riconoscerli, conservando vivi nel cuore i sentimenti dovuti di corrispondenza, per farli comparir' in luogo e tempo. Molti son' i beneficj da voi *resimi*, lo confesso, e contuttocciò ardisco pregarvi ancora d'un altro, che è 'l *farmi sapere* in risposta qual metodo si usi nel Milanese per *accommodar'* e *preparar* le sete. Ebbi ieri l'altro una picciola disputa con un mio amico su questo punto; vi supplico dunque per mia istruzione d'informamene *a minuto*, ed aggiungerò quest' atto della vostra generosità a tanti altri di che vi son debitore. Aspetto grato *riscontro* e sono, &c.

45. LETT. 1 to 1.

Sir,

THE most essential part of my duty *is to render you many thanks for your civility and politeness to me during my* stay *in your city*, accept *then this testimony of my gratitude* in writing, *being anxious at the same time of shewing you more effectually, that if I know how to receive favours, I also know how to* acknowledge *them, by preserving in my mind the sentiments of* recompence *to make returns in time and place. Many are the favours I have* received *from you I confess, nevertheless I will yet intreat one more, which is to inform me in your answer, what is the method they use at Milan to* prepare *and* dress *their silk. I had a little dispute with a friend yesterday upon this subject, therefore beg for my instruction that you will favour me with a* minute *description of it, which shall esteem it as an additional to the many I am already indebted to you, waiting your kind* answer, *I am, &c.*

45. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

IL est de mon *devoir* même le plus essentiel, de vous rendre mille graces des politesses dont vous avez bien voulu me combler pendant le *sejour* que j'ai fait en vôtre ville; *agréez* donc ce témoignage de ma gratitude par *écrit* souhaitant vivement de vous faire voir par des faits que si je sais recevoir des honnêtetés, je sais aussi les *reconnoître* en conservant dans mon cœur des sentimens de reconnoissance, pour les faire éclater à tems et à lieu. Je l'avouë, vous m'avez *rendu* des services en grand nombre et ce n'est pas là le tout, je vous prie encore de m'en accorder un autre qui est celui de me *marquer* en réponse, la maniére qu'on se sert dans l'état de Milan pour apreter & *conditionner* la soye. J'ai une petite question sur cet article avec un de mes amis, et pour mon instruction je vous prie de me *détailler* cette methode; je joindrai cette faveur aux autres dont je vous suis debiteur. En attendant vôtre très chere *réponse* j'ai l'honneur d'être, &c.

46. *LETT.* 1 *à* 1.

Signore,

RISPONDENDO alla cortese vostra de' 19. *scaduto* ho l'onore di *farvi sapere* che non provo maggior sodisfazione di quella d'essere di qualche vantaggio alle persone d'una probità *così singolare* come la vostra. Ora per darvi un' intiera *cognizione* sulla richiesta che mi fatte, *vi dirò* esservi un deputato dal magistrato per *preparare* la *seta*, al quale vien' assegnato un appartamento secondo la sua famiglia, ove vi sono due camere situate per lo più al secondo o terzo *piano*; la prima di dette *camere* è molto *calda*, talchè non può entrarvi dell'aria che per la sola porta, e quando vi si portano le *sete*, vien posto colà un gran *braciere* acceso pel termine d'ore 24. il che di molto accresce 'l calore della sudetta camera, meglio che non farebbe una *stufa*: dopo ciò *si leva* 'l fuoco, lasciandosi ivi la *seta* ancora per qualche tempo; indi si pesa, e se questa ha scemato di peso più di $3\frac{1}{2}$ p. $\frac{0}{0}$. *si ripone* nella seconda camera per ora 24. e ripesata di nuovo, se a caso diminuisce d'una soll' oncia in detta seconda, si rimette di nuovo nella prima col fuoco per altri ore 24. ecco 'l metodo che si usa in questi *contorni*, per *accomodar'* e preparare le *sete*. V'offrisco i miei servigi, e con stima mi soscrivo, &c.

46. LETT. 1 to 1.

Sir,

IN answer to your favour of the 19th of last month, I have the honour to assure *you, that I am never better pleased than when I can be of some use to persons of probity so* conspicuous *as you are: therefore to give you an entire* knowledge *concerning what you ask me, I must* inform *you, that there is a person appointed by the magistrates here to* prepare *the silk, who has an apartment assigned him (according to the* bulk *of his family) which generally contains two rooms of a second and third* floor *or* story. *The first of these rooms is very close stopt, so that no air can come in but at the door, and when they bring in the* silks *they put there a large* chaffing-dish *or* fire pan *for the space of 24 hours, which increases the heat of the chamber so much, that it is hotter than a bath or* fire-stove, *after which they remove the fire, leaving the silk there in the room some time, then they weigh it, and if it loses of its weight more than $3\frac{1}{2}$ per cent. they re-place it in the second room for 24 hours, after which they weigh it again, and then if it loses only one ounce in this second room, they place it again in the first where the fire is, for 24 hours more. This is the method they use in these places to prepare and* dress silk. *I offer you my services, and with much esteem subscribe myself, &c.*

46. *LETT.* 1 *à* 1.

Monsieur,

REPONDANT à vôtre trés chere lettre du 19. passé j'ai l'honneur de vous *informer* que je ne suis jamais plus satisfait que lorsque je puis être de quelque utilité aux personnes d'une probité *si reconnue* comme la vôtre. Et pour vous donner une entiere *connoissance* sur l'article de la demande que vous me faites, vous saurez, qu'il y a un homme député des magistrats pour *conditionner* la *soye*, au quel on donne un logement selon sa famille, dans le quel on choisit deux chambres pour l'ordinaire au second ou troisiéme *étage*, la premiere bien *calfeutrée*, de maniere qu'il n'y puisse entrer ni sortir d'air que par la seule porte; et quand les *soyes* y entrent, on y met un gros *brasier* des plus ardents pendant l'espace de 24. heures, ce qui rend cette chambre beauconp plus chaude qu'un *poele*, après quoi on *retire* le feu, et on laisse quelque tems la *soye* dans cette chambre; ensuite on la pése, et si cette *soye* a diminué plus de $3\frac{1}{2}$. p. $\frac{0}{0}$. on *la remet* dans la seconde chambre pendant 24 heures, après les quelles on la repése, et si elle diminue d'une seule once dans cet endroit, on la remet de nouveau dans la premiére où est *le brasier*, pour autres 24 heures: voilà la methode qu'on suit en cette ville, pour apreter la *soye*. Je vous offre mes services et suis très parfaitement, &c.

47. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

ABBIAMO l'onore di scrivervi, per darvi avviso della *società* ch'abbiamo nuovamente stabilita in questa città, da cominciarsi oggi sott' i nomi e *ragione* di Hart e Vellon. Ci permetterete dunque *d'esibirvi* sotto questi nomi la nostra umilissima servitù, ed assicurarvi che in quanto vi piacerà comandarci circa affari del commercio, e particolarmente in *cambj*, ed in *compra* o *vendita* di mercanzie, ci trouverete sempre pronti à servirvi con tutta l'esattezza e fedeltà, all' ordinaria *provisione* di 2. per 100. sperando che ci tratterete nella stessa maniera in quegl' *incontri*, che ci farano ricorrer', alla vostra bontà. Vi preghiamo di pigliar nota dell' infrascritta *firma* e di non prestar fede a alcun altra affine d' evitar' ogni sorta d'errori ed equivoci. Cominciate dunque a porgerci le occasioni da poter *farvi conoscere* che siamo, &c.

47. LETT. 2 to 1.

Sir,

WE have the honour to write to you in order to inform you of the new company *we have lately established in this city, to commence from this day, and to go in the names and* partnership *of Hart and Vellon. Permit us then under this title to* offer you *our most humble service, and to assure you that in whatever you are pleased to employ us in the way of trade and commerce, particularly in* exchanges, buying *and* selling *of goods, you will find us always ready to serve you with the utmost fidelity and strictest punctuality, at the usual commission of 2 per cent. hoping for the like usage on any occasion we may have to* apply *to you. We beg you to make a memorandum of our signature, and give credit to no other to avoid mistakes. You will begin then to give us an opportunity of* shewing *you how much we are, &c.*

47. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS avons l'honneur de vous écrire, pour vous donner avis de la *société* que nous avons nouvellement établie en cette ville, à commencer aujourd' hui sous les noms et *raisons* de Hart et Vellon. Vous nous permettrez donc de vous offrir sous ces noms nos très humbles services, et de vous assûrer qu'en tout ce qu'il vous plaira nous ordonner touchant les affaires du commerce, et particuliérement en *changes* et en *achât* ou *vente* des marchandises, vous nous trouverez toûjours prêts à vous rendre service avec toute exactitude et fidélité *moyennant* les provisions ordinaires de 2. pour 100. esperant que vous nous traiterez de même dans les occasions qui nous feront avoir récours à vôtre bonté. Nous vous prions de prendre note de notre signature et n' ajuter foi á aucune autre afin d'éviter toutes sortes d'érreurs, et d'équivoques. Commencez donc à nous fournir les occasions de vous *faire connoitre* que nous sommes, &c.

ITALIAN.

48. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

ABBIAMO ricevutu la gradita vostra 13. *corrente*, insieme col *conto* ch'abbiam' esaminato, e trovato guisto. Ma molto ci rincresce 'l vedere che il Sigr. Narbal va *tirando in lungo* 'l pagamento, perciò lo preghiamo di nuovo colla quì inchiusa di *soldar* prontamente 'l vecchio conto, accio che possiamo *prevalerci* del nostro danaro ne'prossimi pagamenti della *fiera* di *pasqua*. Se vi sarà qualche difficoltà riguard' ai *cambj*, o al ritardo, *toccherà a voi* di rendergli ragione, e regolar gli affari con lui alla meglio. Si parla quì di qualche cangiamento nelle *monete* di Francia, abbiate dunque la *bontà* d'avvisarcene 'l positivo. Intanto vi salutiamo di cuore, &c.

ENGLISH.

48. LETT. 2 to 1.

Sir,

WE have received the favour of yours of the 13th instant, *together with the* account, *which we have examined, and found, free from errors, but are very sorry to find Mr. Narbal* delays *payment so long, therefore again with the inclosed we desire him to balance the old account, that we may* apply *our money towards the next payment at* Easter fair. *If he should make any difficulty with you in regard to* exchanges, *or should delay,* you must *settle affairs with him in the best manner you can. They talk here of some alteration in the French money, be so* good *then to inform us more certainly about it. Mean time we heartily salute you, and are, &c.*

FRENCH.

48. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS avons reçu l'agréable vôtre du 13. *courant*, avec la *facture* que vous avez envoyée la quelle nous avons examinée, et trouvée juste. Mais nous sommes bien fâchés de voir que Mr. Narbal *retarde* toûjours le payement, c'est pourquoi nous le prions de rechef par cette inclose de *solder* bientôt le vieux compte, afin que nous puissions *nous servir* de nôtre argent au payement de la *foire* de *Pâques*. S'il y a quelque chose à redire sur la partie des *changes*, ou à l'égard du rétardement, ce *sera à vous* de lui rendre raison, et régler les affaires avec lui le mieux qu'il se pourra. L'on parle ici que *l'argent* de France aura quelque changement, ayez la bonté de nous en dire le positif. En attendant nous vous saluons et sommes parfaitement.

---

49. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

IL negozio quì *girato* sotto 'l nome del Sigr. Girard essendo finito per la morte d'esso, ci siamo risoluti di rinovarlo e continuarlo coll'ajuto di Dio, *sott' i nomi* di Tornay e figlio. Perciò abbiamo voluto darvene parte, in *esibirvi* nello stesso tempo la nostra servitù in tutte le vostre occorrenze, poicchè siam' in *istato di poter* servir' e sodisfar' i nostri amici quant'ogni altro, sperando ch' avrete la bontà di conservarci la vostra cara amicizia, senza *lasciarvi distornar* dalla nostra antica casa; stante chè in tutte le occasioni non mancheremo di trattarvi con tutta quella distinzione e lealtà che meritate. Quant'alla *sottoscrizione* delle nostre lettere, vi compiacerete *far nota* di non *prestar fede* ad altra che'all' infrascritta, e di significarci com' *intorno* a questo *punto* dovremo regolarci con voi. Aspettando grato vostro *riscontro*, accompagnato de' vostri cari comandi, siamo con vera stima, &c.

49. LETT. 2 to 1.

Sir,

THE business that hitherto went on *here in the name of Mr. Girard being now at an end on account of his death, we are resolved to renew it (by God's help) and carry it on* in the names *of Tornay and son. Therefore we have thought fit to acquaint you of it and at the same time to* offer you *our service on all occasions, being enabled to serve our friends to their entire satisfaction as well as any others: hoping you will be so good as to continue us your* respectable friendship, *and not* forsake *our old* house, *for upon all occasions we shall not fail to treat you with that distinction and respect due to your merits. As to the* firm *or subscription of our letters, you will please not to* regard *any others but the underwritten, and to direct us* how *we are to conduct ourselves towards you in this* particular. *Waiting your agreeable* answer *accompanied with your kind orders, we are with all immaginable attachment and regard, Sir, &c.*

49. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

LE négoce qui a *roulé* jusqu'ici *sous* le nom de Mr. Girard étant fini par sa mort, nous *nous* sommes résolus de le renouveller et continuer avec l'aide de Dieu *sous* les noms de Tournay et fils. C'est pourquoi nous avons jugé à propos de vous en faire part, et vous *offrir* en même tems nos services en toute occasion, puisque nous sommes en *état de pouvoir* servir et satisfaire nos amis autant que qui que ce soit, esperant que vous aurez la bonté de nous conserver vôtre chére amitié, sans vous *laisser détourner* de nôtre ancienne maison, vû qu'en toutes occasions nous ne manquerons pas de vous traiter avec toute la distinction et la réalité que vous méritez. Quant à la souscription des nos lettres, il vous plaira *faire note* de n'ajouter foi à aucune autre qu'à celle que vous verrez, ci-bas, et de nous marquer comment en ce point nous aurons à nous conduire avec vous. En attendant vôtre chére *reponse* accompagnée de vos commandes nous sommes avec toute l'estime immaginable, &c.

50. *LETT.* 2 *à* 1.

Signor mio,

IN *risposta* alla cortesissima vostra 6. *corrente*, vi restiamo molto obligati per i buoni *augurj* che vi compiacete farci circa 'l cominciamento del nostro negozio, pregando *Iddio* di voler compirli, e far fiorir' anche 'l vostro con tutto quel successo che desiderar potete. Intendiam' anche *molto volontieri*, che volete onorarci di mantener la nostra antica corrispondenza coi vostri cari comandi, assicurandovi che procureremo d'eseguirli in modo che ne sarete perfettamente sodisfatto. Abbiamo *preso raccordo* della vostra piccola commissione, e la settimana prossima v' invieremo le mercanzie per *ricapito* al Sigr. Zobel, avvisandovi nello stesso tempo della *spedizione*. Ma siccome son tutte di tali *capi* che i lovoranti non possono consegnarle *sì presto*, vi manderemo *subito* quelle ch'abbiamo, ed il restante più presto che ci sarà possibile. Oltracciò siamo *soliti* di servir sempre i nostri amici dell' miglior qualità, e perciò non possiamo sempre essere pronti colle *merci* per supplir con *prontezza* à tutto. Tuttavia se avrete la bontà d' *aspettar* qualche poco di tempo, o di *mandarci* i vostri ordini alquanti mesi prima, crediamo di poter *pienamente* servirvi in tutto, essendo con ogni sincerità.

Dear Sir,

IN *answer to your most esteemed favour of the 6th instant, we are much obliged to you for your good* withes *to us on the commencement of our trade, praying* God *that yours also may flourish with all the success you can desire. We also learn with much satisfaction that you intend to* keep up *our old correspondence by honouring us with your commands; and if so, we assure you we will endeavour to execute them in such a manner as to give you entire satisfaction. We have* made a memorandum *of your little commission, and next week shall send you the goods* directed *to Mr. Zobel, advising you at the same time of the* remittance, *but as all these* articles *are such as the workmen cannot* dispatch *very fast, we* now *send you those we already have by us, and the rest shall follow as soon as possible. Besides, as we are always used to serve our friends with the best sort, we cannot always be ready with goods to supply every body* immediately, *nevertheless if you will be so good as to wait some time longer, or to* send us *your orders some months sooner, we think we can be able to accommodate you with every thing in the most* ample *manner; being with all sincerity, Sir,*

Monsieur,

EN *réponse* à l'agréable vôtre du 6. *courant*, nous vous sommes très obligés des *voeux* qu'il vous a plû nous faire touchant le commencement de nôtre negoce, priant le bon Dieu de les vouloir accomplir, et faire fleurir aussi le vôtre avec tout le succès que vous prouvez désirer. Nous apprenons aussi avec *bien de la joye*, que vous voulez nous faire l'honneur *d'entretenir* nôtre correspondance par vos cheers commissions, et vous assûrons de vouloir nous en acquiter d'une maniére à vous satisfaire parfaitement. Nous avons *fait note* de vôtre petite commission, et la semaine prochaine nous vous enverrons les marchandises á *l'adresse* de Mr. Zobel, en vous donnant en même tems avis de *l'expédition*. Mais comme ce sont tous articles, que les ouvriers ne sauroient les livrer *si vîte*, nous vous enverrons *d'abord* celles que nous avons, et le reste au plûtôt qu'il nous será possible. D'ailleurs nous sommes accoûtumés de servir toûjours nos amis de la meilleure qualité, c'est pourquoi nous ne pouvons pas toûjours avoir nos marchandises prêtes, pour suppléer *d'abord* à tout. Si toutefois vous voulez avoir la bonté *d'attendre* quelque peu de tems, ou de nous envoyer vos ordres quelques mois auparavant, nous croyons pouvoir vous servir *pleinement* en tout ; étant avec toute sincérité, &c.

51. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

UN *pezzo* che siamo privi di vostri riveritissimi *cenni*, senza saper' il motivo di questo silenzio, non vogliamo pertanto credere che noi ne siamo la causa, o che voi non siate troppo ben sodisfatto della nostra servitù ; ora, per *farvi conoscere* che facciamo *gran capitale* del vostro *grato carteggio*, vogliamo darvi le nostre piccole commissioni, siccome vedrete qui sotto, delle *robbe* segnate, che vi preghiamo voler comprare, e mandarci sotto la nostra solita marca, ch' è registrata nella vostra *dogana* nella franchiggia de' *Tedeschi*, del cui privilegio godiamo. Le indirizzerete, se vi piace, al Sigr. Duras di *Como* à nostra disposizione ; ma sopra tutto vi raccomandiamo di scegliere fiore di *robba*, assicurandovi, che se ci tratterete bene, vi commetteremo nel *seguito* una maggiore *partita*. Per contro, aspettiamo d'esser, onorati de' vostri cari comandi, per potere *far vi conoscere* che siamo veramente, &c.

Sir,

IT *is a* long while *since we have had the honour of your much esteemed* orders *without knowing the reason of this silence; we are unwilling to think we are the cause, or that you are not satisfied with our service. Now, to* shew you *that we have a great regard for your* agreeable correspondence, *we are willing to* furnish *you with our little commission for the* goods *hereunder* mentioned, *which desire you will please to purchase, and send under our usual mark, as* entered *in your custom house in the German* franchise-ment, *which is a privilege we enjoy. You will* direct *them if you please to Mr. Duras of* Como *to our consignment, but above all we recommend you to choose the flower of* merchandise, *assuring you that if you use us well we shall* hereafter order *a larger parcel. On the other hand we expect the honour of your commands that we may be able to* testify *how we are truly, &c.*

Monsieur,

IL y a *long tems* que nous sommes privés de vos chers ordres, sans en savoir le sujet, nous ne pensons pourtant pas que nous en soyons la cause, ou bien que vous ne soyez pas satisfait de nos services ; or, pour vous *faire connoître* que nous faisons grande *estime* de vôtre *chère correspondance*, nous voulons vous *faire passer* nos petites commissions ; ainsi que vous verrez ci-bas des marchandises marquées, que vous prions de vouloir bien nous acheter, et envoyer sous nôtre marque ordinaire, qui est registrée en vôtre *douane* dans la franchise des *Allemands*, du quel privilége nous jouissons. Vous les adresserez s'il vous plait, à Mr. Duras de *Como* à nôtre disposition ; mais surtout, nous vous récommandons de choisir fleur de marchandises, en vous assûrant que si vous nous traiterez bien, nous vous *comettrons* dans la *suite* du tems, une plus grande *partie*. Par contre, nous attendons l'honneur de vos chers commissions, pour vous *pouvoir témoigner*, que nous sommes, trés parfaitement.

52. *LETT.*

ITALIAN.

52. *LETT.* 2 *à* 1.

Signor mio,

CI troviam' onorati della cara vostra del mese ed anno *scaduti*, con una commissione di mercanzie che bramate da noi, di cui abbiamo *preso raccordo*, e scritto subito ai nostri corrispondenti d'Ollanda, acciocchè, se è possibile, possiate averle per *Pentecoste*. Ma siamo ben sorpresi d'intendere da voi che nel *ballotto* ultimamente speditovi vi sia stata una pezza di *panno* mezza piena di macchie, ciocchè ci *rincresce* estremamente. Oggi, abbiamo scritto per questo motivo al nostro amico d'Amsterdamo che ce l' ha inviata; facendogli ben le nostre *doglianze*, ed in caso che non possiate venderla, sarà ben giusto ch'egli la *ripigli*, e noi saremo sempre *per voi*, finchè ne siate pienamente sodisfatto. Voi ci ordinate anche dodici *paja* di *calze fatti al telajo*, ma non ci dite se devon' essere di *lana*, ovvero di *seta*, sopra di che vi preghiamo di spiegarvi, per non far' errore. Aspettando dunque grato vostro *riscontro*, de abbiam l'onore d'essere con ogni stima, Blm.

ENGLISH.

52. LETT. 2 to 1.

Dear Sir,

WE are honoured *with your much esteemed favour of the month and year* last past, *with a commission for goods you* require *of us, which we have made a* memorandum *of, and* immediately *wrote to our correspondents in Holland, so that if possible you will have them by* Whitsuntide. *But we are very much surprised to hear, that in the last small* bale *sent you, there is one piece of cloth half full of spots, which gives us great* uneasiness. *We wrote to-day about this to our friend at Amsterdam who sent us it, with our* complaints, *for if you cannot sell it, it will be but just that he should take it back again, and we shall be always* for your interest *in this respect until you are satisfied. You have also ordered twelve pair of wove stockings, but do not mention whether they are to be woollen or silk, therefore desire you will explain yourself, that there may be no mistake. Waiting then your* kind answer, *we have the honour to be with esteem, &c.*

FRENCH.

52. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS *avons* la chére vôtre du mois et année passée, avec une commission de marchandises que vous souhaitez de nous, dont nous avons *pris note*, et avons d'abord écrit à nos correspondans en Hollande, afin que s'il est possible, vous les puissiez avoir pour *Pentecôte*. Mais nous sommes bien surpris d'apprendre par la même que dans le dernier *ballot* que nous vous avons envoyé, il y ait eû une piéce de *drap* à moitié pleine de taches, ce qui nous *fâche* extrêmement. Nous avons écrit sur ce sujet aujourd'hui à nôtre ami d'Amsterdam qui nous l'a envoyée, en lui faisant bien nos *plaintes*; et en cas que vous ne puissiez pas la vendre, il sera bien juste qu'il la *reprenne*, et nous serons toûjours *pour vous*, jusqu' à ce que vous en soyez pleinement satisfait. Vous nous ordonnez aussi douze *paires* de *bas* faites au *métier*, mais vous ne nous marquez point si elles doivent être de *laine* ou de *soye*, surquoi nous vous prions de vous expliquer, pour ne pas faire erreur. En attendant donc vôtre agréable *réponse*, nous avons l'honneur d'être avec toute l'estime, &c.

---

53. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

PRIVI di care vostre, *ci troviamo* molto sorpresi all'intendere dal Sigr. Longino, che voi non gli abbiate ancor *rimesso* li fior. 500. à tenore della *cambiale* ch'abbiamo *tratta* sopra di voi già da trè mesi, e questo ci reca un grave pregiudizio appresso 'l detto nostro amico, che *deve prevalersi* della vostra *tratta*, per rimetterla ad un altro mercante di *novi*, per nostro conto; e perciò sarà obligato di restar' *in isborso*, di che ci conterà gl'interessi *assai rigorosamente*, siccome codesti Signori sono soliti di fare, ed in questa guisa ci fate perder quel poco di guadagno che possiamo *ricavare* del nostro piccolo negozio, perchè sapete bene che dovendo pagar' il *censo* del nostro danaro, e non potendo impiegarlo, veniam' a far' una doppia perdita. Vi preghiamo dunque instantemente di rimettere la sudetta somma senza dilazione, ed onorar meglio le nostre *lettere*, acciocchè possiamo continuare ad offrirvi la nostra servitù, com'ora facciamo sinceramente,

53. LETT. 2 to 1.

Sir,

WE are without *your favours, and* are *greatly surprised to learn from Mr. Longino, that you have not* remitted *him the* 500 *fl. according to the tenor of the* bill *of exchange that we* drew *upon you three months* ago, *which is of great prejudice to us with* regard *to that gentleman our friend, for he* depended *on your* draft *to remit to another merchant at* Novi *for our account, and therefore we will be obliged to remain* in disburse, *of which, if we reckon the* exhorbitant *interest those gentlemen are used to charge, you will make us lose that small* profit *we might* get *by our little business. As you very well know that what with paying the* interest *of our money, and not being able to employ the same, we* sustain *a double loss. We desire therefore you will instantly remit us the above sum without any delay, and honour our* drafts *better, that we may continue to offer you our services as we now sincerely do, and remain, Sir,*

53. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS sommes sans chéres vôtres, et *sommes* fort étonnés d'apprendre par Mr. Longino que vous ne lui avez pas encore *rémis* les 500. fl. selon la *lettre* de *change* que nous avons *tiré* sur vous il *y* a déja trois mois, et cela nous porte beaucoup de préjudice auprés du dit ami qui *doit se prévaloir* de vôtre *traite*, pour la rémettre à un autre marchand de *Novi* pour nôtre compte; c'est pourquoi il sera obligé d'être pour nous *en débourse*, dont il nous comptera *de gros* interêts, de la maniére que ces Messieurs sont accoûtumés de faire, & de cette façon vous nous faites perdre le peu de *gain* que nous pourions *tirer* de nôtre petit négoce, car vous savez bien que, devant payer *l'interêt* de nôtre argent, et ne pouvant l'employer, nous faisons une double perte. Nous vous prions donc instamment de rémetrre la susdite somme sans délai, et de vouloir mieux honorer nos *lettres*, afin que nous puissions continuer, à vous offrir nos services, ainsi que nous faisons à présent avec sincérité, &c.

54. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

ABBIAMO veduto dalla cara vostra 29. *scorso* ch'avete *consegaato* al Sigr. Vallone di Vercelli il resto delle nostre *mercanzie*, ch'avete *tenute* per nostro conto, il che va bene, e ne abbiamo dipenato la partita, con darvi *debito* delle due dozzene di *berette scarlate* ch'avete vendute ; ma abbiate la bontà di dirci, quant'in vostro danaro *corrente* vene dobbiamo *notare*. Per altro godiamo d'intendere che i quatro *ballotti* vi sieno ben *capitati*, ne dubitiam' in maniera alcuna, che non abbiate poi ricevuto anche i duoi ultimi. Frattanto abbiamo sempre sperato, che ci fareste la *rimessa* del nostro *avanzo*, perchè la lunghezza del tempo annulla intieramente quel poco di profitto che ne dobbiamo *cavare*, perciò vi preghiamo di non voler *differire* più a lungo. Quest' è la grazia che domandiamo dalla vostra bontà accompagnata de' vostri grati comandi, e siamo di vero cuore, &c.

54. LETT. 2 to 1.

Sir,

WE find by your favour of the 29th past *that you have* consigned *the remainder of your goods that you had for our account to Mr. Vallone of Vercelli, which is right, and we have discharged your account and debted you for the two dozen of* scarlet caps *that you sold ; but be so good as to tell us how much we are to* charge *in your* current money. *As to the rest, we are glad to hear the four* bales *are* come safe to hand, *not doubting but that you afterwards received the two last likewise*. Mean time *we are in continual expectation that you will* remit *us our* advance, *because the length of time entirely destroys that little profit we ought to have, therefore desire you will not* defer *it any longer: this is the favour we beg of you, accompanied with your agreeable commands, and most heartily saluting you, remain, &c.*

54. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS avons vû par la chére vôtre du 29. du *passé* que vous avez *rémis* à Mr. Vallon de Varcelli le reste de nos *marchandises* que vous aviez *gardées* pour nôtre compte, ce qui est bien, et nous en avons *déchargé* vôtre partie, et passerons, *à compte* les deux douzaines de *bonnets écarlats* que vous avez vendus, mais dites nous, s'il vous plait, combien en vôtre argent *courant* nous vous en devons *noter*. Au reste nous sommes bien aise d'apprendre que les quatre *ballots* vous soyent bien *parvenus*, et nous ne doutons point, que vous n'ayez depuis reçu les deux derniers. Cependant nous avons toûjours espéré, que vous nous auriez fait *remise* de nôtre *avance*, car la longueur du tems annulle entiérement le peu de profit que nous devons en *avoir*, c'est pourquoi nous vous prions de ne vouloir pas *trainer* plus long tems. C'est la grace que nous demandons de vôtre bonté, accompagnée de vos chers ordres et sommes de tout nôtre coeur, &c.

55. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

PRIVI di *care* vostre, con questa siamo per drivi, che letre *balle* di *panni* sono finalmente arrivate qui' e dopo l'aver' aperto alcuni *ballotti*, n'abbiamo trovato la qualità sufficientemente buona, benchè le pezze non sian'uguali, ma molto mescolate con quelle, il cui *filo* è grosso e *vergato*, ciò che non dovrebbe essere. Qui apiè avete una commissione di due *balle* di *seta* che vi preghiamo comprarci al più *giusto* prezzo, ed inviarcele con prontezza. Vi raccomandiamo di sceglierci *robba* buona ed uguale, *acciocchè* non perdiam' i nostri *avventori*. Colla prima nostra vi spedirem o 'l conto de' *capelli*, che faremo *imballare* subito dopo *Natale*, i quali speriamo che riceverete ben condizionati, ed a suo tempo. Ci raccomandiam' alla vostra buona grazia, e siamo perfettamente, &c.

55. LETT. 2 to 1.

Sir,

DEPRIVED *of your* favours, *the object of this is to inform you, that the three* bales of cloth *are arrived here at last, and after opening some of them we find them pretty good, although the pieces are uneven and very much mixed with those of coarse thread and streaked, which ought not to be. At the bottom hereof you have a commission for two* bales of silk, *which beg you will buy us at the* lowest *price, and send them immediately. We desire you will choose us a good and even sort, that we may not lose our* customers. *By our next we will send you an* invoice *of the hats, which we shall pack up immediately* after Christmas, *and hope you will receive them in good order and due time. We recommend ourselves to your friendship, and are truly, Sir, &c.*

55. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

PRIVE' de *chères* vôtres, l'objet de celle ci est pour vous informer que les trois *balles* de *draps* sont enfin arrivées ici, et qu' aprés avoir ouvert un couple de *ballots*, nous en avons trouvé la qualité suffisamment bonne, quoique les piéces ne soyent pas égales, mais fort mêlées de celles dont le *fil* est grossier et *raiê*, ce qui ne devroit pas être. Vous verrez ci bas une commission de deux *balles* de *soye*, que vous prions de nous acheter au plus *juste* prix, et nous les envoyer bientôt. Nous vous récommandons aussi de choisir de belle et égale *marchandise*, afin que nous ne perdions point nos *chalands*. Par nôtre prémiere nous vous enverrons la facture des *chapeaux* que nous ferons *empaqueter* d'abord après *Noël*, les quels nous espérons que vous récevrez bien conditionnés, et en son tems. Nous nous récommandons à votre amitié, et sommes parfaitement, &c.

ITALIAN.

56. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

VEDIAMO dalla cara vostra 5. *corrente*, che senz' alcun nostro ordine avet pagato al Sigr. Darnier, (il quale ci è sconosciuto,) i flor. 560. che ci dovevate, mentre la settimana passata abbiamo *tirato* sopra di voi una *cambiale* per la detta somma paggabile al Sigr. Dechant di Novarra. Restiamo molto sorpresi d'una tal condotta irregolare, poicchè v'abbiamo dato avviso 'l mese passato, che tireremo sopra di voi la detta *cambiale*, e voi non l'avete ricusato. Vi preghiamo dunque di *ritirar subito* 'l pagamento ch'avete fatto, e d'onorar la nostra *lettera*, perchè altrimenti questo ci darebbe molto disturbo, ed anche della perdita. Per altro vi diremo, che non avete motivi di dolervi del prezzo de' *bindelli* di *seta*, perchè v'assicuriamo, che se avessimo voluto venderli *altrove*, celi avrebbero pagati molto meglio; sicchè v'usiamo tutte le *agevolezze*, acciocchè abbiate *luogo* di *commeterci* ancora delle mercanzie, sia di *lana*, di *seta*, o di *cottone*, secondo vi converrà meglio. Siamo con ogn' impegno, &c.

ENGLISH.

56. LETT. 2 to 1.

Sir,

WE find by yours of the 5th instant, *that (without any order from us) you have paid Mr. Darnier (who is entirely unknown to us) the 560 flor. which you owe us, although last week we* drew *a bill of exchange upon you for that sum, payable to Mr. Decham of Navarre. We are vastly surprised at such irregular conduct, especially as we advised you last month that we should draw the above* bill *on you, and you never refused it. We therefore desire you will* immediately withdraw *the payment you made, and honour our* draft, *otherwise it may give us much uneasiness, and even some loss. For the rest, we say you have no occasion to complain of the price of the* silk ribbands, *for we assure you, that were we inclined to sell them elsewhere they would have paid us much better. So that you may see we use you with all the kindness and* advantage *possible, that you may be* encouraged *to* furnish us *with commissions for any other goods, whether in* woollen, silk, *or* cotton, *as you shall think fit. We are with all attention and regard, &c.*

FRENCH.

56. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS voyons par la chère vôtre du 5. *courant* que sans nul ordre de notre part, vous avez payé à Mr. Dardier, qui nous est inconnu, les 560. fl. que vous nous deviez, pendant que la semaine passée nous avons *tiré* sur vous un *lettre* de *change* pour la dite somme payable à Mr. Déchant de Navarre. Nous sommes bien surpris d'une conduite aussi irréguliére, puisque nous vous avons donné avis le mois passée que nous *tirerions* sur vous la dite *lettre* de *change*, et vous ne l'avez pas réfusé. Nous vous prions donc de *rétirer* d' *abord* le payement que vous avez fait, et d'honorer nôtre *lettre*, sans quoi cela nous causeroit beaucoup d'embarras, et même de la perte. Au reste nous vous disons, que vous n'avez pas lieu de vous plaindre du prix des *rubans* de *soye*, car nous vous assûrons, que si nous avions voulu les vendre *ailleurs*, on nous les auroit bien mieux payés; vous voyez donc que nous vous faisons tous les *avantages*, afin que vous ayez *lieu* de nous commettre aussi d'autres marchandises soit de *laine*, de *soye*, ou de *coton*, comme il vous conviendra mieux. Nous sommes avec tout l'attachement, &c.

---

57. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

NON abbiamo mai avuto l'onore di scrivervi ma siccome c' è stato *notificato* che'l vostro negozio consiste in ogni genere di *merzerie*, come 'l nostro, veniamo colla presente ad offrirvi la nostra servitù, assicurandovi che, se farete una *prova* con noi, *vi faremo godere* tanti avantaggi, che potrete sperare da alcun' di questa città.— Siamo soliti di spedire molte *mercanzie*, (parte che vengono fabricate in questa città, parte che vengono d'altrove) a *Ginevra*, in Italia, in *Fiandra* ed *Ollando*, essendone i nostri corrispondenti sempre *assai* sodisfatti. In questa guisa Signore, terremo cura particolare di trattarvi dell' istessa maniera; e se a caso bramaste sapere i prezzi prima di mandarci parte delle vostre *commissioni*, celo potete dire in *risposta* della presente, e vene marcheremo i *più ristretti*. Attendiamo l'onore della vostra cara *risposta* accompagnata di copioli comandi, mentre faremo sempre stima particolare d'essere, &c.

57. LETT. 2 to 1.

Sir,

WE never had the honour to send you any of our letters before, but understanding *that your business consists in dealing in every kind of* mercery, *as ours does, we now offer you our services, assuring you that if you will please to make a* trial *with us we will* serve *you to greater advantage than you can expect from any others in this city. We are used to send a great deal of goods (part* manufactured *here and part elsewhere) to* Geneva, *in Italy*, Flanders, *and* Holland, *and as our correspondents have always been* well *satisfied, we shall take particular care to serve you in the same manner. And if you want to know the prices first, before you send us your commissions, you need only mention it in your answer to this, and we will set you down the* very lowest. *We wait the honour of your answer, accompanied with your commands. Mean time we shall always esteem it our particular happiness to be, Sir, &c.*

57. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS n'avons jamais eû l'honneur de vous écrire, auparavant mais ayant *appris* que vôtre nêgoce consiste en toutes sortes de *merceries*, comme le nôtre, nous avons bien voulu prendre la liberté de vous offrir nos trés humbles services, vous assûrant que, si vous vouliez avoir la bonté de faire avec nous un petit *essai*, nous vous *servirions* aussi avantageusement, que qui que ce soit de nôtre ville. Nous envoyons beaucoup de ces *marchandises* qui se fabriquent tant en nôtre ville, qu'ailleurs, à *Genéve*, en Italie, du côté de la *Flandre*, et en Hollande, et dont nos amis ont toûjours été *bien* satisfaits. Nous prendrons donc un soin particulier, Monsieur, de vous traiter de même, et si en tout cas vous souhaitiez savoir les prix avant que de nous donner vôtre *mémoire*, vous n'aurez qu'à nous écrire, et nous vous en manquerons les plus *justes*. Nous attendons l'honneur de vôtre chére *réponse* là dessus, accompagnée de vos cheres ordres. En attendant nous avons l'honneur d' etre trés parfaitment.

ITALIAN.

58. *LETT.* 2 *à* 1.

Signor mio!

ABBIAMO *tardato*, di risponder' alla carissima vostra di' 3. passato, *sin' a tanto* che i passaggi sian *sicuri*, ciò che si farà ben presto mediante la pace intiera, che si ha da conchiuder colla Francia. Se dunque *v'occorre* qualche partita de'nostri *zuccari*, non avete ch'a darci le vostre *commissioni*, che sarete sempre da noi servito come per il passato, con *farvene goder'* ogni possibile vantaggio, *assicurandovi* d'ogni realtà & attenzione. All'incontro anche noi faremo qualche prova con voi nelle *sete*, e trovandoci avvantaggiati, come speriamo, vi potremo dare di detto genere più copiose commissioni. Aspettiamo l'onore de' vostri stimatissimi *cenni*, e restiamo, &c.

59. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

AVENDO l'onore della grata vostra 3. *corrente*, accompagnata d'una *commissione* delle desiderate *merci*, vi diremo d' aver del tutto preso buon *raccordo*, e già dato ordine per approntare le *robbe* di *legno*, affinché vi possano *capitar'* ancor' avanti la *festa* di S. Michele. Ma ci dispiace l'aver inteso che 'l maestro che fa i *ferri da lesina*, si serva d'una sì fatta furberia, mettendo nelle sue *carte* anche quei degli altri maestri e segni alterati, il che ci rincresce. A causa di ciò abbiam' oggi scritto al nostro amico che celi avea mandati, facendogliene i nostri giusti lamenti, e caso che non li potiate *smaltire*, sarà molto ragionevole che 'l sudetto amico li riprenda; non mancheremo di darvi in ciò ogni *ajuto*, fin' a tanto che ne siate sodisfatto. Vorremmo anche sapere se la *mostra d' oro falso* debba essere battuta, o piatta, tirata, o rotonda, oppure se vi piace averne di tutti i numeri. Aspettando 'l vostro *grato* comando siamo, &c.

60. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

PER risposta all' onore della gratissima vostra de' 2. *spirante* vi restiam' *assai tenuti* della cortese offerta che ci fate delle *lame d'acciajo*, avendocene anco mandata la *fattura*. Se l'avviso ci fosse *capitato* più a buon' ora, avremmo potuto servircene, ma per adesso ne siam' assai *provisti* d'altrove. Il nostro *ministro* è ritornato quì dalla vostra

ENGLISH.

58. LETT. 2 to 1.

Dear Sir,

WE *have* postponed *answering your most obliging letter of the 3d of last month*, until *the passage should be* clear, *which will be very soon by a general peace that is to be concluded with France. If therefore you have occasion for any of our* sugars *you need only give us your* commission, *and you shall always be served by us as formerly, by* giving *you an* opportunity *of gaining every possible advantage, assuring you that you may* depend *on all that is in our power. On the other hand, we shall try you in* silks, *and if we find our advantage in it, as we hope, we may possibly give you much larger commissions for these sort of goods. We wait the honour of your esteemed* orders, *and remain, Sir,*

59. LETT. 2 to 1.

Sir,

WE *have the honour of your agreeable letter of the 3d* instant, *accompanied with a commission of the goods required, all which we now inform you we have taken a* memorandum *of, and have already given orders to hasten the* wood, *that you may have it if possible even before Michaelmas. But we are sorry to understand that the master, who makes shoemaker's* awls *should be guilty of such a deceit, as that of putting down in his* card *those of other workmen and other marks, which gives us some uneasiness, so that we have this day wrote to our friend complaining of it, and in case you cannot dispose of them, it were but reasonable he should take them back again, and in this we shall not fail to give you every* assistance *until you be satisfied. We would also know whether the* pattern *of false gold thread is to be beat flat, drawn out, or made round, and whether you chuse to have all the numbers. Waiting your* kind *answer, we are, Sir, &c.*

60. LETT. 2 to 1.

Sir,

IN *answer to the honour of your most* agreeable *letter of the 2d* instant, *we are much* obliged *to you for your kind offer to us of the* plates *or* gads *of* steel, *and the* invoice *sent us, and had your advice* come sooner *we might have been able to serve you, but we are* now sufficiently *provided elsewhere, for our* clerk *has returned back here from your city*

FRENCH.

58. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur!

NOUS avons *differé* à répondre à l'agréable vôtre du 3. passé *jusqu'à* ce que le passage soit *libré*, ce qui doit avois lieu bien tôt par la paix générale qui doit être conclue avec la France. Ainsi s'il vous faut de nos *sucres* vous n'avez que commander et nous vous servirons à la même condition que pour le passé, en vous *faisant jouir* de tout l'avantage possible, surquoi vous pouvez *faire fond*. Par contre nous *allons faire* une preuve en *soyes* avec vous, et y trouvant nôtre compte, nous pourrions ensuite vous commettre beaucoup de ces sortes de marchandises. En attendant donc l'honneur de vos commissions nous sommes, &c.

59. *LETT* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS avons l'honneur de la chére vôtre du 3. *courant*, avec un *mémoire* des *marchandises* que vous désirez, dont nous avons pris *note*, et d'abord ordonné d'appreter les *boiteries*, afinque s'il est possible, vous les puissiez *avoir* pour la St. Michel. Mais nous sommes bien surpris d'apprendre de vous, que le maître qui fait les *alênes*, se serve de la fourberie de mettre dans son *papier des alênes* d'autres ouvriers et d'autres marques, ce qui nous fâche. Nous avons écrit aujourd'hui pour cet effet à nôtre ami, qui nous les avoit envoyées, lui faisant bien nos plaintes, et en cas que vous ne les puissiez pas *vendre*, il sera bien juste que nôtre ami les reprenne; nous vous y tiendrons la main en toute maniére, afin que vous en soyez satisfait. Nous voudrions bien savoir aussi si les *échantillons* du *fil d'or faux* doit être battu, ou plat, ou bien trait, ou rond, et si vous en souhaitez de tous les Nro. En attendant vôtre *chére* réponse nous sommes, &c.

60. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

POUR réponse à l'agréable vôtre du 2. *courant*, nous vous sommes *trés obligés* de l'offre que vous nous faites des lames d'acier, dont vous nous envoyâtes aussi la *facteure*; si elle nous fût plûtot *parvenue*, nous aurions pû nous en accommoder, mais à présent nous en sommes beaucoup *chargés*, d'ailleurs. Nôtre *commis* est revenu

tra città da ſolamente 4. giorni in quà, dove avea fatto una conſiderabil' *incetta* delle medeme qualità che ci ſpedite. Nulladimeno ſe avete qualch' aſſortimento di *lame* fine, bianche, e fatte da un buon *maeſtro*, cominciandoſi da No. 30. fin' a No. 80. le prenderemo, per *infilare* più fruttuoſo *carteggio*. Ciò è tutto quel che occorre a dirvi per adeſſo; con che offerendovi anche la noſtre *mercanzie*, di che abbiamo buoniſſimi aſſortimenti, ſiamo di vero cuore, &c.

city but four days ago, where he has made a conſiderable contract *for the ſame ſort you ſent us. However, if you have any aſſortment of fine white* gads *or plate, made by a good* hand, *from No.* 30. *to* 80. *we will take it* off your hands, *in order to* encourage *a more profitable* correſpondence. *This is all we ſay at preſent, beſides offering you our merchandize, of which we have the very beſt aſſortments. We are moſt ſincerely, Sir, &c.*

rêvenu ici de vôtre ville ſeulement dépuis 4. jours où il a fait bonne *emplette* des mêmes qualités, que vous nous envoyez. Si toutefois vous aviez quelque aſſortiment de *lames* fines, bien blanches et faites d'un bon *ouvrier*, dépuis No. 30. juſqu'à No. 80. nous pourrions en faire l'achât, et parlà commencer une correſpondence qui pourrois bien devenir lucrative. C'eſt ce qui ſe préſente à vous dire. Nous vous offrons auſſi nos *marchandiſes*, des quelles nous avons de très bons aſſortimens, et ſommes comme toûjours, &c.

61. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

POCCHI giorni fà ci ha *mandato* 'l Sig. Pietro Rapp mercante di queſta città un *aſſaggio* di tabacco d'Ollanda, *facendoci ſapere* che l'avea comprato da voi a 50. fior. il *centinajo*, la onde vi preghiamo di provendercene un barile. Quì rinchiuſo troverete un poco del medeſimo *aſſaggio*, afinchè cene inviate uno di queſta *preciſa* qualità. In alquanti giorni ci converrà far'un *giro* a Lione, ed allora ne prenderemo maggiore quantità, com'anche delle altre voſtre *robbe eſitabili*. Vi compiacerete d'incaminarci detto barile pel primo *cocchio* che dopo la ricevuta della preſente partirà da coſtì, per avere tempo di farlo *aſſaggiare* avanti di prendere la *volta* di Lione. Attendiamo *quanto prima* grato *riſcontro*, pregandovi d'eſſere ſempre aſſicurato di quel dovuto riſpetto, con cui ſiamo, &c.

61. LETT. 2 to 1.

Sir,

A Few days ago *Mr Rapp, of this city, merchant, ſent us a* ſample *of Dutch tobacco, which* he told us *he had bought of you at* 50. *fl. per* quintal, *we deſire you will* furniſh *us with a barrel of it. Incloſed you will find a ſmall* ſample *of it, in order that you may ſend us one of the* identical *ſort. In a few days we ſhall go to Lyons, and then we ſhall take a large quantity of it, as alſo ſome other of your* vendible goods. *You will pleaſe to ſend the ſaid barrel by the firſt coach that ſets out from your place, after the receipt hereof, in order to have time to make a* trial *before we go to Lyons. We earneſtly wait the honour of your* immediate anſwer, *deſiring you to be always aſſured of that due regard with which we are, Sir, &c.*

61. *LETT.* 2 *à* 1.

Monſieur,

MR. Pierre Rapp marchand, de cette ville nous a *rénis* un *eſſai* de tabac d'Hollande *qu'il nous dit* avoir pris chez vous au prix de 50. flor. le *quintal*, nous vous prions de nous en envoyer un baril, & ci-joint vous trouverez un peu du meme *eſſai*, afinque vous nous en faſſiez avoir un de la même qualité. Nous devons *partir* dans quelques jours pour Lion, et nous en prendrons plus grande quantité, comme auſſi peut être de vos autres *marchandiſes*; mais il faut, s'il vous plait que vous faſſiez partir le dit baril par le premier *coche* qui s'en ira après la preſénte reçue, pour avoir encore le *tems* de l'eſſayer avant que d'aller à Lion. Nous attendons inceſſamment vôtre *réponſe*, et vous prions de croire que nous ſommes ſans réſerve, &c.

62. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

CI *troviam'* a' 18. colla grata voſtra de' 10. in cui vi lagnate *ſenza regione* che non abbiamo *avuto a petto* 'l voſtro intereſſe, avendo negoziato due voſtre di *cambio*, l'una per Londra di 2000. lire ſterline, e l'altra di 500. per Amſterdamo, dicendo che dovevamo rimandarle. Siamo dunque in obligo di *dire* per noſtra *diſcolpa* che non potevamo far' altrimente, non avendo ricevuta la voſtra *lettera* con quelle *rimeſſe* ſe non a' 17. Decembre, un giorno doppoche era partito *l' ordinario*; avendo dunque avuto 'l voſtro ordine eſpreſſo, di negoziarle alla meglio, lo facemo a' 19; ed a 22. di detto meſe *ci capitò* un' altra delle voſtre, per cui ci contramandavate l'ordine e proibivate di negoziarle, anzi di rin-

62. LETT. 2 to 1.

Sir,

WE *are now on the* 18*th with your favour of the* 10*th, wherein you complain (without reaſon) that we have not had your intereſt* at heart *when we negociated your two* bills, *the one of* 2000*l. ſterling for London, the other of* 500*l. for Amſterdam, inſiſting that we ought to return them. We are obliged* to tell you *in our* defence, *that we could not do otherwiſe than we did, not having received your letter with theſe* remittances *until the* 17*th of December, a day after the* poſt *was gone, having then had your expreſs order to negociate them in the beſt manner we could, which we accordingly did the* 19*th, and on the* 22*d of the ſame month we* had *another of yours countermanding this order, forbidding us to negociate, and*

62. *LETT.* 2 *à* 1.

Monſieur,

NOUS *ſommes* au 18. avec la chére vôtre du 10. par la quelle vous vous plaignez *à tort* de ce que nous n'ayons pas *ménagé* vos interêts dans la négociation que nous fimes de vos 2. lettres pour Londres de 2000. livres, et pour Amſterdam de 500. liv. ſterlins, perſiſtent que nous devions vous les renvoyer. Surquoi nous ſommes obligés, pour nôtre *décharges* et pour vous *faire connoître* que nous ne le pouvions pas, de vous dire, que nous ne reçumes vôtre lettre avec ces *remiſes* que le 17. Décembre, un jour après le départ de *l'ordinarie* pour chez vous, avec vos ordres de les négocier au mieux, ce que nous fimes le lundi ſuivant ſavoir le 19. et le 22. du dit mois *nous reçûmes* une autre let-

tre

rinviarvele di nuovo. Ora giudicate s'era più in potere nostro di far' altro, avendole già negoziate tre giorni avanti *assai* avantaggiosamente, mentre 'l *cambio* montava quel giorno fin' a 8. per cento. Vi preghiamo dunque di far' un poco di riflessione alla nostra rimostranza, e d'averci all' avvenire in miglior concetto; con che vi riveriamo, &c.

and requiring them to be sent back again. Now then judge if it was in our power to do otherwise than we have done, having negociated them three days *before, and that very advantageously, as the* exchange *that* day *was up to* 8 *per cent. We desire therefore you will reflect on this, and have a better* opinion *of us for the future. We are, with much regard, &c.*

tre qui nous contremandoit l'ordre de les négocier, et nous donnoit celui de vous les renvoyer. Or' jugez Monsieur si cela étoit en nôtre pouvoir, les ayant placées trois jours auparavant avec *bien* de l'avantage pour ce que faisoit le *change* qui etoit ce jour là-jusqu' à 8. pour Ct. Nous vous prions de faire un peu de réflexion sur nôtre rémontrance, et d'avoir meilleure opinion de nous à l'avenir, nous sommes, &c.

63. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

DOPPO l'ultima nostra non *ci vediam'* onarati di cara vostra. La presente serve per accompagnar l'acc lusa *fattura* d'una *botta* ch'abbiam' *incaminata* per *costì*. Dio la faccia *capitar'* in salvo; dell'ammonto vi piaccia darci credito. Siamo attualmente per approntarvi un' altra *botta*, il seguito, vi diran le nostre *prime*. Confermiam' anche la commissione datavi del *legno* da *colorare*, supposto che 'l prezzo non ne sia tropp' *esorbitante*, e che voi possiate comprarlo a misura del prezzo dell' anno *scorso*, o anco a *migliore mercato*, s'è possibile, e per farlo, bisogna comprarlo dalla *prima mano*, e *restringer* le *spese* quanto mai sarà possibile. Ecco tutto quel che v'andiam dire per la presente, mentre vi salutiamo di buon cuore, &c.

63. LETT. 2 to 1.

Sir,

SINCE our last *we have not been honoured with any of yours. This serves then to accompany the inclosed* invoice *of one* hogshead *that we have* sent off *for* your place, *which God grant a safe* arrival; *you will please to credit us for the amount: We are* preparing *to send another* hogshead, *the success whereof you shall hear in our* next. *We also confirm the commission given you about the* dying wood, *in case the price be not too* high, *and you can purchase it for the same price as* last *year, or* cheaper *if you can, and to do that, you must try to get it at the first* hand, *and save expences as much as possible. This is all that offers at present. Mean time, most heartily saluting you, we are, Sir, &c.*

63. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

DEPUIS nôtre derniére, somes *sans* aucune chére vôtre: celle-ci est pour accompagner la *facture* du *tonneau*, que nous *avons fait partir* pour vos *quartiers*, que Dieu veuille *conduire;* pour le montant il vous plaira nous donner crédit. Nous travaillons à faire bientôt un autre *tonneau*, dont vous apprendrez le succès par nôtre *premiére*. Nous vous confirmons nôtre commission que nous vous avons donnée du *bois á teindre*, en cas que le prix n'en soit pas trop *exorbitant*, et que vous en puissiez acheter du nouveau à mesure du prix de l' année passée, ou plutôt à meilleur marché; et pour y venir a'bout il faut le tirer de la premiere main, et *ménager* tous les frais tant qu'il sera possible. C'est ce qui s'offre à vous dire. Nous vous saluons, et sommes, &c.

64. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

PER la cara vostra de' 29. *scorso* ci vengon' avvisati i prezzi *staminetti d'Avergna* d'ogni sorte e numero, ma vi siete *scordato* di dirci che si dano anco 8. per cento disconto, e non dubitiamo punto che comprando detto *genere*, non abbiate anche voi da godere quel beneficio di che godono altri *avventori*, e se volete reciprocamente commetter delle *merci*, potrete *provederci* due *balle* della lunghezza ordinaria, e *spedirle* al Sig. Verner, a nostra *disposizione;* ma sopra tutto vi raccomandiamo d'inviarci *robba* fina, di che i numeri non siano punto alterati, cio è una piccola *prova:* la quale *tornando* a conto, vene commetteremo allora *maggiori partite*. Attendiam' ancora noi l'onore de' vostri comandi, e vi vogliamo servire alla medesima condizione, cioè per la *semplice provisione*, come siamo soliti di negoziare con altri nostri amici; senza di che *tralasciarete* d'inviarci cosa veruna. N'aspettiamo la vostra *risposta*, e vi salutiamo di cuore, &c.

64. LETT. 2 to 1.

Sir,

BY your esteemed favour of the 29th last *month we are informed of the prices of* Auvergne tillues, *or* bolting cloths *of every sort and number, but you forgot to tell us whether they allow* 8 *per cent. discount, for we doubt not but that on purchasing those* goods *you had the same allowance as other* customers, *and if you will furnish us orders in like manner, you may procure us two bales of common* long ells, *and* send *them to Mr. Verner, to our* disposal; *above all desire you will send us fine* goods, *the numbers whereof must not be altered in the least: this is for a small* trial, *and if it turns to account shall order a* larger parcel. *We wait the honour of your commands, and are willing to serve you on the same conditions, i. e. for the single* commission *that we are used to do business for with our other friends, and so you need not send us any thing upon any other terms, in which case we wait your answer, and heartily saluting you, remain, Sir, &c.*

64. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS voyons par la chére vôtre du 29. du mois passé les prix des *etamines d'Auvergne* de chaque sorte et numero, mais vous avez *oublié* de nous dire, que l'on y donne encore 8. pour cent. d'escompte, et nous ne doutons point qu'en achetant cette *marchandise*, vous n'ayez le même bénéfice que les autres *amis*, et si vous voulez par contre commettre de nos *marchandises*, vous pourriez nous *acheter* 2. balles de la *longueur* ordinaire, et les *envoyer* à Mr. Verner, pour en suivre nôtre *ordre;* mais surtout nous vous recommandons de nous envoyer de belles marchandises, dont les numero ne soyent point altérés: c'est une petite *preuve* la quelle trouvant *réussir*, nous vous en commettrons ensuite une *bonne partie*.—Nous attendons l'honneur de vos ordres, et voulons vous servir à la même condition, c'est à dire pour la *simple provision*, ainsi que nous sommes accoûtumés d'entretenir commerce avec nos autres amis, sans cela il ne faudra rien nous envoyer. Surquoi attendant un mot de *réponse* nous vous saluons, &c.

ITALIAN.

65. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

RICEVIAMO col corriere di quest' *ordinario* la cortese vostra 13. *corrente*, ed inclusa abbiamo trovata una *cambiale* di 2300. lire Tornesi sopra i Sigri. Rizza, all' esibizione della quale l'hanno i sudetti Signori accettata ed *immediatamente* pagata, di modo che v'abbiamo dato credito del suo ammontare, per *andar d'accordo*. In quanto poi alla seconda *partita*, cioè la *spedizione* fattavi alli 19. di Marzo, vi compiacerete *saldarne* 'l conto nel pagamento d'Agosto, secondo la nostra *convenzione*: intanto se vagliamo a servirvi con cose del nostro *magazzino*, voi potrete disporne come d'una cosa a voi propria, mentre siamo con perfetta stima, &c.

66. *LETT.* 2 *à* 1.

Signor mio!

SON' incirca otto giorni ch' abbiamo rice vute le due *casse* No. 16, e 17. contenenti *damaschi* per *mobile* e *moele* spediteci per la via di Milano; ed essendosi ritrovate conformi alle loro *mostre* v' abbiamo dato credito del loro *valsente*, di che potrete *prevalervi* sopra i Signori Pellisari e compagnia d'Amsterdamo, ritrovandosi però 'l *cambio* a soldi 37. della vostra moneta per ogni fiorino, e la vostra cambiale a doppia usanza, vale a dire mesi due; siate *sicuro* che detti Signori faran' onore alle vostre tratte, avendo da noi gli ordini necessari ed i *fondi* per tal' effetto. In avvenire favoriteci di far' attenzione alle *moele* di color di rosa, acciò non restino così bianchiccie come pure a' *damaschi cremesì* acciocchie sieno più vivi in colore; per fine assicurandovi d'essere noi restati molto sodisfatti della *spedizione*, vi riveriamo, &c.

67. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

SIAMO a' 29. *spirante* con due care vostre 4. e 11. detto: in risposta v'avvisiamo che spedimmo l'ultima nostra quì sopra in copia, *a drittura* a Lione, poichè ci dicesse stare *colà*, e che noi dovessimo ivi scrivervi; ma vedendo che non ostante

ENGLISH.

65. LETT. 2 to 1.

Sir,

BY *this day's* post *we received your favour of the* 13*th* instant, *inclosing a* bill *of exchange for* 2300 *livres Turnois, upon Messrs. Rizza, who on presentation thereof accepted and paid it immediately, and we have credited you for the amount, that we may* agree *and go on regularly. As to what concerns the second parcel, that is to say the* remittance *made you the* 19*th of March, amounting to* 3500 *livres, you will please to* ballance *the account of that with the* August payment, *according to our* agreement: *mean time if we can serve you with any thing from our* warehouse *you may command it as your own, being with the most perfect esteem, Sir, &c.*

66. LETT. 2 to 1.

Dear Sir,

IT *is now about* eight days *since we received the two* chests *No.* 16 *and* 17. *containing* damask *for* furniture, *and* grograms *sent us by way of Milan, which being found agreeable to their* patterns *we have credited you the* value, *and you may* draw *upon Messrs. Pallisari and company of Amsterdam for the amount, if the* exchange *be* 37 *sols per florin of your money, and your* draft *at double usance, that is to say at two months, you may* depend *on these gentlemen honouring your* drafts, *they having the necessary orders and* effects *from us for that purpose. For the future you will oblige us by taking care that the rose-colour* grograms *may not be so light or faded, and the* crimson damask *a little deeper and livelier in the colour; we are perfectly satisfied with your* remittance, *and are with much esteem, Sir, &c.*

67. LETT. 2 to 1.

Sir,

WE *are now on the* 29*th instant with your two favours of the* 4*th and* 11*th ditto, and in answer thereto inform you we sent our last (of which the above is a copy) directly to* Lyons, *as you told us you were there, and that there we should write to you, nevertheless*

FRENCH.

65. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur.

NOUS venons de recevoir par le courier de cet *ordinaire* vôtre lettre du 13. *courant*, dans la quelle est inclose vôtre *remise* sur Messrs. Rizza, montant à 2300. livres Tournois, qui a été acceptée, et sur *le champ* payée, de maniere que nous vous avons crédité de la dite somme, pour *être d'accord*. Pour ce qui est de la seconde *partie*, c'est à dire de *l'envoi* que nous vous avons fait le 19 Mars, portant 3500. livres, ayez la bonté, Monsieur, de nous les *faire toucher* pour ce payement d'Août comme nous sommes *convenus*: et s'il y a quelque chose dans nôtre *magazin* qui puisse vous convenir, vous pouvez en disposer comme d' une chose à vous propre, etant avec toute estime, &c.

66. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

IL y a environ huit jours que nous avons reçu les deux *caisses* Nr. 16. et 17. contenant les *damas* pour *meubles*, et *gros de tours* que vous nous avez expédiées par la voye de Milan, les dites deux caisses se sont trouvées conformes à leur *echantillons* ainsi nous vous avons crédité de leur *montant*, dont vous vous pouvez *prévaloir* sur Messrs. Pellisari et compagnie d'Amsterdam, si pourtant vous pouvez trouver le *change* à 37. sols vôtre monoye pour chaque florin, et que vôtre *traite* soit à deux usances, ou deux mois de date, vous pouvez *compter* que tout honneur sera fait à vos *traites*, ces Messrs. étant munis des ordres et des *fonds* nécessaires pour tel effet. Une autre fois vous aurez la bonté de faire en sorte que les *gros de tours* couleur de rose ne soyent point si blanchâtres, et les *damas cramoisis* un peu plus foncés; à cela près nous sommes fort satisfaits de vôtre *envoi*, et nous avons l' honneur d'être, &c.

67. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS sommes au 29. du *courant* avec deux chères vôtres du 4. et 11. du dit mois. En réponse nous vous disons que nous envoyâmes nôtre derniere, dont ci-dessus la copie, *à droiture* à Lyon, puisque vous nous aviez dit, que vous *y* étiez, et que

tante di ciò voi continovate a ſcriverci da *Grazianopoli*, v' indrizziam' anche la preſente, ragguagliandovi ch'abbiamo ricevuto *l'invio* fatto in noi a *Venezia* degli altri ſei *barili* per conto *à metà*. Queſto ſtà bene, e ricevendo 'l conto del loro *ammontare*, toccante la noſtra *metà* ſene farà *nota d'accordo* per il montante de' primi quattro barili. E ſe frattanto voi vi ſiete *prevalſo* di tutta la ſomma dalli noſtri di Milano, la voſtra tratta troverà *ricapito*. Noi nel mentre andiamo procurando lo *ſpaccio* del tutto a noſtro vantaggio commune, con ragguagliarvi del ſeguito: reſtiam' a' voſtri *cenni* prontiſſimi eſſendo, &c.

nevertheleſs finding you ſtill continue to write us from Grenoble, *we direct this to you there*, informing *you that we have received the* remittance *made us at* Venice, *of the other ſix barrels for* half *account. This goes on well, and when we have received the account of the amount of our ſaid* half, *we ſhall make a* note anſwerable *for the value of the firſt four barrels, and if in the mean time you* draw *for the whole ſum upon our friends at Milan, your* draft *will be* honoured. *In the interim we go on procuring the* diſpoſal *of the whole to our common advantage, giving you* advice *of what may occur, we readily obey your commands, and are, Sir, &c.*

que nous devions vous y écrire. Mais comme nous voyons malgré cela que vous continuez à nous écrire de *Grenoble*, nous vous y adreſſons encore la préſente, en *vous* faitant part que nous avons reçu la nouvelle *expédition* que vous avez faite à *Veniſe* des autres ſix *barils* de comte *à moitié*. Ceci va bien, et dés que nous aurons reçu le compte du *montant*, touchant nôtre dite *moitié*, nous ferons *note de conformité* pour le montant des quatre premiers barils. Et ſi cependant vous vous êtes *prévalu* de toute la ſomme ſur les nôtres de Milan ; ils feront *honneur* à vôtre *traite*. En attendant nous procurerons de nôtre côté la *debite* à nôtre plus grand avantage commun, en vous donnant avis du ſuivi. En attendant nous avons l'honneur d'être, &c.

68. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

NELLA ſtimatiſſima voſtra de' 2. dello *ſcorſo* abbiamo trovate le due *rimeſſe* in 5000. lire ſopra i Signori Montmartel *banchieri* di queſta città, i quali non hanno voluto accettarle per *ragioni à loro note*, come dicono; ed eſſendovi anche un meſe prima della loro *ſcadenza*, abbiamo giudicato a propoſito di darvi queſto *ragguaglio* prima di farne la proteſta, ſperando che ſaprete prendere le giuſte miſure per *diſpenſarci* d'entrar' in *lite* con gente che conoſcendo tutti *i ragiri* delle *cabala* per tal mezzo ſempre rimangono vittorioſi. Non occorre dirvene di più per *farvi capire* che ſe piglierete qualch' altro partito per farci pagare, ci obbligherete infinitamente. V' offriamo la continuazione de' noſtri ſervigi, ed aſpettando una riſpoſta preciſa reſtiamo con *vero affetto*, &c.

68. LETT. 2 to 1.

Sir,

IN your much eſteemed favour of the 2d of laſt month, we found your two remittances of 5000 *livres, upon Meſſrs. Montmartel,* bankers *in this city, who* ſaid they *would not accept for* reaſons *beſt* known to themſelves, *and being a month before they will* become due, *thought fit to give you this* notice *before they are proteſted, hoping you will take proper meaſures to* prevent *our going to law with perſons, who know all the* tricks *of* art *and* chicane, *and by this means always elude juſtice, and* come off *victorious. It is needleſs therefore to ſay any thing farther to* aſſure *you how much it will oblige us, if you can find out any other more lenient means to ſatisfy us. We offer you a continuation of our ſervices, and waiting your* preciſe *anſwer to this, remain with* ſincere regard, *Sir, &c.*

68. *LETT.* 2 *à* 1.

Monſieur,

NOUS avons reçu vôtre lettre en date du 2. *paſſé*, où nous avons trouvé vos deux traites en 5000. livres ſur Meſſrs. Montmartel *banquiers* de cette ville, qui n'ont point voulu les accepter, par *raiſons*, diſent-ils, *à eux connues*. Comme il y a encore un mois avant leurs *échéances*, nous avons jugé à propos de vous donner cet *avis* avant que de les faire proteſter, eſpérant que vous prendrez de juſtes meſures pour nous *empêcher* d'entrer en *lice* avec des perſonnes qui ſavent tous les *détours* de la *chicane*, et qui par ce moyen malgré le tort, prévalent au bon droit. Il n' eſt pas néceſſaire de vous en dire davantage, pour vous *faire comprendre* que ſi vous prenez une autre voye pour nous ſatisfaire, vous nous ferez plaiſir. Nous vous offrons la continuation de nos ſervices, et en attendant une réponſe *poſitive* nous nous diſons très parfaitement, &c.

69. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

IL Sigr. Rodolfo Lebrun, *mercante* di queſta città ci ha *rimeſſo* una *moſtra* di *ſeta*, che ci diſſe aver comprata da voi a fl. 6. la libra; vi preghiamo dunque di mandarcene un *ballotto* di ducento libre incirca, e quì unito troverete un poco della medeſima *moſtra*, acciochè ci *facciate avere* della medeſima qualità. Dobbiamo da quì ad alquanti giorni andar' alla fiera *d'Argentina*, e perciò biſogna ch' abbiate cura di *ſpedir'* il detto *ballotto* che partirà doppo ricevuta la preſente, per aver' ancora 'l tempo di far'

69. LETT. 2 to 1.

Sir,

MR. Randolph Lebrun, merchant, in this city, has ſent us a ſample *of* ſilk, *which he ſaid he had of you, at* 6 *florins per pound, we deſire therefore you will ſend us a* ſmall bale *of about two hundred pounds, and here annexed, you will find little bit of the ſame* pattern, *in order that we may have it of the ſame ſort. We ſhall go hence to* Straſbourg *fair in a* few days, *and therefore you will take care to* diſpatch *the ſaid* bale, *ſo that it may depart immediately on receipt hereof, that we may have it time enough to* try

69. *LETT.* 2 *à* 1.

Monſieur,

MR. Rodolphe Lebrun, marchand de cette ville nous *a rémis* un *échantillon* de *ſoye*, qu'il nous a dit avoir achétée chez vous, au prix de 6. fl. la livre, nous vous prions de nous en envoyer un *ballot* environ de 2. *quintaux*, et ci-joint vous trouverez un peu du même *échantillon*, afin que vous nous en *faſſiez avoir* de la même qualité. Nous devons aller à la foire de *Straſbourg* dans quelques jours, c'eſt pourquoi il faut que vous ayez ſoin de *faire partir* le dit *ballot* par le prémier coche qui partira

far una *prova*, prima d' andare ad *Argentina*. Aspettiamo con gran *premura* 'l grato vostro *risconire*, e vi preghiamo di farci la grazia di crederci senz' alcuna riserva, &c.

try *it before we go to Strasbourg*. *We* impatiently *wait your answer, and desire you will do us the favour to believe us without reserve, &c.*

ra après la présente reçuë, pour avoir encore le tems de *l'essayer*, avant que d'aller à *Strasbourg*. Nous attendons avec beaucoup *d'empressement* vôtre *répanse*, et vous prions de nous faire la grace de nous croire sans aucune réserve, &c.

70. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

ABBIAMO l'onore di darvi *notizia* che in seguito degli ordini de' Signori Vivier e Varel *mercanti* di Francoforte sull' *Odera*, co' quali stiam' *in carteggio*, v'abbiam' *incaricato* in due lettere di cambio, Sabbato 26. *corrente* di fiorini 1000. di banco a due usi, all' ordine de' Sri. fratelli Auracher, il *cambio*, calcolato a soldi 37¼, moneta di Piemonte per ciascun fiorino, essendo *appoggiati* da tal corrispondenza. Non dubitiamo punto che l'onore dovuto verrà fatto alle nostre *tratte*, come cen' hanno assicurati detti Sigi. corrispondenti. Se vagliam' a servirvi in qualche cosa in queste nostre parti, favoriteci de' vostri stimatissimi *cenni*, che ci troverete sempre pronti ad eseguirli, mentre ci dichiariamo con immutabile stima, &c.

70. LETT. 2 to 1.

Sir,

WE have the honour to inform *you, that in consequence of orders from Mess. Vivier and Varel,* merchants, *at Frankfort, upon the* Oder, *with whom we maintain a correspondence, we have* drawn *two* bills *of exchange upon you, on* Saturday *the 26th* instant, *for* 1000 *fl. bank, reckoned at sols* 37¼, *Piemont money per flor, at two usances, to the order of Messrs. brothers Auracher, being* approved *by the said correspondence. Not at all doubting but that you will honour our* drafts, *as our said* correspondents *have assured us, if we can serve you in any thing in this place, on obliging us with your much esteemed* commands, *you will find us always ready to execute the same; mean time we declare ourselves with immutable attachment and regard, Sir, &c.*

70. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

NOUS avons l'honneur de vous *faire savoir* que suivant les ordres de Mrs. Vivier et Varel marchands de Francfort sur l'*Oder*, avec les quels nous avons *correspondance*, nous avons *tiré* sur vous en deux lettres de change, Samedi dernier 26. du *courant* pour 1000. florins de banque à deux usances, à l'ordre de Mrs. les freres Auracher le *change* calculé à 37. sols 3 den. monnoye de Piémont pour un florin de banque; le tout suivant le sentiment de ces Mrs. de Francfort. Nous ne doutons point que vous ne fassiez tout honneur à nos *traites*, après ce que nous ont écrit nos dits correspondans. Si par hazard vous nous jugez capables de vous être de quelque utilité en cette ville commandez nous hardiment nous vous servirons avec plaisir étant avec parfaite estime, &c.

71. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

MI sono state veramente scritte molte falsità riguardo ai Signori *fratelli* Weis, lo confesso; ma non ho dato loro *fede*, ed il mio silenzio è una prova di quanto ho l'onore di participarvi, *d'altronde* m'era *assai nota* la loro probità, per non *lasciarmi sedurre*. Quì annesso è 'l nostro conto generale, esaminate i loro libri, e troverete che sono creditore di fiorini 8000. moneta imperiale, i quali *provengono* dalla *somma* di due casse Nr. 28. e 29. di *stoffe* di *seta*, ultima mia *spedizione* de' 23. Marzo *scorso*, pagabili alla fine di Novembre, come bene lo riconoscerete dalle partite del mio *bilancio*, e da quelle del lor *libro principale*. E giacchè detti Signori v'hanno fatto *cessione* del loro negozio, v'avrano *senza fallo* dati anche gli ordini *opportuni*, per sodisfare a'loro *debiti*, eseguiteli dunque anch' a mio riguardo come farete cogli altri. Toccanta la nuova vostra *ragione*, v'offro la mia prontissima servitù, pregandovi di credere che sommo sarà 'l mio piacere nel *trattener*

71. LETT. 2 to 1.

Sir,

IT is true I confess that many falshoods have been wrote me in regard to Mess. the brothers *Weis, but I have given no credit to any of them, and my silence is a manifest proof of what I have the honour to mention to you in this respect, besides their probity was* too conspicuous *for me to be easily seduced. Annexed is our general account, only examine their books and you will find I am creditor in* 8000 *fl. imperial money, for the produce of two chests No.* 28. 29. *containing silk stuffs, i. e.* Persians: *my last remittance of the 23d of March, was payable at the end of November, as you will perceive on the side of my ballance and their* ledger. *And as these gentlemen have* resigned *their business over to you, they will not fail also to* invest *you with the necessary orders for satisfying their debts, and then you will do the same by me as you do by others. Concerning your* new partnership, *I readily offer you my service, assuring you, that it will be my greatest pleasure to engage in an* advantageous correspondence

71. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

IL est vrai, je l'avoue, que l'on m'a écrit des faussetés à l'egard de Messieurs le fréres Weis, mais je n'ai jamais donné dans le *panneau*, et mon silence est une preuve de ce que j'ai l'honneur de vous avancer, *d'ailleurs* leur probité m'étoit trop connue pour me *laisser* séduire. Ci-joint est nôtre compte général, examinez leurs livres, et vous trouverez que je suis créancier de 8000. florins argent d'empire, payables à la fin de Novembre, *montant* de deux caisses Nr. 28. et 29. contenant des Persiennes de mon dernier *envoi* du 23. Mars *passé*; ainsi que vous reconnoitrez par les parties de mon *bilan*, et par celles de leur *livre maître*. Puisque ces Messieurs vous ont fait une *cession* de leur negoce, ils vous auront *sans doute* donné les ordres *nécessaires* pour satisfaire leurs *créanciers*; exécutez-les donc aussi à mon égard, commo vous ferez avec les autres. Quant à vôtre nouvelle *raison*, je vous offre la continuation de mes services, vous

trattener colla nuova società un *fruttuoso carteggio;* favoritemi dunque di qualche vostro *cenno* per avere *luogo* di convincervi dagli effetti, con quanta *premura* io sono, &c.

dence *with the new company. Favour me then with some of your* commissions, *that I may have an opportunity of convincing you more effectually of my friendship. I remain, Gentlemen, &c.*

priant Messieurs, de croire que je me ferai un vrai plaisir d' établir une *correspondance* avec la nouvelle société: honorez moi donc de vos *commissions*, afin de me donner *lieu* de vous convaincre par les effets que je suis trés sincerement, &c.

72. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

RICEVO per *l'ordinario* d'oggi la cortese vostra d'avviso de' 21. *scorso*, in cui *m'accennate* ch'il mulattiere Pietro Losac di Milano s'è incaricato di quattro casse Nr. 22. a 25. contenenti le stoffe di *seta commessevi* li 28. *scaduto:* sopra di che vi dirò che con impazienza ne aspetto l'arrivo, essendo alla *vigilia* della nostra fiera nel le quale spero di farne buon' *efito* purchè abbiate avuta l'attenzione di farmi fabbricare le stoffe secondo le *mostre* trasmessevi. Ben sapete Signori, che i colori sono'l punto fondamentale delle nostro commerzio, e che l' ugualità delle pezze ne forma la *bellezza;* vi prego dunque di vegliare su quei che le lavorano, com' anche di *metter' in opera* le *sete* più belle, ond' abbia *campo* di darvi più frequenti *impieghi*, mentre dal canto mio non mancherò d'un' esata puntualità, che è 'l mezzo di rendere durevole 'l nostro *carteggio.* Quand' avrò ricevute le quattro *casse* vi recherò avviso del *necessario*, ed insieme colla mia prima troverete un' altra picciola commissione, frattanto di tutto cuore resto, &c.

72. LETT. 2 to 1.

Sir,

BY *this day's* post *I have the letter of advice of the 21st of* last *month, in which you* inform *me, that the muletteer, Peter Losac, of Milan, is charged with two chests, No. 22. to 25. of silk stuffs, i. e.* Persians, commissioned you, *the 28th of* last *month, which I impatiently expect, being now at the* eve *of our Fair, where I hope to make a* good market *of them, provided you have taken care to get them made according to the* patterns *sent you. You are very sensible, gentlemen, that the colour is the fundamental part of our trade, and that the evenness of the pieces mark the beauty of them, therefore desire you will* have an eye *to the workmen, as also to* make use of *the finest silks, that may* induce *me to give you more frequent* commissions, *mean while I shall not fail* on my part, *to observe the strictest punctuality in payment, which is the only means to render our* correspondence *lasting. When you have received the four chests, I shall* advise you of the needful: *and in my* next *you will find another small order; mean time I most heartily salute you, and remain, Gentlemen, &c.*

72. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

JE *viens* de recevoir par le *courier* d'aujourd'hui vôtre lettre d'avis du 21. passé, dans la quelle vous me *marquez* que le muletier Pietre Losac de Milan s'est chargé de 4. caisses Nr. 22. à 25. contenant les étoffes de *soye* à *vous commisses* le 28. Mars *passé;* sur quoi je vous dirai que j'attens leur arrivée avec beaucoup d'impatience, me voyant à la *veille* de nôtre foire; où j'espére avoir occasion de *m'en defaire*, pourvû que vous ayez eû soin de me faire fabriquer les étoffes suivant les *échantillons* que je vous ai envoyés. Vous savez Messieurs, que les couleurs sont le point plus essentiel de nôtre commerce, et que l'égalité et unité des piéces en font la *beauté;* ainsi je vous prie à l'avenir de donner vos attentions aux ouvriers, et d'employer les *soyes* les plus belles, afin que j'aye *lieu* de vous donner de tems en tems de nouvelles *commissions;* de mon côté vous serez satisfait de ma ponctualité pour le payement, car voilà, il me semble, le véritable moyen de faire durer nôtre *correspondance.* Aprés la reception des quatre *caisses* je vous informerai du nécessaire, et dans ma premiere vous trouverez, une autre petite commission. Je suis avec toute la considération possible, &c.

73. *LETT.* 2 *à* 1.

Signor mio!

OSSERVO nel gentil vostro *foglio* 24. *scaduto*, non essersi da' Signori Maler voluto accettare le due *rimesse* nella mia ultima acclusa, le quali ascendono a 800. *Scudi* per *saldo* ed intiero pagamento del nostro conto generale. Sopra di che *dirò* ch'avendo io communicato il di *loro foglio* al Sig. Rapp *cassiere*, egli m'ha confessato candidamente, che detti Signori non avean' il *fondo* bastante per *l'accennato sborso*, ma pure ch'egli aveva loro scritto di far'onore alle sue *tratte*, mentre prima della *scadenza* del pagamento d'ognisanti, che val' a dire, avanti 'l termine de' detti suoi carichi gli avrebbe provisti sufficienti *fondi* bastevole, come

73. LETT. 2 to 1.

Dear Sir,

I Observe *in your* obliging *favour of the 24th of* last *month, that Messrs. Maller, will not accept of the two* remittances *inclosed in my last, amounting to* 800 crowns, *for the* ballance *and entire payment of our general* account. *Whereupon* I must inform *you that, having shewn your letter to Mr. Rapp, the* book-keeper, *he very ingenuously acknowledged that those gentlemen had not effects sufficient to answer the* said disbursement, *but that he had written to them, to* honour *their* drafts. *In the mean time, before the* expiration *of the All-Saint's payment, that is to say, before their* bills *became due,*

73. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

JE *viens d'apprendre* par la vôtre du 24 *passé*, que les Sieurs Maler n'ont poins voulu accepter les deux *remises* incluses dans ma précédente, montant à 800. *écus* pour *solde* et entier payement de notre compte général. Sur quoi je vous *fais sçavoir* qu'après avoir montré vôtre *lettre* au Sieur Rapp *tireur*, il m'a avoué franchement que Mess. Maler n'étoient pas tout-a-fait *munis* des *fonds* nécessaires pour faire ce payement; cependant qu'il leur avoit écrit d'accepter ses *traites*, et qu'avant la fin du payement de Toussaints; c'est à dire, avant *l'échéance* des remises, il lui auroit

come veramente l'ha anche fatto in presenza mai. Abbiate dunque la bontà Signori di presentargli di nuovo le sopradette *rimesse*, e caso che facciano difficoltà d'accettarle, fate pur seguire la protesta, e con *impegno* proseguite fin' alla *sentenza*: ne di ciò dovete prendervi *fastidio*, giacchè secondo l' ordine del negozio le spese non possono cadere che sopra di lui,, o di me. Spero per altro che non sarete *tenuti* ad agire per giustizia; ed ansioso della vora risposta con tutta la stima mi confermo, &c.

due, he had provided sufficient effects, *which he actually did in my presence. Be so good then, Gentlemen, to present the above* remittances *again, and in case they make any difficulty to accept, make out a protest, and proceed against them with spirit,* even to a decree: *you need be in no* pain *about the consequence, because according to the method in business, the* expence *can* fall *on nobody but him or me, I hope* however, *there will be no* occasion *to go to* law. *And anxious for the favour of your answer, I remain with all imaginable regard, &c.*

aurôit fait entrer les fonds qui manquoit, ce qu'il vient de faire à ma présence. Ainsi Messieurs ayez la bonté de leur répresenter mes deux *remises*, et s'ils font la moindre difficulté sur l'acceptation, faites les protester, et poursuivez le protêt *vigoureusement* jusqu'à la sentence: ne portez peine de rien, puisque les frais ne peuvent rejaillir que sur lui ou sur moi, suivant la régle du commerce. J'espére pourtant que vous n'aurez point lieu d'en venir par justice. Répondez moi s'il vous plait, et croyez que je suis avec un attachement particulier, &c.

74. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

IN risposta alla *gentilissima* vostra de' 24. *scorso*, in cui ci domandate la *dilazione* di tre mesi *mediante* 1½. per cento per la *somma* dell' ultima *spedizione*: noi non incontriamo veruna difficoltà nell' accordarla, non ignorando le *vicissitudini* alle quali vi trovate esposti.. Dovete però sapere, che noi *ci priviamo* di fare le nostre facende per poter servirvi, provando ancora noi a proprie spese, che non siete soli ad esser' esposti a simili sinistri accidenti, mentre l'Europa tutta, se così dire si può' è nella stessa ansietà. Vi preghiamo nondimeno, *spirati* i sudetti tre mesi d'essere pronti a sodisfarci, per potere conservare tra noi 'l *carteggio*. Quest' è la grazia che vi domandiamo, unitamente con l'altra di crederci con ogni possibil' *affetto*, &c.

74. LETT. 2 to 1.

Sir,

IN answer to your obliging *letter of the 24th of* last *month, wherein you require three months time, and a composition of* 1½ *per cent. for the amount of our last* remittance: *we make no difficulty in agreeing to it, as we are not ignorant of the changes and vicissitudes, to which you* have been *exposed, you ought however to know, that we deprive ourselves of our own* business, *in order to enable us to serve you, for we can prove (at our own expence) that you are not the only persons exposed to such changes and unlucky events, since all Europe (if we may so say) is subject to the like misfortune. We desire however, you will be* punctual *and ready to satisfy us at the three months end, in order to preserve the* correspondence *that now subsists between us. This is the favour we require, joined with that of believing us to be with every possible* regard, *Gentlemen, &c.*

74. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur,

REPONDANT à la vôtre du 24. passé, dans la quelle vous nous demandez un *délai* de trois mois, *moyennant* 1½. pour cent. pour le *montant* de nôtre dernier *envoi*, nous ne faisons pas difficulté de vous l'accorder, voyant les revolutions aux quelles vous vous trouvez exposés. Cependant vous devez être persuadés que nous nous *privons* de faire honneur à nos propres affaires pour pouvoir vous rendre service; nous prouvons aussi à nos dépens que vous n'êtes point les seuls exposés aux mauvais événemens, puisque toute l'Europe est assujettie à cette servitude, si nous pouvons parler de la sorte. Au reste Messieurs, nous vous prions d'être exacts après ces trois mois *expirés*, pour nous donner sujet de vous renouveller nos *services* en d'autres *rencontres*; c'est la grace que nous vous demandons, et de nous croire avec toute la *considération* possible, &c.

75. *LETT.* 2 *à* 1.

Signore,

ESSENDO la stagione già molto tarda, risguardo alla nostra lontananza, abbiamo giudicato *a proposito* di darvi *pel corrente* anno le nostre commissioni, senza fare *capo* agli *agenti*, nè metterci in villeggiatura, non tornandoci a conto; di modo che conoscendovi persone onorate, vi preghiamo di *spedirci* per la prima occasione 4. *colli di panni* scelti ed assortiti, colle *fodere*, *stamigne*, *droghetti*, *camelotti*, *saje* di Londra, *ratine*, ed altri *capi* di *merci* notati a piede della presente; il tutto al *più ristretto* prezzo che fare si potrà promettendovi puntualità per il pagamento. Avrete la bontà *d'indrizzar* il tutto in *Torino* ai Signori Bona, tenendo da noi gli ordini necessarj per *inoltrarci* dette *robe*; con che di tutto cuore ci professiamo, &c.

75. LETT. 2 to 1.

Sir,

IT being now very late in the season, therefore, in regard to our distance from each other, we have thought proper to furnish *you with our commissions for the current year, without* making use *of* agents, *or undertaking the journey ourselves, neither of which turning to our account, but* knowing *you to be persons of honour and probity, we desire you will remit us by the first opportunity,* 4 pieces *of* cloth, *well chosen and sorted with linings, also* stuffs *for* bolting-cloths, druggets, camblets, *London* sayes, ratines, *and other* articles, *as marked at the foot thereof, all at the* very lowest prices *that they can be got for, promising you punctual payment for the same. You will be so good as to* direct *the whole to Messrs. Bona, at Turin, for them to* forward *the same to us, they having our necessary orders for that purpose; whereupon we most heartily profess ourselves, &c.*

75. *LETT.* 2 *à* 1.

Monsieur.

COME la saison est fort avancée, et que nous sommes fort éloignés l'un de l'autre, nous avons jugé *à propos* de vous donner nos commissions *pour cette* année, *sans* nous *adresser* aux *expéditionnaires* et sans faire le voyage, l'un et l'autre ne nous tournant point à compte; de sorte que vous connoissant pour personnes de probité, nous ne faisons point de difficulté de vous prier de nous *expédier* par premiere occasion quatre *balles* contenant *draperies assorties* avec leurs *doublures étamines*, *droguets*, *camelots*, *serges* de Londres, *ratines*, et autres *articles* que vous trouverez notés au bas de la présente; le tout passé au *plus juste* prix qu'il vous sera possible, attendu que la ponctualité pour le payement sera nôtre parti. Vous aurez la bonté *d'adresser* cet *envoi* à Mess. Bona à *Turin*, pour lui donner passage à nôtre adresse, ils sont déja *munis* des ordres necessaires pour cet effet; c'est la grace que nous vous demandons, et celle de nous croire avec une parfaite amitié, &c.

FATTURA.

FATTURA e prezzo d'una *bala* di' *panno* soprafino, carricato per li Sig. Pietro Pinelli e compagnia, per Riccardo Rombo e figli, sopra'l navire *Patrice*, capitano Stefano Salini per Alcona, *adrizzata* al Sigre. Giaccomo Gamborini di detto luogo, dall ordine e per il conto e risco dal Sigr' *Assolonne Torino*, di Fiorenza, marcata e numerata come da *fuori*, Sapere.

				£.	s.	d.
A. T.	No. 1234 Colore colombino	21½ per 20 a.	15 6	11	1	9½
	5678 Scarlatto	17 per 16 a.	15	10	6	4¾
	8907 Cremesino	20 per 18 a.	16	12	5	3¼

POLIZA di CARICO

HA caricato, con il nome di Dio, e di buon salvamento, *una volta tanto* in questo porto di *Genova*, *Alessander Ardovino e figli*, per conto e risco di chi *spetta* sopra la nave, nominata *Pernice*, capitano *Carlo Sapiente*, per condurre e consegnare in questo suo presente viaggio in qualsivogla parte a sudetto capitano l'appiè nominate e numerate mercanzie, asciutte intiere e ben condizionate, segnate, come di contro e così promette detto capitano al suo salvo arrivo consegnarle, e di nolo li sarà pagato *à ragione di*, &c. E per *fede* del vero sarà questa con altre simili firmata da detto capitano, e non sapendo scrivere per lui da terza persona, ed una complita, l'altre restino di nul valore NS. l'accompagni a salvamento *Amen*. Fatto in,

AA. Calle *sette* generi diversi, No. 1 à 7.
Calle *dodici* oglio di Lucca, No. 1 à 12.
Sei pezze formaggio parmeggiano,
Franco di nolo.
Il tutto asciutto intiero e benissimo condizionate.

CARLO SAPIENTE.

INVOICE.

INVOICE *and price of one* bale *of superfine* cloth, *shipped by Messrs. Peter Pinelli and company, for Richard Rombo, and sons, on board the* Partridge, *captain Stephen Salini, for Alcona,* consigned *to Mr. James Gamborini, of the same place, by order and for account and risk of Mr.* Absalom Torino, *of Florence, marked and numbered as per* margin, *viz.*

				£.	s.	d.
A.T.	*No.* 1234 *Dove colour*	21¾ *per* 20 *a.*	15 6	11	1	9½
	5978 *Scarlet*	17 *per* 16 *a.*	15	10	6	4¾
	8907 *Crimson*	20 *per* 18 *a.*	16	12	5	3¼

BILL of LOADING.

SHIPPED, in the name of God, and in good safety, once so much in this port of Genoa, *by* Alexander Ardovino, *and sons, for the account and risk of whomsoever it may concern, on board the ship* Partridge, *captain* Charles Sapiente, *to carry in this his present voyage, to whatever port or place, the said captain shall arrive at the goods mentioned at the foot hereof, dry, whole, and in good condition. And thus the said captain promises to deliver the same on his arrival, on paying him freight for the same,* at the rate of, *&c. In witness whereof this with others, are signed and passed by the said captain, who not knowing how to right the same, is done for him by a third person, the one being accomplished, the others to stand and remain void, and of none effect, and so our Lord accompany him in safety,* Amen. *Dated in,*

AA. Seven *cases of divers goods, No.* 1 *à.* 7.
Twelve *cases of Lucca oil, No.* 1 *à* 12.
Six *pieces of parmesan cheese.*
Freight free.
The whole dry and entire good condition.

CHARLES SAPIENTE.

FRENCH. FACTURE.

FACTURE et fraix d'une bale de draps superfins, chargée par Messrs. Collinet et compagnie, pour Etienne Dollin et fils, sur la Marie, capitaine Gregoire Gordon, pour Altona, à l'addresse de Monf. Jean Jolli du dit lieu, d'ordre et pour compte de Monf. Laurent Lemoisne de Lipsic, marquée et numerotée comme en marge. Savoir.

				£.	s.	d.
No. 3410 Coleur de beche	21¾ per 20 a.	15 6		11	1	9½
1234 Claret	16 per 15 a.	15 6		11	6	4¼
4213 Tourterelle	21 per 15 a.	16		12	5	3

LL. No. 1.

CONNOISSEMENT.

JE *Jacques Jolli*, maître après Dieu du navire nommé le *Jennet*, etant presentement dans ce *port* de *Londres*, pour du premier tems favorable qu'il plaira à Dieu envoyer, aller à droiture à *Bourdeaux*, reconnois et confesse avoir reçu et chargé au bord de mon dit navire, sous le *franc tillac*, de *Monf. Bartholemi*, les marchandises suivantes,

NB. No. 1 *a.* 12 *Sept caisse gendres divers, douze caisses huille de Luca, six pieces de Fromage.*

Le tout en bon ordre et bien conditionné, et marqué de la marque en marge, les quelles marchandises je promets et m'oblige de porter et conduire dans mon dit navire, (saul les perils et risques de la mer) au dit lieu de *Bourdeaux*, et là les delivrer à *M. Fracois Faramond*, où *ses agents*, en me payant pour mon fret, la somme de avec les avaries les usuages, et coutumes de la mer ; et pour l'accomplissement du même je m'oblige corps et biens avec mon dit navire et ses appareaux. *En foy* de quoi et pour temoinage de la verité j'ai signé trois connoissements d'une même teneur dont l'en etant accompli les autres seront de nulle valeur. Fait à &c.

JAQUES JOLLY.

ENGLISH. *INVOICE.*

INVOICE and price of one bale of superfine cloth, loaded by Messr. Collinet, and company, for Stephen Dollin, and sons, on board the ship Mary, captain Gregory Gordon, for Altona, consigned to Mr. John Jolly, of the same place, by order and for account of Mr. Lawrence Lemon, of Leipsic, and numbered as per margin, viz.

				£.	s.	d.
No. 3410 *Fawn colour*	21¾ *per* 20 *a.*	15 6		11	1	9½
1234 *Claret*	16 *per* 15 *a.*	15 6		11	6	4¼
4213 *Dove colour*	21 *per* 15 *a.*	16 0		12	5	3

LL. No. 1.

BILL of LADING.

I JAMES JOLLY, *master, under God, of the ship called the* Jennet, *being now in this* port *of* London, *on my departure the first fair wind, as it shall please God to send directly on my voyage to* Bourdeaux, *do declare to have received and loaded on board my said ship, under her hatches, of and from* Mr. Bartholomew Bonelli, *the following goods, To say,*

BB. No. 1 to 12. Seven cases of divers goods, twelve cases of Lucca oil, six pieces of cheese.

All in good order and condition, marked and numbered as per margin, the which said merchandize, I promise and oblige myself to conduct and carry safe in my said ship (the perils and dangers of the sea excepted) to the said port of Bourdeaux, *and there deliver the same to* Mr. Francis Faramond, *or* his agents, *on paying me freight the sum of*

with the customary average, and for the full accomplishment and performance hereof, I bind and oblige my person and effects, with my said ship, her appurtenances and freight. In witness whereof I have signed to three bills of loading of the same tenor, the one being accomplished, the other to be void and of no value or effect. Dated at, &c.

JAMES JOLLY.

ITALIAN.

LETTERA di VETTURA.

ALLA *guardia* di Dio, e per la condotta del *vetturiere*, Giovanni Gastel di Raitsbona, v'abbiamo *spedite balle*, 2. dal numero 5. e. 6. colla marca che vedrete qui in margine, contenenti *panni* le quali ricevendo intiere e ben condizionate fra giorni dodici, pagherete la sua *vettura* à ragione di fiorini sei per ciascuna *balla*, rimborsandogli i *dazi* e piccole spese della *dogana* di Monaco, oltre l'accordo ed in diffetto d'essa condotta in *accennato* termine, diffalcherete il terzo della medema essendo così *convenuti*.

Norimberga, li 11. Giugno, 1774.
Signori Salles d' Insprugg.

ENGLISH.

LETTER of CONVEYANCE.

UNDER God's protection, *and the conduct of the* carrier, *John Gastel, of Ratisbon, we have* sent 2 bales, *No.* 5 *and* 6. *marked as per margin, containing* cloths *or* drapery, *which on receiving in good order within twelve days you will pay the carriage, at the rate of six florins per bale, reimbursing him the tolls, and small expences at the custom-house of Munich, and in default of arriving at that time, to deduct or stop a third part of the same, it being so agreed.*

Norimburg, 11th June, 1774.
To Mess. Sales, at Inspruck.

FRENCH.

LETTRE de VOITURE.

A La *garde* de Dieu, et en conduite de Jean Gastel, *voiturier*, de Ratisbonne, nous vous avons *expedié* deux *balles*, No. 5. et 6. contenant d*raperies*, à la marque ordinarire comme ci-contre lesquelles recevant bien conditionnées et dans douze jours, vous payerez six florins pour chaque *balle*, lui remboursant les *peages* et petit frais de la *douane* demunic, outre l'accord, et au cas de retard vous lui leverez le tiers de *voiture* sur chaque *balle*, etant ainsi *convenus*. Dieu reuille le conserver.

A Nuremberg, ce Juin, 1774.
A Mess. Salles à Insprugg.

LETTERA di CAMBIO PARTICOLARE

Argentina, il 5 Maggio, 1776.
Per *lire* 2000 Tornesi.

AL *prossimo* pagamento d'Agosto, pagherete per questa prima di *cambio* all' ordine S. P. del Sig. Pietroi, *lire* due mila *Tornesi* in ispecie, al corso qui conosciuto valuta ricevuta in *contanti*, che passerete secondo l'*aviso* di, &c.

PARTICULAR BILL of EXCHANGE.

Strasbourg, *5th May,* 1774.
For 2000 *livres Tournay.*

AT the next *August payment, pay this first bill of exchange, to the order SP. of Mr. Pierres, the sum of two thousand livres* Tournay *in specie, according to the course of exchange known here, value received in* ready money, *which you will pass according to advice of, &c.*

LETTRE de CHANGE PARTICULIERE.

A *Strasbourgh*, ce 5. Mai, 1776.
Pour 2000 *livres* tournois.

AU *prochain* payement d' Aôut il vous plaira payer par cette premiere de change à l'ordre de Mr. Pierres la somme de deux mille livres *Tournois* * en *especes* au cours de ce jour ici connu, pour valeur reçue de dit sieur que passerez suivant l'avis de, &c.

* Tournois *is the same in French as* sterling *in English.*

LETTERA di CAMBI d'ITALIA.

Milano, li 2 Giugnio, 1776.

Per fiorini 1000. di banco.

AD *uso* * pagherete per questa prima di *cambio* all'ordine SP. de' Signori Rollin, fiorini di banco mille in ispecie, al corso qui conosciuto valuta avuta in *contanti*, che passerete come vi si avvisa, &c.

* *Uso or usance in Italy is* three *months.*

BILL of EXCHANGE from ITALY.

Milan, 2 June, 1776.

For 1000 *florins bank.*

AT usance *pay by this first* bill *of exchange SP. to the order of Mess. Rollin, one thousand florins bank in specie, at the price or course of exchange known here, value received in* ready money, *which pass as per advice, &c.*

LETTRE de CHARGE d'ITALIE.

A Milan, ce 2 Juin, 1776.

Pour 1000 florins de banque.

A *Usance* * il vous plaira payer par cette premiere de *change* à l'ordre de Mess. Rollin, la somme de mille florins de banque *en especes*, au cours de ce jour ici connu pour valeur reçue des dits sieurs que passerez suivant l'avis de, &c.

* *Usance in France is one month.*

LETTERA di CAMBIO d'ITALIA.

Genova, li 4 Gennaro, 1776.

Per lire 2000.

FRA quattordici giorni dopo *vista* la presente pagherete per questa prima di *cambio* all'ordine SP. del Sig. Pallis lire due mila in ispecie al corso qui conosciuto valore avuto in *contanti* che passerete come vi si avvisa, &c.

BILL of EXCHANGE from ITALY.

Genoa, the 4th January, 1776.

For 2000 *livres.*

AT fourteen days after sight pay this first bill of exchange SP. to the order of Mr. Pallis, two thousand livres in specie, at the usual course of exchange known here, value received in ready money, *which place as per advice, &c.*

LETTERA de CHANGE d'ITALI

Genes, le 4. Janvier, 1776.

Pour livres 2000.

A Quatorze jours de *vue* il vous plaira payer par cette premiere de *change* à l'ordre de Monsieur Pallis la somme de deux mille livres argent courant en especes au cours de ce jour ici connu, pour valeur reçue du dit sieur que passerez suivant l'avis de, &c.

LETTERA di CAMBIO di LONDRA.

Londra, addi 1° Gennajo, 1776.

Per lire 200 sterlini.

A D uso pagate per questa mia *prima* di cambio all'ordine SP. del Signor Alessandre Bonelli lire due cento sterline valuta avuta che passarete secondo l'aviso à Dio. A. B.

All Signore, C. D. in Fiorenza.

1. *Indossato ciò.*

Per me, all'ordine de' Sir[ri] Ferigo Farmer e figlio, valuta in conto, ALLESS. BONELLI.

Per noi, all'ordine del Signor Carlo Sapiente di Livorno, 20 Feb. 1776. FERIGO FARMER e figlio.

BILL of EXCHANGE from LONDON.

London, 1st. January, 1776

For 200 l. sterling.

AT usance pay this my first *bill of exchange, to the order of Mr. Alexander Bonelli, two hundred pounds value received, which place to advice.* *A. B.*

To Mr. C. D. *in Florence.*

1. Endorsed thus,

For me, to the order of Messrs. Fred. Farmer and son, value in account, *ALEXANDER BONELL.*

For us to the order of Mr. Charles Sapiente of Leghorne, 20th Feb. 1776. *FREDERICK FARMER and SON.*

Londra, a 11 Febrajo, 1776.

Per lire 2000 stel.

A D uso pagate per questa nostra *seconda* di cambio (non avendolo con la prima o terza) all'ordine SP. delli Sigr[ri] Riccardo Romuli e compagnia, lire due mille sterlini valuta avuta di noi che passarete secondo l'aviso à Dio.

2ª.

London, 11th Feb. 1776.

For 2000 l. sterling.

AT usance pay this our second *of exchange (first and third not paid) to the order of Messrs. Richard Romuli and company, two thousand pounds sterling, value of us, which place according to advice, &c.*

2.

£. 100. Londra, a 12 Maggº, 1776, per £.—

A D uso pagate per questa *terza* di cambio (non avendolo con la prima ò seconda) all ordine SP. dal Signore Giaccomo Gabellini lire cento valuta in conto che passerete secondo l'aviso, Dio.

3ª.

London, 12th May, 1776. £.—

AT usance of this third *bill of exchange (first and second not paid) pay to the order of Mr. James Gabellini one hundred pounds value in account, which place according to advice, &c.*

3.

N. B. These three last bills should be all of one tenor and date, but are thus designedly done to shew variety.

LETTRE de CHANGE de LONDRES.

Londres le 21ᵉ d'Avril, 1776.

Pour £. 100 ster.

A Trois usances, payez par cette *premiere* de change á l'ordre de Mons. Guillaume Germaine la somme de cent livres sterlings valeur du dit sieur suivant l'avis de A. B.

A Mons. Mons. C. D. *Endossée.*

Payez à l'ordre de Messrs. Laurent Lamprini valeur en compte, Ghent, le 1ᵉ Juin, 1776.

GUILLAUME GERMAINE.

Les autres sont du même tenore et date, comme suivent.

Payez par cette *seconde* de change (la premiere ne l'etant à l' ordre de, &c.

2ᵉ.

Payez par cette *troisieme* de change (la premiere et seconde ne l'etant àl 'ordre de, &c.

3ᵉ.

BILL of EXCHANGE from LONDON.

London, the 21st April, 1776.

For 100 l. sterling.

AT three usances pay this my first *of exchange to the order of Mr. William Germaine, the sum of one hundred pounds sterling, value of the same gentlemen, according to advice of* *A. B.*

To Mr. C. D. Endorsed thus,

Pay to the order of Messrs. Laurence Lamprini value in account, Ghent, 1st June, 1776. *WILLIAM GERMAINE.*

The others are of the same tenor and date, running thus,

Pay this second *of exchange (the first not being paid) to the order of, &c.*

Pay this third *of exchange (first and second not being paid) to the order of, &c.*

END OF THE FIRST PART.

COMMERCIAL LETTERS.

SPANISH ENGLISH. PORTUGUEZE.

OPENING of a REGULAR CORRESPONDENCE.

Prima Carta, 1 *à* 1.

Cadiz, 1° de Enero de 1776.

Sñr. Don Cárlos Sabio, de Londres.

Señor,

COMO la *dicha* que tengo de conocer à *vm.* procede solamente del renombre de su *casa* laqual tiene correspondencia con muchas en ésta y constandome al mismo tiempo que los *generos* en que vm. *trata* son adequados para el Mar del Zur pido à *vm.* me haga la gracia de me *embiar la minuta* dellos la qual me servirà de memoria para cometer à *vm.* loque sea mas *idoneo* para las Indias. Siendo todo lo que al presente se me ofrece, *quedo* aguardando el honor de su *respuesta* y ruego à Dios guarde a *vm.* muchos años como desea el que.

Besa las manos

Servidor de vm.

DIEGO LALUZ.

Al Sñr. Dn. Carlos Sabio, mercader en Londres.

QDG^{e}.

First Letter, 1 to 1.

Cadiz, the 1st of January, 1776.

Mr. Charles Sabio, of London.

Sir,

AS the pleasure *of my knowing you proceeds entirely from the reputation of your* house, *which corresponds with many persons here, and perceiving at the same time that the goods you* deal in *are proper for the South Sea, therefore desire you'll do me the favour to send me a* memorandum *of the above sort of goods, that may serve me as instructions to commission you for such as may be fit for the Indies. This being all that now offers, I wait the honour of your* answer, *and pray God preserve you many years. Kissing your hands I remain*

Your humble Servant,

JAMES LALUZ.

To Mr. Charles Sabio, merchant *in London.*

Prima Carta, 1 *à* 1.

Cadiz, 1. Janeiro de 1776.

Snr. Dom Carlos Sabio, de Londres.

Senhor,

COMO a *dita* que tenho de conhecer à *vm.* procede somente da heroica fama de sua *caza* aqual tem correspondencia com muitas nesta e constandome a o mesmo tempo que os *generos* em que vm^{ce}. *trata* sam adequados para a Mar do Zul. Peço a *vm^{ce}* que me faça o favor de mandarme *a minuta* delles aqual me servirà de *norte* para dar à *vm^{ce}* aquellas commissoens que forem mais appropriadas para as Indias, sendo todo o que se me offerece esperando o honor de sua *reposta* e rogo à Deos guarde a *vm^{ce}* muitos felices annos *como* dezeja, o que beija as maõs,

Servidor de vm^{ce}. DIOGE LALUZ.

Aò Senhor Dm Carlos, Sabio-*homem de negocio*, em Londrez.

QDG^{e}.

---

2. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londres, 2° Febrero de 1776.

Sñr. Dn. Diego La Luz de Cadiz.

Señor,

CON la *llegada* de éste *correo* me *hallo* favorecido con su mui estimada *fecha* de 1° del ultimo y en *respuesta de* la misma *hallarà vm.* incluso como desea la *minuta* de los *generos* que son *vendables* en la *Indias* de *Espana* con los precios correspondientes à su calidad para su *govierno;* vm. puede *quedar* persuadido que *pondré* toda la devida attencion y *conato* en cumplimento de sus ordenes à fin que vm. *quede* tan satisfecho de mi *comportamiento* como los demas amigos que me favorecen, à losquales refiero à vm. se informe del modo con que les sirvo. Y con toda estimacion *quedo* al servicio de vm. quien Dios guarde muchos felices años ye besando las manos

Servidor de vm.

CARLOS SABIO.

Al Sñr. Diego Laluz, *mercander*, en Cadiz.

QDG^{e}.

2d. LETT. 1 to 1.

London, 2d February, 1776.

Mr. James Laluz of Cadiz,

Sir,

ON the arrival *of this* post *I am favoured with your much esteemed of the 1st ultimo, and in* answer *thereto, you will find inclosed a* minute *of the goods* proper *for the* Spanish Indies, *with the prices thereof according to their quality for your* government; *you may be well assured I shall pay due attention and* regard *to the execution of your orders, that you* may be *satisfied with my* conduct, *as my other friends are to whom I refer you, that you may inquire of the manner how I use them. Mean time I am, with much esteem, at your service, whom God preserve many happy years, and kissing your hands, I remain,*

Your humble servant,

CHARLES SABIO.

To Mr. James Laluz, merchant in Cadiz.

2. *CARTA*, 1 *à*. 1.

Londres, 2 Fevreiro, 1776.

Snr. Dm. Diogo Laluz de Cadiz.

Senhor,

COM a *chegada* deste *corryo* me *acho* favorecido com sua muita estimada da *data* de 1° do ultimo, e em *reposta* da mesma *acharà vm^{ce}*. incluso como dezeja *a minuta* dos *generos* que saõ *vendaveis* para as *Indias* de *Espanha* com os preços correspondentes as suas qualidades para seu governo; vm^{ce} pode sicar persuadido que porey toda devida atençaõ na execuçaõ de suas ordems à fim que vm^{ce}. *sique* satisfeito de meu *comportamento* como os demais amigos que me favorecem, dosquaes pode vm^{ce}. informarse do modo que os sirvo, e com toda estimaçao *sico* muito ao servicio de vm^{ce}. quem Deos goarde muitos felizes annos e beijando as maos,

Servo de vm^{ce}.

CARLOS SABIO.

Ao Senr. Dm Diogo Laluz, *mercador*, em Cadiz.

QDG^{e}.

3. *CARTA*, 1 *à* 1.
Cadiz, 3°. de Marzo de 1776.
Sñr. Dn. Carlos Sabio, de Lóndres.
Señor mio,

A *CABO de recibir* su mui estimada del 2° passado con una *noticia* de los *generos* para las Indias; lo que ahora se me ofrece, *decir* à vm. es, que la *flota* ha de partir para fines de Noviembre y para cuyo *effecto* estan aparejando los *galeones* con toda priessa en cuya *conformidad* se servirá *vm. mandarme* por el primer navio veinte *piezas* de *paños* mitad *azules* y mitad *escuros* de $\frac{5}{8}$ todos de veinte chelines la *vara* bien condicionados y marcados LL. No. 1 à 20. cuyo cargarà *vm.* en derechura para Bilbao à la *consignacion* de los Señores Bonitos y hijos con orden que à la *llegada* de dicho navio los dichos Señores despachen las dos *balas* con toda brevedad haciendo *vm. seguro* por mi cuenta y *passando letra* de *cambio* à dos usos de el *importe* segun *factura*, que aguardo de vm. à quien Dios guarde muchos felices años y besando las manos,

Servidor de vm.
DIEGO LA LUZ.

Al Sñr. Dn. Carlos Sabio, *comerciante*, en Londres.
QDG.

3. LETT. 1 to 1.
Cadiz, 3d March, 1776.
Mr. Charles Sabio of London.
Dear Sir,

I Have just received *your much esteemed of the 2d of last month, with a* memorandum *of* goods *for the Indies; what I would now* inform *you is, that the* fleet *will depart at the latter end of November, for which* purpose *they are* getting ready *the* galleons *with all expedition, so that you may* send *me by the first ship twenty* pieces *of* cloth, half blue, *and half* dark-*colour of* $\frac{5}{8}$. *all of twenty shillings a* yard, *in good condition, and marked LL. No.* 1 *to* 20. *which you will load directly for Bilboa, consigned to Mess. Bonitos and sons, with orders on the said ship's* arrival, *for those gentlemen to send away the two* bales *with all speed. You will make the* insurance *for my account, and* draw *a* bill *of* exchange *at two usance for the* amount *according to* invoice, *which I wait for from you, whom God preserve many years, kissing your hands, am*,

Your humble servant,
JAMES LALUZ.

To Mr. Charles Sabio, merchant, in London.

3. *CARTA*, 1 *à* 1.
Cadiz 3 de Maço, 1776.
Snr. Dm. Carlos Sabio de Londres.
Meu Senhor,

A *CABO de receber* à sua meito estimada de 2° do passado com huã *noticia* dos *generos* para as Indias, o que se me offerce agora dizer a *vm.* he que a *frota* ha de partir para fims de Novembro e estaõ *preparando* os *galeoens* com toda pressa assiam *vm.* se serva mandarme por o primeyro navio vinte *peças* de *pannos meyo azuis* e meyo *obscuros* de $\frac{5}{8}$. todos de vinte chelins a *vara* bem acondiçonados e marcados LL. No. 1 à 20. o qual carregra vm^ce. em dereitura para Bilbaõ à *consignaçao* dos Senhores Bonitos y filhos com ordem que à *chegada* de dito navi os ditos Senhores despachem os dous *fardos* com toda brevidade fazendo vm^ce. *seguro* por minha conta e *passando letra* de cambio à dous usos do *importe* segundo a *factura* que aguardo de vm^ce. quem Deos goarde muitos felizes annos e beijando as maos,

Servidor de vm^ce.
DIOGO LA LUZ.

Ao Snr. Dm. Carlos Sabio, *comrçante*, em Londres.
QDG.

---

4. *CARTA*, 1 *à* 1.
Londrez, 4° Abril de 1776.
Sñr. Dn. Diego La Luz de Cadis.
Señor mio,

TENGO el honor de su mui estimada de el 3 de Marzo passado referiendome *à la mia* del 2° Febrero con *noticia* de los *generos* para las Indias y *aviso* del tiempo de la partencia de la *flota* con orden al mismo tiempo de *embiar* à *vm* veinte *piezas* de *paños* en consequencia de loqual *vengo de cargar* por su cuenta dichas veinte piezas marcadas LL. No. 1 à 20. abordo el bergantin Fanny, capitan Diego Burletto, *destinado* para Bilbao à la *consignacion* de los Señores Bonitos por todos losquales *generos* he hecho *seguro* y al tiempo mismo por *su* cuenta y orden he *sacado* sobre *vm.* una *letra* de cambio à dos usos de 619l. 10s. esterlinas siendo el *importe* de dichos *generos* segun *factura* y *conocimiento* inclusos, laqual *vm.* honrarà con su acceptacion y pagamiento en *devido tiempo* es todo lo que se ofrece y *quedo* à la *obediencia* de vm. quien Dios guarde muchos felices años y besando las manos,

quedo Su mas humilde servidor,
QDG. CARLOS SABIO.

Al Sñr. Dn. Diego La Luz, en Cadiz.

4. LETT. 1 to 1.
London, 4th April, 1776.
Mr. James La Luz of Cadiz.
Dear Sir,

I *Have the honour of your much esteemed of the 3d of March last, referring me to* mine *of the 2d, with a* note *of* goods *for the Indies, and advising me of the time of the* fleet's *departure, with an order from you at the same time for twenty* pieces *of* cloth; *in consequence whereof I* now load *for your account the said twenty* pieces, *marked LL. No.* 1 *to* 20. *on board the Fanny brig, captain James Burletto, bound to Bilboa, and consigned to Mess. Bonitos, upon all which* goods *I have made* insurance, *and at the same time have this day* drawn *a bill on you for your account and order, at two usance; for* 619*l.* 10*s. being the* amount *of the said* goods, *according to the inclosed* invoice *and* bill *of* loading, *which you will honour with your acceptance and payment* when due; *this is all that offers, I* remain *at your command, God preserve you many years, kissing your hands, am, Sir*,

Your most humble servant,
CHARLES SABIO.

To Mr. James Laluz, in Cadiz.

4. *CARTA*, 1 *à* 1.
Londrez, 4 d'Avril de, 1776.
Sñr. Dm. Diogo La Luz de Cadiz.
Meu Senhor,

TENHO a honra de sua muito estimada de 3 de Março passado referindome à minha do 2 de Febreiro como *noticia* dos *generos* para as Indias e avisandome do tempo da partença da *frota* com huma ordem à o mesmo tempo de *vm* por vinte *peças* de *pannos* e em comcequencia da qual *venho de carregar* por sua conta ditas 20 *peças* marcadas LL. No. 1 à 20. abordo o bergantim Fanny, seu capitaõ Diogo Burletto, *destinado* para Bilbao *à consignaçaõ* dos Senhores Bonitos por todos os quaes *generos* tenho feito *seguro* e ào mesmo tempo por sua conta e ordem tenho *socado* sobre vm^ce. hua *letra* à dous usos de 619l. 10s. ester. sendo o *importe* de dittos *generos* segum à *factura* e *conheccimento* incluso à coal *vm^ce* honrara com sua aceitaçaõ e pagamento em seu devido tempo, he todo que se offerece e fico à *obediencia* de *vm^ce* quem Deos goarde muitos felizes annos e beijando as maos,

fico Seu mai shumilde servo,
QDG. CARLOS SABIO.

Ao Sñr. Dm. Diogo La Luz, em Dadiz.

5^a. *CARTA*,

SPANISH.

5ª. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 5° Mayo de 1776.

Sñr. Dn Carlos Sabio de Londres.

Mui Señor mio,

HALLOME *favorecido* con *la* de vm. de 4. del paſſado con *fatura* y *conocimiento* de los referidos dos *fardos* de mi cuenta de cuyos *he tenido* aviſo de los Señores Bonitos de Bilbao con la *llegada* del bergantin Fanny y al miſmo tiempo *acreditado* en cuenta de vm. ſegun *fatura* £. 619. 10 s. y à la preſentacion de ſu *letra* haré honor con la acceptacion y ſe pagarà al *devido tiempo* con toda puntualidad eſperando vm. me haya ſervido *de* amigo tanto en la calidad como en los *ultimos precios* loque no *dexarà* de *animarme* à dar à vm. mayores ordenes ſiendo èſtas 20. piezas por *eſpeculacion*. Mientras *quedo* con todo devido *afecto* al ſervicio de vm. quien Dios guarde muchos felices años y beſando las manos,

Servidor de vm.
DIEGO LA LUZ.

Al Sñr. Dn. Carlos Sabio en Londres.
QDG.

ENGLISH.

5*th* LETT. 1 to 1.

Cadiz, 5th May, 1776.

Mr. Charles Sabio of London,

Dear Sir,

I Am favoured *with yours of the 4th of laſt month, with the* invoice *and* bill *of* loading *of two* bales *for my account, of which have had advice from Meſſ. Bonitos of Bilboa of their* arrival *there in the Fanny brig, at ſame time have* credited *your account, the ſum of* £. 619 10 *s. as per* invoice, *and on preſentation of your* bill *ſhall honour the ſame with my acceptance, and make punctual payment when* due, *hoping you have* uſed *me* like *a friend, as well in the ſort as the* loweſt prices, *which will not* fail *to encourage me to give you larger orders, theſe* 20 *pieces being only for* ſpeculation. *Mean time, with all due regard and ſervice to you, whom God preſerve many happy years, kiſſing your hands, I remain,*

Your humble Servant,
JAMES LALUZ.

To Mr. Charles Sabio, in London.

PORTUGUEZE.

5ª. *CARTA*, 1 *à*. 1.

Cadiz, 5° Mayo de 1776.

Snr. Dm. Carlos Sabio, de Londrez.

Meu Senhor,

ACHOME *favorecido* com a de vm. do 4°. do paſſado com a *factura* e *conhecimento* dos referidos dous *fardos* de minha conta de cujos *tenho tido* aviſo dos Senhores Bonitos de Bilbaõ da *chegada* de vergantim Fanny e ao meſmo tempo tenho *abonado* em conta de vm. ſegum *factura* £. 619 10 s. eſt. e à preſentaçaõ de ſua *letra* farey honor com a aceitacaõ e ſe pagará em ſeu *devido tempo* eſperando que vmce. me tenha ſervido de amigo tanto na qualidade como nos *ultimos preços* o que naõ *deixará* de *animarme* à darlhe mayores ordems ſendo éſtas vinte peças sô por *eſpeculaçaõ*. No interim *fico* com todo devido *affecto* ao ſervicio de vmce. Quem Deos goarde muitos felizes annos e beijando as maos, Servidor de vmce.
DIOGO LA LUZ.

Ao Snr. Dm. Carlos Sabio em Londrez.
QDG.

6ª. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londres, 6° Junio, 1776.

Señor mio,

CON la *llegada* deſte *correo hallome favorecido* con ſu mui eſtimada del 5. *ultimo* referiendome a la *fatura* y *conocimiento* de los *fardos* de *paños* por ſu cuenta y en *conformidad* de loqual he *ſacado* ſobre vm. dos *letras* de cambio una de 300 l. y otra de 319 l. 10 s. ſiendo el *importe* de toda ſu cuenta à dos uſos cada una *pagadera* à nueſtros dichos amigos los Señores Bonitos en Bilbao y no dudo de ſu honor en la devida acceptacion y pagamiento dellas à ſu *vencimiento*; y vm. puede depender en mi que le ſervirè ſiempre con una buena calidad ſegun ſu *genero* aſſegurandole el precio es mui *acomodado* loque hago para conſervar ſu *amiſtad* y correſpondencia y animarle a *darme* mayores commiſſiones al futuro: eſpero que vm. haya *hallado* todo à ſu guſto y en buena orden y ſatisfaccion, en attencion de loqual *quedo* al ſervicio de vm. &c.

QSMB.

6th. LETT. 1 to 1.

London, 6th June, 1776.

Sir,

BY *the arrival of this day's* poſt, *I am* favoured *with your much eſteemed of the 5th of* laſt *month, referring me to the* invoice *and* bill *of* loading, *of the* bales *of cloth for your account, and in* conſequence *thereof I have* drawn *upon you two* bills *of exchange, one for* 300 *l. and another for* 319 *l.* 10 *s. being the* amount *of the whole of your account at two uſances, each* payable *to our ſaid friends, Meſſ. Bonitos at Bilboa, and doubt not of your honour in accepting them, and paying the ſame when* due; *you may always depend on my ſerving you with a good* ſort *according to their quality, aſſuring you the price now is* very eaſy, *which I do to preſerve your* friendſhip *and correſpondence, and to encourage you to* furniſh *me with larger commiſſions hereafter: hope you have found every thing in good order and to your ſatisfaction, in due regard to which I* remain *always at your ſervice, &c.*

6ª. *CARTA*, 1 *à*. 1.

Londrez, 6° Junho, 1776.

Meu Senhor,

COM a *chegada* deſte *correo achome favorecido* com ſua muito eſtimada do 5. ultimo referindome à *factura* e *conhecimento* dos *fardos* de *pannos* por ſua conta e em *comformidade* do coal tenho *ſacado* ſobre vm. duas *letras* de cambio huã por 300 l. e outra por 319 l. 10 s. ſendo o *importe* de toda ſua contra à dous uſos cada huã *pagadeira* à noſſos dittos amigos os Senhores Bonitos em Bilbaõ e naõ duvido de ſeu honor na aceitaçaõ e pagamento dellas à ſeu *tempo*; e vm. pode depender em mi de ſervirlhe ſempre com huã boa coalidade ſegum ſeu *genero* aſſegurandolhe que o preço he muito *accomodado* o que faço para conſervar ſua *amizade* e correſpondencia e animarlhe à *darme* mayores commiſſoens ao futuro: eſpero que vm. tenha *achado* todo à ſeu goſto e em boa ordem e ſatisfacçaõ, em attençaõ do coal *fico* ao ſervicio de vm, &c.

QSMB.

SPANISH.

7ª. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 7° Julio, 1776.

Mui Señor mio,

CON devida *atencion* respondo à la de vm. del 6. del passado, con aviso de haver vm. *sacado* dos *letras* de cambio à favor de los Señores Bonitos de Bilbao, cuyas accepté ayer y a su *vencimiento* las pagaré con todo honor como acostumbrado. *Le diré* à vm. que *ayer* recibí los dos *fardos* que los Señores Bonitos me *despacharon* de Bilbao todo parece en buena orden y condicion pero examinando el *fardo* No. 1. *hallo* una pieza defectuosa y de dos *colores azul* la qual *queda* por su cuenta *visto* que de la manera que està es *invendable;* las demas piezas *quedan* perfectas, como estan las diez *piezas escuras* del segundo *fardo* siendo loque se me ofrece *quedo*, &c.

ENGLISH.

7th. LETT. 1 to 1.

Cadiz, 7th July, 1776.

Worthy Sir,

WITH *all due* regard *I answer* your's *of the 6th of last month, advising me that you had drawn two* bills *of exchange on me in favour of Messr. Bonitos of Bilboa, which I accepted yesterday, and shall pay the same when* due *with honour as usual. I must here inform you, that yesterday I received two* bales, *which Messr. Bonitos* sent *me from Bilboa, and all seemed in good order and condition, but on examining the* bale *No.* 1. *I find one piece defective, and two* blue colours, *which* remains *for your account*, because *in the present manner it is quite* unsaleable; *the other* pieces *are good, as are also the ten* dark ones *of the second bale, being all that offers, I remain, &c.*

PORTUGUEZE.

7ª. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 7 Julho, 1776.

Meu Senhor,

COM devida *atençao* respondo a de vm. do 6. do passado, com aviso de aver vm. *sacado* duas *letras* de cambio à favor dos Senhores Bonitos de Bilbaõ, cujas ontem aceitey e à seu *vencimento* as pagarey com todo honor como acostumado. Lhe direy à vm. que *ontem* receby os dous *fardos* que os Senhores Bonitos me despacharaõ de Bilbao e todo parece em boa ordem e condiçaõ porem examidando o *fardo* No. 1. *acho* hua peça defeituosa e de dous *corẽs azul* a coal *fica* por sua conta *visto* que da maneira que està he *invendavel;* as demais peças estam perfeitas o mesmo que as dez *peças obscuras* do segundo fardo, sendo o que se me offerece *fico*, &c.

8ª. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londres, 8. Agosto de 1776.

Mui Señor mio,

EN *respuesta* à *la* de vm. recibida el *correo* passado, mucho me admiro de oir que vm. axaminando el *fardo* No. 1. *hallò* una pieza defectuosa y de dos *colores azul* loque puede haver *accontecido* por no *estar*, ésta *pièza* bien doblada o por haver estado expuesta al aire abierto lo que hace una alteracion en su color, pero sea esto como fuere no es *menester* que vm. *quede* con ella porque tal no es mi intento y le tengo *acreditado* por el *importe* de dicha que espero no *desanime* muestra correspondencia y teniendo vm. accasion de venderla lo haga como y quando bien le pareciere de lo que le *quedaré* muy obligado conveniendome assi major que *mandarmela* otra vez. Me alegro mucho de oir que las demas *piezas* esten perfectas y de su gusto no dudo que vm. pueda venderlas al precio ventajoso loque desearé de vm. *quedo*, &c.

8th. LETT. 1 to 1.

London, 8th August, 1776.

Worthy Sir,

IN answer *to your's received last* post, *I am surprised to hear that on examining the* bale *No.* 1. *you found a* piece *defective and of* two colours *in* blue, *which perhaps might* happen *on account of its not being well folded up, or its being exposed to the open air, which will make an alteration in its* colour; *but, be it as it will, it is not fit you should be* saddled *with it, no, that is not my design, therefore give you* credit *for the amount thereof, and hope it will be no* discouragement *to our correspondence; if however, you shall see an opportunity of selling it, you may do it when and how you please, and shall be much obliged to you, as I think it much better to do so, than to* send *it me back again. I am glad to hear the other* pieces *are perfect and to your liking; not doubting but you will be able to sell them at a good price, which ardently wish you may do, I* remain, *&c.*

8ª. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londrez, 8. Agosto, 1776

Meu Senhor,

EM *reposta à* de vm. recevida o correyo passado muito me admiro de ouvir que vm. examinando o *fardo* No. 1. *acha* huã *peça* defeituosa de dous *corẽs azul* o que aconteceria pode ser por naõ *estar* ésta peça bem dobrada ou pella aver sido exposta ao âr aberto que faz hua alteraçam em su côr porem seja isto como for nam he necessario que vm. *fique* com ella que tal naõ he meu intento e tenho *abonado* à vm. por o *importe* de ditta o que espero naõ desanime à nossa correspondençia e tendo vm. occasiam de vendella o fará como bem lhe pareceradoque lhe ficarey muito obrigado com vindome assim melhor que mandarme-a outra vez. Me allegro muito de ouvir que as demais peças estam perfeitas e de seu gosto naõ duvido que vm. pode vendella ao preço ventajoso o que desejare de vm *fico*, &c.

9ª *CARTA* 1 *à* 1.

Cadiz, 9ᵉ Setiembre, 1776.

Señor mio,

CON *la* mui estimada de vm. me *hallo* vorecido *fecha* del 8. de passado y veo que me tiene *abonado* el *importe* de dicha pieza defectuosa, *contodo* veré de vendersela

9th. LETT. 1 to 1.

Cadiz, 9th September, 1776.

Sir,

I Am *favoured with* your's *of the 8th of last month, and find you have* credited *me for the amount of the defective* piece, *however shall try to dispose of it in the best manner*

9ª. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 9. Setembro, 1776

Meu Senhor,

COM *a* muy estimada de vm. me *acha* favorecido do 8. do passado e vejo que me tinha *abonado* o *importe* de dita peça defeituoso *com todo* verey de vendella o melhor

derſela lo mejor que ſea poſſible, las demas *hallo* à mi ſatisfaccion de loque en pocos dias le *mandarē* mis ordenes. Vm. me harà el favor de *ver* ſi me puede comprar un navio de 300. à 400. toneladas para *el trafico* de la Bretaña y Biſcaya y que no *importe* à mas de 14000. *peſos* con todos ſus *aparejos* de *velas ancoras* de *reſerva* y otras coſas neceſſarias, ſiendo loque ſe me ofrece à vm. *quedo*, &c.

ner poſſible, the others I find to my liking, concerning which in a few days ſhall ſend you my orders. You will be ſo obliging to try *if you can purchaſe me a ſhip, from* 300 *to* 400 *tons, for the Britiſh and Biſcay* trade, *that will* come to *more than* 14000 dollars, *with all her* furniture *of* ſails, ſpare-anchors, *and other neceſſary* appurtenances, *being all that offers, I* remain, *&c.*

hor que ſeja poſſivel as demais *acho* à minha ſatisfacçaõ do que em poucos dias lhe *manderey* minhas ordems. Vm. fará o favor de *ver* ſe me pode comprar hum navio de 300. *atē* 400. toneladas para o trafico de Bretanha *e* Biſcaya e que nam comporte à mais da 14000 peços com todas ſuas *erxarceas, de velas, ancoras de reſerva*, e outras cou ſans neceſſarias ſendo o que ſe me offerece aviſar a vm. *fiico*, &c.

10a. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londres, à 10 Octubre, 1776.

Señor mio,

TENGO preſente la miu favorecida de vm. y *eſtimo el ſaber* que vm. *hallō* las demas *piezas* à ſu *guſto*. En *conſequencia* de la commiſſion con que vm. me ha honrado en ſu *carta* de procurarle un navio por ſu cuenta' he viſto uno de 300. à 400. toneladas ſiendo cumplido *eſtanco* en las *quillas coſtados* y *cubierta* y con todos ſus *peltrechos velas, cuerdas, vergas, arboles, ancoras*, y *aparejos*, pertenecientes; ſu precio es 10000 *peſos*. Y ſiendo éſte de ſu *agrado* aguardaré por ſus ordenes para comprarlo y en el interim le doi aviſo que tengo un buen aſſortimiento de bellas *colores* de *paños* para las Indias y quando vm. me *mande* ſu comiſſion por algunos de dichos la cumpliré con toda puntualidad. *Hago ſaber à vm.* que es mui dificultoſo de procurar *marineros* para el Baltico, pero harè todo lo que me fuere poſſible para ſervir a vm. mientras *quedo*, &c.

10th. LETT. 1 to 1.

London, 10*th October*, 1776.

Good Sir,

I Have *the favour of your much eſteemed* letter *now before me, and am* glad to hear *you found the other* pieces *to your* liking. *In* obedience *to the commiſſion you honoured me with in your* letter, *for procuring a ſhip for your account: I have ſeen one from* 300 *to* 400 *tons complete*, ſtaunch *in* keel, ſides, *and* deck, *and furniſhed with all her* apparel, ſails, ropes, maſts, yards, anchors, *and appurtenances; her price is* 10000 dollars. *If this* ſuits *you, ſhall wait your orders to purchaſe it; mean time muſt inform you, that I have a fine aſſortment of very beautiful coloured* cloths *for the Indies, and whenever you* ſend *me a commiſſion for any, ſhall fulfil it with the utmoſt punctuality. I likewiſe* inform *you, that it is very difficult to get* mariners *for the Baltic, but ſhall do whatever I poſſibly can to ſerve you, mean while* remain, *&c.*

10ª. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londres, a Outubro, 1776.

Meu Senhor,

TENHO preſente a muy favorecida de vm. *eſtimo o ſaber* que vm. *achou* as demais *peças* a ſua *ſatisfacçao*. Em *conſequençia* da commiſſaõ com que vm. me tem honrado, na ſua *carta* de procurarlhe hum navio por ſua conta, tenho viſto hum de 300. até 400. toneladas, ſendo cumprido, *eſtanco*, nas *quilhas, coſtilhas*, e *coberta*, e cum todos ſeus *peltreichos, velas, cordus, vergas, maſteis, anclas, aparelhos*, e *enxarcias*, pertencentes; ſeu preço he 10000 *peços*. Sendo éſte a ſeu *agrado* agoardarey pellas ſuas ordems para comprallo e entretanto lhe dou aviſo que tenho hum bem aſſortimento de bellas *côres* de *pannos* para as Indias, e quando vm. me *mande* ſua commiſſaõ por algums de dittos a executarey com toda puntualidade. *Faço ſaber à vm.* que he muy dificultoſo de procurar *mairnheiros* para o Baltico, porem farey todo o que me for poſſivel para ſervir à vm. no interim *fico*, &c.

11a. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 11 Noviembre, 1776.

Mui Señor mio,

REFERIENDOME à mi *ultima* de la qual no túve el honor de ſu *reſpueſta* y eſpero que en conformidad y ſegun la orden que le dì de comprar un navio vm. lo haya *efectuado*; al miſmo tiempo vm. *vea* de procurar un flete para Bilbao y que venga à la *conſignacion* de la Señora viuda Bonita y ſi vm. *llevare guſto* ſea de *cuenta à medias*: y por la compra de dicho navio (no de *ſobrepujar* à los 14000. *peſos*) podra vm. *ſacar* à favor de los Señores Titoles y ſobrinos de Sevilla ſin mas aviſo de vm. *quedo*, &c.

N. B. *En eſte inſtante recibo* carta *de vm. y no doi* reſpueſta *haſta el proximo.*

11th. LETT. 1 to 1.

Cadiz, 11*th November*, 1776.

Worthy Sir,

REFERRING *to my* laſt, *to which have not had the honour of an* anſwer, *hope conformable thereto, and to the order I gave you to* buy *me a ſhip, you have* accomplished *it; at the ſame time you may* try *to get a freight to Bilboa*, conſigned *to Madam the widow Bonita, and if you* like it, *let it be for* half account: *for the purchaſe of the ſhip, (not* exceeding 14000 *dollars,) you may* draw *in favour of Meſſ. Titoles and nephews of Seville, without farther advice from you, I* remain, *&c.*

N. B. This moment I have received your's, but give you no anſwer until next poſt.

11ª. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 11 Novembro, 1776.

Meu Senhor,

REFERINDOME a minha *ultima* da coal naõ tive o honor de ſua *repoſta* eſpero que em conformidade a ſegum a ordem que lhe dey de comprar hum navio vm. o aja *efeituado*; ao meſmo tempo vm. *veja* de proucurar hum frete para Bilbao e que venha à *conſignaçam* da Senhor a viuva Bonita e ſe vm. *levar goſto* ſeja der *conta a metade*: e por a compra de ditto navio (naõ *excedendo* à os 14000 *peços*) podra vm. *ſacar* a favor dos Senhores Titoles e ſobrinhos de Cadiz ſem mais aviſo de vm. *fico*, &c.

N. B. *Neſte inſtante recebo* carta *de vm. e nam dou* repoſta *até o proximo.*

SPANISH.

12. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londres, 12 Deciembre, 1776.

Mui Señor mio,

EL *correo* paſſado tuve el honor de aviſar à vm. de un navio que tenia viſto mui *apropriado* (ſegun mi *paracer)* para ſu ſervicio, y al *recibo* de ſu *carta* he aventurado de *comprarlo* por ſu cuenta y *ſaquẽ* eſte dia ſobre vm. à favor de los Señores Titoles y ſobrinos de Sevilla una *letra* à uſo de 10000 *peſos* ſiendo el *importe* del dicho navio y ſegun cuenta que *le* remito de la *compra*, la qual vm. honrarà con ſu acceptacion y pagamiento en ſu *devido tiempo*. Tocante al *flete* para Bilbao tengo el honor de aviſarle que lo he procurado con mucho *trabajo* y vendrà à la conſignacion de la Señora viuda Bonita 2000 lb. de *cera blanca* en ochenta barriles marcados B. No. 1 à 80. y ſiendo con ſu agrado ſerá de *cuenta à m dias*. En todo lo referido eſpero que vm. aprueve quanto *obrẽ* en ſu favor y *ventaja* de vm. y *quedo*, &c.

ENGLISH.

12. LETT. 1 to 1.

London, 12 *December*, 1776.

Dear Sir,

BY *the laſt* poſt *I had the honour to inform you, of a ſhip I had ſeen very* proper *(in my* opinion*) for the ſervice, and on receipt of your* letter, *have ventured to* purchaſe *her for your account, and have this day* drawn *on you, in favour of Meſſ. Titoles and nephews, of Seville, a* bill *at uſance for* 10000 dollars, *being the* amount *of the ſaid ſhip, as per account I now remit you for the* purchaſe *thereof, which you will honour with your acceptance now, and payment* when due. *Concerning the freight to Bilboa, I have at laſt procured it with a great deal of trouble: and there will come, conſigned to the widow Bonita,* 2000 *lb. of* white wax, *in eighty* barrels, *marked B. No.* 1 *to* 80. *and if you like it, ſhall be for* half account. *In all the above hope you approve of what I have* done *for your* intereſt, *I remain, &c.*

PORTUGUEZE.

12. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londrez, 12 Decembro, 1776.

Meu Senhor,

O *Correyo* paſſado tive o honor de aviſar à vm. de hum navio que tinha viſto muy *appropriado* (ſegum meu *parecer*) para ſeu ſerviço e ao *receber* da ſua *carta* me tenho aventurado de *comprallo* por ſua conta tenho *ſacado* hoje ſobre vm. à favor dos Senhores Titoles e ſobrinhos de Cadiz huã *letra* à uſo de 10000 *peços* ſendo o *importe* do ditto navio e ſegum a conta que lhe remeto da *compra* a coal vm. honrará com ſua aceitaçaõ e pagamento ao tempo de ſeu *vencimento*. Tocante o *frete* para Bilbao o tenho proucurado com muito *trabalho* e irá á conſigna, aõ da Senhora viuva Bonita, 2000 lb. de *cera branca* em 80 *Barriis* marcados B. No. 1 à 80. e ſendo com a ſua approbacam ſerâ de *conta a meyas*. Em todo o referido eſpero que vm approve coanto *obrey* em ſeu favor e *ventajem* de vm. *fico*, &c.

---

13. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 18 Octubre, 1776.

Señor mio,

HALLOME honrado con ſu mui eſtimada y con aviſo que vm. me dá de haver *efectuado* la *compra* del navio ſegun mi orden ſiendo el *importe* à favor de mis amigos de Sevilla, por eſſo ſea cierto que *luego* que la *letra* ſe me preſentarà la acceptaré y ſe pagará con toda puntualidad à ſu *vencimiento*. Accépto la propoſicion de el *flete* en *cera blanca* de lo que le ſuplico à vm. me mande una *minuta* del *peſo* de los barriles y ſabiendo el *importe* de dicho *flete* lo acredita re à vm. de *cuenta à media* de el avanzo à govierno. Vm. me mande por mi cuenta diez *fardos* marcados y numerados LL. No. 1 à 10. de *paños* de los primeros tanto de las *colores* que de ſue calidad los miſmos que los antecedentes que vm. me mandò y podrá vm. tomar ſu *importe* ſegun *factura* y cuenta *en caſa* de los Señores Peritos; y con el devido ſentimiento *quedo* à vm. &c.

13. LETT. 1 to 1.

Cadiz, 18*th October*, 1776.

Good Sir,

I Am *honoured with yor much eſteemed* letter, *adviſing me that you have* actually purchaſed *a ſhip according to my order, the* amount *whereof being in favour of our friends in Seville, therefore be aſſured that whenever the* bill *ſhall be preſented to me I ſhall accept it, and pay the ſame punctually* when due. *I accept the propoſal of the* freight *in* white wax, *of which deſire you will ſend me a* minute *of the weight of the barrels, and when I know the* amount *of the* freight, *ſhall credit you for* half account *of the advance, thus much for your government. You may ſend me for my account ten* bales *marked LL. No.* 1 *to* 10. *of* cloth, *of the firſt or prime ſort as well in* colour *as quality, the ſame as you formerly ſent me, and receive the* amount *according to the* invoice *and* account at *the houſe of Meſſ. Peritos; I remain, with all due regard, &c.*

13. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 18 Outubro, 1776

Meu Senhor,

HACHOME honrado com a ſua muito eſtimada e com aviſo que vm. me deu de ter *effeituado* a *compra* do navio ſegum à minha ordem ſendo o *importe* à favor de meus amigos de Cadiz que *logo* que a *letra* ſe me a preſentarà a acceitarey e le pagará com toda puntualidade à ſeu *vencimento*. Aceito a propoſiçaõ do *frete* na *cera branca* do que lhe ſuplico a vm. me mande hua *minuta* do *peza* dos *barriis*, e ſabendo o *importe* de ditto *frete* o accreditarey à vm. de *conta a meya* do avanço à governo Vm. me mande por minha conta dez *fardos* mercados numerados LL. No. 1 à 10 de *pannos* dos primeiros tanto das *côres* que de ſua calidade os mesmos que os antecedentes que vm. me mandò y podrá vm tomar ſeu *importe* ſegum factura e conta na *caza* dos Senhores Peritos e *ficando* ſempre as ordens de vm. &c.

SPANISH.

14. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londres, 24 Noviembre, 1776.

Mui Señor mio,

EL *correo* passado he recibido su mui estimada con aviso que vm. acceptó mis *proposiciones* de el *flete* en *cera blanca* y mandaré la cuenta del *peso* segun deseo de vm. hoi carguè por cuenta de vm. abordo el navio la *Amistad*, capitan Pedro Pierro, en derechura para Sevilla diez *fardos* de *paños* marcados y numerados LL. No. 1 à 10. segun su orden los mismos en *colores* y calidades que los antecedentes como parecen por la *factura* y cuenta inclusa, cuyos *fardos* cargué abordo de dicho navio destinado para Sevilla à la *consignacion* de sus amigos Señores Peritos y he *sacado* sobre vm. por el *importe* de el; qual *tomaré en* casa de los dichos Señores en su *devido* tiempo *quedando* siempre al servicio de vm. &c.

[*El fin de ésta Correspondencia.*]

ENGLISH.

14. LETT. 1 to 1.

London, 24 *Nov.* 1776.

Worthy Sir,

LAST post *I received your much esteemed* favour, *advising me that you have accepted my* proposals *of freight in* white wax, *and now I send you the* weight *as you desired. I have this day loaded for your account, on board the ship* Friendship, *captain Peter Perro, bound directly for Seville, ten* bales *of cloth marked LL. No.* 1 *to* 10. *the* colour *and quality like the former you ordered, as appear by the inclosed* invoice *and account thereof, which* bales *so loaded on board the said ship are bound for Seville*, consigned *to your friends Messf. Peritos. And I have* drawn *on you for the* amount *thereof, which shall* take up at *the house of the said Gentlemen in due time*, remaining *always at your service, &c.*

[Here ends this Correspondence.]

PORTUGUEZE.

14. *CARTA*, 1 *à* 1.

Londres, 24 Novembro, 1776.

Meu Senhor,

O *Correyo* passado receby sua muita estimada com aviso que vm. aceitou as minhas *propostas* do *frete* em *cera branca* e mandarey a conta do *pezo* segum desejo de vm. hoje carreguey por conta de vm. abordo do navio a *Amizade*, o capitam Pedro Pierro, em dereitura para Cadiz dez *fardos* de *pannos* marcados e numerados LL. No. 1 à 10. segum a sua ordem os mesmos em *côres* e coalidades que os antecedentes como parecem pella *factura* e conta inclusas: cujos *fardos* carreguey abordo do ditto navio destinado para Cadiz à *consignaçam* de seus amigos os Senhores Peritos e tenho *sacado* sobre vm. por o *importe* de mesmo coal *tomarey* na caza dos dittos Senhores em seu *devido* tempo *ficando* sempre ao serviço de vm. &c.

---

15. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 31 Deciembre, 1776.

Mui Señor moi,

TENGO presente el honor de la *suya* en laqual *hallo* que vm. ha cargado por mi cuenta y riesgo diez *fardos* de *paños* abordo del navio nombrado la *Amistad*, capitan Pierro, destinado para Sevilla, à la *consignacion* de mis amigos Señores Peritos, y tocante lo *letra* de cambio que vm. me dice havia *sacado* sobre mi por el *importe* del dicho vm. puede recibirla *en* casa de los dichos Señores à su *vencimiento* como vm. me dice que fue su intento. espero que todos los *generos* vendrán bien acondicionados y segun mis ordenes, y aguardando *llegada* del dicho navio *quedo* con *sentidos* de gratitud y veneracion à vm. &c.

15. LETT. 1 to 1.

Cadiz, 32 *December*, 1776.

My very good Sir,

I *Am now honoured with yours, wherein I* find *you have loaded for my account and risk, ten* bales *of* cloth, *on board the* Friendship, *captain Pierro, bound for Seville, and consigned to my friends Messf. Peritos; and as to the* bill *of exchange, which you say you have drawn on me for the* amount *thereof, you may receive it at their house* when due, *as you say was your design. I hope all the* goods *will come in good condition, and as I ordered them, and thereupon waiting the said ship's safe* arrival, *remain with the highest* sentiments *of gratitude and veneration, your's, &c.*

15. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cadiz, 31 Decembro, 1776.

Meu Senhor,

TENHO presente o honor da sua na coal acho que vm. tinha carregado por minha conta e risco dez *fardos* de *pannos* abordo do navio nomeado a *Amizade*, capitam Pierro destinado para Cadiz à consignaçam de meus amigos os Senhores Peritos: e tocante à letra de cambio que vm. me diz que tinha *sacado* sobre mim pello *importe* de ditto, vm. pode recebella *na caza* dos dittos Senhores em seu *devido tempo* como vm. me diz que foy seu intento. Espero que todos os *generos* viraõ bem acondicionados e segum as minhas ordens agoardando a *chegada* do ditto navio *fico* com *sentimentos* de gratidaõ e respeito o mais humilde servo de vm. &c.

[*O fim desta Correspondencia.*]

16. *CARTA*,

16. *CARTA*, 1 *à* 1.

Aſtorga, 1° de Enero de 1776.

Sñr. Don Antonio Alvarez de Amſterdam.

Señor,

CON ſingular *aprecio* à la *cabal ſalud* de vm. y à toda ſu *obligacion* le aviſo que he *embiado* por mi cuenta en el navio Diana capitan Juan Torres 472 lb. de *cobre* en *barras* por mi quenta el *rendimiento* del qual remitirà vm. una mitad en *lienzo* de *Silecia* de la mejor calidad que ſe pueda *obtener* en el lugar y la otra mitad en *paños* de *Briſtol* de buena ſuerte cuyos *colores* han de ſer aſſortidos al *modo Perſiano* todo loque me *embiarà* vm. con la primera occaſion *diſpueſto* para la plaza de San Jago ò de Madrid haciendo *ſeguro* por todo el valor de las *mercadurias* ſobre ſu entrega à los Señores Badejos y hijo, y vm. les dará ordenes para *guardarlas* a mi diſpoſicion que es todo loque ahora ſe me ofrece y beſando las manos de vm. *quedo* con mucha eſtimacìon,

Su mas humilde ſervidor,
ANDRES ARCANA.

Al Sñr. Antonio Alvarez en Amſterdam.
QDG.

16. LETT. 1 to 1.

Aſtorga, 1ſt Jan. 1776.

Mr. Anthony Alvarez of Amſterdam.

Sir,

WITH *particular* regard *to your and all your good* family's health, *I inform you that I have ſent in the ſhip Diana, captain John Torres,* 472 *lb. of* copper *in* bars *for my account, the* produce *whereof you will remit, one half in the beſt* Sileſia linen *that can be got in the place, and the other half in* Briſtol *cloth of a great ſort, the* colours *whereof are to be ſorted in the* Perſian taſte, *all which you may ſend me by the firſt opportunity, ready for the* market *of St. Jago, or Madrid, making* inſurance *on the whole value of the goods upon their* delivery *to Meſſ. Badejo and ſon, to whom you will give orders to* keep them *for my diſpoſal. This is all that offers at preſent, and kiſſing your hands, remain with much eſteem, Sir,*

Your moſt humble ſervant,
ANDREW ARCANA.

To Mr. Anthony Alvares, in Amſterdam.

16. *CARTA*, 1 *à* 1.

Aſtorga, 1° Janeiro, 1776.

Snr Dom Antonio Alvarez d'Amſterdam.

Senhor,

COM ſingolar *apreço* à *caval ſaude* de vm. e toda ſua *obrigaçao* lhe aviſo que tenho *mandado* por minha conta no navio Diana capitam Juao Torres 472 lb. de *cobre* em *barres* por minha conta *o producto* do coal vm. remeterà huã metade em *lenço* de *Silecia* de melhor qualidade que ſe poſſa *obter* no lugar e a outra metade em *pannos* de *Briſtol* de boa ſorte cujas *côres* tem de ſer aſſortidos ào *modo* Perſiano todo o que vm. me *mandrá* com a primeira occaſiaõ *diſpoſto* para a praça de Sam Jago ou de Madrid fazendo *ſeguro* por todo o valor das *fazendas* ſobre ſua emlrega a os Senhores Badejos e filho e vm. lhes dará ordems para *goardallas* à minha diſpoſiçam; que he todo o que agora ſe me offerece e beijando as maos de vm. *fico* com muito reſpeito,

Seu mais humilde Servidor,
ANDRES ARCANA.

Ao Snr. Antonio Alvarez em Amſterdem.
QDG.

17. *CARTA*, 1 *à* 1.

Barcelona, 2° Febrero de 1776.

Sñr. Dn Bartolomé Barber de Bourdeaux.

Señor mio,

TUVO la *dicha* de recibir ſu mas eſtimada del 4°. paſſado por laqual *hallo* que vm. me ha honrado con una comicion para comprar por ſu cuenta 312 *ſacas* de *cochonilla* al mas *baxo* precio que pueda à ſu *ventaja*. No dudo que vm. bien ſabe que el precio de eſta ſuerte de *hacienda* ha *augmentado* mas del comun; *contodoeſſo* yà he comprado por ſu cuenta 150. *ſacas* à *£*. 3*s*. 12 por ſaca que *embiaré* con el primer navio que vaya de aqui *à èſſa*, deſeo que vm. me diga ſi es *meneſter* que proſiga haſta el *importe* de ſu comiſſion? he dado ordenes tocante ſus *letras* de *cambio ſacadas* ſobre Maſero y Cavallo y de la aceptacion y pagamiento dellas a ſu *vencimiento*: ſi vm. tiene mas ordenes yo las cumpliré con toda preciſion y prontitud aſſegurandole que ſiempre *quedaré* al ſervicio de vm. quien Dios guarde muchos felices años,

Servidor de vm. QSMB.
BENITO BONELLI.

Al Sñr. Bartolomé Barber en Bourdeaux.
QDG.

17. LETT. 1 to 1.

Barcelona, 2d Feb. 1776.

Mr. Bartholomew Barber, of Bourdeaux.

Sir,

I *Had the* pleaſure *to receive your moſt eſteemed letter of the 4th of* laſt *month, wherein I find you have honoured me with a commiſſion, to buy for your account* 312 bags *of* cochineal *at the* loweſt *price I can for your* advantage. *Doubt not but you well know theſe ſort of* goods *have* riſen *to a higher price than uſual; nevertheleſs have already purchaſed for your account* 150 bags, *at £*. 3 12*s. per* bag, *which ſhall ſend by the firſt* ſhip *that goes from hence to* your place. *Deſire you will* inform *me if it be neceſſary to proceed to the* whole amount *of your* commiſſion; *I have given orders* about *the acceptance of your bill drawn on Maſſero and Cavallo, and the payment thereof* when due. *If you have any further commands, I will fulfil them with all exactneſs and diſpatch, aſſuring you that I ſhall always remain,*

Sir,

Your very hamble ſervant,
BENEDICT BONELLI.

To Mr. Bartholomew Barber at Bourdeaux.

17. *CARTA*, 1 *à* 1.

Barcelona, 2° Febreiro de 1776.

Snr Dm Bartholomé Barber de Bourdeaux.

Senhor,

TIVO a *dita* de recever a mais agradavel de vm. do 4°. paſſado naqual *acho me* tem honrado com hũa commiſſaõ para comprar por ſua conta 312 *ſacas* de cochinilha à o *melhor* preço que poſſa à ſua *vantagem*. Nao duvido que vm. ſabe que o ditto genero *ſubio* em preço muito mais que o ordinario; *nao obſtante* jà comprey por SQ. de vm. 150 *ſacas* à *£*. 3. 12*s*. por *ſaca* quaes carregarey pello primeiro nao que parte *deſta* para *èſſa*. Rogandolhe me *faça ſaver* ſe he *miſter* proſeguir até a *ſomma* de ſua ordem; mandey aceitar ſuas *letras* de *cambio* ſobre Maſero e Cavalho e à *ſeu tempo* o pagamento Se vm. tem que mandarme o farey com toda puntualidade e diligencia aſſegurandolhe que ſempre *ficarey* ao ſervicio de vm. quem Deos goarde muitos felizes annos,

Servidor de vm. QSMB.
BENITO BONELLI.

Ao Snr. Bartolomé Barber em Bourdeaux.
QDG.

SPANISH.

18. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cartagena, 3° Marzo, de 1776.

Sñr Dn Carlos Camino de Cambray.

Mui *Señor* mio,

CON el *correo* del 2° ultimo avisé à vm. tocante le *venta* de sus *haciendas* como parece por la cuenta que he *embiado*: espero que su venida sea segun su deseo y el mio que tengo de servirle: ésta viene para avisarle que por el navio Cisne su capitan Estevan Ricardos he *embiado* à vm. (segun la *fatura*) sesenta *patajas* de *cera* y otras partidas, veinte de *gumalaca* y veinte y cinco *balas* de *cueros* de *cochonilla* de la mejor suerte que he podido *hallar* haviendo pagado la mitad mas de el precio comun por haverlos *escogidos* separadamente para su uso. El dicho *cargo* es el neto *rendimiento* de los *generos* que me fueron remiditos en el año de 1775. por via de Gibraltar; y espero que vm. aprobarà lo que he hecho por su interes assegurandole que la tardanza de la *remesa* de sus *haciendas* no fue por falta de diligencia *sino* por el *espanto* que nos ha ocasionado la guerra que ha *acontecido* en éste imperio. Esto es todo loque se me ofrece al presente estando siempre al servicio de vm. quien Dios guarde muchos felices años,

Servidor de vm. QSMB.
CRISTOVAL CORTEZA.

Al Sñr Dn Carlos Camino en Cambray.
QDG.

ENGLISH.

18. LETT. 1 to 1.

Cartagena, 3d of March, 1776.

Mr. Charles Camino, of Cambray.

Dear Sir,

BY *the* post *of the 2d ultimo, I advised you of the* sale *of your* goods *as per account I* sent *you, hope you will find every thing to your liking, as it is in mine to serve you. This comes to advise you that I have sent* you *as per* invoice, *by the ship Swan, captain Stephen Richards, sixty* cakes *of* wax, *and other parcels, twenty* sticks *of* fine sealing-wax, *and twenty-five* leather bags *of* cochineal, *of the best sort I could get, having paid half as much more than the usual price, to have them* picked out singly *for your use. The said cargo is the net* produce *of the goods remitted me in the year* 1775, *by the way of Gibraltar; hope you will approve what I have done for your interest, assuring you that the delay of the* remittance *of your* goods *was not for want of diligence, but was owing to the* surprize *and consternation we have been in on account of the war that has happened here in this* kingdom. *This is all that offers at present, being always at your command,*

Sir,

Your humble servant,
CHRISTOPHER CORTEZA.

To Mr. Charles Camino, in Cambray.

PORTUGUEZE.

18. *CARTA*, 1 *à* 1.

Cartagena, 3 Março, de 1776.

Snr Dm Carlos Camino de Cambray.

Meu *Senhor*,

COM o *correyo* do 2° de passado avisey à vm. da *venda* du suas *fazendas* como pella conta lhe remetey verá, espero que sua *vinda* seja segum seu desejo e o meu que he de servillo; a presente servirà para avisarlhe em como com a nao nomeada *Cisne* seu capitaõ Estevaõ Ricardos lhe carreguey à *sua emtrega* (segum a *factura*) sesenta *patajas* de *cera* e outras partidas, vinte de *gomalaca* e vinte e cinco *balas* de *cuoros* de *cochinilha*, das melhores sortes que pude *achar* tendo as pago a metade mais do preço comum por ter os *escolhidos* hum por hum que lhe serva, a ditta *cargaçaõ* he o netto *producto* das *fazendas* me remeteo no anno 1775. por via de Gibraltar; espero que vm. approvará quanto *obrey* à seu favor persoadindose que a detençaõ e dilaçaõ da *remeza* de seas *fazendas* naõ soy por falta de diligencia minha *fô por* as *consternaçoens* da guerras que tem *reynado* neste imperio. Isto he tudo que se me offerece *ficando* sempre ao serviço de vm. quem Deos goarde muitos felizes annos,

Servidor de vm. QSMB.
CHRISTOVAL CORTEZA.

Ao Snr Dm Carlos Camino em Cambray.
QDG.

---

19. *CARTA*, 1 *à* 1.

Dantzic, 4 Abril de 1776.

Señor mio,

ESPERO que vm. tenga gusto con la *carta* que he recibido de el Señor su *hijo* de Brazil junto con una *remesa* que me *embió* de 200 *quilates* de *diamantas brutos* de dos *quilates* cada uno losquales espero vendrán con buena ventaja porque los de aquel *peso* son mui requeridos en Italia y Turquia al mismo tiempo me dió una orden para remetirle la *mesada* de 200 pesos y en consequencia della aqui va inclusa una letra de cambio por 200. *pesos* à su favor *sacada* por un amigo de èste lugar sobre el Señor Narbal à vista. Vm. me *embiará* su *respuesta*

19. LETT. 1 to 1.

Dantzick, 4th of April, 1776.

Dear Sir,

HOPE *you are pleased with the* letter *I had from your son of Brazil, together with a* remittance *he made me of* 200 carrats *of* rough diamonds *of two* carrats *each, which hope will* turn out *to good advantage, as they are much wanted in Italy and Turkey, at the same time he gave me an order to remit you the* monthly allowance *of* 200 *dollars, and accordingly I here send you inclosed a bill of exchange of* 200 *dollars in your favour, drawn by a friend here upon Mr. Narbal at sight, you will* send *me your* answer *on the receipt of the said* bill *for my government and if you chuse*

19. *CARTA*, 1 *à* 1.

Dantzic, 4 Abril, 1776.

Meu Senhor,

ESPERO que lhe agrada a *noticia* favoravel que ey tido do Senhor seu *filho* de Brazil com hua *remeza* qee me *mandou* de 200 *quilates* de *diamantes brutos* de dous *quilates* cada hum espero que venderaõ com muita *reputaçao* pois saõ muy *pedidos* de tal *peso* para Italia e Turquia, ao mesmo tempo me deo ordem de remeter à vm. as *mezadas* de 200 *pesos* para cujo fim aquì oclusa huã *letra* de cambio de 200 *pezos* à favor de vm. *sacada* por hum a migo deste lugar sobre o Senhor Narbal à vista. Vm. me *mandará* sua *reposta* ao *recibo* da ditta *letra*

puesta al *recibimiento* de la dicha *letra* para mi gobierno, y si vm. quiere escribir à su *hijo* deve embiar las *cartas* con toda priessa para ir con un navio el qual està para partir à la *baya* de Brazil que será en seis semanas. Este es todo lo que le ofresco al presente *professandome* siempre al servicio de vm. quien Dios guarde muchos felices años, *quedo*,

Servidor de vm. BLM.
DOMINGO DALTON.

Al Sñr. &c.

chuse to write to your son, *you must* send *the letters with all speed, to go by a ship that is to depart for the bay of Brazil in six weeks. This is all that offers at present,* professing *myself always at your command, and am,*

Sir,

Your very humble servant,
DOMINICK DALTON.

To Mr. &c.

letra para mi governo e se quezer vm. escrever à seu *filho* deve *mandar* as *cartas* com toda pressa para hid com hum navio coal està para partir com toda celeridade para a bahia de Brazil que será em seis semanas. He quanto se me offerece *dedicandome* sempre à suas ordems *fico* de vm. quem Deos goarde muitos felizes annos,

Servidor de vm. BAM.
DOMINGO DALTON.

Al Sñr. &c.

---

20. *CARTA*, 1 *à* 1.

Evora, 5 Mayo de 1776.

Señor mio,

ESPERO que èsta *encuentre* à vm. en cabal *salud* tocante las *haciendas* que pertencen à vm. *quedan* toda via en el *almacen* à causa de la gran cantidad que ha *llegada* de diferentes partes, pero *no dexaré de hacer* mis assiduas diligencias para *salir* de ellas procurando su *ventaja* lo mas que me fuere possibile y en caso que no pueda *consiguirlo* seré forzoso mandarlas à parte donde se venda con mas *reputacion quede* vm. *sossegado* que de mi parte *no dexaré de buscar* las vias mas adequadas para *emplear* dichas *haciendas* segun la *fatura* que me ordena las quales cargué abordo del navio Poderoso à *su entrega*. Espero *halle* todo à su gusto pues todo va bien acondicionado y que vm. me ocupe en todo lo que fuere mas de su agrado; esperando tener algunas nuevas *remesas* y ordenes con los navios que se aguardan este *verano*. Mientras con besarle las manos me *confirmo* siempre de vm. quien Dios guarde muchos felizes años, y *quedo*, &c.

20. LETT. 1 to 1.

Evora, 5th May, 1776.

Dear Sir,

HOPE *this may* find *you in* good health. *As to your* goods *they still remain in the* warehouse, *occasioned by a large* glut *arrived from foreign parts, but* shall not fail *to use my best endeavours as much as possible to make them* turn out *to your advantage, but in case I cannot, shall be obliged to send them to some other place where they may be more* likely *to sell, mean time make yourself easy, as nothing shall be wanting on* my side *to find out ways and means to dispose of the said goods, which according to the invoice sent me, have loaded on board the ship Poderoso, consigned to you, and they go in good condition. Hope you will find every thing to your liking, and that you will furnish me with some new* remittances *and commissions by the* ships *that are in waiting this* summer; *mean time kissing your hands, I* acknowledge *myself, &c.*

20. *CARTA*, 1 *à* 1.

Evora, 5 Mayo, de 1776.

Meu Senhor,

ESPERO que èsta *emcontre* à vm. em *caval saude* tocante as suas *fazendas ficao* todavia no *almazem* a causa da grande quantidade que tem *chegado* de differentes partes mais *nao deixarey de fazer* minhas assidoas diligencias para *sahir* de elles com *avantajarlhe* o mais me for possivel e em caso que naõ possa conseguillo serey forzoço mandallao à hua parte adonde se vendaõ com mais *reputaçao, fique* vm. *sossegado* que do minha parte *nao deixarey de olhar* as vias mais proprias para *dispor* das dittas *fazendas* segum a *factura* que me ordena quaes carreguey abordo a nao Poderoso à *sua emtrega*. Espero *chegue* tudo à seu gosto pois vaõ bem acondicionadas e que vm. me darà alguas novas commissoens e *remesas* pellos navios que se agoardaõ èste *verao*. E com beixar lhe as suas maos me *confirmo* sempre de vm. quem Daos goarde muitos felizes annos, e *fico*, &c.

---

21. *CARTA*, 1 *à* 1.

Farol, 6 de Junio, 1776.

Señor mio,

NO sé à que atribuir el *faltarme* sus *cartas*, y yà son tres *correos* passados que estoi aguardando con impaciencia la *remesa* del netto *rendimiento* de los *aròzes* y mas *haciendas* del esnoe Burla que cargò por mi cuenta el Señor Dn Diego Narbol de Genova y segun su aviso y cuenta *saldada* de la *venta* dicha *carga* vm. me devia remetir con el *correo* siguiente su *valor*, y pues veo que vm. no lo ha hecho soi forzado à *sacar* con este *correo* la suma de

8948

21. LETT. 1 to 1.

Farol, 6th June, 1776.

Dear Sir,

I Know not *what to attribute the* failure *of your* letters *to, it is now three* posts *that I have been impatiently waiting the* remittance *of the net* produce *of the* rice *and other* goods *that Mr. James Narbol of Genoa, shipped for my account on board the Burla snow, which according to your advice arose from the* sale *of the said cargo, the value whereof was to have been remitted me the very next* post, *and since I find you have not done it, am obliged to* draw *on you this* post

22. *CARTA*, 1 *à* 1.

Farol, 6 de Junho de, 1776.

Meu Senhor,

NAO sey à que attribuir o *faltarme* suas *cartas*. Oje saõ tres *correyos* passados estando agoardando com impaciencia a *remesa* de netto *producto* dos *arozes* e mias *fazendas* do esnoe Burla que carregou o Sanhor Dm Diogo Narbol de Genova por minha conta e segum seu aviso e conta *sahida* da *venda* de ditta carga vm. me devia remeter com o *correyo* seguinte su *valor* e pois vejo que vm. nao o tem feito sou obrigado à *sacar* sobre vm. com èste

correyo

8948 *pesos* segun la cuenta que me da y ésta es al favor del Señor Wellingmean. Espero que vm. honorará mi *firma* con su acceptacion y a *su tiempo* con el pagamiento. No le doi nuevas commissiones *hasta* ver su *carta*. En el interim *se servirá* avisarme los precios de los *azafranes incencios* y *mirrhas* que con su aviso espero le daré alguna comission de consequencia pues espero que la *cosecha* de éste año *en essos paises* sera mui abundante. Espero que vm. *halleya llegado* en esso el navio *Guillermo*, que a dos meses que salió para ésse puerto, Dios lo *lleve* à salvamiento sobre elqual seguí sus ordenes, tocante el *seguro* de 4800 *pesos* à dos por ciento. Espero *halle* las *haciendas* con su marca bien acondicionadas y que vm. se aproveche para las *fiestas* proximas de los *Moros* en la venta de las mismas. Es quanto se me ofrece decir à vm. quien Dios guarde muchos felices años, y *quedo* a su obediencia,

Servidor de vm. QSMB.

for 8948 dollars, *according to the account given me, which is in favour of Mr. Wellingemean. Hope you will honour my draft with your acceptance, and the payment thereof* when due: *shall not give any new order until I see your letter. Mean time please to inform me of the prices of* saffron, incence, *and* myrrh, *that according to your advise, hope shall be able to* furnish *you with some commission of importance, as I expect this year's* harvest *in your country will be very plentiful. Hope the ship* William *is arrived at your port, for it is now two months since she sailed for that place, God grant her a safe arrival. I have made an* insurance *on her for* 4800 *dollars, at* 2 *per cent. according to your orders; hope you will find the* goods *with your mark in good condition, and that you will make a profitable sale thereof, at the next* Moors holidays, *which is* all *that offers at present, and* remain,

Your humble servant.

correyo a somma de 8948 *peços* segum a conta me da, e ésta he a favor do Senhor Wellingmean. Espero que vm. honrará minha *firma* com sua aceitaçaõ e pagamento a seu *vencimento*. Naõ lhe dou novas commissoens *até* ver sua carta. No interim *se servirá* vm. avisarme os preços de *azafrones, incensos*, e *myrrha* qué com seu aviso espero lhe darey alguã commissaõ de consideraçaõ pois espero que a *colheita* deste anno *nessas partes* será muy abondante. Espero que haya *chegado* nessa a nao *Guilhermo* que ha dous mezes que sahió para ésse porto, Deos o conduga em salvamento, sobre o qual segui as suas ordems toucante o *seguro* de 4800 *pezos* à dous por cento. Espero *ache* vm. as *fazendas* com sua marca bem acondicionadas e que vm. se aproveiterá pellas *festas* proximas dos *Mourous* na *venda* das mesmas: he cuanto se me offerece dizer a vm. quem Deos goarde muitos felizes annos e *fico* à sua obediencia,

Servidor de vm. QSMB.

---

22. *CARTA*, 1 *à* 1.

Girone, 7 Julio, de 1776.

Mui Señor mio,

TENGO el honor de escribir à vm. avisandole que *por momentos* estoi aguardando la bilandra que despedí para Cuba que *llegando* y descargando su *carga* la dispacharé por mi *cuenta* para Zelanda à la consignacion de el Señor su *hermano* al qual se sirvirà vm. avisar con estas *noticias* loque espero seguirà con el favor divino en mui breve tiempo. Aguardo *me haga oir* con primera ocasion la *venta* del indigo remitidole yà ocho meses con el navio Diligencia, capitan Carlos Brown, y al mismo tiempo las haciendas pedidole segun mi *fatura* para el assortimiento de mi *almazen*. Es quanto se me ofrece al presente y *quedo*, &c

22. LETT. 1 to 1.

Groyne, 7th July, 1776.

Dear Sir,

HAVE *now the honour to write, advising you that I am* every moment *expecting the bilander I* sent *to Cuba, which when* arrived, *and her cargo unloaded, shall dispatch her to Zealand far my own account,* consigned *to your brother, whom you will advise thereof, please God it will be very soon. I* expect *to* hear *by the first* opportunity *of the* sale *of the* indigo *remitted you eight months* ago *by captain Charles Brown, and at the same time of the* goods *ordered according to my* invoice, *for the* assortment *of my* warehouse. *This is what I offer at present, and* remain, *&c.*

22. *CARTA*, 1 *à* 1.

Girone, 7 Julho, de 1776.

Meu Senhor,

TENHO a honra de escrever à vm. avisandolhe que *por momentos* estou agoardando a bilandra que despedey para Cuba, que *chegando* e descarregando sua *cargaiçon* a despacharey por minha *conta* para Zeylanda à consignaçaõ do Senhor seu *irmaõ* a o qual se servirá vm. avisarlhe com estas *noticias* o que espero seguirá com o favor divino em muito breve tempo. Agoardo *me faça ouvir* com primeira occasiaõ a *venda* do indigo remetido jà oito mezes com o nao Diligencia seu capitaõ Carlos Brown, e à o mesmo tempo as fazendas pedidolhe segum minha *factura* para o assortimento de meu *almazem*. He coanto se me offerece agora e *fico*, &c.

---

23. *CARTA*, 1 *à* 1.

Havana, 8 Agosto, de 1776.

Mui Señor,

LA mui grata de vm. del 2. *corriente* recibí con el paquete de *esmeraldas* de *quilates* 912 *brutas* y *labradas*, y luego no he faltado las diligencias possibles para *hallar* su *exito* à su mayor ventaja; quales *quedan*

23. LETT. 1 to 1.

Havannah, 8 *August*, 1776.

Sir,

I *Received your* agreeable *letter of the 2d* instant, *with the packet of* emeralds *of* 912 carrats, rough *and* wrought, *and I did not fail immediately to use all possible diligence in* disposing *of them to your best advantage; they*

23. *CARTA*, 1 *à* 1.

Havana, 8 Agosto, de 1776.

Meu Senhor,

RECEBEY a muito grata de vm. do 2 *corrente* com a paquete de *esmeraes* de *quilates* 912 *brutas* e *labradas*, e logo naõ tenho faltado as diligencias possiveis para *achar* seu *esito* à sua mayor vantajem; quaes

quedan vendidas à 8*s.* 6*d.* por *quilate* que le aſſeguro lo he *beneficiado* como bien puede ver, pues de la miſma calidad y bondad tengo vendido el mes paſſado à 7s. 6d. Eſpero agrade à vm. las diligencias uſadas à ſu favor y que de ſu buena gracia me continue en nuevas commiſſiones y *en* conformidad le aſſeguro que éſte no es mas que un principio para experimentar el zelo y la puntualidad que *acoſtumbro* yo à ſervir à mis amigos y à los que me *hacen* el favor de emplearme en ſu ſurvicio aſſegurandole que de mi parte vm. *hallarà* en mi toda realidad que ſe eſpera; y *en el* interim *quedo*, &c.

they are ſold at 8*s.* 6*d. per* carrat, *in which I aſſure you I have made* the moſt *of them, as you may ſee; for I ſold thoſe of the ſame* ſort *and goodneſs but laſt month, at* 7*s.* 6*d. hope therefore, you approve of my* aſſiduity *for your* intereſt, *and that you will pleaſe to continue me your favours in furniſhing me with new commiſſions, and in* conſequence *thereof, you may* depend *on it that this is no more than a beginning, to ſhew the zeal and punctuality with which I am uſed to ſerve my friends, and thoſe who do me the honour to employ me in their ſervice, aſſuring you that on my part* you will find *all the ſincerity you can expect; mean time I* remain, *&c.*

quaes *ficao* vendidas à 8s. 6d. por *quilate* que lhe aſſeguro o tenho *avantajado* como vm. pode ver, pois da meſma calidade e bondade tenho vendido o mez paſſado à 7s. 6d. Eſpero agrade à vm. as diligencias uſadas à ſeu favor e que em ſua boa graça me continuarà em novas commiſſoens *na* comformidade pode vm. aſſegurarſe que éſte naõ he mais que hum principio para experimentar o zelo a pontualidade que *accoſtumo* eu à ſervir à meus amigos e aquelles que ma *fazem* o favor de emplearme em ſeu ſervicio aſſegurandolhe de minha parte vm. *acharà* em mi toda realidade que ſe eſpera; *no* interim *fico*, &c.

---

24. *CARTA*, 1 *à* 1.

Ipres, 9 Setiembre, 1776.

Mui Señor mio,

CON toda devida atencion a los *mandados* de vm. le aviſo que la orden que vm. me dió de recibir de el Señor Burlo las 27 *balas* de *pelo* de camello *quedò* de entregarmelas para la ſemana proxima, que recibiendolas y viendo la calidad de las miſmas *harè* quanto que de mi ſe eſpera para *alcanzar* ſu *venta* aunque me parece ſerà mui deficil à *conſeguirla* por *contante* pero pareceme ſe podrá conſeguir con la mitad *contantes* y la mitad de algunos *generos* de manufacturas de *lanas* deſte, que con ſu aprobacion lo executaré lo mejor que me fuere poſſible pues le aſſeguro ſe *hallan* los almacenes *llenos* de dicho *genero* y nadie ofrece precio razonable por ellos. Y lo mejor ſeria de hacer en la *conformidad* que le *propongo* para ſu beneficio, en el interim le ſuplico recomendar mi *caſa* a ſus amigos *de eſſa* y de otras partes da ſus *conocidos* correſpondientes y ſi vm. deſea tener comiſſiones *de eſſa* tambien yo no faltaré de recomendarle con todo hervor à todos mis amigos à fin ſe *valgan* en ocaſion, y confirmandome de vm. QDGMA. *quedo*, &c.

24. LETT. 1 to 1.

Ipres, 9th Sept. 1776.

Dear Sir,

WITH *all due reſpect to your* commands, *I inform you that as to the order you gave to me, to receive of Mr. Burlo, the* 27 bales *of* camels hair, *he* is *to* deliver them me *next week, and on receipt thereof, and* examining *their quality, I will do whatever is expected from me, to* forward *and promote the* ſale, *though I think it rather difficult* to do it *for* ready money, *but I think it may be done* half *in* ready money, *and* half *in ſome ſort of* woollen goods, *of the manufacture of this place, which, with your leave, I will* do *in the beſt manner I poſſibly can, for I aſſure you all the* warehouſes *are* full *of this ſort of* goods, *and nobody offers a reaſonable price for them. The beſt way would be to* do *as I propoſed for your* advantage, *mean time, beg you will recommend my* houſe *to your friends at your place, and others of your correſpondents and* acquaintance; *and if you chuſe any commiſſions here I will not fail to recommend you earneſtly to my friends, who may be* ſerviceable *to you; acknowledging myſelf, I* remain, *&c.*

24. *CARTA*, 1 *à* 1.

Ipres, 9 Septembro, 1776.

Meu Senhor,

COM todo devida attencaõ à os *mandatos* de vm. lhe aviſo que a ordem que vm. me deo de recever do Senhor Burlo as 27 *balas* de *pelo* de *camello ficou* de entregarmeas para a ſemana proxima que recevendõ-as e vendo a qualidade das meſmas *farey* quanto que de mi ſe eſpera para *procurar* ſua *venda* ainde que me parece muy deficil a *conſeguilla* por *contantes* porem creyo que o ſe pode conſeguir com a metade *contante* e a outra de algums *generos* em manufactorias de *laas* deſta, que com ſua approbaçaõ praticarey o melhor que me for poſſivel; pois lhe aſſeguro ſe *achao* os almazems *cheos* do ditto *genero*, e ninguem offerece preço razonavel por elles. E o melhor ſerá na *Comformidade* lhe *proponhè* pura ſeu beneficio; entretanto lhe ſuplico recomendar minha *caza* à ſeus amigos *deſſa* e doutras partes dentre de ſeus *conhecidos* e correſpondentes, e ſe vm. quer alguãs commiſſoens *deſta* eu naõ faltarey de recommendallo com todo fervor à todos meus amigos à fim ſe *valhao* em occaſiaõ e confirmandome de vm. QDGMA. *fico*, &c.

---

25. *CARTA*, 1 *à* 1.

eon, 10 Octubre, de 1776.

Mui Señor mio,

TUVE el honor de recibir la mui eſtimada du vm. del ocho *corriente* con las *dos letras* de *cambio* ſobre los Señores Strange y Milone de 4782 peſos, *loſquales* han acceptado y à ſu devido tiempo el pagamiento:

25. LETT. 1 to 1.

Leon, 10th October, 1776.

Dear Sir,

I *Had the honour to receive your much eſteemed* favour *of the 8th inſtant, with two* bill *of* exchange, *upon Meſſ Strange and Melone, for* 4,82 dollars, *which are accepted, and will be paid* when due. *Your* camels

25. *CARTA*, 1 *à*. 1.

Leon, 10 Octubro, de 1776.

Meu Senhor,

TIVE a honra de recever a muito eſtimada de vm. de oito *corrente* com as *duas letras* de *cambio* ſobre os Senhores Strange e Milone de pezos 4782 *os quaes* as tem aceitado e a ſu *vencimento* ſue devido

gamiento: sus *pelos* de *camellos* no están aun vendidos porque nuestros almacenes están *llenos*. su pleito *con* el Señor Juan Ramero se acabó ayer à su favor *es a saber*, que le pague el *seguro* y los *gastos* de su pleito. *Es* todo quanto se ofrece à decir à vm. QDGMA. y *quedo*, &c.

camels hair *is not yet sold, for our* warehouses *are yet* full. *Your* cause *with Mr. John Ramero was finished yesterday, and determined in your favour, that is to say, he is to pay the* insurance *and costs of* suit. *This is all that offers at present, and* remain, *&c.*

do pagamento, seus *pelos* de *camellos* naõ estaõ inda vendidos porque nossos almazems estaõ *cheios*. Seu pleito *com* o Senhor Joao Rameiro se acabou *ontem* à seu favor, *que he*, que elle tem de pagar a segurança e os gastos do pleito. *He* quanto se me offerece agora à dizer à vm. QDGMA. e *fico*, &c.

26. *CARTA*, 1 *à* 1.

Malaga, 11 Noviembre, 1776.

Mui Señor,

TENGO el honor de avisar à vm. que he *embiado* à Napoles una *caxa* de indigo al Señor su *hermano* y ahora consigno *por el* navio Juan y Maria, capitan Sampson, 100 cent. de *plomo* loque se sirvirà vm. vender por mi *cuenta* y remitirme luego el *rendimiento* en una letra de cambio sobre un *hombre* de toda puntualidad de *èsta* plaza. *Tengo* vendido sus *diamantes brutos* pesando 105 *quilates* à £. 4 17*s*. 6*d*. por quilate y le tengo *abonado* por el mismo. No dudo que vm. será exacto en todo lo que le ordeno de hacer, y que remitirá vm. *lo necessario* tan de priessa como pudiere. El bagel el Angel Gabriel *llegó aquì* con sus *haciendas* marcadas AB. mas no son tan buenas como las ordené, pero *que passe*. Me ofresco à su servicio y con todo hervor *quedo*, &c.

26. LETT. 1 to 1.

Malaga, 11 *November*, 1776.

Dear Sir,

HAVE *the honour to* inform *you, that I have sent a* box *of* indigo *to your* brother *at Naples, and now consign to you by the John and Mary, captain Sampson*, 100 *cwt. of* lead, *which you will please to sell for my account, and remit me the* produce *thereof immediately, in a* bill *of* exchange *on a punctual man of this place. Have sold your* rough diamonds, *weighing* 105 carrats, *at* £. 4 17*s*. 6*d*. *per* carrat, *and* given *you* credit *for the same: doubt not but you will be punctual in whatever I have ordered, and that you will remit the* needful *as soon as you can. The ship Angel Gabriel*, came in here *with your* goods, *marked AB. they are not so good as I ordered them, but* let that pass. *I offer myself to your service, and with the utmost regard* remain, *&c.*

26. *CARTA*, 1 *à* 1.

Malaga, 11 Novembro, 1776.

Meu Senhor,

TENHO a honra de avisar à vm. que tenho *mandado* à Napoles huã *caixa* de indigo ao Senhor seu *irmao* e lhe consigney *pello* nao Joaõ e Maria capitaõ Samsaõ hua 100 cent. de *chumbo* o que se serva vm. vender por minha *conta* e remeterme logo o producto em huã *letra* de cambio sobe *pessoa* de toda prontitude e puntualidade *desta* praça. *Tenho* vendido seus *diamantes brutos* pezando 105 *quilates* à £. 4 17*s*. 6*d*. por quilate, e lhe *abono* por o mesmo, naõ duvido que vm. será preciso em todo o que lhe ordeno fazer, e que remetera *o necessario* taõ de pressa como puder. O vaxel nomeado o Angel Gabriel *chegou à ésta* com suas *fazendas* marcadas AB. mais nao sam tao boas como eu as ordeney, porem *que passe*. Me offereço à seu servicio e com tudo primor, *fico*, &c.

27. *CARTA*, 1 *à* 1.

Navarra, 12 Deciembre, 1776.

Mui Señor,

CON *mucho gusto* tengo el honor de *hacerle saber* que hoi dia de la *fecha*, cargué en el navio Don Carlos su capitan Juan Sabio 312 *sacas* de *grana* de Portugal loque espero sean de su agrado y que *llegarán* à buen salvamiento. Mucho me admiro el *faltarme* las cartas de el Señor su *hermano* ruego à la Magestad divina que goze *salud* en compañia de toda su familia. *Aun* no están vendidas las 314lb. de *gumalaca* pero vm. puede assegurarse que haré todas las diligencias necessarias para aventajarle en su *venta*, y *quedo*, &c.

27. LETT. 1 to 1.

Navarre, 12 *December*, 1776.

Dear Sir,

IT *is with much pleasure I have the honour to* inform you, *that this day I have loaded, on board the ship Don Carlos, captain John Sabio*, 312 *sacks of Portugal* corn, *which hope will please you, and* come *safe to hand. Am much surprised at the* want *of your brother's* letters, *hoping in God he and all his family are* well. *The* 314*lb. of* fine stick wax *are not yet sold, but be assured I will use the utmost diligence to forward the sale, and that to your* advantage; *I* remain, *&c.*

27. *CARTA*, 1 *à* 1.

Navarra, 12 Decembro, de 1776.

Meu Senhor,

COM *muito gosto* tenho a honra de *fazerlhe saber* que hoje dia *data* carreguey na nao o Dom Carlos seu capitaõ Juaõ Sabio 312 *sacas* de *grâm* de Portugal o que espero seja de seu agrado e *cheque* à bem salvamento. Me admiro muito à *faltarme* as cartas de seu *irmao*, rogo a Magestade divina que elle goze *saude* em companhia de toda sua familha *ainde* naõ se tem vendido os 314lb. de *gomalaca* porem vm. pode assegurarse que farey todas as diligencias necessarias para avantajarlhe na sua *venda*, entretanto *fico*, &c.

SPANISH.

28. *CARTA*, 1 *à* 1.

Mui amigo mio,

ESTIMO toda occasion que se me ofrece de procurar *noticias* de vm. y juntamente apetesco que ésta tenga la felicidad de *llegar* à sus manos, agradesco à vm. por el aviso que me da tocante los *cambios* de Lisbona à éste lugar pero como yo *procuro remesas* de dinero, el qual tiene aquì tanto *riesgo* en *letras* de exchequer vm. sea servido *sacar* sobre mi al mas *acomodado cambio* que le fuere possible y sus *letras* al curso accostumbrado, lasquales tendran todo el devido honor *quedo*, &c.

29. *CARTA*, 1 *à* 1.

Mui amigo y Señor,

CON mucho ardor apetesco que ésta tenga la felicidad de *encontrar* à vm. en *cabal salud*, sepa vm. que tengo contratado por sus veinte pipas de aceite por los primeros navios en sazon y veinte pipas de *vino tinto* con las veinte pipas y tres quartos de *blanco*, yà están abordo del navio *Francisco* su capitan Diego Alvarez maestro, delosquales la *factura* va inclusa, y los *conocimientos* irán por el *correo*. Quiera Dios que *llegue* à salvamiento siendo lo que *por ahora* se ofrece *quedo*, &c.

30. *CARTA* 1 *à* 1.

Señor mio,

TENGO el honor de las suyas de 15 y 20 del mes passado por el *correo* y de 22 dicho por el *navio* Diana su capitan Carlos Durelli por lasquales recibi sus ordenes de *cargar* por su riesgo y cuenta abordo del primer buen navio que *navegue* para Hamburgo 25 *caxas* de *azucares* con 6 *caxas* de *blancos* y 50 *rolos* de tobaco consignados à sus amigos y correspondientes los Señores Eduardo Frio y compañia, todo lo que á *su tiempo* serà puntualmente cumplido. Por el *correo* proximo passado remití a vm. dos *letras* de *cambio* una por 250. libras esterlinas y otra por 320 dicho, de lasquales despues de ser *llegadas* no dudo, su devido cumplimiento, por la primera ocasion avisaré a vm. lo *necessario* mas largamente en el interim *quedo*, &c.

ENGLISH.

28. LETT. 1 to 1.

Worthy Friend,

I Am glad *of every opportunity that offers to* hear *from you, and wish this may happily* come *to your hands. I thank you for the information you give me in regard to the* exchanges *of Lisbon to this place, but as I* look *upon the* remittance *of money hence as hazardous in exchequer* bills, *you will please to* draw *on me at the most* reasonable exchange *possible, and your* bills *at the usual course, and they shall meet with all due honour, mean time remain, &c.*

29. LETT. 1 to 1.

Dear friend, and Sir,

IT is with much earnestness I wish that this may happily find *you in* good health, *know that I have contracted for your twenty pipes of* oil *by the first ships in the season, and put on board twenty pipes of* red wine, *with twenty pipes and three hogsheads of white, in the ship Francis, captain James Alvares, master, of which the* invoice *goes herewith, and the* bills of loading *shall be sent by the* post. *God grant a safe arrival, which being the necessary at present, remain, &c.*

30. LETT. 1 to 1.

Worthy Sir,

I *Have the honour of* yours *of the 15th and 20th last by the* post, *and of the 22d of same month, by the* ship *Diana, captain Charles Durelli, by which have received your orders to* load *for your account and risk, on board the first good ship* that sails *for Hamburgh*, 25 chests *of* sugars, *with* 6 *of* white *and* 50 rolls *of tobacco, consigned to your friends and correspondends, Mess. Edward Frio and company, all which shall be punctually complied with. By the last* post *I remitted you two* bills *of* exchange, *one for £.* 250 *sterling, and the other for £.* 320 *which on their* arrival *doubt not will be duly honoured. The first opportunity shall advise you the* needful *more fully, mean time* remain, *&c.*

PORTUGUEZE.

28. *CARTA*, 1 *à* 1.

Meu amigo,

ESTIMO toda occasiaõ que se me offerece de obter *noticias* de vm. e juntamente appeteso qûe ésta ténha a felicidade de *chegar* à suas maõs, agradeso à vm. pella informaçaõ que me da em relaçaõ dos *cambios* de Lisboa à éste lugar, mas como eu *olho* para *remessas* do dinheiro aquy taõ *arisçado* em *letras* do exchequer vm. serà servido de *sacar* sobre mim ao mais *acomodado cambio* que lhe for possivel e suas *letras* ao acostumado curso, as quais teraõ todo o devido honor *fico*, &c.

29. *CARTA*, 1 *à* 1.

Meu amigo e Senhor,

HE de muito ardor apeteso que ésta ténha a felicidade de *encontrar* à vm. em cabal saude, saiba vm. que tenho contratado por suas vinte pipas de *azeite* pellos primeiros navios *deçafra* e as vinte pipas de *vinho tinto* com as vinte pipas e tres quartos de *branco*, jà estam abordo do navio *Francisco* capitaõ Diogo Alvares mestre, dos quaes a *factura* vay incluza, e os *conhecimentos* iraõ pello *correyo*. Queira Deos que *chague* à salvamento, sendo o que por oras se offerece *fico*, &c.

30. *CARTA*, 1 *à* 1.

Meu Senhor,

TINHO a honra das suas de 15 e 20 do mez passado pello *correyo* e de 22 ditto pello navio Diana capitam Carlos Durelli pellas quais reciby suas ordems de *carregar* por seu risco e conta, abordo do primeiro bom navio *fazendo viagem* para Amburgo 25 *caixas* de *açucares* com 6 *caixas* de *brancos* e 50 *rolos* de tobaco, consignados a os seus amigos y correspondentes os Senhores Edoardo Frio e companhia, o que tudo *a seu tempo* serà puntualmente comprido. Pello *carreyo* proximo passado remety a vm. duas *letras* de *cambio* huã por liv. esterlin 250 e outra por 320 ditto, dasquaes despois de *chegadas* naõ duvido de devido comprimento; pella primeira occasiam avizarey à vm. o *necessario* mais largamente mentras *fico*, &c.

31. *CARTA*,

31. *CARTA*, 1 *à* 1.

Señor mio,

VARIAS *cartas* de vm. me venieron *à la mano* en su devido tiempo como tambien mi *cuenta corriente* laqual tengo notado en conformidad con vm. su ultima fue de 29 del mes passado en laqual me da vm. *recibo* de las tres *letras* que importan, seis mil *piezas de ocho* lasquales mi hermano Joseph mandó à vm. por mi cuenta y por mi orden, haré un *triste negocio* despues del *desembolso* de mi dinero ha tanto tiempo, ademas que el *cambio* me costó caro. Yo hallo que sus limites à vm. fueron mucho menos que el precio de la *plata*, y *cambio*, ahora siendo que tengo esperado todo éste tiempo y no haviendo probabilidad de su *baxa*, sea vm. servido mandarme mi dinero como *va el cambio* tanto para ésta plaza, o para Amsterdam, como vm. jusgáre que me *haga* mejor cuenta, si la plata ò la cochonilla *baxáre* al precio que vm. le *paresca* ser mejor que por *remesa* de cambio, en tal caso emplée vm. mi dinero en qualquiera de estes generos, lo que déxo enteramente à su buena direccion estando persuadido que vm. actuará en mis *negocios* como si fueran suyos *proprios*. Siendo quanto se ofrece *quedo*, &c.

31. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

YOUR *several letters came* to hand *in due time, as did also my* account current, *which have noted in conformity with you; your last to me was the* 29*th of last month, wherein you give me a* receipt *for three* bills, *amounting to six thousand* pieces of eight, *which my brother Joseph sent you for my account and by my order. I shall make but a* sorry bargain, *after so long a* disbursement *of my money, besides the* exchange *costs me very dear, for I find his limits to you were much under the price of* plate *and* exchange; *now as I have waited all this time and there is no probability of its* falling, *please to send me my money as the* exchange goes, *either to this place or Amsterdam, which you think will* turn *most to my account, if the* plate *or* cochineal *should* fall *to a price that you may* apprehend, *will answer better than* remittance *of* exchange, *in such case employ my money in either, which I leave entirely to you, being persuaded you will* act *in my affairs equal to your own. Which being all that offers, I remain, &c.*

31. *CARTA*, 1 *à* 1.

Meu Senhor,

DIVERSAS *cartas* de vm. me vieraõ *à maõ* a seu tempo devido como tambem minha *conta corrente* aqual tenho notado em conformidade com vm. sua ultima foy de 29 do mez passado na qual me da vm. recibo das tres *letras* importantes seis mil *pessas de outo* asquais meu irmaõ Joseph mandou a vm. por minha conta e por minha ordem; eu farey hum *triste negocio* depois do *desembolso* de meu dinheiro ha tanto tempo; ademais que o *cambio* me coustou caro. Eu *acho* que seus limites à vm. foraõ mais somenos que o preço da prata e *cambio*. Agora sendo que tenho esperado todo este tempo e naõ havendo probibilidade de sua *baixa* seja vm. servido de mandarme meu dinheiro como vem o *cambio* tanto para ésta praça ou Amsterdam como vm. julgar me farà melhor conta: sea *prata* ou *cochonilha baixar* a preço que vm. lhe *pareça* ser melhor do que por *remessa* de *cambio* em tal cazo invista vm. meu dinheiro em qualquer destes *generos*, o que deixo inteiramente à vm. estando persuadido o que vm. actuará em meus negocios como se foraõ seus *proprios*. Sendo coanto se offerece *fico*, &c.

---

32. *CARTA*, 1 *à* 1.

Señor mio,

LAS de vm. de 3 y 15 del mes passado recibí en 5° del *corriente* por el *navio* Alfredo, capitan Biletto maestro, y en ellas *advierto* que cargará vm. abordo del primier *navio* destinado para este *lugar* las *haciendas* que recomendé a su cuidado en mi ultima; con *ésta* van mas *muestras* pero lo que pido es de encomendar al *tinturero* que los *colores* tengan vivacidad y que sean de *dura*. Por el ultimo navio mandé a vm. la *cuenta* de *venta* de la partida de *medias de seda* como tambien de las tres *caxas* de *sombreros* que me vinieron consignados por el navio *Etna*, si se *ofrecieren* mas de qualquier do los *generos* sobre dichos siendo *acomodados* bien puede mandarlos porque ahora son mui *pedidos* con ésta condicion que sean à la moda y *bien hechos*. Siendo lo que por ahora se ofrece *quedo*, &c.

32. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

YOURS *of the* 3*d and* 15*th of last month, I received the* 5*th* instant, *by the* ship *Alfred, captain Biletto, master, wherein* I observe *you intend to load on board the first good* ship *bound for this place the* goods *I recommended to your care in my last;* herewith *I send you more* patterns, *but what I desire is, that you will recommend to the* dyer, *that the* colours *may be lively and* durable. *By the last* ship *I sent you the* account *of* sale *of the parcel of* silk stockings, *and the three* boxes *of* hats *by the ship Etna, and if you* meet *with more of any of the above sort of* goods cheap, *you may send them, there being now a great* demand *for them, provided they be* fashionable *and* well made. *This being all that offers at present*, remain, *&c.*

32. *CARTA*, 1 *à* 1.

Meu Senhor,

AS de vm. de 3 e 15 do mez passado receby em 5 do *corrente* pello navio Alfredo capitaõ Biletto mestre, e nellas *advirto* que carregará vm. abordo do primeiro navio destinado para ésta *praça* as *fazendas* que recomendey à seu cuydado na minha ultima; com *ésta* vaõ mais *mostras* mais o que lhe peço hé de emcomendar à o *tinturerio* que as *corés* tenhaõ viveza e que sejaõ de *dura*. Pello ultimo navio mandey à vm. a *conta* de *venda* da partida das *meas* de *seda* como tambem dos 3 *caixas* de *chapeos* que me vieraõ consignados pello navio Etna: so offerecerem mais de qualquer dos *generos* sobreditos sendo *accomodados* bem pode mandallos por serem agora *pedidos*; com ésta condiçam, que sejam da moda e de bom feito. Sendo que se offerece *fico*, &c.

33. *CARTA*,

SPANISH.

33. *CARTA*, 1 *à* 1.

Señor Mio,

ESTOS *reglones* ſirven para aviſar à vm. que por éſte *navio* el Darbi tengo hecho retorno de ſu caudal en mi poder en dos *bolſas* de *diamantes* montando à *pagodas* 4396 : 25 han. 10 bariles teniendolos regiſtrado conforme à ſu orden en los libros de la compañia. Incluſo eſtà el *conocimiento* junto con la *fatura* y ſu *cuenta corriente ſaldada*, laqual deſeo que *llegue* à ſalvamiento y que le *paga* buena cuenta ; como eſtoi *para bolver* con éſte *tranſito* para Europa à mi *llegada* à Londres tendré l honor de *ver à vm.* y darle una prieſa cuenta del *negocio* de la India y ſoi enteramente, &c.

ENGLISH.

33. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

THESE lines *may ſerve to inform you that by this* ſhip *Darby, I have made the return of your* capital *in my hands in two* bulſes *of* diamonds, *amounting to* pagodas 4396 : 25, *and* 10 *caſks, having regiſtred them according to your order in the company's book. Incloſed is a* bill *of* lading, *together with the* invoice *and your* account current cloſed, *which hope will come ſafe and* turn *to good account. As I am returning by this* conveyance *into Europe. on my* arrival *at London, ſhall have the honour to ſee you, and give you an exact account of the* trade *in India : I am entirely yours, &c.*

PORTUGUEZE.

33. *CARTA*, 1 *à* 1.

Meu Senhor,

ESTAS *regras* ſervem para avizar à vm. como por éſte *navio* o Derby tenho feito o retorno do ſeu *cabedal* em meu poder em duas bolſas de *diamantes* mantando à *pagodas* 4396 : 25, fan. 10 *barriis* tendo as regiſtrado conforme à ſua ordem nos livros da campanhia, incluzo eſtá o *conhecimento*, junto com a *factura* e ſua *conta corrente feichada*, a qual dezeijo que *chegue* à ſalvamento e que lhe *faça* boa conta ; como eu eſtou para tornar com éſte *treſpaſſo* para Europa, à minha *chegada* à Londres terey o honor de *ver à vm.* e darlhe huma exacta conta do *negocio* na India e ſou inteiramente, &c.

---

34. *CARTA*, 1 *à* 1.

Señor mio,

ESTOI favorecido con la mui eſtimada de vm. del tres *corriente* y *hallo* que en cumplimiento de mi orden, tiene vm. comprado los quinientos *barriles de harenques de humo* à libras onze por *laſtre* y no dudo que èſſe fué el *menor* precio por el qual vm. los pudo *alcanzar* y que correſponda con ſu buena calidad. Mi navio ſe eſtà *aparejando* con toda prieſſa para ir à *buſcarlos*, el ſe puede cargar en ſu cayo, ſiendo que no *tira* mas de nueve pies de agua, y como vm. ſe ha ſervido de conſtituirme *ahoraria* de gaſtos quatro peniques por *baril* juſgo que podrà *llevar* ſetecientos barriles ò mas, ſiendo aſſi, quando *llegàre* vm. lo podrà deſpachar ; el capitan no tendrà ocaſion de algun dinero, aſſi que no havrá *menneſter* ningun ſuplimiento. Es todo lo que ſe ofrece y *quedo*, &c.

34. LETT. 1 to 1.

Dear Sir,

I Am favoured with your much eſteemed of the third inſtant, *and find that in compliance with my order, you have bought the five hundred* barrels *of* red herrings, *at eleven pounds per* laſt, *and make no doubt but that was the* loweſt *price you could* get them for, *and the goodneſs anſwers it. My ſhip is* getting ready *with all ſpeed to* fetch *them, and may be loaded at your* key, *as ſhe* draws *no more than nine feet water, which as you have been pleaſed to obſerve to me, will* ſave *me the* expence *of fourpence a* barrel. *I imagine ſhe will carry about ſeven hundred* barrels *or more, and if ſo, when ſhe* arrives *you may diſpatch her. The captain will not have* occaſion *for any money, ſo will want no ſupply. Which is all that offers, and remain, &c.*

34. *CARTA*, 1 *à* 1.

Meu Senhor,

ESTOU favorecido com a muy eſtimada de vm. de 3 do *corrente* e *acho* que em comprienento à minha ordem tem vm. comprado os quinhentos *barriis* de *arenques* de *fumo* à livras onze por *laſtre*, eu naõ tenho duvida que eſſe ſoy o *menor* preço por que vm. os podia *ter* e que ſua boa qualidade o correſponda : meu navio ſe eſtà *preparando* com toda a preſſa para hir *buſcallos*, elle ſe pode caregar no ſeu *cáyo* ſendo que naõ *tira* mais de nove pés de agua, como vm. he ſervido de apontarme que me *apouparia* de gaſtos quatro peniques por barril eu julgo que elle poderá levar ſette centos *barriis* ou mais, ſe aſſim for, quando elle *chegar* vm. o poderá deſpachar ; o capitaõ naõ terá *ocazião* de algum dinheiro aſſim que naõ haverá miſter de nemhum ſuprimento. He todo o que ſe offerece e *fico*, &c.

---

35. *CARTA*, 1 *à* 1.

Una Contra-arden.

Señor mio,

AL *otro* lado eſtá la copia de mi ultima del 1° *corriente*. Supongo que mi hermano Diego tiene hecho algunas *remeſas* à vm. por mi cuenta de lo que ſabrè la cantidad por el primer *correo* de Olanda. Con éſta mando à vm. tres *letras* que montan juntas à quatro mil *peſos de ocho* para la digna perſona de vm. à quien las endoſſé-

35. LETT. 1 to 1.

A Counter order.

Dear Sir,

ON the other ſide is a copy of my laſt to you of the 1ſt inſt. Suppoſe my brother James has made you ſome remittances for my account, of which ſhall know the ſum by the firſt Dutch mail. Herewith ſend you three bills, amounting together to four thouſand pieces of eight, for your worthy ſelf, to whom have endorſed them value in my account,

35. *CARTA*, 1 *à* 1.

Huã Contra-ordem.

Meu Senhor,

DO *outro* lado eſtá a copia da minha ultima do 1° *corrente* eu ſuponho que meu irmaõ Diogo tem feito algumas remeſas à vm. por minha conta, do que ſaberey a quantia pello primeyro correyo de Olanda : com éſta mando à vm. tres letras importantes juntas à quatro mil pezos de outo para a boa peſſoa de vm. à quem

as.

endoſſé valor en mi cuenta, cuyo dinero vm. ſerà ſervido emplear junto con aquel que mi hermano Diego le huviere remetido en dos o tres *navios* de *guerra* y me alegraré que éſto llegue à tiempo baſtante para *alcanzar* al Señor Dn. Pedro y los otros *navios* de *guerra*, en tal caſo y no de otra manera podra vm. *ſacar* mas de lo que ſe le tiene remetido por mi cuenta diez mil *ducados*, pongalos vm. con mi otro interes en tres ò quatro *navios* de *guerra* y ſea ſervido de *reparar* que ſin embargo que ordené à vm. en la copia de mi antecedente de cargar en una gallera o navio mercantil tres mil ducados y en navio de guerra diez mil ducados y de *ſacar*, revoco la dicha mi orden, y *pido* à vm. que no cargue en galera mas que dos mil ducados, y no *ſaque* al preſente, pero que emplee ſolo lo que tengo remetido à vm. y ſea ſervido *mandarme* una diſtinta cuenta con entero aviſo del negocio para mi govierno y *quedo* con todo devido reſpeto, &c.

count, which money you will pleaſe to employ together with that my brother James has remitted you in two or three men of war, and ſhould be glad this ſhould get time enough to reach *Sir Peter and the other* men *of* war. *In ſuch caſe and no other, you may draw over and above what is remitted you for my account, to the* amount *of ten thouſand* ducats, *and put them with my other intereſt, in three or four* men *of* war, *and pleaſe to* obſerve, *that notwithſtanding, I ordered you in the copy of my preceding, one to load three thouſand ducats, in any galley or* merchantman, *and ten thouſand in any man of war, and then to* draw, *I now revoke that order, and deſire you not to load in any* merchantman, *more than two thouſand ducats, and not to* draw *at preſent, but only to employ what I have remitted you, and pleaſe to* ſend *me a diſtinct account, with full information of the buſineſs for my* government, *and with all due reſpect remain*, &c.

as endouſey valor em minha conta cujo dinheiro vm. ſerá ſervido empregar junto com aquelle que meu irmaõ Diogo lhe tiver remetido em dous ou tres *navios* de *guerra*, e me alegrarey que iſto chegue a tempo baſtante para *alcancar* ao Senhor Dm. Pedro e os outros *navios* de *guerra*, em tal cazo e naõ de outro modo, poderá vm. *ſacar* mais do que ſe lhe tem remetido por minha conta dez mil ducados, e penhaõs vm. como meu outro intereſſe em tres ou quatro navios de *guerra* e ſeja ſervido de obſervar que ſem embargo que eu ordeney a vm. na copia da minha antecedente para carregar em huã galera ou *navio marcante* tres mil ducados e em navio de *guerra* dez mil ducados e para ſacar: eu revogo a ditta ordem e peſo à vm. que naõ carregue em galera ou navio marcante, mais de dous mil ducados e que naõ *ſaque* à o preſente, mas ſomente que empregue o que tenho remitido à vm. e ſeja ſervido *mandarme* huã diſtincta conta, com emteira informaçaõ do negocio para meu governo e *fico* com todo o devido reſpeito, &c.

---

36. *CARTA*, 1 *à* 1.

Mui Señor mio,

HALLOME ſin reſpueſta de la que eſcrivi à vm. el dia 5° de Enero, *ſintiendo* de que no me reſponda en puntualidad conteſtandome à los *capitulos* de mis cartas, y ahora eſpero ſaber, ſi quedará de mi quenta la pila (del Señor conde de Alcolea) de éſte año y corte proximo como ſe lo propuſé à vm. en carta 20 de Febrero para caminar de acuerdo en éſta: y diſponer de ella con otro amigo. Mi factor Dn. Diego de Morino ha eſtado en éſta, y me ha dicho; que de las pilas de lana de vm. ſe quedó mui poquiſſimo deſpojo, porque la de S. ſe echó en T y V. como ſe lo moſtró al Señor Narbal, y aſſi miſmo como nueſtras Segovianas eran mui finas. Que tampoco valian todos los deſpojos docientos reales de vellon, de manera que las lanas del Señor Ramiro fueron mui inferiores y ordinarias, por loqual abono, ſin lo que vm. me eſcrivio que lo *ſiento* en el alma. *Acabo* de *librar* ſobre vm. £. 140 à 60 dias *fecha*: en 2 *letras* ambas a la orden del Señor Ramirez al favorable cambio de 38 7/8 por las quales dexo abonados en quenta de vm. 14321. r. 31. mar. de vellon y he de *mercer* haga el honor devido, y en teniendo reſpueſta de dichas mis cartas, encaminaré el *tanto* de nueſtra quenta general. *Quendando* en el interim y ſiempre à ſu obediencia con fina voluntad, deſeando que nro. Sr. le Gde. m. an. Am°. de vm. &c.

36. LETT. 1 to 1.

Worthy Sir,

I Am without an anſwer to that I wrote you the 5th of Jan. and am ſorry *you do not anſwer me preciſely, but rather diſpute the articles contained in my letters. I now expect to know whether the pile (of the count of Alcolea) of this year and next will remain for my account, as I propoſed to you in a letter of the 20th of Feb. in order to ſettle matters here, and diſpoſe of it to ſome other friend. My factor, Mr. James Morino has has been here and informed me, that, of your piles of wool there is but very little ſpoiled, becauſe that of S is thrown into that of T and V. as was ſhown to Mr. Narbal, and likewiſe that our Sovovians were very fine. And alſo that all the ſpoilt ones were ſcarce worth 200 reals de vellon, ſo that Mr. Ramiro's wools were very inferior and ordinary, for which have given credit excluſive of what you wrote me, which makes me very uneaſy. I have* drawn *on you £.* 140 *in* two *bills at* 60 *days date, both to the order of Mr. Ramirez at the favourable exchange of* 38 7/8 *for which your account is credited* 14321 *r.* 31. *mar. de vellon, which* hope *you will ſo kindly honour, and on receiving an anſwer to my letters ſhall forward a* ſketch *of our general account, mean while ſhall always* remain, *with the utmoſt ſincerity, yours, &c.*

36. *CARTA*, 1 *à* 1.

Mue Senhor,

ACHOME ſem repoſta do que eſcrevy à vm. em dia 5° de Janeiro *ſintindo* que naõ me reponda em pontualidade conteſtandome à os *capitulos* das minhas cartas, e agora eſpero ſaber ſe ficarà de minha conta a pila (do Senhor conde d'Alcolea) deſte anno e corte proximo como o propuz à vm. na carta de 20 de Febreiro para irmos d'acordo néſta e diſpor della com outro amigo. Meu factor Dm Diogo de Morino tem eſtado neſta, e me tem ditto que das pilas de lam de vm. tem ficado muito pouco deſpojo porque a de S ſe lançou em T e V. como ſe moſtrou ao Senhor Narbal, e aſſimeſmo, que noſſas Segovams eraõ muito finas. Que taopoco valiam tudos os deſpojos docentos reáles de vellon de maneira que as laãs de Senhor Ramiro forem muy inferiores e ordenarias por oqual abono ſem oque vm. me eſcrevou que o *ſiento* n'alma. *Acabo* de *librar* ſobre vm. £. 140 à 60 dias data em 2 *letras* ambas a ordem de Senhor Ramirez ao favoravel cambio de 38 7/8 pellas quaes deixo abonados na conta de vm. 14321. r. 31. mar. de vellao e tenho de *mercer* lhe faça o devido honor e em tendo repoſta de dittas minhas cartas emcaminharey o *tanto* da noſſa conta gêral *ficando* no interim e ſempre à ſua obedencia com fina vontade peço que noſſo Senhor o goarde M. An. Am° de vm. &c.

SPANISH.

37. *CARTA*, 1 *à* 1.

Domingo dia, 31 Decembre, 1776.

Honrado Padre,

EN la tartana que era destinada para Liorne no tenia assegurado mas de £. 200 y lo demas se perdió, yà sabe como le tengo escrito por dicho navio que yo ajusté con mis accreedores pará que paren dos años de tiempo y todos quedaron que esperarian, fuera de uno, que no quiso esperar, y quando vide estas perdidas de navios con la perdida de la caravana de Marrocco que en todo viene à montar à £. 2200 y me vide atrazado y que no me queda para pagar la gente *afuera* de los gastos y perdidas que tuve; *ayer* me fui à tres delos mayores de mis acreedores como le nombraré abaxo, que son mis amigos y siempre me ayudavan y jamas me *apretaron* y les conté todo lo que me passó y las perdidas que tuve loque les pesó mucho, y no vieron otro remedio paraque me libre, solo haciendome bancoroto, y yo consenti à èsso y al quatorce del mes passado me sacaron estatuto de bancoroto y con esso los acreedores todos han menester venir jurar cada uno su deuda y tomaron todo loque tengo en el mundo, porque he menester yo jurar que les he entregado todo lo que tengo en el mundo que no me quedó mas de diez libras esterlinas y con esso me libran. Y de allí a treze dias se juntaron otravez, y todos me dieron palabra de firmar mi certificado que ninguno pueda venir sobre mi por justicia y esta gente toda pusieron tres de los mayores acreedores que le dixe que son mis amigos sus nombres son los Señores, Arnold, Brown y Corten, paraque reciban mis libros y las haciendas que tengo en el mundo hasta hoì y ellos son mui buena gente Dios se los pague. Y me dieron palabra los tres, que quando *passare esto* que me ayudarian y ellos me darán credito nuevo y buena palabra en la Lonja Dios se los pague, no tengo con que pagar el bien que me hacen, y yà les entregue todo lo que tengo, y le escriví dos, ò tres, cartas y le di orden para embiar todo lo que tiene de mi cuenta, y todo lo que me viene en mi nombre es menester entregarlo en poder de dichos Señores *afuera* de lo que me viene por commission de vm. o de otra gente, que ha menester declarar en la *carta* y *conocimiento* que es de cuenta de fulano, y assi pido que responda à esta gente bien como merece porque sera para mi bien, como me prometieron, tambien ha menester que me mande

ENGLISH.

37. LETT. 1 to 1.

Sunday, 31st Dec. 1776.

Honoured Father,

IN a tartan bound to Leghorn, I insured no more than £. 200, the rest being lost: you must know that I having wrote to you by the said ship, concerning my having settled with my creditors, and that they all agreed to allow me two years time, except one, who would not stay so long, and when I perceived these losses of ships, and the loss of the Morocco carravan, amounting together to the sum of £. 2200, and myself running behindhand, and that I had nothing left to pay people, besides the heavy charges and losses which I have sustained, I went yesterday to three of my principal creditors here undermentioned, who are my friends, that always assisted but never oppress'd me, and related to them what had happened to me, and the losses I met with, they were very sorry to hear it, and declared they saw no other remedy in order to free me, but by making myself a bankrupt, to which I consented, and on the 14th of last month, they issued forth a statute of bankruptcy against me, and thereupon all my creditors were obliged to come in and swear to their respective debts, and they accordingly took possession of all that I had in the world, in which case the form is, that I must swear (upon surrendering up to them all my effects) that I am worth no more than ten pounds sterling, being so much set apart for my subsistence, and then they discharge me. And in persuance thereto, in 13 days afterwards they had a meeting, and all of them gave me their word that they would sign my certificate in order that no one might come upon *me to trouble me in law. They appointed three of their chiefest creditors, who as I observed are my good friends, that is to say, Mr. Arnold, Mr. Brown, and Mr. Corten, to receive and inspect my books and all the goods which I am possessed of in the world to this time, the Lord reward them, for they are very good gentlemen. These three assured me, that when this is all* blown over *they will assist and give me fresh credit and a good name upon 'Change, God reward them for it, for I have not wherewith to return the favour they do me. I have already surrendered up to them all that I have, and have wrote two or three letters to you, importing, that you should remit them all such effects as you have for my account, and whatever else may belong to me or comes in my name, in order to be surrendered up to the said gentlemen, except what is due to me for com-*

PORTUGUEZE.

37. *CARTA*, 1 *à* 1.

Domingo dia, 31 Decembro, 1776.

Honrado Pay,

NA tartana destinada para Liorne naõ tinha assegurado mais de £. 200, e o resto se perdou: jà sabe como lhe tenho escrito pello ditto navio que tinha ajustado com meus acredores para que agoardem dous annos de tempo e todos ficaram que esperariam afora de hum que naõ quiz esperar; e coando vi éstas perdas de naos com a perda de caravam de Marrocco que em todo vem amontar à £. 2200. e me vi atrazado e que naõ me fica para pagar a gente afora dos gastos e perdas que tive. *Ontem* me foy à tres dos meus mayores accrêdores como lhe nomeare y abaixo, que eraõ meus amigos e sempre me ajudavam e jamais me *apretaraõ*, e lhes contey todo o que me passa e as perdas que tive e lhes pezou muito e naõ veraõ outro remedio para que me livre sô se farey banquerote e eu consenti a isso, e ao quatorze do mez passado me sacàraõ estatuto de banquerote e com isso os acrêdores todos haõ mister vir e jurar cada hum sua divida e tomáraõ todo o que tenho no mundo porque ha mester eu jurar que lhes ey emtregado todo o que tenho no mundo que naõ me fica mais que dez livras esterlinas e com isso me livraõ. E de alli à treze dias se ajuntaraõ outra vez e todos me deraõ palavra de firmar meu certificado que nen hum possa vir sobre mim pella justiça, e ésta gente toda puseram tres dos mayores acredores que lhe dixe que saõ meus amigos seus nomems som o Senhor Arnold, o Snr. Brown, e o Snr. Corten, paraque recebam meus libros e facendas que tenho no mundo até hoje, e elles saõ muy boa gente Deos lhes pague. E me deraõ palavra os tres, que coando *passara esso* que me ayudariaõ e que elles me daraõ novo credito e boa palavra na Bolsa, Deos lhes pague naõ tenho com que pagar o bem que me fazem, e jà lhes emtregney todo o que tenho e lhe escrivey duas ou tres cartas e lhe dey ordem para mandar tudo o que tem de minha conta e todo o que me vem em meu nome, he mister emtregallo em poder dos dittos Senhores, *afora* do que me vem por comissaõ de vm ou de outra gente que a mister declarar na carta e conhecimento que he de conta de fulano; assi pesso que responda à ésta gente bem como merece porque será para meu bem, como me prometeraõ, tambem ha mester que me mande contas correntes de todo o que

mandé cuentas corrientes de todo lo que le mandé desde que vine aqui hasta hoi, y yo estoi cierto que cumpliran su palabra que me dieron, de que firmaràn todos: no tengo sobre que alargar solo que mi hermano Antonio besa las manos y lo proprio hace Catarina su muger, *quedo* à su obediencia, &c.

mission from you or any other person, so as it be declared in the letter and receipt that it is for such a one's account. I beg you will answer these people kindly, because it will be the better for me, and may induce them to do as they promised. Likewise it is necessary to send me the accounts current of whatever I have remitted you since I came here until this day, and I am certain they will fulfil their promise which they made me, namely, that all of them would sign. I shall expatiate no farther on this subject, but only add my brother Anthony, and his wife Catherine, salute you, and I remain, your most dutiful son, &c.

que lhe mandey desde que vi aqui até oje e eu estou certo que cumpliraõ a sua palavra que me deraõ de que firmaraõ todos: naõ tenho sobre que alargar sô que Antonio meu irmaõ lhe beja as maõs, e o proprio fax Catarina seu mulher e *fico* à sua obediencia, &c.

---

37. *CARTA*, 2 *à* 1.

Oporto, 13 Enero. 1776.

Sñr. Dn. Orlando de Vela de Orleano.

Nuestro Señor,

TOMAMOS la libertad de *avisar* à vm. que en el curso del año passado hemos executado algunas ordenes mui grandes para su *lugar* y tenemos la satisfaccion de *hallar* que nuestras *haciendas* han sido mui aplaudidas. *Esto* nos encoraja à solicitar otra vez que vm. *sea servido* de tentar nuestras *manufacturas* y no dudamos que daremos à vm. entera satisfaccion sabiendo que suerte de mercadurias son *adequadas* para su *mercado* y *quedamos* bien persuadidos que tenemos *la facultad* de servirle en èste particular à su *gusto*, y al mismo tiempo de *actuar* en tales terminos ventajosos que hagan nuestra correspondencia mas extensa y nuestros intereses *mutuales vigilantes*. Quedamos con todo respecto à vm. que sus manos besamos.

Servidores de vm.
OVIDO ORMOND y hijo.

Al Sñr. Orlando de Vela en Orleano.
QDG.

37. LETT. 2 to 1.

Oporto, 13th Jan. 1776.

Mr. Orland de Vela of Orleans.

Sir,

WE take the liberty to inform you, that in the course *of last year, we have executed some very large orders for your place, and have the satisfaction to find our* goods *have been vastly applauded; this encourages us to solicit the favour of you to try our* manufacture, *and we doubt not but we shall give you entire satisfaction, and as we know what sort of goods are* fit *for your* market, *we are well persuaded it is in our* power *to serve you in this particular to your liking, and at the same time to* do it *on such advantageous terms as will render our correspondence more extensive, and your interests mutually beneficial. We remain, with much esteem, Sir,*

Your very humble servants,
OVID ORMOND and Son.

To Mr. Orlando de Vela at Orleans.

37. *CARTA*, 2 *à* 1.

Oporto, 13 Janeiro de 1776.

Snr. Dm. Orlando de Vela d'Orleano.

Nosso Senhor,

TOMAMOS a liberdade de *avisar* à vm. que no curso do anno passado temos executado alguãs ordens muy largas para seu lugar e temos à satisfaçaõ de *achar* que nossas *fazendas* tem sido muy aplaudidas. *Isto* nos anima de solicitar outra vez que vm. seja servido de tentar nossas *manufeitorias* e naõ duvidamosque podemos dar à vm. emteira satisfacçaõ sabendo que sorte de mercadorias saõ *ade quadas* para seu *mercado* e ficamos bem persoadidos que temos a *facultade* de servillos neste particular à seu *gosto*, e ao mesmo tempo de *actuar* em tães termos ventajosos que farà nossa correspondençia mais estensiva e nossos intereses *mutuaes vigilantes*: ficamos com tudo respeito,

Servos de vm.
OVIDO ORMOND e filho.

Ao Snr. Dm. Orlando de Vela em Orleano.
QDG.

---

38. *CARTA* 2 *à* 1.

Padova, 14 Febrero, 1776.

Sñr. Dn. Pedro Parella de Pampelona

Nuestro Señor,

ESPERAMOS que èsta *encontrarà* à vm. en *cabal salud*. Tocante nuestros precios de *haciendas*, nos tomamos la libertad de referirle à nuestra ultima *con aviso* que no hai alguna alteracion material en

38. LETT. 2 to 1.

Padua, 14 *Feb.* 1776.

Mr. Peter Parella of Pampelona.

Sir,

WE hope this may find *you in* good health. *Concerning the prices of our* goods, *we beg leave to refer you to our last*, advising *that there is no material alteration in them, except for the second sort of* woollen

38. *CARTA*, 2 *à* 1.

Padova, 14 Febreiro, 1776.

Snr. Dm. Pedro Parella de Pampelona.

Nosso Senhor,

ESPERAMOS que ésta emcontrará à vm. em *cabal saude*. Tocante à os preços de nossas *fazendas* temos a liberdade de referirlhe à nossa ultima *com aviso* que naõ ha alguã alteraçaõ material nissos

en essos salvo que la segunda calidad de las *medias de lana* en la que recentemente nos *hallamos* obligados à aumentar à nuestros *fabricadores* hasta un chelin mas por dozena por razon de una combinacion que hai entre ellos para *subir* el *precio* de sus *obras* y como èsta aumentacion ha sido *general* no dudamos que vm. ha sido cargado en consequencia della, sinembargo como nuestra intencion es solo de continuarles al mismo *precio* de 33 como antecedentemente *contanto* que vm. quiera tomar una igual cantidad de *haciendas* de la primera y tercera calidad: esperando su respuesta, *quedamos* como siempre rogando a D. g. m. an. Besando las manos de vm.

PEDRO PINELLI y Hijo.

len stockings *we had, we* were *obliged to pay a shilling a dozen more to the* journeymen, *on account of a combination entered into among them to* raise *the* price *of their* work, *and as this* rise *has been* general, *doubt not but you have been charged accordingly, however, our intention is to continue them to you at the same price of* 33 *as before, provided you take an equal quantity of* goods *of the first and third sort. This is what we submit to your consideration, and waiting the honour of your kind answer, we remain, Sir,*

Your very humble servants,

PETER PINELLI and Son.

nissos salvo que a segunda qualidade das mey as de *lam* na que recentemente nos *achamos* obrigados a aumentar à nossos *fabricadores* até hum chelin mais per duzia por razaõ de huma combinaçaõ que ha emtre elles de *subir o preço* de suas *obras*. E como ésta aumentaçam tem sido gêral naõ duvidamos que vm. tem sido carregado em consequencia della. Sem embargo como nossa intençam hé sô de continuar ao mesmo *preço* de 33 como antecedentemente *comtanto* que vm. queira tomar huma igual contidade de *fazendas* da primeira e terceira qualidade: agoardando sua reposta *ficamos* como sempre rogando a D. g. m. a.

Beijando as maos de vm.

PEDRO PINELLI e Filho.

---

39. *CARTA*, 2 *à* 1.

Quebec, 15 Marzo, 1776.

Nuestro Señor,

REFERIENDONOS à nuestra *ultima*, tocante el *precio* de *medias*, *quanto* à las de *seda* permita nos observar que la *seda* de *China* (que es la mas propria que podemos usar para el *comercio* de vm.) ha *encarecido* mucho, pero como deseamos dar à vm. toda la ventaja que se *cabe* en nuestro poder, y siendo que tenemos una grande cantidad de *seda* con nosotros, que fue comprada al precio viejo, por esso podemos acomodar à vm. con la primera y mejor calidad de las *medias* de *seda* al precio de 13s. hasta 13s. 6d. y si vm. quiere tenerlas de *color* mas claro al de 12s. 6d. de cuya ultima suerte hemos *embiado* recentemente largas cantidades à su *lugar* lasquales fueron mui aprobadas. Y assi en la mesma manera podemos *accomodar* à vm. con las primeras y segundas calidades en proporcion del *precio*. Esto es todo lo que se nos ofrece, aguardando su *respuesta*, cariñosa *quedamos* prontos à todos tiempos para servir à vm. q. D. g. m. a.

QSMB, &c.

Servidores de vm.

39. LETT. 2 to 1.

Quebec, 15 *March*, 1776.

Sir,

REFERRING *ourselves to our* last *as to the price of* stockings, *in regard to* silk ones, *give us leave to observe that the* Chinese silk *(which is the* fittest *for your* trade) *has* risen *very high, but as we desire to give you every advantage* in *our power, and having by us a large quantity of* silk *that was bought at the old price, we can now accommodate you with the prime and best sort of* silk stockings, *at* 13*s. to* 13*s.* 6*d. and so if you would have the* colour *brighter at* 12*s.* 6*d. of which last sort we have lately* sent away *large quantities to your* place *that were highly approved of, we can in like manner* furnish *you with the first and second sorts in proportion to the price.* This *is all that offers, waiting your kind* answer, *we* remain *at all times ready to acquit ourselves,*

Sir,

Your humble servants, &c.

39. *CARTA*, 2 *à* 1.

Quebec, 15 Março, 1776.

Nosso Senhor,

REFERINDONOS à nossa *ultima* tocante o preço das *meyas de seda* permitanos reparar que a *seda* de *China* (que he a mais *adequada* que podemos usar para o *comercio* de vm. tem *encarecido* mutio, mais como desejamos dar à vm. toda a vantagem que se contem no nosso poder e sendo que temos huã grande cantidade de *seda* que fora compradas ào preco velho, por isso podemos accomodarlhe com a primeira, e melhor qualidade das meyas de *seda* ào preço de 13s. até 13s. 6d. e se vm. quer ter as de *corés* mais claro ao de 12s. 6d. de cuja ultima sorte temos *mandado* recentemente grandes cantidades a seu *lugar*, as quaes foram muy approvadas. E assim na mesma maniera podemos *accomodar* à vm. com as premeiras e segundas qualidades em proporçam ao *preço*. Isto he todo oque nos effercce agoardando sua *reposta* carinhosa, *ficamos* promtos à todos tempos para servir à vm. q. D. g. m. f. An. QSMB. &c

Servos de vm.

---

40. *CARTA*, 2 *à* 1.

Rouen, 16 Abril, 1777.

Señor y buen amigo nuestra,

TENEMOS presente el honor de la suya en laqual *hallamos* que vm. ha recibido nuestros *dividentes* respectivos, con

40. LETT. 2 to 1.

Rouen, 16 *April*, 1776.

Our worthy good Friend, Sir,

WE have *now before us the favour of yours, by which,* find *you have received our respective* dividends *with the interests*

40. *CARTA*, 2 *à* 1.

Rouen, 16 d'Abril, 1776.

Nosso Senhor,

TEMOS presente a honra da sua na qual *achamos* que vm. tem recevido nôssos *dividentes* respectiveis com os interesses

con los intereses à nosotros devidos, y que tambien *tenemos* ahora la oportunidad de beneficiarnos por la baxa, de las *acciones*, pues si tal es su *parecer*, tiene vm. ahora nuestra orden y permission de comprarnos £. 500 esterlinas de *acciones* en el *caudal* del *Banco* de Ingalaterra que quiere decir £. 250 por la cuenta de cada una de nosotras, al precio *mas acomodado* para nuestro provecho, lo que siendo acabado vm. nos mandarà el *aviso* por la primera ocasion para nuestro *govierno;* que es todo loque se nos ofrece à decir à vm. q. D. g. m. an.

Servidoras y amigas de vm.
RACHEL y REBECCA RUTH.

terests thereon due to us, and also that we have now an opportunity of benefiting ourselves by the fall *of* stocks, *if then this be your* opinion, *you have our order and commission to purchase for us £. 500 sterling* Bank stock *for the account of each of us, that is to say, £. 250 each, at the* lowest price *for our advantage, which having done, you will send us advice thereof the first opportunity for our* government, *which is all that offers from,*

Your friends and servants,

RACHEL and REBECCA RUTH.

eses à nos devidos e que tambem *temos* agora a opportunidade de aventejarnos por a baixa des *accoens*. Pois se tal he seu *parecer* tem agora vm. nôssas ordems para comprarnos £. 500 esterlinas de *accoens* no *caubedal* do Banco de Inglaterra que quer dizer £. 250 per conta de cada huã de nos ao preço *mais accomodado* para nosso proveito, e que tendo feito vm. nos mandara *aviso* pella premeira occasiaõ para nosso governo. Que he tudo o que se nos offerece a vm q. D. g. m. f. a.

Servas e amigas de vm.
RACHEL e REBECCA RUTH.

---

41. *CARTA*, 2 *à* 1.

Alicant, 20 Agosto, de 1776.

Nuestro amigo y Sñr.

HEMOS el honor de assegurarle que siempre estamos prontos y dispuestos para servir à vm. en toda oportunidad, y assi le avisamos que *hemos vendido* los *diamantes* de 105 *quilates* à £. 4 10*s*. por *quilate* à un *mercader* deste lugar à tres meses de *credito*, pero los 72 *quilates* de los pequeños no se vendieron *toda via* por que ahora los *diamantes* no se venden à un precio tan alto como *en el* tiempo passado, y por ésto no es *menester* que vm. nos remita mas *al* presente. Incluso *hallará* vm. dos *letras* de *cambio* por £. 185 una *sobre* Antonio Barton y la otra *sobre* Carlos Darling cuya acceptacion y pagamiento *se servirá* vm. procurar à su *vencimiento* y todo quanto vm. *fuere servido mandarnos* observaremos con puntualidad aguardando su voluntad, en qualquiera cosa que vm. nos quisiere emplear, mientras *quedamos*, &c.

41. LETT. 2 to 1.

Alicant, 20 *August*, 1776.

Our good Friend, Sir,

WE have *the honour to assure you that we are always readily disposed to serve you on all occasions, and therefore inform you, we have* sold *your* diamonds *of £.* 105 carrats, *at £.* 4 10*s. per* carrat, *to a* merchant *here, at three months* credit, *but the* 72 *small ones are* not yet *sold for* diamonds *do not sell now so high as formerly, so you* need *not send us any more yet. Inclosed are two* bills *of* exchange *for £.* 185, *one* upon *Anthony Barton, and the other* upon *Charles Darling, the acceptance whereof you will procure now, and the payment when due. Whatever you* are pleased *to* order us, *we shall observe with the utmost punctuality, attending your pleasure in whatever you may think fit to employ us, and* remain, *&c.*

41. *CARTA* 2 *à* 1.,

Alicant, 20 Agosto, de 1776.

Nosso amigo e Senhor,

TEMOS o honor de assegurarlhe que sempre estamos dispostos para servir à vm. em toda occasiaõ, e assim lhe avisamos que *temos vendido* os *diamantes* de 105 *quilates* a £. 4 10*s*. pello *quilate* ào hum *mercador* deste lugar à tres mezes *credito* para seu pagamento, porem os 72 quilates dos piquenos naõ se venderaõ *ainda*, porque agora os *diamantes* naõ se vendem à hum preço taõ alto como *no* tempo passado e por isso naõ he *mester* que vm. nos remeta algum mais *ao* presente. Incluso *acharà* vm. duas *letras* de *cambio* por £. 185 huã *sobre* Antonio Barton e a outro *sobre* Carlos Darling cuja acceitaçaõ e pagamento se servirà vm. procurar a seu devido tempo e todo cuanto vm. *for servido* mandarnos observaremos com singolar pontualidade, agoardando sua vontade em qualquer causa que vm. nos queira emplear *ficamos*, &c.

---

42. *CARTA*, 2 *à* 1.

Bilbao, 31 Decembre, 1776.

Mui Señor nuestro,

TENEMOS la honra de escribir à vm. tocante el modo de elegir los *alcaides*, *regidores*, y *sindicos*, de este lugar porque creémos que no lo sabe vm. como no ha estado aqui en *tiempo* de *elecciones* que es el ultimo *Viernes* antes del año nuevo: y para tener una conferencia se lo explicaremos à vm. lo mejor que podemos. Yà sabe

42. LETT. 2 to 1.

Bilboa, 31 *Dec.* 1776.

Dear Sir,

WE have *the honour of writing to you, concerning the method of electing the* mayors, aldermen, *and* sheriffs *of this place, which believe you do not know, as you have not been here at* election time, *which is on the last* Friday *before the new year, and therefore, for conversation sake shall explain it to you in the best manner we can.*

You

42. *CARTA*, 2 *à*. 1.

Bilbao, 31 Decembro, 1776.

Muy Senhor nosso,

TEMOS o honor de escrever à vm. tocante o modo de eleger os *alcaides regidores*, e *syndicos*, deste lugar porque crémos que o naõ save vm. como naõ tem éstado em tempo de *eleccoens* que he a ultima *festa Feyra* antes do novo anno: e para manter huã conferença o explicareimos à vm. o melhor que possamos, jà sabe

ſabe vm. que èſta villa eſtá gobernada por uu *alcaide*, doce *regidores*, y un *ſindico;* pero votan para tres *alcaides*, primero, ſegundo, y tercero; y para dos *ſindicos*, primero y ſegundo; ſi a caſo el primero murieſſe ò eſtuvieſſe indiſpueſto ò ſi huvieſſe negocios afuera de la villa entonces el ſegundo toma ſu lugar. Y ay ſeis votos del *banco* de San *Pablo*, y ſeis del banco de San *Pedro*. Y el *viernes* ſobre dicho van à la caſa de la villa y votan para *alcaides*, *regidores*, y *ſindicos* para el año que viene los ſeis de San *Pablo* votan para *alcaides*, tienen dos votos cada uno para quien quieren pero todos diferentes perſonas y aſſi hai doce votos en todo: loſquales ſe ponen ſobre un pedazo de papel y ponen cada voto en una *pelotilla* de plata hueca y las cierran y ponen las doce *pelotillas* en un cantaro y las rebuelven mucho, deſpues llaman à qualquier *muchacho* que vean para venir à ſacarlas, el muchacho pone ſu mano en el cantaro y ſaca tres *pelotillas* una por una y da las al *corregidor*, y el corregidor al *ſecretario*, y el ſecretario, abre la primera que fue ſacada y la leé, y el dice con voz alta Don fulano de tal lugar primero *alcaide*, y deſpues abre la ſegunda y tercera y hace lo meſmo como antes. Hai ahora nueve *pelotillas* que quedan en el cantaro y eſſos ſeis *regidores* que han votado para *alcaides* votan otra vez para otros ſeis *regidores* dos votos cada uno lo miſmo como antes. Eſſos doce *votos* ò pelotillas de ahora y con nueve que eſtán en el cantaro ſon veinte y uno el muchacho pone ſu mano en el cantaro y ſaca ſeis pelotillas laſquales ſon para *regidores*. Ahora los ſeis del banco de San Pedro votan para dos *ſindicos* primero y ſegundo y tienen dos votos cada uno y los ponen en *pelotillas* laſquales hacen doce y las ponen en el *cantaro*, y el *muchacho* ſaca dos, y eſſos dos ſon para *ſindicos* primero y ſegundo (como yà dicho) y los miſmos ſeis que han votado para *ſindicos* votan para los otros ſeis *regidores*, tienen dos votos cada uno y con eſſos doce votos y los diez antecedentes ſe quedan de los *ſindicos* veinte y dos en el *cantaro*, y el *muchacho* ſaca ſeis loſquales completan los doce *regidores*. Y éſte es el modo de que les han eſcogido aquì en Bilbao. Siendo quanto en éſta ocaſion ſe nos ofrece à decir *quedamos* ſiempre al ſervicio de vm. &c.

El fin de 2 à 1.

You know that this town is governed by a mayor, *twelve* aldermen *or juſtices, and one* ſheriff *or judge; but they vote for three* mayors, *firſt, ſecond, and third; and for two* ſheriffs, *firſt and ſecond; that in caſe the firſt ſhould die, or be indiſpoſed, or be out of town upon buſineſs, then the ſecond ſupplies his place. There are ſix voters from St.* Paul's chair, *and ſix from St.* Peter's, *and on the aboveſaid* Friday, *they go to the town-houſe, i. e. the hall, and vote for the* mayors, aldermen, *and* ſheriffs, *for the enſuing year, the ſix from St.* Paul's *chair vote far* mayors, *they have two votes each for whomſoever they pleaſe, but all different perſons, and thus there are twelve votes in all, which are put down on a piece of paper, and they put each vote in a little ſilver* pellet *or hollow ball in which it is ſhut up, theſe twelve* pellets *or balls they put in a jug or pitcher, and ſhake them pretty much, then they call out to any boy they ſee to come and draw them, the boy puts his hand into the pitcher and draws out three* pellets *one by one, and gives them to the* juſtice, *and he to the clerk, who opens the firſt drawn and reads it, and with a loud voice ſays Don (ſuch a one of ſuch a place) firſt mayor, and then he opens the ſecond and third and does the ſame as before. There are now nine* pellets *remaining in the pitcher, and thoſe ſix* aldermen *who have voted for* mayors *vote again for ſix* aldermen, *two votes each the ſame as before. Thoſe twelve* votes *or pellets now with nine that are in the pitcher make* 21, *the boy puts his hand in the pitcher and draws out ſix pellets, which are for* aldermen. *Now the ſix from St. Peter's chair, vote for two* ſheriffs *or judges, firſt and ſecond, they have two votes each, and put them in* pellets, *which make* 12 *that are put in the* pitcher, *the* boy *draws two, and thoſe two are for* ſheriffs, *firſt and ſecond, (as was ſaid before,) and thoſe ſix who have voted for ſheriffs vote for the other ſix* aldermen, *they have two votes each, and with thoſe* 12 *votes, and the aforegoing ten, there remains for the* ſheriffs 22 *in the* pitcher, *and the boy draws ſix which complete the election of the* 12 aldermen. *And this is the manner they are choſen here in Bilbao; which being what offers on this occaſion, we* remain, *&c.*

END of 2 to 1.

vm. que éſta villa eſtà governanda por hum *alcaide* doze *regidores* e hum *ſyndico* pero votaõ para tres *alcaides* primeiro ſegundo e terceiro y para dous *ſyndicos* primeiro e ſegundo ſi a caſo que o primeiro mureſſe ou eſtuveſſe indiſpoſto ou ſe tiveſſe negocios afora da villa entaõ o ſegundo toma ſeu lugar, e ha ſeis do *banco* de Sam *Paolo* e ſeis do banco do Sam *Pedro*, e a ultima *ſeſta Feyra* ſobre ditta vam à caſa da villa e votaõ para *alcaides*, *regidores*, e *ſyndicos* para o anno que vem: os ſeis de Sam Paolo votaõ para alcaides, tem dous votos cada hum para quem querem porem todos differentes peſſoas e aſſim ha doze votos em tudo, aſquaes poem ſobre hum pedaço de papel e poem cada voto em huã pelatilha de prata hoca e as fechaõ e poem as doze pelotilhas em hum cantharo e as bolvem muito, depois chamaõ à qualquer *moço* que vem para vir a ſacallos, o moço poem ſua mao no *cantharo* e ſaca tres pelotilhas huã por huma e dallas à o corregidor e o corregidor a o ſecretario e o ſecretario abre a primeira que foy ſacada e a lé e diz com voz alta dom fulano de tal lugar primeiro *alcaide*, e depois abre a ſegunda e terceiro e faz o meſmo como antes; ha nove pelotillhas que ficao no cantharo e eſſos ſeis regidores que ham votado para *alcaides* votaõ outra vez para outros ſeis *regidores* dous votos cada hum o meſmo como antes eſſes douze votos ou pelotilhas de agora e com nove que ficaõ no cantharo ſaõ vente e hum: o moço poem ſua maõ no cantharo e ſaca ſeis pelotilhas aſquaes ſaõ para os regidores. Agora os ſeis do banco de Saõ *Pedro* votaõ para dous *ſyndicos* primeiro e ſegundo tem dous votos cada hum e os poem em pelotilhas aſquaes fazem doze e as poem no canthero e o moço ſaca duas e eſſas duas ſaõ para *ſyndicos* primeiro e ſegundo como jà ditto. E os meſmos ſeis que ham votado para ſyndicos votaõ para os outros ſeis *regidores:* tem dous votos cada hum e com eſſos doze votos e os dez antecedentes ſe ficaõ dos ſindicos vinte e dous no cantharo e o moço ſaca ſeis, oſquaes compritaõ os doze regidores. E iſto he o modo de que lhes haõ eligido aquî em Bilbao. Sendo quanto neſta occaſiaõ ſe nos offerece à dizer *ficamos*, &c.

O fim de 2 à 1.

43. *CARTA*, 1 *à* 2.

Amſterdam, 1 de Enero, de 1776.

SS^res^. Antonio Azevedo, y compañia de Alcona.

Señores mios,

EN *reſpueſta* de la mui eſtimada de vm. veo que tienen deſeos de *hacer* algunos negocios en éſte lugar, y para dar principio à eſte ſu buen intento me remitieron *la* de *cambio* de *peſos* 8750, à mi favor ſobre los Señores Hubert y Selan *banqueros* de éſta qual *queda* acceptada, y en el interim comencé à proveér las *haciendas* ſegun la *fatura* me remetieron de los *paños* finos de éſta, como de la ſegunda ſuerte y mas manufaturias de éſta como à ſu tiempo verán, aſſegurandoles procuró ſu ventage y *haſta* al preſente en loque tengo yà proveido por quenta de vms. les aſſeguro lo he aventajado à *menor precio* de diez à doce por ciento de loque es *conſueto* en éſta; ademas viendo yo el buen trato de vms. que jamas lo he dudado me animará à que yo tambien me *valga* de vms. en éſta plaza de algunos generos que neceſſito, eſpero *hallar*, en vms. reciproco favor amiſtad y buen cariño, al tiempo que les émbio las *haciendas* pedidas les embiaré algunas mas por mi cuenta y les remitiré alguna *cantidad* de dinero: es quanto ſe me ofrece al preſente confirmandome de vms. aq. D. g. m. an.

Quedo ſiempre a ſus ordenes, QSMB.

ANDRES ALVARINGO.

A los Sñres Antonio Azevedo y compañia en Alcona.

QDG.

43. LETT. 1 to 2.

Amſterdam, 1ſt Jan. 1776.

Meſſrs. Anthony Azevedo and company, of Alcona.

Gentlemen,

IN anſwer *to your much eſteemed letter, I perceive you are deſirous of* tranſacting *ſome buſineſs here, and in order to make a beginning to this your good purpoſe have remitted me a bill of* exchange *of* 8750 dollars, *drawn in my favour upon Meſſ. Hubert and Sellon,* bankers *of this place, which* is *accepted, and in the interim I have begun to provide the* goods, *according to the* invoice *you ſent me, as well the fine* cloths *of this place as the ſecond ſort and other manufactures here, as you will ſee in due time, aſſuring you that I have regarded your intereſt, and even now in whatever I have procured for your account I have exceeded in goodneſs and bought them* 10 *to* 12 *per cent* cheaper *than is cuſtomary at this place. Moreover, ſeeing your good uſage to me, which I never doubted, it will encourage me to employ you for whatever ſort of* goods *I may have occaſion for here, and hope to* find *in you a reciprocal favour, kindneſs, and friendſhip. At the ſame time that I ſend the* goods *required ſhall ſend ſome more for my own account, and remit you ſome* money, *which is all that offers at preſent, profeſſing myſelf, Gentlemen,*

Your very humble ſervant,

ANDREW ALVARINGO.

To Meſſ. Anthony Azevedo and company in Alcona.

43. *CARTA*, 1 *à* 2.

Amſterdam, 1 de Janeiro de 1776.

S^res^. Antonio Azevedo e companhia d'Alcona.

Meus Senhores,

EM *repoſta* da muy eſtimada de vms. vejo que tem deſejos, de *fazer* algums negocios néſta praça e para dar principio à eſte ſeu bom intento me remitiraõ *a* de *cambio* de *pexos* 8750 à meu favor ſobre os Senhores Hubert e Selon *banqueiros* déſta qual *ficá* aceitada, entretanto comecey à prover as *fazendas* ſegum a *factura* me remieteraõ dos *pannos* finos déſta, como da ſegunda ſorte e mais manofeitorias déſta como à ſeu tempo veraõ aſſegurandolhes procuro ſuas vantagem e até o preſente no que tenho jà proveido por conta de vms. lhes aſſeguro o tenho aventajada à *menor preço* de dez à doze por cento do que he *conſueto* déſta, ademais vendo eu o bom trato de vms. que jamais o tenho duvidado me animará a que eu tambem me *valha* de vms. neſta praça de algums generos que neceſſito, eſpero *achar* em vms. reciproco favor amizade e bom carinho, ao tempo que lhes mando as *fazendas* pedido, me lhes mandarey alguãs mais por minha conta e lhes remetirey alguã ſoma de dinheiro, e coanto ſe me offerece ao preſente e me confirmo de vms. q. D. g. m. an.

Fico ſempre à ſuas ordems, QSMB.

ANDRES ALVARINGO,

Aos Snres Antonio Azevedo e companhia em Alcona.

QDG.

44. *CARTA*, 1 *à* 2.

Barcelona, 2°. Febrero, 1776.

SS^res^. Benito y Bartolomé Barelli de Bruxellas.

Mui Sñres *mios,*

SE *ſirviràn* proveérme una *partida* de *eſmeraldas brutas* que ſegun los aviſos que aqui tenemos han *llegado* à *eſſa* con la *flota* muchas *partidas*, pero lo que ſuplico es procurar que ſean de buena *color*, y *aguas vivas*, por la valor de 2 à 3000 peſos, *valganſe* vms. ſobre mi en éſta ò en la *plaza* de Amſterdam que prometo honrar ſu

44. LETT. 1 to 2.

Barcelona, 2d Feb. 1776.

Meſſrs. Benedict and Bartholomew Barelli, in Bruſſels.

Worthy Gentlemen,

YOU *will* pleaſe *to provide me a* parcel *of* rough emeralds, *which according to the advice we have had here have arrived at* your place *with the* flota *in great plenty, but what I would chiefly deſire of you is, that you will take care they be of a good* colour, *and of a fine* lively water, *to the value of* 2 *to* 3000 dollars, *you may draw a bill on*

44. *CARTA*, 1 *à* 2.

Barcelona 2 Fevreiro, 1776.

S^res^. Benito e Bartholomé Barrelli de Bruxellas.

Meus Senhores,

SE *ſerviraõ* proverme huma *partida* das *eſmerâcs brutas* que ſegum aviſos que aqui temos ham *chegado* à *eſſa* com a *frota* muitas *partidas*, porem o que ſuplico he, procurar que ſejam de boa *cor* e *agoas vivas* por valor de 2 à 3000 *peços* e *valhaõſe* vms. ſobre mi néſta ou na *praça* d'Amſterdam, que prometo honrar ſua firma com

su firma con la acceptacion y su puntual pagamiento al *vencimiento*, *es* quanto se me ofrece al presente y a. D. g. a. vms. m. an.

Quedo a las ordenes de vms. QSMB.

BENJAMIN BOLUS.

A los Sñres Benito y Bartolomé Barelli en Bruxeles.

QDG.

on me here or in Amsterdam, which I promise to honour with my acceptance, and pay the same when due, *which is all that offers from, Gentlemen,*

Your most humble servant,

BENJAMIN BOLUS.

To Messrs. Benedict and Bartholomew Barelli in Brussels.

com a acceitaçaõ e seu pontual pagamento à seu *vencimento* he coanto se me offerece ao presente confirmandome d vms. q. D. g. m. an.

E *fico*, as ordems de vm^{ces}. QSMB.

BENJAMIN BOLUS.

Aos Snres Benito e Bartholomé Barelli em Bruxeles.

QDG.

---

46. *CARTA*, 1 *à* 2.

Cadiz, 3 Marzo de 1776.

SS^{res}. Carlos y Christoval Cordozo de Cremona.

Mui Sñres *mios*,

TENGO el honor de avisarles que en ésta se *discurre* que la guerra se ha de declarar entre la España y la Ingalaterra: ésta sirva para *hacerles saber* que en siendo assi no me remitan vms. mas *haciendas*, se servirán vms. cargar por mi cuenta 612 quintales de asucares loque pondrán à mi cuenta y les rembolsaré con *letras* de cambio. *El Señor* Miguel su *hermano* me remitió con el navio Catarina su capitan Jennings, treinta sacas de *indigo*, 24 de *gomalaca*, y 42 de *pelo* de *camello*, puden assegurarle que se han hecho todas las diligencias possibles y necessarias para aventajarlas en la *venta* de todo; entretanto *queda*, &c.

Siempre a las ordenes de vm. QSMB.

CESAR CAVALLO.

A los Sñres Carlos y Cristoval Cordozo en Cremona.

46. LETT. 1 to 2.

Cadiz, 3 *March*, 1776.

Messrs. Charles and Christopher Cordozo of Cremona.

Worthy Sirs,

I Have *the honour to advise you that it is* reported *here, war will be declared between Spain and England; this may serve therefore to acquaint you, that if so you need not remit me any more* goods. *Please to ship for me* 612 *cwt. of* sugars, *which you will place to my account, and I will pay you in* bills *of exchange. Your* brother *Michael has sent me by the ship Catharine, captain Jennings*, 30 bags *of* indigo, 24 *of* fine stick sealing wax, *and* 42 *of* camel's hair, *you may assure him that all possible diligence and care have been used towards forwarding the sale thereof to advantage, mean time am yours, &c.*

CÆSAR CAVALLO.

To Messrs. Charles and Christopher Cordoso in Cremona.

46. *CARTA*, 1 *à* 2.

Cadiz, 3 Março de 1776.

SS^{res}. Carlos e Christoval Cordozo de Cremona.

Meus Senhores,

TENHO a honra de participarlhes que nesta se *discorre* que a guerra se ha de declarar emtre a Espanha e a Inglaterra. Esta serva para *fazerlhes saber* que com assim he, naõ me remetam vms. mais *fazendas*; se serviraõ vms. carregar por minha conta 612 quint. d'*asucares* o que poram à minha conta e remborsarey em *letras* de cambio. *O Senhor* Miguel seu *irmaõ* me remetou com o navio Catarina capitam Jennings, trenta sacas d'*indigo*, 24 de *gomalaca* e 42 de *pelo* de *gamello*, podem assegurarlhe que se tem feito todas as diligencias possiveis e necessarias para avantajarlhes na *venda* de tudo, mentras *fico*, &.

CESAR CAVALLO.

Aos SS^{res}. Carlos y Cristoval Cordozo en Cremona

---

47. *CARTA*, 1 *à* 2.

Dublin, 4 Abril de 1776.

Mui Sñres *mios*,

TENGO la honra de participarles que recebí las *sacas* de vms. sobre mi, de *pesos* 2000 à 44½ en favor de Dn. Juan Gusman de Montreal las que *quedan* aceptadas y à su *vencimiento* haré pagamiento. Aqui anelan por la guerra porque dicen que jamas no ha havido tan grande necessidad para ella, pero mucho lo dudo aunque

47. LETT. 1 to 2.

Dublin, 4*th April*, 1776.

Dear Gentlemen,

I Have *the honour to inform you that I have received your* drafts *upon me, for* 2000 dollars *at* 44½ *per dollar, in favour of Mr. John Gusman of Montreal, which is accepted, and will pay the same* when due. *They* wish *for a war here, for they say there never was a great occasion for one, but many doubt it, although great preparations are*

47. *CARTA*, 1 *à* 2.

Dublin, 4º d'Abril de 1776.

Meus Senhores,

TENHO o honor de avisarlhes que recibey as *sacas* de vms. sobre mim de *peços* 2000 à 44½ em favor de Dm. Juaõ Gusman de Montreal o que *ficaõ* aceitadas e em seu devido tempo farey pagamento. Nésta *anelao* por a guerra, porque dezem que jamais naõ ham tido taõ grande necessidade para ella porem muito o duvido inda

aunque hai grandes preparaciones de ambas partes. El admiral *Hawke* ha recibido nuevas ordenes de aqui loque dicen han dado *lugar* à las varias conjecturas que tienen en ésta, tocante la guerra; por mi, espero que sèa para el bien comun. Este Dia *saquè* sobre vms. una *letra* de 1174 *pesos* à 43¼ loque pido à vms. accepten, si tienen alguna cosa aqui para *negociar* yo me ofresco àl servicio de vms. en todo lo que sea de su agrado, mientras confirmandome de vms. *quedo*, &c.

are making on both sides. Admiral Hawke has received new orders from home, these reports have occasioned *various conjectures here concerning the war, for my part hope it will be for the public good. I have this day drawn on you a* bill *of* 1174 dollars, *at* 3¼, *which desire you will accept. If you have any thing to* transact *here, I offer my service in whatever you may think fit, mean time have the honour to* remain, *&c.*

inda que ha grandes preparaçoens de ambas partes. O capitaõ real *Hawk* tem recebido novas ordems de aquì o que se diz tem dado *lugar* as varias conjecturas que fazem neste sobre a guerra; por mim espero que seja tudo para o bem comum. Hoje dia da fecha, saquey sobre vms. huma letra de ps. 1174 a 43¼ o que peço accitem vms. se tem algua cousa aqui de negociar eu me offeresco ao servicio de vms. em tudo o que seja de seu agrado, mentras confirmandome de vms. *fico*, &c.

48. *CARTA*, 1 *à* 2.

Fmbden, 5 de mayo, de 1776.

Mui Sñres *mios*,

RECIBI el favor de su agradable del 17 *corriente* en que *me hacen vms. saber* que recibieron el paquete con *diamantes* pesando 105 *quilates* pero que no son mas que 404 *piedras* en todo, fue un error de *pluma* de mi parte, pero espero que haran vms. sus diligencias para mis intereses en la *venta*, recibí tambien *esmeraldas* lasquales son mui buenas y de buena *color* pero son mui caras al precio que vms. me escribieron. He vendido por su cuenta la *partida* de *diamantes* de 704 quilates à £. 4 10*s*. pueden *sacarme* el montar de dicho quando quisieren; al mismo tiempo Ruegoles escribir àl *Señor* su *hermano* à Barbados que me embie 312 quintales de *azucar*, 4 *balas* de *conservas* y, 40 *galones* de *agua* de *cinamona* de consignarmelo todo por el primer navio que venga para *ésta*. El navio San Jorge hoy *llegó* y tengo cartas de el *Señor* su *hermano* quien me escribe que goza buena salud con toda su familia. Le he consignando una *partida* de *diamantes* mui hermosa y bella de la suerte, con aviso de venderlos à £. 10 por *quilate*, vms. pueden pensar de que *suertes* son ellos: ésto es todo lo que se ofrece y *quedo* à la obediencia confirmandome de vms.

QSMB. &c.

48. LETT. 1 to 2.

Embden, 5th May, 1776.

Dear Gentlemen,

I *Received the favour of your agreeable letter of the* 17*th* inst. *wherein you* inform *me, that you received the packet of* diamonds, *weighing* 105 carrats, *but there is no more than* 404 stones *in all. This was a slip of the* pen *on my side, but hope you will do your utmost endeavours for my interest in the* sale *thereof. Have also received your* emeralds, *which are very good and of a good* colour, *but very dear at the price you wrote me. I have sold for your account a* parcel *of* diamonds *of* 704 carrats, *at* £. 4 10*s*. *You may* draw *on me for the amount whenever you please; at the same time desire you will write to your* brother *at Barbadoes, to send me* 312 cwt. *of* sugar, 4 bales *of* conserves, *and* 40 gallons *of* cinnamon water, *consigned to me by the first ship that comes to* this place. *This day arrived the ship George, and I have received letters from your* brother, *advising me that he and family are all well. I have consigned him a parcel of very beautiful* diamonds, *the prettiest of the sort, with advice to sell them at* £. 10 *per* carrat, *you may imagine what* kind *they are of, this is all that offers at present, and* remain *at your command, professing myself yours, &c.*

84. *CARTA*, 1 *à* 2.

Embden, 5 de Mayo, 1776.

Meus Senhores,

RECEBY sua agradavel de 17 *corrente* na que me fazem vms *saber* que receberam o paquete com *diamantes* pezando 105 *quilates* porem que naõ contem mais mais que 404 *pedras* em tudo; foy hum erro de *penna* de minha parte, mais espero que vms. faraõ diligenças na *venda* para meu interes. Receby tambem suas *esmerais* asquaes saõ muito boas e de boa *cor* mais saõ muito caras ao preço que vms. me escreveraõ; tenho vendido por sua conta *a partida* de *diamantes* de 704 *quilates* à £. 4 10*s*. Se serviram *sacarme* o montar de dito quando quierem. Ao mesmo tempo regolhes escrever ào Senhor seu *irmao* à Barbados que me mande 312 quintaes de *azucar*, 4 *balas* de *conservas*, e 40 *galoens* de *agoa* de *cynamonia* de consignarme o tudo pello primiero navio que venha para *ésta*: O navio San Jorge hoje chegou e teho cartas do *Senhor* seu *irmao* quem me escreve que goza boa saude com toda sua familha. Lhe tenho consignado huã *partida* de *diamantes* muy fermosa e bella da sorte, com aviso de vendellos a £. 10 per *quilate*, vms. podem imaginare de que *sortes* saõ: isto he tudo o que se offerese *fico* a sua obediença confirmandome de vms.

QSMB. &c.

49. *CARTA*, 1 *à* 2.

Faro, 6 Junio de 1776.

Mui Sñres mios,

LA *brevedad* de ésta sirva para avisarles comprar por mi cuenta 412 C. de *cochonilla* y remetirmela por el primer navio que viniere para ésta pero procuren que seà de la mejor y à *buen* precio à mi ventage. Vendí sus *diamantes* que me remitieron de 175 *quil.* à 7: 14 por quil. si vms. pueden remitirme algunos diamantes brutos haganlo *quanto antes* pues están subidos de precio mejor que los *labrados*, hoy Dia de la fecha recebi *cartas* de mi *hermano* de Barbados, me escribe que *hace mucho calor* que es buena *plaza* y que hay allà una grande *corte* de nobleza. Es todo lo que se ofrece y *quedo* à su obediencia confirmandome de vms. QSMB. &c.

49. LETT. 1 to 2.

Faro, 6th June, 1776.

Dear Gentlemen,

THESE few lines *may serve to advise you to buy* 412 *cwt. of* cochineal *for my account, and remit me the same by the first ship that comes to this place, but get the best sort, and at the* lowest *price for my advantage. I have sold your* diamonds *that you remitted me, containing* 175 carrats *at* 7: 14 *per carrat. If you can send me any* rough diamonds, *do it as* soon as possible, *for they* bear *a better price than the wrought ones. This day received a* letter *from my* brother *of Barbadoes, who writes me that it* is very hot there, *and that there is a great* concourse *of Gentry. This is all that offers at present, and* remain, &c.

49. *CARTA*, 1 *à* 2.

Faro, 6 de Junho de 1776.

Meu Senhores,

A *Brevidade* desta serve para avisarlhes comprar por minha conta 412 C. de *cochonilha* e remetermeo pello primeiro navio que vem para ésta mas procurem que seja da melhor e a bom preço à minha vantagem. Vendy seus *diamantes* que me remeteraõ de 175 *quilates* à 7: 14 por quilate, se vms. me podem remeter algums *diamantes brutos* façam *coanto antes* pois estaõ *subidos* de preço melhor que os *lavrados*, hoje dia da fecha recevy *cartas* de meu *irmaõ* de Barbados e me escreve que *faz muito calor* que he boa praça que ha la huã grande *corte* de nobreza. He tudo o que se offerece, &c.

50. *CARTA*, 1 *à* 2.

Granada, 7 Julio de 1776.

Señores mios,

POR orden que me dió el capitan Andres Barrillo, he cargado por quenta de vms. en el navio Cisne, capitan Donaldson, diez pipas de *vino tinto* de la novidad de 1775, con marca AB. lasquales llegado que seà el dicho navio vms. serán servidos mandar recibir, y *imbolzarme* de su *importe* remetiendome letra para recibir en este puerto. Hago éste aviso *adelantado* para que vms. manden *segurar* pues capitan Donaldson hace tentacion de salir en breves dias. Deseo à vms. todas las felicidades para darme occasion de mostrar quanto *quedo*, &c.

50. LETT. 1 to 2.

Grenada, 7th July, 1776.

Gentlemen,

ACCORDING *to the order given me by captain Andrew Barillo, I have loaded for your account, on board the Swan, captain Donaldson, ten pipes of* red wine, *of the growth of the year* 1775, *marked AB. which being arrived in and with the said ship, you will please to receive the same, and reimburse the amount, by remitting me a bill to take it up at this port. I give you this advice beforehand that you may make insurance, as captain Donaldson will endeavour to sail in a few days. I wish you all the happiness and success you can desire, and that you will give me an opportunity of demonstrating how much I am, &c.*

50. *CARTA*, 1 *à* 2.

Granada, 7 Julho, 1776.

Meus Senhores,

POR ordem que me deu o capitaõ Andres Barilho tenho carregada por conta de vms. no navio Cisne. capitam Donaldson, dez pipas de *vinho tinto* da novidade de 1775, com marca AB. asquaes chegado que seja o dito navio vms. seraõ servidos mandar receber e embolçarme da sua importancia remetendome letra para receber nesto porto. Faso este avizo adiantado p^a. vms. mandarem segurar, pois Capm. Donaldson fas tençaõ sahir em breves dias, dezejo à vms. todas as felicidades para me darem occasiaõ de mostrar quanto *fico*, &c.

51. *CARTA*, 1 *à* 2.

Señores Mios,

ME allegro de las felicidades de vms. y juntamente el buen estado de su *salud*, la mia à dios gracias es perfecta y pronta para *quanto fuere* de sus agrados, espero que vms. havran recibido el *paquete* de *diamantes* con 272 *piedras* de un *quilate* y *medio* cada una de tres assortimientos la primera *agua* es de cristal la segunda y tercera

51. LETT. 1 to 2.

Dear Gentlemen,

I Am glad *to hear of your happy situation, and also of the good state of your* health, *thank God mine is perfect and ready to serve you in any thing you may please to command me. Hope you have received the* packet *of* diamonds, *containing* 272 stones *of one* carrat *and a* half, *each of three sortments, the first* water *is a* crystal, *the second and third as*

51. *CARTA*, 1 *à* 2.

Meus Senhores,

GUSTAME as felicidades de vms. e junta mente o bem estado de sua saude, a minha graças à Deos he perfeita e pronta para cuanto for de seus serviços. Espero que vms. teram recevido o *paquete* de *diamantes* com 272 *pedras* de hum *quilate* e *meyo* cada huma de 3 sortimentos a primeira *agoa* hé de *cristal* a 2da. e 3^a. sam como vms.

tercera son como vms. las percibiràn espero en poco tiempo oir de vms. tocante su *venta*, como *tengo* inteligencia que segun toda aparencia habrá grande necessidad para éstas suertes de *piedras*. Y vms. me harán el favor de remetirme en *cera* el neto *rendimiento* de las dichas *haciendas* y el resto en seis *balas* de *pelo* de *camello* el mas fino que se pueda *hallar* todos losquales vms. remetiràn con la primera occasion al Señor Ramos de Amsterdam haciendo *seguranza* hasta el valor. Este servirá para su *gobierno* professandome siempre al servicio de vms. *quedo*, QSMB. &c.

as you will see. Hope in a little time to hear from you concerning the sale *thereof, as I am informed that according to all appearance there will be a great* demand *for these sort of* stones, *you will do me the favour to remit me the* neat produce *of the said* goods, *part in* wax, *and the rest in six* bales *of camels hair, the finest that can be got, all which you will send by the first opportunity to Mr. Ramos of Amsterdam, making* insurance *to the value thereof. This may serve for your government, professing myself always at your command, your's, &c.*

vms. perceberaõ, espero em poco tempo ouvir de vms. tocante sua *venda* como tenho inteligença que segum toda aparença tera gram necessidade para estas sortes de *pedras*, e vms. me faram o favor de remeterme em *cera* o neto producto das ditas *fazendas*, e o resto em 6 *balas* de *pello* de *camelo* o mais fino que se possa achar, todos os quaes vms. remeteram com a premeira occasiaõ ao Senhor Ramos de Amsterdam fazendo *segurança* até o valor, isto serverà para seu *governo* professandome sempre ao serviço de vms. *fico*, QSMB. &c.

---

52. *CARTA*, 1 *à* 2.

Havana, 8 Agosto, 1776.

Mui amigos mios,

ESPERANDO sus *cariñosos avisos* he al fin recibido su mui *estimada* del 2° coriente avisandome su *llegada* en puerto à Leon y que vms. havian *hallado* todas sus respectivas familias en *cabal salud* loque me dió gran satisfacion tambien tengo mucho gusto *en oir* de sus successos tocante el *pleito* obtenido contra Eduardo Norton *aunque* no dudo que no podia ser mas *recto* de sus partes. Espero que vms. reciban el *importe* del dinero ganado en esta *causa* del qual vms. *embiarán* la suma que me deven por la via de Paris al Señor Miguel Perito por el valor de algunas *haciendas* remetidas segun sus ordenes à Cadiz les suplico que no falten èsta *remesa* con toda *pressa* possible, porque necessito el dinero para mantener mi credito, espero que *llegada* èsta *carta* à sus *manos* no tardarán mas, restando con toda humildad y professando me su mas obediente, Servidor de vms. q. D. g. m. a.

BLM.

52. LETT. 1 to 2.

Havannah, 8 *August*, 1776.

Gentlemen,

EXPECTING your kind advice *I have at last had the honour to receive your much esteemed* favour *of the 2d inst. informing me of your safe* arrival *at Lions, and that ye found both your families in good health, which gives me great pleasure: I am also extremely glad* to hear *of your success in the* cause *against Edward Norton, though I doubted not of the* equity *there was on your side. Hope on receipt of the money gained by this* cause, *you will remit me the sum you owe me, by way of Paris, to Mr. Michael Perito, for the value of some* goods *remitted by his order to Cadiz, beg you will not fail to make this* remittance *with all possible* dispatch, *having occasion for it to support my credit, and that on the arrival of this to your* hands, *you will not delay it any longer; remaining, with all submission, and professing myself, gentlemen,*

Your most obedient humble servant, &c.

52. *CARTA*, 1 *à* 2.

Havanah, 8 Agosto, 1776.

Meus Senhores,

ESPERANDO suas *carinhozas noticias* tenho por fim recebido sua mui estimada do 2 corente avisandome de sua *chegada* em porto salvo à Leam e que vms. aviam *achado* todas suas respetiveis famillias em cabal saude, o que me Deó gram satisfacçaõ tambem tenho miuto gosto *em ouvir* des seus successos tocante o *pleito* obtido contra Edoardo Norton *ainde* que nao duvido que nao podia ser mais *justo* de suas partes. Espero que vms. recebam o *importe* do dinheiro ganhado nesta *causa* do cual vms. me *mandaram* a soma que me devem pellavia de Paris a o Senhor Miguel Perito por o valor de alguãs *fazendas* remetidas sugum suas ordems à Cadiz, lhes suplico que naõ faltem èssa *remesa* com toda *pressa* possivel, por que necessito o dinheiro para manter meu credito; espero que à chegada desta *carta* à suas *maos* vms. naõ tardaraõ mais: restando com toda humildade e professandome seu mais obediente. Servo de vms. q. D. g. a. BLM.

---

53. *CARTA*, 1 *à* 2.

Londres, 9 Set^re. 1776.

SS^ras. Caterina y Lucia Lamera de Ipres.

Señoras mias,

LA honra que tengo *en servir* à vms. como su *corredor* y la confianza que vms. se han *servido tener* de mi servicio me han inducido *(à* mi *devido)* dar la primera noticia de la *baxa* de las *acciones* que han *sufrido*

53. LETT. 1 to 2.

London, 9*th Sept.* 1776.

Mrs Catherine and Lucy Lamera of Ypres.

Ladies,

THE honour I have to serve *you as your* broker, *and the confidence you are pleased to put in my service, have induced me* (as *it is my* duty) *to give you the first notice of the* fall *of* stocks *that has* happened *here on*

53. *CARTA*, 1 *à* 2.

Londrez, 9 Sept^re. 1776.

SS^ras. Caterina e Lucia Lamera d'Iprez.

Senhoras minhas,

A Honra que tenho *em servir* à vms. como seu *corredor* e a comfiança que vms. ham *servido* de *ter* do meu serviço me tem induzido (*a* meu *devido*) darlhes a primeira notiça da *baixa* das *accoens* que

sufrido en ésta por el rumor de la guerra tanto que vms. pueden *aprovecharse* en ésta occasion en la *compra* dellas al *precio* mui *accomodado* y quando vms. quisieren darme las commissiones necessarias serà mi cuidado principal de executarlas en devido tiempo à su gusto y benefico,

Quedo al servicio de vms. QSMB.

LORENZO LOBO.

A las SS^ras^. Caterina y Lucia Lamera de Ipres.

on the report of a war, in order that you may avail *yourselves of this opportunity, to* purchase *in* stocks *at a* low price, *and whenever you think fit to give me the necessary* orders, *it shall be my chief care to execute them in due time to your advantage, mean while remain always, Ladies,*

Your most humble servant,

LAWRENCE LOBO.

To Mrs. Catherine and Lucy Lamera of Ipres.

ham *sufrido* nesta por o rumor da guerra tanto que vms. podem *approveitarse* nesta occasiam na compra dellas a *preço* muy *accomodado* e coando vms. quierem darme as commissoens necessarias será meu cuidado principal de executallas em devido tempo à seu gosto e beneficio emtretanto *fico*,

Ao servicio de vms. QSMB.

LORENZO LOBO.

A las SS^ras^. Caterina e Lucia Lamera d' Iprez.

---

54. *CARTA*, 1 *à* 2.

Londres, 10 Otubre, 1776.

SS^as^. Ana y Maria Lester de Leones.

Señoras mias,

ESTA sirve para avisar à vms. que los *libros* de los *fundos* se abriràn en el *Banco* de Ingalaterra en el dia de *Martes en ocho* para pagar los dividentes devidos hasta ahora à los *interessados* quando estaré pronto à recibir quanto perteneciere à vms. con los intereses respectivos en virtud desus *cartas de poderes* à mi dadas para tal efecto y en *cobrandolos* remitiré las mismas à vms. à quienes D. g. m. f. an.

Mui servidor de vms.

LORENZO LOBO.

A las SS^as^. Ana y Maria Lester en Leones.

54. LETT. 1 to 2.

London, 10*th Oct.* 1776.

Mrs. Ann and Mary Lester of Lions.

Ladies,

THIS may serve to inform you that the books *will be opened at the* Bank *of* England *on* Friday se'nnight, *to pay the* dividends *due up to this time to the parties* concerned, *when I shall be ready to receive whatever belongs to ye both, with the respective interests thereon, by virtue of your* powers *given to me for that purpose, and on* receipt *thereof shall remit the same to you, whom God preserve many years,*

Your most humble servant,

LAURENCE LOBO.

To Mrs. Ann and Mary Lester, in Lions.

54. *CARTA*, 1 *à* 2.

Londrez, 10 Outub. 1776.

SS^as^. Ana e Maria Lester de Leam.

S nhoras minhas,

ESTA sirve para avisar à vms. que os *livros* dos *fundos* se abriraõ no *Banco* de *Inglaterra* o dia de *terça Feyra em oito* para pagar os dividentes devidos ate agora à os *interessados* coando estarey pronto e atento à receber quanto pertencer à vms. com os intereses respectivos em virtude de suas *cartas* de *poderes* à meu otorgadas para tal effeito, e em *cobrandoos* remeterey os mesmos à vms. quem D. g. m. f. an.

Muy servidor de vms.

LORENCO LOBO.

Aas SS^as^. Anna Maria Lester em Leams.

---

55. *CARTA*, 1 *à* 2.

Madrid, 11 Nov^re^. 1776.

Mui Sñres mios,

RECIBI su mui estimada, en *respuesta* à la qual les asseguro que me pesa mucho de *oir* que la *hacienda* que les mandé por el *correo* passado *salio* mala y que vms tienen razon de no estar satisfechos en haverla *hallado* assi: todo via *tengo* abonado a *vms. en cuenta* y les tengo mandado otras en su *lugar* por via del Sñr. Hobbs el *carretero*: bien sé el deseo de mi amo à obligar à vms. en loque se puede y como su criado fiel tengo hecho todo mi *esfuerzo* para hacer el mismo. Tengo el honor de suscribirme en su nombre, Cavalleros mios.

Mui humilde, &c.

55. LETT. 1 to 2.

Madrid, 11*th Nov.* 1776.

Gentlemen,

I *Received your much esteemed letter, in* answer *to which do assure you that I am very sorry* to hear *the* goods *I sent you by the last post* turned out bad, *and that you have so much reason to be displeased at having* found *them so, however I have* credited you in account, *and have sent you others in their* stead *by Mr. Hobbs the* carrier: *I well know my master's desire to please you in every thing he can, and I, as his faithful servant, have done all in my* power *to do the same. I have the honour to subscribe myself in his name,*

Gentlemen,

Your most humble servant, &c.

55. *CARTA*, 1 *à* 2.

Madrid, 11 Novro. 1776.

Meus Senhores,

RECEBY sua muito estimada em *reposta* da cual lhes asseguro que me peza muita *em ouvir* que a fazenda que lhes mandey pello ultimo correyo *sahio roim* e que vms. tem rezaõ de naõ estar satisfeitos por ter as *achado* assim, naõ obstante *tenho à vms.* avonado *em conta* lhes tenho mandado outras em seu *logo* pella via de Senhor Hobbs *o almocreve*: bem sey a inclinaçaõ de meu amo à obrigar à vms. no que possa e como seu criado fiel tenho feito todo o meu *esforzo* para fazer o mesmo. Tenho o honor de subscreverme em seu nome, Cavalheiros minhos.

Muy humilde servidor de vms. &c.

56. *CARTA*,

56. *CARTA*, 1 *à* 2.

Navarra, 12 Decre. 1776.

Mui Sñres mios,

TENGO la honra de avisarles que con el correo passado me sue hecha una *remesa* del Sñr. Juan Brunnet *banquero* de Paris de *pesos* 7940 con aviso los tenga á su orden que se *serviran* avisarme loque devo *hacer* de dicha suma, tengo idea de proveér algunos *generos* de ésta para las Indias *Orientales*. Espero con el primer *correo* sus ordenes para dicho effecto pues mui bien les es notorio que los navios *suelen* partir de ésta en el mes de Octubre y assi *estimaré* que me *lleguen* sus ordenes con tiempo à fin les pueda servir con buscar su ventage pues las cosas que se hacen con quietud y tiempo son mas acertadas que con demasiada agitacion, es todo lo que se me ofrece y confirmandome de vms. *quedo*, &c. QSMB.

56. LETT. 1 to 2.

Navarre, 12 *Dec.* 1776.

Gentlemen,

I *Have the honour to inform you that last* post *I received a* remittance *from Mr. John Brunet, a* banker *at Paris, of* 7940 dollars, *with orders to keep the same to your* disposition, *until you shall* think fit *to advise me what I am to do with the said money, in the interim I am thinking to provide some* goods *here for the East Indies. I expect your orders next* post *to this purpose, as it is certain the ships are* used *to sail hence in October, and therefore should* like *to* have *your orders in time, which will be more advantageous to you; for it is a maxim with me that things thus done with little stir are always more certain than too much hurry and precipitation. This is all that offers, &c.*

56. *CARTA*, 1 *à* 2.

Navarra, Dezro. 1776.

Muy Sres meus,

TENHO a honra de avisarlhes que com o *correyo* passado me foy feita huã *remesa* do Senhor Juao Brunet *banqueiro* de Paris de *pezos* 7940 com ordems que os tenha à sua *disposiçaõ* que se *serviram* avisarme o que devo *facer* de dita somma mentras tenho *idea* de provêr algums *generos* desta para as Indias Orientaes. Espero com o primeiro *correyo* suas ordems para o dito effeito pois muy bem lhes he notorio que os navios *sohem* partir desto no mez de Outubro, e assim *estimarey* que me *cheguem* as suas ordems com tempo à *fim* que os passa servir com buscar sua ventagem, pois as cousas que se fazem com quietude e tempo saõ mais acertadas que com demaisada agitaçaõ he tudo o que se me offerece e professandome de vms. *fico*, &c. QSMB.

---

57. *CARTA*, 1 *à* 2.

Oviedo, 28 de Novre. 1776.

Mui Sñres *mios,*

HE *de avisar* à vms. que las diez *balas* de *calicu* que me ordenan *quedan* en el almazen que por no haver *embarcacion* àl presente no se las puedo remitir para Amsterdam pero seguirà con primera ocasion y remitiré tambien las *muestras*, de los *colores* que se deven imprimir en dichos *calicus* y estando *imprimidos* se remitiran como ordenan para la *plaza* de Rouan al Señor Tinochete como a su tiempo seran avisados, es quanto se me ofrece *quedando* siempre à sus ordenes, &c.

57. LETT. 1 to 2.

Oviedo, 28 *Nov.* 1776.

Dear Gentlemen,

I Am to advise *you that the ten* bales *of* callicoe *which you ordered me, still* remain *in the warehouse, and as there is no* ship *here at present, they cannot be sent to Amsterdam, but will take care to dispatch them the first opportunity, and also send the* patterns *of such* colours *as are to be printed on said* callicoes, *which being done they shall be remitted to Mr. Tinochete for the Rhoan* market, *as you order, of which shall have advice in due time, this is all at present,* remaining *always at your command, &c.*

57. *CARTA*, 1 *à* 2.

Oviedo, 28 de Novro. 1776.

Muy Senhores meus,

HEY *de avizar* à vms. que as dez *balas* de *calicu* que me ordenaõ *ficaõ* no almazem que por naõ ever *embarcaçaõ* ahora naõ lhas posso remeter para Amsterdam mais seguirà com a primeira occasiaõ e remiterey tambem as *mostras* das *côres* que se devem imprimer em ditos *calicus* e estando *imprimidos* se remeteram como ordenaõ para a *praça* de Rouan ao Senhor Tincohete como a seu tempo seram avizados, hé coanto se me offerece *ficando* sempre à suas ordems, &c.

---

58. *CARTA*, 1 *à* 2.

Palermo, 31 Dec. 1776.

Señores mios,

CON el honor de su mui estimada del 8 passado tengo sus *remesas* por mi *quenta* como siguen

800

58. LETT. 1 to 2.

Palermo, 31 *Dec.* 1776.

Gentlemen,

WITH *the honour of your much esteemed* letter *of the 8th past, I have your* remittances *for my account as follw*

800

57. *CARTA*, 1 *à* 2.

Pelermo, 31 de Dec. 1776.

Meus Senhores,

COM o honor da sua muito estimada de 8 do passado tenho as suas *remessas* por minha *conta* como siguem

800

Escudos,
800 *Sobre* Demeuves,
1000 Sobre Tourton,
lasquales *quedan* acceptadas y *tengo abonado à vms. por ellas.*
600 Sobre los *hermanos* Hogguer que a su tiempo *abonaré* à vms. por ellas.
Mando à vms. *atras* con el protesto por falta de acceptacion la de
900 Sobre *Le Jay*, y tengo cargado à vms. 10s por protesto, &c.
La de
800 Sobre *Harn* está acceptado y se entregará al *portador* de la segunda.
Tenga honrado sus *sacas* de
880 al orden de *Boudran* por *cuenta* de vms.
1000 al orden de *Galdi* por *cuenta* del Sñr. Molin.
Incluso remito à vms. por mi *cuenta*
1200 à 7s. 6d. à 2 usos sobre *Demoracin* por la que vms. *conseguirán lo necessario* y me *abonarán* en cuenta.
500 Sobre Tourton y me *la embiarán atras.*
Mandoles *atras* el protesto por falta de pagamiento, la de
600 Sobre Sn. *Pedro*, y tengo *cargado* à vms. 10s. 6d. por el dicho protesto. &c. hoy he sacado sobre vms. por su quenta
900 à 7s. 6d. pagadera a 2 usos a la orden de los *hermanos* Demourat y tengo *abonado* à vms.
Recomiendo à vms. la honra de mi *saca*,
y *quedo*,
Confirmandome de vms.
QSMB.

Crowns.
800 on *Demeuves*,
1000 *on Tourton.*
which are accepted, and I give you credit *for them.*
600 *on the* brothers *Hogguer, which you shall have* credit *for in due time.*
I send you back *under protest for non-acceptance that of*
900 *on* Le Jay, *and have* debited *you* 10s. *for protest, &c.*
That of
800 *upon Harn is accepted, and shall be given to the* bearer *of the second.*
I have honoured your draft *of*
800 *to the order of Boudran for your* account.
1000 *to the order Galdi for the account of Mr. Moulin.*
Inclosed I remit you for my account
1200 *at 7s. 6d. and 2 usance on Demoracin, for which you will* procure the needful, *and* credit *me in account.*
500 *upon Tourton, and send it me* back.
I send you back *the protest for want of payment, that of*
600 *upon St. Pierre, and have* charged *you* 10s. 6d. *for said protest.*
I have this day drawn *on you for your account,*
900 *at 7s. 6d. payable at 2 usances, to the order of the said* brothers *Demourats, and have* credited *you for the same.*
I recommend to you the honouring my draft,
and remain, &c.

Escudos,
800 sobre Demeuves,
1000 sobre Tourton.
as quaes *ficaõ* aceitadas e *tenho abonado à vm. por ellas.*
600 sobre os *irmaos* Hogguer que a seu tempo *abonarey* a vms. por ellas.
Mando à vms. *atras* com protesto por falta de acceitaçaõ a de
900 sobre *Le Jay* e tenho carregado à vms. 10s. por o protesto, &c.
A de
800 sobre *Harn* está acceitad e se entregará a *o portador* da segunda.
Tenho honrado as suas *sacas* de
880 à ordem de *Boudran* por conta de vms.
1000 a ordem de *Galdi* por conta do Senhor Molin.
Incluzo remeto a vms. por minha conta
1200 à 7s. 6d. 2 uzos sobre *Demoracin* pello que *procuraraõ o necessario* e me *abonarao* em conta.
500 sobre Tourton e me *a mandaraõ atras* mandolhes *atras* o protesto por falta de pagamento, a de
600 sobre *St. Pierre* e tenho *carregado* a vms. 10s. 6d. por o ditto prot. &c.
Tenho sacado *hoje* sobre vms. por sua conta,
900 à 7s. 6d. pagadeira a 2 usos à ordem dos *irmaos Demourate* e tenho *abonado* à vms.
Recommendo à vms. o honor da minha *saca*,
e *fico*, &c.
Confirmandome de vms.
QSMB.

END of 1 to 2.

59. *CARTA* 2 *à* 2.,

Astorga, 1 de En. de 1776.

SS^res^. Benito y Carlos Dormante de Emden.

Señores nuestros,

HAVIENDONOS venido al *conocimiento*, su *casa* renombrada para la fabrica de *tixeras* y otras suertes de *quincallerias*, y como nuestro intento principal es, de traficar en estos y tales *generos*, por esso queriamos establecer una *frutuosa* correspondencia con vms. y para tal, pedimos à vms. de *embiarnos* las *muestras* de todas essas suertas de *quincallerias* que vms. fabrican,

59. LETT. 2 to 2.

Astorga, 1st Jan. 1776.

Messrs. Benedict and Charles Dormante of Embden,

Gentlemen,

HAVING *come to the* knowledge *of your* house, *eminent for making of* scissars *and other sorts of* hardware, *and as our chief design is to* deal *in these, and such kind of* goods, *therefore we should like to establish an* advantageous *correspondence with you, for which purpose desire you will send us the* patterns *of all those sorts of* hardware *which are of your* manufacture, viz. buckles,

59. *CARTA*, 2 *à* 2.

Astorga, 1 de Jan. de 1776.

SS^res^. Benito e Carlos Dormante d'Emden.

Nossos Senhores,

TENDONOS vindo ao *conhecimento* sua caza, renomada para a fabrica de *tesoiras* e outras sortes de *quincalherias* e como nossa intençaõ principal hé de traficar nestes e tães *generos* por isso queremos estabelecer huma *frutuosa* correspondencia com vms. e por tal pedimos à vms. *mandarnos* as *mostras* de todas essas sortes de *quincalherias* que vms. fabricaõ à saver *fevilhas*

fabrican, es à saber *hevillas* tanto acero como de metal y hiero de todas suertes de *Tixeras fuercepes navajas* de todas suertes *botones* y otras cosas que podemos jusgar de sus calidades cargandonos el mas *baxo precio*, que aprobandolos podemos dar à vms. una buena commission, como disponemos de una grande partida cada año. Las *muestras* que vms. puedan despacharnos se serviran poner en un paquete ò *caxita* adressandole a algun amigo de vms. em Londres ò de alguna otra via à éste Reino o mejor quisieramos que vms. las mandarán con orden de cargarlas abordo de un navio *destinado* en derechura à Genova con el *conocimiento* à nuestra orden remitiendolo à nos que será nuestro cuidado de *embiarlo* à Genova: y por el importe de élla harémos à vms. *remesa* luego à Londres esperamos *hallarnos* favorecidos en ésto y que tendremos mas ventaja *en el* precio que aquellos de nuestros amigos a Birmingham en devida atencion à loqual y a sus prontos mandamientos con besar las manos de vms. q. D. g. m. a. *quedamos*,

Servidores de vms.

ANTONIO e ALFARACHE BOLINO y Compañia.

A los SS. Benito y Carlos Dormante en QDG. Emden.

buckles, *as well* steel *as* metal *and* iron *of all sorts*, scissars, foreceps, razors *of all sorts, with* buttons *and other things, that we may be able to judge of their quality, charging us the* lowest price, *that on our approving of them we may* furnish *you with a* good *commission, as we dispose of a large* parcel *every year. The* patterns *that you send us may be put in a packet or small* box, *directing it to some friend of yours in London, or by some other* conveyance *to this kingdom, or we should* rather *chuse you would send it with orders to put it on board a ship* bound *directly to Genoa, with the* bill *of* loading *to our order, remitting it to us, which will be our care to send it to Genoa. And for the* amount *thereof we shall send your* remittance *immediately to London. Hope shall find ourselves favoured in this respect, and that we shall meet with more indulgence and advantage than those friends of ours did at Birmingham, in due attention to which and your ready commands, kissing your hands we* remain,

Your most humble servants,

ANTHONY *and* ALFARACHE BOLINO *and Company.*

To Messrs. Benedict and Charles Dormante in Embden.

fevilhas tanto de aço como de metal e ferro de todas sortes de *tezoiras, forcepes, navalhas* de todas sortes *botoens* e outras cousas que podemos juzgar de suas qualidades cargandonos o mais *baixo preço* que em approvando os podemos dar à vms. huma boa commissiaõ como dispomos de huã grande partida cada anno. As *mostras* que vms. possa despacharnos podem pôrse em hum paquete ou *caixinha* dirigido ou alguma outra via à este reino ou bem quizeramos que vms. o mandasse com ordem de carregallo abordo de hum navio *destinado* em dereitura à Genova com o *conhecimento* à nosso ordem, remetendollo à nos, que será nosso cuidado de *mandallo* à Genova e por o importe della, faremos à vms. *remesa* logo à Londres: esperamos acharnos bem favorecidos nisto e que teremos mais vantajem *no* preço que aquelles de nosso amigos à Bermingham em devida attençaõ aõ qual e à seus promptos mandamentos com beijar as maos de vms. q. D. g. m. an. *ficamos*,

Servo de vms.

ANTONIO e ALFARACHE BOLINO y Companhia.

Aãs SS. Benito e Carlos Dormante, em QDG. Emden.

---

60. *CARTA*, 2 *à* 2.

Boloña, 2 Feb. de 1776.

SS. Francisco y Guillermo Harris dé Invernes.

Señores nuestros,

LA mui estimada de vms. recibimos en *su* tiempo con la *resmesa* nos hicieron de 6174 *pesos* sobre los Señores *Frances* de èsta, laqual *queda* acceptada, en el interim no faltarémos de *comenzar* à proveér el coral nos pedieron, y yà tenemos diez *caxas* de *rama* de buena color pescado de las *bocas* de *Bonifacio*, que no puede ser mejor en toda la *pescaria* de el Mediteraneo, y tocante los *labrados* tanta de *filas filotas grossesas mezanzas* y *millares* tenemos en vista una *partida* de consideracion de mui buenas y altas *colores* mui bien *labradas*, pero aun todavia no las tenemos *apalabradas* por alguna diferencia de ½ per ciento, que piden de *mas* a causa de la bondad de las *colores*, ademas que vms. no nos *dan* orden amplear solo por la suma de la *letra* nos remitieron, y ésta partida sola (afuera de

60. LETT. 2 to 2.

Boulogne, 2d Feb. 1776.

Messrs. Francis and William Harris of Invernes.

Gentlemen,

WE *have received your much esteemed letter in due time, with the* remittance *you made us of* 6174 dollars *upon Mess. Frances of this place, which is accepted. Mean time shall not fail to begin providing the coral you required of us, and have already got ten* boxes *of* branches *of a good* colour, *fished up from the* mouth *of Bonifacio, than which there cannot be found better in all the Mediterranean* fishery. *And as to the wrought ones, as well the* large middling *and* minikins, *we have in view a considerable* parcel *well finished, but have not* bespoke *them yet, as they make* ½ *per cent. difference in the price on account of the goodness of the* colours, *besides you have not* furnished *us with full orders, but only for the amount of a* bill *of exchange you remitted us, whereas this* parcel *alone, (besides the* branch-

60. *CARTA*, 2 *à* 2.

Bolonha, 2 Feb. de 1776.

SS. Francisco e Guilhermo Harris de Invernes.

Nossos Senhores,

A Muy estimada de vms. recebemos em *seu* tempo com a *remesa* que nos fizeraõ de 6174 *pezos* sobre os Senhores *Francos* désta, aqual *fica* aceitada mentras naõ faltaremos de *começar* a prover o coral nos pediraõ, e jà temos dez caixas de rama de boa *côr* pescado das *bocas* de Bonifacio que nao pode ser melhor em toda a *pescaria* do Mediteraneo: e tocante à os *lavrados* tanto de *filas filhotas grossezas mesanzas* e *milhares* temos em *vista* huã *partida* de consideraçaõ de muy boas e altas *côres* muy bem *lavradas* mas ainda naõ as temos *apalavradas* por alguma diferença de ½ per cento que pedem de mais, a causa da bondade das *côres*, ademais que vms. naõ nos *daõ* ordem cumprida sòmente por a somma da *letra* nos remeteraõ, e ésta partida sô (afora das *caixas ramas* mon-

tara

de las *caxas ramas*,) montará à 7000 *pesos*, que se servirán à vista, avisarnos si es de su agrado la compremos por su quenta. Si no nos engañamos nos parece vms. mandan dicho coral para Goa en la India, si vms. quisieren admitir, nosotros entraremos en dicha *partida* en la $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{3}$, ò $\frac{1}{4}$, en la conformidad que vms. quisieren, y con su aviso mandaremos el todo à su *entrega* y nos *valdremos* sobre vms. por el valor de dicha *partida* mientras quedamos à la obediencia de vms. rogando a Dios guarde sus vidas muchos años,

Amigos y servidores de vms.

BENJAMIN BRIOSO y compañia.

A los SS. Francisco Guillermo Harris en Invernes.

QDG.

branch-boxes) *will come to* 7000 dollars, *you will please to inform us on sight hereof, whether we shall buy them for your account. If we do not mistake we think you ordered said coral for Goa in India, and if you please we will be concerned with you in the said* parcel, $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{3}$, *or* $\frac{1}{4}$, *as you shall think fit. By your advice shall order the whole to be* consigned *to you, and* draw *on you for the amount of the said* parcel; *mean time, praying God to preserve you many years, we remain with much regard, Gentlemen,*

Your most humble servants,

BENJAMIN BRIOSO and company.

To Messrs. Francis and William Harris at Invernes.

tárá à 7000 *pezos* que se serviraõ à vista participarnos se hé de seu agrado a compremos por sua conta. Se naõ nos enganamos nos parece que vms. mandaõ dito coral para Goa em India, e se vms. quezerem admetir, nos entrarémos em dita partida em a $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{3}$, ou $\frac{1}{4}$, na conformidade que vms. quezerem, e com seu aviso mandarémos o tudo à sua *emtrega* nos *valeremos* sobre vms. por o valor de dita *partida* no interim ficamos à obediencia de vms. rogando a Deos goarde suas vidas muitos annos,

Amigos e servos de vms.

BENJAMIN BRIOSO, e companhia.

A os SS. Francisco e Guilhermo Harris em Invernes.

QDG.

---

61. *CARTA*, 2 *à* 2.

Castilla, 3° de Marzo, 1776.

SS. Lorenzo Marra, hijo, y compañia, de Narbona.

Señores nuestros,

ESPERAMOS havrán recibido vms. el paquete les remitimos con el *correço* antepassado de 8475 *quilates* de *esmeraldas labradas roca nueva* están de mui buenas *aguas* y bien *labradas* por lasquales pagamos à 2. *pesos* y $\frac{1}{2}$ el *quilate* y nos *valemos* por su monter, sobre el Señor Cambugio de Genova, como nos avisaron con navio que *llegò* à ésta de Tunis en Barbaria: nosotros remitimos por un particular nuestro amigo, dos *caxas* de *troncami* de mui buena *color* y de buena grossura que se serviran vms. avisarnos si son cosas *adequadas* para las Indias, ò si serà mejor hacer las *labrar* en *botones?* de los quales *saldran onza* y media de $\frac{5}{4}$ de una *onza* y de tres en onza, que con su aviso resolveramos tomar la *partida* es todo lo que se ofrece al presente y *quedamos* a la obediencia de vms. que sus manos besamos,

Servidores de vms.

CARLOS y CRISTOVAL CORNUDO.

A los SS. Lorenzo Marra, hijo, y compañia, en Narbona.

QDG.

61. LETT. 2 to 2.

Castile, 3d March, 1776.

Messrs. Lawrence Marra, son, and company of Narbonne.

Worthy Gentlemen,

HOPE *you have received the packet we remitted you by the former* post, *containing* 8475 carrats *of* new *wrought* rock emeralds, *they are a parcel of good* waters, *and well wrought, for which have paid two* dollars *and* $\frac{1}{2}$ *per* carrat, *and have* drawn *upon Mr. Cambugio of Genoa for the amount thereof, as you advised us by a ship that* arrived *here from Tunis in Barbary. We send you by a particular friend of ours two* boxes of *coral stalks, of a very good* colour *and thickness, and which you will please to inform us whether they are things* fit *for the Indies, or if it were better to* work *them into* beads, *in which case they will* turn out *an ounce and a half from* $\frac{5}{4}$ *of of an ounce, and three in an ounce, which (as you shall advise) will determine us to take the* parcel, *this is all that offers at present, and* remain, *gentlemen,*

Your most obedient servants,

CH. and CHRISTOPHER CORNUDO.

To Messrs. Lawrence Marra, son, and company, in Narbonne.

61. *CARTA*, 2 *à* 2.

Castilha, 3 Março de 1776.

SS. Lorenzo Marra, filho, e companhia, de Narbon.

Muy Senhores nossos,

ESPERAMOS havraõ recebido vms. o paquete lhes remetemos com o *coreyo* ante passado de 8475 *quilates* de *esmeraes* lavradas, *roca nova*, estaó de muito boas *agoas* a bem *lavradas* pellas quaes pagamos à 2 *pesos* $\frac{1}{2}$. o *quilate* e nos *valemos* por seu monta sobre o Senhor Cambugio de Genova como nos navio que *chegou* nésta de Tunis em Barbaria. Nos mandamos por hum particolar nosso amigo duas *caixas* de *troncami* de muy boa *côr* e de boa grossura que se serviraõ vms. avisarnos se sam cousas *apropósito* para as Indias ou se sera melhor sazellas lavrar em *botoens*, das quaes sahiraõ onça e mey, $\frac{5}{4}$, de hua onça, e de tres em onça, que com seu aviso resolveramos tomar a *partida*, hé todo o que se offerece a o presente e *ficamos* à obediencia de vms. que suas maos beijamos,

Servos de vms.

CARL. e CHRISTOVAL CORNUDO.

A os SS. Lorenzo Marra, hijo, e companhia, em Narbon.

QDG.

SPANISH.

61*. *CARTA*, 2 *à* 2.

Danvers, 4 Apr. 1776.

Sñres nueſtros,

CON impaciencia ſe eſtà aguardando el *correo* de la ſemana paſſada, con el qual ſuponemos nos remitieron el paquete con los *quilates* 797 de *rubines* de dos en *quilate* que deſeamos huvieran *llegado* yà, pues aqui *quedan* en buen precio mucho *mayor* de loque le ofrecieron por ellas *en éſſa plaza*: algunas *accioniſtas* de *eſta* plaza pretenden que el *correo de éſſa* haya *llegado* yà muchos dias hacen, pero por ordenes del govierno lo tienen en *cubierto* por fines particulares, ſea eſto como ſe fuere, es meneſter tomar cautela y prevencion à todos tiempos, *quedamos*, &c.

ENGLISH.

61*. LETT. 1 to 2.

Danvers, 4th April, 1776.

Dear Gentlemen,

THE laſt week's mail *is impatiently expected, by which ſuppoſe you have ſent us the packet containing* 797 carrats *of* rubies *of two in a carrat, which we wiſh were* come, *as now they* bear *a good price here, indeed much* higher *than has been offered by thoſe of* your place: *ſome* ſtockjobbers *here* give out *that the* poſt *from* your place *has* arrived *here many days ago, but that for ſecret reaſons beſt known to the government it has been* concealed *to anſwer particular ends, be this at it may it is always neceſſary to be armed with caution and circumſpection, we* remain, *&c.*

PORTUGUEZE.

61*. *CARTA*, 1 *à* 2.

Danvers, 4 d'Abril, 1776.

Noſſos Sennores,

COM impaciencia ſe eſtà agoardando o *correyo* de ſemana paſſada, com o qual ſupomos nos remeteraõ o paquete com os *quilates* 797 de *rubims* de dous em *quilate* que deſejamos tiveſſem *chegado* jà, pois aqui *ficaõ* em bom preço muito *mayor* do que lhe offerecieraõ delles *neſſa* praça: algums *accioniſtas deſta* praça pretendem que o *correyo* deſſa aja *chegado* jà muitos dias porem por ordems ſegredas do governo o tem em *cuberto* para ſeus fims particolares, ſeja iſto como for, he miſter tomar cautela e prevençaõ à todos tempos *ficamos*, &c.

---

62. *CARTA*, 2 *à*. 2.

Eſtremadura, 5 de Mayo, de 1776.

Señores nueſtros,

TENEMOS la honra de aviſarles que en éſte inſtante ſe tuvo las nuevas de la buena *llegada* del *navio* Barnardo de Barbados en elqual nos han remitido por quenta de vms. 25 *caxas* de *indigo*, à ſaber 8 de ellas *Gotimal*, 8 *San Domingo*, y 9 de *Jamaica*, de los quales nos aviſaràn como nos devemos *contener*, ſi quieren vms. que ſe los remitimos para *éſſa* ò ſi ſe deven vender en *éſta*, los precios que ſe *quedan* al preſente ſon, à ſaber, el *Gotimal* à £ 18. por quintal; San *Domingo*, a £ 16. y *Jamaica* à £ 8. que les ſirva de *gobierno*: la *cochenilla* ſe vendiò hoy differentes *partidas* à 17¼ y mas; pues hai muchos compradores que hacen *incheta* ſuponiendo la *rotura* de éſta *corona* con la de Eſpaña que ſuccediendo *valdrá el* precio mui alto como ha *llegado ahora años* à 38. à 40. ſi vms. todavia ſe *hallan* con *la partida* que nos aviſaron por el paſſado, *la retengan* por algun tiempo mas, *haſta* ver la *fin* de eſta preparacion de guerra, en que *redundara* que entonces eſperamos ſea de mucha utilidad y provecho. Es quanto ſe nos offrece *dedicandonos* ſiempre a ſus mandatos y con beſar las manos *quedamos*, &c.

62. LETT. 2 to 2.

Eſtremadura, 5th May, 1776.

Dear Gentlemen,

WE have *the honour to inform you that this moment, news is come of the ſafe* arrival *of the* ſhip *Barnard, from Barbadoes, in which we have ſent* 25 *cheſts of* indigo *for your account, viz.* 8 Gottimal, 8 San Domingo, *and* 9 Jamaica, *concerning which you will advize us how to act, whether you would have us remit them to* your place, *or if they are to be ſold* here? *The prices they bear at preſent are, viz. the* Gottimal *at* £ 18. *per quintal*, St. Domingo £ 16. Jamaica, £ 8. *this may ſerve for your* government: *different parcels of cochineal have been ſold to day at* 17¼ *and above, but there are ſeveral purchaſers that do it by* previous contract, *on a ſuppoſition of a* rupture *between this crown and Spain, which if that ſhould happen, the price will* riſe *very high, as was the* caſe *a* few years ago, *when it was up at* 38. *to* 40. *if therefore you have by you* the parcel *you mentioned to us in your laſt*, keep it *ſome time longer until we ſee the* iſſue *of all this warlike preparation, and how it will* turn out, *and then hope it will be of great uſe and advantage. This is all we offer at preſent*, holding *ourſelves always at your command, and kiſſing your hands*, remain, *&c.*

62. *CARTA* 2 *à* 2.,

Eſtremadura, 5 de Mayo, de 1776.

Noſſos Senhores,

TEMOS a onra de aviſarlhes que neſte inſtante ſe tive as novas da boa *chegada* da *nao* Barnardo de Barbadoes naqual nos haõ remetido pella conta de vms. 25 *caixas* de *indigo*, à ſaber 8 dellas *Gottimal*, 8 *San Domingo*, e 9 de *Jamaica*, das quães nos aviſaraõ como nos devemos *conter*; ſe quizerem vms. que os remetamos para *éſſa* ou ſe devem venderſe néſta, os preços que *ficao* ao preſente ſaõ ſaber, o *Gotimal* à £ 18. por quintal *San Domingo*, à £ 16. e *Jamaica*, a £ 8. que les ſirva de *governo*: a *cochonilha* ſe vendeo oje differentes *partidas* à 17¼ emais, pois ha muitos compradores que fazem *incheta* ſupondo a rotura deſta *coroa* com a de Eſpanha que ſuccedendo valerá o preço muito alto como tive *chegado agora annos*, à 38. à 40. ſe vms. todavia ſe achaõ com *a partida* que nos aviſaraõ pello paſſado *a retenhaõ* por algum tempo mais *ate* ver a *fim* deſta preparaçaõ de guerra em que *redondará*, que emtaõ eſperamos ſeja de muito utilidade e proveito. He tudo o que ſe nos offerece *dedicandonos* ſempre a ſeus mandatos e com bejarlhes as maos *ficamos*, &c.

63. *CARTA*, 2 à 2.

Fontarabia, 6 de Junio, 1766.

Sñres nueſtros,

SON ſeis ſemanas que no tuvimos ni *carta* ni *ſaca* de vms. que nos cauſara *brevidad* eſperamos que no ſea por falta de *ſalud*. Con toda impaciencia aguardámos la *llegada* del *navio* Cæſar ſu capitan Juan de Ramirez quien trahe por nueſtra cuenta grande cantidad de *diamantes*: ſi vms. neceſſitan algunas bellas *piedras* de buena *color* y primera *agua*, hagan el favor de aviſarnos con ſu orden y les remitirémos lo que fuere de ſu *agrado*; incluſo tienen vms. una *letra* de cambio de £ 225. 17*s*. 4*d*. *ſacada* ſobre vms. que ſe ſervirán acceptar y, à *ſu tiempo* pagar. Los *diamantes* de *quilates* 475 vendimos, pero no ſon de los mejores que hay de éſta ſuerte. Rogamos nos manden por el primer navio 412 cwt. de *pimienta* y 210 cwt. de *gingibre*. Recibirán vms. un *ſalmon ahumado* de la mejor qualidad qual ſe ſerviran vms. acceptar per *amor* de noſotros. *Haganos ſaber* el precio de *pelo* de *camello* con las demas haciendas *adequadas* para *éſta*. *Eſperamos* ſus noticias por el primer *correo* y confirmandonos de vms. *quedamos*, &c.

63. LETT. 2 to 2.

Fontarabia, 6th June, 1776.

Gentlemen,

IT is *now ſix weeks that we have had neither* letter *nor* draft *from you, which will cauſe us to be ſhort, hope it may not be for want of health. We impatiently wait the* arrival *of the* ſhip *Cæſar, capt. John de Ramirez, who brings a large* parcel *of* diamonds *for our account: if you ſhould have occaſion for any beautiful* ſtones *of a good* colour *and of the firſt* water, *do us the favour to adviſe us by an order and we will ſend you ſome to your* liking. *Incloſed is a* bill *of exchange for* £. 225 17*s*. 4*d*. drawn *upon you, which you will pleaſe to accept and pay* when due. *We have ſold the* 475 carrats *of* diamonds, *but they are not the beſt there is of this ſort. Deſire you will ſend us by the firſt ſhip* 412 *cwt. of* pepper, *and* 210 *cwt. of* ginger. *You will receive a dry'd* ſalmon *of the beſt ſort, which you will pleaſe to accept as a teſtimony of our eſteem. Let us know the price of* mohair *and other* goods *fit for this place.* We wait *your anſwer by the firſt* poſt, *and aſſuring ourſelves of your veracity*, remain, *&c.*

PORTUGUEZE.

63. *CARTA*, 2 à 2.

Fontarabia, 6 de Junho, 1776.

Senhores noſſos,

SAO ſeis ſemanas quo naõ tivemos nem *carta* nem *ſaca* de vms. que nos cauſara *brevidade*, eſperamos que naõ ſeja por falta de *ſaude*. Com toda impaciença agoardamos a *chegada* do *nao* Cæſar ſeu capitaõ Juao Ramirez que traz por noſſa conta grande quantidade de *diamantes*: ſe vms. neceſſitaõ de algumas bellas *pedras* de boa *côr* e de primeira *agoa* façaõ o favor de aviſarnos com ſua ordem e lhes remeteremos o que for de ſeu *agrado*, incluſo tem vms. huã *letra* de cambio de £ 225. 17*s*. 4*d*. *ſacada* ſobre vms. que ſe ſerviraõ aceitar, e a ſeu tempo pagar. Os *diamantes* de *quilates* 475 vendemos, mais naõ ſam dos melhores que ha déſta ſorte. Rogamos mandarnos pella primeira *naõ* 412 cwt. de *pimenta* e 210 cwt. de *gingebre*. Receberaõ vms. hum *ſalmao afumado* dos melhores, qual ſe ſirviraõ vms. azeitar por *amor* de nos. *Nos faraõ ſaber* o preço de *pelo* de *gamelo* com as demais fazendas *Idôneas* para éſta. Agoardamos ſuas notiças pello primeiro *correyo* e confirmandonos de vms. *ficamos*, &c.

---

46. *CARTA*, 2 à 2.

Señores nueſtros,

EN *reſpueſta* de la mui eſtimada de vms. del 31 del mes eſpirado, vemos quanto nos ordenan hacer la *incheta* de los *corales*, loſquales *quedan* proveidos en la conformidad de lo que nos aviſan, y eſperamos remetirlos *quanto antes*, con la *nave* Buen Aventura, el capitan Ricardo Evans qual *ſe púſo à la carga* la ſemana paſſada, y ſe dice partirá para el principio del mes proximo, con laqual eſperamos remitirles las diez caxas de *coral ramas* como nos ordenaron, y la *partida* que compramos de cuenta *a mêtad* como nos aviſaron laqual monta a 9404 *peſos*, por laqual nos *valemos* ſobre vms. con una de *cambio* por la cantidad de 4727 peſos, como deſtintamente por *la cuenta* verán. Aquí en éſta a cauſa de la guerra (que ſe diſcurre ſer infalible) han crecido los *ſeguros* a 5 por ciento y ſe creé ſuberán mas, por cuya cauſa les ſuplicamos hagan *ſeguranza* por nueſtra *mitàd* de la *partida* de *corales labrados*, y al miſmo tiempo *llegando* éſta, ſe ſirvirán tambien hacer *ſeguro* por dicha nueſtra *mitad de*

64. LETT. 2 to 2.

Dear Gentlemen,

IN anſwer *to your much eſteemed letter of the* 31*ſt of laſt month, I find you have ordered us to* engage *for the* corals, *which are provided in purſuance of your requeſt, and we intend to ſend them* as ſoon as poſſible by *the* ſhip *Good Adventure, capt. Richard Evans, who* loaded *on* board *laſt week, and ſays he ſhall depart* about *the beginning of next, by which ſhip, hope to remit you the* 10 cheſts *of* branch coral *as your ordered, and the parcel we bought for* half account *as you adviſed us, amounting to* 9404 *dollars, for which have* drawn *on you a* bill *of exchange for the ſum of* 4727 *dollars, as you will ſee by the incloſed* account. *You muſt know that on account of the war (which is here reported to be inevitable,) they have raiſed the* inſurance *to* 5 *per cent. and it is expected to riſe ſtill higher, wherefore deſire you will* inſure *our* half part *of the parcel of* wrought coral, *and when this comes to* hand *you will alſo* inſure *our* half part *from your place to Goa, as we do not chuſe to* run *any* riſk *in theſe calamitous times. Hope you will find every*

64. *CARTA*, 2 à 2.

Noſſos Senhores,

EM *repoſta* da muy eſtimada de vms. do 31 do mez eſpirado vemos quanto nos ordenaõ fazer a *incheta* dos *coraes*, oſquaes *ficaõ* providos em conformidade do que nos aviſaõ, e eſperamos remetéllos *quanto antes* com a *nao* Bon Aventura ſeu capitaõ Ricardo Evans qual *ſe pozo à carga* a ſemana paſſada, e ſe diz partirà para o principio do mez proximo, com aqual eſperamos remeterlhes as des caixas de *coral ramas* como nos apontaraõ, e a partida que comparmos de conta *à metade* como nos aviſaraõ a qual monta à 9404 *peços*, por aqual nos *valemos* ſobre vms. com huma de *cambio* por a quantidade de 4727 peços, como deſtintamente por *a conta* veraõ. Aquí neſta a cauſa da guerra (que ſe diſcurre ſer infallivel) haõ creſido os *ſeguros* à 5 por cento e ſe cree ſubiram mais, por cuja cauſa lhes ſuplicamos façem *ſegurança* por noſſa *metade* da *partida* de *coraes lavrados* e ào meſmo tempo *chegando* éſta ſe ſerviraõ tambem fazer *ſeguridade* por dita noſſa *metade* de éſſa para Goa pois nao queremos *ficar*

de essa para Goa, pues no querémos *quedar descubiertos* en las calamidadés de estos tiempos. Esperamos *hallaràn* vms. todo à su gusto. El *troncami* compramos segun nos ordénan de cuenta *à mitad*, y luego procurarémos por maestros principales del arte para *labrarlos* quales nos asseguran *saldrán* una *partida* mui luzida limpia y de mui *buenas colores*. Esperámos tengamos una *ganancia* mui razonable por su bondad, y pareciendoles a su gusto con su orden esperámos nuevas comissiones para dicho *genero*, es quanto se ofrece y *quedamos*, &c.

every thing to your liking. We have purchased the coral stalks *as you ordered for* half account, *and shall immediately* look out *for good* hands *to* work them up; *they assure us they will* turn out *a very fine* parcel, *clean, and of an exceeding good* colour. *Hope we may* get *a handsome* profit *on account of their goodness, and that it may be to your liking; with your next order hope you will furnish us with new commissions for the like sort of* goods, *which is what offers, and* remain, *&c.*

ficar descubertos nas calamidades destes tempos. Esperamos *acharaõ* vms. todo a su gosto. O *troncami* compramos segum nos ordenaõ de conta *a meyas* e logo procurarémos por mestres principães do arte para *travalharos* quães nos asseguraõ saldraõ huã partida muy luzida limpo e de muy *boas côres*. Esperamos que teremos huma *ganhança* muy rezonavel por sua bondade e paresendolhes à seu agrado: com sua ordem proxima esperámos novas commissoens para dito *genero*, he quanto se offerese e *ficamos*, &c.

---

65. *CARTA*, 2 *à* 2.

Sñres nuestros.

SERVIRA la presente para *notificarles* en como hemos obtenido por fin con mucho *trabajo* la *venta* de la partida de sus *rubines* nos remitió de Paris Mons. *de Leau* de losquales *quilates* 794 *quedan* vendidos à el Sñr. Dn. Ramirez à pesos $13\frac{1}{2}$ el *quilate* que les asseguramos nos há costado bastante *enfado* para *alcanzar* dicho precio. Y aquí incluso les remitimos dicho *valor* sobre un mercader en Genevra nombrado Señor Falon *banquero* hombre mui *acreditado*. Vms. podrán negociar la *letra en èssa plaza* ò remitirla a seu amigo en Genevra. Los *quintales* 450 de *Campeche* que vms. nos ordénan *quedan* proveidos por losquales pagamos *à razon* de £ 1. 8*s*. el quintal, siendo de la mejor suerte. Y esperámos con navio que parte para *Dieppe* remitirlos à Monsieur *Duhout* como nos ordénan, que les sirva al presente para su *govierno*, es quanto se nos ofrece *dedicandonos*, siempre à sus *mandatos* con bezarles las manos, *quedamos*, &c.

65. LETT. 2 to 2.

Gentlemen,

THIS may serve to inform *you that at last with much* pains *we have sold the parcel of* rubies, *Mr. de Leau remitted us from Paris*, 794 carrats, *whereof are sold to Mr. Ramirez at dollars* $13\frac{1}{2}$ *per* carrat, *which we assure you cost us sufficient* trouble *to get such a price. Inclosed we remit you the value thereof upon a merchant in Geneva, whose name is Falon a* banker, *a very* substantial *man. You may either negociate the* bill *at* your place, *or remit it to your friend at Geneva. The* 450 quintals *of* campechy *that you gave us orders for, are provided for which we paid at the rate of* £ 1. 8*s. per quintal, they being of the best sort. We intend to remit them to Mons.* Duhout, *by a ship that goes for Dieppe, as you ordered us; which may serve you at present for your* government, *dedicating ourselves always at your service, and kissing your hands*, remain, *&c.*

65. *CARTA*, 2 *à* 2.

Nossos Senhores,

SERVIRA a presente para *notificarlhes* como temos alcanzado por fim com muito *trabalho* a *venta* da partida de seus *rubims* nos rememetou de Paris Monsieur *de Leau* das quães 794 quilates *ficaõ* vendidos ao Senhor Ramirez à pezos $13\frac{1}{2}$ o quilate, que lhes asseguramos nôs tem costado bastante *emfado* para *alcançar* o dito preço. E aquí incluso lhes remetemos ditto valor sobre hum mercador em Genevra nomeado Senhor Falon *banqueiro* homem muy *acreditado*. Vms. podraõ negociar a letra *nessa praça* ou remetella à seu amigo em Genevra. Os *quintaes* 450 de *Campeche* que vms. nos ordenaõ *ficam* providos por os quaes pagamos *à razaõ* de £ 1. 8*s*. o quintal sendo da melhor sorte e esperamos com *mao* que parte para Dieppe remetelles ào Mons. *Duhout* como nos ordenaõ que lhes serva aõ presente para seu *governo* he quanto se nos offerece *dedicandonos* sempre à seus mandatos com bezarlhes as maôs, *ficamos*, &c.

---

66. *CARTA*, 2 *à* 2.

Ipres, 9 Set^re^. de 1776.

Sñres nuestros,

EL *indigo* que nos ordenan con la limitacion del precio y calidad no se *halla* al presente, pues hai escarcidad en èsta, y dicho *genero* esta en reputacion qual creció mas de 20 per ciento de loque *solia* valer, por qual razon no nos atrevimos à *salir* de su orden, vms. nos avisarán loque fuere de su gusto, solo les decimos para su gobierno que se *aguardan* bastantes *navios* de

66. LETT. 2 to 2.

Ipres, 9th Sept. 1776.

Gentlemen,

THE indigo *you ordered with the limitation of the price and quality cannot be* had *at present because of its scarcity, this* sort *of goods being in so much repute that it is risen already to above* 20 *per cent. more than its* usual *value, for which reason have not presumed to* exceed *your orders, you will therefore advise us what you will have us do in*

66. *CARTA*, 2 *à* 2.

Ipres, 9 Set^re^. de 1776.

Nossos Senhores,

O *Indigo* que nos ordenam com a limitaçaõ do preço e qualidade naõ se *acha* ao presente, pois ha escarcidade nesta, e dito *genero* está em tanta reputaçam que subio mais de 20 per cento de que *sabia* valér por cuja rezaõ naõ nos atrevemos à *sahir* de sua gosto sô lhes dizemos que se *esperaõ* bastantes *naõs* de Jamaica e Sm.

de Jamaica y San Domingo que à todas las horas pueden *liegar* aquí que en *llegando* si truxessen mucha cantidad de dicho *genero* no dudo bolverá al *precio corriente* y si no truxeran gran cantidad, *quedará* en los mismos precios por razon de la guerra que dicen se apareja entre Ingalaterra y España. La *cochinilla quèda* caliendo à 17 chilines la libra y la *grana* de Portugal que es la mejor à 22 el quintal. Sirva les de aviso para lo que se les ofreciere, el interim confirmandonos siempre como *fuemos* y seremos de vms. que sus manos besamos, *quedamos*, &c.

in this case, only we observe for your government *that a large number of ships are hourly* expected *both from Jamaica and St. Domingo, in which case if they* bring in *a large quantity of this* sort *of goods no doubt but it will fall down to the common price, and if they should not bring in much it will* continue *at the same high price by reason of the war, which they say is ready to* break out *between England and Spain.* Cochineal continues *at* 17 *shillings per lb. and the* best *Portugal grain at £* 22. *per quintal: this may serve to advise you in case you should want any thing, mean time conclude, professing ourselves, as we have been, and always shall be,* yours, *&c.*

Domingo que à todas as horas podem *chegar* aquì que em *chegando* se trouxessem grande quantidade do dito genero naõ duvido que bolverà ào *preço corrente* e se naõ trazem muita quantidade *ficará* nos mesmos preços por rezaõ da guerra que dizem se aparelha entre Inglaterra e Espanha. A *cochonilha fica* valendo à 17 chelins a livra e a *grem* de Portugal que he a melhor a £ 22. o quintal. Sirva lhes de aviso para seu *governo* y para o que se lhes offerecer, emtretanto confirmandonos sempre como somos e serémos de vms. q. f. m. b. *ficamos*, &c.

---

67. *CARTA*, 2 *à* 2.

Valladolid, 14 Set^re. de 1776.

Mui Señores nuestros,

NOTICIOSOS de las ventajas que *logran* los amigos que estàn en correspondencia con vms. nos muebo para que en el caso que merescamos su confianza podamos *disfrutar* de las mismas comodidades. Nuestra *casa* aunque parece nueva es bastante antigua pues que ha *trabajado* bajo de varias *firmas* y ultimamente bajo la de Juan Antonio Dura y compañia hasta el *falecimiento* de nuestro marido y padre Don Francisco Dura con mui *decente excito)* loque nos ha amotivado à nuestro nuevo establicimiento, extinguida aquella *sociedad* en la que siempre fuè principal interressado nuestro *difunto*, trabajamos en bastantes años de los *tegidos* desse reyno tanto para el consumo de ésta *casa* de vms. como de otra que mantenemos en Galicia y ciudad de Santiago pero como aspiramos à proveèrnos de las *primeras manos* quisieramos utilizamos de las ventajas de que se aprovechan los *comissionados* en Londres: a éste fin nos dirigimos à vms. para que se sirvan informarnos los *efectos* en que *trabajan* vms. y con unas *muestras* que les suplicamos nos incluian con la nota de los *anchos* y *largos* y sus precios nos digan vms. la forma en que hacen vms. sus *embios* à otros amigos paraque assi (y precedido el informe de la *solidez* de nuestra *casa)* démos principio al negocio que nos sea de reciproco beneficio como deseamos y *celebrando* èsta ocasion que nos

67. LETT. 2 to 2.

Valladolid, 14*th Sept.* 1776.

Dear Gentlemen,

OUR information *of the advantages which those friends* gain *who deal with you, induce us* (in case *we should merit your confidence) to wish we might* benefit *by the same commodities, our* house *(although it seems new) is very old, for it has been* employed *under various signatures or* firms, *and last under that of John Anthony Dura and company, until the* death *of our* husband *and* father *Mr. Francis Dura, (of most* respectable memory) *which has induced us to form this our new establishment, that* copartnership *being extinct in which the said* deceased *was principally concerned, and always acted as chief* manager. *We have for many years done a great deal in the* weaving *way in this kingdom, as well for the consumption of this your house as for others whom we have in Galicia and city of St. Iago: but as we aspire to provide ourselves at the* first hand *we would wish to* avail *ourselves of the advantages those have who are* commissioned *in London. To this* purpose *we apply ourselves to you, that you will please to inform us of the* goods *you* make, *and that you will indulge us with some* patterns *we require, inclosing a note of the* length *and* breadth, *with their prices, you will also advise us of the manner you make your remittances to other friends, that (on inquiry of the* solidity *of our* house) *we may be able to commence a correspondence that*

67. *CARTA*, 2 *à* 2.

Valladolid, 14° Set°. 1776.

Muy Senhores nossos,

NOTICIOCOS das ventajems que *logram* os amigos que estaõ em correspondença com vms. nos move para que *(no caso* que merescamos sua confiança) possamos *disfrutar* das mesmas comodidades. Nossa *caza*, inda que parece nova he bastante antigua, pois que tem *travalhado* baixo de varias *firmas* e ultimamente baixo a de Dom Juao Antonio Dura e companhia até o falecimento de nosso marido e pay Dom Francisco Dura de feliz memoria o que motivou o nosso novo estabelecimento, extinguida aquella *sociedade* na que sempre foy principal interessado nosso *difunto:* travalhamos em bastantes annos dos *tegidos* deste reyno tanto para o consumo desta *caza* de vms. como doutra que nos sostemos em Galizia e cidade de Santiago mais como aspiramos à provernos das *primeiras maõs* quizeramos utilizarnos das ventajems de que se aproveitaõ, os *comisionados* em Londres a éste fim nos dirigimos à vms. que se sirvaõ avisarnos os *effeitos* em que *travalhaõ* vms. e com huãs *mostras* que lhes supricamos nos incluyam com a nota dos *anchos* e *largos* e seus preços nos digaõ vms. a forma em que fazem vms. seus *emvios* à outros amigos para que assim e precedido o informe da *solidez* de nossa *caza* demos principio ao negocio que nos seja de reciproco beneficio como desejamos e *celebrando*

nos proporciona ofrecer à vms. nueſtros ſervicios *quedamos* à la obediencia de vms. rogando à Dios guarde ſus vidas muchos *años*, &c.

that may be of mutual advantage, which we earneſtly deſire, and embracing *this opportunity of offering you our ſervices*, we are *at your command, praying God to preſerve your lives many years, and* remain, *&c.*

brando èſta occaſiaõ que nos proporciona offerecer à vms. noſſos ſerviços *ficamos* à obedencia de vms. rogando à Deos goarde ſuas vidas muitos *annos*, &c.

68. *CARTA*, 2 *à* 2.

Sñores nueſtros,

CON ſingular *aprecio* à la cabal *ſalud* de vms. y à todas ſus *obligaciones* eſtimaremos que ſerá conveniente à vms. luego remitirnos 1000 lb. de *eſtambre* que ſuelen venir en *madejas* de ½ lb. cada una, de la meſma ſuerte y color de las *mueſtras* incluſas, y emballados en ſeis balas azul, pueden *valerſe* ſobre noſotros por el montar *pagadera* en caſa del Señor Dn. Diego de Gonzales de Madrid, que ſiendo todo lo que ſe nos ofrece aguardamos el honor de ſus mandatos y *quedamos*, &c.

Nota de 1000 *lb. de Eſtambre.*

lb.		s. d.
100 de eſcarlata como la mueſtra	à	3 4 p. lb.
100 de carmeſi como ditto	à	2 6
100 verde como ditto	à	2 6
100 azul celeſte ditto	à	2 6
200 turquin ditto	à	2 6
300 negro ditto	à	2 6
50 amarillo ditto	à	2 6
50 blanco ditto	à	2 6

1000 lb. en todo.

68. LETT. 2 to 2.

Gentlemen,

WITH *particular* attention *to your good* healths *and all your good* family, *we hope it will be convenient to remit us directly* 1000 *lb. of* worſted, *which uſually comes in* ſkains *of* ½ *lb. each, of the ſame ſort and colour as the incloſed* patterns, *packed up in ſix bales blue. You may* draw *upon us for the amount* payable *at the houſe of Dn. James de Gonzales of Madrid, which being all that offers, we wait the honour of your commands, and* remain, *&c.*

Order for 1000 lb. of Worſted

lb.		*s. d.*
100 *of ſcarlet as per pattern*	*at*	3 4 *p. lb.*
100 *crimſon at per ditto*	*at*	2 6
100 *green as per ditto*	*at*	2 6
100 *ſky blue as per ditto*	*at*	2 6
200 *dark blue as per ditto*	*at*	2 6
300 *black as per ditto*	*at*	2 6
50 *yellow as per ditto*	*at*	2 6
50 *white as per ditto*	*at*	2 6

1000 *lb. in all.*

68. *CARTA*, 2 *à* 2.

Noſſos Senhores,

COM ſingular apreço ào cabal *ſaude* de vms. e a todas ſuas *obrigaçoen* eſtimaremos que ſerá convenente à vms. logo remeternos 1000 lb. de *eſtaimbre* que ſohiaõ vir em *medeixas* de ½ lb. cada huma, da meſma ſorte e côr das *moſtras* incluſas, bem embalhadas em ſeis balas azul, podem *valerſe* ſobre nos por a montar *pagadeira* na caza de Sr. Dm. Diogo de Gonçales de Madrid que ſendo tudo o que ſe nos offerece agoardamos a honra de ſeus mandatos e *ficamos*, &c.

Receita de 1000 *lb. de Eſtaimbre.*

lb.		s. d.
100 de graã como á moſtra	à	3 4 p. lb.
100 cramesin como ditto	à	2 6
100 verde como ditto	à	2 6
100 azul celeſte ditto	à	2 6
200 azul obſcuro ditto	à	2 6
300 preto como ditto	à	2 6
50 amarello ditto	à	2 6
50 branco ditto	à	2 6

1000 lb. em tudo.

69. *CARTA*, 2 *à* 2.

Mui Sñres nueſtros,

IMPLORANDO à la Mageſtad divina que èſta halle à vms. en cabal ſalud. Aviſamos que es con mucho peſar de corazon y congoxa de animo que nos es preciſo de turbar la tranquilidad de ſus pechos en relatarles la gran diſeracia ſucedida en eſte puerto y generalmente por toda éſta iſla, qual acontecio à los 29 del mes paſſado que fue tal *huracan* tan violento que la memoria de hombre no ſe *acuerda* de ſemjante, pues en la *bahia* no ſe han ſalvado ni *barco* ni *navio* que todos han

69. LETT. 2 to 2.

Dear Gentlemen,

BESEECHING *the Divine Majeſty to grant this may find you in good health: we beg leave to obſerve, that it is with much ſorrow of heart and anxiety of mind, we find ourſelves under the diſagreeable neceſſity of diſturbing your tranquility, by informing you of the great and terrible misfortune that has lately happened at this port, and indeed thro' all the iſland in general: you muſt know then, that on the 29th of laſt month, there happened ſuch a violent hurricane, that the like was never known here in the memory of man,*

69. *CARTA*, 2 *à* 2.

Muy Senhores noſſos,

IMPLORANDO a Magiſtade divina que éſta ache a vms. em caval ſaude, aviſamos que he com muito peçar de coração e anzia de animo que nos he preciço de turbar a tranquilidade de ſeus pechos em relatarlhes a grande deſgraça que tem ſuccedido niſto porto e gêralmente por toda éſta isla, qual aconteçou a os 29 do mez paſſado que foy hum *furaçao* taõ violento que a lembrança de homem naõ ſe *acorda* de ſemelhante, pois na *bahia* naõ ſe tem ſalvado nem *barco* nem *navio* que todos haõ

han perecido y entre ellos el navio de vms. que eſtava yà deſpachado con toda ſu carga aguardando la oportunidad del buen viento, padeció con todos los demas, ſin ſalvarſe coſa ninguna. Eſperamos que vms. eſtan *cubierto* con la *ſeguridad* que vms. tendran hecho en èſſa: Dios les reſtaure como tambien à noſotros pues teniamos en dicho navio 100 *caſcos* de azucar y 20 de indigo quales haviamos embarcado con dicho navio *à ſu entrega* y por *pecados* ſe han perdido ſin ninguna *ſeguridad* pues no tuvimos lugar de darles aviſo para hacer dicho *ſeguro:* ſea el Señor alabado por todo y à nos guarde de ſemejantes fatalidades en adelante. En éſta cuidad tambien ha caido una gran immencidad de *caſas* donde padecieron muchas *almas* Dios tenga miſericordia de ellas. Por lo que toca à noſotros es meneſter ſufrir las calamidades de los tiempos y tomar las coſas con devida paciencia conformandonos à la *voluntad* de Dios. Es lo que ſe ofrece ahora y *quedamos* con todo devido reſpeto mui cierto,

Servidores de vms.

QSMB.

CARLOS TRISTE y compania

man for in the bay *there was not ſaved neither boat, bark, or ſhip, but all periſhed together, and among them was your ſhip, which had all her cargo on board waiting only for a fair wind, but ſhe likewiſe ſhared in the general calamity with others without ſaving any thing. Hope you are ſafe in regard to the inſurance you may have made at your place; God preſerve you and us too, for we had on board the ſaid ſhip* 100 *caſks of ſugar, and* 20 *of indigo, which were loaded on board her to your* conſignment, *but* unhappily for us *they were all loſt without any inſurance made at all, becauſe we had no opportunity of adviſing you to make any, the Lord be praiſed in all things and preſerve us hereafter from the like diſtreſs. In this city an immenſe number of* houſes *have fallen down, by which accident many poor* ſouls *have periſhed, the Lord have mercy on them all: as to ourſelves, it is neceſſary to ſuffer the calamities of the times as they happen, with patience and humble reſignation to the will of God, which is what offers at preſent, and remain with all due regard,*

Gentlemen,

Your moſt obedient humble ſervants,

CHARLES TRISTE and company.

haõ perecido juntos, e entre elles o navio de vms. que eſtava jà deſpachado com toda ſua cargaçao agoardando a opportunidade de bom vento, padeceo com todos os demais ſem ſalvarſe couſa nenhuma. Eſperamos que vms. ficaõ coberto com o *ſeguro* que vms. teraõ feito neſſa; Deos lhes reſtaure como tambem à nos, pois tinhamos em ditto navio 100 barrils de aſucar e 20 d'indigo as quaes tinhamos embarcado em ditto nao *à ſua emtrega* e por *pecados* ſe ham perdido ſem nenhùa *ſegurança* pois naõ tivemos lugar de darlhes aviſo para fezer ditto *ſeguro;* ſega o Senhor alabado por todo e à nos goarde de ſemelhantes fatalidades em adiante. Neſta cidade tambem tem cahido hua grande immenſidade das cazas onde padeceraõ muitas *peſoas.* Deos tenha miſerricordia delles. Pello que toca à noſmeſmos he meſter padecer as calamidades dos tempos e tomar as couſas com devida paciencia e reſignaçaõ a *vontade* de Deos. He quanto ſe nos offerece agora, e *ficamos* com todo devido reſpeito muy certo,

Servos de vms.

QSMB.

CARLOS TRISTE y companhia.

INVOICES

INVOICES and BILLS of LOADING.

SPANISH.

FATURA.

FATURA de las haciendas y mercadurias *embarcadas* por el Señor Dn. Carlos Sabio para la Señora la viuda Bonito y hijos de Cadiz abordo el navio nombrado el *Cisne* su capitan Guillermo Gordon destinado para dicho Cadiz y por orden cuenta y riesgo de los dichos Señores siendo marcadas y numeradas como sigue,

à saber.

VB. { 2 Fardos de cordovanes de cochinilla.
73 Docena y 1 paquete de azafran.
315 Ct. de azucar.

CONOCIMIENTO.

YO Guillermo Gordon, vecino de Bristol maestre que soi del navio que Dios salve nombrado el *Cisne*, de porte de 350 toneladas que al presente está *surto* y anclado en el puerto de Londras para con la buena ventura seguir éste presente viage al puerto de Cadiz, conosco haver recibido y tengo cargado dentro de dicho mi navio debaxo de cubierta de Dn. Carlos Sabio las haciendas y mercaderias siguientes,

à saber.

VB. { 2 Fardos de cordovanes de cochinilla.
73 Dozena y 1 paquete de azafran, con
315 Ct. azucar.

Enxutas y bien condicionadas de la marca de fuera con los quales prometo y me obligo (llevandome Dios en buen salvamiento con el dicho mi navio al dicho puerto) de *acudir* dar y *entregar* a la Señora viuda Bonito y hijos de dicho Cadiz, y ausentes, à quien sus poderes tuviere pagandome *flete* de las dichas mercaderias, la suma de £. —— y sus avarias acustombradas, y para loqual assi tener y guardar, obligo à mi persona y bienes y el dicho mi navio fletes y aparejos y lo mejor *parado* de el. En fé de loqual dí tres *conocimientos* de un tenor firmados de mi nombre por mi ò por mi escrivano, el uno complido los otros no vulgan.

Fecho en Londres, &c.

GUILLERMO GORDON.

ENGLISH.

INVOICE.

INVOICE *of goods and merchandises* shipped *by Mr. Charles Sabio, for Madam the widow Bonito and sons of Cadiz, on board the ship* Swan, *Capt. William Gordon, bound to Cadiz aforesaid, and for their order, account, and risk, marked and numbered as per margin,*

viz.

VB. { 2 *Bundles of leather bags of cochineal.*
73 *Dozen and* 1 *packets of saffron.*
315 *Cwt. of sugar.*

BILL of LOADING.

I *William Gordon, master of the ship* Swan, *burthen* 350 *tons, which God preserve, now lying at anchor in the port of London, ready with the first fair weather to proceed on this present voyage to the port of Cadiz, to acknowledge to have received and loaded on board my said ship below deck, of Mr. Charles Sabio, the goods and merchandises following,*

viz.

VB. { 2 *Bundles of leather bags of cochineal.*
73 *Dozen and* 1 *packet of saffron, with*
315 *Cwt. of sugar.*

Dry and well conditioned, and marked as per margin, which I promise and oblige myself (God granting me a safe arrival with my said ship at the said port) to deliver to Madam the widow Bonito and sons of Cadiz aforesaid, or absent to whosoever else is impowered to receive the same, on paying me freight for the said goods, the sum of £. —— with the usual average. And for the true performance hereof I oblige myself, my goods, ship, freight, apparel, and the best of her furniture. In witness whereof I have given three bills of loading of the same tenor, signed with my name by me or my clerk, the one being accomplished the other to stand void and of no effect,

Dated in London, &c.

WILLIAM GORDON.

SPANISH.

Una LETRA de CAMBIO.
London, 1° Enero de 1776.
per 300 milreis.

A Vista de ésta mi primera de cambio pagará vm. al Señor Diego Laluz ò orden *la cantidad* de trecientos milreis en dinero corriente de Portugal el valor recibido del Señor Carlos Sabio al tiempo hará buen pagamiento *lanzandola* en cuenta como por aviso de

ANTO. BONELLI.

Al Sñr. Juan Perito en Lisbona.

Endossado.

Paguese à la orden de los SS. Ant°. Narbal y hijo valor recibido,

DIEGO LALUZ.

LETRA de CAMBIO de Lisbona
Lisbona, em 2 Feb. de 1776.
por £. 250 esterl.

A Quarenta dias vista de ésta mi segunda letra de cambio la primera y tercera no siendo pagada, pagarà vm. al Señor Dn. Antonio Bonelli y compañia ò orden la suma de docientas y cinquenta libras esterlinas en moneda corriente de Inglatierra el valor recibido del Señor Juan Perito al tiempo haran buen pagamiento *asseátandola* en quenta como por aviso de

DIEGO LALUZ.

Al Sñr. Carlos Sabio en Londres.

ENGLISH.

A BILL of EXCHANGE.
London, 1st of Jan. 1776.
for 300 *milreis.*

AT sight of this my first bill of exchange, pay Mr. James Laluz, or order, the sum of three hundred milreis in current money of Portugal, value received of Mr. Charles Sabio, at time make good payment, placing *to account as per advice of*

ANTH. BONELLI.

To Mr. John Perito in Lisbon.

Endorsed.

Pay to the order of Messrs. Anthony Narbal and son, value received,

JAMES LALUZ.

BILL of EXCHANGE from Lisbon.
Lisbon, 2d Feb. 1776.
For £. 250 *sterling.*

AT forty days sight of this my second bill of exchange, my first and third not being paid, pay to Mr. Anthony Bonelli and company, or order, the sum of two hundred and fifty pounds sterling, in current money of England, value received of Mr. John Perito, at time make good payment, and place *it to account as per advice of*

JAMES LALUZ.

To Mr. Charles Sabio, in London.

PORTUGUEZE.

Huã LETRA de CAMBIO.
Londrez, 1° Janeiro de 1776.
por 300 milreis.

A Vista desta minha primeira letra de cambio pagará vms. ao Senhor Diogo Laluz ou ordem *a conthia* de trezentos milreis em dinheiro corrente de Portugal o valor recebido de Senhor Carlos Sabio, ao tempo faza bom pagamento *lançandoa* na conta como por avizo de

ANTO. BONELLI.

Ao Senhor Juao Perito em Lisboa.

Emdossado.

Paguese a ordem dos Senhores Ant. Narbal e filho valor recibido

DIOGO LALUZ.

LETRA de CAMBIO de Lisboa.
Lisboa, em 2. Febreiro de 1776.
por £. 250 ester.

A Quarenta dias vista desta minha segunda letra de cambia a primeira e terceira naõ sendo paga, pagará vm. ao Senhor Antonio Bonelli y companhia ou ordem a soma de dozentas e cinquenta libras esterlinas em moeda corrente de Ingalaterra o valor recebido de Senhor Juão Perito ao tempo fara bom pagamento *assentandoa* na conta como por avizo de

DIOGO LALUZ.

Ao Senhor Carlos Sabio em Londrez.

SPANISH.

LETRA de CAMBIO.
Londres, 3 Marzo de 1776.
Por pesos 1000 de à 128 quartos cada peso.

A *Uso* mandará vm. pagar ésta segunda de cambio (no haviendolo hecho por la primera) à la orden de los Señores Antonio Bolino y hijo la cantidad de mil pesos de ciento veinte y ocho quartos cada peso en especia de oro u plata al curso conocido aqui hoi valor en quenta que assentara vm. como por aviso de

CARLOS SABIO.

Al Señor Diego Laluz en Lisbona.

Endossado.

Paguese por nosotros à la orden del Sñr. Dn. Francisco Luis do Bilbao valor en quenta con dho Sñr. fecho ut retro.

ANT. BOLINO y Hijo.

Paguese por mi à la orden del Sñr. Dn. Domingo de Olivade valor recibido del dho Sñr. Bilbao, y Julio 22 de 1776.

FRANCO. LUIS.

Paguese à la orden de los SS. Dn. Antonio Miroles y comp. valor en quenta con los dhos SS. Bilbao, 27 Jul°. de 1776.
Por pod. de dho Cav.

DIEGO OLIVADE.

ENGLISH.

BILL of EXCHANGE.
London, 3d March, 1776.
For dollars 1000 *of* 128 *quartos per dollar.*

AT usance * *please to pay this second bill of exchange (first not paid) to the order of Messrs. Anthony Bolino and son, the sum of one thousand dollars of one hundred and twenty-eight quartos each in gold or silver specie, at the course of exchange here this day, value in account, and place the same as per advice of*

CHARLES SABIO.

To Mr. James Laluz in Lisbon.

Endorsed.

Pay for us to the order of Mr. Francis Lewis of Bilboa, value in account with said gentleman, dated as above.

ANTH. BOLINO and Son.

Pay for me to the order of Mr. Dominick de Olivade, value received of same, Bilboa, 22d July, 1776.

FRANCIS LEWIS.

Pay to the order of Messrs. Anthony Meroles and company, value in account with them. Bilboa, 27th July, 1776.
by proc. from said Gent.

JAMES OLIVADE.

* Uso or *Usance* in Spain is *two* months.

BILLS of LOADING and INVOICES.

PORTUGUEZE.

CONHECIMENTO.

DIGO eu Chriſtoval Cordozo, vezinho de Briſtol meſtre que ſou de naõ que Deos ſalve por nome o Ciſne de porte de 300 toneladas que ao preſente eſtà ſurto e ancorado no porte de Londrez para com a favor de Deos ſeguir viagem ao porto de Liſboa onde he minha direita deſcarga, que he verdade que receby e tenho carregado dentro de ditto meu navio debaixo de cuberta enxutas e bem acondicionadas do Senhor Don Carlos Sabio as fazendas e mercadorias marcadas com a marca de fora à o pé, aſquaes me obrigo e prometo (levandome Deos a bom ſalvamento com o ditto meu navio) de entregar em nome de ſobre ditto ao Senhor Dm. Diogo Laluz de ditto Liſboa e ausente a quem ſeu poder tiver, pagandome de frete a quantidade de £ —— e ſuas avarias acuſtomadas e para aſſim comprir e goardar abrigo à minha peſſoa e bems e o ditto meu nao fretes a aparelhos e o melhor parado del; em certeza ao qual dey 3. Conhecimentos de hum theor aſſinados por mim ou por meu eſcrivaõ, hum cumprido os mais naõ valhaõ. Feito em Londrez, &c.

CHRISTOVAL CORDOZO.

(Corês.)

DL. No. I.	No. 12345 clareta 67890 açul claro 54321 caſtanha	}	hua bala de pannos ſobre finos e largos.

ENGLISH.

BILL of LOADING.

I *Chriſtopher Cordozo of Briſtol, maſter, (as I am) of the ſhip Swan, burthen 300 tons, now lying at anchor in the port of London, and by God's leave ready to proceed on her voyage directly to Liſbon my diſcharging port, do ſay and acknowledge to be true, that I have received and loaded on board my ſaid ſhip, below deck, dry and well conditioned, of and from Mr. Charles Sabio, the goods and merchandiſes marked as per margin at the bottom hereof, which I promiſe and oblige myſelf (God granting me and my ſhip a ſafe arrival at the ſaid port) to deliver in his name unto Mr. James Laluz, of Liſbon aforeſaid, and in his abſence to his agent impowered to receive the ſame, on paying me freight, the ſum of £. ——, with the cuſtomary average. And for the true performance hereof, I bind and oblige myſelf and goods, and alſo my ſhip, freight, apparel, and the beſt of her appurtenances. In witneſs whereof I have given three bills of loading, all of the ſame tenor, ſigned by me or my clerk, the one being accompliſhed, the others to ſtand void and of no effect. Dated at London, &c.*

CHRISTOPHER CORDOSO.

(Colours.)

DL. No. I.	*No.* 12345 *claret* 67890 *light blue* 54321 *cheſnut*	}	*one bale of ſuperfine broad cloths.*

FACTURA.

FACTURA e preço de huma bala de pannos ſobre finos e largos embarcada pellos Senhores Pedro Pacheco e companhia para os Senhores Ricardo Rumbo e filhos abordo da naõ nomeado o Ciſne, ſeu capitaõ Criſtoval Cordozo para Liſboa pella ordem e conta de Senhor Diogo Laluz de ditto Liſboa e à ſeu riſco ſendo marcada e numerada como conſta pella margem.

à ſaver.

DL. No. I.	No. 12345 clareta	16 por 15$\frac{1}{2}$	a 15s. 6d.	11l. 16s.	4$\frac{1}{2}$d.
	67890 açul. claro	16 por 15$\frac{1}{2}$	a 15s. 6d.	11l. 6s.	4$\frac{1}{4}$d.
	54321 caſtanha	17 por 16$\frac{1}{4}$	a 15s. 6d.	12l. 11s.	9$\frac{1}{4}$d.

INVOICE.

INVOICE *and price of one bale of ſuperfine broad cloth, ſhipped by Meſſrs. Peter Pacheco and company, for Meſſrs. Richard Rumbo and ſons, on board the ſhip Swan, Captain Chriſtopher Cordoſo for Liſbon, by order and for the account and riſk of Mr. James Laluz of Liſbon aforeſaid, marked and numbered as per margin.*

viz.

DL. No. I.	*No.* 12345 *claret*	16 *for* 15$\frac{1}{2}$	*at* 15*s.* 6*d.*	11*l.* 16*s.*	4$\frac{1}{2}$*d.*
	67890 *light blue*	16 *for* 15$\frac{1}{2}$	*at* 15*s.* 6*d.*	11*l.* 6*s.*	4$\frac{1}{4}$*d.*
	54321 *cheſtnut*	17 *for* 16$\frac{1}{4}$	*at* 15*s.* 6*d.*	12*l.* 11*s.*	9$\frac{1}{4}$*d.*

Londrez, 16 de Janeiro de 1777.

Por £. 130 esterlinas.

A Trinta dias vista serva vm. mandar pagar por ésta primeira de cambio a ordem do Senhor Joachim Peres cento trinta libras esterlinas valor do ditto Senhor e assentarà em conta como por aviso de.

CRISTOVAL CASTELHANO.

Ao Senhor Joaõ Fernandez, goarde Deos m. a. Sevilla.

1ª. *Espaldádo,*

Paguese à ordem dos SSres. Guilhermo e Diogo Alberti valor em conta com os ditos SSres. f ha ut retro

JOACHIM PEREZ.

London, 16th Nov. 1777.

For £. 130 sterling.

AT thirty days sight please to pay by this first of exchage to the order of Mr. Joachin Perez, one hundred and thirty pounds sterling value of same, and place it to account as per advice of

CHRISTOPHER CASTELHANO.

To Mr. John Fernandez, whom God preserve many years at Sevill.

First. Endorsed.

Pay to the order of Messrs. William and James Alberti value in account with them. Dated as on the other side,

JOACHIM PEREZ.

Coimbra, 18 de Decembre de 1777.

Por 1000 pesos à 39d. esterlinas.

A Uso serveraõ vms. mandar pagar por esta segunda de cambio a ordem dos SSres. ve. de Aquilina e filho mille piastres à trinta nove dineiros esterlinas e assentaraõ em conta segum o aviso de

CARLOS SABIO.

A òs SSres. Antonio e Migoel Alvarado e companhia QDG. m.

2ª. a Londrez. *Espaldádo.*

Paguese por nos à ordem de Dm. Manoel de Miroles valor em conta com o dito Senhor. Fha ut supra

Ve. de Aquilina e filho.

Paguese por mi à ordem dos Snres Francisco de Paz y companhia valor recibido dos dittos SSres. Sevilla 30. Dec. 1777.

MANOEL de MIROLES.

Coimbra, 18th December, 1777.

For 1000 pesos, at 39d. sterling.

AT usance please to pay by this second of exchange to the order of Messrs. the Widow de Aquilina and son, one thousand piastres at thirty-nine pence sterling, and place the same to account, as per advice of

CHARLES SABIO.

To Messrs. Anthony and Michael Alvarado and company, whom God preserve many years, in London. Endorsed,

Pay for us to the order of Mr. Manuel de Miroles value in account with him. Date as above.

Pay for me to the order of Messrs. Francis De Paz and company, value received of them. Sevill, 30th Dec. 1777.

MANUEL de MIROLES.

NB. Uso or usance in Portugal is *two* months.

END OF THE SECOND PART.

COMMERCIAL LETTERS.

Eine allgemeine Bekanntmachung.

Hamburg.

Hochgeehrte Herren,

ERLAUBEN ſie, daſs wir ihnen die errichtung unſers handlungſhauſes hiemit bekannt machen, und uns zur beſorgung ihrer auftrage empfehlen durfen.

Wir widmen uns vorzuglich dem commiſſions handel.— Jedes geſchaft, das un anvertraut ſeyn mochte, es beſtehe nun in ein-oder verkaufen von waaren, in aſſecurantz oder wechſel commiſſionen und was ſonſt der handel veranlaſt, wollen wir genau, und gewiſſenhaft vollziehn.

Wir ſind feſt entſchloſſen, den nutzen unſerer freunde in acht zu nehmen, und keine der pflichten, womit junge anfanger das vertruen anderer gewinnen, und fortdauernd verdienen, unbeobachtet zu laſſen.

Wir haben beyde in anſehnlichen hauſern die beſten erfahrungen geſammelt, ein zu unſern abſichten hinlangliches vermogen ſetzt uns in den ſtand, ſie mit erfolg geltend zu machen.

Haben ſie die gute, von der art unſerer unterſchriften anmerkung zu machen. Gonnen ſie uns ihere freundſchaft.

Wir wunſchen uns gelegenheit, ihnen thatig beweiſen zu konnen, daſs wir mit aufrichtiger hochachtung ſind,

Ihre, ergebnen diener.

S. wird kunftig unterzeichnen S. & C.
C. wird unterſchreiben S. & C.

A circular Information.

Hamburgh.

Gentlemen,

PERMIT us hereby to acquaint you of the eſtabliſhment of our houſe, and recommend ourſelves to the execution of your commiſſions.

We dedicate ourſelves principally to commiſſion-trade.— Every buſineſs that may happen to be intruſted us, let it conſiſt either in the purchaſe or ſale of goods, inſurance, exchange, or any thing elſe trade may offer, we will punctually and conſcientiouſly execute.

Being abſolutely determined to ſtudy our friends' advantage, we will not let any of the duties paſs unobſerved, by which young beginners win, and continue to deſerve the confidence of others.

We have both had the beſt experience in reſpectable houſes; and a capital proportioned to our views, ſets us in a ſituation, to make its ſucceſs probable.

Pray be ſo kind to remark our manner of ſubſcribing, and favour us with your friendſhip.

We wiſh an opportunity to convince you in effect, that we are with the ſincereſt reſpect,

Gentlemen, your moſt obedient humble ſervants,

S. will ſign in future S. & C.
C. ditto S. & C.

Zur Antwort.

Breſlau.

WIR haben aus ihrem ſchreiben vom 1ſten dieſes mit vergnugen erſehn, das ſie die entſchlieſſung, ein mitglied der Hamburger borſe zu werden, wirclich aufgefuhrt haben. Da ſich unſer briefwechſel mit ihnen auf perſonliche bekanntſchaft grundet, ſo wird unſere theilnehmung an ihrem wohl lebhafter, als ſie es bey ahnlichen nachrichten von unbekannten freunden zu ſeyn pflegt. Der himmel begleite ihre unternehmungen mit ſeinem ſegen, und laſſe ihr haus recht vollkommen emporwachſen.

Wir

In Anſwer.

Breſlaw.

WITH pleaſure we have ſeen in yours of the 1ſt inſt. that you have really effected the reſolution of becoming a member of the Hambro' exchange. As our correſpondence with you will be founded on perſonal acquaintance, our participation in your welfare will alſo be more animated than uſual in like advices from ſtrangers. Heaven accompany your undertakings with its bleſſing; and raiſe your houſe to the ſummit of proſperity.

We

Wir wollen hierzu recht gern das unſrige beytragen; und damit wir ſie mit der that uberzeugen, wie ſehr uns dieſe verſicherung von hertzen geht, ſo folgt am fus dieſes eine beſtellung auf verſchiedene artickel, deren beſorgung wir ihnen aufs beſte empfehlen. Wir zweifeln nicht, daſs ſie uns mit ſorgfalt und ſo bedienen werden, als es die umſtande nur immer erlauben konnen. Sollten ſie unſere erwartung wirklich befriedigen, ſo werden kuntfig anſehnliche auftrage in mehr als einer waarengattung unſern briefwechſel mit ihnen immer fruchtbarer machen.

Belieben ſie die guter, gehorig verpackt, in ein gutes ſchiff zu verlanden, und ſie an unſern gewohnlichen ſpediteur, den Herrn N———, in Berlin, abzurichten, bey dem wir nothiges daruber verfugen werden.

Wir erwarten ſeiner zeit nachricht von dem geſchehenen, nebſt ihrer rechnung uber den belauf der waare. Letztere wollen wir alſdenn durch uebermachung guter wechſelbriefe ohne anſtand tilgen, um ſie durch baldige zahlung deſto mehr zur beſten beſorgung unſerer angelenheiten zu verpflichten.

Konnen wir ihnen dargegen in hieſigen gegenden nutzlich werden, ſo ſoll es mit vergnugen geſchen. Wir erwarten bey Vorfallenheit ihre auftrage, indem wir uns mit aufrichtiger hochachtung unterzeichnen.

We will very readily contribute our aſſiſtance to it; and to demonſtrate how very much we have this aſſurance at heart, an order for ſeveral articles follows at the foot of this which we recommend to your beſt management; not doubting but you will always treat us with as much conſideration as circumſtances can poſſibly allow. Should you ſatisfy our expectations, larger demands in more than one kind of wares, will ever make our correſpondence with you more advantageous.

Pleaſe to ſhip the goods in a ſound ſhip, well packed; and direct them, for Mr. N———, at Berlin, our uſual agent; to whom we ſhall tranſmit neceſſary orders about them.

We expect in due time circumſtantial advices, with your account of value, &c. which we will then diſcharge without delay, by remittance of good bills of exchange, that by prompt payment we may oblige you to exert your beſt in our concerns.

If, in our part of the world, we can be of any ſervice to you, in return, we will do it with pleaſure. We expect your occaſional demands, and ſubſcribe with the ſincereſt reſpect.

DIE freundſchaftlichen verbindungen, welche ſie ſo lange jahre mit unſerm hauſe unterhalten haben, laſſen uns hoffen, daſs ihnen die nachricht von dem am 2ten dieſes erfolgten abſterben unſers liebenvaters nicht gleichgultig ſeyn wird.

Gonnen ſie nun den ſohnen eben die gewogenheit, eben das vertrauen, womit ſie den vater ununterbrochen beehrten, indem ſie von unſern unterſchriften gehorige anmerkung machen.

Das beſte denckmal, womit wir das andencken des verſtorbenen ruhmlich erhalten konnen, beſteht indernachahmung ſeiner rechtſchaffenheit und in der aufubung der tugenden, durch die er unſer haus gegrundet und mit ſegen erweitert hat. So wollen auch wir forthandeln, und daburch die verbindungen mit unſern correſpondenten lebendig erhalten.

Der Hochſte laſſe es ihnen wohl gehn, und entferne alle traurige begebenheiten, die ihre zufriedenheit ſtoren konnten!

Wir ſind mit der aufrichtigſten hochachtung.

THE friendly connections you have ſo many years maintained with our houſe, gives us hopes that the advice of our dear father's death on the 2d inſt. will not be to you a matter of indifference.

We beg you to favour the ſons with the ſame affection and confidence, you ſo uninterruptedly honoured their father; and at ſame time to take due notice of our ſubſcription.

The beſt monument, by which we can with credit maintain the remembrance of the deceaſed, conſiſts in the imitation of his uprightneſs, and the exerciſe of thoſe virtues, whereby he founded, and ſo ſucceſsfully furthered our houſe. Thus will we continue to deal, and preſerve alive the alliances with our correſpondents.

May the Higheſt proſper you, and diſtance all melancholy accidents, which can diſturb your happineſs.

We are, with the ſincereſt reſpect.

Hamburg. Hambro'.

ICH danke ihnen, in antwort auf ihr geſchaztes von 5ten dieſes, fur ihre guten wunſche und fur die thatigen beweiſe ihres vertrauens, wovon mir ihre auftrage ein ſicherer beweis ſind. Ob ich dieſes vertrauens werth war? ob ihre beſtellung mit gehoriger ſorgfalt aufgerichtet iſt? davon wird ſie der augenſchein nach ankunft der waare beſſer belehren, als vorlaufige verſicherungen es thun Konnten. So viel ſey mir bloſs erlaubt, beyzufugen, daſs ich es beym einkauf

IN reply to your eſteemed of the 5th inſt. I thank you for your good wiſhes, and the ready token of your confidence; your orders being a ſufficient proof. Whether I have been worthy this truſt, or your orders executed with proper attention? a view of the commodities when arrived, will better learn, than all previous aſſurances poſſibly can. Only ſo much be it allowed me to add, that in the purchaſe of thoſe articles, I have failed in no aſſiduity; and that your

einkauf der dahin gehorigen artickel an keinem fleiſſe habe fehlen laſſen und daſs ihr vortheil hiebey ein hauptgegenſtand meiner aufmerckſamkeit geweſen iſt. Der kaffee ſtieg einige tage, nachdem ich den fur ſie beſtimmten beſorgt hatte 10 p. C. hocher. Bey dieſem Artickel werden ſie gewiſs von meinem einkauf vortheile ziehn. Mochte ich nur recht oft im ſtande ſeyn, gunſtige conjuncturen fur ſie benutzen zu konnen! Unterſtutzen ſie doch dieſen wunſch durch neue beſtellungen.—Innerhalb acht tagen hoffe ich, alles, ihrer vorſchrift gemaſs, an den Herrn N——, in Berlin verladen zu konnen. Nachſtens alſo hiervon das nahere. Fahren ſie fort, mich ihrer freundſchaft werth zu achten. Ich bleibe.

your intereſt has been the principal object of my attention. Coffee roſe 10 per Cent. a few days after I had bought that, intended for you. From this article, at my purchaſe, you will certainly reap advantage. May I often be able to profit favourable conjunctures for you! Support this wiſh, by new demands. Conformable to your order, I hope to have loaded all within eight days, addreſſed to Mr. N——, at Berlin. Later particulars in my next. Pleaſe continue eſteeming me worthy your friendſhip. I remain.

Hamburg. Hambro'.

UNSERE gemeinſchaftligen freunde die Herrn J. & D. in Breſlau, haben mir aufgetragen, einige an ſie beſtimmte guter ihnen zugehen zu laſſen.

Dieſem auftrage gemaſs, habe ich geſtern, durch Schiffer D——, aus Berlin.

3 Faſs } in matten eingepackt, mit nebenſtehenden
2 Kiſtern } zeichen und nummer, im lohn zu—Reichſthaler ganze fracht an ſie verladen.

Haben ſie die gute, nothiges damit zu beſorgen, nnd die weitere verfugungen der Breſlauer freunde uber dieſen gegenſtand zu vollziehn. Ich bediene mich dieſer gelegenheit noch, ihnen meine dienſte anzubieten und zu verſichern, daſs ich mit vieler hochachtung verharre.

OUR mutual friends, Meſſ. J. and D. at Breſlaw, have commiſſioned me to tranſmit you ſome goods, aſſigned for them.

In purſuance thereof, I ſhipped for you yeſterday, by Capt. D——, of your town,

3 Caſks } packed in matts, marked and numbered as
2 Cheſts } per margin.

Total freightage at —— Rixd.

Be ſo kind as to regard the neceſſary, and fulfil the further orders of ſaid friends in Breſlaw therewith. I ſeize this opportunity of offering you my ſervice, and aſſuring you, that I remain with the greateſt deference.

Hamburg. Hambro'.

ICH beziehe mich auf mein ſchreiben vom 5ten dieſes, und begleite ihnen heute die rechnung uber ihre waaren. Sie werden daraus erſehn, daſs ſolche vor einigen tagen wircklich nach Berlin abgegangen ſind. Belieben ſie ſolche an ſich zu bringen, und mir den belauf mit Mk. Banco 5263. 12 ſs. gutzuſchreiben. Ich ſehe der verſprochenen anſchaffung ruhig entgegen. Hierbey ein preiſscourant, aus dem ſie den lauf der waarenhandels beurtheilen konnen. Die cochineal ſteht jetzt ſo niedrig, daſs unternehmungen mit dieſem artickel ſichern vortheil zu verſprechen ſcheinen, wenn man veranderungen, die ſich in kurtzem ereignen durften, abzuwarten, im ſtande iſt. Beehren ſie mich mit ihren fernern auftragen. Ich fahre fort, mit gewohnten geſinnungen zu ſeyn.

I REFER to mine of the 5th inſt. and now accompany you with the invoice of your merchandiſes. You will thereby find that they are really gone ſome days ago, for Berlin. Pleaſe to ſend for them, and credit me with 3235 Mks. 12 Sch. Banco, the amount. I tranquilly expect your promiſed reimburſement. From the incloſed liſt of current prices, you can judge of our courſe of trade. Cochineal ſtands ſo low now, that adventures therein ſeem to promiſe certain advantage, if one can only wait the changes, which muſt ſhortly happen. Pray honour me with your farther orders. I continue to be with uſual eſteem.

Breslaw.

WIR haben aus ihren beyden briefen vom 1ten und 9ten des vergangenen monaths das nothige uber unsere waarenbestellung ersehn. Es war uns besonders lieb, mit letzerer rechnung daruber zu erhalten und die wirckliche versendung zu erfahren. Den belauf haben wir ihnen gutgeschrieben, und ubermachen einliegend Rthlr. 1000 Banco. 6 wochen dato auf dasige Herrn N. and D.

Belieben sie gewohnliches damit zu besorgen, und unsere rechnung nach eingang zu creditiren. Das fehlende wird bey nachster gelegenheit nachfolgen.

Wir erkennen ubrigens ihre aufmerckſamkeit fur unsern nutzen mit allem danck, wovon ihr betragen bey dem artickel kaffee den besten beweis liefert, und werden uns angelegen seyn lassen, ihnen unsere erkenntlichkeit durch wiederholte bestellungen an den tag zu legen. Es ist zu bedauern, dass veranderungen von solcher art auf unsern platz wenig, oder im besten fall nur spat einigen einfluss bewircken. So lange noch ein mittelmassiger vorrath non irgend einem artickel vorhanden ist, so lange wird solcher durch eine menge von verkaufern aus einer hand in die andere verschleudert, es mogen sich nun darinnen auf andern platzen veranderungen ereignet haben oder nicht. Es giebt hier der handler sehr viele, welche geld bedurftig sind; daher erscheihnt sehr oft der fall, dass man hier gewisse, waaren wohlfeiler als in Hamburgh, an sich bringen kann. Unsere mackler sind grosstentheils Pohlnische Juden. Diese nation ist reich an ueberredung und an kunsten, welche den handel verwirren—durch sie wird der spezerèy und fast jeder ubrige handel geleitet. Es geht also sehr naturlich zu, wenn unordnungen darinnen gewohnlich sind. Der kaffee handel ist besonders muhsam. Sie wissen, das ein impost auf demselben liegt, der ein doppelt capital dabey nothwendig macht. Diese schwierigkeit liesse sich ertragen, wenn der gewinn nur massig ware; allein leider wird solcher durch den schleichhandler dem regelmassigen kaufmann, wo nich gantz entzogen, doch ser erschwert.

Jener wagt es auf gefahr seiner ehre und seines glucks, summen davon einzubringen. Ungeachtet der strengsten aufsicht weis er seiner zweck zu erreichen, und nun ist kein wunder wenn er wohlfeiler als dieser zu verkaufen im stand ist. Aus diesem kleinen gemalde unsers hiesigen handels werden sie einsehn lernen, wie unsicher die besten unternehmungen fur uns sind.

Heute haben wir ihnen unsern platz von der dunkeln seite geschildert; ein andermal wollen wir ihnen erzahlen, wie er sich in absicht mancher andern dinge im bessern lichte betrachten lasst.

Melden sie uns doch in Antwort, wie hoch feines gelbes bleichwachs jetzt bey ihnen anzubringen seyn konnte?

Wir grussen sie hertzlich, und sind vollkommenen.

Breslaw.

IN your two letters of 1st and 9th last month, we have seen the needful, concerning our late commission. We were much pleased at receiving the bill of same with the last, and to learn that they were already actually dispatched. We have credited you with the amount, and remit inclosed 1000 Rixdollars Banco, at six weeks, on Messrs. N. and W. of your place.

You'll please to observe the customary with it, and credit our account on receipt. What's failing, will follow the next opportunity.

We acknowledge most gratefully your attention to our emolument, of which your behaviour in the article of coffee, gives the best evidence; and will cause our striving, by repeated commissions, to demonstrate our gratitude. It is to be lamented, that changes of such sort in our place, work little, or at best only late, any impression: for so long as there is only a middling provision of any one article at hand, so long will it be hurried from one hand to another, by a crowd of sellers; whether changes therein have happened in other places, or not. There are here many traders, who have need of cash; by which it often occurs, that one can procure certain merchandises cheaper in our place, than in Hambro'. Our brokers are mostly Polish Jews. This nation is rich in that persuasion and cunning, which can confound trade: by them the spice, and almost every other branch of commerce is governed; so that it is very natural for disorders therein to be usual. The coffee trade is particularly troublesome. You well know that an impost lays on it, which makes a double capital thereby necessary. This burden might be borne, if the gain were but moderate; but alas! the contraband dealers make it very heavy to, if not entirely draw it off from, the fair traders.

The former venture at the risk of their honour and fortunes, to bring in for large sums; and notwithstanding the strictest look-out, they know how to gain their point: thus it is no wonder, if they can sell cheaper than the latter. From this little picture of our trade here, you will perceive how uncertain for us the best undertakings are.

To-day we have drawn you the dark side of our place; but another time we will acquaint you how it may be viewed, with respect to many other things, in a better light.

Please to mention us in answer, how high at present the best fine yellow bleach wax could be sold by you.

We are with the most perfect respect.

Leipsig.

Leipſig.

ICH laſſe mir nachrichtlich dienen, was ſie mir unterm 5ten dieſes anzeigen. Seit dem habe ich den Herren ———, in Bourdeaux die beſorgung verſchiedener waaren aufgegeben, und ihnen zugleich gemeldet, ſie mochten ſolche an ſie verſenden, bey uebermachung des connoiſſements aber den belauf fur meine rechnung auf ſie entnehmen. Ich ſchmeichele mir mit der hoffnung, ſie werden gedachte meine verfugung genehmigen, und das papier obiger freunde mit gewohnter bereitwilligkeit meinetwegen in ſchutz nehmen. Ich werde nicht ermangeln, ihnen vor dem verfall, zeitige gegenaſchaffung zu machen.

Die waare belieban ſie nur nach ankunſt, ohne zeitverluſt, uber Luneburg durch daſigen Herrn A. B. C. an mich zu verſenden, geſchehenes aber gutigſt anzuzeigen. Noch muſs ich ihnen bekannt machen, daſs meine beſtellung nach Frankreich gegen 20,000 livres betragt, und folglich die Bourdeauxer freunde ungefehr ſo viel auf ſie ziehn werden.

Ich habe die ehre zu ſeyn.

Leipſig.

I HAVE taken care to profit by what you intimated to me in yours of the 5th inſtant. Since then I have given the providing of divers merchandiſes to Meſſrs. ———, in Bourdeaux, mentioning them at ſame time, they might ſend them to you, and by paſſing you the bill of lading, draw on you for the amount, to my account. I flatter myſelf with the hope, that you will approve my ſaid meaſures, and for my ſake, with your uſual readineſs, take ſaid friends draughts under your protection. I ſhall not fail before the expiration, to make you timely proviſion.

After arrival of the goods, be pleaſed to ſend them me, without loſs of time, over Lunenburg, thro' the hands of Meſſrs. J. M. M. kindly ſignifying particulars. I muſt now inform you, that my order in France will amount to about 20,000 livres; and conſequently our correſpondents at Bourdeaux, will draw for about ſo much on you.

I have the honour to be.

Antwort hauf den verherigen.

WIR haben von demjenigen, was ſie uns mit ihrem angenehmen von 6ten, zu ſagen belieben, anmerckung gemacht, um die tratten der Herrn ———, in Bourdeaux, bis zur ſumme von livres 20,000 fur che rechnung anzunehmen. Mit der waare ſoll nach ankunft ihre verfugung ohne anſtand genau vollzogen werden. Bis jetzt fehlt es uns noch an nachricht von der verſendung. Wir ſehen ihren fernern auftragen entgegen, und ſind, nach beſter empfehlung.

Anſwer to the preceding.

WE have noted what you were pleaſed to inform us in your favour of the 6th, to accept the drafts of Meſſrs. ———, in Bourdeaux, up to the amount of 20,000 livres, for your account. Your orders concerning the goods, ſhall, without delay, be punctually executed, directly on their arrival. We expect your further commiſſions, and are, ardently recommending ourſelves to your favour.

Hamburg.

AUS unſerm vieljahrigen briefwechſel wird es ihnen leicht ſeyn, zu beurtheilen, daſs wir mit Franckreich ſehr anſehnliche geſchafte machen, und beſonders alle jahre groſſe ſommen fur wein dahin bezahlen. Sie haben uns zwar biſhero ihr vertrauen ununterbrochen bewieſen; da aber unſere geſchafte zu nehmen, und wir folglich auf die erweiterung unſers credits denken muſſen, wenn wir ſie anders mit nachdruck und mit gemachlichkeit betreiben wollen, ſo fragen wir hiemit an, ob ſie uns bis zur ſomma von 40,000 livres einen laufenden credit zugeſtehn, und ihr vertrauen gegen uns erweitern wollen. Sie konnen ſich allenfalls unſertwegen bey dem Herrn N———, in Amſterdam erkundigen. Wir haben urſache zu glauben, ſein zeugniſs vortheilhaft fur uns lauten werde.

Es ſolte uns leid thun, venn wir die ſo lange unter uns ſtatt gefundenen verbindungen abbrechen, oder wenigſtens vermindern muſsten; wenn wir uns an andere daſige hauſer zu wenden bewogen wurden. Wir erwarten daher um ſo mehr eine gunſtige antwort, da unſer geſuch ſich auf wahrheit grundet, und wir in der that mit ungemeiner hochachtung ſind.

Hambro'.

FROM our many years correſpondence it will be eaſy for you to judge, that we drive a very conſiderable trade with France, and pay there every year very large ſums, eſpecially for wine. You have, 'tis true, hitherto uninterruptedly ſhewn us your confidence; but as our buſineſs increaſes, and we conſequently muſt think of extending our credit, if we follow it with effect and convenience, we hereby aſk you, if you will extend your confidence towards us, and allow us a running credit ſo high as 40,000 livres. You can enquire concerning us of Mr. ———, in Amſterdam. We have reaſon to believe, his teſtimony will be in our favour.

We ſhould be ſorry to be neceſſitated to break off, or at leaſt leſſen the connections which have ſo long found place betwixt us, and be induced to apply to other Pariſian houſes. We ſo much the more expect a favourable anſwer, as our ſuit is grounded on truth, and we are in ſincerity with the moſt profound reſpect.

Paris.

Paris.

ICH weiſs, daſs ſie mit den Herren ——, in Hamburg, in verbindung ſtehen. Auch ich unterhalte ſeit verſchiedenen jahren mit ſelbigen nicht unbetrachtliche geſchafte. Da nun aber gegenwartig dieſer gegenſtand mehr als gewohnlich zunimmt, ſo neme ich mich die freyheit, bey ihnen anzufragen, ob man wohl den gedachten freunden einen credit von 40,000 livres, ohne gefahr bewilligen konnte? Die freundſchaft, welche zwiſchen ihnen und mir obwaltet, laſst mich hoffen, ſie werden meine frage mit eben der unpartheylichkeit beantworten, mit welcher ich es in ahnlichen fallen zu thun bereit bin:

Ich habe die ehre, mit lebhafter hochſchatzung zu ſeyn.

Paris.

KNOWING that you have connections with Meſſrs. ——, in Hamburgh, with whom I have alſo maintained for ſeveral years paſt no inconſiderable correſpondence; and this buſineſs increaſing at preſent more than uſual, I take the liberty to inquire of you, if one might credit them for 40,000 livres, without riſk. The friendſhip exiſting between you and me, makes me hope you will anſwer my queſtion with the ſame impartiality I am ready to do yours, in like caſes.

I have the honour with the warmeſt eſteem to be.

Amſterdam.

SEIT zehn jahren ſtehe ich mit den Herren E——, in Hamburg, in einem correſpondentz der durch wiederholte geſchafte belebet und nutzlich wird, und kein einzigeſmal habe ich den geringſten anlaſs gefunden, mich uber mangel an ordnung und rechtſchaffenheit von ihrer ſeite zu beſchweren, vielweinger den anſehnlichen credit, der ihnen bey mir offen ſteht, einzuſchrancken. Dieſs iſt es, was ich in antwort auf ihr geehrtes vom—aus eigner erfahrung melden kann.

Ich bin ubrigens mit voller hochachtung.

Amſterdam.

FOR ten years paſt I have been in correſpondence with Meſſrs. E.——, in Hamburgh, which by repeated buſineſs is become ſpirited and uſeful; and I have not once found the leaſt reaſon to complain of want of regularity and uprightneſs on their ſide, much leſs to contract the conſiderable credit I have open againſt them. This is what I can aſſert from my own experience, in anſwer to your favour of ——.

To conclude, I am with perfect reſpect.

Paris.

UNSERE ſo lange beſtandene freundſchaft ſoll von meiner ſeite mit vergnugen unterhalten werden, wenn es bloſs darauf ankommt, ihnen neue beweiſe zu geben, daſs mein vertrauen gegen ihr haus uneingeſchranckt iſt. Gern will ich die erweiterung ihrer geſchafte befordern helfen, und ohne anſtand ihre papiere bis zur ſumme von livres 40,000, annehmen, ſo oft die veranlaſſung, ſo viel auf mich zu entnehmen, ihnen vorkommen mochte. Ich zweifle nicht einen augenbleck, daſs ſie mir jedeſmal den gegenſatz, wie biſher, in Amſterdam, anweiſen werden. Beehren ſie mich bald mit ihren auftragen, damit ich gelegenheit erhalte, ihnen zu zeigen, wie vorzuglich ich bin.

Paris.

OUR ſo long ſubſiſting friendſhip ſhall be maintained with pleaſure on my part, if it only depend on giving you new demonſtrations, that my faith in your houſe is unlimited. I will chearfully help to promote the enlargement of your trade, and, without retarding, accept your bills to the ſum of 40,000 livres, as often as occaſion preſents to draw ſo much on me. I doubt not a moment, but you will always, as hitherto, in Amſterdam, provide me the reimburſement. Honour me ſoon with your commands, that I may thereby have an opportunity to ſhew how preferably I am.

Hamburg.

DER inhalt ihrer gutigen zuſchrift vom —— ſtimmt mit den erfahrungen, die wir von ihrer freundſchaft bereits in handenhaben. vollkommen uberein. Wir denckken, ihnen dargegen fortdauernde beweiſe zu liefern daſs wir, ihr vertruen zu verdienen, entſchloſſen ſind.

Heute

Hambro'.

THE contents of your kind letter of ——, perfectly harmonize with the experience we have already in hand of your friendſhip. We will in return, give you permanent teſtimonies of our reſolution to merit your reliance.

To-day

Heute schon benutzen wir ihre elaubniſs, indem wir auf ſie abgegeben haben :

£ 2000	tournois an die ordre des Herm		A.
3000	Ditto	Ditto	B.
4000	Ditto	Ditto	C.

9000 livres tournois auf ziwey uſo,

welche wir ihrem ſchutze beſtens empfehlen kunftige monat wird Herrn M. zu Bordeaux 10,000 livres, und eben ſo viel Herr N. in Cette, fur unſere rechnung auf ſie entnehmen. Auch dieſen beyden ſummen erſuchen wir untſertwegen mit geneigter annahme zu beehren, und ſeiner zeit van dem geſchehenen nachricht zu ertheilen.

Fur den belauf dieſer drey poſten belieben ſie ſich gegen verfallzeit auf den Herrn ——, in Amſterdam, 2 monath nach dato zu erholen, und, wie gewohnichlich, die beſte aufnahme ihrer tratten zu gewartigen.

Wir verbleiben unaufgeſetzt.

To-day we make uſe of your permiſſion, having given upon you

Liv. 2000	tournois, to the order of		M. A.
— 3000	ditto	ditto	B.
— 4000	ditto	ditto	C.

Tot. Liv. 9000 tournois, at 2 Uſance.

which we earneſtly recommend to your acceptance. Next month Mr. M. at Bourdeaux, and Mr. N. at Cette, will draw on you, each for 10,000 livres, to our reckoning. We beg you, for our ſakes, to honour theſe two ſums with your kind acceptance, and in due time to impart occurre n advices.

For the total of theſe three articles, pleaſe, againſt the time they are due, to draw on Mr. ——, in Amſterdam, at two months after date, and, as uſual, expect the beſt attention to your draughts.

We remain inceſſantly.

Hamburg.

ES war uns ſehr angenehm, aus ihrem ſchreiben vom —— zu erfahren, daſs ſie die ihnen zum einkauf von zucker, caffee und indigo ertheilte beſtellung, unſerer vorſchrift gemaſs, in kurzem zu vollziehn gedencken. Wir ſehen alſo der nachricht von der wircklich erfolgten abſendung, nebſt rechnung uber die waare, entgegen.

Belieben ſie unterdeſſen auf abſchlag livres 10,000 unſertwegen in gewohnlicher ſicht bey dem Hernn ——, in Paris, zu beziehn, und uns ſolche gutzuſchreiben.

Das connoiſſement mit dem auftrage unſere guter verſichern zu laſſen, ubermachen ſie, wie ſonſt, an den Herrn ——, in Amſterdam.

Wir ſind vollkommen.

Hambro'.

IT was extremely agreeable to us, to find in yours of ——, that you ſhortly purpoſe fulfilling our commiſſion, given you for the purchaſing ſugar, coffee and indigo. We look for their actual diſpatch, with invoice of them.

Pleaſe in the interim to draw on Mr. ——, in Paris, for 10,000 livres, at uſual ſight, on account, and credit us with ſame.

The bill of lading, with the order for inſurance, be ſo kind to remit as uſual, to Meſſrs. ——, in Amſterdam.

We are perfectly.

Bourdeaux.

WIR haben, nach untenſtehendem verzeichniſs, auf ordre und fur rechnung der Herren ——, in Hamburg, die ſomme von liv. 10,000 an verſchiedene inhaber auf ſie gezogen. Belieben ſie unſere wechſelbriefe in ſchutz zu nehmen, ſich uber dieſen gegenſtand mit obigen unſere gemeinſchaftlichen freunden zu verſtehen, und zu glauben, daſs wir mit beſonderer hochachtung verharren.

Bourdeaux.

WE have drawn on you, upon the order and for the account of Meſſrs. ——, in Hambro', 10,000 livres, payable to ſundries, as in the underwritten ſpecification, which pleaſe to honour. You'll alſo pleaſe to ſettle with ſaid mutual friends about this buſineſs, and believe that we remain with peculiar eſteem.

Hamburg.

WIR haben die ehre, ihnen inliegend zu ubermachen:

L. 250 8 ſſ. Sterl. 1½ Uſo auf Herrn ——.

Fl, 1500 Banco 4 wochen dato auf daſige Herrn ——.

Wir bitten, das Londner papier in beſte moglichſtem cours zu begeben, mit dem andern aber gewohnliches zu beſorgen, um uns von beyden den belauf gutzuſchreiben.

Wenn dagegen der Herr ——, in Paris, den betrag von 30,000 livres unſertwegen auf ſie ziehn ſollte, ſo belieben ſie ſeine papiere mit annehme zubeehren.

Wir fahren fort, uns mit wahrheit zu nennen.

Hambro'.

WE have the honour to tranſmit you incloſed

L. 250 8s. Sterling, at 1½ Uſance, upon Mr. ——.

Fl. 1500 Banco, at four weeks, on Meſſrs. ——, of your city.

We beg you to negociate the London bill, at the beſt courſe poſſible, with the other to effect the needful, and place total of both to our account credit.

If, counter to the above, Mr. ——, in Paris, ſhould draw on you for 30,000 livres, to our account, pleaſe to honour his draft with acceptance.

We continue to ſtile ourſelves with veracity.

Breſlau.

ICH habe die mir auf abſchlag meiner rechnung ubermachten:

1000 Rubels —— a 100 tage nach dato auf die Herrn ——, in Amſterdam Richtig erhalten; und beſorge davon das nothige, um ſie ihnen, wenn ſich nichts widriges ereignet, gutzuſchreiben. Laſſen ſie ſich den verckauf meiner tucher ferner beſtens empfohlen ſeyn. Damit mein daſiges lager wieder erfriſcht werde, habe ich dieſer tagen an den Herrn ——, in Stettin.

2 emballite Packen, worinnen 50 Stuck enthalten ſind, mit dem auftrage verſandt, ſie mit erſtem guten ſchiffer an ſie zu befordern. Aus beygefugter rechnung werden ſie das nahere erſehn. Bedienen ſie ſich derſelben, um meine waare beſtens, und ja nicht unter dem vorgeſchriebenen preiſe an mann zu bringen.

Wenn ſie gute juchten, die nicht zu ſchwer ausfallen, zu —— rubel das pud bekommen konnen, ſo belieben ſie 100 pud zu beſorgen, und ſolche fur meine rechnung an den Herrn ——, in Stettin, zu verſenden. Die zum einkauf benothigten gelder werden ihnen hoffentlich aus meinem commiſſionſwaarenlager eingegangen ſeyn.

Ich ſehe hiervon ihren nachrichten entgegen, und bin mit gewohnter freundſchaft.

Breſlaw.

THE remittance ſent me on account, I have duly received, viz.

1000 Rubles, at ——, 100 days after date, upon Meſſrs. ——, in Amſterdam.

I will procure it the neceſſary, and, if no obſtruction ariſe, credit you therewith. Let me further earneſtly recommend to you the ſale of my cloth. To recruit you my magazine, I have this day charged to Mr. ——, at Stetin,

2 Packs, embaled, containing 50 Pieces,

with orders for diſpatching them to you by the firſt good ſhip. In annexed account you will ſee the reſt, which pleaſe to obſerve, and part with my goods at the beſt, but by no means under the prices there limited.

If you can get good Ruſſian hides, which do not fall out too heavy, at —— Rubles the pud, pleaſe to purchaſe me 100 pud, and addreſs them for my account, to Mr. ——, in Stetin. You will, I expect, have acquired the caſh neceſſary for this purchaſe, from the comings in of my magazine.

I expect your relative advices, and am with uſual friendſhip.

A MERCANTILE

A

MERCANTILE

VOCABULARY

OF THE

ITALIAN LANGUAGE.

The *Roman* Manner of Computing the Time of Day, as now uſed in ſome parts of *Italy*.

Uno	One	1	MATTINO	1	MORNING		
Duo	Two	2		2			
Tre	Three	3	1ª Vigilia	3	1ſt Watch.		
Quattro	Four	4		4			
Cinque	Five	5		5			
Sei	Six	6	2ª Vigilia	6	2d Watch.		
Sette	Seven	7		7			
Otto	Eight	8		8			
Nove	Nine	9	3ª Vigilia.	9	3d Watch.		
Dieci	Ten	10		10			
Undici	Eleven	11	4ª { Vigilia	11			
Dodici	Twelve	12	4ª { Mezzo di	12	4th Watch.	NOON.	
Tredici	Thirteen	13	*Depo deſinare*	1	*Afternoon.*		
Quattordici	Fourteen	14		2			
Quindici	Fifteen	15	1 Vigil.	3	1ſt Watch.		
Sedici	Sixteen	16		4			
Dici ſette	Seventeen	17		5			
Dici otto	Eighteen	18	2 Vigil.	6	2d Watch.		
Dici nove	Nineteen	19		7			
Venti	Twenty	20		8			
Venti uno	Twenty-one	21	3 Vigil.	9	3d Watch.		
Venti due	Twenty-two	22		10			
Venti tre	Twenty-three	23		11			
Venti quattro	Twenty-four	24	4 Vigil. NOTTE.	12	4th Watch.	NIGHT.	

Roman Watches.

These are the ſame Four ſtated Times Announced by Eccleſiaſtic Chimes.

⁂ By adding 12 to the Engliſh Computation of Time in the re-iterated arrangement of the laſt column it gives the *Roman* hours exact.

The *Romans* reckon the whole 24 hours as they ſtand in progreſſion, and theſe they divide into eight *Vigils*, or Watches, viz. four AM. and four PM. which *Vigils* are every three hours, the firſt whereof, (according to Scripture) began from the time of the cock crowing.

The *Engliſh* (and moſt other European ſtates) reckon their time by twice 12, which is 24 hours.

The *Italian* Appellation of time runs thus,			The *Engliſh* Appellation thus,	
Un' ora,	the firſt hour,	MORNING.	One o'clock,	MORNING.
Due ora,	ſecond hour,		Two o'clock,	
Tre ora,	third hour,		Three o'clock,	
à 12 ora	to 12th hour,	NOON.	to	
Tredici ora,	thirteenth hour,	AFTEROON.	Twelve o'clock,	NOON.
Quattordici ora,	fourteenth hour,		And this reiterated	
Quindici ora,	fifteenth hour,		to	
à	to		Twelve o'clock,	NIGHT.
Venti quattro ora,	twenty-fourth hour,	NIGHT.		

The uſe of the above obſervation is to ſhew that the Italian mariners when out at ſea compute their time by the *Roman* ſtyle, as appears by their log-book, and in their *conſolato*, or *prova di fortuna*, i. e. their proteſt againſt the ſeas.

Although the *French*, *Spaniſh*, and *Portugueze* all uſe the ſame APPELLATION of time as the *Italians* do, yet it muſt be obſerved that the Engliſh APPELLATION is not ſo far diſtant in ſenſe as in ſound, for the word Watch, or *Clock*, in Italian is OROLOGIO, which (if we trace its firſt derivation) comes from the Latin *hora*, an hour, or as we may imagine from *hora* and *locus*; thus the Italian compound *Ora luogo* (which bears exact ſimilitude to the above Latin) ſignifies the hour's place, and very properly, becauſe the clock or watch, by the index or minute-hand, points out the exact place where the minute parts of the hour is ſituated; which juſtifies the propriety of the Engliſh diction of *what's o'clock? One o'clock, Two o'clock*, &c.

Delle Cose Mercantile. (Italian.) Of Mercantile Affairs.

3 *Necessarias principales da vita.*	3 Chief necessaries of life.	
Cibo,		*food.*
vestito,		*raiment.*
caldo,		*fuel.*
3 *Periodi di tempo fissati.*	3 Fixed periods of time.	
Nel anno scorso,		*last year.*
spirato,		
scaduto,		
Nel anno presente,		*present year.*
corrente,		
andante,		
Nel anno prossimo,		*ensuing year.*
seguente		
che viene,		
4 *Elementi.*	4 Elements.	
Terra,		*Earth.*
Aria,		*Air.*
Fuoco,		*Fire.*
Aqua,		*Water.*
4 Parti di mondo.	4 *Parts of the World.*	
Oriente,		*East.*
Occidente,		*West.*
Tramontana,		*North.*
Meridiano,		*South.*
4 *Stagioni.*	4 Seasons.	
Primera vera,		*Spring.*
State,		*Summer.*
Estate,		
Autumno,		*Autumn.*
Inverno,		*Winter.*
4 *Quarti d'anno.*	4 Quarters of the year.	
Madonna,		*Lady-day.*
Festa di San Giovanni,		*Midsummer.*
Festa di San Michele,		*Michaelmas.*
Natale,		*Christmas.*
5 *Sensi.*	5 Senses	
Vista,		*Sight.*
Udito,		*Hearing.*
Odorato,		*Smell.*
Gusto,		*Taste.*
Tatto,		*Feeling.*
7 *Giorni di settimana.*	7 Days of the week.	
1 Domenica,		*Sunday.*
2 Lunedì,		*Monday.*
3 Martedì,		*Tuesday.*
4 Mecrodì, Mercoledì,		*Wednesday.*
5 Giovedì,		*Thursday.*
6 Venerdì		*Friday.*
7 Sabato,		*Saturday.*

12 *Mesi d'Anno,*	12 Months of the year.	
1 Gennaro, Gennajo,		*January.*
2 Febraro, Febrajo,		*February.*
3 Marzo,		*March.*
4 Aprile,		*April.*
5 Maggio,		*May.*
6 Giugnio,		*June.*
7 Luglio,		*July.*
8 Agosto,		*August.*
9 Septembre,		*September.*
10 Ottobre,		*October,*
11 Novembre,		*November.*
12 Decembre,		*December.*
Di tempo in generale,	Time in general.	
Tempo,		*time.*
dì, giorno,		*a day.*
mezzo dì, mezzo giorno,		*mid-day,* or *noon.*
spuntar del giorno,		*day break.*
settimana,		*a week.*
quindici giorni,		*a fortnight.*
oggi ad otto,		*this day se'nnight.*
mese,		*a month.*
anno,		*a year.*
nuovo anno,		*new year.*
cappo d'anno,		*new year's day.*
secolo,		*an age.*
secoli andanti,		*former ages.*
giorno di festa.		*holy-day.*
giorno corrente,		*running day.*
giorno di lavoro,		*working day.*
alba,		*twilight.*
aurora, frangere d'alba,		*day-dawn.*
levar del sole, ò fermontare del sole,		*sun-rise.*
tramontar del sole,		*sun-set.*
imbrunir del sole,		*evening-dusk.*
mattino, mattina,		*morning.*
mattina,		*to-morrow.*
sera,		*evening.*
notte,		*night.*
mezza notte,		*midnight.*
ora,		*an hour.*
mezzora,		*half an hour.*
minuto,		*a minute.*
attimo,		*a moment*
jeri,		*yesterday.*
jerl'altro, l'altro jeri,		*day before yesterday.*
giorno sì, l'altro no,		*every other day.*
doppo-pranzo,		*after dinner.*
doppo desinare,		*afternoon.*
vigilia,		*the eve.*

festa,		*feast,* or *festival.*
fiera,		*fair.*
fiera d'Argentina,		*Strasburg fair.*
Numeri cardinali,	Cardinal numbers.	
Uno,		*one.*
duo,		*two.*
tre,		*three.*
quattro,		*four.*
cinque,		*five.*
sei,		*six.*
sette,		*seven.*
otto,		*eight.*
nove,		*nine.*
dieci,		*ten.*
undici,		*eleven.*
duodici, duodici,		*twelve.*
tredici,		*thirteen.*
quattordici,		*fourteen.*
quindici,		*fifteen.*
sedici,		*sixteen.*
diciassette, diciasette, diecisette,		*seventeen.*
diciotto,		*eighteen.*
dieciotto,		
dicinove, dicianove, diecinove,		*nineteen.*
venti,		*twenty.*
vent'uno,		*twenty-one.*
ventidue, &c.		*twenty-two, &c.*
trenta,		*thirty.*
quaranta,		*forty.*
cinquanta,		*fifty.*
sessanta,		*sixty.*
settanta,		*seventy.*
ottanta,		*eighty.*
nonanta, novanta,		*ninety.*
cento,		*one hundred.*
duecento, duegento,		*two hundred.*
cinque cento,		*five hundred.*
mille,		*a thousand.*
mille e due cento, ò mille e dugento,		*one thousand two hundred,* or *twelve hundred.*
un millione,		*a million.*
Data de l'anno presente,	Date of the present year.	
Mille settecento settanta e sette,		1777.
Numeri ordinali,	Ordinal numbers.	
Primo,		*first.*
secondo,		*second.*
terzo,		*third.*
quarto,		*fourth.*
		quinto.

quinto,	*fifth.*
ſeſto,	*ſixth.*
ſettimo,	*ſeventh.*
ottavo,	*eighth.*
nono,	*ninth.*
decimo,	*tenth.*
undecimo,	*eleventh.*
duodecimo,	*twelfth.*
terzodecimo,	*thirteenth.*
quarto decimo,	*fourteenth.*
quinto decimo,	*fifteenth.*
ſeſto decimo,	*ſixteenth.*
decimo ſettimo,	*ſeventeenth.*
decimo octavo,	*eighteenth.*
decimo nono,	*nineteenth.*
venteſimo, vigeſimo,	*twentieth.*
venteſimo primo, &c.	*twenty-firſt, &c.*
trenteſimo, trigeſimo,	*thirtieth.*
quaranteſimo,	*fortieth.*
cinquanteſimo,	*fiftieth.*
ſeſanteſimo,	*ſixtieth.*
ſettanteſimo,	*ſeventieth.*
ottanteſimo,	*eightieth.*
novanteſimo, nonanteſimo,	*ninetieth.*
centeſimo,	*hundreth.*
ducenteſimo, dugenteſimo,	*two hundreth.*
milleſimo,	*a thouſandth.*

Numeri diſtributivi, Diſtributive numbers.

Ambi,	*both.*
ambidue,	*both together.*
un parò, un pajo,	*a pair.*
doppia,	*double.*
una decina,	*half a ſcore.*
una dozzena,	*a dozen.*
una ventina,	*a ſcore.*
una trentina,	*ſcore and half.*
una quarantina,	*two ſcore.*
un centinaro, un centinajo,	*hundred.*
un migliaro, un migliajo,	*thouſand.*

Di colori, Of colours.

Bianco,	*white.*
bianchiccio,	*whitiſh.*
nero,	*black.*
nericcio,	*blackiſh.*
roſſo,	*red.*
roſſiccio,	*reddiſh.*
roſeo, roſato,	*roſy.*
verde,	*green.*

verdiccio,	*greeniſh.*
verdechiaro, verdegajo,	*light-green.*
verde geallo,	*yellow-green.*
Saſſona,	*Saxon-green.*
bruno,	*dark-green.*
montana,	*mountain-green.*
ceruleo,	*ſea-green.*
verde forte,	*deep-green.*
turchino,	*blue.*
turchiniccio,	*bluiſh.*
turchino chiaro,	*light-blue.*
ſcuro,	*dark-blue.*
forte, fondo,	*deep-blue.*
cileſtro,	*ſky-blue.*
azzuro,	*azure-blue.*
paonazza, pavonazzo,	*deep-blue.*
porpora, porporino, purpuireo	*purple.*
gialo, giallo,	*yellow.*
gialliccio,	*yellowiſh.*
giallo forte,	*deep-yellow.*
grigio, o bigio,	*grey.*
bigio turchino,	*blue-grey.*
grigio chiaro,	*light-grey.*
grigiofero,	*dark-grey.*
bruno,	*brown.*
bruniccio,	*browniſh.*
bruno chiaro,	*light-brown.*
bruno ſcuro,	*dark-brown.*
cioccolata,	*chocolate.*
biondo,	*fair-golden.*
cenerino,	*aſh-colour.*
palombino, colombino,	*dove-colour.*
cenere palombo,	*aſh-dove.*
lattato,	*milk-colour.*
perlato,	*pearl-colour.*
ſcarlatto,	*ſcarlet.*
ſcarlatto in grano,	*ſcarlet in grain.*
cremeſi, cremeſino,	*crimſon.*
incarnato, carnadino,	*carnation.*
colore di ceraſa ciriegia,	*cherry-colour.*
d'arancio di metarancia,	*orange-colour.*
di limone,	*lemon-colour.*
d'oliva,	*olive-colour.*
di pina,	*pine-colour.*
di perſico,	*peach-colour.*
di caſtagna,	*cheſtnut-colour.*
di cannella,	*cinnamon-colour.*
di cioccolata,	*chocolate-colour.*
di fuoco,	*fire-colour.*

di fiama, ò fiameggiante,	*flame-colour.*
colore di tabacco,	*ſnuff-colour.*
di mattone,	*brick-colour.*
di creta,	*clay-colour.*
di cervato,	*fawn-colour.*
di pavone,	*peacock-colour.*
vermiglio, miniato,	*vermillion,* or *deep red.*
abbronzato, ò moretto	*tawney.*
tartaruca,	*tortoiſe-ſhell colour.*
legna da colori, ò Brazilletto	*dyer's wood.*
gueda,	*wood.*
robbia,	*madder to dye*
annima di legna,	*lignum vitæ.*

De' minerali, mettalli, pietre, foſſi, &c. Of minerals, metals, ſtones, foſſils, &c.

Mina,	*a mine,*
minera,	*ore.*
d'oro,	*gold ore.*
d'argento,	*ſilver*
rame,	*copper*
d'ottone,	*braſs*
di ferro,	*iron*
d'acciajo,	*ſteel*
di latta, di ſtagno,	*tin*
di peltro,	*pewter*
di piombo,	*lead*
metallo,	*metal.*
gettato,	*caſt*
lavorato,	*wrought*
bello,	*fine*
baſſo, ſpilorcio,	*laſe*
metallo giallo,	*yellow,* or *Bath metal.*
bronzo,	*bell*
foglio di metallo,	*leaf of*
purgar mettalli,	*to fine*
fundume, ſchiume, di metalli,	*droſs.*
Pietra,	*ſtone.*
di maccigno,	*free*
di paragone,	*touch*
fuocco,	*fire*
focaja,	*flint*
nera,	*jet*
hematite,	*blood*
preciosa,	*precious*
zolfo,	*brim*
la calamità,	*load*
marmo,	*marble*
alabaſtro,	*alabaſter*
ſal-nitro,	*ſaltpetre.*
aluma,	*allum.*
tegola,	*ſlate.*
mattone,	*brick.*

calcia,	*mortar.*
calcina,	*lime.*
calcinaccio,	*rubbiſh.*
geſſo,	*chalk.*
creta,	*clay.*
terra,	*earth.*
argilla,	*fuller's earth.*
arena, } ſabbia, }	*ſand.*
ghiaja,	*gravel.*
reſina,	*roſin.*
pece,	*pitch, tar.*
garſſa,	*greaſe.*
graſſa nera,	*coomb.*
ſapone,	*ſoap.*
cerâſſa,	*ceruſs.*
minio,	*vermillion.*
rubrica, } ſompia, }	*ruddle*, or *red oker.*
amito,	*ſtarch.*
vitriolo,	*copperas.*
vitriolato,	*mingled with copper.*
nigella, } ſereno, }	*mildew.*
carbone,	*coal.*
carboniccio,	*ſmall coal.*
carbone di terra,	*culm*, or *pit coal.*
carbone ardente,	*burning coal dead.*
ſegnato di carbone,	*coal-mark.*
cava di carbone,	*coal-pit.*
carboneria,	*coal-ſhed.*
carbonoſo,	*full of coal.*
oro,	*gold.*
ſimilore,	*pinchbeck.*
borace,	*gold-ſolder.*
argento,	*ſilver.*
argento vivo,	*quickſilver.*
argentato,	*plated ſilver.*
ottone, } oricolo }	*braſs.*
orpello,	*braſs leaves.*
rame,	*copper.*
verderame,	*green ruſt of copper.*
ferro,	*iron.*
ſbarra di ferro,	*bar-iron.*
ruggine del ferro,	*iron ruſt.*
mercante di ferro,	*ironmonger.*
acciajo,	*ſteel.*
ſtagno, } peltro, }	*pewter.*
ſtagno in ſtanghette,	*pewter in pigs.*
latta,	*tin.*
piomba,	*lead.*
biacca,	*white lead.*
lama di piomba,	*ſheet of lead.*

De divers i GENERE di MERCANZIE.
Of divers SORTS of GOODS and MERCHANDISES.

Di gioje o gemme.	Of Jewelery.
Anello,	*a ring.*
agata,	*agate ſtone.*
amateſia,	*amatheſiſt.*
brigliante,	*brilliant.*
ciotelo,	*a pebble.*
corniolo,	*cornelian.*
carbuncio,	*carbuncle.*
diamante,	*diamond.*
diaſpro,	*jaſper.*
orecchini,	*ear-rings.*
pietra,	*a ſtone.*
perla,	*pearl.*
filza di perla,	*row of pearls.*
pendenti,	*pendants*, or *drops.*
roſa,	*a roſe.*
rubino,	*ruby.*
ſafira,	*ſaphire.*
ſmeralda,	*emerald.*
ſardonio,	*ſardonix.*
Turcheſa,	*Turkey.*
chilate,	*a carrat weight.*

Di CHINCAGLIE.
Of HARDWARE.

Sorte di fibbie.	Buckles.
Fibbie.	*buckles.*
d'oro,	*gold*
dorato,	*gilt*
Fibbie ſimilore,	*pinchbeck*
d'argento,	*ſilver*
argentato,	*plated*
di metallo,	*metal*
d'ottone,	*braſs*
di ferro,	*iron*
d'acciajo,	*ſteel*
di ſtagno,	*pewter*
liſciato,	*plain*
lavorato,	*wrought*
per collo,	*ſtock*
per ginocchio,	*knee*
per ſcarpa,	*ſhoe*
di brils, *brilliants*, or	*Briſtol ſtone*
brunito,	*poliſhed*
ſparito,	*laquered*
capace,	*large*
piccolo,	*ſmall*
quadro,	*ſquare*
tondo,	*round*
ovale,	*oval*
per uomini,	*men's*
per ragazzi,	*boys*
Parte di fibbie,	Part of Buckles.
Le ſtaffe,	*the chapes*, or *ſhanks.*
la ſtaffa d'acciaro,	*ſteel chapes.*
l'ardiglione,	*the tongue.*
un ſol pontale,	*a ſingle point*, or *tongue.*
Sorte di bottoni,	Of buttons.
Bottoni,	*Buttons.*
doro,	*gold*
dorato,	*gilt button*
di ſimilore,	*pinchbeck*
d'argento,	*ſilver*
argentato,	*plated*
di metallo,	*metal*
di metallo giallo, *Bath*, or	*yellow metal*
gettati piani,	*plain caſt*
lavorato,	*wrought*
ſmaltato,	*enamelled*
di vetro,	*glaſs*
di pietra,	*ſtone*
di brills,	*Briſtol ſtone*
interſiato,	*inlaid*
d'acciajo,	*ſteel*
ſtagno,	*pewter*
d'ottone,	*braſs*
d'avorio,	*ivory*
di corno,	*horn*
d'oſſo,	*bone*
pinto,	*painted*
Botoni d'abiti,	Dreſs buttons.
Bottoni per ſajo,	*coat buttons.*
per camiſciuola,	*breaſt*
per calzoni,	*breeches*
per camiſa,	*ſhirt*
per manica,	*ſleeve*
capaci,	*large*
piccolo,	*ſmall*
quadro,	*ſquare*
tondo,	*round*
ovale,	*oval*
otto lati,	*octagon*
per uomini,	*men's*
per ragazzi,	*boys*
borchia,	*a ſtud*
in garniture,	*in ſets.*
Di Orlogi,	Of watches.
Orlogio,	*a watch.*
d'oro,	*gold*
dorato,	*gilt*
ſimilore,	*pinchbeck*
metallo,	*metal*
di rilievo,	*chaſed*
ſtucchi,	*tweezers.*
berloque,	*trinkets.*
Di catene,	Chains.
Catena,	*a chain.*
d'oro,	*gold*
dorato,	*gilt*
d'argento,	*ſilver*
de cobre,	*copper*
di metallo,	*metal*
di ferro,	*iron*
d'acciajo,	*ſteel*
d'ottone	*braſs*
di ſimilore,	*pinchbeck*
cetenaccio,	*door chain.*

Di

Di Coltelli,	Of Knives.
manico,	*knife-haft*, or *handle.*
d'oro,	*gold*
dorato	*gilt*
d'argento,	*silver*
argentato,	*plated*
di metallo,	*metal*
d'avorio,	*ivory*
di corno,	*horn*
di corno cervo,	*bucks-horn*
di tartaruca,	*tortoiseshell*
d'osso,	*bone*
di legno,	*wooden*
coltelluccio,	*a child's knife*
coltellaccio,	*a butcher's knife*
roncone,	*pruning knife*
temperino,	*pen-knife*
coltelo,	*clasp-knifes*
Di Candelieri.	Candlesticks.
Candeliere,	*a Candlestick.*
d'oro,	*gold*
dorato,	*gilt*
d'argento,	*silver*
argentato,	*plated*
gettato piano,	*plain cast*
lavorato,	*wrought*
d'lottone,	*brass*
di ferro,	*iron*
d'lacciajo,	*steel*
di metallo,	*metal*
di peltro,	*pewter*
di stagno,	*tin*
di vetro,	*glass*
lucerna,	*lamp*
smoccolatoje,	*snuffers*
battifuoco,	*tinder-box*
cucchiaro, ò scugliero,	*spoon*
cocchiarone,	*ladle*
coltello,	*table-knife*
forchetta,	*fork*
grattugia,	*a grater*
caffetiera,	*coffee-pot*
spilla,	*a pin*
spilli,	*pins*
ago,	*a needle*
aghi,	*needles*
ditale,	*a thimble*
forbici,	*scissars*
temperini,	*pen-knives*
razori,	*razors*
bracciere,	*chaffing-dish*
collatojo,	*cullender* / *strainer*
Ferraglia,	Ironmongery.
Stufa,	*a fire stove*
grata di ferro,	*iron grate*
paletta,	*fire-shovel*
molette,	
forcone,	
guarda fuoco,	
soffieto,	
tripede,	
gratticola,	
padella,	
caldaja,	
spiedo, schidone,	
spada,	
coltellaccio,	
armacollo,	
scudo,	
arcobugio,	
chiodo,	
ribatto,	
sega,	
sega di mano,	
asrpione, cardine,	
ferratura,	
chiave,	
arma,	
sbarra,	
chiavistello,	
battente, bussatore,	
peso,	
pesi,	
scaglie, bilanciare,	
lima,	
lima aspro,	
lima piana,	
squilletto,	
laccio,	
pestello,	
mortajo,	

LEGNAME. *TIMBER.*

Legno,	*Wood*
frassino,	*ash*
orno,	*wild ash*
cerro,	*beech*
cireggio,	*cherry-tree*
abete,	*deal*
ebene,	*ebony*
olmo,	*elm*
elece,	*holm*
legno di Campece,	*logwood*
maogania,	*mahogany*
oleastro,	*holly*
quercia,	*oak*
rovero,	*wild oak*
pera,	*pear-tree*
pino,	*pine*
salcio,	*willow*
noce,	*wallnut*
assenzo,	*wormwood*
tongs	intavolatura,
poker	un asse,
fender	asticella, tavoletta
bellows	
trivet	trave,
gridiron	travicello,
frying-pan	porta,
kettle	porta di camara,
spit	soglia, impostа,
sword	milino,
cutlass	a cavallo,
hanger	á mano,
shield	à vento,
gun	à acqua,
a nail	molinetto,
rivet	arcata,
saw	chiusa,
hand-saw	
hinge	
lock	
key	
scutcheon	
bar	
bolt	
knocker	
a weight	
weights	
scales	
file	
rough file	
smooth file	
gimblet	
trap	
pestle	
mortar	

MANIFATTURA di VETRO. *GLASS MANUFACTORY.*

Vetro,		*glass*
quadra di vetro,		*pain of glass*
vetri spezzati,		*broken*
invetriata,		*window casement*
vetro spiamento,		*spying*
bicchiere,		*drinking*
horologio à polvere,		*hour*
talco, talchi d'osso,		*isinglass*
specchio,		*looking glass*
occhiali,		*spectacles*
vetraria,		*glass-house*
cassa di vetro,		*glass-case*
buglose,		*bugles*

MANIFATTURA da CARTA. *PAPER MANUFACTORY.*

Carta,		*paper*
fina,		*fine*
	d'invoglio,	*coarse packing*
	sugante,	*sinking*
	piana,	*plain*
	scritta,	*writing*
	dorata,	*gilt*
	macchiata,	*stained*
	spaccia,	*cap*, or *waste*
	stampata,	*stamp*
	impressa,	*printed*
	posta,	*post*
	mediana,	*medium*
	reale,	*royal*
	bianca,	*white*
	rossa,	*red*
	turchina,	*blue*
carta bruno,		*brown*
foglio di carta,		*sheet of*
quaderno di carta,		*quire of*
resima di carta,		*ream of*

beneta.

benera di pazzi,	*fools-scap paper*
carta capace,	*large*
picola,	*small*
spessa,	*thick*
sottile,	*thin*
linea d'acqua,	*water-line*
pecora,	*vellum*
pergamena,	*parchment*

Sorte di MERCERIE.
Of MERCERY.

Seta,	*Silk*
seta gregga,	*raw-silk*
seta di padua,	*paduasoy*
stoffe di seta,	*Persian*
organzini,	*organzines*, i. e. *unwrought*, or *thrown silk*
raso,	*sattin*
piano,	*plain*
fiorato,	*flowered*
listrato,	*striped*
taffetà,	*taffety*
taffetane,	*coarse taffety*
ormesino lavorato,	*striped*
taffetane velutato,	*stuff*
damasco,	*damask*
damaschi pet mobile,	*damasks for furniture*
veluto,	*velvet*
velutini,	*velverets*
lustrino,	*lutestring*
burdetti,	*burdets*
broccato,	*brocade*
riccamato,	*embroidered*
gallonato,	*laced*
ondegiato,	*scalloped*
trapuntato,	*quilted*
ondato,	*watered*
pontini confiori,	*flower-point*
galoni d'oro,	*gold-lace*
galoni d'argento,	*silver-lace*
zingrino,	*shagreen*
nastro, fettaccia,	*ribband*
fiochi di seta,	*silk tassels*
bundelli di seta,	*silk ribbands*
fiocchetta di seta,	*silk thrums*
filo, filata,	*thread*
filo bello,	*fine*
greza,	*coarse*
filo d'oro, or oro filato,	*gold thread*
filo d'argento,	*silver*
di ferro,	*wire*
oro in pagli,	*gold spangles*

Sorte di BANCHERIA o PANNI LINI
Of LINEN-CLOTH.

Tela de lino,	*linen-cloth*
battista,	*fine lawn*
cambraja,	*cambrick*
d'Olanda,	*Dutch linen*, or *Holland*
di Silecia,	*Silesia linen*
stretto d'Armani,	*narrow German linen*
cerotto, incerrata,	*sear-cloth*
infiorato,	*diaper*
casarreccia,	*home-spun linen*
di ragno,	*cloth-web*
di sangallo,	*buckram*
d'ore,	*gold tissue*
d'argento,	*silver tissue*
damasca,	*damask*
vellana, tellaccia,	*coarse hempen cloth*
teletta,	*fine narrow linen-cloth*
teletta d'oro,	*tissue*, or *gold tinsel*
telaria,	*all manner of nappy or linen-cloth*
telajuolo, telaruolo,	*loom-worker*, or *weaver*
tela,	is *a web*, and comes from
tela di ragno,	*a spider's web, signifying all manner of web or woven cloth, be it fine or coarse, whether linen, woollen, gold, silver, &c.*
bucherame,	*linsey-woolsey*
mufseline,	*muslin*
fazzoletto,	*handkerchief*
manichini,	*ruffles*
merletti,	*laces*
grembiale,	*apron*
scuffia,	*woman's cap*
barretta,	*man's cap*
bavero,	*band*
collare,	*collar*
cravatta,	*cravat*
camicia,	*shirt, shift*, or *smock*
da uomo,	*shirt*
da donna,	*shift*
letto,	*bed*
guanciale,	*pillow*
coltrice,	*ticken*
cortinaggi,	*curtains*
lenzuola,	*sheet*
tovaglia,	*table-cloth*
tovagliuoli,	*napkins*
sciugatojo,	*towel*
canevaccio,	*canvas*
lino,	*flax*
invoglio,	*wrapper*
filo,	*thread*
cannone,	*bank of thread*

DRAPPI di LANE.
WOOLLEN CLOTH.

Lana,	*wool*
lanerie,	*woollens*
stame,	*worsted*
panno,	*woollen-cloth*
alto, fino,	*broad*
sopra-fino,	*superfine*
secondo,	*second*
forte,	*drab*
grosso, basto,	*kersey*, or *coarse*
scarlatto,	*scarlet*
cilicio,	*hair* or *sack*
panno di morto,	*hearse-cloth*
di cavallo,	*horse*, or *housen*
tostato,	*shorn*, or *milled*
capace,	*wide*
stretto,	*narrow*
mezzo drappo,	*cloth-rash*
pelo,	*cloth-nap*
panni,	*all sorts of woollen-cloth*
cottone,	*cotton*
filata di cottone,	*cotton-yarn*
lino,	*flax*
canapa,	*tow*
stopa	*hemp*, *oakum*
bambagia filata,	*cotton*
bambagioso,	*soft and nappy as cotton*
camaglia,	*hair-lace*
camaglia,	*camlet*
cameletti,	*camblets*
camelettini,	*cambletees*
cambagnio,	*callico*
fustanio,	*fustian*
felpa,	*plush*
ratine,	*ratine*, or *harratines*
lunghezza,	*long ells*
yerenne, semper eterna, sempiterno,	*everlastings*
perdurabile,	
baccasino,	*calimancoe*
figurato,	*figured*
fiorato,	*flowered*
piano,	*plain*
listrato,	*striped*
schiavina,	*rug*
coperta,	*blanket*
veli,	*crapes*
seje,	*sayes*
bajete,	*bayes*
droghetti,	*druggets*
flanella,	*flannel*
saya,	*serge*
salghe,	*serges*
stamagne,	*stuffs for bolting*
attorni,	*wrappers*
tappeto di piano,	*floor-carpet*
tappeto di tavola,	*table-carpet*
stoffe,	*stuffs*
cocassino,	*buckram*
frangie,	*fringes*
fiocco,	*tassel*
fiochi	

fiochi,	*taſſels*
fiocchetti,	*thrums*
filo,	*thread*
ritagli,	*ſhreds*
riverſcio,	*frize*
riverſcio groſſo,	*coarſe frize*
groſſo grano,	*grogram*
terzanello,	*Liſle grogram.*

CALZARETTI.
HOSIERY.

Calzette,	*ſtockings.*
di ſeta,	*ſilk*
di cottone,	*cotton*
di filo,	*thread*
di ſtame,	*worſted*
di filo de lana,	*yarn*
teſſuto,	*wove*
agucchiato,	*knit*
piana,	*plain*
lavorato,	*worked*
coſtaretti,	*ribbed*
aſtafetta,	*ſtirrup*
bianchi,	*white*
neri	*black*
roſſi,	*red*
ſcarlatti,	*ſcarlet*
verdi,	*green*
turchini,	*blue*
giallo,	*yellow*
miſchiato, miſticato, meſcolato,	*mottled*, or *mixed*
largo, quadrato,	*broad*
ſtretto,	*narrow*
per uomo,	*men's*
per ragazzo,	*boys*,
per ragazza,	*girls*
per donna,	*women's*

Di PELLI.
Of FELTS, PELTS, or SKINS.

Pelle,	*a ſkin*
di capra,	*goat*
di capretto,	*kid*
di coniglio,	*coney, rabbit*
di lepre,	*hare*
di vitello,	*calf*
di gato,	*cat*
di cane,	*dog*
di daino,	*deer*
di becco,	*buck*
di dama,	*doe*
di volpe,	*fox*
di granbeſtia,	*elk*
di taſſo,	*badger*
d'orſo,	*bear*
di leone,	*lion*
d'agnello,	*lamb*
di lupo,	*wolf*
di caſtrato,	*ſheep*
di pantera,	*panther*
di leopardo,	*leopard*
di cigno,	*ſwan*
d'aſino,	*aſſes*
irſuta, ſetoſa,	*beaſts rough hairy*
di camelo,	*camel's hair*
camoccio,	*ſhammoy*
pelli, capegli,	*hair*
pelloſi,	*kid ſkins in the hair*
pelli di capretti concie in bianco,	*kid ſkins dreſſed*
pelli bazzane,	*ſkins or hides*
di vacca,	*cow*
di bufalo,	*buffalo*
di porco,	*hog's hair*
atticcante,	*briſtles*
di zibelline,	*ſable*
d'ermellino,	*ermine*
manicolto,	*a muff*
il cuojo,	*leather*
il cuojo di bufalo,	*buff-leather*
un vello,	*a fleece*
fiocco,	*a flock of wool*

N. B. *Pelli* are ſkins, and *capegli*, the hair, which laſt ſeems to be derived from the former, and that with ſome degree of reaſon, as nothing can be nearer allied than the hair to the ſkin.

Di DROGHERIE.
Of GROCERY.

Spezierie,	*all-ſpice*
cannella,	*cinnamon*
garofani	*cloves*
gengiovo, zenzero,	*ginger*
noce moſcata,	*nutmeg*
mace,	*mace*
manna,	*manna*
pepe,	*pepper*
robarbo,	*rhubarb*
muſchio,	*muſk*
mandole,	*almonds*
ſafferano,	*ſaffron*
miele,	*honey*
zucchero,	*ſugar*
te,	*tea*
té verde,	*green-tea*
te bu,	*bohea-tea*
caffé,	*coffee*
cioccolata,	*chocolate*
fichi,	*figs*
prune,	*plums*
brugne,	*prueus*
paſſari,	*raiſins*
paſſarina,	*currants*
datteri,	*dates, &c.*
legno ſanto,	*gum guaicum*
zarſaparilla,	*ſarſaparilla*
riſo,	*rice*
ſpicnardo,	*ſpikenard*
radici,	*roots*
annilo,	*aniſeed*

Di CIBO.
Of FOOD.

Grano,	*grain*, or *corn.*
fromento,	*wheat*
d'orzo, orzato,	*barley*
Marzolino,	*March*
Saraccino,	*Turkey*
maccinate,	*ground*
creſciuto,	*grown*
maturo,	*ripe*
marcito,	*rotten*
in coni,	*corn in ſheaves*
granoſo,	*grainy*, or *full of grain*
grano di ſale,	*grain of ſalt*
granojo,	*a grainery*
grana al cuojo,	*leather-grain*
grana da tingere,	*dying-grain*
legno venato,	*wood-grain*
farina,	*flower*
fior di farina,	*fine flower*
farina d'avena,	*oatmeal*
Pane,	Bread.
Pane,	*bread.*
bianco,	*white*
bruno,	*brown*
fino,	*fine*
nero,	*coarſe*
caſarreccio,	*houſhold*
di fromento,	*wheat*
d'orzo, orzato,	*barley*
d'avena,	*oaten*
di ſegula,	*rye*
freſco,	*new*
ammuffito,	*mouldy*
azimo,	*unleavened*
macinare,	*griſt*
raccolta,	*crop*, or *harveſt*
fromaggio,	*cheeſe*
burro,	*butter*, and *cream*
moſtarda,	*muſtard*
podino,	*pudding*
Legumi, or *Polenti*,	Pulſe.
Lupini,	*lupines*
lupari,	*hops*
lente,	*lentile*
fava,	*bean*
piſelli,	*peaſe*
ceci,	*tares*
Carne,	Meat
Carne arroſto,	*roaſt-meat*
leſſo,	*boiled*

graticolata,	*broiled meat*
di potto,	*ſtewed*
trita,	*minced*
minvuzzata,	*haſhed*
fricaſſea,	*fryed*
freſca,	*freſh*
ſalata,	*ſalt*
di bue vaccina,	*beef*
carne di porco,	*pork*
lardo,	*bacon*
preſciuto,	*gammon*
vitello,	*veal*
motone,	*mutton*
caſtrato,	*wether-mutton*
agnello,	*lamb*
Pollame,	Poultry.
Gallo,	*cock*
gallina,	*hen*
polaſtro,	*chicken*
gallo d'India, gallinaccio,	*Turkey*
oca,	*gooſe*
anitra,	*duck*
pernice,,	*partridge*
piccione,	*pidgeon*
lodela,	*lark*
boccaccia,	*woodcock*
beccacina,	*ſnipe*
fagiano,	*pheaſant*
paſſera,	*ſparrow*
lepre,	*hare*
leprillo,	*leveret*
conigilo,	*rabbit*
cervo,	*deer*
ſalvaggina,	*veniſon*
Peſci,	Fiſh.
Aringa,	*a herring*
bianca, *a white*, or *pickled*	
fumata,	*red*
acciuga,	*anchovy*
anguilla,	*an eel*
baccalaro, baccalá,	*poor jack*
baccallaõ,	*ſtock-fiſh*
balena,	*whale*
barbio roſſo,	*roach*
ciriola,	*grigg*
conclia,	*a conque*, or *ſhell*
conchiglia,	*ſcallop*
ganchio,	*crab-fiſh*
ghiozzo,	*gudgeon*
gamberello,	*a ſhrimp*
gambero marino locuſto	*lobſter*
laccia,	*ſhad*, or *bleak*
lampreda,	*lamprey*
linguatta, linguattola,	*ſoal*
luccio,	*pike*
merla, naſello,	*whiting*
merluzzo,	*ling*
muſciolo, tellina,	*muſcle*
oſtrica,	*oyſter*
perchia,	*pearch*
palamita,	*ſprat*, or *anchovy*
porco marino,	*porpoiſe*
rombo,	*turbot*
ſardina,	*pilchard*
ſcombro,	*mackerell*
ſalmone,	*ſalmon*
ſtorione,	*ſturgeon*
ſalache,	*ſalt-fiſh*
razza,	*thornback*
tinca,	*tench*
tonno,	*tunny-fiſh*
Delle Frutta,	Of Fruit.
Albicoca,	*apricot*
arancio,	*orange*
ceraſa, ceregia,	*cherry*
caſtagna,	*cheſtnut*
cedro,	*citron*
coccole di ginepro,	*juniper-berry*
dattero,	*date*
fico,	*fig*
fragola, fravola,	*ſtrawberry*
uva ſpina,	*gooſeberry*
limone,	*lemon*
mandole,	*almonds*
mela,	*apple*
mora, geleſa,	*mulberry*
moridea,	*raſberry*
melagrana,	*pomegranate*
melacatogna,	*quince*
noce,	*wall-nut*
nocella,	*common ſmall nut*
nocciuola,	*filberd*
neſpola,	*medlar*
pina,	*pine-apple*
	common apple
peſca, perſico,	*peach*
pera,	*pear*
pruna,	*plumb*
corinti, paſſerini,	*currants*

Di LIQUIDI.
Of LIQUIDS.

Oglio,	*oil*
di lino,	*linſeed*
di balena,	*train*
di rapa,	*rape*
dulce,	*ſweet*
d'inſalata,	*ſallad*
di camara,	*chamber*
lampana,	*lamp*
vergine,	*virgin oil*
ſanto,	*holy*
d'ambra,	*amber*
di gelſomine,	*oil of jeſſamy*
di ſpicnardo,	*oil of ſpike*
di mandoli,	*oil of almonds*
di ſambuco,	*oil of elder*
di vitriolo,	*oil of vitriol*
di trementina,	*oil of turpentine*
Vini,	Wines.
Vino,	*wine.*
bianco,	*white*
roſſo,	*red*
paſſerini,	*currant*
more,	*mulberry*
Porto,	*Port*
di Maderia,	*Madeira*
di Reno,	*Rheniſh*
di Franceſe,	*French*
di Liſbona,	*Liſbon*
di Fiorenza,	*Florence*
di Spagna,	*Spaniſh*
d'Alicante,	*Tent*
malvaſio,	*malmſy*
muſcato,	*muſk*
ſchiarito,	*fined*
ſpeſſo,	*thick*
gagliardo,	*heady*
liggiero,	*weak*
abbocato,	*watered*
vinetto,	*ſmall*
vino ardente,	*aqua-vitæ*
acconciar con vino,	*to ſeaſon with wine*
acete,	*vinegar*
agreſte,	*verjuice*
bierra,	*beer*
cervogia,	*ale*
ſalſa,	*ſauce*
ſucco,	*juice*
ſugo,	*gravy*
ſuppa,	*ſoop*
broda,	*broth*
bevanda di mela,	*cyder*
di miele,	*mead*
di pera,	*perry*
Acqua,	Water.
Acqua freſco,	*freſh water*
ſalata,	*ſalt*
di mare,	*ſea*
dolce,	*ſweet*
ſtagnata,	*ſtanding*
benedetta,	*holy*
forte,	*ſtrong*
diſtillato,	*diſtilled*
cordiale,	*cordial*
cinamoma, di cannella,	*cinamon*
d'anniſo,	*anniſeed*
citrone,	*citron*
d'arancio,	

d'arancio,	*orange water*
di rosa,	*rose*
di spiga,	*lavender*
d'orza, orzata,	*barley*
minerale,	*mineral*
vitæ,	*life*
d'Ongaria,	*Hungary*
molino d'acqua,	*water-mill*
brocca,	*water-pot*
acquarvolo,	*water-carrier*
barcajuolo,	*waterman*
ripa,	*water-side*
acquidotto,	*water-course*

Delle arti meccaniche, Of mechanical arts.

Artifice,	*a tradesman*
artegiano,	*an artist*
argentiere,	*a silversmith*
banchiere,	*a banker*
banchieri,	*bankers*
barbiere,	*a barber*
bottegajo,	*shop-keeper*
baullaro,	*trunk-maker*
ballator di corda,	*rope-dancer*
confettiere,	*confectioner*
cartolajo,	*stationer*
cavadenti,	*tooth-drawer*
chiavaro,	*lock-smith*
calderajo,	*brazier*
candellottajo,	*tallow-chandler*
carbonajo,	*collier*, or *coal-man*
calzolaro,	*shoemaker*
civattino, ciabbattino,	*cobler*
cuoco,	*cook*
coltellajo,	*cutler*
cavamacchie,	*fuller*
cappellajo,	*hatter*
calzettajo,	*hosier*
cordajo,	*rope-maker*
cacciatore,	*hunter*
cocchiere,	*coachman*
commediante,	*a player*
conciatore,	*tanner*
droghiere,	*grocer*
dipintore,	*limner*
erbajuolo,	*herb-seller*
fornajo, ro,	*baker*
ferrajo, ro,	*black-smith*
fabbro,	*a master-workman*
falegname,	*carpenter*
fruttajuolo,	*fruiterer*
fachino,	*porter*
giojelliere,	*jeweller*
guantaro, jo,	*glover*
libraro, jo,	*bookseller*
legnajuolo,	*carpenter*
lavoratore,	*workman*
luogotenente,	*lieutenant*
mercante,	*merchant*
marescalco, manifcalco,	*farrier*
marangone,	*joiner*
muratore,	*mason*, or *bricklayer*
medico,	*physician*
mugnajo, mulignajo,	*miller*
maestranza,	*mechanics*
negoziante,	*merchant*
notaro,	*notary*
officiale,	*officer*
orloggiaro,	*watch-maker*
orefice,	*goldsmith*
perruchiere,	*peruke-maker*
pasticciere,	*pastry-cook*
pescatore,	*fisherman*
pescivendolo,	*fishmonger*
pittore,	*a painter*
pollajuolo,	*poulterer*
pellicciajo,	*carrier*
rosticciere,	*roasting-cook*
stampatore,	*printer*
sellaro, jo,	*sadler*
sarto, sartore,	*taylor*
spadajo,	*sword-cutler*
spazzatore,	*scavenger*
stagnajo,	*pewterer*
scalpellino, scarpellino,	*stone-cutter*
scultore,	*carver*
seggettiere,	*chairman*
suggeritore,	*prompter*
tavernajo,	*vintner*
tappeziere,	*upholsterer*
tessitore,	*weaver*
tintore,	*dyer*
vetrajo,	*glazier*

De i Stati, Regni, e Paesi.
Of States, Kingdoms, and Countries.

Asia,	*Asia*
Africa,	*Africa*
America,	*America*
Alemagna, Germania,	*Germany*
Boemia,	*Bohemia*
Brandeburgo,	*Brandenburgh*
Danimarca,	*Denmark*
Francia,	*France*
Flandra,	*Flanders*
Grecia,	*Greece*
Grazianopoli,	*Grenoble*
Inghilterra,	*England*
Irlanda,	*Ireland*
Italia,	*Italy*
Marsiglia,	*Marseilles*
Moscovia,	*Muscovy*
Norvegia	*Norway*
Napoli,	*Naples*
Olanda,	*Holland*
Polonia,	*Poland*
Piamonte,	*Piedmont*
Portugallo,	*Portugal*
Prussia,	*Prussia*
Persia,	*Persia*
Savoja,	*Savoy*
Scozia,	*Scotland*
Spagna,	*Spain*
Sicilia,	*Sicily*
Sassonia,	*Saxony*
Suezia,	*Sweden*
Svizzeri,	*Switzerland*
Toscana,	*Tuscany*
Turchia,	*Turkey*
Ungria,	*Hungary*

Di gente di quelli Luoghi.
Of the People thereof.

Un Asiatico,	*an Asiatic*
Africano,	*African*
Americano,	*American*
Alemanno,	*German*
Boemo,	*Bohemian*
Brandeburghese, Polacco,	*Polander*
Danese,	*Dane*
Francese,	*Frenchman*
Fiamingo,	*Flemming*
Greco,	*Grecian*
Inglese,	*Englishman*
Irlandese,	*Irishman*
Moscovito,	*Muscovite*
Mltese,	*Maltese*
Napolitano,	*Neapolitan*
Olandese,	*Dutchman*
Portughese,	*Portuguese*
Spagnolo,	*Spaniard*

Alcune Citta principali.
Some principal Cities.

Aleppo,	*Aleppo*
Altena,	*Altena*
Atene,	*Athens*
Algieri,	*Algiers*
Alessandria,	*Alexandria*
Amsterdam,	*Amsterdam*
Argentini,	*Strasburg*
Buda,	*Buda*
Berna,	*Bern*
Berlino,	*Berlin*
Barcellona,	*Barcellona*
Brussells,	*Brussels*
Canaria,	*Canary*
Cassella,	*Cassel*
Ciambri, Ciambrino,	*Cambray*

Copenague,	*Copenhagen*
Conſtantinopoli,	*Conſtantinople*
Dublino,	*Dublin*
Dreſden,	*Dreſden*
Edimburgo,	*Edinburgh*
Fiorenza,	*Florence*
Genoa, / Genova,	*Genoa*
Genevra,	*Geneva*
Iſpaam,	*Iſpahan*
Livorno,	*Leghorn*
Liſbona,	*Liſbon*
Londra,	*London*
Madrid,	*Madrid*
Malta,	*Malta*
Meſſina,	*Meſſina*
Milano,	*Milan*
Moſco,	*Moſcow*
Napoli,	*Naples*
Padua, / Padova,	*Padua*
Palermo,	*Palermo*
Parigi,	*Paris*
Praga,	*Prague*
Preſburgo,	*Peterſburgh*
Roma,	*Rome*
Siena,	*Sienne*
Stoccolm,	*Stockholm*
Tripoli,	*Tripoli*
Turino,	*Turin*
Venezia,	*Venice*
Varſaglia,	*Warſaw*
Vienna,	*Vienna*
Dignità,	Dignities.
Imperio,	*Empire*
Republica,	*Republic*
Provincia,	*Province*
Contea, / Contado,	*Country*
Principato,	*Principality*
Ducato,	*Duchy*
Marcheſato,	*Marquiſate*
Baronia,	*Barony*
Territorio,	*Territory*
Dominante,	*Lordſhip*
Veſcovato,	*Biſhoprick*
Arciveſcovato,	*Archbiſhoprick*
Dioceſi,	*Dioceſe*
La camara di Lordi,	*Houſe of Lords*
di Communi,	*Houſe of Commons*
Iſola,	*Iſland*
Continente,	*Continent*
Promontorio,	*Promontory*

Nomi propri d'Uomi.
Men's proper Names.

A

Adamo,	*Adam*
Abramo,	*Abraham*
Abele,	*Abel*
Abimelecco,	*Abimelech*
Adolfo,	*Adolphus*
Agoſtino,	*Auſtin* / *Auguſtine*
Alano,	*Allen*
Alberto,	*Albert*
Alcibiade,	*Alcibiades*
Aleſſo*,	*Alexis*
Aleſſandro,	*Alexander*
Alfredo, / Alfreddo,	*Alfred*
Algero,	*Alger*
Alonſo,	*Alonzo*
Ambrogio,	*Ambroſe*
Andrea,	*Andrew*
Angelo,	*Angel*
Anſelmo,	*Anſelme*
Antigonio,	*Antigonus*
Antipatro,	*Antipater*
Antonio,	*Anthony*
Apione,	*Apion*
Arrigo,	*Harry*
Archibalde,	*Archibald*
Aſſallone,	*Abſalom*

B.

Balduino,	*Baldwin*
Bartolomèo,	*Bartholomew*
Battiſta,	*Baptiſt*
Benedetto,	*Benedict*
Beniamino,	*Benjamin*
Bernardo,	*Bernard*
Bertrando,	*Bertrand*
Bonifacio,	*Boniface*

C.

Cajo,	*Cajus*
Carlo,	*Charles*
Carlomanno,	*Charlemain*
Caſſandro,	*Caſſander*
Catone,	*Cato*
Celeſtino,	*Celeſtine*
Ceſare,	*Cæſar*
Cipriano,	*Ciprian*
Claudio,	*Claude*
Clemente,	*Clement*
Confucio,	*Confucius*
Conrado,	*Conrade*
Corradino,	*Corridon*
Coriandro,	*Corriander*
Cornilio,	*Cornelius*
Coſtantino,	*Conſtantine*
Creſo,	*Cræſus*
Ciſoſtomo,	*Chryſoſtom*
Criſtiano,	*Chriſtian*
Criſtoforo, / Criſtofolo,	*Chriſtopher*
Cutberto,	*Cuthbert*

D.

Damiano,	*Damien*
Damocele,	*Democles*
Daniele,	*Daniel*
Dario,	*Darius*
Davide,	*David*
Dedalo,	*Dedalus*
Demetrio,	*Demetrius*
Democrito,	*Democritus*
Domenico,	*Dominick*
Domizio,	*Domitian*
Draco,	*Draco*

E.

Edmondo,	*Edmund*
Edoardo, / Edovardo,	*Edward*
Eduino,	*Edwin*
Efraimo,	*Ephraim*
Egidio,	*Egidius*
Egnazio,	*Ignatius*
Emanuele,	*Emanuel*
Emilio,	*Emelius*
Emo,	*Amos*
Enea,	*Eneas*
Enningo,	*Inigo*
Enrico*,	*Henry*
Epitetto,	*Epictetus*
Eraclio,	*Heraclius*
Eraclito,	*Hiraclitus*
Eraſmo,	*Eraſmus*
Erberto,	*Herbert*
Ercolo,	*Hercules*
Ermanno,	*Herman*
Erode,	*Herod*
Eſculapio,	*Eſculapius*
Eſiodo,	*Heſiod*
Eſopo,	*Eſop*
Ettore,	*Hector*
Evandro,	*Evander*
Everarte,	*Everard*
Euclide,	*Euclid*
Euſibio,	*Euſebius*
Euſtazio,	*Euſtace*

F.

Fabio,	*Fabius*
Federico, / Federigo, / Ferigo,	*Frederick*
Fernando,	*Fernando*
Ferdinando,	*Ferdinand*
Fiorentino,	*Florentine*
Filiberto,	*Philbert*
Filippo,	*Philip*
Flavio,	*Flavius*
Fortunato,	*Fortunatus*
Franceſco,	*Francis*

G.

Gabriele,	*Gabriel*
Gaſpero,	*Jaſper*
Geremia,	*Jeremiah*
Geoffredo, / Godiffredo,	*Godfrey*
Gerardo,	*Gerard*

* N. B. *The Italians have no* X.

* N. N. *Italian names have no* H.

Giglio,

Giglio,	*Giles*
Gonſalvo,	*Gonſalves*
Giacinto,	*Hyacinth*
Giacobbe,	*Jacob*
Giaccomo,	*James*
Gioachino,	*Joachim*
Giorgio,	*George*
Gioſia,	*Joſiah*
Gioſuè,	*Joſhua*
Giovanni,	*John*
Giulio,	*Julius*
Giuda,	*Jude*
Giuliano,	*Julian*
Guiſeppe,	*Joſeph*
Girolamo,	*Jerome*
Gregorio,	*Gregory*
Gualtiera,	*Walter*
Guiberto,	*Gilbert*

I.

Ignazio,	*Ignatius*
Ilario,	*Hilary*
Innocenzo,	*Innocent*
Iſaacco,	*Iſaac*
Ireneo,	*Irene*

L.

Lamberto,	*Lambert*
Lazaro,	*Lazarus*
Leandro,	*Leander*
Lelio,	*Lelius*
Leone,	*Lion*
Leonardo,	*Leonard*
Longino,	*Longius*
Lorenzo,	*Lawrence*
Luca,	*Luke*
Lucio,	*Lucius*
Ludovico, Luigi,	*Lewis*
Lutero,	*Luther*

M.

Manifredo,	*Manifred*
Maometto,	*Mahomet*
Marcello,	*Marcellus*
Marco,	*Mark*
Martino,	*Martin*
Maſſimiglia,	*Maximilian*
Mattèo,	*Matthew*
Mattia,	*Mathias*
Maurizio,	*Morris*
Michele,	*Michael*
Moſè,	*Moſes*

N.

Narciſo,	*Narciſſus*
Natano,	*Nathan*
Nicola,	*Nicholas*

O.

Oliveri,	*Oliver*
Omero,	*Homer*
Onorio,	*Honor*
Orazio,	*Horace*
Orfio,	*Orpheus*

P.

Paoli,	*Paul*
Parigi,	*Paris*
Paſcale,	*Paſcho*
Paſquina,	*Paſquin*
Patricio,	*Patrick*
Pellegrin,	*Peregrine*
Pericle,	*Pericles*
Petronio,	*Petronius*
Pietro,	*Peter*
Pitagora,	*Pythagoras*
Platone,	*Plato*
Plutone,	*Pluto*
Plutarco,	*Plutarch*
Plinio,	*Pliny*
Polibio,	*Polybius*
Pompio,	*Pompey*
Porfirio,	*Porphyry*
Priamo,	*Priam*

R.

Rafaelo,	*Raphael*
Raimondo,	*Raymond*
Randolfo, Ridolfo,	*Randolph*
Renato,	*Raynard*
Renaldo,	*Reynold*
Ricardo, Riccardo,	*Richard*
Roberto,	*Robert*
Roboamo,	*Rehoboam*
Rodrigo,	*Roderick*
Rogero, Roggero,	*Roger*
Rolando,	*Rowland*
Romulo,	*Romulus*

S.

Samuele,	*Samuel*
Saluſto,	*Saluſt*
Sanſone,	*Sampſon*
Sebaſtiano,	*Sebaſtian*
Simone,	*Simon*
Simeone,	*Simeon*
Simonide,	*Simonides*
Scipione,	*Scipio*
Socrate,	*Socrates*
Solomone,	*Solomon*
Solone,	*Solon.*
Stefano,	*Stephen*
Stefando,	

T.

Titeo,	*Titus*
Tullio,	*Tully*

U.

Uberto,	*Hubert*
Ugo,	*Hugh*
Urbino,	*Urban*
Umfredo,	*Humphrey*

V.

Valentino,	*Valentine*
Vido,	*Ovid*
Vincenzo,	*Vincent*
Virgilio,	*Virgil*
Voſſio,	*Voſſius*

Z.

Zenone,	*Zeno*
Zoroaſtro,	*Zoroaſter*

Compound Names.

Gian-Adamo,	*John-Adam*
Gian-Battiſta,	*John-Baptiſt*
Gian-Antonio,	*John-Anthony*
Gian-Franceſco,	*John-Francis*
Gian-Giaccomo,	*John-James*
Gian-Luigi,	*John-Lewis*
Marc-Antonio,	*Mark-Anthony*
Gio-Enrico,	*George-Henry*
Gio-Renaldo, &c.	*George-Reynold, &c.*

N. B. Gian *here is the contraction of the Italian* Giovanni.

Gradi di Parentado, Degrees of Kindred.

Uomo,	*a man*
donna,	*woman*
ragazzo, fanciullo,	*boy*
ragazza, fanciulla,	*girl*
padre,	*father*
madre,	*mother*
genitori,	*parents*
figlio,	*ſon*
figlia,	*daughter*
fratello,	*brother*
ſorella,	*ſiſter*
zio,	*uncle*
zia,	*aunt*
il nepote,	*nephew*
la nipote,	*niece*
cugino,	*couſin*, m. *and* f.
padrone,	*maſter*
ſervo,	*ſervant*
marito,	*huſband*
móglie,	*woman*, or *wife*
cognato, a,	*brother-in-law*
ſuócero, a,	*father-in-law*
figliaſtro, a,	*ſon-in-law.*
padrigno,	*father-in-law*
matrigna,	*mother-in-law*
parente,	*a relation*
matrimonio, nozze, giugale,	*marriage* *a wedding*

A Collection of VERBS applicable to mercantile Affairs, necessary for Composition.

Annotare,	*note, or set down*
accettare,	*to accept*
accomodare,	*accommodate, dress or fit up*
accordare,	*agree*
acquistare,	*acquire*
aggiustare,	*settle*
applicare,	*apply*
appogiare,	*lead, support*
approvare.	*approve*
arrischiare, arrificare,	*risk, venture*
arrivare, capitare, guingere,	*arrive*
assicurare,	*assure*
avanzare,	*advance*
avisare,	*advise*
accenare,	*mention, hint*
aspettare,	*to expect, or wait for*
augurare,	*to wish*
aumentare,	*increase*
asciugare,	*dry*
avvicinare,	*approach, go to,* or *put near*
ammirare,	*admire*
affittare,	*to let*
ajutare,	*help, aid*
allentare,	*to loose*
allontare,	*lodge*
amministrare,	*administer*
adulare,	*flatter*
addattare,	*adapt*
acconciare,	*mend*
bramare,	*require, wish*
cagionare,	*cause,* or *occasion*
cambiare,	*truck, 'change*
cantare,	*sing*
cascare,	*to fall*
castigare,	*punish*
cercare,	*seek,* or *look for*
chiamare,	*call*
certificare,	*certify*
comandare,	*command*
cominciare, incominciare,	*begin*
carteggiare,	*to correspond by letter, from* carte, *cards, letters, &c.*
contare,	*to count, pay, &c.*
confrontare,	*confront*
consegnare,	*consign*
conservare,	*keep,* or *preserve*
consultare,	*advise*
contrastare,	*quarrel,* or *contend*
considerare,	*consider*
coronare,	*crown*
declinare,	*decline*
desiderare,	*wish,* or *desire*
dichiarare,	*declare*
diffidare,	*mistrust*
dimenticarsi,	*forget*
dispensare,	*bestow,* also *prevent*
disegnare,	*design*
dissimulare,	*dissemble*
dissipare,	*waste*
disturbare,	*disturb*
diventare,	*become*
dimandare, domandare,	*demand*
dubitare,	*doubt*
entrare,	*enter*
eccettuare,	*except*
creditare,	*credit*
errare,	
esaminare,	*examine*
imballare,	*to pack*
sperimentare,	*experience*
esibire,	*offer*
esortare,	*exhort*
caminare,	*to forward travel*
fabricare,	*to fabricate*
frastornare,	*to frustrate*
travagliare,	*work*
fermare,	*shut, or stop*
fidare,	*trust*
fissare,	*fix*
formare,	*form*
frequentare,	*frequent*
girare, voltare,	*turn, roll*
gettare, buttar via,	*throw*
giudicare,	*judge*
governare,	*govern*
interpollare,	*to summon*
gratificare,	*gratify*
imballare,	*to pack, fold*
legare,	*tie*
infilare,	*to weave, ground, &c*
levare,	*take away*
lusingare,	*flatter*
lasciare,	*leave, quit*
mandare,	*send*
mancare,	*fail*
meritare,	*merit*
indirizzare,	*to address, direct*
mescolare,	*to mix*
migliorare,	*grow better*
minacciare,	*threaten*
mirare,	*look,* or *behold*
macchiare,	*spot, stain, blemish*
misurare,	*measure*
mostrare,	*shew*
mutare,	*change*
narrare,	*relate*
negare,	*deny*
negoziare,	*negociate*
notare,	*note*
obligare,	*oblige*
onorare,	*honor*
osservare,	*observe*
ornare,	*adorn*
pagare,	*pay*
parlare,	*speak*
passare,	*to pass*
pensare,	*think*
perdonare,	*pardon*
piegare,	*fold up*
pigliare,	*take*
pigliare in prestito,	*to borrow*
portare,	*carry*
pregare,	*pray*
preggiare,	*to prize*
preparare,	*prepare*
prestare, imprestare,	*lend*
privare,	*to deprive*
procurare,	*procure*
prolungare,	*prolong*
provare,	*prove*
procrastinare,	*to delay*
ragualiare,	*advise*
rallegrarsi,	*rejoice*
rilevare,	*to discover, find, perceive*
rassomigliare,	*resemble*
rappottare,	*refer*
respirare,	*breathe*
riccamare,	*embroider*
ricordare,	*remember*
rifutare,	*refuse*
riportare,	*carry back again*
riposare,	*to rest*
rispettare,	*respect*
ritornare,	*return*
retirare,	*retire*
ruinare,	*ruin*
salutare,	*salute*
scassare,	*hit*
seguitare,	*follow*
sigillare,	*seal*
stivare,	*stow*
sopportare,	*suffer*
spedire,	*send, expedite, dispatch*
sospettare,	*to suspect*
saldare,	*ballance*
spaventare,	*affright*
spiegare,	*explain*
stampare,	*print*
stimare,	*esteem*
stracciare,	*to tear*
strappare,	*snatch, pull, pluck, snap, break*
strappazzare,	*use ill*
somministrare,	*furnish, supply*
superare,	*overcome*
scemare,	*diminish, lessen, fall*
sperare,	*hope, expect*
separare,	*separate*
studiare,	*study*
supplicare,	*beseech*
tagliare,	*to cut*
tardare,	*stay, stop, postpone*
terminare,	*finish*
traspassare,	*exceed, pass over,* or *through*
tollerare	

tollerare,	*suffer*	cogliere,	
trafficare,	*trade*	trahere,	
tramare,	*to plot*	distrahere,	
transportare,	*transfer*	distrarre,	
trascurare,	*neglect*	distruggere,	
tralasciare,	*to leave*	eleggere,	
tremare,	*tremble*	eriggere,	
trattare,	*to treat*	introdurre,	
tirare,	*draw*	indurre,	
trovare,	*find*	leggere,	
trafilare,	*drill, or bore*	muovere,	
vacillare,	*waver*	opprimere,	
vantare,	*boast, praise*	produrre,	
vendicarsi,	*revenge*	promovere,	
viaggiare,	*travel*	proteggere,	
vietare,	*forbid*	ponere,	
voltare,	*turn*	mettere,	
visitare,	*visit*	scrivere,	
usare,	*use*	esprimere,	
avere,	*to have*	oprimere,	
cadere,	*fall*	imprimere,	
calere	*care*	reggere,	
capere,	*contain*	ridurre,	
cedere,	*yield*	riflettere,	
dovere,	*owe*, or *be obliged*	rimovere,	
dolere,	*pain*, or *grieve*	restringere,	
godere,	*to enjoy, rejoice*	riscuotere,	
parere,	*seem*	refondere,	
piacere,	*to please*	sedurre,	
potere,	*be able*	soprimere,	
prevalere,	*to avail one's self,*	struggere,	
or si,	*to draw on*	succedere,	
rimanere,	*remain*	seguire,	
ricevere,	*to receive*	tradurre,	
ripetere,	*repeat*	trascrivere,	
sapere,	*to know*	vivere,	
sedere,	*sit*	chiedere,	
solere,	*be used*	chiudere,	
tacere,	*be silent*	perdere,	
tenere,	*hold*	rendere,	
temere,	*fear*	rispondere,	
valere,	*to value*, or *be worth*	scadere,	
vedere,	*see*	scendere,	
volere,	*to be willing*	succedere,	
aprire,	*open*	concedere,	
consentire,	*consent*	spargere,	
coprire,	*cover*	rompere,	
partire,	*part*	risolvere,	
seguire,	*follow*	venire,	
servire,	*serve*	uscire,	
soffrire,	*suffer*	colorare,	
sortire,	*go out*	colorire,	
uscire,		incoraggiare,	
udire,	*hear*	incoraggire,	
conoscere,	*know*	indurare,	
crescere,	*grow*	indurire,	
rompere,	*break*	condurre,	
censire,	*to mortgage*	adempire,	
vincere,	*to overcome*	ammonire,	
ardere,	*burn*	ardire,	
piangere,	*complain*	arrichire,	
		accudire,	

	avvertire,	*warn*
	avvilire,	*abase*
to take off	bandire,	*banish*
	capire,	*comprehend*
destroy	compatire,	*compassionate*
elect	concepire,	*conceive*
build	conseguire,	*to obtain*
introduce	differire,	*defer*
induce,	digerire,	*digest*
read	esseguire,	*execute*
move	fallire,	*fail*
oppress	finire,	*finish*
produce	fornire,	*furnish*
promote	gradire,	*like, approve*
protect	impedire,	*hinder*
to put	ingerirsi,	*intermeddle*
place	patire,	*damage, suffer, punish*
write	percepire,	*perceive*
express	perire,	*perish*
oppress	preferire,	*prefer*
print	proibire,	*forbid*
govern	punire,	*punish*
reduce	rapire,	*to take away*
reflect	riverire,	*reverse*
remove	sbigottire,	*astonish*
to restrain, save, &c.	sminuire,	*diminish*
redeem	spedire,	*dispatch*
refund, turn back	stabilire,	*establish*
seduce	sicurare,	*assure, depend on*
to suppress	suggerire,	*suggest*
destroy	tradurre,	*translate*
succeed	tradire,	*betray*
follow	trascurare,	*to retard, delay*
translate	trasgredire,	*transgress*
transcribe	trafforare,	*pierce*, or *bore through*
live	ubbedire,	*obey*
request, ask	apparire,	
inclose	comparire,	*appear*
lose	proferire,	*proffer*, also *to express*
return, restore		
answer		
to elapse, expire, run out		
descend		
succeed		
condescend		
spread		
break		
resolve		
come		
to go out		
to colour		
encourage		
endure		
to conduct, carry, &c.		
to accomplish		
admonish		
dare		
enrich		
to finish		

ORDIGNI di CONTORIO.
COUNTING-HOUSE UTENSILS.

Contorio,	*a Counting-house*
camarino,	*office*
studiolo,	*study*
zegio,	*desk*
carta,	*paper*
scrittorio,	*scrutore*
sedia,	*chair*
banco,	*bench*
sgabello,	*stool*
cassettini,	*drawers*
cassa di carte,	*letter-case*
libro,	*a book*
libretto,	*small*
libro di memoria,	*memorandum*
di cassa,	*cash*
di conti,	*account*
maestro,	*shop*
trascrivere,	*post*

principale,

principale,	*ledger book*
denunzie,	*note*
di consolati,	*protest*
librone,	*great*
registro,	*register*
libro di lettere,	*bill-book*
tinta,	*ink*
inchiostro,	*ink-stand*
calamajo,	*ink-horn*
arena,	*sand*
arenarolo,	*sand-box*
cera,	*wax*
cialda,	*wafer*
sigillo,	*seal*
penna,	*pen*
punta della penna,	*pen-nib*
fenditura della penna,	*pen-slit*
pennajuolo,	*pen-case*
pennello,	*pencil*
temperino,	*pen-knife*
regola, rega,	*rule*
foglio,	*leaf*
facciata,	*page*, or *side*
margine,	*margin*
linea,	*line*
lettera,	*letter*
tomo,	*volume*
biblioteca,	*library*

PESI,	*WEIGHTS.*
Peso,	*Weight.*
rotoli,	*pound*
lordo,	*gross*
neto,	*neat*
preciso,	*exact*
bastante,	*sufficient*
ligero,	*light*
pieno,	*full*
mancante,	*under*
sobre peso,	*over*
contra-peso,	*counterballance*
cantaro, cantajo,	*a quintal*
centenajo,	*hundred weight*

MISURA,	*MEASURE.*
pertica	*a perch*
cento pertiche,	*acre*
cubito,	*cubit*
braccio,	*fathom*
piè, piede,	*foot*
stadio,	*furlong*
oncia, polzate,	*inch*
miglio,	*mile*
lega,	*league*
passo,	*pace*
pinta,	*pint*
quarto,	*quart*
scorzo,	
moggia,	
quarteiro,	
botta,	
botti, pl.	
barile,	
barili, pl.	
bottami, stipa,	
bottati, disfatti,	
terzo,	
fiasco,	
fiaschetti,	
piaghi,	
pachetto,	
imballagi,	
partite,	
mazzi,	
massa di fiche,	
fardello,	
fagotto,	
balli,	
bala,	
ballotti,	
scandaglio,	
giarra	
giarra d'oglio, galera, cappo,	
lastro,	*a last*, or *measure of two tuns of goods*
salmi,	*salms*, or *measures of corn or oil*
cassa,	*a case, box*, or *chest*
cassetta,	*a small box*
cassa di mercanti,	*merchants chest*
cassa di marinari,	*mariners chest*
incassata,	*cased*, or *packed up*
casse,	*chests, cases*
cassette,	*small chests, &c.*
canna,	*the Italian cane, a measure of an ell* or *long yard for linen*
canna,	*a long barrilet, in which they put anchovies*
rame,	*the brass for measuring silk or velvet*
palma,	*the palm for ditto, a common span measure containing eight inches*
mina,	*the mine*, or *corn measure, containing about two London bushels*
staro, stajo,	*a setier*, or *bushel of corn*
saca,	*a sack*, also *a pack of wool*

DANARO,	*MONEY.*
Danaro,	*Money in general.*
corrente,	*current money*
contante,	*ready*
imperial, e,	*imperial*
lire,	*pounds*
soldi,	*shillings*
danari,	*pence*
peck	quarti,	*farthings*
---	---	---
bushel	scudi,	*crowns*
quarter	doppie,	*pistoles*
hogshead	pezzo,	*a dollar*
hogsheads	pezzo, *adv.*	*a long while*
barrel	prezzo,	*price*
barrels	piazza,	*a market place*
	piazza,	*a fool*, or *mad woman*
pipes, or *casks*	pezzi,	*dollars*, or *pieces*
	pezzi d'otto reali,	*pieces of eight reals*
pipe-staves	pezzi della rosa,	*rose dollars, the current money of Leghorn, so called for their having a rose on them, to distinguish them from Spanish and other dollars.*
a tierce		
a flask		
flasks, or *bottles*		
packs	crusado,	*a silver crown*
packet	cechino,	*chequin*
packages	carlino,	*a carline*
parcels	ducato,	*a ducat*
bundles	mina,	*a coin worth ten ducats*
frail of figs	fiorino,	*florin*
fardel, bundle	tarino,	*tarine*
a truss	reale,	*rial*
bales	quartino, *quartine*, also bajocco, pl. bajocchi, craca Giulio, piastre, pistole, piccolo, ponti, grace, &c.	
a bale		
small bales		
a corn measure	censo,	*interest*
a jar	censo vitalizia,	*interest on life annuities*
	avanza,	*arrears*
jar of oil	annuità,	*annuity*

Accumulanza particolare di Paroles Mercantile.

Peculiar Assemblage of Mercantile Terms.

Lettera,	*a letter*
d'amore,	*love letter*
d'amicizia,	*letter of friendship*
di confidenza,	*confidential letter* or *of trust*
di commercio,	*commercial letter*, or *of trade*
di credenza,	*credentials*, or *letter of credence*
di credito, d' abbono,	*letter of credit*
di cautela,	*letter*, or *bill of security*
di vettura,	*letter*, or *bill of conveyance*
di procura,	*letter of attorney*
ricommendatoria,	*letter of recommendation*
patenti,	*letters patent*
di cambio, di cambiale,	*bill of exchange*
trahente, tirante, tiratore,	*drawer*
accettante,	*acceptant*, or *person drawn on*
accettatore,	*accepter*
accettanza,	*acceptance*
accettato,	*accepted*
accettazione,	

accettazione,	*acceptation*
girante,	*endorser*
girato,	*endorsed*
giramento,	*endorsement*
portatore,	*bearer, holder, possessor*
speditore,	*remitter*
spedizione,	*remittance*
rimborsatore,	*re-imburser*
rimborsato,	*re-imbursed*
rimborsamento,	*re-imbursement*
pagato,	*paid*
pagabile,	*payable*
l'indrizzo,	*the address*
indrizzato,	*addressed*
notazione,	*notation*
protesto,	*protest*
contra-protesto,	*counter-protest*
sotto protesto, SP.	*under protest*
atto,	*act*
d'onore,	*act of honour*
posteriore,	*past act*
di concessione,	*act of concession*
di constituito,	*impowering act*
cambio,	*exchange*
ricambio,	*re-exchange*
spese,	*costs*
danni,	*damages*
interessi,	*interests*
interessati,	*parties concerned*
poliza di carrico,	*bill of loading*
fattura,	*invoice*
sicurtà, sicurezza, assicuranza,	*insurance*
poliza d'assicuranza,	*policy of insurance*
nolo, noleggio,	*freight*
noletti di carrico,	*small freights*
contratto di noleggio,	*charterparty of affreightment*
carta di procura, ò procurazione,	*procuration*
proposta,	*proposal*
tachetti,	*patterns*
assagio,	*essay, trial,* or *proof*
campioni,	*samples*
cartelli di cámpioni,	*sample book,* or *cards*
dissegni,	*designs, drafts, forms, &c.*
impieghi,	*employments*
soccio,	*partner*
soccij,	*partners*
consoccio,	*copartner*
società, ragione, compagnia,	*company,* or *partnership*
stabiltà,	*establishment*
scritta sociali,	*articles of copartnership*
banco,	*the bank*
banchiere,	*banker*
bancorotto,	*bankrupt*
bancorotti, pl.	*bankrupts*
decorzione,	*bankruptcy*
fallimento,	*failure*
commissione di fallimento,	*commission of bankruptcy*
sindico,	*assignee*
firma, carattere,	*signature*
agente,	*agent*
fattore,	*factor*
fattoria,	*factory*
aventurati,	*adventures,* allo *owners*
mulatiere,	*mule-driver*
sensale,	*broker*
sensali, pl.	*brokers*
sensaria,	*brokerage*
periti,	*skilful persons, examiners, surveyors*
perizia,	*the inspection, survey,* or *examination itself*
ministro,	*a clerk,* or *book-keeper*
consegna, disposizione,	*consignment*
dogana,	*custom-house*
transito,	*transit, pass,* or *privilege allowed there*
entrata,	*an entry*
liberata,	*delivery*
desincaglio,	*clearance*
retiramento,	*drawback*
gabelli,	*duties, tolls, taxes*
magazino,	*store,* or *warehouse*
magazini, pl.	*warehouses*
fabrica,	*fabric,* or *factory*
fabriche, pl.	*factories*
fabricanti,	*manufacturers*
genere,	*sorts,* or *kind*
robba,	*goods*
robbe segnati,	*goods mentioned, noted,* or *set down*
robbe esitabili,	*vendible goods*
robbe inesitabili,	*unvendible goods*
merci,	*goods, or wares*
merci fabricati,	*ready made goods*
desiderati merci,	*ready bespoke goods*
mercanzie,	*merchandizes*
a metà,	*half-concerned*
venta, vendita,	*the sale*
conto di vendita,	*account of sale*
conto corrente,	*account, current*
ben imballata,	*well packed*
ben condizionati,	*well-conditioned*
sconto,	*discount*
risconto,	*allowance*
ribasso,	*abatement*
disfalco,	*deduction*

LEZIONI PRACTICHEVOLE sopra l'idiome e Parole Mercantile.

PRACTICAL LESSONS on Idiomatical and Mercantile Terms.

ACCENNARE, *to hint, mention, &c.* Ex. *Accennarmi* qualche d'uno di credito in questa città; inform, *advise, or point out to me some body of credit in this city.* Ex. I due balotti *accennatimi* sono preveniuti: *the two small bales you* hinted *or mentioned to me are come to hand.* Ex. Ed altri articoli nella vostra *accennata: and other articles* mentioned *in yours.* Ex. Con *accennarmi* l' suo buon essere, advising *me of its good condition.* Ex. E' veramente giunta la nave nella vostra *accennatami: the ship you* mentioned *to me is certainly arrived.* Ex. Venne 'l console *accennato* in questa città, *the* aforementioned *consul came into this city.* Ex. Oltre l'accordo *accennato: besides or notwithstanding the* aforesaid *agreement.* Ex. Se potete farmi la spedizione *accennata: if you can make me the remittance* hinted, *or mentioned.* Ex. Non avean bastante per l'*accennato* disborso, *they had not sufficient to answer the* aforesaid *disbursement.*

ACCORDARE, *to accord,* or *agree.* Ex. E per *andar d'accordo* l'ho similmente notato: *and to* agree *together I have made a similar note thereof.* Ex. V'abbiam' dato credito per andar d'*accordo: we have credited, or given you credit to* go *on properly.* Ex. V'abbiam fatto ragguaglio per andar d'*accordo: we have made a regulation or adjustment in order to* agree, *or go on together properly.* Ex. Farne con simile *registro: to set it down conformably,* i. e. *to make a like entry.*

AVVENTORI, *Customers, dealers, correspondents.* Ex. A tutt' i' miei *avventori: to all my* customers. Ex. Acciocch' non perdiam'i nostri altri *avventori: so that we may not lose our other* customers. Ex. E non dubitiamo punto che non abbiate anche voi da godere quel beneficio di che godono altri *avventori: and we doubt not but that you have the same advantage which other* customers *enjoy.*

AGIO, *Advance money in exchange.*

This word in its primitive acceptation means the alloy, stint, standard, quality, quantity, or value of money allowed by the prince upon all gold or silver coined according to law, but among merchants it generally signifies the advance money *usually pai*

abroad on exchanging current money into exchange, or bank money, which is generally two, three, or more per cent. in payment, according to what the exchange or bank money is worth more than the current money.

BISOGNO, *Need necessity, &c.*

This word is constantly used as a commercial term among merchants. The following is the common address we generally find written upon the face of foreign bills of exchange, especially Italian. Ex. Ed in caso di *bisogno* alli sigri, &c. *and, in case of* need, *apply to, or to the house of Messrs. &c. but then it should be observed that this* bisogno, *or* need, *is only understood where the person drawn on resides at too great a distance, or being near, cannot, or will not accept the bill himself, in which it is usual for the person, or persons to whom addressed to do it for him,* (SP. sotto protesto, i. e. *under protest*) *for the honour of the drawers or endorsers, who, with their executors and administrators, and others whom it may concern, are always obliged to him or them who so accepts or pays it for their reimbursement.* In debito juris forma.

CAMBIO, *Exchange.*

Ex. Io ne troverò in contracambio: *I shall find it in exchange.* Ex. Il *cambio* calcolato à soldi 37½ moneta di Piemonte: *the* exchange *reckoned at* 37½ *Piedment money.* Ex. Il *cambio* montava quel giorno fin a 8 per cento. *the* exchange *that day got up to eight per cent.* Ex. Ascendendo ora 'l *cambio* ad un prezzo assai alto: The exchange *now getting up very high.* Ex. *Cambio* di danari: exchange *of money.* *Cambio* seco: *dry* exchange, i e. *where no money or wares pass, but only in bare bills.*

LETTERA di CAMBIO, *or* CAMBIALE, } *Bill of Exchange.*

Ex. Pagate per questa prima di cambio, *or* paga per questa prima *lettera* di cambio, *pay this first bill of exchange.* Ex. Ho ricevuto la vostra *cambiale: I have received your bill.* Ex. E con la mia *cambiale: and, in, or by my bill of exchange.* Ex. Vi manderò sul fatto un altra *cambiale: I will directly send you another* bill. Ex. Al corso qui conosciuto, *at the course of exchange known here.* Ex. Ho tratto una *cambiale* di fior. 100. *I have drawn a bill of* 100 *fl.*

CAPO, *The head.*

Ex. Non posso venirne a capo: *I cannot bring it to a head,* i. e. *I cannot bring it about, or to bear.* Ex. Dovete farci *capitale: you may depend, or rely upon us.* Ex. Senza far *capo* agli agenti: *without making use of agents.* Ex. Facciamo *capitale* delle vostr fabriche, *we make a great* account *of your manufactures,* i. e. *highly approve them*

CAPI, *Articles, sorts of goods, wares, &c.*

Ex. é proveduto di questi *capi: he is provided with these* articles. Ex. Caricato di *capi* diversi: *loaded with various* articles. Ex. caricato di *capi* commessi, *loaded with commissioned goods,* i. e. *goods ordered or sent by commission.* Ex. Far l' *invio* de *capi* accenati: *send, or make a remittance of the* articles *mentioned.* Ex. Ed altri *capi* di merci: *and other articles of goods.* Ex. Essendo io proveduto di questi *capi: I being provided with those* articles. Ex. Tralascerete i *capi* commissivi: *you may let alone the articles ordered,* or *commissioned you to get.* Ex. La nave carica de' *capi* commessi: *the ship load of commissioned goods.* Ex. Essendomi necessari li *capi* infra notati: *having occasion for the undermentioned* articles.

CAPITARE, *to grow,* or *come to a head,* also *to arrive.*

Ex. A 19 di detto mese ci *capito* un'altra delle vostre lettere: *the 19th of same month we had,* or *received, another of your letters,* i. e. *it* arrived, or *came to us.* Ex. *Capitandome* un appunto: *having a ballance* coming *to me.* Ex. I merci sono ben *capitati: the goods are safe* arrived, or *received.* Ex. Se ci fosse *capitato* a buon' ora: *had it* arrived, or *come to us sooner.* Ex. Dio la faccia *capitar'* in salvo: *God grant her (meaning the ship) a safe* arrival. Ex. Dove *capitarono in* pocchi giorni: *where they* arrived *in a few days.* Ex. Godiamo d'intendere che i 4 ballotti vi sieno ben *capitati: we are glad to hear the 4 bales are safely arrived.*

RICAPITARE, *To come to a place directed, to give place, entertainment,* or *reception.*

Ex. Vi prego dar'loro buon *ricapito: I beg you will give them a good reception,* or *welcome,* i. e. *to take charge of them.* Ex. Le spiderò per *ricapito* al Sig. &c. *I shall send it to the charge,* or *care of Mr. &c.* Ex. Il vostro peso trovera buon *ricapito: your draft shall find a good* reception. Ex. Dar *ricapito:* al Sig. &c. *to direct,* or *address to the care,* or *reception of Mr. &c.* Ex. Voi racommando il *ricapito* delle mie mercanzie: *I commit to you the* reception *of my goods.* Ex. Vi inviaremo le merci per *ricapito* ai Sig. &c. *we shall send you the goods addressed to,* or *to the care of Messrs.* i. e. *for their reception.* Ex. Dovere di doversi in vigore di qualuque *ricapito* di mercanzie attrassi: *due and owing by virtue of any consignment or* reception *of goods in arrear.* Ex. Vi prego di dar sicuro *ricapito* all' inclusa per marsiglia: *beg you will receive* i. e. *take due care,* or *charge of the inclosed for Marseilles.*

CARICO, pl. CARICHI. } *Charge, load, burthen, &c,*

In a mercantile sense it also signifies a draft, *bill, note, &c.* Ex. E fatta che fera, potete farmi *carico* in favore di Sig. &c. *and when done, you may draw,* or *make me a* draft *in favour of Mr. &c.* Ex. Potete farmi *carico* pagabile doppo sei mesi dal giorno dell' invio: *you may make,* or *draw me a* bill *six months from the day of remittance.* Ex. Siate sicuro che detti Signori faran' onore ai vostri *carichi: be assured that the said gentleman will honour your* drafts, i. e. *will accept,* or *pay them.* See PESO.

CARTEGGIO, *A correspondence,* i. e. *by letters or cards, from* carte *card,; such perhaps as merchants usually fix their patterns on, as pins, needles, buckles, buttons, &c.* Ex. Stabilire un buon' *carteggio: to fix or establish a good* correspondence. Ex. Per infilare frutuoso *cartegio: to contract a useful or profitable* correspondence, *lit. to string or file up.* Ex. Facciamo gran capitale del vostro *carteggio: we make a great account of your* correspondence, i. e. *we highly esteem it.* Ex. Co' i quali stiam' in *carteggio: with whom we have, maintain,* or *are in* correspondence. Ex. Vi preghiamo d'essere pronti à sodisfarci per potere conservare trà noi 'l *carteggio: we desire you will be ready,* i. e. *punctual to pay,* or *satisfy us, in order to preserve the* correspondence *subsisting between us.* Ex. Essata pontualità è 'l mezzo di rendere durevole 'l nostro *carteggio: strict punctuality is the means to render our* correspondence *lasting.*

CENNO, pl. CENNI, } *Commission, order, commands.*

Ex. Favoritemi di qualche vostro *cenno: favour me with some* order *from you.* Ex. Aspetto qualche *cenno: I wait some* order. Ex. Facciamo gran capitale delli vostri *cenni: we make a great account of your* orders, i. e. *we highly esteem them.* Ex. Favoriteci di vostri stimatissimi *cenni: you will favour us with your much esteemed* orders, or *commands.* Ex. Restiam' á vostri *cenni* prontissimi: *we wait your immediate commands, orders, &c.*

COMMETTERE, *To commit to one's care, to give in commission.* Ex. Piacciavi *commetterci: please* to commission *us,* i. e. *furnish us with a commission for goods.* Ex. Acciochè abbiate luogo di *commetterci* ancora: *so that you may have room,* i. e.

i. e. *an opportunity of* commissioning *us again*, or *of giving*, or *furnishing us with another commission*. Ex. Caricato di *robbe commessi: loaded with* commissioned good, i. e. *with goods sent by* commission. Ex. Ne' avrei veruna difficultà di *commetervene* una buona partita se, &c. *I should make no difficulty at all of* furnishing *you with a good parcel if, &c.* Ex. Intendo che non avete potuto trovar tutta quella quantità di lana che v' avevo *commessa: understanding you have not been able to get*, or *procure the whole quantity of wool I* commissioned *you to get*. Ex. In cui vi ho accennato che le *commesse merci* erano pronte: *wherein I informed you that the* goods ordered *were ready*. Ex. Incaricato di 4 casse di stoffe seta *commessivi* le 28 scaduto: *charged with 4 chests of Persian silk* commissioned *you*, i. e. *ordered of you the 28th last*

COMMISSIONE, *A commission or order*, Ex. Farl' invio de *merci commessovi: send*, or *make a* remittance *of the goods ordered*, or *commissioned you to get*, or *procure*. Ex. Comprarò le *robbe commessomi: I shall purchase the* goods commissioned *me*, i. e. *which you ordered me to procure*. Ex. Di darvi frequenti commissioni: *to give*, or *furnish you with* frequent commissions, or *orders*. Ex. Non vedo verun modo di poter passarvi le mie commissioni: *I see no opportunity of furnishing you with my* commission.

COMPLIMENTARIO, *A chief agent*, or *manager in a counting-house. The literal sense of this word as it stands, conveys no natural idea of it at all, unless we imagine it a mere compliment to invest a man with such a troublesome charge, but the right and just definition of the word is truly and circumstantially as follows: he is a person among the Italian merchants who generally presides over their affairs, and gives directions in their counting-houses of trade and merchandize, he signs the company's letters, bills, &c. and has often so much per cent. out of the neat profits, besides his salary. He is generally put into the house by the partners and* interessati, i. e. *the parties concerned who live abroad, or are out of trade, in order to look after their interest, so that this person is one of the chiefest men or managers in the counting-house, and is generally looked upon as* perito, i. e. *one skilful and able in trade and commerce, he is not absolutely a partner, but sometimes has some small share in the capital.* Ex. Il Sigre A. B. è trattenuto in Livorno colla firma e *complimentario* di detta ragione: *Mr. A. B. is detained*, or *retaind at Leghorn by*, or *with the firm and* agency *of the said partnership*.

CONSOLATO, *A protest against the seas. So called because it is generally made before* the console, or *consul of the place, who is the presiding magistrate and judge of maritime affairs, or before a notary of that court*. Ex. Avanti di me nell officio del consolato del mare di quest' Isola di Malta: *before me in the office of the consular court for the marine department of this island of Malta*. See PROVA di FORTUNA.

ESIBIRE, *To exhibit, offer, present, &c.* Ex. v. *Essibisco* il mio servizio: *I offer*, or tender *you my service*. Ex. V'essibisco la mia casa: *I* offer *you my house, meaning the trade*, or *business of it*. Ex. *L'essibizione* ché m'avete fatte: *the* tender *you have made me*. Ex. L'essibizione delle vostre mercanzie: *the* offer *of your goods*. Ex. V'*essibisco* la mia umillissima servitù: *I* offer *you my most humble service*. Ex. V'*essibisco* il mio carteggio: *I* offer *you my correspondence*. Ex. Servirà questa per *essibirvi* la mia servitù: *this comes to* offer *you my service*. Ex. Vi son' infinitamente tenuto delle vostre cortese *essibizioni: I am infinitely obliged to you for your kind offers*. Ex. Vi resto con obligo delle *essibizioni* che mi fate delle vostre mercanzie: *I am much obliged to you for the* offers *you make me of your goods*.

FOGLIO *is a* leaf, *but in commerce it signifies a letter*.

Ex. In risposta al cortese vostro *foglio: in answer to your obliging* letter. Ex. Coll'onore di vostro *foglio: with the honour of your* letter. Ex. Ricevei nel mese scorso 'l gentil vostro *foglio: last month I received your obliging* letter. Ex. Osservo nel gentil loro *foglio* di 24 scaduto: *I observe in their obliging* letter *of the 24th last, &c.* See LETTERA.

FONDO, *Fund, effects*.

Ex. Detti Sigri avendo gl'ordini necessari ed i *fondi: the said gentlemen having the necessary orders and* effects. Ex. Non avean' *fondo* bastante per 'l disborso: *they had not* effects *sufficient to answer the disbursement*. Ex. Interessato nel *fondo* morto: *Interested in the sinking* fund.

GIRANTE, *An endorser of a bill*.

Ex. E cosa certa ch'un *girante* deve rimborsar l'altro se le cambiali ritornan con protesto e ch'una tal lettera non venga trascurata dal portatore anzi ch'egli la faccia protestare in termine dovuto perchè se vien' in ciò mancato e che ne resulta gran perdità egli è al risco di chi ha commesso 'l fallo ed i *giranti* son fuori dell' obligo: *it is a certain maxim that one* endorser *must reimburse the other where a bill of exchange returns back protested, which ought not to be omitted by the holder, who should make his protest in due time, which if he neglects to do, and any material loss should occur thereby, it is at the risk of him so neglecting, and the* endorsers *are no longer held, but are absolutely discharged from any obligation*.

GIRAMENTO, *An endorsement*.

From girare, *to turn round, hence comes the word* girandola, *which in Italian is similar to the Spanish* giralda, *said to be a figure of a woman in gilt brass, placed on the top of the great tower at Seville, that turns round on a spindle like a weather-cock. The analogy this bears to mercantile affairs is very conspicuous, for a bill of exchange by* giramento, *or* endorsement *often turns and circulates round, passing through various different hands before it is paid or comes back again to the original drawer*.

GIURAMENTO, *An oath, which in England is generally held sacred in proportion to the solemnity of its administration. It is taken by a witness in support of such allegations as are laid down to demonstrate or corroberate a fact, and that from his own real knowledge of it, according to his conscience in regard to the probity of such fact as stated; but in Italy they seem to allow a much larger latitude, by permitting one person to swear for another, or upon the conscience of another, which is a degree of confidence, though very singular there, is very common among merchants here, and justified by the custom of the country, at least if we may judge from their own public acts and writings. The following is a clause that daily appears in all their procurations*. Ex. E prendere su, *or* sopra l'*anima* del Sigr costituente in detta causa ogno licito ed onesto giuramento: *and (upon the* soul, *mind* or conscience *of him the said constituent in the said cause) to take every lawful and honest oath. Again*, Ex. Ed anco il detto procuratore comparire in tal causa ed in *anima* di lui detto costituente prendere quei giuramenti che si richiederanno, &c. *And also the said attorney to appear in such cause, and upon the* soul *or* conscience *of him the said constituent to take such oaths as shall be required of him, &c. This we may say is swearing (like appearing) by proxy or representation, but still at the same time it is law, and we find the attorney is so well supported that his constituent (even in the same act) solemnly ratifies and confirms the whole.* Ex. Promettendo il detto costituente d'avere per buono e grato il tutto sotto l'obligo di sua persona eredi e beni presenti e futuri in

ogni miglior modo e forma: *the said constituent promising to hold the whole for good and valid, binds himself, his heirs, goods, and effects, both the present and future, for the performance thereof in the most ample form.*

INDIRIZZARE, *or* INDRIZZARE, *To address, direct, &c.* Ex. Coll' *indirizzo* al Sigre, addressed *or directed to Mr* &c. Ex. Ci apre campo di farvi *indirizzo*: *that opens a way, gives us room*, or *an opportunity to* address *ourselves to you.* Ex. Avete fatto bene d'*indrizzarvi* à me: *you have done well in addressing*, or *applying to me.*

INVIO, *a remittance, from* inviare, *to send, to forward*, or *remit.* Ex. Vi faccio questo *invio: I make you this* remittance. Ex. La ricevuta del mio *invio: the receipt of my* remittance, i. e. *of what I sent.* Ex. Un *invio* che non seguirà in tre mesi: *a* remittance *that will not be made these three months.* Ex. Conforme alla nota *inviatami: according to the memorandum sent or* remitted *me.* See RIMESA.

LETTERA, *A letter.* Ex. La lettera ch' ella me scrisse: *the letter you wrote me.* Ex. Scritto ch'avrà la sua lettera; *after he shall have written his letter.* See FOGLIO.

MERCATO, *A market.* Ez. Comprar à meglior mercato: *to buy at the best market*, i. e. *cheapest, at the best hand.* Ez. Farbuon *mercato: to make a good bargain.* Ex. Far mercato caro: *to make a dear bargain.* Ex. Comprarlo dalla prima mano: *to purchase it at the first hand.*

MOSTRA, *A pattern, from* mostrare, *to shew, because it shews the essential or accidental quality of goods, &c.* Ex. Posso mandarvi una dozzena per *mostra: I can send you a dozen for a pattern.* Ex. Pregovi d'inviarmi delle mostre di panno: *desire you will send me some* patterns *of cloth.* Ex. Raccomandovi che sian' essi conforme alle mostre *recommending it to you to let them be like the* patterns. Ex. Ho veduto che desiderate alcuni *mostre* di panni: *I see you desire some* patterns *of cloths.* Ex. Ed essendo ritrovate conformi alle loro *mostre: which being found agreeable to their* patterns, *&c.* Ex. Spero ch'abbiate avuta l'attenzione di farmi fabricare le stoffe secondo le *mostre: hope you have taken care to get me th stuffs made according to the* patterns. Ex. Il Sigr A. ci ha rimesso una *mostra* di seta: *Mr. A. has sent*, or *remitted us a pattern of silk.* Ex. Quì unito troverete un poco della medesima *mostra: here annexed you wil find a little*, or *a bit of the same* pattern.

NOTIFICARE, *To notice or make known. This word, by reason of its proximity to the English, seems to require little or no explanation, as the liberal sense of it seems to shew it. The commercial signification is as follows.* Ex. Ho mandato ordine di far *notificar'* subito 'l mio credito: *I have sent orders to* shew *my demand*, i. e. *to make or put in my claim immediately.* Ex. Quanto potete fare fu di *notificar* 'l vostro credito: *all that you could do was to* shew *your claim*, i. e. *to make it known, to represent it to the parties concerned.*

ORDINARIO, *Signifies ordinary*, or *common, but among merchants it means th* post, *or* mail. Ex. Ricevei nell' *ordinario* scorso la cortesa vostra d'avviso 3 scaduto: *last* post *I received your letter of advice of the 3d ultimo.* Ex. Un giorno doppo ch'era partito l'*ordinario: a day after the* post, *or* mail *was gone.* Ex. Ricevo per l'*ordinario* d'oggi la cortesa vostra d'avviso: *I received your letter of advice by this day's* post. Ex. Riceviamo coll' corriere di quest' *ordinario* la cortesa vostra: *by this present* mail *w. received your favours.*

PESO, *A weight, also (among merchants) a draft, bill*, or *note.* Ex. Il vostro *peso* troverà ricapito: *your* draft, *or bill shall find acceptance*, i. e. *shall be honoured.* Ex. Ho accettato e pagato 'l vostro *peso* a doppia usanza: *I have accepted, and paid your bill at double usance.* See CARICO and TRATTA.

PREVALERE, *to prevail, avail*, or *make use of, from the reciprocal verb* prevalerse, *to value one's self.* Ex. Potete *prevalersi* sopra i Sigri, &c. *you may value yourself*, i. e. draw *upon Messrs. &c.* Ex. Mi *prevalerò* sopra voi: *I shall avail myself*, i. e. draw *upon you.* Ex. Se voi vi *prevalete* delli nostri di Milano &c. *if you should* draw *upon your friends at Milan.* Ex. *Prevalerci* del nostro danaro sopra, &c. *for us to* draw *for our money upon, &c.* Ex. Desiderosi che vene prevalghiate in qualsisa vostra occorenza: *if you require it, you may* draw *whenever it suits you.* Ex. Acciochè possiam *prevalerci* del nostro danaro: *so that we may* draw *for our money.* Ex. Che possa *prevaler* della vostra tratta: *that he might avail himself of your draft.* Ex. Frattanto poete *prevalervi* di tutta la somma: *mean time you may draw for the whole sum.* See VALERE.

PREVENUTA, Ex. M'è *prevenuta* à dovere la vostra grata de' 5 corrente: *your esteemed favour of the 5th instant* came *to hand in due time.* Ex. I quali son' *prevenuti* ben condizionati: *which* came *to me in good order.* Ex. I due ballotti sono *prevenuti: the two small bales are arrived*, or come *to hand.*

PREZZO, *Price, rate*, or *value.* Ex. Fissar' il più *giusto prezzo: to set or fix the lowest* price. Ex. è posto il più *ristretto prezzo: the very lowest* price *is put.* Ex. Comprerò le robbe al più ristretto *prezzo: I shall purchase the goods at the lowest* price. Ex. All' ragguaglio del *prezzo: as to the regulating, settling*, or *adjusting the price.* Ex. Alli sotto signati *prezzi: at the underwritten* prices. Ex. Marcheremo i più ristretti *prezzi: we shall set down the very lowest* prices. Ex. Mi farete 'l piacere d'accennarmi i prezzi *piu giusti: please to inform me of the* lowest prices. Ex. Una commissione di due balle di seta al più giusto *prezzo: a commission for two bales of silk at the* lowest price. Ex. Il tutto al più ristretto *prezzo* che fare si potrà: *all at the very lowest* price *they can possibly be got for.*

PROVA di FORTUNA, *A protest against the seas.* Fortuna, *the principal word, means in general any fortune, chance*, or *accident that may happen at any time, whether good or bad, either by land or water, but in Italian it signifies a storm*, or *rough tempestuous sea, and the literal sense of the above* prova di fortuna, *is a proof of such storm, which is generally done by the Captain's declaration of the accident, called a* protest, *and corroborated by the mariners testimony on oath, relating to the truth of the facts therein mentioned.* See CONSOLATO.

RACCORDO, *A note, minute or memorandum, because it is something recorded in the mind.* Ex. Abbiamo preso *raccordo* della vostra commissione, *we have taken notice, or a* memorandum *of your order, commission, &c.* Ex. Delle desiderati merci vi diremo d'aver preso buen *raccordo: of the goods required*, or *bespoke, we now inform you we have taken a note or memorandum.* Ex. Ci troviam' onorati di cara vostra con una commissione di mercanzie di cui abbiamo preso *raccordo: we are honoured with your's, together with a commission for goods, of which we have made a* memorandum.

RAGIONE,

RAGIONE, *A partnership, or title of it, from* giugnere *to join, and* raggiungere *to rejoin, as partners frequently do.* Ex. La *ragione* cantante in nomi dei Sigri, &c. *the* partnership *going or running in the names of Messrs. &c. lit. singing, from* cantare, *to sing.* Ex. *Ragione* di banca: *the banking* partnership. Ex. La mancata *ragione, the failed,* or *broken* partnership. Ex. Fecce *punto* la *ragione: the Co.* or partnership *made a stop,* i. e. *they stopt payment.* Ex. Saldare *raggioni: to ballance or settle the* partnership, i. e. *by comparing credit with debts.* Ex. Il negozio qui girato sotto 'l nome de Sigri, &c. *the business carried on here, in, or under the name of Mr. &c.* Ex. Tutte le mercanzie di mia *ragione: all the goods of,* or *belonging to my company or* partnership. Ex. Tocante la nuova vostra *ragione* v'esibisco la mia prontissima servitù: *concerning your new* partnership, *I readily offer you my service.* See SOCIETA.

RACCOMANDATARIO, *A consignee. This word wants but little explanation as it seems to have a signification in itself, he is a person to whose care a ship or cargo is recommended, sent, consigned, intrusted,* or *committed to sell, dispose of,* or *employ for the benefit of the* interessati, or *parties concerned.*

RENDIMENTO, *signifies the neat produce of any thing, from* rendire, *to render,* or *yield, and this from the natural sense of the word, for the* rendimento, *or neat produce of any goods or thing must certainly be what it yields, whether in weight, measure,* or *value.*

RICAVATO, *drawn or produced, a term very essential, taken in a mercantile sense, its original derivation is from* cavare, *to dig, and that from* cava, *a cave, or mine, whence minerals are dug out, the primative verb* cavare *has these several acceptations.* Ex. Cavar macchie: *to take or get out spots or stains.* Ex. Cavar sangue: *to draw or let blood, which (by the faculty's leave) is a kind of digging for life, and in a mercantile sense,* cavar l'utile, *is to get, draw,* or *reap some gain, profit,* or *advantage, and so* cavar danaro, *is to get, draw,* or *gain money, by,* or *from any goods sold or disposed of, hence is derived the compound verb* ri-cavare, *to draw again,* or *be produced, (taken substantively) signifies the next* produce *of any commodity, which agrees exactly in sentiment with the aforegoing* rendimento. Ex. Ho ricevuto 'l netto *rendimento* overo *ricavato* di detta vendita: *I have received the neat* produce, or *amount of the said sale.* Ex. Voi *cavarete* da me ogni anno un considerabil' avantaggio: *you may yearly,* or *every year,* gain *a considerable profit,* or *advantage of me.*

RILEVARE, *to rise up again, also, in a mercantile sense, to perceive, discover, &c.* Ex. Ma non potei *rilevarne* veruna notizia: *but I could not get at,* or *discover any news of them.* Ex. In seguito *rilevarete* il consumo che faccio colla continuazione di negozi: *for the future you will see, perceive,* or *discover the consumption I have for such goods,* i. e. *it will be manifest by my large demand for it in business.* Ex. La compozione fatta co' 'l Sigr A. per il suo rilevante debito: *the composition made with Mr. A. for his* discovered *debt.*

RIMESSA, *a remittance, from* rimettere, *to send,* or *remit.* Ex. Rimettere danaro: *to send or remit money.* Ex. Nel mese venturo riceverite una *rimessa: next month you will receive a* remittance. Ex. La vostra *rimessa* è prevenuta: *your* remittance *is come to hand.* Ex. Vedo ch'avete ricevuta la *rimessa* fattavi in una cambiale: *find you have received the* remittance *made you in a bill of exchange.* Ex. Accioche possa far' puntualmente la *rimessa* dell' importe: *so that I may make a punctual* remittance *of the amount.* Ex. Abbiamo sempre sperato che ci fareste la *rimessa* del nostro avanzo: *we are in certain expectation that you will* remit *us, or make us a* remittance *of our advance.* Ex. Ci troviam molto sorpresi all' intendere che voi non gli abbiate ancor rimesso li fior 500: *we are vastly surprised to hear you have not yet remitted the 500 flor.* Ex. Ho fatto delle *rimesse* in tempo: *I have made the* remittances *in time.* Ex. Abbiano la bontà Sig. di presentargli di nuovo le sopradette rimesse: *be so good Gentlemen to present the above* remittances *to them again.* Ex. Non avendo ricevuta la vostra lettera con quelle rimesse: *not having received your letter with those* remittances. Ex. Osservo che li Sig. Marler non hanno luto accettare le due rimesse nella mia ultima acclusa; *I observe Messrs. Marler have not accepted,* or *will not accept the two* remittances *I inclosed in my last.* See INVIO and SPEDIZIONE.

RISPOSTA, } *An answer.*
RISCONTRO, }

Ex. Attendo grata vostra *risposta: I wait your kind answer.* Ex. Aspetterò dunque sopra ciò 'l grato vostro *riscontro: I shall then expect your agreeable answer on that head.* Ex. Aspettiamo con gran premura 'l grato vostro *riscontro: we impatiently wait your kind* answer.

SALDO, *A* ballance, *adjustment, liquidation, settling of accounts. This word in its literal signification is a sort of (running* or *liquid) metal called solder, such as glaziers, tinmen, &c. use to cement, fix, fasten,* or *close up any aperture or opening in their work; it is derived from* soldare, *to solder, which verb has these several acceptations, viz.* saldare metalli, *to solder metals:* saldare ferite, *to close up or heal wounds:* saldare il sangue, *to stop blood,* or *close up the aperture,* or *opening from whence it issues, so likewise in a mercantile sense,* saldar conti, *to ballance,* or *adjust accounts, is to close them up where they lay open and unsettled, to stop or fix them to such a point or period that they go no further; hence comes the above word* saldo, *or ballance, so frequently mentioned among merchants.* Ex. Lo preghiamo di *saldar* 'l vecchio conto: *we desire he will settle,* or ballance *the old account.* Ex. Vi compiacerete *saldar mi* 'l conto del pagamento d'Agosto: *you will please to* ballance *me the account of the August payment.* Ex. Le due *rimesse* ascendendo a 800 scudi sono per *saldo* del nostro conto generale: *the two remittances, amounting to 800 crowns are for* ballance *of our general account.*

SAPERE, *to know.* Ex. Farmi *sapere* in risposta qual metodo si usi per accomodar' le sete: *advise,* or inform *me in your answer, what is the method they use to dress or prepare silk, the literal sense is make me know, &c. this is the same idiom as the French* me faire savoir, &c. *of which numerous instances might be given.*

SCADERE, *to elapse, expire, run out, speaking of time regarding, bills of exchange.* Ex. Allo *scadere* de quali: *at their* failing *due.* Ex. E per darvi credito in *scadenza, or* per darvene in *scadenza* credito: *to credit,* or *give you credit for it when due.* Ex. Quando 'l tempo sarà *scaduto: when the time shall expire, elapse,* or *be run out.*

SOCIETA', *Company, partnership.* La *società* sott'i nome e *ragione* de Sigri, &c. *the partnership under the names and title of Messrs. &c.* Ex. Abbiamo l'onore di darvi avviso della *società* ch'abbiamo nuovamente stabilita sotto i nomi e ragioni de'i Sigri, &c. *we have the honour to acquaint or inform you, we have lately established a company,* or partnership, *in or under the names and title of Messrs. &c.* Ex. Sommo sarà 'l mio piacere nel tratner colla nuova *società*

un

un fruttuoso carteggio: *it will be my chiefest pleasure to engage in a profitable or advantageous correspondence with the new company*, or partnership. See RAGIONE.

SPEDIZIONE, *Expedition*, or *remittance, from* spedire, *to expedite, dispatch, send, or remit.* Ex. *Spedirmela* in fretta: *send it me immediately.* Ex. *Spedirvi* la summentovata cassa: *I have dispatched*, or *sent away the above-mentioned box.* Ex. Vi preghiamo di *spedirci* per la primera occasione 4 colli di panni: *we desire you will remit us by the first opportunity 4 pieces of cloth.* Ex. Vi ho *spedito* i libri desiderati: *I have sent or remitted you the* books *required.* Ex. Vi prego di *spedirmi* due pezze di damasco: *desire you will send me two pieces of damask.* Ex. Voi avrete la bontà di *spedirla* al Sigre, &c. *you will be so kind as to send*, or *remit to Mr. &c.* Ex. Spedirete il tutto à Livorno: *you will send*, or remit *the whole to Leghorn.* Ex. La *spedizione* si farà per la via di Lugano: *the* remittance *will be made by way of Lugan.* Ex. Vi prego di voler specificarmi 'l tempo preciso della *spedizione*; *desire you will advise me of the exact time of the* remittance. Ex. Verso la fine di Maggio sarò oportato di farne la *spedizione*: *shall be ready to make the* remittance *by the latter end of May.* Ex. Addrizzar per la *spedizione* dé colli alli Sigri: *direct the* remittance *of the articles*, or *goods, to Messrs. &c.* Ex. Avisandomi della *spedizione*: *advising me of the* remittance. Ex. La *spedizione* fatavi le 19 di Marzo: *the* remittance *made you the 19th of March.* Ex. L'ultima *spedizione* de 23 Marzo scorso è pagabile alla fine di Novembre: *my last* remittance *of the 23d of March last, is payable at the end of November.* Ex. Noi restiamo molto satisfatti della *spedizione*: *we are perfectly satisfied with the* remittance. Ex. Per la somma dell' ultima *spedizione*: *for the amount of the last* remittance. Ex. Avvisandovi della *spedizione*: *advising you of the* remittance. Ex. Farmene la *spedizione* pel primo incontro: *make me the* remittance *by the first opportunity.* Ex. L' ultima mia *spedizione* è di 4° Luglio passato: *my last* remittance *was the 4th of July last.* See RIMESA and INVIO.

STRALCIARIO, *a separater, from the verb* stralciare, *or* stragliare, *to straggle, stray*, or *separate. This word is extremely comprehensive, applied in a mercantile sense, and though frequently used in Italian, yet the English have no adequate idea of it from its literal signification: the best construction of it therefore must be from practice. If we investigate this word (or rather the use of it) properly, we shall find* stralciario *to be a person that was once connected in trade and commerce by way of partnership, but had withdrawn, or retired from it, whether voluntarily, forcibly, by imbecility, general consent*, or *lapse of time is not implied by the word itself, however that be, it is generally held, that in case of necessity*; or *convenience, he retains his power so far as to join with his former partners (if required) in proving or collecting outstanding debts, or any ballance remaining due to the partnership, under the following title or denomination.* Ex. Il *stralciario* di ragione, *the separated-partner*, i. e. *the partner who is* separated, or *withdrawn from the partnership.*

TENUTO, *held*; or *obliged, from* tenere, *to hold, keep, retain, &c.* Ex. Le sono infinitamente *tenuto*: *I am infinitely* obliged *to you.* Ex. Vi resto molto *tenuto* dell' avviso che vi siete compiacciuto darmi: *I am much* obliged *to you for the information you was pleased to give me.* Ex. Vi restiam' assai *tenuti* delle cortese: *we are very much* obliged *to you for the favour.*

TRATTA, *Trade*, or *traffic*; *also (among merchants) a draft, bill*, or *note, because it is given in trade.* Ex. Di farvi la *tratta* con cambiale: *to make*, or *draw you a* draft *in a bill of exchange.* Ex. Ho pagato la vostra *tratta*: *I have paid your* draft, or *bill.* Ex. In risguardo della *tratta* che potrebbe far in me: *as to the bill or note, he may* draw *on me.* Ex. Farne la *Tratta* in voi: *to make a* draft, or *draw a* bill *on you for it.* Ex. Avessi *tratto* in voi dé 500 fior. per il loro valsente: *I had* drawn *on you* 500 *flor. for their amount.* Ex. Accettare la cambiale quando farà *tratta* in voi: *to accept the* bill *when he shall draw on you.* Ex. E caso che mio fratello avesse di bisogno di danaro in riguardo della sua *tratta* potrebbe far' in me: *and in case my brother has occasion for any money upon his* draft *that he may draw on me, &c.* Ex. à tenore della cambiale ch'abbiamo *tratta* sopra voi: *according to the tenor or contents of the* bill *of exchange we drew upon you.* Ex. Non dubitamo punto che l'onore dovuto non sia fatto alle nostre *tratte*: *not at all doubting but that due honour will be given to our* drafts. Ex. E ch'egli aveva scritto di far' onore alle sue *tratte*: *and that he had written to honour their* drafts. See PESO and CARICO.

USO, *Signifies use*, or *custom, which is particularly regarded among merchants, who generally establish it as a law. This word is always mentioned in Italian bills of exchange drawn at date.* Ex. Ad *uso* pagate per questa prima letera di cambio: *at* usance *pay this first bill of exchange, &c. There is* usance *and double* usance, *the* uso, *or usual time allowed for payment of the Italian bills, or those drawn from Italy upon England, is three months from the date of the bill, besides the days of grace, which are only so many days of favour granted after the same becomes due.*

USCIRE, *to issue.* Ex. *Uscire* fuori: *to go* out, *to issue* forth. Ex. *Uscire* de casa: *to go* from *home.* Uscente *issuing. And in a commercial sense Uscire* di debito, *is to get* out *of debt.* Ex. Avere gran *uscita* di merci: *to have a great call*, or *demand for goods.* Ex. Avere buon uscita: *to have a good vent, sale*, or *market.* Ex. Essendo alla vigilia della nostra fiera nella quale spero di farne buen' *uscita* overo *esito*: *being now at the eve of our fair, where I hope to make a good* disposal, i. e. *market of it.* Ex. Prenderemo maggiore quantità delle altre vostre robbe *essitabili*: *we shall take up a larger quantity of your other* vendible *goods.*

RIUSCIRE, *to succeed.* Ex. Essendo persuaso che potrete perfettamente *riuscirvi*: *being persuaded that you can certainly* succeed.

RIUSCITA, *is the participle of the above verb, and signifies the event or success of any matter, cause*, or *thing, and in a mercantile sense, the lucky, profitable, or advantageous sale or disposal of goods.*

VALSENTE, *the value or amount of any thing, from the verb* valere, *to value*, or *be worth.* Ex. La rimessa à tenore del *valsente* é arrivata: *the remittance of the* value, *or* amount *is arrived.* Ex. Fatemi la rimessa del *valsente*: *make me a remittance of the* amount. Ex. E potete *valervi* per la vostra metà: *and you may* recston, *or* draw *for your half.* Ex. Abbiam' dato credito de loro *valsente*: *we have credited you*, or *given you credit for the whole* value, *or* amount. Ex. E quant' al *valsente* delle sudette due balle: *and as to the* amount *of the above said two bales.* Ex. V'abbiamo inviato il *valsente*: *we have sent you the* value *or* amount. See PRAVALERE.

VENIRE, *to come.* Ex. Avendo intesoche *fate venir*, molte lane: *lit. is having heard that you* import *a great deal of woollen.* Ex. Mi farete 'l piacere d' informarmi come si possino *far' venir* le mercanzie per mare: *please to inform me how the goods can* come *here by sea.* Ex. Notificatemi se si possano *far venir* da Venezia: *inform me whether they can come from Venice.*

N. B. This is exactly the same idiom in Italian as the French *faire venir*, and so of numerous other examples that might be adduced.

Bonificazione,	*benefit profit, advantage.*
Provisione,	*commission money.*
Procurar' l'opportuno,	*to procure the needful.*
Far' il necessario,	*to do the needful.*

N. B. The signification of these four lines is exactly lie the French mentionen in the Mercantile Observations.

A

A MARITIME VOCABULARY OF THE ITALIAN.

DELLE COSE NAUTICHE.
Of NAVAL AFFAIRS.

A.

Abbassar le vele, *to lower the sails*
abbonnanciare, *to calm*, or *become calm*
abbordare un vascello, *to board an enemy's ship*
acqua, *water*
salata, *salt*
marina, di mare, } *sea*
di tromba, *pump*
far acqua, *is for a ship to make water*, i. e. *leak*, or *bulge*. See f.
à fior d'aqua, *even with the water, also between wind and water*. See f.
afferare un vascello, *to grapple a ship*
affondarsi, *to founder, to bulge*
agguistare la vela, *to trim the sail*
aria, *the air*
aria turbata, *a boisterous wind*
allagare, *a turbulent sea*. See b f p t.
albero, *a ship's mast, to which the yards and tackle are made fast*
di maestra, *main mast*
di trinchetto, *fore*
albero di contra trinchetto, *foretop mast*
mezzana, artimone, terzeruol o } *mizzen*
contra mezzana, *mizzen top*
gabia, *round top*
perrochetta, *top*
perochetta de maestra, *maintop*
alberi traversale, *the cross-trees*
alleggerire, *to lighten a ship*
alto bordo, *a large built ship*
in alto mare, *sea-ward*
alzare della marina, *a watch tower*, or *light house*
ammanuare, *to rig a ship*
ammannamento, *ship's rigging*
ammainare le vele, *to strike*, or *furl the sails*
almirante, ammiraglio, } *vice admiral*
ammiragliato, ammiraltà, } *admiralty*
congregazione del l'ammiraltà *court of admiralty*
ancora, *an anchor that holds the ship*
gettar, *to cast anchor*. Ex. E scarpo la sua ancora, *and weigh'd his anchor*
levare, falpare, scarpare, sciogliere } l'ancora, { *to hoist or weigh anchor*. See d.
andar a vela, *to set sail*
andar' a secondo del vento, *to go with the wind*, i. e. *as the wind permits*
andare per mare lungo la costa, *to sail along the coast*
andare sul mare, *to go to sea*
andare colla marea, *to go with the tide*
arraffare, arrompinare, } un vascello, *to grapple a vessel*
arena, *sand*. See s.
argano, *the capstan, capstern*, or *windlass, placed next behind the mizen mast, used to weigh anchors, hoist up masts, or any weighty things*
à pico, *a peek, is when the anchor is streight under the ship's stern*. Ex. Esso capitano se tiró à pico, *that captain was a peek*
approdare, *to disembark, land*, or *come on shore*
approdato, *landed*. See s.
armata, *an armado, fleet*, or *squadron of ships*
armatore, *a fitter out*, or *provider for privateers*
attenne, *the sail yards*
attrezze, *the whole ship's furniture*, or *rigging*
aura, *a gentle wind*. See *Vento*
averia, *average*, or *damage, a certain allowance out of the freight to the master when he suffers damage*

B.

Baléna, *a whale*
baleno, *a thunderbolt*
bande (sea term) matter' un vascello alla bande, *to lay a ship on her side for careening*
banderuole, *the pendant*, or *banner*
bandiera, *the colours*
barbiere, *the ship's barber*
barca, *a boat*
barcassa, *a long boat*
barchetta, *a small boat*
battello, *a boat*
barca di rimarchio, *a visiting boat*, or *message boat, which they send off in Italy*
battelliere, *boatman, ferryman, waterman*
bastone del flocco, *gib-boom*
battaglia navale, *a sea fight*
bel-tempo, *fine weather*
bocca-porti, *the ship's hatches*
bopresso, *the bowsprit*
bordo di vascello, *on ship board*
bottajo, *the ship's cooper*
braccia, *a yard brace*
braccio di mare, *an arm, bay, gulf, or inlet of the sea*
burrasca, *a sudden boisterous storm*
burrascoso, *stormy weather*
bussolo, *a sea compass*
legno bussolo, *the compass box*
burrasca, fortuna, procella, tempesta, } *a storm at sea*. See the various senses at a f p t.

C.

Caccia, *a chace at sea*. Ex. Dar la caccia ad un vascello, *to give a ship chace*. Ex. Dar la caccia all' inimico, *to chace an enemy*. See D.
Caichi, *boats of any sort*
camino, *the ship's course*, or *way*
cannone da prua, *chace guns*
cannoneiere, *the gunner*
canto opposto al vento, *the lee boom*
capo, *a cape, promontory*, or *head land*
Capo de St. Michele, *called the Lizzard point, being the utmost S. W. point of the land's end in Cornwall*. Ex. Trapassare un capo, *to double a cape*. See T.
carena, *a ship's keel*, or *bottom*
carico, *a ship's loading or cargo*. Ex. Carricato alli salutifera portata della nave, *loaded to the full and complete burthen of the ship*. See p.
carta di navigare, *a sea chart*, or *map, a delineation of the sea-coasts*
carrucoletta, *a small pulley*
cassamato, *loop holes*
cassero, *the quarter deck*
cassò, *stocks, posts framed to build ships on*. Ex. Un vascello in cassò, *a ship on the stocks*
cattivo tempo, *bad weather*
cavalloni di mare, *billows of the sea*
cavo, *a cable, rope*, or *hawser*
cavi, pl. *the ropes, &c.*
checchia, *a brigantine*, or *bilander*, i. e. *a merchant-ship of two masts*
chiavetti, *iron chains*
chiurma, equipaggio, } *the ship's crew*
chiusa, *a sluice*
colle, *a hill or rising ground*
collina, *a hillock*
combattimento navale, *a sea-fight*
contrabordo, *counter-deck*, i. e. *the lower or under deck*

contra

contra sportelli, *the hatches*, i. e. *the mid-ship coverings or trap doors by which any goods of bulk are let down into the hold.*
corda, *a line*, or *small rope*
cor amj, *the ship-cordage*
cordelle, *the bolt-ropes with which the sail is tied or fastened to the mast*
cordicelle, *brails*, i. e. *small ropes belonging to the courses, the use whereof is, when furl'd a cross, to haul it up or let it down*
corredojo, *upper deck, the orlop*, or *over loop, also the steerage*
corrente, *a current*, or *certain progressive and forceable movement of the water*
la corrente in terre, *a land current*. See t.
corpo della nave, *the ship's hull without her rigging*
corsale, } corsaro, } *a Corsair privateer*, or *sea-rover*
corsia, } coverta, } *the deck*
corvetta, *a snow*, or *small vessel*
costa del mare, *the sea coast*
coste di vascello, *the ship's side*, or *ribs*
costeggiare, *to go coastingwise*
crepature *(sea term)* Ex. Pieno di crepature, *leaky*. See f and t.

D.

Dar, *(a sea term)*
dar fondo, *to cast anchor*. See g.
dar la vela, *to set sail*
dar la caccia, *to give chace*
dar la volta, *to tack*, i. e. *to put the ship about, to bring her head so as to lie the contrary way*. See g.
dar in un banco, } dar nelle secche, } *to run ground*
dazio, *anchorage-duty*
darsene, *haven or harbour, also a wet dock or place for ships to ride in*

E.

Ebra acquatica, *sea-weed*
erta, *a cliff*. See m and a.
esser' all' ancora, *to lie or ride at anchor*

F.

Fa vento, *the wind blows*
fango, *mud*. See l.
falegname, *ships's carpenter*. See m
fanele, *light-house*, or *beacon*
far acqua, *a ship to make water, to leak*. See a
far virare de bordo, *to put about ship, to tack*
far vela, *to set sail*. See v
fessure, *(sea term)* Ex. pieno di fessure, *leaky*
felucca, } filuga, } *a fluke, a ship*, or *small vessel*
femminicella, *the tiller*
fiume, *a river*. See r. Ex. Il letto di fiume, *the bed of the river*
fondo del mare, *bottom of the sea*
fondo della nave, *the ship's hold*. See s
dar fondo, *to moor*, or *cast anchor*. See a
fondo della vela, *the bunt*, i. e. the *middle part of the sail purposely formed into a bag that the sail may receive more wind*
flotta, *a small fleet of ships*
flusso, *flood*, or *flowing of the tide*
riflusso, *the ebb*
fortuna di mare, *a rough sea*. See b p t
fulmine, *a thunder-bolt*. See b & s
à fior d'acqua, *between wind and water*. See a
fornajo, *the ship's baker, also the oven*
fune, *clew lines*, i. e. *ropes made fast to the clew or lower corner of the sail to bring it to the poop*
funicelle, } funitelle, } *bunt lines*, i. e. *small ropes made fast to the middle part of the bolt rope to haul the bunt of the sail for the better furling it up*
fremito di mare, *roaring of the sea*

G.

gabbia, *main topsail*. See Vela
galera, *a galley of three benches*
galeotta, *a galley of two benches*
gallegiare sopre l'acqua, *is to be*, or *go adrift*
gavitello, *the buoy to shew where the anchor lays*
gelo, *frost*
giaccio, *ice*
gettar in mare, *to throw over board*. See M
gettare 'lancora, } gettare a fondo, } *to moor or cast anchor*. See D. Ex. Getto ferro à fondo, *he cast anchor*
gherlino, *a hawser*
girella, *a pulley*, or *shiver*
girar 'l vascello, *the ship to tack* or *put about*
golfo, *a gulf*
gomena, *a cable*
gondola, *a pleasure boat*, or *barge, much used in Italy*
gonfalone, *a flag*
grandina, } gragnuola, } *hail*
grippia, *the buoy rope*
gran vento, *high wind*
guado, } guazzo, } *a ford*, or *shallow*. See V
guiderdone, *salvage* i. e. *a reward or recompence allowed to a ship that has saved or rescued another from enemies, pirates, &c.*

I.

Imbarcare, *to ship*
imbarcato, *shipped*
imbarcazione, *shipping*
imbarcarsi, *to take ship*
inondazione, *a land flood*
isola, *an island*

L.

Lago, *a lake, pool*, or *standing water*
lampo, *lightening*
lato destro, *starboard*, i. e. *the right hand side of a ship*
lato manco, *larboard*, or *left side*. See p
lancio, *a launch*, or *yawl*
lega, *a league, of three miles distance*
legato, *tied*, or *lashed*
legno bussolo, *the compas box*
legnamolo *carpenter*. See F S and M
letto del fiume, *the bottom*, or *bed of the river*
lido del mare, *the bank side, river side, brink*, or *shore*
limo, *mud*

M.

Mare, *the sea*. Ex. Bracci di mare, *arm of the sea, a gulf*, or *inlet*
seno di mare, *bosom of the sea, a bay, creek*, or *harbour*.
mettere alla vela, *to hoist sale*. See V
mettere a mare, *to put to sea*
gettar in mare, *to throw over board*. See G
se pose in mare, *she set sail*
trovandosi sul mare, *being out at sea*
in alto mare, *sea-ward*
mare abbonnanciato, *a calm sea*
viaggio per mare, *a sea voyage*. See V
marea, *the tide*
marea alta, *high tide*
mare bassa, *low tide*
marosso, *billow*
mareggiarsi, *to be sea-sick, also to be damaged by sea*
marinaro, } marinajo, } *mariner, sailor*, or *seafaring man*
maiarchipo, *privateer, private*, or *sea rover*
maestro, di nave, *a shipwright*
maestro d'ascia, *carpenter*. See F and V
macellajo, *the ship's butcher*
marina,

marina, *the sea coast.* Ex. Comincio à pestare nelle marine, *and began to beat upon the sea coast.* See p.
monte, *a mountain*
montata, *a cliff.* See e.
mozzo di nave, *the ship-boy*
matter un vascello alla bande, *to heel a ship,* or *lay her on her side for careening.* See b.
mettre una barca in stiva, *to trim a boat,* i. e. *to set her so even as to ballance her.* See s.

N.

Nava, *a ship*
nave de guerra, *a man of war*
nave mercantile, } *merchant-man*
nave di carrico, }
navale, *the navy*
navale armata, *a fleet,* or *squadron of ships*
navigare, *to sail*
navigante, *a mariner*
navola, *a cloud*
naufragio, *shipwreck*
naufragato sulla spiaggia, *run aground*
nebbia, *a mist*
neve, *snow*
nocchiero, *ship's master*
nostro uomo, *the boatswain.* Ex. E era *nostr' uomo* sopra detta nave, *and was* boatswain *on board the said ship*

O.

Oceano, *the sea,* or *main ocean*
onda, *a wave*
opera morta, *dead works,* or *the whole work from the first deck upwards, that is, as much of the sides as are above deck*
opera viva, *the whole work from the first deck downward*
oppositione dritti di venti, *a gust of contrary wind*
orlo, *brim, edge, side,* or *border*
ormegiare, *to moor, fasten,* or *lash an anchor.* See a.
ben ormegiato, *well moored.* Ex. Data al mare, per ormegio de sua nave, *the sea served to moor his ship*
overtura, *an opening in a ship that leaks,* or *lets in water.* See t.

P.

Padrone, *ship's owner, also the captain,* or *master*
paglioli, *mats and dunnage for stowage*
palude, *a pond,* or *pool.* See s
palla di cannone, *cannon-shot*
pantano, *a marsh,* or *fen*
parere, *to loom.* Ex. Quel vascello pare molto grande, *that ship looms a great deal. Looming of a ship is her shew or prospect*
partenza di vascello, *the ship's departure, also her clearance outwards*
pascherai, *the fishery*
pascherrecai, *a fishing boat*
pestare, *a sea term.* Ex. E comincio a pestare nelle marine, *and began to beat upon the coast.* See m.
piloto, *a pilot,* or *skilful person that knows the coast*
piaggia, *a high shore, strand,* or *sea bank* See s.
pioggia, *rain*
poggia, *the starboard,* or *right hand side of a ship.* See *l.*
pollaca, *a sort of schooner, a small sloop*
pontone, *a punt,* or *flat bottom boat, also a bridge of boats*
poppa, *the poop, stern,* or *after part of a ship* Ex. Versa popa, *the aft,* or *hindermost part of a ship.* Ex. Per poppa e per proa, *fore and aft, from stem to stern*
porto di mare, *a sea-port,* or *harbour for ships.* Ex. Una traversia di porto, *a high contrary or cross wind, blowing directly into port,* or *harbour*
portata, *the ship's burthen.* Ex. Caricato alla salutifera portata delle nave, *a ship loaded as much as she can safely carry* See c.
portatura, *portage,* or *carriage-price*
pozzo, *the ship's well.* See s.
punta di terra, *a cape,* or *point of land*
punta della vela, *the clew,* or *the lower corner of the sail*
primaggio, *primage, a duty paid mariners for loading the ship*
procella, *a blustring storm of wind and rain* See b f r.
proa, proda, prova, pruva, prua, *the prow, head,* or *fore part of a ship*
provisioni, *ship's provisions, stores, &c.*

R.

Raggomitolare una gomena, *to coil a cable*
ramo, *an oar*
rami, pl. *oars*
remeggio, *a crew of galley-slaves*
ridotto, *a dry dock to build or repair ships in*
riva, *a bank side.* See s.
rivera, *a river.* See f.
rifluffo, *ebb tide*
rigatta, *a water-race*
rigotti, *dead eyes*
ritrovarsi, *(sea term.)* Ex. Ritrovarsi in contumaci, *performing quarentine* i. e. *finding himself in the disgrace of being infected*
rimurchiare un vascello, *to tow a boat or vessel,* i. e. *to haul her along the water*
rimurchio, *towage paid for towing, hauling, &c.*
roca, *a rock or hard stony place on the sea coast*
ruscello, *a brook*
ruscelletto, *a rivulet*

S.

Sabbia, *sea-sand.* See a.
saetta, *an arrow, also a thunderbolt* See b and f.
salita, *a cliff.* See e and m.
santa barbara, *gun room, where the powder is lodged*
sarchie, *the shrouds*
sartiame, *the general name of all the ship's tackle, small ropes, &c.*
scafo, *the hulk*
sbarcare, *to disembark, to land,* or *come on shore.* See a.
sbarcato, *landed*
scandaglio, *the sounding line*
scandagliare il mare, *to sound the depth of the sea*
secca, *a shoal,* or *shallow*
secche, pl. *shoals,* or *dry places*
seguale, *an anchor fluke,* or *the pecked part that sticks in the ground*
seno di mare, *the bosom of the sea,* i. e. *a bay or creek inlet.* See m.
saccheggiare, *to break bulk*
schiffo, *skiff, wherry,* or *ship's boat*
sentina, *the ship's well.* See p.
sentiro, *a path way*
scotta, *laniard, small rope tied or fastened to the sails, called the clew garnet*
sgottare, *to empty or bale out water*
sorgente, *a spring*
sportelli, *hatches,* i. e. *sort of trap-doors where they let down goods*
spartimento, *the bulk head*
speranza, *or* summa di speranza, *the sheet cable*
sollivari,, *lifts*
sollivar l'acqua colla tromba, *to pump out water*
spiaggia del mare, *a shore, strand,* or *sea-coast.* See l.
spiegare la vela, *to hoist or spread the sail* See Vela.
sprone, } *the ship's stem, a large piece of*
sperone, } *timber from the keel-bow, serving to guide the ship-rake*
spuma del mare, *sea-lings,* i. e. *sea-froth so called*

stagno, *a pond*, or *pool* See p.
stalia, ordinaria, *the lying days of a ship in port*
stalia, straordinaria, *days of demurrage*
standardo, *ship's flag*
strada, *road, way, rout.* See v.
stretti, *the freights*
stoini, } *mats and dunnage, used for*
stuoie, } *stowing goods*
stiva, *the ship's hold, where goods are stowed, or as the Old English is, stived.* Ex. Mettere una barca in stiva, *to trim a boat.* See m.
svignare, *to scud away*
salpare, } l'ancora, *to hoist*, or *weigh*
scarpare, } *anchor.* See a.
sciogliere, } *anchor.* See a.

T.

Tagliamare, *the ship's cutwater.* Ex. Tagliare il contra-trinchetto, *to cut away the fore top-mast.* See vela.
tempo, *weather*
bel tempo, *fine weather*
cattivo tempo, *bad weather*
tempo piovoso, *rainy weather*
tempesta, *tempest, storm, hurricane*
terra marittima, *a sea-port town*
terra corrente, } *a land current*
la corrente in terra, } See c.
timone, *the rudder*
trave di nave, *the ship's beam, also a boom*
traversa, *the transom or piece of timber laying athwart the stern*
traversia, *a contrary wind.* Ex. Una traversia di porto, *a contrary wind blowing directly into the port or harbour.* See p.
trapelare, *to leak or take in water*
nave che trapela, *a ship that leaks* or *is leaky.* See c and f.
trinchetto, *the fore-mast.* See a.
tromba, *a pump.* Ex. Turato uno delle trombe, *one of the pumps being choaked up*
manovella di tromba, *pump handle*
trombo, *a speaking trumpet*
torrente, *a torrent*
truono, *thunder*
turbine, *a whirlwind*
trapassare 'l capo, *to double the cape.* See c.

V.

Vado, *a ford, shoal* or *shallow.* See g.
vagatore, *a rower*
vascello, *a ship*, or *vessel*
vascelli, *plur. ships, &c.* Ex. Vascello che veleggia bene, *a good sailer.* Vascello leggiero alla vela. buon velegiatore, *a ship that sails well*
virare un vascello, *to launch a ship*
girare, *to veer*, or *tack.* Ex. Virare in poppa virare de borde, *to put about ship*
via, *a way, rout*, or *road a ship steers*
viaggio per mare, *a sea voyage.* See m.
vela, *a sail*
vela maestra, *main-sail*
vela mezzana, } *mizzen sail*
vela d'artimone, } *mizzen sail*
vela terzeruola, } *mizzen sail*
vela contra mezzana, *mizzen top-sail*
vela trinchetta, *fore-sail*
vela contra-trinchetta, *fore top-sail*
vela gabia, *top-gallant sail*
far vela, *to set sail.* See f.
mettere alla vela, *to hoist sail.* See m.
a vele gonfie, } *in full sail*
a vela piene, } *in full sail*
a vela e remo, *with all speed*
spiegar la vela, *to spread the sail.* See f.
esser' alla vela, } *to be under sail*
andare a vela, } *to be under sail*
calar le vele, *to strike sail*
dar le vele a venti, *to set sail*
veleggiamento, *the act of sailing*

I quattro Venti principali.
The four principal Winds.

Vento, *wind*
l'euro, } *east*
il levante, } *east*
il favonio, } *west*
il zeffiro, } *west*
li rovajo, } *north*
la tromontana, } *north*
l'ostro, } *south*
l'austro, } *south*

I 4 quarti di Venti, con il loro Variazione secondo al Bussolo.
The four Winds, with their Changes according to the Compass.

Oriente, } *east*
levante, } *east*
orientale verso l'oriente, } *easterly wind*
verso levante, } *eastward*
occidente, } *west*
ponente, } *west*
accidentale, *westerly*
diponente, *westward*
settentrione, } *north*
tramontana, } *north*
settentrionale, *northerly*
di tramontana, *northward*
mezzo di, } *south*
mezzo giorno, } *south*
meridiano, } *south*
meridionali, *southerly*
di mezzo giorno, *southward*
grecco, *north-east*
quarta di maestro, } *north-west*
verso ponente } *north-west*
rovajo, } *north-west*
scilocco, *south-east*
garbino, } *south-west*
libeccio, } *south-west*
vento fresco, *a gale of wind*
vento da terra, *land wind*
vento da mare, *sea wind*
vento in poppa, *before the wind*
vento à prua, *against the wind*
vento à lato, *a side wind*
vento scarso, *a scant wind*
vento gagliardo, *a brisk wind*
vento grande, *a high wind*
vento contra marea, *leeward tide*, i. e. *the wind against the tide*
marea contra vento, *windward tide*, i. e. *the tide against the wind*
venticello, *a gentle wind*
con vento favorevole, *with a favourable wind*
andar a seconda del vento, *to go with the wind*, or *as it permits*
spirando 'l vento assai gagliardo o aver' il vento a la prua, *to go large*, i. e. *when a ship goes right before the wind*
aver' il vento alla banda, *to large*, i. e. *when the ship goes neither before nor upon the wind but quartered between both.*

END of the MARITIME VOCABULARY of the ITALIAN.

A MARITIME VOCABULARY OF THE FRENCH.

Termes Marchants, (French) Mercantile Terms.

3 *Necessaries principaux de Vie.*
3 Chiefest Necessaries of Life.

Nouriture,	*food*
vêtement,	*raiment*
chauffage,	*fuel*

3 *Periodes de Tems determines.*
3 Fixed Periods of Time.

l'année passée,	*last*	*year*
l'année presente,	*present,*	*year*
l'année prochaine,	*next,*	*year*

4 *Elemens.*	4 Elements.
Terre,	*earth*
air,	*air*
feu,	*fire*
eau,	*water*

4 *Partes du Monde.*	4 Parts of the World.
Orient,	*east*
occident,	*west*
septentrion,	*north*
midi,	*south*

4 *Saisons.*	4 Seasons.
Printems,	*spring*
eté,	*summer*
autonne,	*autumn*
hiver,	*winter*

4 *Quartiers del Annee.*
4 Quarters of the Year.

La Notre-dame, de Mars,	*Lady-day*
Saint Jean,	*Midsummer*
Saint Michel,	*Michaelmas*
la Noël,	*Christmas*

5 *Sens.*	5 Senses.
Vue,	*sight*
ouie,	*hearing*
odorat,	*smell*
goût,	*taste*
toucher, or atouchement,	*feeling*

7 *Jours de la Semaine.*
7 Days of the Week.

1 Dimanche,	*Sunday*
2 Lundi,	*Monday*
3 Mardi,	*Tuesday*
4 Mécredi,	*Wednesday*
5 Jeudi,	*Thursday*
6 Vendredi,	*Friday*
7 Samedi,	*Saturday*

12 *Mois del' Annee.*
12 Months of the Year.

1 Janvier,	*January*
2 Fevrier,	*February*
3 Mars,	*March*
4 Avril,	*April*
5 Mai,	*May*
6 Juin,	*June*
7 Juillet,	*July*
8 Août,	*August*
9 Septembre,	*September*
10 Octobre,	*October*
11 Novembre,	*November*
12 Decembre,	*Decembre*

Des Tems en general.
Of Time in general.

Moment,	
minute,	
heure,	*hour*
jour, journée,	*day*
journalier, quotidien,	*daily*
semaine,	*week*
quinze jours, ou quinzaine,	*fortnight*
mois,	*month*
an,	*year*
nouvel-an,	*new-year*
siècle,	*an age*
siècles passés,	*former ages*
midi,	*noon*
mi-jour,	*mid-day*
jour de fête,	*holy-day*
jour ouvrier,	*working-day*
jour courrant,	*running-day*
jours caniculaires,	*dog-days*
pointe de jour,	*day-break*
l'aube du jour,	*day-dawn* / *day-light*
crepuscule,	*twilight*
coucher du soleil,	*sun-set*
le matin, matinée,	*morning*
midi,	*noon*
aprés midi	*afternoon*
soir, soirée,	*evening*
nuit,	*night*
minuit,	*midnight*
hier,	*yesterday*
avant hier,	*day before yesterday*
demain,	*to-morrow*
aprés demain,	*after to-morrow*
tems gris,	*hazy weather*
brouillard,	*mist*
foire,	*a fair*, or *market*
fête,	*festival*
veille,	*eve*

Cardinal Numbers.

1 Un,	*one*
2 deux,	*two*
3 trois,	*three*
4 quatre,	*four*
5 cinq,	*five*
6 six,	*six*
7 sept,	*seven*
8 huit,	*eight*
9 neuf,	*nine*
10 dix,	*ten*
11 onze,	*eleven*
12 douze,	*twelve*
13 treize,	*thirteen*
14 quatorze,	*fourteen*
15 quinze,	*fifteen*
16 seize,	*sixteen*
17 dix-sept,	*seventeen*
18 dix-huit,	*eighteen*
19 dix-neuf,	*nineteen*
20 vingt,	*twenty*
21 vingt & un, &c.	*twenty-one*
30 trente,	*thirty*
40 quarante,	*forty*
50 cinquante,	*fifty*
60 soixante,	*sixty*
70 soixante dix, ou septante,	*seventy*
80 quatre vingts, ou huitante,	*eighty*
90 quatre vingt dix, ou nonante,	*ninety*
100 cent,	*an hundred*
120 six vingts,	*hundred and twenty*
500 cinq cent,	*five hundred*
1000 mille,	*thousand*
un million,	*million*

Date de l' Année presente.
Date of the present Year.

Mil sept cent septante huit, ou mil sept cent soixante dix huit, 1778.

Ordinal Numbers.

1ſt Premier,	*firſt*
2d ſecond, *ou* deuxieme,	*ſecond*
3d troiſieme,	*third*
4th quatrieme,	*fourth*
5th cinquieme,	*fifth*
6th ſixieme,	*ſixth*
7th ſeptieme,	*ſeventh*
8th huitieme,	*eighth*
9th neuvieme,	*ninth*
10th dixieme,	*tenth*
11th onzieme,	*eleventh*
12th douzieme,	*twelfth*
13th triezieme,	*thirteenth*
14th quatorzieme,	*fourteenth*
15th quinzieme,	*fifteenth*
16th ſeizieme,	*ſixteenth*
17th dix ſeptieme,	*ſeventeenth*
18th dix-huitieme,	*eighteenth*
19th dix-nouvieme,	*nineteenth*
20th vingtime,	*twentieth*
21ſt vingt & unieme,	*twenty-firſt*
30th trentieme,	*thirtieth*
40th quarantieme,	*fortieth*
50th cinquantieme,	*fiftieth*
60th ſoixantieme,	*ſixtieth*
70th ſeptemtieme,	*ſeventieth*
80th hiutantieme,	*eightieth*
90th nonantieme,	*ninetieth*
100th centieme,	*hundreth*

Diſtributive Numbers.

Une fois,	*once*
deux fois,	*twice*
trois fois,	*thrice*
quatre fois,	*four times*
en premier lieu,	*in the firſt place*
premierement,	*firſtly*
ſecondement,	*ſecondly*
troiſiemement,	*thirdly*
quatriemement,	*fourthly*
cinquiemement,	*fifthly*
tous doux,	*both*
tous deux enſemble,	*both together*
une paire,	*a pair*
une couple,	*a couple*
double,	*double*
douzaine,	*a dozen*
demi douzaine,	*half a dozen*
vingtaine,	*a ſcore*
demi vingtaine,	*half a ſcore*
vingtaine & demi,	*ſcore and a half*
deux vingtaines,	*two ſcore*

Couleurs. Colours.

Blanc, blanche,	*white*
blanchatre,	*whitiſh*
blanchi,	*bleached, whitened*
noir,	*black*
noiratre,	*blackiſh*
rouge,	*red*
rougeatre,	*rediſh*
roſeatre,	*roſey*
vermeil,	*red*
bleu,	*blue*
bleuatre,	*bluiſh*
bleu clair,	*light blue*
bleu obſcur,	*dark blue*
bleu celeſte,	*ſky blue*
bleu azur,	*azure blue*
bleu pale,	*pale blue*
bleu foncé,	*deep blue*
bleu mazarin,	*mazarin blue*
verd,	*green*
verdatre,	*greeniſh*
verd gai, verd clair,	*light green*
verd obſcur,	*dark green*
verd pale,	*pale green*
verd foncé,	*deep green*
verd jaune,	*yellow green*
verd de Saxe,	*Saxon green*
verd de mer, celadon,	*ſea-green*
verd de montagne,	*mountain-green*
bleu verd,	*blue green*
pommele,	*dappled-green*
gris,	*grey*
griſatre,	*greyiſh*
gris clair,	*light grey*
gris pale,	*pale grey*
gris foncé,	*deep grey*
gris pommele,	*dapple grey*
bleu gris,	*blue grey*
gris obſcur,	*dark grey*
gris de perle,	*pearl grey*
jaune,	*yellow*
jauneatre,	*yellowiſh*
jaune pale,	*pale yellow*
jaune foncé,	*deep yellow*
jaune verd,	*yellow green*
brun,	*brown*
brunatre,	*browniſh*
brun clair,	*light brown*
brun obſcur,	*dark brown*
brun pale,	*pale brown*
brun foncé,	*deep brown*
couleur de crême,	*cream colour*
couleur de cendre,	*aſh colour*
de chair,	*fleſh*
de colombe,	*dove*
de ceriſe,	*cherry*
de canelle,	*cinnamon*
de chataigne,	*cheſtnut*
d'orange,	*orange*
de citron,	*lemon*
de pêche,	*peach*
de caffé,	*coffee*
de chocolat,	*chocolate*
couleur de claye,	*clay colour*
de merde,	*turd*
d'olive,	*olive*
de pin,	*pine*
de perle,	*pearl*
de pierre,	*ſtone*
de brique,	*brick*
de biche,	*fawn*
de fauve,	*fallow*
de feu,	*fire*
de flame,	*flame*
de tobac,	*ſnuff*
de tortue,	*tortoiſe*
de chaire,	*fleſh, buff*
de paille,	*ſtraw*
incarnat,	*carnation*
cramoiſi,	*crimſon*
clairet,	*claret*
clairet foncé,	*rich deep ſcarlet*
ecarlatte,	*ſcarlet*
eſcarlatte foncé,	*ſcarlet in grain*
ponceau,	*ditto*
chatain,	*cheſtnut*
blond,	*fair flaxen*
cendrée,	*aſh colour*
cendre colombine, *ou*, tourterelle cendre,	*aſh-dove*
guedé, garni de guedé,	*woaded*
gris ouaté,	*grey woaded*
griſdelin,	*griſline*
Iſabelle,	*Iſabella*
tourterellé claire,	*ſingle dove*
lila en grain,	*laylock*
feuille morte,	*fillamot*
pourpre,	*purple*
beau plein pourpre,	*fine full rich purple*
clair,	*light*
ſombre,	*dark*
livide, pale,	*pale*
luiſant,	*ſhining*
coleur mele,	*mixt*
ſel & poivre,	*ſalt and pepper*

Des Minereaux, Meteaux, Pierres, Foſſiles, &c.

Of Minerals, Metals, Stones, Foſſils, &c.

Mine, mineral, metal	d'or,	*gold*	*mine, ore, metal*
dit d'argent,			*ſilver ditto*
d'arrain, de cuivre,			*copper*
de laiton,			*braſs*
de fer,			*iron*
d'acier,			*ſteel*
d'etain,			*tin*
de plomb,			*lead*

metal,

metal,	*metal*
fondé,	*cast*
rafiné,	*fine*
bas,	*base*
jaune, *ou* tambac,	*yellow*, or *bath*
travaillé, ouvrage,	*wrought*
bronze,	*bell metal*
alloi de metal,	*alloy*
ordure de metal,	*dross*
fil de metal,	*wire*
metalique,	*metallic*

Pierres. — Stones.

Pierre de taille,	*free-stone.*
de touche,	*touch*
à feu,	*fire*
a aiguiser,	*whet*
à soufre,	*brim*
à ponce,	*pumice*
aimant,	*load*
precieuse,	*precious*
caillou,	*flint*
marbre,	*marble*
alabatre,	*alabaster*
ambre,	*amber*
allun, *or* alun,	*allum*
sel,	*salt*
selpetre,	*salt-petre*
resin,	*rosin*
poix,	*pitch*
godron, goudron,	*tar*
sable, arene,	*sand*
gros sable, gravier,	*gravel*
sablonniere,	*gravel-pit*
terre,	*earth*
terre à foulon,	*fuller's earth*
marne,	*marle*, or *white earth*
argille,	*clay*
ardoise,	*slate*
carriere,	*quarry*
ardoisier,	*slate quarry*
cendres,	*pot-ash*
savon,	*soap*
suif,	*tallow*
terebenthine,	*turpentine*
amidon, empois	*starch*
verdegris,	*verdigrease*
craie,	*chalk*
chaux,	*lime*
garence, garrance,	*madder*
guede, pastel,	*wood*, or *dying wood*
cire,	*wax*
bougie,	*wax-candle*
sumac,	*shumack*
nielle,	*mildew*
gaté, pourri, corrompu,	*rotten*
email,	*enamel*
email calcine,	*calcined smalts*
marqué, paqueté,	*inlaid work*
damasquiné, incrusté,	*inlaid work*
calamine, orpelle,	*brass leaves*
planche de cuivre,	*copper-plate*
couperose,	*copperas*
acier trempé,	*tempered steel*
fil defer, fil d'archal,	*wire*
blanc de plomb,	*white-lead*
saumon de plomb,	*pig*, or *sheet of lead*
etain en baguettes,	*pewter in rings*
etain en bloc,	*block-tin*
vif argent,	*quicksilver*
ferré d'argent,	*silver tip'd*, or *ferrelled*
ocre,	*okre*
rouge,	*ruddle*, or *red*
jaune,	*yellow*
crayon,	*black lead*
charbon,	*coal*
le braise,	*live*
eteint,	*dead*
de terre,	*pit*, or *sea*
sorte de tourbe,	*peat*
baume,	*balsam*
de Peru,	*of Peru*
de Tolu,	*of Tolu*
ivoire,	*ivory*
noir d'ivoire,	*ivory-black*
dents d'elephant,	*elephants teeth*
mine de plombe blanc,	*white lead*
noir,	*black*
rouge,	*red*

Of Divers Goods and Merchandizes.

Jewelry.

Anneau,	*a ring*
agathe,	*a gate*
carnaline,	*carnelian*
cristal, christolite,	*crystal*
diamant,	*diamond*
escarboucle,	*carbuncle*
emeraude,	*emerald*
emeril,	*emeril-stone*
grenat,	*garnet*
jaspe,	*jasper*
jargon,	*jargon*
joyau, bijou,	*jewel*
perle,	*pearl*
nacre de perle,	*mother of pearl*
grains de peale,	*pearl beads*
pierre precieuse,	*gem*, or *precious stones*
pierre de Turquie,	*Turkey-stone*
rubis,	*ruby*
rose,	
saphire,	
topaz,	
turquoise,	*Turkey-stone*
boucle, bague, bouche d'oreille, pendant,	*ear-ring*
garniture, de diamans,	*set of diamonds*

De Quincaille. — Of Hardware.

Boucles,	d'or,	*gold buckles*
boutons,		*gold buttons*
montres,		*gold watches*
chaines,		*gold chains*
chandeliers,		*gold candlesticks*
dit de similor,		*pinchbeck ditto*
d'argent,		*silver ditto*
dit argenteé,		*plated ditto*
dit de metal,		*metal ditto*
dite jaune,		*bath-metal ditto*
dit de laiton,		*brass ditto*
dit d'acier,		*steel ditto*
dites unies,		*plain ditto*
dites façonées, dites travaillées,		*wrought ditto*
dit varnis,		*laquered ditto*
dit grand.		*large ditto*
dit petit,		*small ditto*

N. B. Ditto is a Latin word signifying the *same*, and is become Anglecised through the prevalence of custom in trade, corresponding with the French *dit*, or *dite*, according to the gender of the noun it is joined with.

Boucles, — Buckles.

boucles à facette,	*diamond cut buckles*
à pierres,	*stone*
agraffé,	*chaped*
à deuil,	*mourning*
de col,	*stock*
de ceinture,	*waistband*
de jarretieres,	*garter*
de coulottes,	*breeches*
de genoux,	*knee*
de soulier,	*shoe*
d'homme,	*men's*
de garçon,	*boy's*
quarees,	*square*
rond,	*round*
ouvales,	*oval*

Parts of Buckles.

Ardillon,	*buckle tongue*
tournant,	*to turn both ways*
chape,	*buckle-chape*, or *ſhank*,
en garnitures,	*in ſets*
Boutons.	Buttons.
boutons à pierres,	*ſtone buttons*
brillantes,	*Briſtol ſtone*
emaillés,	*enamelled*
incrueſté,	*inlaid*
peint,	*painted*
de ver,	*glaſs*
de corne,	*horn*
d'os,	*bone*
d'ivoire,	*ivory*
bojau,	*cat-gut*
fil de fer,	*wire*
fil d'acier,	*ſteel-wire*
d'habit,	*coat*
de veſtes,	*breaſt*
de chemiſe,	*ſhirt*
de poignet,	*ſtud*
rond,	*round*
ouvale,	*oval*
en garnitures,	*in ſets*
Montres.	Watches.
montre cicelée,	*chaſed watch*
emaillés,	*enamelled*
d'homme,	*man's*
de femme,	*woman's*
etuis,	*caſes*
etuitz,	*tweezers*
etui de chagrin,	*ſhagreen-caſe*
Chaines.	Chains.
chaine de cuivre,	*copper chain*
de fer,	*iron*
de montre,	*watch*
de porte,	*door*
grande,	*large*
petite,	*ſmall*
longue,	*long*
courte,	*ſhort*
quarée,	*ſquare*
ronde,	*round*
ouvale,	*oval*
chainon,	*chain-link*
à un rang,	*one row*
à deux rang,	*two rows*
Chandeliers.	Candleſticks.
d'etain,	*tin*
de verre,	*glaſs*
de metal,	*metal*
de cuivre,	*copper*
fondés,	*caſt*
d'acier,	*ſteel*
de laiton,	*braſs*
travaillés,	*wrought*
long,	*long*
court,	*ſhort*
ronds,	*round*
chandelier carré,	*ſquare candleſtick*
	plain-caſt
chandelier crepi,	*rough-caſt candleſtick*
mouchettes,	*ſnuffers*
Couteaux.	Knives,
couteau,	*a table knife*
de boucher,	*butcher's*
de jardinier,	*gardener's*
d'enfant,	*child's*
à reſort, pliant,	*claſped*
canife,	*pen*
manche,	*a haft*, or *handle*
couteau à manche d'or,	*a gold handle knife*
à *manche* de ſmilor,	*pinchbeck handle*
d'argent,	*ſilver handle*
argenté, *ou* à plaques,	*plated*
d'ivoire,	*ivory handle*
d'os,	*bone*
de corne,	*horn*
de corne de bue,	*buckshorn*
de tortue,	*tortoiſe-ſhell*
de bois,	*wooden*
Cizeaux,	Sciſſars.
gros-cizeaux, cizeaux de tailleur,	*ſhears*
pinces,	*nippers*
pincettes d'acier,	*ſteel nippers*
coupes-ongles,	*nail nippers*
epingles,	*pins*
aigules, eguilles,	*needles*
dez,	*thimble*
forchettes,	*forks*
cuilleres,	*ſpoons*
ecumoire,	*ſkimmer*
tabatiere,	*ſnuff-box*
boite à tabac,	*tobacco-box*
tire bouchon,	*cork-ſcrew*
Taillanderie.	Iron Ware, &c.
Poële,	*a ſtove*
grille de fer,	*fire-grate*
pelle à feu,	*fire ſhovel*
garde feu,	*fender*
fourgon,	*poker*
tenailles,	*tongs*
ſouflet,	*bellows*
trepied,	*trivet*
crochet,	*fleſh-hook*
chaudron,	*kettle*
marmite,	*great pot*
covert,	*pot-lid*
couloir,	*cullender*
paſſoir,	*ſtrainer*
baſſier, rechaut,	*chaffing-diſh*
pilon,	*ſkillet*
poilon,	*ſauce-pan*
poile à frire,	*frying-pan*
gril,	*gridiron*
chenet,	*endiron*
broche,	*ſpit*
tourne broche,	*jack*
mortier,	*mortar*
caffetiere,	*coffee-pot*
epée,	*ſword*
lame d'epée,	*ſword blade*
poignard,	*dagger*
coutelas,	*cutlaſs*
bouclier,	*ſhield*
fuſil,	*gun*
lime,	*ſmith's file*
lime rude,	*rough file*
lime urire, lime douce,	*ſmooth file*
lime baſtard,	*baſtard file*
perçoir, foret,	*gimblet*
gibelet,	*piercer*
trebuchet,	*trap*
grille,	*a grating*
trellis,	*lattice grate*
marteau,	*hammer*
marteau de porte,	*door knocker*
racloir de porte,	*door-ring*
ſcie,	*ſaw*
ſcie à main,	*hand-ſaw*
clou,	*nail*
clou de ſoulier,	*clout-nails*
bandes de fer,	*iron-clouts*
crampon,	*cramp-iron*
tringle,	*curtain rod*
trenchant,	*edge tool*
couperet,	*cleaver*
poix,	*weight*
ballances,	*ſcales*
ſtatare peſon, romaine,	*ſteelyards*
ruelle,	*trowel*
arme à feu,	*fire arms*
verrou,	*bolt*
Serrure.	Lock.
pene de ſerrure,	*lock bolt*
ſerrure de fer,	*iron lock*
ſerrure de cuivre, ſerrure de leton,	*braſs lock*
ſerrure de reſort,	*ſpring lock*
ſerrure de porte,	*door lock*
ſerrure d'armoire,	*cupboard lock*
ſerrure de bureau,	*deſk lock*
ſerrure cadenat,	*pad-lock*
ſerrure crochet,	*pick-lock*
clef,	*key*
gonds,	*hinges*
anſes,	*handles*
vis,	*ſcrews*
	clavette

clavette, cheville, petit clou,	*pin*
ecusson de serrure,	*scutcheon*
barre de fer,	*iron bar*
chenet,	*cob-iron*
coffre fort,	*strong box*
Marrein,	Timber.
Bois,	*wood*
bouis,	*box-wood*
absinthe,	*wormwood*
frene,	*ash*
hêtre	*beech*
cedre,	*cedar*
cerisier,	*cherry-tree*
sapin,	*deal, fir*
planche de sapin,	*deal-board*
ebene,	*ebony*
esquille,	*splinter*
yease,	*holm*
orme,	*elm*
houx,	*holly*
campeche,	*logwood*
chêne,	*oak*
poirier,	*pear-tree*
pin,	*pine*
sassafras,	*sassafras*
noyer,	*wallnut-trees*
boiserie,	*wainscot*
canne, roseau,	*reed*
cannes d'Indie,	*rattans*
cuve, tine,	*tub*
etonnoir, tuyau,	*funnel*
douves, douvelles,	*pipe-staves*
bâton	*a stick*
porte,	*door*
grande porte	*gate*
poteau,	*post*
poutre,	*a beam*
solive,	*rafter*
soliveau,	*joist*
seul,	*sill,* or *threshold*
moulin,	*a mill*
moulin à bras, moulinet,	*hand*
moulin à cheval,	*horse*
moulin à vent,	*wind*
à eau,	*water*
à foulon,	*fulling*
treme de moulin,	*mill-happer*
ecluse,	*sluice,* or *mill-dam*

Fabrique de Verre. Glass Manufacture

Verre,	*glass*
clair,	*clear*
verre gros,	*thick glass*
de roche,	*flint*
de Venise,	*Venice*
de boire,	*drinking*
cassé,	*broken*
carosse vitre,	*coach*
carreau de vitre, panneau,	*pane of*
lunette,	*spectacle*
lunette d'approche,	*spying, perspective*
miroir,	*looking*
microscope,	*magnifying*
sablier,	*hour*
talc,	*ising*
ventouse,	*cupping*
cristal	*crystal*
vitre,	*window*
bien vitré,	*well-glazed*
flacon,	*glass flaggon,* or *decanter*
bouteille de verre,	*glass bottle*
botique de verrier,	*glass shop*
grain de verre	*glass beads*
buglas,	*bugles*
porcelaine,	*China ware*
poterie, fayence,	*crockery ware*

Fabrique de Papier. Paper Manufactory.

Papier,	*paper.*
beau,	*fine*
grossier,	*coarse*
bardot,	*rough*
applani,	*smooth*
brouillard,	*blotting*
qui boit,	*sinking*
à ecrire,	*writing*
uni,	*plain*
doré,	*gilt*
taché,	*stained*
timbré,	*stamped*
empreinté,	*printed*
de poste,	*post*
milieu,	*medium*
royal,	*royal*
large,	*wide*
etroit,	*narrow*
coupé, taille,	*cut*
epais,	*thick*
claire,	*thin*
emballer,	*packing*
feuille de papier,	*sheet of*
main de papier,	*quire of*
rame de papier,	*ream of*
gâteur de papier,	*waste*
moulin à papier,	*paper-mill*
ligne en blanc,	*water-line*
parchemin,	*parchment*
velin,	*vellum*

Soyeries. Mercery.

Soie,	*silk*
poude soie,	*paduasoy*
soie crue,	*raw silk*
soie cramoisie,	*crimson silk*
soie damas,	*silk damask*
soie à coudre	*sewing silk*
tordeur de soie,	*thrown silk*
organsin,	*unwrought,* or *unthrown silk*
ruban de soie,	*silk ribbon*
echeveau de soie,	*skain,* or *hank of silk*
estoffe de soie,	*silk stuff*
satin,	*satin*
uni,	*plain*
figuré,	*figured*
rayé,	*striped*
satinade,	*sattinet*
taffetas,	*sarsenet*
Persienne,	*Persian*
lustrin,	*lutestring*
velours,	*velvets*
demi velours, petit velours,	*velverets*
velour de cotton,	*cotton velvet*
de soi,	*silk*
à fleur,	*flowered*
canelé,	*striped*
à ramage,	*branched*
uni,	*plain*
figuré,	*cut*
cramoisi,	*crimson*
bordets,	*burdets*
futaines,	*fustians*
ormesi, (from a place called Orme)	*ormazins*
rattine,	*ratteen*
aratine,	*barratteen*
gros de tours,	*grograms*
baslin, bambazin,	*bombazeen*
brodé,	*embroidered*
broderiē,	*embroidery*
clinquant, brocatelle, oronel,	*tinsel*
uni,	*plain*
piqué,	*quilted*
ondé,	*watered*
à fleur,	*flowered*
à rivage,	*edged*
à ramage,	*branched*
à fleurs detachées,	*sprigged*
pointe à flower,	*flower-point*
à coquillage,	*scalloped*
gallon d'or,	*gold-lace*
gallon d'argent,	*silver-lace*
dentelle,	*lace*
cordon,	*stay-lace*
colier,	*necklace*
muchoirs de zuric,	*India handkerchiefs*
pluche,	*plush*

Toilerie.	Linen-cloth.
Toile,	*linen*
linge,	
toile de crin,	*hair-cloth*
peinte,	*painted linen*
d'Holland,	*Dutch*
etroite d'Alemagne,	*narrow German*
de cotton,	*callicoe*
toile de cambrai,	*cambric*
de batiste,	*lawn*
des Indes,	*India callicoe*, or *chintz*
grossiere,	*dowlas*
doulas de Silisie,	*Silesia dowlas*
linge,	*linen*
linge damasse,	*damask linen*
linge ouvré,	*diaper linen*
tretaine,	*linsey-woolsey*
basin,	*dimity*
gaze,	*gauze*
mousseline,	*muslin.*
calicou,	*callicoe*
manchettes,	*ruffles*
dentelles,	*laces*
chemise,	*shirt*, or *shift*
linceuls,	*sheets*
draps de lit,	
nappe,	*table-cloth*
serviette,	*napkin*
serviette ouvre,	*diaper napkin*
essui main,	*towel*
muchoir,	*handkerchief*
tablier,	*apron*
coife,	*a cap*
coifure,	*head-dress*
rabat,	*band*
cravatte,	*cravat*, or *neckcloth*
col de cravatte,	*stock*
lit,	*a bed*
taye,	*bed-ticken*
coutil,	
rideaux,	*curtain*
etoffe,	*stuff*
canevas,	*canvas*
envelope,	*wrapper*
cerpillere,	
fil,	*thread*
peleton de fil,	*hank of thread*
echeveau de fil,	*skain of thread*
ruban de fil,	*tape*, or *incle*
tissu de fil,	

Draps de Laine.	Woollen Cloth.
Laine,	*wool*
de laine,	
or	
lainage,	*woollen*
laine d'Espagne,	*Spanish wool*
rebut de laine,	*refuse wool*
coverture de laine,	*blanket*
lainefilée,	*woollen yarn*
cotton filée,	*cotton yarn*
estame,	*worsted*
estamines,	*stuffs for bolting*
drap,	*cloth*
drap fin,	*broad cloth*
grosse,	*coarse*, *kersey*
escarlatte,	*scarlet*
superfin,	*superfine*
seconde,	*second*
forte,	*drab*
drapé,	*double drab*
bien tissu,	*shorn*
serpeliere,	*sarp*
housse,	*housen*, or *horse*
cilice,	*hair*
trame,	*warp*, or *woof of*
foulon,	*fuller's*
frise,	*freeze*
poil,	*cloth-nap*
lisiere,	*cloth list*, or *selvage*
hardes, nippes,	*cloaths*, or *wearing apparel*
sempiternas,	*long ells*
perdurables,	*everlastings*
droguets,	*druggets*
baragan,	*barragon*
grosgrain,	*grogram*
fustaine,	*fustian*
camelots,	*camblets*
petit camelots,	*cambletees*
callimanque,	*callimancoes*
callimanque figure,	*flowered callimancoe*
uni,	*plain*
rayé,	*striped*
estoffe,	*stuff*
bayette, reveche,	*bayes*
sayettes,	*sayes*
anascotes,	*thin sayes*
serges,	*serges*
crepe, crepon,	*crape*
chalon,	*shalloon*
bourgaran, or trellis,	*buckram*
flanelles, or, melleton,	*flannels*
pleuche,	*plush*, or *shag*
cotton,	*cotton*
matelas, sommier	*a quilt*
doublure,	*lining*
brocatelle, retaine,	*linsey-woolsey*
manteau, robe,	*gown*
jupe,	*petticoat*
refus,	*remnant*
chanvre,	*hemp*
courre,	*tow*
etoupe, fil de carret,	*oakum*
liri,	*flax*
tapis,	*a carpet*
tapisserie de haute lice,	*tapestry hangings*
moire,	*mohair*
sicolle,	*packthread*
toupes,	*tufts*
frange, crepin,	*fringe*
bordures,	*thrums*

Chaussure de Jambe.	Hosiery.
Bas,	*stockings*
de soy,	*silk*
de cotton,	*cotton*
de fil,	*thread*
de laine,	*yarn*
d'estame,	*worsted*
tissue,	*wove*
brochés, à l'aiguille,	*knit*
uni,	*plain*
à cote,	*ribbed*
à cote large,	*broad-ribbed*
à cote etroit,	*narrow ribbed*
pour hommes,	*men's*
pour femmes,	*women's*
pour filles,	*girls*
pour garçons,	*boys*

Paux, Pelts, *or* Skins.	*Feutres*, Felts, *or* Furs.	*Cuires.* Leather, *or* Hides.
Peau d'agneau,		*lamb skin*
de chevre,		*goat*
de chevreau,		*kid*
de renard,		*fox*
de lievre,		*hare*
de lapin,		*rabbit*
de bouc,		*buck*
de daim,		*doe*
de chat,		*cat*
de chien,		*dog*
de veau,		*calf*
de veau marin,		*seal*
de l'outre,		*otter*
de cigne,		*swan*
de blereau,		*badger*
de castor,		*beaver*
de loup,		*wolf*
de leon,		*lion*
de leopard,		*leopard*
d'escureuil,		*squirrel*
de bourre,		*flock of wool*
toison,		*fleece*

lit de bourre,	*flock-bed*
poil,	*hair*, or *nap*
de chêvre,	*goats hair*
de chameau,	*camels*
de cheval,	*horse*
de cochon,	*hogs briſtles*
moire,	*mohair*
quarante peaux,	*a timber of ſkins, forty in number*
cuir,	*leather*
cuir tanné,	*tanned leather*
curroye,	*leather ſtrap*
cuir de cabri,	*kid leather*
gans de cabron,	*kid gloves*
dizaine de cuirs,	*a dicker of leather*
cordouan,	*cordovans*, i. e. *goats leather*
fourrure,	*fur*
muchon,	*muff*
hermine,	*ermine*
peau de zibeline, de martre,	*ſable*

Epicerie. Grocery.

Epices,	*ſpice*
ſucre,	*ſugar*
ſucre Muſcade,	*Muſcovy ſugar*
ſucre Liſbonne,	*Liſbon ſugar*
poivre,	*pepper*
poivre Jamaique,	*Jamaica pepper*
gingembre,	*ginger*
muſque,	*muſk*
muſcade,	*nutmeg*
fleur de muſcade,	*mace*
miel,	*honey*
rayon de miel,	*honeycomb*
ſafran,	*ſaffron*
encens,	*frankinceſe*
canele,	*cinnamon*
manna,	*manna*
indigo,	*indigo*
cochinille,	*cochineal*
ſpienard,	*ſpikenard*
chocolat,	*chocolate*
reglife,	*liquorice*
cloux,	*cloves*
clou de girofle,	*a clove*
drogues	*drugs*
quinquina,	*Peruvian bark*
rhubarbe,	*rhubarb*
thé,	*tea*
thé verd,	*green-tea*
beuche,	*bohea*
theriaque,	*treacle*
amandes,	*almonds*
douces,	*ſweet*
ameres,	*bitter*
figues,	*figs*
dates,	*dates*
corintes, raiſins de corinthe, raiſins ſecs,	*currants*
prunes,	*plums*
	pruens
graines d'annis,	*aniſe-ſeed*
noix de cacao,	*cocoa-nut*
yvoiries,	*tares*
riz, ou ris,	*rice*
raiſins,	*raiſins*
ſaſſafras,	*ſaſſafras*
ſago,	*ſago*
blanc de baleine,	*ſpermaceti*
camphre,	*camphire*
creme tartre,	*cream of tartar*
ipecacuanha,	*ipaccoanha*
galles,	*galls*
gomme,	*gum*
ſené,	*ſena*
tamarin,	*tamarind*
ſumac,	*ſhumack*

Vivres. Food.

Farine,	*meal*, or *flour*
fleur de farine,	*fine flour*
ſolle farine,	*mill-duſt*
avoines,	*oats*
gruau d'avoine,	*oatmeal*
orge,	*barley*
farine d'orge,	*barley-meal*
froment,	*wheat*
gerbe de blé,	*wheat-ſheaf*
ſegle,	*rye*
ſon,	*bran*
moulure,	*griſt*
legume,	*pulſe*
feves,	*beans*
pois,	*peaſe*
dereche,	*malt*
houblon,	*hops*
riz,	*rice*
yvrois,	*tares*
ſemence,	*ſeed*
recolte,	*crop of corn*
moiſſon,	*harveſt*

Pain. Bread.

Pain frais,	*new bread*
raſſis,	*ſtale*
blanc,	*white*
bis,	*brown*
de menage,	*houſhold*
de froment,	*wheaten*
d'orge,	*barley*
de ſeigle,	*rye*
d'eſpice,	*ginger*
levé,	*leavened*
azyme,	*unleavened*
benit,	*conſecrated*
de propoſition,	*ſhew*
de munition,	*ammunition*
de ſucre,	*ſugar loaf*
beurre,	*butter*
beurre frais,	*freſh butter*
ſalé,	*ſalt*
fromage,	*cheeſe*
à la créme,	*cream*
talmouſe,	*cheeſe-cake*
gateau,	*a cake*
torteau	*a tart*
pie,	*pye*
boudin,	*pudding*
oeuf,	*egg*
ſel,	*ſalt*
ſel gris,	*bay-ſalt*
ſel marin,	*ſea-ſalt*
moutarde,	*muſtard*
vinaigre,	*vinegar*

Viande. Meat.

Repas,	*a meal*
bouilli,	*boiled meat*
roti,	*roaſt*
grillade,	*broiled*
hachi,	*baſhed*
fricaſſee,	*fryed*
mutton,	*mutton*
agneau,	*lamb*
veau,	*veal*
boeuf,	*beef*
porc,	*pork*
lard,	*bacon*
fleche de lard,	*ſlitch of bacon*
jambon,	*ham*
ſaucifſe,	*ſauſſage*
venaiſon,	*veniſon*
ſoupe,	*ſoup*
bouillon,	*broth*
puree de pois	*peas-pottage*

Volaille. Poultry.

Alouotte,	*a lark*
becaſſe,	*woodcock*
becaſſine,	*ſnipe*
coq,	*cock*
poule,	*hen*
poulet,	*chicken*
coq d'Inde, dindon,	*turkey*
pigeon,	*pigeon*
perdrix,	*partridge*
faiſand,	*pheaſant*
cane, canard,	*duck*
caille,	*quail*
oie, oiſon,	*gooſe*
paſſereau, moineau,	*ſparrow*
lapin, lapreau,	*rabbit*
lievre,	*hare*
lievraut,	*leveret*

daim,

daim,	*deer*
cerf,	*ſtag*
Poiſſons.	Fiſh.
Anguille,	*Eel*
anchois,	*anchovy*
aloiſe,	*ſhad*
barbue,	*dab*
baleine,	*whale*
brochet,	*pike*
carpe,	*carp*
carrelet,	*flounder*
chevrette,	*ſhrimp*
eſturgeon,	*ſturgeon*
ecreviſe de mer,	*lobſter*
goujon,	*gudgeon*
harrang,	*herring*
harrang frais,	*freſh herring*
harrang ſalé,	*pickled ditto*
harrang foret,	*red herring*
huitre,	*oyſter*
limaçon de mer,	*cockle*
melette,	*ſprat*
moruë	*cod*, or *ſtock-fiſh*
moruë feche,	*ling*
merlu,	*haddock*
merluche ſalée,	*ſtock-fiſh*, or *poor jack*
moules,	*muſſels*
merlan,	*whiting*
macquereau,	*mackrel*
marſouin,	*porpoiſe*
poiſon,	*a fiſh*
plie,	*plaiſe*
pelamide,	*pilchard*
ruget,	*roach*
raie,	*thronback*
ſole,	*ſole*
truite,	*trout*
tanche,	*tench*
turbot,	*turbot*
tortue,	*tortoiſe*, *turtle*

Fruit.

Abricot,	*apricot*
aveline,	*ſilberd*
ceriſe,	*cherry*
citron,	*lemon*
coing,	*quince*
fraiſe,	*ſtrawberry*
groſeille,	*gooſeberry*
meure,	*mulberry*
grenade,	*pomegranate*
noix,	*walnut*
noiſette,	*ſmall nut*
orange,	*orange*
pomme,	*apple*
du pin,	*pine-apple*
pavie,	*nectarine*
prune,	*plum*
poir,	*pear*
reine,	*pippin*
raiſin,	*raiſin*
raiſin de corinthe,	*currant*

Huile. (Liquids.)	Oil.
Huile de lin,	*linſeed-oil*
de navette,	*rape*
de baleine,	*train*
de lampe,	*lamp*
de chambre,	*chamber*
de Luc,	*Lucca*
douce,	*ſweet*
ſalade,	*ſalad*
ſaint,	*holy*
virgine,	*virgin*
d'ambre,	*amber*
d'amandes,	*oil of almonds*
amandes douce,	*oil of ſweet almonds*
d'aſpic,	*oil of ſpikenard*
de terebinthe,	*oil of turpentine*
Vin.	Wine.
Vin blanc,	*white wine*
rouge,	*red*
pale,	*pale*
brulé,	*mulled*
vieux,	*old*
nouveau,	*new*
frais, vigouroux.	*briſk*
evanté,	*dead*
qui ſe paſſe,	*decayed*
de Liſbonne,	*Liſbon*
de Madera,	*Madeira*
de Malaga,	*Malaga*
de France,	*French*
de Florence,	*Florence*
d'Eſpagne,	*Spaniſh*
d'Alicant, couvert,	*tent*
d'Oporto,	*Port*
de malvoirie,	*malmſey*
muſcat,	*muſk*
de Rhin,	*Rheniſh*
de groſeilles,	*currant*
de framboufes,	*raſpberry*
de meure,	*mulberry*
d'abſinthe,	*wormwood*
doux,	*ſweet*
verd,	*tart*
eclairci,	*fine*
epais,	*thick*
ferme, de garde,	*ſtrong*
petit vin,	*ſmall wine*
vinaigre,	*vinegar*
verjus,	*verjuice*
bierre,	*beer*
bierre forte,	*ſtrong beer*
petite bierre	*ſmall beer*
leuvre, levain } de bierre,	*barm*, or *yeaſt*
moût,	*beer wort*
cidre,	*cyder*
du poire,	*perry*
hydromel,	*mead*
ſauce,	*ſauce*
ſuc,	*juice*
jus,	*gravey*
ſoupe,	*ſop*
bouillon,	*broth*
cave de vin,	*wine-cellar*
ſirop,	*ſyrup*
malaſſe,	*moliaſſes*

Eau.	Water.
Eau fraich,	*freſh water*
ſel,	*ſalt*
forte,	*ſtrong*
cordiale,	*cordial*
diſtillée,	*diſtilled*
canelle,	*cinnamon*
ferrée,	*chalybeat*
benite,	*holy*
duce,	*ſweet*
ſalée,	*ſoul*
courante,	*running*
detang,	*ſtanding*
de mer,	*ſea*
de lavande,	*lavender*
de fontaine,	*ſpring*
de riviere,	*river*
de roſe,	*roſe*
d'annis,	*aniſe-ſeed*
d'orange,	*orange*
d'orge,	*barley*
d'Hungairie,	*Hungary*
de vie,	*brandy*
caux,	*water-works*
ſource d'eau,	*water ſpring*
jet d'eau,	*water-ſpout*
chute d'eau,	*water fall*
molin à eau,	*water mill*
pot à l'eau,	*water-pot*

Hommes de metier.	Tradeſmen, &c.
Artiſan,	*artificer*
architecte,	*architect.*
argentier,	*ſilverſmith*
armurier,	*armourer*
arpentier,	*ſurveyor*
Banquier,	*banker*
barbier,	*barber*
bahutier,	*trunk-maker*
batelier,	*waterman*
blanchiſſeur,	

blanchiſſeur,	*whiſter*
bonnetier,	*cap-maker*
boutiquier,	*ſhopkeeper*
boucher,	*butcher*
boulanger	*baker*
broderur,	*embroiderer*
braſſeur,	*brewer*
Cabaretier,	*vintner*
cardier,	*wool-carder*
chandelier,	*tallow-chandler*
chainetier,	*chain-maker*
chaudronnier,	*coleman*
charlatan,	*mountebank*
charpentier,	*carpenter*
chapelier,	*hatter*
chauſſetier,	*hoſier*
chauderonnier,	*braſier*
chirurgien,	*ſurgeon*
ciſeleur,	*chaſer*
cierger,	*wax-chandler*
confiturier,	*confectioner*
cordier,	*rope-maker*
cordonnier,	*cordwainer*
colporteur,	*hawker, pedlar*
couteller,	*cutler*
courtier,	*broker*
crocheteur,	*ſtreet-porter*
corrieur,	*currier*
cribleur,	*garbler*
Diſtillateur,	*diſtiller*
doreur,	*gilder*
drouineur,	*tinker*
Emailleur,	*enammeller*
epicier,	*grocer*
epinglier,	*pin-maker*
Fabriquand,	*manufacturer*
faiſeur de ſavon,	*ſoap-maker*
faiſeur de boites,	*box-maker*
faiſeur de papier,	*paper-maker*
fayencier,	*china-man*
foulon,	*fuller*
fondeur,	*metal-founder*
fripier,	*clothes-broker*
forgeron,	*ſmith*
Gantier,	*glover*
graveur,	*engraver*
horologer, horologuer,	*watch-maker*
huilier,	*oilman*
Imprimeur,	*painter*
ingenieur,	*engineer*
jouaillier,	*jeweller*
Libraire,	*bookſeller*
lunetier,	*ſpectacle-maker*
Marchand,	*trader*
de ſoie,	*ſilk mercer*
de toile,	*linen-draper*
drapier,	*woollen-draper*
de bas,	*wholeſale hoſier*
de chapeaux,	*wholeſale hatter*
de bois,	*woodmonger*
de papier,	*ſtationer*
de porcelaine,	*wholeſale china-man*
de charbon,	*coal-merchant*
de blé,	*corn-merchant*
de dreche,	*malſter*
maitre,	*maſter*
d'ecole,	*ſchool*
d'armes,	*fencing*
d'ecriture,	*writing*
de dance,	*dancing*
de muſique,	*muſic*
maitre, à monter a cheval,	*riding-maſter*
maitre de cheval,	*maſter of the horſe*
mercier,	*haberdaſher*
petit mercier,	*haberdaſher of ſmall wares*
medicin,	*phyſician*
maçon,	*maſon*
mareſchal,	*farrier*
menuſier,	*joiner*
meunier,	*miller*
meſureur,	*corn metter*
miſſonneur,	*reaper*
monnoieur,	*coiner*
Negociant,	*merchant*
Orfevre,	*goldſmith*
ouvrier, en cuivre,	*workman*
	copperſmith
Papetier,	*paper-maker*
paveur,	*paviour*
patiſſier,	*paſtry-cook*
paſſementier,	*lace-maker*
peletier,	*ſkinner*
	furrier
	feltmonger
peruquier,	*peruke-maker*
porteur,	*porter*, or *bearer*
porteur de chaiſe,	*chairman*
portefaix,	*carriage-porter*
pottier,	*potter*
pottier d'etain,	*pewterer*
poiſſonnier,	*fiſhmonger*
Quincaillier,	*hardwareman*
Relieur,	*binder*
relieur de livres,	*book-binder*
rotiſſeur,	*cook*
Savetier,	*cobler*
ſellier,	*ſadler*
ferrurier,	*locksmith*
Tailleur,	*taylor*
tailleur de pierre,	*ſtonecutter*
tapiſſieur,	*upholſterer*
tanneur,	*tanner*
tavernier,	*tavern-man*
teinturier,	*dyer*
teinturier de ſoye,	*ſilk-dyer*
tireur en filet,	*wire-drawer*
tordeur,	*throwſter*
tiſſerand,	*weaver*
tonnelieur,	*cooper*
traducteur,	*tranſlator*
Vendeur, de grains,	*corn-chandler*
vendeur de farine,	*meal-man*
verrier,	*glaſs-maker*
vigneron,	*wine-dreſſer*

Les Noms propres des Hommes.

Men's proper Names.

Adam,	*Adam*
Achille,	*Achilles*
Adrien,	*Adrian*
Adolphe,	*Adolphus*
Auguſtin,	*Auguſtine*
Alcibide,	*Alcibiades*
Alexandre,	*Alexander*
Allain	*Allen*
Ambroiſe,	*Ambroſe*
Alexe,	*Alexis*
Alonſo,	*Alonzo*
André,	*Andrew*
Antipatre,	*Antipater*
Antoine,	*Anthony*
Arnaud,	*Arnold*
Barnabé,	*Barnaby*
Barthelemi,	*Barthelomew*
Baſile,	*Baſil*
Bâtiſte,	*Baptiſt*
Baudouin,	*Baldwin*
Benoit,	*Benedict*
Charles,	*Charles*
Chriſtophe,	*Chriſtopher*
Claude.	*Claudius*
Corneille,	*Cornelius*
Conrad,	*Conrade*
Chrêtien,	*Chriſtian*
Chriſoſtome,	*Chryſoſtom*
Caſſandre,	*Caſſander*
Conſtantin,	*Conſtantine*
Cyprien,	*Cyprian*
Darie,	*Darius*
Damocle,	*Damocles*

Dedale,	*Dedalus*
Democrite,	*Democritus*
Diogene,	*Diogenes*
Dionisse,	*Dionysius*
Domicien,	*Domitian*
Dominique,	*Dominick*
Denys,	*Denis*
Dontan,	*Dunstan*
Edmond,	*Edmund*
Edoüard,	*Edward*
Edouin,	*Edwin*
Elie,	*Elias*
Elisée,	*Elisha*
Enée,	*Eneas*
Emilie,	*Emilius*
Erasme,	*Erasmus*
Esculape,	*Escalapius*
Esope,	*Esop*
Etienne,	*Stephen*
Eusebe,	*Eusebius*
Evandre,	*Evander*
Eustache,	*Eustace*
Ezechie,	*Ezekiel*
Fabien,	*Fabian*
Flave,	*Flavius*
François,	*Francis*
Frederic,	*Frederick*
Gasper,	*Jasper*
Gautier,	*Walter*
Gervaise,	*Jervise*
Gedeon,	*Gideon*
Gilles,	*Giles*
Godefroy,	*Godfrey*
Gedouin	*Godwin*
Gregoire,	*Gregory*
Guillaume,	*William*
Hercule,	*Hercules*
Hiraclite,	*Heraclitus*
Hierome,	*Jerome*
Hilaire,	*Hilary*
Homere,	*Homer*
Homfroy,	*Humphry*
Honore,	*Honor*
Horaise,	*Horace*
Ignace,	*Ignatius*
Irenée,	*Irenæus*
Jacques,	*James*
Jean,	*John*
Jeoffroy,	*Geffery*
Josie,	*Josiah*
Jeremie,	*Jeremiah*
Josie,	*Josias*
Julien,	*Julian*
Josue,	*Joshua*
Jule,	*Julius*
Laurent,	*Lawrence*
Lazare,	*Lazarus*
Luc,	*Luke*
Lucatelle,	*Lucatellus*
Louis,	*Lewis*
Lucien,	*Lucian*
Leandre,	*Leander*
Malachie,	*Malachy*
Matthieu,	*Matthew*
Marc,	*Mark*
Maurice,	*Maurice*
Moise,	*Moses*
Michel,	*Michael*
Marcelle,	*Marcellus*
Mainufrede,	*Manufred*
Nicolas	*Nicholas*
Narcisse,	*Narcissus*
Nehemie,	*Nehemiah*
Olivier,	*Oliver*
Othon,	*Otho*
Orphée,	*Orpheus*
Patrice,	*Patrick*
Pascal, Pasqual,	*Paschal*
Pericle,	*Pericles*
Peregrin,	*Peregrine*
Petrone,	*Petronius*
Pilote,	*Pilot*
Pierre,	*Peter*
Phinée,	*Phineas*
Philippe,	*Philip*
Plutare, Plutarque,	*Plutarch*
Raymond,	*Raymund*
Renaud,	*Reynold*
Robart,	*Robert*
Roderic, Roderique,	*Roderick*
Romule,	*Romulus*
Rodolphe,	*Ralph*
Roland,	*Rowland*
Sanson,	*Sampson*
Sebastien,	*Sebastian*
Segismond,	*Sigismund*
Simonide,	*Simonides*
Silvestre,	*Silvester*
Socrate,	*Socrates*
Tamerlin,	*Tamerlane*
Telemaque,	*Telemachus*
Theophraste,	*Theophrastus*
Theodose,	*Theodosius*
Timothée,	*Timothy*
Theophile,	*Throphilus*
Thibaud,	*Theobald*
Tobie,	*Tobias*
Ulisse,	*Ulyssus*
Urbain,	*Urban*
Urie,	*Uriah*
Valentin,	*Valentine*
Virgile,	*Virgil*
Zacharie,	*Zachariah*
Zoroastre,	*Zoroaster*

De *Parénteé of* Kindred, ou d'*affinité*.

Homme,	*a man*
vieillard,	*old man*
jeune homme,	*young man*
garçon	*boy*
enfant,	*male child*
femme,	*woman*
vieille,	*old woman*
jeune femme,	*young woman*
enfante,	*female child*
bachelier,	*bachelor*
pucelle,	*spinster*
pere,	*father*
mere,	*mother*
frére,	*brother*
soeur,	*sister*
oncle,	*uncle*
tante,	*aunt*
neveu,	*nephew*
niece,	*nice*
beau pere,	*father-in-law*
beau fils,	*son*
belle mere,	*mother*
belle fille,	*daughter*
beau frere,	*brother*
belle sœur,	*sister*
cousin,	*he cousin*
cousine,	*she cousin*
aieul,	*grand-father*
aieule,	*grand-mother*
petit fils,	*grand-son*
petite fille,	*grand-daughter*
ainé,	*eldest son*
cadet,	*youngest son*
mari,	*husband*
femme,	*wife*
fils,	*son*
fille,	*daughter*
veuf,	*widower*
veuve,	*widow*
tuteur,	*guardian*
orphelin,	*orphan*
ami,	*he friend*
amie,	*she friend*
maitre,	*master*
maitresse,	*mistress*
servant,	*man servant*
servante,	*woman servant*
hôte,	*landlord*
hôtesse,	*landlady*
voisin,	*he neighbour*
voisine,	*she neighbour*

Nations Entrangeres. Foreign Nations.

Angleterre,	*England*
Alemagne,	*Germany*
Danemarque,	*Denmark*
Ecosse,	*Scotland*
Espagne,	*Spain*
France,	*France*
Flandre,	*Flanders*
Hollande,	Holland.

Hollande,	*Holland*
Irelande,	*Ireland*
Italie,	*Italy*
Norvegue,	*Norway*
Pologne,	*Poland*
Portugal,	*Portugal*
Suede,	*Sweden*
Suisse,	*Switzerland*
Saxe,	*Saxony*
Tourin,	*Turin*

Quelque Villes capitales.

Some capital Cities.

Amsterdam,	*Amsterdam*
Alicante,	*Alicant*
Alcone,	*Alcona*
Barcelone,	*Barcelona*
Cassele,	*Cassel*
Dublin,	*Dublin*
Florence,	*Florence*
Madrid,	*Madrid*
Geneve,	*Geneva*
Marseille,	*Marseilles*
Londres,	*London*
Levourne,	*Leghorn*
Lisbonne,	*Lisbon*
Paris,	*Paris*
Piedemont	*Piedmont*
Venise,	*Venice*
Vienne,	*Vianna*

Etrangers.	Foreigners.
Un Anglois,	*an Englishman*
Alemand,	*German*
Danois,	*Dane*
Espagnol,	*Spaniard*
François,	*Frenchman*
Flamand,	*Fleming*
Grec,	*Grecian*
Hollandois,	*Dutchman*
Irlandois,	*Irishman*
Persien,	*Persian*
Polonois,	*Polander*
Portugais,	*Portuguese*
Suedois,	*Switz*

Dignified Places and Persons.

Etat,	*state*
royaume,	*kingdom*
republique,	*republic*
duché,	*duchy*
conté,	*county*
marquisat,	*marquisate*
principauté,	*principality*
communité,	*community*
ville municipal,	*corporation town*
maire,	*mayor*
echevin,	*alderman*
jurat,	*jurate*
empereur,	*emperor*
imperatrice,	*empress*
roy,	*king*
reine,	*queen*
duc,	*duke*
duchesse,	*duchess*
comte,	*earl*
comtesse,	*countess, &c.*

Collection of Verbs applicable to Mercantile Affairs.

S'abonner,	*to bargain, compound,* or *agree beforehand*
abonnir,	*amend, make better*
accabler,	*oppress*
accepter,	*accept*
acheter,	*buy*
achever,	*end, finish*
accorder,	*agree*
aller,	*go*
acquitter,	*acquit*
addresser,	*direct*
agir,	*act*
appeller,	*call*
appliquer,	*apply*
apporter,	*to carry*
arreter,	*stop*
arriver,	*arrive*
assigner,	*assign*
avancer,	*advance*
aviser,	*advise*
blamer,	*blame*
blesser,	*wound*
briser,	*break*
cacheter,	*seal*
casser,	*break*
causer,	*talk*
chercher,	*seek*
commencer,	*begin*
comparer,	*compare*
comparoitre,	*appear*
composer,	*compose*
compromettre,	*compromise*
conditioner,	*dress, or prepare*
consigner,	*consign*
contenir,	*contain*
connoitre,	*be acquainted*
correspondre,	*correspond*
croire,	*believe*
demander,	*ask, require*
dechirer,	*tear*
derober,	*steal*
disposer,	*dispose*
depenser,	*to expend*
devoir,	*owe*
dire,	*say*
dommager,	*damage*
donner,	*give*
douter,	*doubt*
effacer,	*blot out*
elever,	*raise*
elire,	*chuse*
embarasser,	*trouble*
empaqueter,	*pack up*
empecher,	*hinder*
emprunter,	*borrow*
endosser,	*endorse*
entrer,	*enter*
ecrire,	*write*
envoier,	*send*
eprouver,	*prove*
esperer,	*hope,* or *expect*
essayer,	*try*
estimer,	*estimate*
etonner,	*astonish*
eviter,	*avoid*
facher,	*vex*
faire,	*make,* or *do*
feliciter,	*felicitate*
fermer,	*shut*
former,	*form*
fournir,	*to furnish*
gagner,	*gain*
garder,	*keep*
gater,	*waste, spoil*
gouverner,	*rule*
hazarder,	*venture*
imiter,	*imitate*
imposer,	*impose*
imprimer	*print*
interroger,	*interrogate*
irriter,	*provoke*
juger,	*judge*
jurer,	*swear*
laisser,	*leave*
lier,	*tie*
lire,	*read*
liquider,	*adjust*
livrer,	*deliver up*
loüer,	*praise*
manier,	*handle*
manquer,	*fail*
marquer,	*note down*
meler,	*mix*
menager,	*conduct frugally*
meriter,	*deserve*
mesurer,	*measure*
mettre,	*put*
monter,	*go up*
montrer,	*to shew*
mouiller,	*wet*
netoyer,	*clean*
nier,	*deny*
nommer,	*name*
notifier,	*make known*
obliger,	*oblige*
s'obliger,	*engage one's self*
oublier,	*forget*
obtenir,	*obtain*
octroyer,	*grant*
offrir,	

offrir,	*offer*
opposer,	*oppose*
opprimer,	*oppress*
ordonner,	*order*
oter,	*take away*
payer,	*pay*
parler,	*speak*
pardonner,	*excuse*
partager,	*divide*
perdre,	*lose*
peser,	*weigh*
piller,	*plunder*
plier,	*bend*
porter,	*carry*
posseder,	*possess*
prester,	*lend*
prier,	*pray*, or *desire*
produire,	*to produce*
promettre,	*promise*
quitter,	*quit*
raconter,	*relate*
rabailler,	*abate*
rembourser,	*reimburse*
remettre,	*remit*
rencontrer,	*meet*
repondre,	*answer*
refuser,	*refuse*
resigner,	*resign*
requerir,	*require*
retirer,	*retire, also to redraw*
retenir,	*retain*
saluer,	*salute*
savoir,	*know*
secher,	*dry*
signer,	*sign*
souhaiter	*wish*
suplier,	*beseech*
tacher,	*endeavour*
tenir,	*have*, or *hold*
tirer,	*draw a bill*
trainer,	*delay*
tomber,	*fall*
tromper,	*cheat*
trouver,	*find*
valoir,	*value*
vanter,	*to brag*, or *boast*
vendre,	*sell*
venir,	*come*
voir,	*see*
voyager,	*travel*

De Naviguer. Of Shipping.

Ancrer, *ou*, jetter l'ancre,	*to anchor*
arreter,	*stop*
arriver,	*arrive*
arrumer,	*stow*
assurer,	*assure*
charger,	*load*
decharger,	*unload*
conduire,	*steer*
empecher,	*binder*
s'embarquer,	*ship one's self*
entrer,	*enter*
faire voile,	*set sail*
mettre un embargo,	*lay an embargo*
floter,	*float*
freter,	*freight*
garder,	*secure*
nager,	*swim*
naviguer,	*sail*
naufrage,	*shipwreck*
noyer,	*drown*
partir,	*to depart*
provenir,	*proceed*
ramer,	*row*
rester,	*remain*
retarder,	*delay*
revenir,	*return*
relacher,	*unbend*, or *loosen sail*
suivre,	*follow*

Utenciles de Comptoir.
Counting-house Utensils.

Comptoir,	*counting-house*
bureau,	*an office, public or private*
etude,	*the study*
ecritoire,	*scrutore*
pupitre,	*desk*
table,	*table*
escritoire de table,	*standish*
armoires,	*drawers*
armoire de lettres,	*bill drawers*
banc,	*bench*
chaise,	*chair*
siege,	*seat*
tabouret,	*stool*
tablettes,	*shelves*
papier,	*paper*
plume,	*pen*
fente de plume,	*pen slit*
bec de plume,	*pen nib*
porte plume,	*pen-case*
canif,	*pen-knife*
encre,	*ink*
noir,	*black*
rouge,	*red*
sable,	*sand*
poudrier,	*sand-box*
pierre ponce,	*pounce*
crayon,	*pencil*
regle,	*rule*
plieur, plieuse,	*folder*
cire,	*sealing-wax*
cachet,	*seal*
oublie, gauffre,	*wafer*
livre,	*book*
broché,	*stitched*
journal, journalier,	*day*
de comptes,	*shop*
brouillard,	*warse*
d'argent,	*cash*
maitre	*ledger*
bilan,	*ballance*
en blanc,	*paper*
cayer de papier,	*task*
libraire,	*bookseller*
feuillett,	*a leaf*
page,	*side*
marge,	*margin*
lettre,	*letter*
envelope,	*letter-cover*
porte lettere,	*letter-case*
parchemin,	*parchment*
velin,	*velum*
bibliothéque,	*library*

Denomination des Poids, Mesures, &c.
Denomination of Weights, Measures, &c.

Poid,	*weight*
net,	*neat*
gros,	*gross*
leger,	*light*
pesant,	*heavy*
juste,	*exact*
sufficient,	*sufficient*
surmonter,	*over*
manquant,	*under*
quintal,	*an hundred weight*, or *the mark weight*

Measure.

Acre, *ou* arpent,	*acre*
coudée,	*cubit*
brasse,	*fathom*
pié, pied,	*foot*
stade,	*furlong*
puce,	*inch*
mile,	*mile*
perche,	*a pole*
lieue,	*league*
pas,	*pace*
verge, aune,	*yard*
boisseau,	*a measure*
muid,	*a measure of twelve bushels*
mesure,	*a strike*
	poinçon,

boisseau,	*bushel*
pinte,	*pint*
quarte,	*quart*
deux quartes,	*pottle*
quarteron,	*quarter*
picotin,	*peck*
poinçon,	*puncheon*
gallon, *ou* quatre, quartes,	*gallon*
corbeille, panier,	*basket*
barril,	*firkin*
barrique,	*hogshead*
botte, *ou* pipe,	*butt*
futaille,	*cask*
tonneau,	*tun*
caisse,	*chest*
caissette,	*small box*
boite,	*box*
coffre,	*trunk*
paquet,	*parcel*
balle,	*bale*
ballot,	*small bale*
sac,	*bag*
cabas,	*frail*, or *basket*
jarre,	*jar*
fiole,	*vial*, or *phial*
corbillon,	*flesket*
grosse, grossier,	*a gross*, or *twelve dozen*
demi, *ou* moitié,	*half*
also sextier, demi-sextier.	
mine,	*containing half a sextier*
minot,	*two bushels*, or *half a mine*
bichet,	*half a Persian bushel*
litron,	*a wooden measure about a pint*
chopine,	*half a pint, French or English*

Of Money.

Louis d'or,	*French pistole*
livres,	*pounds*
sols,	*shillings*
deniers,	*pence*
ecu,	*a crown*

Catalogue particulier de Termes Marchands.

Particular Assemblage of Mercantile Terms.

Lettre,	*a letter*
d'amour,	*love*
de commerce,	*commercial*
de confidence,	*letter of trust*
de creance,	*letter of credit*
de mer,	*passport*
de caution,	*bill of security*
de voiture,	*bill of conveyance*
de surcerance,	*letter of licence*
Lettre de cachet,	*king's mandate*
de recommendation,	*letter of recommendation*
de change,	*bill of exchange*
tireur,	*drawer*
acceptant,	*person drawn on*
accepteur,	*accepter*
acceptée,	*accepted*
acceptation,	*acceptance*
l'addresse,	*the address*
endosseur,	*endorser*
endossée,	*endorsed*
endossement,	*endorsement*
porteur,	*bearer, holder, possessor*
expediteur,	*remitter*
expedité,	*remitted*
remise,	*remittance*
rembourseur,	*reimburser*
remboursé,	*reimbursed*
remboursement,	*reimbursement*
notation,	*notation*
protêt,	*protest*
contre-protêt,	*counter-protest*
SP. sous protest,	*under protest*
acte,	*act*
d'honneur	*act of honour*
posterieur,	*post-act*
de concession,	*act of concession*
change,	*exchange*
rechange,	*re-exchange*
depens,	*costs*
frais,	*expence*
dommages,	*damages*
interêts,	*interests*
interessées,	*parties concerned*
cambiare,	*exchange, barter*, or *truck*
cargaison,	*cargo*
connoissement,	*bill of loading*
facture,	*invoice*
facteur,	*factor*
factoire,	*factory*
frette,	*freight*
assurance,	*insurance*
police d'assurance,	*policy of insurance*
charte-partie,	*charter-party*
emplette,	*contract, previous purchase*
biens,	*goods*
denrée,	*wares, commodities*
effets,	*effects*
marchandise,	*merchandize*
merceries,	*mercery, haberdashery*
petit merceries,	*small wares*
pieces,	*articles, goods*
emballage,	*package*
encaissé,	*cased*, or *pack'd up*
bien conditioné,	*well-conditioned*
conditioner la soie,	*to dress*, or *prepare silk*
vente,	*sale*
comte la vente,	*account of sale*
comte courant,	*account current*
un grand debit,	*a great call, demand*, or *sale*
vendre en gros & en detail,	*to sell wholesale and retail*
fabrique,	*manufacture*
magazin,	*warehouse*
douane,	*custom-house*
entrée,	*entry*
delivrée,	*delivery*
acquit à caution,	*docket*
acquit de la douane,	*clearance*
transit,	*transit*
Ex. Liberté de passer,	
retour de droits,	*drawback*
Ex. à la sortie d'une marchandise sur laquelle l'on avoit deja payé les droits a l'entrée,	
peages,	*tolls, duties*
transport, voiture,	*carriage*
voiturier,	*carrier*
courtier,	*broker*
courtage,	*brokerage*
associé,	*partner*
association, societé, raison, compagnie	*partnership*
banque,	*bank*
banquier,	*banker*
banqueroute,	*bankruptcy*
banqueroutier,	*bankrupt*
le chute, manque,	*failure*
commis,	*clerk*, or *book-keeper*
commissaire,	*commissary*
sindics,	*assignees*
substitué,	*substitute*
balancer, liquider,	*liquidate, settle*, or *adjust*
debours,	*disbursement*
decompte,	*discount*
rabais,	*abatement*
derriere,	*behindhand*
prime,	*premium, advance-money*
paravance,	*beforehand*
prime d'assurance,	*premium of insurance*
argent, denier, monnoy	*money in general*
argent courant,	*current money*
comptant,	*ready*
d'empire,	*imperial*
en espece,	*money in specie*

provision,

provision,	*commission-money*
avis,	*advice*
reponse,	*answer*
ordre,	*order*
troc,	*truck*, or *barter*
dommage,	*damage*
avarie,	*average*
caution,	*bail*
retardement,	*delay*
montant,	*amount*, or *value*
chaland,	*customer*
rencontre,	*occasion, opportunity*
entrepôt,	*a factory*, or *society of merchants in a trading sea-port*
chez monsieur, ou a la maison de, ou au domicile de Monsieur,	*with*, or *at the house of Mr. &c.*
pension, rente annelle,	*annuity*
des arrerages,	*arrears*
disposition,	*consignment*
à moitié,	*half concern*
equivoque, erreur,	*error*
mesentendu,	*misunderstanding*
bavue, meprise,	*mistake*
arsenal, magazin d'arms,	*arsenal*

LECONS PRACTIQUEES sur les Idiomes & Termes Mercantils.

PRACTICAL LESSONS on idiomitical and mercantile Terms.

ACCORD, *union, agreement, conformity.* Ex. Aller d'accord, trouver, etre, mettre, *to agree tother.* Ex. Et je l'ai anoté de conformité pour aller d'accord, *and have made a similar note or memorandum thereof, in order to agree together.* Ex. Nous vous avons credité la dite somme pour etre d'accord, *we have credited you the said amount that we may agree*, i. e. *go on in conformity*, or *regularly.* Ex. Je vois que nous sommes d'accord, *I see we are both agreed.* Ex. Je demeure d'accord, *I am of opinion.*

N. B. The above corresponds exactly to the Italian *andare d'accordo.*

ALLER, *to go. The participle* allé, *joined with the passive verb makes this a kind of idiom in French.* Ex. Je suis allé à la douane, *I am* gone, *but the true meaning is, I* went *to the custom-house.* Ex. Je suis allé au logis de Monsieur, *&c. I went to the house of Mr. &c.* Ex. Je me suis transporté au bureau des transfers, *I went to the transfer office.*

BEAU, *beautiful, excellent, handsome, fine, fair, neat, best, &c.*

visage,	*a handsome face*
teint,	*fine colour, fair complexion, &c.*
monde,	*fine folks*
tems,	*fine weather*
pere,	*father-in-law*
frere,	*brother-in-law*
fils,	*son-in-law*

Ex. Le *beau* d'une pensée *the fineness beauty*, or *sublimity of a thought.* Ex. Il a fait un traité du *beau, he has made a treatise concerning what is most excellent.* Ex. Il a eu le plus *beau* de la succession, *he had the finest part of the estate. From hence comes the word* beauté, *&c. Besides these various acceptations there is another quite different, which is equal to the English* in vain. Ex. Vous avez *beau* dire, *you talk in vain*, or *to no purpose*, i. e. *say what you will it is in vain.* Ex. Le temoin *eut* beau parler, *the witness talked in vain.* Ex. Il avoit *beau* venir me dementir, *in vain he endeavoured to confront me.* Ex. J'avois *beau* demander payement de vos lettres, *in vain I asked payment of your bills* Ex. J'eus *beau* m'appliquer aux banquiers, *I applied to the bankers in vain.* Ex. Il avoit *beau* vanter son credit, *he had in vain boasted of his credit.* Ex. J'ai *beau* l'attendre ici il ne viendra pas, *I may stay here long enough, he will not come*, i. e. *it is in vain.* Ex. On a beau chasser le chagrin il revient toujours, *in vain may we try to drive away sorrow, it will always return.*

BESOIN, *need, necessity, &c.*

This word is constantly used as a commercial term among merchants, and as well understood by notaries. The following is the common address we generally find written on the face of bills of exchange. *Ex. Au* besoin, or *en cas de* besoin, *chez Mons. ou Messrs. &c. negociants à Londres*, if need be, *or* in case of need, apply to, *or* to the house of Mr. *or* Messrs. &c. merchants in London. But it should be observed that this *besoin*, or *need*, is only understood to be where the person drawn on resides at too great a distance from the metropolis, or, being near, cannot, or will not accept or pay the bill himself, in which case it is usual for the person or persons to whom addressed to do it for him (SP. *sous protêt, i. e.* under protest) for honour and account of the drawers or endorsers, who with their executors, administrators, and all others whom it may concern, are always obliged to him or them (who so accepts or pays the same) for their reimbursement. *In debita juris formâ.*

N. B. This corresponds exactly to the Italian *bisogno.*

CHAMP, *a field, as* champ de bataille, champ de combat, *a field of battle.*

SUR LE CHAMP, *literally, is upon the field, but taken idiomatically has quite another meaning.* Ex. J'allai *sur le champ* trouver le notaire, *I went* directly *to find out the notary.* Ex. Je sortis *sur le champ* pour aller chercher mes livres, *I went* directly *to look for my books.* Ex. Je me debarrassai *sur le champ, I disengaged myself* immediately. Ex. Je le commençai *sur le champ, I began it* immediately. Ex. Je l'eprouvai *sur le champ, I practised it* directly. Ex. Il le fit faire *sur le champ, he made him do it* directly. Ex. Il m'y fit ramener *sur le champ, he caused me to be brought back there* immediately.

CHEMISE, *a shift.*

The French have no other single word to express shift *than this, but the English have the word* smock, *which is rather a vulgar acceptation, but yet signifies the same thing, neither can they (without circumlocution) properly make the distinction of* shift *and* shirt, *though there is a wide difference in the manner of their fabrication.* Ex. Chemise d'homme, *literally a man's shift*, i. e. *shirt* Ex. Chemise da femme, *a woman's shift, thus the word* shirt *is peculiar only to the English.*

N. B. This corresponds to the Italian *camicia* and to the Spanish and Portuguese *camisa.*

CHEVALIER, *a KNIGHT.*

The literal sense of this word is an equerry, or horseman, from *cheval*, a horse; but it signifies a knight, who anciently was one of the king's domestic servants or life guards. This title of honour is now bestowed by the king on some great solemnity, as at a coronation, marriage, or birth of any of the royal family, or on some other extraordinary auspicious occasion, and is usually granted to such as he thinks fit to single out from the common class of gentlemen, and of which there are several orders. Ex.

Chevalier

Chevalier du Bain, *knight of the Bath*
de la Jarretiere, *of the Garter*
de la Toison d'or, *of the Golden Fleece*

N. B. This corresponds to the Spanish *cavallero* to the Portuguese *cavalheiro*, and to the Italian *cavagliere*.

COMMETTRE, *to commit, furnish, instruct, order, commission.* Ex. Je n'aurois point difficulté de vous en *commettre* une bonne partie si j'avois quelque connoissance de leur qualité, *I should make no difficulty of* furnishig *you with a good parcel of them had I any knowledge of their quality.* Ex. J'apprens que vous n'avez pas trouvé la quantité de laine que je vous avez *commise, I understand you have not been able to procure the quantity of wool I* ordered, *or* commissioned *you to get.* Ex. Je ne vois aucun moyen de vous pouvoir donner mes *commissions, I see no means,* i. e. *no opportunity of being able to* furnish *you with my orders.* Ex. Le vaisseau chargé des articles *commis, the ship loaded with* commissioned *goods.* Ex. Touchant les soyes à vous *commises, concerning the silks* commissioned *you to get, or* ordered *you to procure.* Ex. Vous Laisserez assoupir les articles de ma *commission, you may let alone my* commission, *or let it drop,* i. e. *the articles I ordered*

COMMIS, *a clerk. The French define this word thus,* Celui qui est *commis,* par quelque autre à quelque emploi dont il doit lui rendre compte, *he who is commissioned or deputed by another to some employment of which he is to render him an account, hence comes* commissaire, *a commissary,* commission *and* commissionaire, *a commissioner, or in a mercantile sense a factor, all which seem to derive principally from the aforegoing verb* commettre, *to commit.* Ex. Touchant la marchandize à vous *commise, concerning the goods committed to your care. It should be observed that in French this word* commis, *always gives the sense of a counting-house clerk, but in English the word* clerk *has not only that general acception, but also signifies a clergyman, who, in England, is commonly distinguished by this appellation in all writings both ecclesiastical and secular, as the reverend John Doe, of the parish of St. James, in the county Middlesex,* clerk, *therefore lawyers or notaries exhibiting any bill or writings to a clerk, meaning a counting-house clerk, would do well to stile him* clerk *or* book-keeper, *which would immediately ascertain the identity of the person meant, and avoid all equivocation.*

CONNOITRE, *to know.* This word has a kind of distinction from the verb *savoir,* which is rather to know scientifically, but this is only to know or be acquainted with personally in the common way, as the notary (in his *certificat de vie, i. e.* certificate of life,) speaking of a person therein mentioned, says, *bien* connu *de moi dit notaire,* to me the said notary well *known,* from hence comes *connoissance,* and *connoissement,* a bill of loading, because the contents of the cargo, though mentioned in the invoice, is generally acknowledged in the bill of loading, albeit sometimes it says insides and contents unknown. *See Savoir.*

N. B. This corresponds to the Italian *conoscere,* to the Spanish *conocer,* and Portuguese *conhecer.*

COUDE, } *a cubit measure.*
ou
COUDEE, }

This word literally signifies the elbow, and has some analogy to that part of the human body, the cubical form whereof being an angle as we frequently see in the turning or jetting out of a wall or river. The common cubit is computed at a foot and a half, from the elbow to the middle finger. The Roman architects made use of the cubit measure, as did also the Hebrews in building and decorating the temple.

There were three sorts of cubits, the holy cubit, the king's cubit, and the geometrical cubit, the first was reckoned a full yard, the second three fingers longer, and the third six common cubits.

N. B. This corresponds exactly to the Spanish *codo,* or *cobdo,* and Italian *cubito.*

m. DIT, } *said,* or *same.*
ou
f. DITE, }

Is the passive participle of the verb *dire,* to say. It is a word originally derived from the Latin *ditto,* same, agreeing therewith in gender, case, and number, and is (as was said) become Anglicised through the prevalence of custom. *See Quincaille,* hardware.

	m.	
s.	Le dit couteau,	*the said knife*
p.	les dits couteaux,	*knives*
	fem.	
s.	La dite chaine,	*the said chain*
p.	les dites chaines,	*chains*

N. B. This corresponds to the Portuguese *ditto,* Spanish *dicho,* and Italian *detto.*

ECHANTILLON, *a pattern,* or *sample.* This word cannot properly be defined from its radix for want of some analogy or similitude to go by, the nearest we have is *chantier,* a dock-yard, also the stocks for ship-building, which the French define thus, "*Lieu où les marchands de bois arrangent leur bois,*" a place where the timber-merchants range or pile up their wood. This (being done both for shew and use) agrees with *echantillon,* which is the shew, sample, or pattern of all such goods, or merchandises as are used in trade. *Ex. Mons. B. nous a remis un echantillon de soye,* Mr. B. has sent us a pattern of silk. *Ex. Ci-joint vous trouverez un peu du même echantillon,* here annexed you will find a little piece of the same pattern. *Ex. Je puis vous en envoyer une demi douzaine pour* echantillon, I can send you half a dozen of them for a *pattern. Ex. J'ai reçu les* echantillons *des organsins,* I received the *patterns* of organzines. *Ex. Selon la facture &* echantillons *ci-joints,* according to the invoice and *patterns* here annexed. *Ex. Je vous prie de m'envoyer des* echantillons *de drap,* desire you will send me some *patterns* of cloth. *Ex. J'ai vû que vous souhaitiez quelques* echantillons, I see you want some *patterns. Ex. Se seront trouvées conformes à leur* echantillons, they will be found agreeable to their *patterns. Ex. J'espere que vous aurez eu soin de me faire fabriquer les etoffes suivant les* echantillons, hope you have taken care to get me the stuffs made according to the *patterns.*

N. B. This corresponds to the Italian and Portuguese *mostra,* and Spanish *muestra.*

ECHOIR, *to chance, happen, fall out, come to pass.* Ex. Si le cas y *echet, if occasion be.* Ex. Cela lui est *echue* par sort, *that fell to him by lot. It also means the expiration or lapse of time in general, but in commerce among merchants it is generally confined to bills of exchange.* Ex. La dite lettre de change etant *echue, the said bill of exchange being* due. Ex. Quand le tems serà *echu, when the time is or shall be* elapsed, *run out, or expired,* i. e. *the time mentioned in the bill.* Ex. J'ai demandé meilleur sureté pour le payement de la dite lettre à son *echeance, I demanded better security for payment of the said bill when* due, *or at the time of its* falling due. Ex. Il a refusé de payer des lettres de change par lui acceptées & qui sont *echeues, he refused payment of bills of exchange*

change by him accepted and since become due. Ex. Et le tems de payement etant deja *echu* il y a 16 mois, *and* 16 *months being already* escaped *since the time of payment.* Ex. Cependant le fin de payement c'est a dire avant *l'echeance* des remises, *during*, or *until the time of payment, that is before the time of the remittance* elapsed. Ex. Vous me faire le bonté de faciliter *l'echeance* pour le payement de votre traite, *you will do me the favour to facilitate the* time due *by payment of your draft.*

N. B. This word *echeance* corresponds to the Italian *scadenza*, Spanish *vencimiento*, and Portuguese *vencimento*.

ENDOSSEUR, *an endorser of a bill, which generally makes it negociable.* Ex. "Il est incontestable qu'un "endosseur doit rembourser l'autre quand "les lettres de change retournent avec "protêt, et qu'une telle lettre ne soit pas "retardiée par le porteur, qu'au con-"traire il fasse lever le protêt à tems, car "quand on manque en ceci et qu'il en "resulte quelque perte, c'est au risque de "celui qui a commis la faute, et les en-"dosseurs de sont plus tenus de rien."

It is an incontestible maxim that one endorser must re-imburse the other where a bill of exchange returns back protested, which ought not to be delayed by the holder, who on the contrary should make his protest in time, which if he neglects to do, and any material loss should happen thereby, it is at the risque of him so neglecting, and the endorsers *are no longer held liable.*

N. B. This corresponds to the Ital. *girante.*

ENDOSSEMENT, *an endorsement of any bill, note, or writing.* This word is derived from *dos*, the back, because it is upon the back of the bill the endorsement is made, as the French say, *Ecriture à dos d'un acte*, hence it is that the English have the following, though not very elegant expressions, *viz.* to *back* a bill, *to back* a subpœna, to *back* a summons, to *back* a writ, to *back* a warrant, all which means no other than to *endorse* them by those persons in authority, who have power to strengthen, authorise, or enforce the contents.

N. B. This corresponds to the Spanish *espaldamiento*, and Italian *giramento*.

ENVOI, *a remittance*, or *something sent.* This word comes from *envoyer*, to send, and by custom is become entirely Anglicised, for the title of *Envoy*, as now applied, is as well known in England as in France, to mean one sent from majesty on some embassy or regal employment from, or to any foreign court, but the true commercial sense of the word is a remittance of bills, goods, &c. Ex. *L'envoi* que nous vous avons faire, *the* remittance *we made you.* Ex. La reception de mon *envoi, the receipt of my* remittance, i. e. *invoice, or goods sent.* Ex. Si vous pouvez me faire l'*envoi* requis dans ma precedente, *if you can make me the* remittance *required in my preceding letter.* Ex. L'*envoi* que nous vous avons fait le 19 Mars, *the* remittance *we made you the 19th of March.* Ex. E pour le montant de notre dernier *envoi, for the amount of our last* remittance. Ex. Vous aurez la bonte d'addresser cet *envoi* à Messrs. &c. *you will be so good as direct this* remittance *to Messrs. &c.* Ex. Prouvé par les *envois, proved by the* invoices, *or* remittances. Ex. *Envoyerá* vos memoires bientôt, *you will* send *or* remit *your memorandums early.* Ex. Je vous prie de *m'envoyer* deux pieces de damas, *I desire you will send me two pieces of damask.* Ex. Vous avez la bonté de l'*envoyer*, à Mons. &c. *you will be so good as to* send, *or* remit *it to Mr. &c.*

N. B. This corresponds to the Italian *invio*, and Spanish *embio*.

EXPEDITION, *remittance.* Ex. L'*expedition* se serà par la voye de Lugan, *the* remittance *will be made by way of Lugan*, i. e. *will be sent that way.* Ex. Je vous prie de me vouloir marquer le tems precis de l'*expedition, desire you will mention the exact time of the* remittance. Ex. Vers la fin du Mai je serai en etat d'en faire l'*expedition, towards the end of May I shall be able to make you a* remittance. See Remise.

N. B. This corresponds to the Italian *Spedizione*.

FEMME, *a wife.* This word literally signifies a woman, but most commonly a wife, though the French *epouse* is sometimes used in its stead, as *mon poule*, my spouse; which in English signifies either sex, whether husband or wife, but the most usual expression in French is *ma femme*, my wife.

N. B. This corresponds to the Italian *moglie*, Spanish *muger*, and Portuguese *mulher*.

FOND, *dependance, reliance, trust, confidence.* Ex. Vous pouvez faire *fond* sur mon exactitude, *you may* depend *on my punctuality.* Ex. Vous pouvez faire *fond* sur nous, *you may* rely *on us.* Ex. Surquoy vous pouvez faire *fond, upon which you may* depend. Ex. Vous pouvez *compter* sur moy, *you may* rely *on me.* Ex. Vous pouvez *compter* sur un retour convenable à votre merite, *you may* depend *on a return adequate to your merit.*

FONDS, *funds, cash, or effects.* Ex. Les *fonds* public, *the public* funds. Ex. Les *fonds* d'amortissement, *the sinking* funds. Ex. Se vit si bien en *fonds, saw himself so well in* cash. Ex. Le plus liquide de leur *fonds, the neatest or best of their* effects. Ex. Ces Messrs. etant munis des orders et du *fonds* necessaires, *these gentlemen being furnished with the necessary orders and* effects, *or provisions.* Ex. Les dits Messrs. n'etoient point tout a fait munis du *fonds* necessaires, *the same gentlemen were not quite furnished with sufficient* effects. Ex. Pour avoir pretention sur les *fonds* d'amortissement, *to have a claim upon the sinking* funds.

N. B. This corresponds to the Italian *fondi*, and Spanish *fondos*, or *acciones*.

GOUVERNMENT, *from the verb* gouverner, *to govern.* The French define this word thus, *avoir l'administration & la conduite de quelque chose*, we find this word always used in its natural sense, but never idiomatically, and that merchants, after having set forth the state of their concerns in trade at the conclusion of their letters to their correspondents generally write thus. *Ex. Je vous donne cette avis pour votre* gouvernment, I advise you this for your *government. Ex. Vous m'envoierá vôtre reponse pour mon* gouvernment, you will send me your answer for my *government.*

HUIT JOURS, ou HUITAINE, } *Se'nnight, an abbreviation of seven-night.* The difference there is between the English, French, and other foreigners in their computation of the days of the week seems very peculiar, but which yet may easily be accounted for, if we attend to the different manner of it, which is, that the English reckon the week exclusively from Sunday to Saturday, which is seven days, but, the French, &c. reckon inclusively from Sunday to Sunday, which is eight days, and so of any other given day in the week. After all, though the literal sense of the above foreign words will by no means bear with the English signification, as the former reckon the week by days, and the latter by nights, yet there is no doubt

doubt but that the aforegoing definition of each way, being equally well underſtood, will certainly reconcile the ſeeming impropriety of the adverſe diction to the readers ſatisfaction.

N. B. This correſponds exactly with the Italian *otto giorni*, Spaniſh *ocho dias*, and Port. *outo dias*. *See Quinzaine*, fortnight.

INDICTION, Indiction ſignifies the ſpace of fifteen years, at the end of which a new indiction begins. The *indiction* was anciently canonical, and put on every *luſtre*, or five years, ſo that three times five being fifteen, made the firſt *indiction*. Dionyſius writes that the *indictions* were inſtituted by Auguſtus Cæſar, under whom it denoted only the year in which tributes were wont to be paid to the Romans in gold, ſilver, copper, and iron, in *gold* as a type of dominion, in *ſilver* to pay the ſoldiers, and in *copper* and *iron* for repairing the arms, but now the word *indiction* is commonly taken for the regulation of years, as well in public as private action, and it is generally thought to direct the order of time, and remove errors which might happen in chronology. This way of reckoning by *indiction* was firſt inſtituted inſtead of the Olympiads, and invented by Conſtantine the Great, for neither public nor private writers before his time make mention of *indiction* in this ſenſe. The emperors, to the end that this conſtitution might not eaſily be forgot, decreed (as did alſo the popes afterwards) that no inſtrument drawn up by public notaries ſhould be held firm and valid, unleſs the year of *indiction* was ſpecified therein. And according to their ſtatute the cycle of *indiction* began the 24th of September, at which time (becauſe of the maturity of the grain) the tributes can be beſt paid, but according to the pope's decree it begins at the birth of Chriſt, wherefore the Imperial notaries officiating by the pope's authority in the courts at Rome, change the *indiction* as appears in the acts of the Council of Conſtance. But ſome conſtrue the pope's *indiction* as his inauguration or acceſſion to the popedom, like that of kings and alſo as the tranſlation of biſhops to their reſpective ſees, of which conſtruction we have ample proof in moſt Italian acts and public inſtruments ſent from *Rome*, *Naples*, *Ancona*, *Civita-Vecchia*, *Florence*, *Legborn*, *Venice*, &c. that always mention the year of *indiction*.

N. B. This correſponds to the Italian *indizione*, Spaniſh *indiccion*, and Portugueſe *indicçaõ*.

LIVRE, *a book*
a pound weight.
a pound ſterling value, vingt chelins, *twenty ſhillings*
François, ou Tournois, } *a French livre, value* (dix huit ſols) *eighteen pence.*
Ecoſſe, *a Scots* livre, *value* (vingt ſols) *twenty pence.*

N. B. Tournois ſignifies the ſame in French as *ſterling* in Engliſh, *i. e.* the true ſtandard weight and coin of the country.

SE LIVRE, *he delivers or gives himſelf up.* *Ex. Il ſe* livre *à toutes ſortes de paſſions*, he *gives himſelf up* to all manner of vices. This without an accent over it, is the third perſon ſingular of the reciprocal verb *ſe deliver*, which ſeems by its ſimilitude and pronunciation to equivocate with the above noun, but if we attend the difference there is between a noun and a verb we ſhall eaſily perceive the diſtinction.

LIVRE, *delivered, or given up.*

This, with the acute accent placed over it, ſhews it to be the participle of the above reciprocal verb. *Ex. Livré à l'avarice*, addicted to covetouſneſs.

MARCHE, *a market.*

Ex. Le cours du *marché*, *the courſe of the* market, i. e. *the market price*. Ex. Faire bon *marché*, *to be laviſh*. Ex. Vous avez eu bon *marché*, *you have made a good bargain*. Ex. Acheter ou vendre à bon *marché*, *to buy or ſell cheap*. Ex. Ou plutôt a meilleur *marché*, *or rather cheaper*, i. e. *at a ſtill lower rate*. Ex. On n'a jamais bon *marché* pe mauvaiſe *marché*, *beſt is beſt cheap*. *Alſo metaphorically*. Ex. Vous nient ſerez pas quitte à ſi *bon marché*, *you ſhall not go off* ſo cheap, i. e. *ſo eaſy*.

NOTE, *a written minute or memorandum, containing an order or commiſſion for goods*. Ex. Faire *note*, *to make a* memorandum. Ex. Nous avons fait *note* de votre commiſſion, *we have made a* minute *of your order*. Ex. Des marchandiſes requis dont nous avons pris *note*, *of the goods required we have taken a* memorandum. Ex. Nous avons la chere votre avec une commiſſion de marchandiſes dont nous avons pris *note*, *we have your much eſteemed favour, with an order for goods, of which we have made a* note, i. e. *taken a memorandum*. *Ex. Note* de conformité, *is a* note *in conformity*, i. e. *a ſimilar note, minute, or memorandum to agree together*. See Accord.

N. B. This correſponds to the Italian *racordo*.

NOTAIRE, *notary.*

The employment of a *notary* is derived originally from the Romans, among whom there was a body of them erected into a ſchool or college, and governed by a ſuperior, called *Primicerius Scribæ*, which comes from *primus*, firſt, *cera*, wax, and *ſcriptus*, writing, for before the making of paper the ancients wrote upon waxen tablets, and *Primicerius Notariorum* was a perſon who had the firſt or chiefeſt place in the college of notaries, he was called the prince's *notary*, and kept the regiſter of the imperial chamber, and to this day the Italian notaries in all their legalities, ſtyle and ſign themſelves *Notaro Collegiato*, *di Fiorenza*, *di Livorno*, *di Napoli*, &c. Collegiate Notary, of Florence, or Leghorn, or Naples, &c. or *Notaro Fiorentino*, Florentine Notary, and the merchants there atteſt them as ſuch. *Ex. Noi ſotto ſcritti negozianti facciamo fede qualmente*, &c. we the underwritten merchants do certify that, &c. The foreign notaries afterwards, in proceſs of time formed themſelves into a fraternity, called in French *Les Confreres*, and in Spain they are confined to a certain limited number, who ſtyle themſelves *Eſcrivanos del rey y del numero de ellos*, &c. the king's notaries, and of the number thereof; and the merchants there (like the Italians) atteſt them to be ſuch in all their legalities. *Ex. Nos abajo firmados certificamos que*, &c. we the underwritten do certify that, &c. *Y que ſon tales como ſe nombran*, &c. and that they are ſuch as they ſtyle themſelves, &c. They keep the records of the ſeveral offices under their charge, of which there are four divitions; the firſt of civil dignities, the ſecond military, the third maritime, and the fourth of *conjuctude*, or cuſtom of merchants. In the firſt centuries of the church there were notaries, who were eccleſiaſtical officers, their office at Rome being to gather in and write out the acts of the martyrs who had ſuffered there. St. Fabian, the 25th pope, conſidered that the ſcriptures in ſhort-hand, were very obſcure, added ſeven deacons to the notaries, to write out at length that which the notaries had written in ſhort-hand. Theſe ſort of notaries were afterwards aboliſhed, and cuſtom introduced two other degrees of notaries, viz. the apoſtolical, and epiſcopal, the former had his commiſſion from the pope, the latter from the biſhop like thoſe in England from the archbiſhop of Canterbury. The emperor of Germany, through his right to the ſeat of the

Roman emperors, pleads that the notaries created by him, (who are called imperial notaries,) may exercise their office within any kingdom in Europe. Besides the apostolical, episcopal, and imperial notaries, there is a fourth kind, called regal, or royal notaries, created by the several kings or sovereigns of the state, with power to practice within the kingdom and territories of the prince who gave them that commission. Thus the power of making notaries primarily appertains to the prince, who grants a commission for that effect, so that a judge, or any other magistrate, without a special commission, cannot create a notary, which lawyers call *actus summi imperii*, for as the judge has the ordinary jurisdiction, or power of judging from the sovereign himself, so the notary obtains a licence to write and grant instruments whereunto full faith is given in all courts, and thus becomes a public person, and is therefore called a notary public. See *Tabellion*.

N. B. This corresponds to the Italian *notaro*, the Spanish *escrivano*, and the Portuguese *escrivaõ* or *notario*.

ORDINAIRE, *signifies ordinary, common, usual, also an eating-house, &c. but in commerce, among merchants it means the post, or mail.* Ex. Par la premier *ordinaire, by the first* mail. Ex. Ecrire tous les *ordinaires, to write every* post. Ex. Après le depart de l' *ordinaire, after the* mails *departure*, i. e. *after the* post *was gone*. Ex. Je vous ai envoyé l'*ordinaire* passé, *I sent or remitted you by the last* post. This word, by implication, seems to bear some distant analogy to the English signification, and perhaps it may not very unfitly be construed to mean the ordinary or common mode of conveyance used among merchants in sending advice, news, remittances, &c. Ex. Je vous le ferai passer par l'*ordinaire* prochain, *I will send it you by the next* post. Ex. Je reçus l'*ordinaire* passé la votre d'avis, *I received your letter of advice the last* post. Ex. Un jour apres le depard de l'*ordinaire, a day after the* mail *was gone*. Courier *also signifies the post or mail, and that with much more propriety according to its radix, as it seems to come from the verb* courrir, *to run*. Ex. Courir la poste, *to ride post*, or *make post haste, as the English say*. Ex. Aller sans s'arreter longs tems, *to go on without stopping long. It has also a metaphorical sense*. Ex. Les nouvelles *ou* le bruit courr que, &c. *the news goes*, or *it is reported that, &c.* Ex. Faire courir un bruit que &c. *report runs, goes*, or *is spread that, &c. Sometimes both terms are used in the same sentence.* Ex. Nous venons de recevoir la vôtre par le *courier* de cet *ordinaire, we received your's by this day's* post.

N. B. This corresponds exactly to the Italian *Ordinario*.

PARVENUE, *arrived, reached, got at, attained.*

This is the passive participle of the verb *parvenir*, which is manifestly derived from *venir*, to come, to arrive, &c. *Ex. Votre lettre est bien* parvenue, your letter is safe *arrived, or* come safe to hand. *Ex. Si elle nous fut plutôt* parvenue, had it *reached* us, *or* come to us sooner, &c. *Ex. J'attendrai jusqu'a ce que la marchandise soit* parveuve, I will wait till the goods *arrive. Ex Il est* parvenue *à sa fin*, he has *got* his aim. *Ex. Nous sommes bien aises d'apprendre que les* 4 *ballots vous soient bien* parvenues, we are glad to hear the 4 small bales are safe *arrived, or* come safe to hand.

N. B. This corresponds to the Italian *prevenuto*, the Spanish *llegado*, and Portuguese *chegado*.

POSSIBLE.

This word is both French and English, signifying in both languages *endeavour, might, power*, and *exertion* to the utmost, the following mode of using it is peculiar to the French idiom. *Je lui repondit que je ferois tout mon* possible *pour le servir à son gré*, I answered him I would do, or use my utmost *endeavour* to serve him to his mind. *Ex. Je ferai tout mon* possible *pour avancer votre intêret*, I shall do my utmost to promote your interest. *Ex. Ne manquerai tout mon* possible *pour men defaire*, my best *endeavours* shall not be wanting to get them off, *i. e.* to get rid, *or* dispose of them (speaking of goods). *Ex. Je n'ai pas doute qu'il ne fasse tout son* possible *pour en vendre*, I doubt not but he will use his *utmost* endeavours to sell them.

PREVALOIR, *literally to prevail, be prevalent*, or *carry the point.* Ex. Son avis *prevalut, his advice* prevailed. Ex. Il ne faut pas que la coutume *prevale*, sur la raison, *custom ought not to* prevail *above reason.*

N. B. This verb, by the conjunction *se*, becomes reciprocal, and is then used among merchants in so peculiar a manner as few or none perhaps but themselves understand.

SE PREVALOIR, *to value one's self, apply, make use of, avail, also to draw a bill.* Ex. Vous pouvez incessement vous *prevaloir* sur moi, sur nous, sur Messrs. &c. *you may immediately* value *yourself*, i. e. *apply to, or draw on* me, *on* us, *on* Messrs. *&c.* Ex. Il faudra me marquer sur qui se dois *me prevaloir*, pour le montant, *it will be necessary that you advise me to whom I am to* apply, or *upon whom I am to* draw *for the amount.* Ex. Nous nous sommes *prevalus* sur vous en faveur de Monf. &c. *we have* drawn *on you in favour of Mr. &c.* Ex. Le dit Sieur se *prevaudra* de ses derniers debourses *the same Gentleman will* draw *on you for his last disbursements.* Ex. Nous vous avons acredité de leur montant, dont vous vous pouvez *prevaloir*, sur Messrs. &c. *we have credited you their amount, and you may* draw *upon Messrs. &c.* Ex. Si vous vous êtes *prevalu* de toute la somme sur les notres de Milan, *whether you have* drawn *for the whole sum on your friends at Milan.*

N. B. This corresponds to the Spanish *valerse*, and Italian *prevalersi*.

PRIX, *price, rate*, or *value.*

Ex. Au *prix* courant, *at or according to the current* price. Ex. A un *prix* moderé, *at a low, moderate, or reduced* price. Ex. L'acheter au plus juste *prix, or* au dernier *prix, to purchase it at the lowest* price. Ex. Cela est hors de *prix, that is extraordinary dear, literally, out of*, or *beyond all price*, i. e. *all reasonable price.* Ex. Me marquant les plus juste *prix, informing me of the lowest* price. Ex. Le tout passé ou plus juste *prix* qu'il vous sera possible, *the whole at the very lowest* price *possible.* Ex. Une commission de deux balles de soye au plus justes *prix, a commission for two bales of silk at the lowest* price. Ex. Comme nous avons le change à un prix *assez* haut, *Exchange having got up with us to an exhorbitant* pitch, i. e. *to a very high* price.

N. B. This corresponds to the Portuguese *preço*, Spanish *precio*, and Italian *prezzo*.

QUINZE JOURS, *ou* QUINZAINE, } *Fort'night, an abbreviation of fourteen nights.*

The difference there is between the English, French, and other foreigners computation of the *fortnight* is very peculiar, but which, if we investigate the propriety of it from its radix, will appear evident; for the English reckon it at 14 days, *i. e.* half 28 days, which is a lunar month, but in all the above

above languages it is 15 days, *i. e.* half 30 days, which is a calendar month.

This agrees with the exclusive and inclusive computation of time already mentioned in *se'nnight*, and also with the Italian *quindici, giorni*, Spanish and Portuguese *quinze, dias*. *See Huit jours, Se'nnight.*

RABAIS, *abatement, allowance, discount,* Ex. Accordant un *rabais* de 25 pour cent. *allowing a* discount *of* 25 *per cent.* Ex. Accorder le *rabais* de trois mois, *to* allow *three months credit.* Ex. La soye commence deja à *rabaisser, silk already begins to fall,* abate, *or lower in the price.*

N. B. This corresponds to the Italian *Ribasso*, and Spanish *rebajo*.

RAISON, *literally signifies reason, justice, equity.* Ex. Faire *raison, to do right or* just. Ex. Vous avez *raison, you are* right; *but in a commercial sense it has quite a different construction, and among merchants, means their partnership,* or *rather the title of it.* Ex. Quant à vôtre nouvelle *raison* je vous offre mes services, *concerning your new* partnership *I readily offer you my service.* Ex. La Societé sous les noms & *raisons* de Messrs. &c. *the company,* or partnership, *going under the names and* title *of Messrs. &c.* Ex. On dit qu'il avoit etabli une societé sous la *raison* de Messrs. &c. *they say he had established a partnership under the* title, i. e. *in the names of Messrs. &c.* See Societé.

N. B. This word corresponds to the Italian, *ragione*, Spanish *razon*, and Portuguese *razão*.

REMISE, *a remittance of bills, money, goods, &c.* Ex. Il faudra que vous me faites la *remise* du montant, *you must make me a* remittance *of the whole.* Ex. Il m'a *remis* sa lettre de voiture, *ou* sa lettre de transport, *he sent me his bill of conveyance.* Ex. On a fait une *remise* de cent livres, *they made a* remittance, or *a remittance is made of* 100*l.* Ex. Je vois que vous avez recevu la *remise* à vous faite dans une lettre de change, *I find you have received the* remittance *made you in a bill of exchange.* Ex. Que je puisse faire ponctuellement le *remise* du montant, *that I may make a punctual* remittance *of the amount.* Ex. Le mois prochain vous recevrez des *remises, next month you will receive four* remittances. Ex. Nous sommes fort etonnés d'apprendre que vous nous n'avez pas *remis* les 500 fl. *we are vastly surprised to hear you have not yet* remitted *us the* 500 *fl.* Ex. Cependant nous avons toujours esperé que vous nous feriez *remise* de notre avance, *mean time we were in continual expectation that you would* remit *us our advance.* Ex. Que nous ne reçumes votre lettre avec ces *remises, not having received your bill with those* remittances. Ex. En vôtre lettre derniere nous avons trouvé vos deux *remises, in your last letter we found your two* remittances. Ex. Je viens d'apprendre que les Sieurs *Mara* n'ont point voulu accepter les deux *remises I found Messrs.* Mara *would not accept the two* remittances. Ex. Messrs. ayez la bonté de leur representer les dites *remises, Gentlemen be so good to present the same* remittances *to them again.* See Envoy *and* expedition.

N. B. The above corresponds to the Spanish *remesa*, and *embio*, and to the Italian *rimessa, invio*, and *spedizione*.

SAVOIR, *to know,*

This joined with the verb *faire* make a kind of an idiom very common in French. *Ex. J'ai le plaisir de vous* faire savoir, which (taken literally) is to make you to know, but the practical use and true meaning of the phrase is, I have the pleasure to acquaint, inform, or advise you. *Ex. Vous me* faites savoir, you advise me. *Ex. Nous vous ferons* savoir *nôtre succès*, we shall advise or inform you of our success. *Ex. Vanter mon* savoir faire, to boast my skill. *Ex. Donner un echantillon de mon* savoir, to give you a pattern of my skill.

N. B. This corresponds to the Italian *fare sapere*, Spanish *hacerse saber*, Portuguese *fazerse saver*. See Connoitre.

SOCIETE, *is a word that needs little or no explication, as it has a mercantile meaning itself, and bears so near an affinity to the English both in sound and sense, from which it differs only in the last letter.* Ex. On dit qu'ils avoient etabli une bonne *societé, they say they had established a good* partnership. Ex. Je me serai un vrai plaisir d'entamer une correspondance avec la nouvelle *societé, it will be my chiefest pleasure to engage in,* or *enter into a correspondence with the new society*, i. e. *company* or copartnership. Ex. Nous avons l'honneur de vous donner avis de la *societé* que nous avons formée dernierement, *we have the honour to inform or advise you of the company or* partnership *we have lately established.* Ex. Le negoce qui à roulé jusqu'ici sous le nom de Monf. &c. *the business that has hitherto been carried on in the name of Mr. &c.*

N. B. This corresponds to the Italian *società*, Spanish *sociedad*, Portuguese *sociedade*.

SOLDE, *literally a soldier's pay, from* soldat, *a soldier, but in commerce among merchants* solde, *or* solde de conte, *signifies a balance of accounts.* Ex. Les deux remises montant a 800 ecus etoient pour *solde* de nôtre compte general, *the two remittances amounting to* 800 *crowns are for* balance *of our general account.* Ex. Nous le prions de *solder* le vieux compte, *we desire he will* balance *the old account. The following expressions are also frequently used in French,* viz. balancer, liquider, arreter, regler, former, terminer, clorer. Ex. Clore un compte, *to make up an account; but the above* solde *is chiefly appropriated to the word* balance *or* adjustment.

N. B. This corresponds to the Italian, Spanish, and Portuguese *saldo*.

TABELLION, *Tabellion, so often used for notary in most foreign instruments, comes from* tabularii scribæ, *table scribes, because they formerly wrote on tablets, and took upon them the office of scribes, or scriveners.*

There was another officer called *tabularius*, who carried the *tabulæ*, or public writings, and all the instruments or judicial acts from place to place as directed. The employment of *tabellion* was to form public instruments about bargains and agreements of private persons whereby their writings became probative and authentic in law, doing every thing as our public notaries do at this day, who make a note of what is done in affairs to which they are called, and form instruments thereof as abovementioned. In after ages, when people were not so nice in the language, these words *tabularii scribæ, tabularii*, and *tabelliones* were promiscuously used to signify the same officer and minister of justice as we now call a notary, because they were in ancient times every one of them concerned some way or other about the same kind of instruments or writings. *Ex. Que personæ in usu juris* tabularii *aut* tabelliones *appellantur nunc vulgo* notarios *vocant.* Monf. Pasquire says that those who are called *notaries* were the ministers or servants and assistants to the *tabelliones*, who not being sufficient of themselves, for a multitude of business, to attend wherever their personal presence was necessary, were obliged to take in persons qualified to assist them in

the exercise of their office, which was done by the servants making a note or minute of such business, contract, bargain, or agreement as had already passed; which note was afterwards drawn out at length and engrossed by the *tabellion*, who, (that it might have faith and credit,) attested and signed the same, affixing the seal of his office thereto, as is still done here and in foreign countries to this day, so that the appellation *notary* comes from these notes which were so made and presented to the *tabellion*. See *Notaire*.

TRAITE, literally means a track, way, progress, or journey, but in commerce it signifies an exportation or transportation of commodities, and among merchants a draft, note, or bill of exchange, of which last definition take the following examples. Ex. Vôtre *traite* será honoré à point nome, *your* draft *or bill shall be honoured in due time*, i. e. *when due*. Ex. Sur sa *traite* qu'il pourroit fournir sur moi, *upon his* draft *or* bill *which he may furnish upon me*. Ex. Vôtre derniere me porte l'avis de votre *traite*, *your last brings me advice of your* bill, *draft*, *or note*. Ex. Et si mon frere avoit besoin d'argent sur sa *traite*, qu'il pourroit fournir sur moi je vous prié de le lui compter, *and if my brother should have occasion for any money upon his* draft *that he may draw or furnish me, desire you will let him have it*. Ex. Nous ne doutons point que vous ne fassiez tout honneur à nos *traites*, *we doubt not but you will honour our* drafts. Ex. Vous pouvez compter que tout honneur será fait à vos *traites*, *you may depend upon it that all imaginable honour shall be done to your* drafts, i. e. *they shall be accepted and paid*. Ex. Notre amis de Milan feront honneur à votre *traite*, *our friends at Milan will honour your* drafts. Ex. Il leur avoit ecrit d'accepter ses *traites*, *he had wrote to them to honour his* drafts.

N. B. This corresponds to the Italian *tratta*, *peso*, and *carico*, and to the Spanish and Portuguese *saca*.

VENIR, *to come*.

This joined to the particle *de* makes a kind of an idiom, as may be seen in all the following phrases, which are frequently to be met with in commercial letters, where it may be observed that the time present is substituted for the time past. *The French define it thus*. Ex. *Venir de*, (façon de parler qui se joint al' infinitif des verbs pour marquer un tems passé depuis peu,) venir de, *a certain manner of speaking, which joined to the infinitive mood of verbs indicates the time just past*. Ex. Je *viens* de le quitter, *I left him just now*. Ex. Je *viens* de le querir mes livres, *I have been to fetch my books*. Ex. Il *vient* d'arriver, *he is but just now* come. Ex. Je *viens* de dire, *literally is*, *I* come *to say*, *but the true and practical use is*, *I have said*. Ex. De ce que je *viens* de dire par les lettres precedentes, *what I have mentioned in my former letters*. Ex. De la verite que je *viens* de dire, *of*, or *for the truth of what I have advanced*. Ex. Les offres que vous *venez* de me faire, *the offers which you have made me*. Ex. La nouvelle que ce Chevalier *venoit* de m'apprendre, *the news which this Gentleman told me*. Ex. Qui *venoit* d'arriver à Paris, *who arrived at Paris*. Ex. L'argent que vous venez de gagner, *the money you have gained*. Ex. Il venoit de faire une belle acquisition, *he made a fine acquisition*. Ex. Apres tout ce qu'il venoit de me dire, *after all that he had said to me*, *&c*. Ex. Il avec qui je viens d'avoir un long entretien, *he with whom I had a long discourse*. Ex. Vous voyez par ce que je *viens* de dire, *you see by this what I* have *said*. Ex. Il croyoit ce qu'il venoit de dire, *he believed what he told him*. Ex. Il me confirmoit tout ce qu'il venoit de dire, *he confirmed me in all that he told*, or *said*. Ex. Aprés avoit appris que vous faites *venir* beaucoup de laines, *having heard you* import *a great deal of woollens*. Ex. Me signifie s'il on peut faire *venir* de venise, *inform me whether they can come from Venice*. Ex. Me ferez l'amitie de m'eclaircir de la maniere qu'on peut faire *venir*, ici les marchandises pour la voy de la mer, *please to inform*, or *instruct me how the goods can come here by sea*. Ex. Je *viens* de faire partir les livres que vous avez desirés, *I have remitted*, or *sent you the books you required*. Ex. Je venois de tirer sur vous 500 flor. *I had drawn on you* 500 *flor*. Ex. Vous *venez* d'entendre mon coup d'essay, *you have heard my first essay*.

N. B. This corresponds with the Italian *far' venire*.

Faire le necessaire,	*to do the needful*
Procurer le necessaire,	*to procure the needful*
Provision,	*commission money*
Bonification,	*benefit*, *profit*, or *advantage*
Notifier,	*to notify*, *signify*, or *make known*.

END of the MERCANTILE VOCABULARY.

A MARITIME VOCABULARY OF THE FRENCH.

DU TERMES MARITIMES.

Of MARITIME TERMS.

A.

Abattere, *a ship driving along as if impelled by a storm or broke loose from her moorings*
abattre un vaisseau, *to heave down, or careen a ship*
abord, *the inside of a ship, to go* aboard *as when a friend enters, but if an enemy, he is said to* board her, *a phrase that always implies hostility*
aborder, *to sail aboard of, strike, or encounter another ship, when one or both are in motion to be driven upon a ship by the force of the wind or current*
abordage, *the shock or concussion of two ships striking each other, also boarding*
abrié, *becalmed, covered, or sheltered from the wind*
acastillage, or encastillage, } *the quarter deck poop*
acastar, *the gunnel plank*
accrocher, *to board or grapple an enemy*
arcassé, *the transoms*
acroterre, *a cape, promontory, head-land*
à dieu vax, *about ship, or order to the ship's crew to prepare for tacking*
affaler, *to lower any thing by tackle, as yards, sails, casks, chests, &c.*
affranchir, *to pump the water out that has leaked in a ship's bottom*
aflot, *floating on the surface of the water*
agreer, *to rig or equip a ship with masts, sails, &c.*
agreez, agrés, } *the tackle, comprehending sails, yards, blocks, cables, anchors*
aiguade, *a watering place for ships, also the provision of fresh water*
alargeer, *to sail off,* or *keep at a distance*
aléger un vaisseau, *to lighten a ship by taking out part of her cargo*
aller terre à terre, *coasting, going along the sea coast*
aller à la bouline, *to close haul*
alonger la cable, *to haul up or range the cable on deck*
alonger un vaisseau, *to lay a ship along side of another*
alonger la terre, *to sail along shore*
amarrage, *lashing a piece of rope fast to the ground by tackle for mooring*
antenne, *a ship's yard*
amarrer, *to lash, make fast, belay, to moor*
amarré, *moored,* or *anchored*
amener le voile, *to lower or strike sail* See v.
amener une terre, *to make land*
amiral, *an* admiral *of the fleet, distinguished by the union flag displayed at the main topmast head*
vice-amiral, *vice-admiral, next in command, his flag is at the fore-top mast head*
contre-amiral, *rear-admiral, his flag is at the mizzen topmast head*
amirauté, *admiralty, the office of lord high admiral, whether discharged by one single person, or by joint commissioners, called lords of the admiralty*
ancre, *anchor, that holds the ship fast.* See c, d, f, g, l, m, s.
ancre à touer, ancre de tuei, } *kedge,* or *stream anchor*
ancre de flot, *flood anchor*
ancre de juillant, *ebb anchor*
ancre de terre, *shore anchor*
ancre du large, *sea anchor*
ancre d'affourache, *small bower anchor*
grosse ancre, maitresse ancre, } *main or sheet-anchor*
ancre second, *best bower anchor*
patte d'une ancre, *anchor fluke*
lever, jetter, mouiller, mettre, toucher, laisser, tomber, } l'ancre, *to come to an anchor*
avoir le vaisseaux sur le fer, *ditto.* See c, d, g, l, m, r.
antenne, *ship's main yard.* See m, v.
apparaux, *ship's furniture, as sails, yards, blocks*
anspect, *bent-spike*
appareiller, *to get ready,* or *under sail*
à pique, *a peck or perpendicular to the anchor,* i. e. *when the ship's cable is drawn so tight into the hawse as to bring her directly over the anchor, so that the cable bears right down a stern, or from the stern*
arbre de navire, *ship's mast.* See m.
arborer un mât, *to get up the mast*
arborer un pavillon, *to hoist a flag*
arcenaux, *arsenals, magazines, warehouses, or dock yards, containing all sorts of naval stores*
arganeau d'ancre, *the anchor ring, a ring bolt*
ancettes, *the robbins*
arret de vaisseaux, *an embargo on shipping* See f.
armée, *army*
armateur, *privateer.* See c. e.
arrimage, *the stowage or disposition of the cargo in the hold*
arrimeur, *a stower*
arriere, *abaft, the hinder part of a ship towards the stern*
arriver, *to bear away before the wind*
arriver sur un vaisseau, *to bear down upon a ship*
arriver beaucoup, *to veer apace*
artimon, *the mizzen.* See Voiles.
à sec, *ship's hull, when all sails are furled*
attelier, *shipwrights yard or wharf*
atterir, *to make land*
atterissement, *a sea shelf, bank, or shore.* See b.
attolons, *cluster of islands, chain of rocks*
avarie, *average, loss or damage a ship or cargo sustains, also ancorage-duty for entering any port*
avitalleur, *an agent, victualler of the king's ship*
avoir pratique, *to have free intercourse with the natives after performing quarentine.* See p.
avantage du vent, *weather gage.* See v.

B.

Bachot, *a wherry, skiff*
balancer, *to contract the sails into a narrower compass in a storm*
balanciers, *lifts, ropes used to keep the yard in equilibrium*
baguettes, *gantlope.* Ex. Passer par les baguettes, *to run the gantlope*
balise, *a beacon, a sea mark, post, or stake, erected over a shoal or sand bank as a warning to seamen to keep off, or at a distance*
banc, *a shelf, shore, bank, or elevation of the ground or bottom of the sea, often appearing above the surface of the water.* See a.
plein de bancs, *shoals*
bassin, *a basson or dock for ships.* See p. c.
baye, *a bay, gulf, or inlet of the sea-coast between two promontories or capes of land, where ships riding at anchor are sheltered from wind and sea.* See m.
barre du gouvernail, *the bar, lever, or tiller to turn the rudder in steering*
baux,

baux, *ships beams, the thick timber stretching across the ship from side to side*
barque, *a bark or vessel*
barré à bord sous le vent, *hard a lee*, i. e. *when the helm is pushed close to the ship's side in order to tack*
baton de pavillon, *the flag-staff*
balcon, *the stern-light*
banc, *the side*. Ex. Au point qu'elle tomboit à la bande, *in so much that the fell or lay on her side*
barbord, or dasforb, *larboard, or left side of the ship*
barroter, *to load a ship*
basbord tout, *hard a port*, i. e. *to put the helm close to the larboard side*
bas-fond, *a shoal, or shallow*
basse-eau, *ebb, or low-water*
basse marée, *neap tide*. See m.
batteau, *any boat*
battelier, *waterman*
batteau de lesteur, *ballast-boat*
batteau de pecheur, *fishing-boat*
batiment, *a small ship of any kind*
beaupré, *the bowsprit*
petit beaupré, *the jib-boom, or sprit-sail-top-mast*
beau-temps, *fair weather*
billebeckets, i. e. *any thing used to confine or loosen ropes, tackle, &c.*
bilandre, *a bilander, or small merchant ship of two masts*
bittacle ou binacle, *a place where the compass box is put*
boit du gouvernail, *the rudder-case through which the tiller passes*
bombe, *a bomb*, i. e. perche pour tendres les voiles
bombarde, *a boom vessel, or boom ketch*
bomerie, *bottomry, a contract for borrowing money on ship's keel or bottom*
bonneau, *the buoy*
bord de la mer, *the sea side*. See m.
bord à bord, *along side, joined to a ship or wharf, laying parallel thereto*
border un vaisseau, *to board or enter a ship as an enemy does*
bordée, *a broadside*, i. e. *discharging or pouring in all the cannon on one side upon an enemy's ship*
bourasque, *tempest*. See t. o.
border une voile, *to trim a sail*
bossoirs, *cat-heads, short beams so called*
bosseman, *boatswain's mate*. See c.
bouee, *ship's buoy, fastened by a rope to an anchor*
bouline, *bowline, a rope fastened near the leech or edge of the square sail*
boussole, *a sea compass*
bourgeois, *ship's owner, husband, also contractor*
bourrasque, *a violent squal of wind*. See t. o.
bouter à l'eau, *to launch in the water, to put to sea*
boute-lof, *a short boom or bar projecting from the ship's bow*
bot, *a boat*
branle, *a hammock*. See h.
tendre le branles, *to sling the hammocks*
bras, *the yard-brace*
bras de mer, *arm of the sea*. i. e. *a bay, gulf, or inlet*
bras de revers, *the ice-brace*
brasse, *a fathom, or measure of six feet*
brasser les voiles, *to brace the sails*
brague, *the breeching rope to secure the cannon from recoiling*
brise, *a sea breeze*
breuils, *brails*, i. e. *ropes passing through pullies serving to haul up the yards ready to furl the sails*
brimbale, *the pump handle*
brisans, *breakers, billows (so called) that break violently over rocks laying under the sea, they make a terrible foam and roaring, very different from what the waves usually do in deeper bottom.*
brouillard, *a mist, fog, or overcast weather*
bruine, *a small drizling rain*
buche, *a buss, ship of two masts used by the English and Dutch in their herring fishery*
butin, *booty*, i. e. *pillage, plunder of a prize taken from an enemy*
bouée, boye, *ship's buoy*
boulet de canon, *a cannon ball*

C.

cable, *a large strong rope to hold a ship at anchor, usually an hundred and twenty fathoms long*
les cables, ou fosse aux cables, *cable-tier* See f.
maitre cable, *sheet-cable*
cable à pic, *is when the ship is close a-peek over her anchor*. See l.
cabane, *cabin, a room in a ship where the officers reside*
cabstan, *capstern, a strong massy column of timber*
caboter, *to coast or sail along shore*
cadenes de hauban, *chain-plates belonging to the shrouds*
cale, *ship's hold, the whole interior cavity or belly of a ship between the floor and lower deck*. See f.
cale derriere le grand mât, *the hold abaft the main-mast*
cale toute-amain, i. e. *at once, suddenly, as let go a main, let it run out, applied to any thing hoisted or lowered by tackle, pullies*
caille-bottis, *the gratings*
caille haubans, *the back-stays*
calfateur, *a ship-caulker*
calibre, *the bore of a cannon*
canons devant, *fore chase guns*
canonier, *the gunner*
canot, *the ship's yawl*
cap, *a cape, or promontory*. See f. Ex. Parer un cap, *to double the cape*. See d.
cap de mouton, *dead eye, a round flat wooden block to receive the laniard to extend the shrouds and stays*
capacite d'un vaisseau, *ship's burthen*
capion à capion, *from stem to stern*
capitaine, *the captain*
capitaine de hautebord, *captain of a man of war*
capofer, *bring to*. i. e. *to check the ship's course, to wait until another comes up*
cargaison, *ship's cargo, or loading*
carene, *careening, also ship's bottom*
carenage, *a careening wharf or place*
carguus fond, *buntlines, or ropes fastened to the bottom of the square sails to draw them up to the yards*
cargues point, *the clew-garnets*
carte, *a map*
carte marine, *map, or sea chart*
chaloupe, *ship's long boat*
chambre du capitaine, *captain's cabin*
changer, *to tack, shift, veer*
changer les voiles, *to brace or shift the sails* See v.
chantier, *the stocks on which the ship is laid down to be built*. See b.
chavirer, *to overset, turn upside down*
chapeau de maitre, *a gratuity to the master of so much per ton his vessel carries*
charger, *to load a ship*
chateau devant, de proue, *the forecastle*
de pouppe, d'arriere, *quarter-deck & pump*
charpenrier, *ship carpenter, or shipwright*
chauffer, *to bream a ship*, i. e. *to burn the filth from her bottom*
chef d'eau, *high water*. See h. m.
chef d'escadere, *a comodore or general officer in the British navy*
cheville à bouche, *a ring-bolt to hook the tackle that secures the cannon*
charge, chargement, *the ship's loading*
civadiere, *sprit-sail*. See v. b.
cinglage, *a cutting wind*
cingler

cingler, *to ſail with a favourable wind*
cloche, *the bellfroy*
coeffe, *aback*, i. e. *the ſituation of the ſails when their ſurfaces are flatted againſt the maſts by force of the wind*
coffre de borde, *a ſea-cheſt*
contre-maitre, *a boatſwain, or mate.* See m.
contre-marée, *a ſpring tide*
combes de de vant & de derniere, *the ſhip's knees fore and aft*
conſerve, } *convoy, a ſhip employed to con-*
convoye, } *duct, defend, and protect, others*
conſoles, *brackets fixed under the galleries to ſupport the gratings*
coq, *the ſhip's cook*
coqueron, *cuddy, a ſort of cabbin or cook-room in the fore-part or near the ſtem*
corde, *a common rope*
cordes de l'antenne, *the halliards*
cordon, *a ſtrand of rope and yarn*
cordage, *a general name for running rigging*
corps d'un navire, } *ſhip's hull without her*
corps de vaiſſeau, } *rigging*
corſaire, *privateer, pirate, or ſea rover.* See a, e.
coſſe, *bull-eye, a ſmall pulley like a ring*
cote de mer, *ſea-coaſt, or ſhore.* See m. Ex. Ranger la cote, *to ſail along the coaſt*
cote ſain, *ſafe coaſt, neither rock nor ſand-bank*
coté foible, *a crank ſhip, one rendered incapable of carrying ſail for want of ſufficient balance*
coté du vaiſſeau, *ſhip's ſides*
coté du vent, *weather ſide, to windward*
coté ſous le vent, *to leeward, the leeward ſide.* See v.
cotier, *a coaſting pilot*
coup de vent, *a ſudden ſquall or guſt of wind.* See v.
coup de mer, *ſhock of a wave ſtriking the ſhip violently and ruſhing over her deck* See m.
coulage, *leakage of a ſhip*
couler a fond, *a ſhip to ſink or founder at ſea.* See f.
courans, *currents*, i. e. *certain progreſſive and forcible movements of the water*
courir la bouline, *to run the gauntlet, a puniſhment inflicted on criminals at ſea*
couiller, *to coil the ropes*
croiſer, *cruize, a voyage, or expedition in queſt of an enemy's ſhip*
croitre, *to riſe or flow as the tide does*
couvert, *the ſhip's deck.* See p.
chirurgeon, *the ſhip's ſurgeon*
cuiſinier, *captain's cook-room, alſo the cook himſelf*
carlinque, } *the keelſon, or falſe keel*
ou
fauſſe quille, }
crique, i. e. petite baye, *a creek, ſmall harbour or bay*
croc, *a boat-hook*

D.

Dallots, *the ſcupper holes*
dame-jeanne, *a demijan, or large bottle, containing about four or five gallons, covered with wicker or baſket work, much uſed in merchant ſhips*
debarqué *unſhipt, diſembarked*
debarquement, } *landing, unladiug, diſ-*
debardage, } *charging a cargo*
debarcadour, *wharf, ſtore-houſe to receive goods diſcharged from a ſhip*
degarnir } un vaiſſeau, *to unrig, or diſ-*
degréer } *mantle a ſhip, alſo to loſe the rigging in a ſtorm*
dehors, *the offing, outſide, a road of a harbour*
deleſtage, *diſcharging the ballaſt*
demarrer, *to unmoor, weigh anchor, put to ſea*
demarré, *unmoored*
demonter le gouvernail, *to un-hang the rudder*
deriver, *to drive, to be driven to leeward by a tempeſt*
detalinguer, *to unbend the cable, or take it off from the anchor*
detroit, *a ſtreight or narrow channel between two lands, alſo an iſthmus between two ſeas.* See m.
detroit de Gibraltar, *the ſtreights of Gibraltar*
deveriguer, *to unbend the ſails from their yards*
deſarrimée, *the ſhifted ſtate of a ſhip's ballaſt*
driſſe, *halliards, ropes or tackle uſed to hoiſt the ſails, &c. called geers*
debris d'un navire, *pieces of a broken wreck* See Telemaque
donner, *literally to give, but the maritime ſenſe is as follows*
donner de boute à terre, *to run right in for land*
donner à la coté ſur un ecueil ou banc, *to run aground, ſtrike, or be ſtranded on any ſhoal or rock*
donner dedans, *to enter any port or road*
donner les culées, *to ſtrike repeatedly on a ſhelf or rock*
donner le fond, *to come to an anchor.* See f.
donner le cale, *to duck or plunge an offender from the yard arm into the ſea*
donner le chaſſe, *to purſue or give chace*
donner le côté, *to range abreaſt of a ſhip, to give her a broad ſide*
donner le feu, *to bream a ſhip*
donner le ſuif, *to pay a ſhip's bottom after breaming*
donner ſur le ſable, *to ſtrike on the ſand*, i. e. *to run aground*
donner un grand hunier, *to ſpare a main top-ſail*
donneur à la groſſe, *the inſurer of a ſhip's cargo*
decouvrir, *to make land*, i. e. *to diſcover it from a diſtance*
doublage, *the ſhip's ſheathing*
doubler un cap, } *to double the cape*, i. e
parer un cap, } *paſs by or beyond it* See c.
dreſſer les vagues, *to brace the yards when the ſails are furled*
derober, *to be intercepted by ſomething*, i. e. *as a ſhore above her ſails, a high ſea, or ſome other ſhip*
diligence, *a wherry, or paſſage boat*
dechirer, *to break up*, i. e. *to rip off the ſhip's planks and take her to pieces when old and unſerviceable*
dragon de vent, *a ſudden guſt or ſquall of wind*
drapeau, *ſhip's colours.* See f.

E.

Eau, *water*
eau plate, *very ſmooth water.* Ex. Le tirant de l'eau d'un navire, *draught of water a ſhip makes*
eaux ouvertes, } *an open channel*
eau curtoiſe, }
franc d'eau, *free of water*, i. e. *pump out* See f.
maigre eau, *ſhoal water*
à fleur d'eau, *level with the ſurface of the water.* See f.
chef d'eau, }
vif de l'eau, } *high water.* See c.
haute maree, }
faire eau, *a ſhip to leak or make water* See f.
ebe ou juſſant, *ebb-tide*
morte d'eau, *neap-tide* See m.
ecale, *the touching or entering any port in the courſe of the voyage*
echantillons, *ſcantlings, or dimenſions of timber*
echars, *a light and variable wind perceived at a diſtance in a calm*
echelles, *the gangway, alſo the ladder between deck*
echillon, *a water ſpout*
echoué, *ſhip aground*
echouer ſur la rivage, *to run aground, or aſhore*

echouement, *stranded*
ecoutilles, *hatches, or scuttles*
ecoutille de pain, *the bread room*
eclair, *lightning*
ecluse, *a sluice, dam, or flood gate*
ecouets, *the mainsail and foresail-tacks*, i. e. *the sheet ropes*
border les escoutes, *to haul the sheets aft*
entre deux ecoutes, *both sheets aft*, i. e. *when she sails right afore the wind or with the wind right a stern*
efflotter, *to part company or separate at sea.*
elargir, *to give chace, also to fly from a pursuing enemy*
elever, *to stand out to sea*
emanche, *entered, arrived or come into the channel*
embarquer, *to ship goods or stores*
s'embarquer, *a person to take shipping*
embarquement, *an embarkation, or shipping*
emboffer, *to moor or anchor*
voye d'eau dans un navire, *a leaky ship*
embrouillir les voiles, *to brail, clew up, or take in the sails*
empechée, *foul*, i. e. *intangled, embarrassed*
empeneller, *to carry out a small anchor*
empeser la voile, } *to wet the sail for it to*
mouiller la voile, } *hold the wind better*
emporter, *sea term.* Ex. Le grand mât fut emporté, *the main-mast was carried away, fell overboard*
encapé, *embayed*, i. e. *when a ship is inclosed between two capes or promontories*
encubiers, *the hause-holes, out of which runs the cable or hausser*
enfiler les cables en avant, *to heave the cable by the capstern*
enflecheurs, *ratlines*, i. e. *ropes that traverse the shrouds like the ladder.*
enflement, *a swell or rough sea occasioned by a storm*
enterrer la futailes, *to stow the ship with water-casks in ballast*
entrepeneur, *an undertaker or contractor for building or furnishing ships*
entre-pont, *the space between decks*
entre-pôt, *a commercial harbour, where a magazine or storehouse is fixed for the reception and exportation of goods*
envoié, *helm a lee, the situation of the helm when pushed down to the lee-side of the ship, in order to put her about, or lay her head to the windward*
epaule, *the ship's bow*, i. e. *the rounding part of a ship's side, forward to the head*
escope, *or* epatule, *ship's scoope*
equipage de pompe, *the pump-geer, or furniture*
escalier d'entre ponts, *the ladder between decks*
la grand escalier, *the entering ports*
escumeur de mer, *a pirate, or sea rover* See m, c.
estambas de grand mât, *the main-mast-step*
piece d'estambord, *the stern-post.* See m.
espalmer, *to pay a ship*, i. e. *to daub, or anoint her with a composition of pitch, tar, tallow, oil, sulphur, rosin, turpentine, ocre, &c.*
estamaïne, *the buntine*, i. e. *a thin woollen stuff of which the ship's colours are usually made*
estacade barre, *the boom*, i. e. *a strong chain or cable, also poles run out from different places in a ship to extend the bottoms of particular sails, as the jib-boom, ring-tail-boom, main-boom, square-sail-boom, studding-sail-boom, &c.*
estrave, *the main stem*
estive, *trim, stowage, or disposition of the cargo*
estroper, *to reeve a rope through any block*
etrancher, *to stop a leak, also to pump the water out*
eventer les voiles, *to fill the sails*
evitée, *ship's birth, or space where she lays at the length of her moorings*
etoupe, *oakham*
estai, *the stay of a mast*
estai du grand mât, } *main stay*
ou } *main stay*
grand etai, } *main stay*
estai du grand mât de hune, *main top-mast stay*
estai du grand perroquet, *main top-gallant stay*
estai du mât d'artimon, *mizzen-stay*
estai du mât de hune d'avant, *fore top-mast stay*
estai du misaine, } *fore-stay*
estai du mât de misaine, } *fore-stay*
estai du perroquet d'artimon, *ou* de foule, *mizzen top-mast stay*
estai de voile d'etai, *a stay-sail stay*

F.

Faire, *literally, to make or do, but the maritime sense is as follows*
faire abattre, *to lower sail or anchor*
faire fond, *to come to an anchor.* See d.
faire chappelle, *the act of turning the ship round in a light breeze, called chappelling*
faire capot, *to overset at sea.* See c.
faire chaudiere, *to cook seamens victuals*
faire abordage, *the act of boarding*
faire courir la bouline, *to let run the bowline, or any other rope*
faire des feux, *to hang out lanthorns as signals of distress in the night*
faire du bois, du vin, de la farine, &c. *to furnish the ship with provision*
faire eau, *to leak, make water.* See e.
faire naufrage, *to suffer shipwreck*
faire escale, *to touch at any immediate port in the course of a voyage*
faire de voiles, *to make sail.* See v.
faire force de voiles, *to croud sail.* See v.
faire la course, *to cruize, or go in ship's armed for cruizing*
faire pavillon, *to hoist, or shew colours* See p.
faire petit voiles, *to be under small sails, to carry but little sail.* See v.
faire quarantine, *to perform quarantine*
faire route, *to stand onward on the course* See r.
faire sa route en droiture, *to make the ship's direct course*
faire voile, *ou* voiles, *to depart and set sail, to be under sail.* See m.
fanon, *the mizzen-balance*
faux point, *orlop, or overloop*, i. e. *planks laid over the beams wherein the cables are coiled*
flamme, *pendant, a long narrow banner displayed at the mast-head.* See p, f.
fer de girouette, *the spindle that supports the vane at the mast-head*
ferler, *to furl, hand, or stow, warp, or roll up the sails to the yard, stay, or mast*
flotte, *the navy*
ferrure de sabords, *the gun-port-hinges*
fosse aux cables, *cable tyre.* See c.
filer du cable, *to veer out the cable*
filer le cable bout par bout, *to veer out the cable to the end*
filer de l'écoute, *to ease off a sheet*
filer toute l'écoute, *to let fly a sheet, as in a squall of wind which endangers the ship*
filer sur ses ancres, *to pay out more cable to the anchors*
flux de mer, *flood tide*
fogone coboose, *a sort of box or house to cover the chimney of merchant's ships*
a fleur d'eau, *level with the surface of the water.* See e.
figules, *ratlines, certain small lines which traverse the shrouds like a ladder* See e.
florer un vaisseau, *to pay a ship's bottom by careening*
fond, *ground or bottom of the sea*
fond de bonne tenue, *good holding ground, or good anchoring ground, a bottom neither too deep nor too shallow*
fond de mauvaise tenue, *bad anchoring*
fond de cale, *ship's hold*
fond de cours, *a sand sand-bottom*
fond de roche, *rocky ground*

fond

fond de voile, *the bunt of a sail*
fond d'aiguilles, *a bottom or ground abounding with pointed shells*
fabrique, *built, the form or structure of a ship, as frigate-built, galley-built, French-built, American-built*
fronteau, *breast-work, a sort of bullustrade or fence, it terminates the quarter-deck, and incloses the forecastle both before and behind*
fourcas, *the dead-wood*
point de fond, *out of soundings*
couler à fond, *a ship to founder at sea.* See c.
haut fond, *a shoal, high ground, a sand bank*
bas fond, *shoal*
prendre fond, toucher, relachee, *to anchor or touch at a place in passing*
aller à fond, *to sink, to go the bottom*
plat fond, *the floor or bottom of a ship*
forcer de voiles, } *to make or croud*
faire force de voiles, } *sail.* See v.
forcer de rames, *to ply the oars*
four, *the oven.* See c.
fortune de vent, *a tempest or violent storm, in the dialect of Provence*
fosse aux cables, *a cable-tier, in the orlop*
fosse aux mâts, *a place where the masts are kept in a dock-yard*
fraicheur, *a fresh wind or steady breeze*
frais, *a light or small breeze*
franc d'eau, *free of water,* i. e. *pumpt out* See e.
funin, *the offing, high sea, deep water*
fut de girouette, *the vane-stock*
flute, *a pink.* See p.
futaille, *the ship's water and provision-casks*
flotte de cent voiles, *a fleet of an hundred sail,* i. e. *of ships*
flotes de mer, *surges or billows of the sea* See b, o, v.
le vaisseau fendant les ondes, *the ship cutting the waves*
fourcats, *crockets,* i. e. *crooked timbers placed on the keel*
frêt, *freight*
fanal, *a watch-light.* See ph.

G.

Gabare, *a lighter*
gaffer, *to hook or draw any thing near with a boat hook*
gagner au vent, *to gain the wind,* i. e. *get to the windward*
gagner un port, *to secure a harbour, make or arrive at it*
galet, *a sea-coast abounding with flints*
gamele, *a bowl or platter, to hold seamen's victuals.* Ex. Etre à la gamele, *to be in the mess*
garçon de bord, *ship's boy.* See m, p.
garcettes de ris, *the reef points of a sail*
garde feux, *powder chests*
garde de la marine, *a midshipman, a naval cadet*
garge magasin, *store-keeper*
garniture, *the standing or running rigging*
girouette, *fane, or weather-cock.* See f.
gens de l'equipage, *ship's crew*
gens de mer, *general name for mariners*
gonne, *a sea cask, somewhat larger than a barrel*
gorgere, *cutwater.* See t.
goudronner, *to tar a ship, or pay her sides with tar*
goulet, *the straight entrance of a harbour*
gouvernail, *ship's rudder, or helm.* See t.
gouvernment d'un vaisseau, *navigation or steerage of a ship*
giffement, *bearing, or distance of latitude and longitude*
grain de vent, *a sudden squall of wind or rain, or both*
grain pesant, *a heavy or violent squal of ditto*
grapin, *a grappling-iron*
grement, *a general name for rigging*
gréer, *to fit or rig a ship with blocks, yards, sails, &c.*
greve, *flat, low, sandy shore*
grignon, *sea-bread, called rusks*
gros temps, *hard gale of wind, blowing foul or squally weather.* See b, o, t.
gros vague, *sea surge*
grue, *a wharf-crane, with a wheel*
guindage, *the act of hoisting with tackles, &c. in loading and unloading, also the money paid for such employment*
guitarn, *bitumen or pitch used to pay a ship's bottom*
guirlandes, *breast-hooks, thick crooked pieces of timber, to strengthen the fore part of the ship, to join the stem with the bows on each side*
gaillard d'avant, *forecastle,* i. e. *a short deck placed on the forepart of a ship*
gagner au vent, *to gain the wind, to arrive on the weather side, or to the windward of some other vessel in sight*
galere, *galley, a low flat-built vessel of one deck, navigated with sails and oars*
garant, *garnet,* i. e. *tackle used to hoist goods in and out of a ship*
grue, *the cat-head, weather-cock, ship's fane*
croc de la grue, *cat-hook*

H.

Habit à bord, *sea-clothes, as jackets, trowsers, &c.*
hamac, *hammock.* See b.
habitacle, *the ship's binnacle*
halage, *towing-tacle*
hale à bord, *boat-rope*
haler le vent, *to haul the wind,* i. e. *come nearer to its direction*
haubans, *the mast-shrouds.*
haler à cordelle, *to warp a ship from one place to another*
haussiere, *hawser, or small cable*
haut mer, *the offing, also the main-sea*
haut pendu, *a small cloud charged with a heavy squal*
haute marée, } *high-water, spring-tide,*
le vif de l'eau, } *spring flood.* See c.
plein marée, }
en haut, *aloft,* i. e. *up in the top, at the mast-head, or any where about the higher yards or rigging*
hauteur, *latitude, breadth or largeness*
haie, *a ridge of rocks, chain of rocks under water, or near its surface*
homme, *a name frequently given as a token of distinction to an able or great seaman*
horologe, *half-hour glass for regulating the watch*
houles de mer, *the waves of a swelling or breaking sea.* See f, l, m, o, v.
hourque, *ship's hulk*
houpée, *the rise or swell of a wave*
havre, *harbour, any sea-port or haven fit for mooring ships*
hisser, *to hoist or draw up any thing with tackle*
huniers, *the top-sails.* Ex. Voirs les huniers à mi-mât, *to have the top-sails half-mast up.* Ex. Avoit les huniers dehors, *to have the top-sails set.* Ex. Petit hunier, *fore-top-mast*

J.

Jauge, *the ship's gage, tonnage, or burthen*
jas ou jouails d'ancré, *the anchor stock*
jetter l'ancre, *to let go, or drop anchor*
jetter le sonde, } *to sound or heave the*
jetter le plomb, } *lead*
jetter à la mer, *to throw part of a cargo into the sea*
jetter un navire sur un banc rocher *ou* à la cote, *to run a ship ashore on a bank, shelf, rock, or coast, to avoid an enemy*
faire le jet, *to throw part of the loading overboard*
jet de voiles, *a complete set of sails for all masts, yards, stays, &c.*
incomodé, *dissabled by loss of masts, sails*
intendant de marine, *commissioner of the dock yard*
investir, *to touch or stop at any port in a voyage, also, to be driven into a harbour*
jumelle, *the fish,* i. e. *a long piece of timber or oak, used to fasten on the outside of the lower masts*

jusant, *the ebb, or reflux of the tide after high tide*

L.

Lames de mer, *sea waves, or surge.* See o. and m.
labourer, *to raise, a sea term.* Ex. L'ancre laboure, *the anchor comes home,* i. e. *shifts or loosens from its hold*
largue de hors, *offing,* i. e. *out at sea, standing off and on shore*
lieue, *league distance*
se mettre au large, *to stand off at sea*
lest, *the ship's ballast*
lettre de mer, *passport.* See m.
lever l'ancre, *to weigh anchor, &c.* See a.
lisse de plat bôrd, *the gunwale*
longueur du cable, *cable's length, which is generally an hundred and twenty fathoms*
le lof, *the weather side of a ship, and weather clew of a course* aloof, *the English* luff *seems to be a contraction of this word, and (if a sea phrase) seems to allude to the dangers of a lee-shore, in which situation it may be understood to keep* all off, *or* quite off.
largeur, *ship's breadth, or measure from side to side*
à la ligne de l'eau, } *a shot between wind*
à fleur d'eau, } *and water*
ligne de minute, *log-line*
ligne de fond, *sounding-line or lead*
lignes d'amarrage, *lashings, also cable ends*
lit, *the bed or bottom of the channel, where the current or stream flows, and makes a flux or reflux of the tide*
lit du vent, *the force or direction of the wind*
lancer un vaisseau à l'eau, *to launch a ship*
voye d'eau dans un navire, *leaky ship*

M.

Arbre, } de navire, *a ship's mast*
ou
mât, }
grand mât, *main-mast*
grand mât de hune, *main top-mast*
petit hunier, *fore top-mast*
mât de mizaine, *fore-mast*
mât d'artimone, *mizzen-mast*

N. B. Mizzen is applied to this mast by all nations in Europe except the French, who alone call it the *fore-mast.*

mât de rechange, *spare-mast*
mât de necessité, *jury-mast*
mât force, *a mast that is sprung*
mât renforcé, *mast in reserve*
mât venus à bas, *mast carried away, or that is come by the board*
perroquet, *top-gallant-mast*
grand perroquet, *main top-gallant-mast*
perroquet d'avant, *fore top-gallant-mast*
hune, *the top*
gambes de hune, *futtock-shrouds*
hunes de perroquet, *top-mast cross-trees*
arborer un mât, *to get up the masts*
martinets, *the halliards*
antenne, *main-yard*
vergue, *the yard*
galaubons, *back-stays*
estambais de grand mat, *main-mast step* See e.
maitre de navire, *master of the ship*
contre-maitre, *ship's mate, or boatswain* See e.
maitre-valet, } *ship's steward*
ou
dispensier, }
manche, *a channel or narrow sea.* Ex. La manche Britannique, *the English channel, also the narrow seas.* See d.
manche de pompe, *the pump-hose*
manege du navire, *the general trim of a ship*
tems maniable, *moderate weather and wind favourable for sea.* See t.
manoeuvre, *the working of a ship*
mantures, *rolling waves of the sea*
mancaret, *violent eddy*
matelot, *a mariner, sailor, &c.*
marin, *marine*
maritime, *sea-faring*
mer, *the sea*
mer sans fond, *a part of the sea where there is no anchoring ground*
mer perdu, *falling sea*
mer brise, *sea breaks or foams, by striking a rock or shore*
mer etale, *smooth sea, as in a calm*
mer brule, *sea burns, as in a dark tempestuous night*
mer mugit, *roaring, turbulent sea*
mer profule, *ebbing water or tide*
mer roule, *rolling-sea*
pleine mer, *full, open, main sea*
haute mer, *high-water, also the offing*
basse mer, *low-water, or tide*
lame de mer, *sea-surge*
vagues de mer, *sea-waves.* See l. and o.
taille mer, *ship's cut-water*
fluz de mer, *flood-tide.* See f.
bras de mer, *arm of the sea*
coup de mer, *violent rolling wave of the sea*
mettre á la mer, *to put to sea*
tenir la mer, *to keep the sea*
port de mer, *sea-port.* See p.
cote de la mer, *sea-coast*
le bord de la mer, *sea-side*
escumeur de la mer, *pirate, or sea-rover*
mettre abord, *to bring, put, or carry aboard*
mettre les voiles au vent, *to set sail*
mettre les voiles dedans, *to take in or furl the sails.* See v.
mouson, } *monsoon, or trade-wind*
monson, }
monter le gouvernail, *to hang the rudder*
monté, *mounted, or equipped with guns*
le montant de l'eau, le flot, *the flood tide, or flowing water*
mouiller, *to anchor.* See a, c, d, f, g, l.
mouillage, *anchoring-ground*
bien mouillé, *well-moored, or moored in a good birth and anchor-ground*
mouvais mouillage, *foul ground or bottom, bad anchorage*
mouiller le voiles, *to wet the sails*
morte d'eau, *dead low water.* See e.
morte marée, *neap-tide*
mousse de bord, *the ship-boy.* See g. p.
moutonner, *to foam, as a tempestuous sea*
merlin, *the marline,* i. e. *a small line, less than a house-line*
monde, *the people on ship-board.* Ex. Toute le monde haut, i. e. *all hands up*
se mettre au large *ou* trier à la mer, *to sail in the main or open sea*
meurtriers, *loop-holes,* i. e. *small apertures in the bulk heads of a merchant ship to fire small arms at an enemy*

N.

Navire, *a ship.* See v.
navire de guerre, *man of war*
navire marchand, *merchant-man*
nacelle, *skiff, or small boat, also the ship's yawl.* See v.
naufrage, *shipwreck*
faire naufrage, *to suffer shipwreck*
naulage, *freight, or ship-hire*
navigateur, *a mariner, or seaman*
naumachie, *a mock sea-fight*
naviguer terre à terre, *to sail or coast along*

O.

Ondes, *sea waves.* See f, h, l, m, v.
ouest, } *west.* See p. v.
occident, }
oisit, *stuff or tallow to pay the masts*
orage, } *tempestuous*
orageux, }
oragan, *hurricane, a prodigious violent tempest occasioned by a collection of opposite wind*
orienter les voiles, *to trim the sails.* See v.
orin, *the buoy-rope of an anchor*
ouvriers, *the artificers in a dock-yard, also the riggers*
tirer en ouaiche, *to take a ship in tow astern, when disabled*
oreilles de l'ancre, *the broad parts of the anchor-fluke*
organeau, *the anchor-ring*

Pacifer,

P.

Pacifier, *to become calm*
pacfis,, *the ſhip's courſes*
le grand pacfis, *the main-courſe, or main-ſails*
le petitit pacfis, *fore-courſe, fore-ſail*
entre aux deux pacfis, *to be under the ſhip's courſes*
pais ſomme, *a ſhoal, or ſhallow*
palan d'etai, *ſtay-tackle*
palan de miſaine, *fore-tackle*
page de bord, *a ſhip-boy.* See g. m.
en panne, *lying by, or laying to, with ſome of the ſails aback*
metre en panne, *to bring to*
panneau, *a ſcuttle or hatchway cover*
le grand panneau, *the main-hatch*
en pantonne, *the ſhifting, or diſorder of the ſails when out of trim*
parcourir les coutures, *to ſurvey or examine the ſhip's ſeams*
mouillé en paragé, *moored or anchored in an open road, or in the offing*
plates varanques, *fore-timbers*
parer un cap, *to double a cape*
partance, *the ſhip's departure, or time of her ſailing*
coup de partance, *the ſignal-gun for ſailing*
paque-bot, *packet-boat*
banniere de partance, *the ſignal flag for ſailing*
pas, *a ſtreight or narrow channel*
pas de Calais, *the ſtreights of Dover*
paſſer, *to periſh, to be loſt at ſea, by overſetting or foundering*
pattes d'ancre, *anchor-flukes*
pavillon, *the ſhip's flag, or colours.* See d.
pavillon de beaupré, *the jack*
batton de pavillon, *jack-ſtaff*
pavillon de pouppe, *the enſign*
pavillon blanc, *flag of truce*
amener le pavillon, *to ſtrike the colours*
faire pavillon, *to hoiſt or ſhew colours.* See f.
pendant, *ou* flamme, *ſhip's pennant*
phare, *ou* tour à feu, *light-houſe on the ſea-coaſt* See f
pic à pic ſur ſon ancre, *cloſe a peek upon the anchor*
piece, *a cannon*
piece d'eſtambot, *ſtern-poſt*
pieces de chaſſe, *chace-guns*
pilote, *a pilot, or ſteerſman*
pinque, *a pink.* See f.
paquebot, *packet-boat*
plain, *a flat or ſhoal*
aller au plain, *to run aſhore*
plat de l'equipage de matelots, *a company of ſailors, or ſhip's crew*
plat de malades, *the ſick meſs*
plat-bord, *the gun wale, ſhip's gunnel, alſo the weather-board*
plomb de ſonde, *the ſounding-lead.* See s.
point d'une voil, *the clew of a ſail*
pointe, *a point of land projecting into the ſea, a low cape or promontory*
pompe, *ſhip's pump*
pompe à rue, pompe à chaines, *chain-pumps*
Ex. La pompe eſt egorgée, *the pump is choaked up*
pont, *a bridge*
pont-levis, *draw-bridge*
pont, *ſhip's deck.* See c. and t.
port, *a haven or ſhip harbour*
port de mer, *ſea-port.* See m.
port de chambre devant, *the door of the bulk head before*
port de vaiſſeau, *ſhip's tonnage or burthen, alſo the weight of any goods.* Ex. Fermer les ports, *to lay an embargo on all ſhipping in port or harbour*
portage, *the ſpace or room in a ſhip's hold, allowed to any officer for his private trade or venture*
porter, *to ſail, carry, or conduct a ſhip*
port-voix, *a ſpeaking-trumpet*
port à route, *to ſtand onward upon the courſe*
pot à brai, *pitch-pot*
pot à feu, *fire-pot, ſtink-pot*
poudrier, *half-hour, watch-glaſs*
poule, *ou* poulie, *pully, a tackle block of any kind wherein a running-rope may be reeved*
poulie de palan, *a tackle-block*
paſſe-avant, *gangway, or narrow platform for the convenience of walking expeditiouſly*
pouppe, l'arriere du vaiſſeau, *poop or ſtern*
proue ou le de avant du vaiſs eau, *prow, or forepart of the ſhip.* Ex. Vent en pouppe, *a ſtern wind, or wind right aft.* Ex. mettre vent en pouppe, *to bear away before the wind*
prelat, *a tarpaulin*
prendre un ris, *to take-in a reef*
prendre ſa mire, *to aim at,* i. e. *to point a gun at its object.*
perche (pour tendres les voiles, *boom*
de perroquet, *fore-maſt*
perroquet d'avant, *fore-top-gallant-maſt*
puis, *the well.* See s.

Q.

Quai, *a key, wharf, &c. on the river ſide, or of a harbour*
amarrée à quai, rangé à quai, *moored along ſide of the key or wharf*
quaiage, *wharfage*
quarantaine, *forty days for a ſhip to lay by, coming from the place infected with the plague*
quart, *watch, the ſpace of time wherein one diviſion of a ſhip's crew remains on deck to perform the neceſſary ſervices, whilſt the reſt are relieved from duty*
prendre le quart, *to ſet the watch*
quarts de vent, *the quarter points of the compaſs*
quille, *ſhip's keel*

R.

Rade, *road*
rade foraine, *free bay or road for ſhips of all nations to anchor*
rabans, *ear-rings,* i. e. *certain ſmall cords that faſten the upper corners of a ſail to its yards*
rader, *to arrive in a road*
radoub, *the ſhip's repair in a dock-yard*
radouber, *to repair a ſhip*
raffales, *ſudden and violent ſqualls of wind*
radeau, *raft, float formed by ſeveral planks faſtened together ſide by ſide*
le vent ſe rafraichir, *the wind freſhens or increaſes*
rame, *an oar*
rang, *rate,* i. e. *the rate of a ſhip of war*
ranger la terre, *ou* côte, *to coaſt or range along ſhore*
rat, *a ſhipwright's flotage, or floating ſtage, uſed for repairing and caulking a ſhip's bottom*
rechange, *ſhip's ſtores, or ſpare rigging*
ſe refranchir, *to be freed by the pumps*
relever l'ancre, *to weigh anchor, alſo to right a ſhip after careening*
remedier à des voies d'eau, *to ſtaunch or ſtop the leak*
rendre le bord, *to anchor, or come to anchor in ſome road or harbour*
Ex. Qu'elle ne pouvoit ſe relever, *ſo that ſhe (the ſhip) could not right herſelf,* i. e. *when laying on her ſide*
repriſe, *a ſhip re-taken, alſo a repriſal*
reſine, *reſin uſed in paying a ſhip's bottom*
reffif, recif, *ridge of rocks under water*
retour de marée, *the turn of the tide, or beginning of ebb*
rets, *the nettings*
revirement, *the act of going about by tacking or veering*
revirir, *to put about, or change the ſhip's courſe*
reflux, *ebb*
revolin, *ſudden guſt of wind blowing off ſhore from adjacent hills*
rivage, *edge, border, the ſtrand, the brink, the ſea-coaſt, or ſhore*

ribordage

ribordage, *damage due from one ship that strikes against another*
rides de haubans, d'etais } *shrouds, laniards, stay-laniards*
ris, *reef of a sail, certain portion of sail between top and bottom, and a row of eyelet holes parrallel thereto*
rongé, *worm eaten, expressed of a ship's bottom*
rouche d'un vaisseau, *ship's hull, without masts or rigging*
rouer une manœuvre, *to coil a rope*
rouet de poulie, *a block sheave*
route, *a ship's course or way, the place of her destination.* See f. and c.
rumb de vent, *a point of the compass*
ralingue, *bolt rope*, i. e. *a rope to which the edges or skirts of the sails are clewed to strengthen and prevent them from rending*
remoux, *dead-water*, i. e. *the eddy of water appearing like little whirlpools, closing in with the ship's stern as she sails through it.*

S.

Sabord, *a gun-port in a ship's side, also the stern chace*
sabords du premier pont, *lower tier ports*
sabords du second pont, *middle tier ports*
fermer les sabords, *let fall or shut in the port-lids*
sabords pour le lest, *ballast-ports*
sachets de mitrailles, *grape, or patridge-shot*
sain, *clear, safe, clean*
côte-sain, *clean bottom or clear coast, having no rocks or sands*
saisine, *a seising or lashing of any kind*
sale foul *ou* vaisseaux sales, *foul ships, foul bottoms*
sancir, *to sink at sea, to founder*
sauter, *to veer or shift suddenly*
sauvage, *salvage, a recompence allowed for rescuing, or saving a ship, &c. in danger*
sauveurs, *persons employed in recovering stores, rigging, &c. from a wreck on the sea coast*
mettre à lcier, mettre à culer, } *to back the sails, lay them back so as to make the ship fall astern*
sejour, *the space of time a ship lays or remains in any port at which she touches in the course of her voyage*
sommaile, *a bank, or shoal*
serrer de voiles, *to shorten sail*
serrer les voiles, *to furl or hand the sails*
sous-barbe, *a rope to confine the bowsprit down to the stem or cut-water*
sifflet, *boatswain's call or whistle*
sentine, *the sink*, See p.
situation d'un terre, *bearing the distances of a coast*
sombrer sous voiles, *to overset in a squall of wind*
plomb de sonde, *sounding-lead.* See p.
aller à la sonde, *to sail by the hand-lead, sounding the depth*
sortir du porre, *to depart from, to go out of harbour, sail out or put to sea*
soufflage, *new planking a ship*
source de vent, *the point of the compass in which the wind sits*
sous-freter, *to under-freight a ship, or hire her out to a second person after having contracted for her freight to a first*
soute à poudres, *magazine or powder-room*
soute, *a store-room in the ship's orlop*
soute pain, soute ou biscuit, } *bread-room*
stribord, *the starboard, or right side of a ship.* See t.
sud, *the south.* See v.
survente, *a top-mast*
surcharger, *to overload a ship*
le cable est surjaulé, *the anchor is foul, having a turn of the cable under the stock*
syrtes, *shifting sands, quick sands, or shelves*
saine, *a clear coast*
suage, *coat*, i. e. *the stuff with which the ship's sides are varnished to preserve her from the sun*

T.

Taquets d'echelle, *steps nailed on the gangway to ascend or descend the ship's sides*
tenpête, *a violent storm.* See b, o.
taille-mer, *ship's cut-water.* See m, g.
tems, *a general term for weather.* Ex. Beau tems, *fair weather;* tems-gris, *hazy weather*
tems maniable, *moderate weather, wind favourable for sea.* See m.
tems affiné, *fine weather, a clear sky*
tems à perrouquet, *top-gallant-weather*
tems de mer, gros tems, } *tempestuous weather*
tems embruné, *foggy weather*
tendilet, *boat-tilt, also the awning*
tenir au vent, *to keep the wind, sail close upon a wind*
tenir le largue, *to sail off, keep at a distance from the shore*
tenir bon, *to stop or cease labour on board*
tenir la mer, *to keep the sea*, i. e. *out in the offing.* See m.
tenir le lit du vent, *to have the wind right in one's teeth.* See v.
tenir sous voiles, *to get under sail.* See v.
tenir un bras, *to brace or to haul in and fasten the brace*
tenir un manœuvre, *to make fast or belay a rope*
terre, *land*
terre maritime, *sea-coast or shore*
mediterranée, *inland country*
trelingage, *complication of small cords used to suspend the awnings.*
mangé par la terre, *land-locked*, i. e. *shut in by the land*
prendre à terre, *to arrive at land*
tout à terre, *close in shore*
tete del' ancre, *cross of the anchor, where the shank terminates*
tete du vent, *the rising or springing up of a breeze*
faire tete, *to hold well, to be well moored*
tillac, *the quarter-deck*
franc-tillac, premier point, } *the gun-deck, or lower-deck.* See c, and p.
tirant d'eau d'un vaisseau, *the draught of water of a ship, or the depth of water she draws to float her*
tirer à la mer, se metre au large, } *to stretch out to sea, to sail in the main and open sea*
toile, *sail-cloth*
toiles de sabords, *port-sails*
toiser, *to measure by fathoms*
tomber sous le vent, *to fall to leeward*
le vent a tombe, *the wind is spent, decayed, is become calm*
tonnelier, *ship's cooper*
touage, *towing, the warping a ship from place to place*
toucher terre, *to run aground, strike against a rock, shore, sand-bank, &c.*
tour marine, *a watch-tower, or block-house, on the sea-coast*
tour de cable autour du virevaut, *the turns of the cable round the windlass*
tout le mond haut! *all hands on deck*
tout le mond bas, *all hands below*
transiere, *ship's hawser*
train de bateaux, *train of boats in tow*
train de bois, *a raft or float of timber*
travailler, *the ship to work, roll, or pitch heavily in a turbulent sea*
travers, *athwart, abreast, or alongside*
traversier de port, *a wind that sits right in any harbour, so as to prevent the ship's departure*
tresorier general de marine, *treasurer of the navy*
tribord, *starboard-side of a ship.* See s.
trinquet, *fore-mast*
timon, *the helm or rudder*
timonier, *the helmsman*
tendelet, *the awning, (from Fr.* aulne*), a canopy of canvass extending over the ship's deck in hot weather to preserve it from being cracked or split, and is supported by a range of posts called stanchions, erected along the ship's sides*

taquets,

taquets, *cleats*, i. e. *different pieces of wood used occasionally to fasten ropes upon*

V.

Vaisseau, *a ship or vessel*
vaisseau, qui charge à fret, *loaded ship*
vaisseau fin de voiles, *a prime sailer*
vaisseau leger à la voile, *a good sailer*
vaisseau pesant de voiles, *a bad or heavy sailer*
vaisseau de marré, *a ship unmoored, or whose anchors are weighed, also a ship broke a drift from her moorings*
vaisseau à la bande, *a ship lying along on her side or heeling gunwale-to, under a weight of sail in a fresh wind, called lying on her beam ends, or broad-side*
coté du vaisseau, *a crank ship, one rendered incapable of carrying sail for want of sufficient balance*
vent, *the wind*
vent ponant, *west wind*. See o.
vent en pouppe, } *wind right aft, or*
vent en arriere, } *astern*
vent alizé, *monsoon, or trade-wind*
vent d'amont, *land-wind, or land-breeze*
vent frais, *gale of wind*
vent de bouline, *scant wind*
vent largue, *large wind*
vent favorable, *favourable wind*
vent d'aval, *foul wind, blowing from the sea*
l'avantage du vent, *weather-gage*
contra le vent, *windward*
venir au vent, *to haul the wind*, i. e. *to direct the ship's course nearer to the point of the compass from which the wind rises*
tenir le lit du vent, *to have the wind right in one's teeth*
virer vent arriere, *to veer or wear*

Les 4 VENTS principaux.

The 4 principal WINDS.

Est, Orient,	E. *East*	*wind*
Ouest, Ponant,	W. *West*	*wind*
Nord, Septentrion,	N. *North*	*wind*
Sud, Midi,	S. *South*	*wind*

au couchant à l'occident, *westerly, &c.*
vagues de mer, *waves or surges of the sea* See f, h, l, m, o.
vivres, *provisions for the crew*
vindas, } *ship's windlass*
virevaut, }
virer debord, *to veer about, or put about ship*
visiteur, *tide surveyor*
veue par veue, } *sailing by the bearings*
cours par cours, } *and distances of the land on the sea-coast*
vindas, *a windlass*
vergue, *ship's yard*. See a.
voile, *a sail, also a ship discovered at a distance*
grand voile, *main-sail, or main-sheet*
voile d'artimon, *mizzen-sail*
voile de mizzaine, *foresail*
voile d'etai, *stay-sail*
voile a trait quarré, *square-sail*
voile de perroquet, *top-gallant-sail*
voile de perruche, *mizzen-top-gallant-sail*
voile d'hunier, *main-top-sail*
voile de petit hunier, *fore-top sail*
voile de civadiere, *sprit-sail*
voile de beaupré, *bowsprit-sail, or jib*
voile d'avant, *head-sail*
voile sur les cargues, *sails clewed or haled up in brails*
voile au sec, *sails loosened to dry in the wind or sun*
diablotin, *mizzen-top-mast-stay-sail*
soque de beaupré, *the flying-jib*
toutes voiles hors, *all sails out, or outstanding*
voilier, (un bon voilier) *a good sailer, a ship that sails well*
mettre les voiles, } *to make or set sail*
faire les voiles, }
forcer les voiles, } *to crowd sail*
faire force de voile, }
faire petites voile, *to be under small sails* i. e. *to carry but little sail*
tenir sous voiles, *to get under sail*
enfler les voiles, *to swell the sails*
avec les quatre corps de voiles, *under the courses and top-sails*
amener le voile, *to lower to strike sail* See a.
haut voiles, *top-sails, and top-gallant-sails*
basses voiles, *the counter or principal lower sails*
les huniers de hors, *the top-sails set*
les huniers à mi mât, *the top-sails half mast up*

La VARIATION des VENTS selon à la BOUSSOLE.

The VARIATION of the WINDS according to the COMPASS.

Este,	*E.*	Este sud este,	*E. S. E.*	Sudoueſt,	*S. W.*
Este quart de nord,	*E. & by N.*	Sudeste,	*S. E.*	Sudeste quart d'oueſt,	*S. E. & by W.*
Este nordeste,	*E. N. E.*	Sudeste quart de sud,	*S. E. & by S.*	Oueſt sudoueſt,	*W. S. W.*
Nordeste quarta de nord,	*N. E. & by N.*	Sud sudeste,	*S. S. E.*	Oueſt quart de sud,	*W. & by S.*
Nordeste,	*N. E.*	Sud quart d'este,	*S. & by E.*	Oueſt nordueſt,	*W. N. W.*
Nordeste quarta d'este,	*N. E. & by E.*	Sud quart d'oueſt,	*S. & by W.*	Nord oueſt quart de sud,	*N. W. & by S.*
Nord nordeste,	*N. N. E.*	Sud sud'oueſt,	*S. S. W.*	Nord nord oueſt,	*N. N. W.*
Nord quart d'este,	*N. & by E.*	Sud'oueſt quart de sud,	*S. W. & by S.*	Nord quart de oueſt,	*N. & by W.*
Este quart de sud,	*E. & by S.*				

END of the FRENCH MARIMIME VOCABULARY.

A MARCANTILE VOCABULARY OF THE SPANISH.

Termos Negociantes, (Spanish) Mercantile Terms.

3 *Necessarios principales de Vida.*

3 Chiefest Necessaries of Life.

Alimento,	*food*
vestido,	*raiment*
calor,	*fuel*

3 *Periodes del Tiempo fixado.*

3 Fixed Periods of Time.

1. el año ultimo, passado, postrero,	*last year*
2. el año presente, corriente, passando,	*present year*
3. el año proximo, seguiente, que viene,	*next year*

4 *Elementos.*	4. Elements.
Tierra,	*earth*
aire,	*air*
fuego,	*fire*
agua,	*water*

4 *Partes del Mundo.*	4 Parts of the World.
Oriente,	*east*
occidente,	*west*
norte,	*north*
sur,	*south*

4 *Sazones.*	4 Seasons.
Prima vera,	*spring*
verano,	*summer*
otoño,	*autumn*
invierno,	*winter*

4 *Quarteros del Año.*

4 Quarters of the Year.

Nuestra Señora,	*Ladyday*
San Juan Baptista,	*Midsummer*
San Miguel,	*Michaelmas*
Navidad,	*Christmas*

5 *Sentidos.*	5 Senses.
Vista,	*sight*
oido,	*hearing*
olfato,	*smell*
gusto,	*taste*
tacto,	*feeling*

7 *Dias de la Semana con las 7 Planetas.*

7 Days of the Week with the 7 Planets.

Dias,	Days.	*Planetas,*	Planets.
1 Domingo,	*Sunday*	Sol,	*Sun*
2 Lunes,	*Monday*	Luna,	*Moon*
3 Martes,	*Tuesday*	Mars,	*Mars*
4 Miercoles,	*Wednesday*	Mercurio,	*Mercury*
5 Jueves,	*Thursday*	Jupiter,	*Jupiter*
6 Viernes,	*Friday*	Venus,	*Venus*
7 Sabado,	*Saturday*	Saturno,	*Saturn*

12 *Meses del Año con los 12 Señales del Zodiaco.*

12 Months of the Year, with the 12 Signs of the Zodiac.

Meses,	*Months*	*Señales,*	*Signs*
1 Enero,	*January*	Aquario,	*Watery*
2 Febrero,	*February*	Pices,	*Fishes*
3 Marzo,	*March*	Aires,	*Air*
4 Abril,	*April*	Taurus,	*Bull*
5 Mayo,	*May*	Gimini,	*Twins*
6 Junio,	*June*	Cancer,	*Crab*
7 Julio,	*July*	Leo,	*Lion*
8 Agosto,	*August*	Virgo,	*Virgin*
9 Setiembre,	*September*	Libra,	*Scale*
10 Octubre,	*October*	Scorpio,	*Scorpion*
11 Noviembre,	*November*	Sagitario,	*Dart*
12 Deciembre,	*December*	Capricornio,	*Goat's horn*

Tiempo en general. Time in general.

Tiempo,	*time*
siglos,	*ages*
éra,	*an epocha*, or *period of time*
minuto,	*minute*
hora,	*hour*
media hora,	*half an hour*
dia,	*day*
medio dia,	*noon, or mid-day*
cotidiano,	*daily*
dia de fiesta,	*feast-day*
santo	*holy*
de trabajo,	*working*
corriente,	*running*
de casamiento,	*wedding*
de pez,	*fish*
de carne,	*flesh*
de Pascua,	*Easter*
Natal,	*Christmas*
del año nuevo,	*New-year's*
de los reyes,	*Twelfth*
de Penticosto,	*Penticost* / *Whitsun*

Adviento,	*Advent*
Quaresma,	*Lent*
Temporas,	*Ember-weeks*
dia claro,	*broad-day*
crepusculo, vis-lumbre,	*twilight*
dia de à ocho,	*this day se'nnight*
hoi,	*to-day*
ayer,	*yesterday*
ante ayer,	*day before yesterday*
caniculares,	*dog-days*
madruga,	*day-break*
madrugada,	*day-dawn*
trabajo cotidiano,	*day-labour*
mañana,	*morning*
naciente del Sol,	*sun-rise*
sol puesto,	*sun-set*
tarde,	*evening*
noche,	*night*
media noche,	*midnight*
semana,	*week*
quince dias,	*fortnight*
mes,	*month*
año,	*year*
nuevo año,	*new-year*
principio,	*beginning*
el fin,	*the end*

Numeros Cardinales. Cardinal Numbers.

1 Uno,	*one*
2 dos,	*two*
3 tres,	*three*
4 quatro,	*four*
5 cinco,	*five*
6 seis,	*six*
7 siete,	*seven*
8 ocho,	*eight*
9 neuve,	*nine*
10 diez,	*ten*
11 once,	*eleven*
12 doce,	*twelve*
13 trece,	*thirteen*
14 catorce,	*fourteen*
15 quince,	*fifteen*
16 diez y seis,	*sixteen*
17 diez y siete,	*seventeen*
18 diez y ocho,	*eighteen*
19 diez y nueve,	*nineteen*
20 veinte,	*twenty*
21 veinte uno, &c.	*twenty-one*
30 treinta,	*thirty*
40 quarenta,	*forty*
50 cinquenta,	*fifty*
60 sesenta,	*sixty*
70 setenta,	*seventy*
80 ochenta	

80 ochenta,	*eighty*
90 noventa,	*ninety*
100 ciento,	*hundred*
101 ciento y uno,	*hundred and one*
200 docientos,	*two hundred*
300 trecientos,	*three hundred*
400 quatrocientas,	*four hundred*
500 quinientos,	*five hundred*
600 seiscientos,	*six hundred*
700 setecientos,	*seven hundred*
800 ochocientos,	*eight hundred*
900 nuevecientos,	*nine hundred*
1000 mil,	*one thousand*
1500 mil y quinientos,	*one thousand five hundred*
2000 dos mil,	*two thousand*
3000 tres mill,	*three thousand*
10000 diez mil,	*ten thousand*
100000 cien mil,	*hundred thousand*
100000 millon,	*a million*

Fecha del Año presente.
Date of the present Year.
Mil setecientos setenta y nueve, 1779.

Numeros ordinales.	Ordinal Numbers.
1st Primero,	*first*
2d segundo,	*second*
3d tercero,	*third*
4th quarto,	*fourth*
5th quinto,	*fifth*
6th sexto,	*sixth*
7th septimo,	*seventh*
8th octavo,	*eighth*
9th nono, ò noveno,	*ninth*
10th decimo, deceno,	*tenth*
11th undecimo, onceno,	*eleventh*
12th duodecimo, doceno,	*twelfth*
13th decimo tertio, treceno,	*thirteenth*
14th decimo quarto, catorceno,	*fourteenth*
15th decimo quinto quinceno,	*fifteenth*
16th decimo sexto,	*sixteenth*
17th decimo septimo,	*seventeenth*
18th decimo octavo,	*eighteenth*
19th decimo nono,	*nineteenth*
20th vigesimo, ò veinteno,	*twentieth*
21st veinteno uno, &c.	*twenty-first*
30th trigesimo, treinteno,	*thirtieth*
40th quadragesimo, quarenteno,	*frtieth*
50th quinquagesimo, cincuenteno,	*fiftieth*
60th sexagesimo, sesenteno,	*sixtieth*
70th saptuagesimo, setenteno,	*seventieth*
80th octuagesimo, ochenteno,	*eightieth*
90th nonagesimo, noventeno	*ninetieth*
100th centesimo, cienteno,	*hundredth*
1000th milesimo,	*thousandth*

Distributives

Uno vez,	*once*
dos veces,	*twice*
tres veces,	*thrice*
primeramente,	*firstly*
segundamente,	*secondly*
terceramente,	*thirdly*
de uno en uno,	*one by one*
de dos en dos,	*by two and two*
de tres en tres,	*by three and three*
de quatro en quatro,	*by four and four*
de cinco en cinco,	*by five and five*
un à uno,	*one to, or against one*
dos à dos,	*two to two*
quatro à quatro,	*four against four*
tantos á tantos,	*so many against so many*

Colores.	Colours.
Blanco,	*white*
blanquino, blanquisco,	*whitish*
blanqueado,	*bleached*
negro,	*black*
negrino,	*blackish*
roxo,	*red*
roxino,	*redish*
bermejo,	*red, or rosy*
carmesi,	*crimson*
escarlata,	*scarlet*
verde,	*green*
verdico,	*greenish*
verde claro,	*light-green*
verde escuro,	*dark-green*
verde negro,	*black, deep green*
verde mar,	*sea-green*
verde Sasonia,	*Saxon-green*
verde montaña,	*mountain-green*
verde azul,	*blue-green*
verdecer,	*to wax green*
amarillo verde,	*yellow-green*
pardo,	*grey*
pardico, pardino,	*greyish*
azul pardo,	*blue-grey*
pardo claro,	*light-grey*
pardo escuro,	*dark-grey*
pardo morado,	*iron-grey*
azul,	*blue*
azulico, azulino,	*bluish*
azul Sasonia,	*Saxon-blue*
azul celeste,	*sky-blue*
azul claro,	*light-blue*
azul escuro,	*dark-blue*
azul fuerte,	*deep-blue*
azul turqui,	*dark-blue*
azul turquino,	*darkish-blue*
añil,	*indigo-blue*
cardeno,	*black and blue*
purpura,	*purple*
amarillo,	*yellow*
amarillino, amarillico,	*yellowish*
amarillo claro,	*light-yellow*
amarillo fuerte,	*deep-yellow*
moreno, bruno,	*brown*
brunico,	*brownish*
bruno claro,	*light-brown*
bruno escuro, bruno moreno,	*dark-brown*
blondo,	*fair flaxen*
encarnado,	*carnation*
colorado,	*flesh-colour*
escarlata grana,	*scarlet in grain*
leonado,	*tawney*
aceitunado,	*olive-colour*
oranjado,	*orange-colour*
grisfonzado,	*gristine*
arco de cielo,	*rainbow*
ceniciento,	*ash-colour*
purpura, morada,	*purple-colour*
limonada,	*lemon-colour*
encendido,	*flame-colour*
colombino, palomino,	*dove-colour*
misturado,	*mottled, mixed*
sal y pimiento,	*salt and pepper*
matiz de colores,	*shade colours*
lucente,	*shining*
palida,	*pale*
cardeno,	*livid*
obscuro, tenebroso,	*dark-colour*
rodado,	*dappled*
ruzio,	*dappled grey*
tortuga, galapaga,	*tortoise-shell*
alvar,	*swart colour*

color de Aurora,	*sky-colour*
de fuego,	*fire*
de llama,	*flame*
de ladrillo,	*brick*
de nata, / de gamuza,	*cream*
de leche,	*milk*
de cereza,	*cherry*
de limon,	*lemon*
de naranja,	*orange*
de azeituna,	*olive*
de ceniza,	*ash*
de cinamon,	*cinnamon*
de caffe,	*coffee*
de chocolata,	*chocolate*
de tabaco,	*snuff*
de clareta,	*claret*
de palomo, / de colombo,	*dove*
de pino,	*pine*
de citro,	*citron*
de rosa,	*rose*
de perla,	*pearl*
rosicler,	*fawn* / *fallow*
de castaña,	*chestnut*
de plomo,	*lead*
de paja,	*straw or buff*
bazo,	*swarthy*
florecido,	*bright*
porfiado,	*durable*
en agua,	*water*
subido de color,	*high*
en grano,	*scarlet*
tintura,	*die, or colour*
cochinilla,	*cochineal, a sort of scarlet dye*

*** The *unde derivatur* of this drug is finely and copiously described by Capt. Stevens in his Spanish Dictionary, letters COC.

Minerales, Piedras, Fociles, &c.
Minerals, Stones, Fossils, &c.

Mina,	*Mine*
minera,	*ore*
metal,	*metal*
de oro,	*gold*
de plato,	*silver*
de cobre,	*copper*
de laton	*brass*
de hierro,	*iron*
de acero,	*steel*
de estaño,	*tin*
de peltre,	*pewter*
de plomo,	*lead*
be bronze,	*bell*
de vellon,	*base*
fino,	*fine*
fundido,	*cast*
metal labrado,	*wrought metal*
amarillo,	*yellow*
hoja de metal,	*leaf of*
berra,	*dross*
escoria,	*alloy*

Piedras.

Piedra de cantero,	Stones / *Corner stone*
canteria,	*hewed*
de fuego,	*fire*
de fogon,	*hearth*
de molino,	*mill*
de sabar,	*whet*
de azufre,	*brim*
de toque,	*touch*
de vidrio,	*stick*
esponja,	*pumice*
iman,	*load*
franco,	*free*
guija,	*pebble*
pedernal,	*flint*
de aguzar,	*hone*
empedernido,	*stone pavement*
empedradura,	*stoney place*
pedregoso,	*full of stones*
marmol,	*marble*
alabastro,	*alabaster*
alume, / alumbre,	*alum*
pizarra,	*slate*
pizarral,	*slate-quarry*
sal,	*salt*
salitre, / alatron,	*saltpetre*
tierra.	*earth*
losa de tierra,	*earthenware*
losa de China, / o / porcelana,	*China ware*
greda,	*chalk*
barro,	*clay*
cal,	*lime*
gesso,	*plaister*
estuco,	*plaister of Paris*
arena,	*sand*
cascajo,	*gravel*
cascajal,	*gravel-pit*
añil,	*indigo*
rubia,	*madder*
gualda,	*wood*
rezina,	*rosin*
pez,	*pitch*
alquitran,	*tar*
brea,	*bream*
termentina,	*turpentine*
exundia,	*grease*
sebo,	*tallow*
xabon,	*soap*
xaboncillos,	*perfumed wash-balls*
cenizas para xabon,	*pot-ash*
lexia,	*lye*
cera,	*bees-wax*
graza,	*blubber*
almidon,	*starch*
estiercol,	*manure*
rozio nublo,	*mildew*
orin,	*rust*
manchado,	*stained*
podrido,	*rotten*
espuma,	*scum*
soldadura,	*solder*
yesca,	*tinder*
cola,	*glue, or size*
arabache,	*jet*
varniz,	*varnish*
charol	*japan*
sumac,	*lacquer*
goma,	*gum*
turba,	*peat*
carbon,	*coal*
de leña,	*char*
vivo, / o / braza,	*live*
estinguida,	*dead*
de tierra,	*pit*
mina de carbon,	*coal-pit*
carbonera,	*coal-yard*
lleno de carbones,	*full of coals*
hurgador,	*coal-raker*
lizo,	*Vulcan, smith*
unido, / llano, / raso,	*plain*
labrado,	*wrought*
amoldado	*rough-cast*
esmalta,	*enamel*
embutido, / ensamblado, / alatuxia, / taracea,	*inlaid*
abollado,	*indented*
entalladura,	*fret-work*
engastadura,	*chased*
obra de relieve,	*embossed*
obra mosaica,	*mosaic work*
oro,	*gold*
de oro,	*golden*
dorado,	*gilt*
similor,	*pinchbeck*
oro bruñido,	*beaten gold*
oro batido,	*gold-leaf*
oro hilado,	*gold thread*
hilado de oro,	*gold-wire*
tejo de oro,	*gold ingot*
passamano de oro,	*gold-lace*
moneda de oro,	*gold coin*
pinjantes / lenteguelas } de oro,	*gold spangles*
	oropel,

cropel,	*gold tinsel*
lama o lamina de oro,	*gold plate*
plata,	*silver*
plata tirada,	*silver-wire*
plateada,	*silvered, or plated*
ribeteado con plata,	*silver-tipped*
moneda de plata,	*silver coin*
pasamano de plata,	*silver-lace*
pinjantes de plata,	*silver spangles*
azogue,	*quicksilver*
lama o lamina de cobre,	*copper-plate*
cobre en barras,	*copper in bars*
moneda de cobre,	*copper coin*
cardenilla, verderame, copaiosa,	*copperas*
laton,	*brass*
lamina de laton,	*brass laces*
hierro,	*iron*
lama de hierro,	*iron-plate*
lecha de hierro,	*pig of iron*
acero,	*steel*
acero templado,	*tempered steel*
emplomado,	*the blue cast in steel*
estaño,	*tin*
lama de estaño,	*tin-plate*
peltre,	*pewter*
peltre en anillos,	*pewter in rings*
plomo,	*lead*
lechon de plomo,	*pig of lead*
lama de plomo,	*sheet of lead*
blanco de plomo,	*white lead*
almagre,	*ochre*
minion,	*vermillion*

Diversos generos de haciendas y Mercaduras.

Divers Sorts of Goods and Merchandises.

Pedrerias.	Jewelry.
Anillo,	*a ring*
agata,	*agat*
amatista,	*amethyst*
brillante,	*brilliant*
bejoar,	*bejoar*
beyzante,	*wedge of gold*
cristal,	*crystal*
crisolita,	*crisolite*
carbunclo,	*carbuncle*
coral,	*coral*
corneria,	*cornelian*
diamante,	*diamond*
dixes,	*toys*
esmeralda,	*emerald*
esmeril,	*emerald-stone*
guija,	*pebble*
grenata,	*garnet*
jacinto,	*hyacinth*
jaspe,	*jasper*
joya,	*jewel*
lapiz.	*lapis lazuli*
manilla,	*bracelet*
perla, margarita,	*pearl*
madre perla, nacar de perla,	*mother of pearl*
hilo de perlas,	*row of pearls*
pendientes,	*drops*
pendiente de oreja,	*ear drops*
piedra preciosa,	*precious stone*
porfido,	*porphry*
rosa,	*rose*
rubin,	*ruby*
saphire,	*saphire*
sanguina,	*blood-stone*
sardonio,	*sardonix*
sortijas,	*trinkets*
topaz,	*topaz*
Turquesa,	*Turkey-stone*
arillos, o zarcillos,	*ear-rings*
en aderezos, o en garnituras,	*in sets*

Quincalleria. Hardware.

M.	candeleros	*candlesticks*
	botones	*buttons*
	hevillas	*buckles*
Fem.	muestras	*watches*
	cadenas	*chains*

gold

dichos, o de similor,	*pinchbeck ditto*
dorados,	*gilt*
platendos,	*plated*
de plata,	*silver*
de laton,	*brass*
de acero,	*steel*
de peltre,	*pewter*
de estaño,	*tin*
de metal,	*metal*
amarillos,	*bath metal*
llanos,	*plain*
lizos,	*smooth*
polidos,	*polished*
labrados,	*wrought*
encalcados,	*chased*
esmaltados,	*enameled*
pavonados,	*laquered*
buenos,	*good*
malos,	*bad*
limpios,	*neat*
feos,	*ordinary*
nuevos,	*new*
dichos viejos,	*old ditto*
baratos,	*cheap*
caros,	*dear*
ligeros,	*light*
pesados,	*heavy*
fuertes,	*strong*
flacos,	*weak*
grandes,	*large*
chicos,	*small*
chatos,	*flat*
redondos,	*round*
gruesos,	*thick*
delgados, &c.	*thin, &c*
candelero,	*candlestick*
dicho de hierro,	*iron ditto*
de cobre,	*copper*
de vidrio,	*glass*
fundido	*cast*
amoldado,	*plain cast*
labrado,	*wrought*
redondo,	*round*
oveado,	*oval*
ochavado,	*octagon*
largo,	*long*
corto,	*short*
ancho,	*broad*
estrecho,	*narrow*
araña,	*chandelier*
de cobre,	*copper*
de laton,	*brass*
de vidria,	*glass*
cañon de chandeliers,	*sockets*
despabiladeras,	*snuffers*

See *Dicho* defined in the Practical Lessons.

Botones.	Buttons.
dichos de piedras,	*stone ditto*
brillantes,	*Bristol stone*
brillantados,	*diamond cut*
de alambre,	*wire*
de vidrio,	*glass*
de marfil,	*ivory*
de hueso,	*bone*
de buxo,	*box*
de madera,	*wooden*
de cuerno,	*horn*
de hilo,	*cat-gut*
fillegranas,	*filigree*
vernecidos,	*laquered*
esmaltados,	*enamelled*
ensamblados,	*inlaid*
quadros,	*square*
ovados,	*oval*
ochavados,	*octagon*
grandes,	*large*
chicos,	*small*
chatos,	*flat*
redondos,	*round*

botones pintados,	*painted buttons*
vernicidos,	*varnished*
para casaca,	*coat*
para calzones,	*breeches*
para camisa,	*shirt*
para puños,	*sleeve*
para hombre,	*mens*
para muchacho,	*boys*
de vestido,	*breast*
chatones,	*stud*
chalecos,	*small pea*
en juegos,	*in sets*

Hevillas. Buckles.

dichas de piedras,	*stone ditto*
brillantes,	*Bristol stone*
brillantados,	*diamond cut*
de laton,	*brass*
de hierro,	*iron*
de acero,	*steel*
pintadas,	*painted*
ensembladas,	*inlaid*
de metal blanco,	*white metal*
largas,	*long*
cortas,	*short*
redondas,	*round*
quadras,	*square*
ovadas,	*oval*
ochavadas,	*octagon*
horadadas,	*pierced*
lisas,	*smooth*
llanas,	*plain*
labradas,	*wrought*
para cuellao,	*stock*
para calzones,	*breeches*
para cintura,	*waistband*
para rodillas,	*knee*
para jarreteras,	*garter*
para zapatos,	*shoe*
para botas,	*boot*
para hombres,	*mens*
para muchachos,	*boys*
para niños,	*childrens*
broche,	*clasp*

Partes de Hevillas. Parts of Buckles.

Clavo,	*the tongue*
chapa,	*the chape*
que se buelta de uno lado,	*chape that turns one way*
que se buelta de dos lados,	*chape that turns both ways*
charnela,	*anchor and fork*
patilla,	*heart and fork*

Reloxes, o *Muestras,* Watches.

dichas esmaltadas,	*enamelled ditto*
engastadas,	*chaced ditto*
de hombres,	*mens*
de mugeres,	*womens*
de niños,	*childrens*
estucho de muestra,	*watch-case*
crocheta de muestra,	*hook*
resorte de muestra,	*spring*
tenazitas de muestra,	*tweezers*
estuche de lixa, o piel de caxon	*shagreen case*
reloxes despertadores,	*larum or alarm clocks, or repeating watches.*

Cadenas. Chains.

dichas de cobre,	*copper ditto*
de hierro,	*iron*
de acero,	*steel*
para muestra,	*watch*
para puerta,	*door*
largas,	*long*
cortas,	*short*
gruessas,	*thick*
delgadas,	*thin*
quadras,	*square*
ovaladas,	*oval*
ochovadas,	*octogon*
chatas,	*flat*
redondas,	*round*
cenzillos,	*single*
doblas,	*double*
eslabon,	*chain link*
à una hilera,	*one row*
à dos hileras,	*two rows*

Cuchillos. Knives.

cuchillo,	*table-knife*
de carnicero,	*butcher's*
cuchillito,	*childs*
raspa,	*shoemakers*
bodello,	*pruning*
destral,	*chopping*
rabaja de golpe,	*clasped*
de anzuelo,	*hook*
canevete,	*pen-knife*
cabo, o mango,	*haft, or knife-handle*
dicho de oro,	*gold ditto*
de similor,	*pinchbeck*
dorado,	*gilt*
de plata,	*silver*
plateado,	*plated*
fundido,	*cast*
amoldado,	*plain-cast*
labrado,	*wrought*
de vidrio,	*glass*
de metal,	*metal*
de marfil,	*ivory*
de huesso,	*bone*
de cuerno,	*horn*
de ciervo,	*buck's-horn*
dicho de concha galapago, ò de tortuga,	*tortoiseshell handle*
de boxo,	*box*
de madera,	*wooden*
de ebano,	*ebony*
ovado,	*oval*
largo,	*long*
corto,	*short*
grande,	*large*
chico,	*small*
ochavado,	*octagon*
ancho,	*broad*
angosto,	*narrow*
lizo,	*smooth*
aspero,	*rough*
gruesso,	*thick*
delgado,	*thin*
pintado,	*painted*
manchado,	*stained*
polido,	*polished*
vernicido,	*laquered*
tenedor,	*fork*
horca de mesa,	*table*
dicha de tenedor,	*prong*
para carne,	*flesh*
para assado,	*toasting*
para niño,	*childs*
horcajo,	*hay*
horqueta,	*little*
horcon,	*pitch*
arrexaque,	*dung*
tixeras,	*scissars, or shears*
alicates,	*nippers*
fuercepes,	*forceps*
nabajas,	*razors*
cuchara,	*spoon*
cucharon,	*ladle*
plato,	*dish*
platino,	*plate*
escudilla,	*porringer*
alfileres,	*pins*
agujas,	*needles*
aguja de salmar,	*packing needle*
agujeta,	*tag*
dedales,	*thimbles*
manecillas,	*clasps*
saca-trapa,	*cork-screw*
caxa de especias,	*spice-box*
de yesca,	*tinder*
tabaquera,	*snuff*
rallo,	*grater*
alezna,	*awl, or bodkin*
buhonerias, bugerias, alajas, juguetes,	*trinkets*
brincos, niñerias,	*toys*

Her-

Herramientas.

Hornillo,	Iron-ware.
brazero,	*fire grate*
bracerillo,	*fire stove*
pala, ò padil,	*chaffing-dish*
tenezas	*fire shovel*
urgador, ò utizador,	*tongs*
guarda fuego,	*poker*
fuelles,	*fender*
trevede,	*bellows*
parilla,	*trivet*
sarten,	*grid-iron*
cazo,	*frying-pan*
caldera,	*sauce-pan*
colladero,	*kettle*
afilador,	*sallender*
azadon,	*spit*
espadin,	*spade*
puño de espadin,	*sword*
lama de espadin, hoja de espadin,	*sword hilt*
puñal,	*sword blade*
alfange,	*dagger*
escopeta, arcabuz,	*hanger*
arma de fuego,	*gun, or fire-lock*
martillo,	*fire arms*
hacha, ò machada, hachuela,	*hammer*
astil de hacha,	*hatchet*
hendedor,	*hatchet-helm*
aldaba,	*cleaver*
aldabon,	*door-ring*
estribo,	*door-knocker*
lima,	*stirrup*
liza,	*file*
aspera,	*smooth*
bastarda,	*rough*
ancha,	*bastard*
estrecha,	*broad*
gruessa,	*narrow*
delgada,	*thick*
chata,	*thin*
redonda,	*flat*
larga,	*round*
corta,	*long*
triangulo,	*short*
limadura,	*triangle*
cerradura,	*file-dust*
dicha de hierro,	*lock*
de bronze,	*iron-ditto*
de acero,	*brass*
de golpe,	*steel*
de candado,	*spring*
de puerta,	*pad*
	door
dicha de atril,	
de almario,	
de ganza,	
cerrojo,	
alamud,	
armella,	
llave,	
llavero,	
boca-llave,	
broche,	
granchos, ò garfios,	
quicios,	
clavillos, ò clavijos,	
clavetes,	
remaches,	
ansas,	
tornillas,	
tachuela,	
clavo,	
clavos de zapatos,	
bandas de hierro,	
hierro,	
de fuego,	
plancho de hierro,	
harpon de	
franco de	
morillo,	
estricar,	
talardo, talardino,	
horrador,	
gurbla,	
sincel, escolpo,	
sierra,	
sierra de mano,	
asserraduras,	
spillos,	
honeiguera,	
raspador,	
plana de albañil,	
hussillo, bigornio,	
yunque,	

Madera.

Leña,	Timber.
frezno,	*wood*
haya,	*ash*
boxo,	*beech*
alerce,	*box*
cerece,	*cedar*
abeto,	*cherry-tree*
ebano,	*deal*
sabuco,	*ebony*
elmo,	*elder*
campeche,	*elm, or holm*
encina,	*logwood*
	oak
tabla,	*plank*
pino,	*pine-tree*
peral	*pear-tree*
entabladura,	*wainscot*
nogal,	*walnut-tree*
tablas de nogal,	*walnut-tree plank*
absinthio,	*wormwood*
corteza,	*bark*
viga, ò cabrial,	*beam*
caña,	*reed*
baton, pala, vara, varilla,	*stick or switch*
vadela India,	*rattan*
cubo,	*tub*
duelas,	*pipe staves*
maderas para tonelas,	*staves*
puerto,	*door*
suelo,	*floor*
molino,	*mill*
de viento,	*wind*
de aqua,	*water*
de cavallo, ò de atahona,	*horse*
de mano,	*hand*
de batan,	*fulling*

Vidriado ù Manofatura de Vidrio.

Glaziery or Glass Manufacture.

Vidrio,	*Glass*
bien claro,	*clear*
cristal,	*crystal*
transparente,	*transparent*
gruesso,	*thick*
de Venecia,	*Venice*
de carro,	*coach*
de chinchone,	*knobby*
de tolondron,	*knotty*
quebrado,	*broken*
lizo,	*slick or smooth*
pedernal,	*flint*
de ventana,	*window*
copa de vidrio,	*drinking*
quadro de vidrio,	*pane of*
ventosa,	*cupping*
espejo,	*looking*
espejuelo,	*spectacle*
microscopo,	*magnifying*
barometro,	*weather*
relox de arena,	*hour*
talque,	*ising*
antojo de larga vista,	*prospect*
antojos,	*spectacles*
ventana de vidrio,	*glass window*
flasco de vidrio,	*glass decanter*
tapador de vidrio,	*glass stopper*
	botones

botones de vidrio, ò alaqueques,	*glass beads*
bien vidriado,	*well glazed*
crisol,	*glass crucible*
albaloricos,	*gaggingues*
vidraria,	*glass-house*
botella, ò frasco,	*glass bottle*
frasquera,	*bottle-case*
ventanilla,	*casement*

Papeleria ò Manufactura de Papel. Paper Manufacture.

Papel,	*Paper.*
llano,	*plain*
de escrivir,	*writing*
de chupar,	*sinking*
dorado,	*gilt*
manchado,	*stained*
à gaitar,	*waste*
imprimido,	*painted*
estampado,	*stamped*
fino,	*soft*
basto,	*coarse*
mediano,	*medium*
real,	*royal*
llamado, boneta de locos,	*foolscap*
debuxo,	*draft*
espello,	*cap*
cortado,	*cut*
blanco,	*white*
roxo,	*red*
azul,	*blue*
de estraza,	*brown*
amarillo,,	*yellow*
arrolando, embolviendo,	*wraping*
ancho,	*wide*
estrecho,	*narrow*
gruesso,	*thick*
delgado,	*thin*
hojo de papel,	*sheet of*
mano de papel,	*quire of*
resma de papel,	*ream of*
marca mayor,	*large*

Merceria. Mercery.

Seda,	*Silk*
de padua,	*paduſoy*
carmesi,	*crimson*
damasco,	*damask*
para cosser,	*sewing*
cruda,	*raw*
madexa,	*skain of*
organcines,	*unwrought*
estofa de seda,	*stuff of silk or Persian*
mantua de seda,	*silk gown*
medias de seda,	*silk stockings*
guantes de seda,	*silk gloves*
raso,	*satin*
damasco,	*damask*
de flores,	*flowered*
figurado,	*figured*
llano,	*plain*
atirelado,	*striped*
ormesi, *sarcenet, or ormazin, i. e. a thin Persian silk, so called from the city Ormuz*	
tafetan,	*taffety*
tafetan labrado,	*alamodes*
terciopelo, ò veludo	*velvet*
raso,	*plain*
labrado,	*wrought*
cortado,	*cut*
rayado,	*stricked*
atirelado,	*striped*
de ramo,	*branched*
de algodon,	*cotton*
veludinos, ò veloretes,	*velverets*
brocado,	*brocade*
bordadura,	*embroidery*
recamo, recamadura,	*edging*
obra de relieve,	*embossed*
obra de punto,	*needle work*
fustan,	*fustian*
randillas,	*net-work*
grogoran,	*grogram*
bocaci,	*bucram*
droguetes,	*druggets*
fencillo,	*bombazeen*
lustréfa,	*tutestring*
aratena,	*barrateen*
chamelote,	*tabby*
colchado,	*quilted*
ondeado,	*watered*
dentado,	*indented*
conchado,	*scalloped*
florecido,	*flowered*
puntado de flores,	*flower-point*
passamano, de oro,	*gold-lace*
de plata,	*silver*
galon de librea,	*livery*
cordon,	*stay*
colar,	*neck*
randas,	*bone*
oropel,	*tinsel*
franja, flocadura,	*fringe*
cinta,	*a ribbon*
de seda,	*silk ferret*
de hilo,	*tape, or incle*
de razo,	*satin ribbon*
lanteguelas, o pinjantes,	*strangles*
borlas,	*tassels*
botones,	*tufts*
cordones de bellota,	*ditto*
cabos,	*threads*

Tela de Lino. Linen Cloth.

Tela, *web, or woof of linen, or any thing wove.* See Tela, *asinea in Practical Lessons*

tela de oro,	*gold cloth*
de India pintada,	*chintz or printed*
fina,	*fine*
gruesso,	*coarse*
de Holanda,	*Dutch*
de India,	*calico*
de algodon pintada,	*printed cotton*
de cambray,	*cambrick*
de cañamo,	*hempen*
grossera,	*ozenas*
para embolver,	*packing*
lino,	*flax for linen*
lino de Silesia,	*Silesia*
copo de lino,	*lambs of*
frian,	*French*
estopillas de Amburgo,	*Hamburgh*
escaques,	*chequered*
lienzo,	*linen*
llano,	*plain*
labrado,	*diaper*
estampado,	*printed*
florecido,	*flowered*
fuerte,	*fine*
basto, lenzon,	*coarse*
angeo,	*canvas*
damasquino,	*damask*
lienzo fayal, de anna, de coelle, o cravata,	*sail-cloth*
peinador,	*combing-cloth*
mantel,	*table-cloth*
raxa,	*cloth-rash*
borlo,	*cloth-nap*
servilleta,	*napkin*
servilleta labrada,	*diaper ditto*
avantal,	*apron*
pañuelo,	*handkerchief*
toca,	*coif, or cap*
toaja, o azajela,	*towel*
antifaz,	*veil*
gaza,	*gauze*
mosolina,	*muslin*
finabasa,	

finabafa,	*lawn*
piezas de crudo,	*pieces of canvas*
fuftan,	*dimity*
encaxes, puntas, puntillezas,	*laces*
puños, o bueltas,	*ruffles*
garnicio,	*trimming*
ribéte,	*edging*
hilo,	*thread*
fubtil,	*fine*
bafto,	*coarse*
para cofer,	*sewing*
madeja,	*hank of*
para heridas,	*lint*
cama,	*bed*
cama de borra,	*flock-bed*
manta de cama, o fazanda,	*blanket*
camifa,	*shift*

N. B. The Spaniards have no other appellation for shirt or shift than *camifa*, which figrifies both. Ex.

m. camifa de hombre,	*man's shirt*
f. camifa de muger,	*woman's shift*
fovanas,	*sheets*
almohada,	*pillow*
cobertor,	*quilt*
allamar,	*bed covering*
tafilz,	*ticken*
coberter,	*counterpain*
arpillera,	*canvas, or coarse linen wrappers to bale goods*

Paño de Lana. Woollen Cloth.

Lana,	*Wool*
peinada,	*combed*
cardonada,	*carded*
de bicuna,	*bicuna*
de borra,	*stock of*
vellocino,	*fleece of*
de lana,	*woollen*
refugia de lana,	*refuse wool*
eftofa de lana,	*woollen stuff*
cubierta de lana,	*a rug*
efquileo de lana,	*woollen manufactory*
hilo de lana, o lana hilado,	*yarn or stuff called dooly*
algodon hilado,	*cotton yarn*
lanilla,	*flannel*
eftambre,	*worsted*
paño,	*cloth*
fino,	*fine*
fobre-fino,	*superfine*
entrefino,	*second*
paño de lana,	*broad cloth*
bafto, o gruefso,	*coarse*
abatanado,	*fullers*
teliz,	*saddle*
cilicio,	*hair*
* abarrado,	*barred*
tundido,	*shoren, or milled*
en grana, o efcarlata,	*scarlet*
* trama ù ordiembre,	*warp of*
frifa, o cenefas,	*frize*
manto de caballo,	*horse*
eftameña,	*broad serge*
granillos, *(yard and 8th.)*	*narrow serge*
algodon,	*cotton*
hilado,	*cotton yarn*
carifca *(paño bafto)*,	*kersey*
eftofa,	*stuff*
bayetas,	*bays*
bayeta de faquela,	*long bayes*
bayeta de Alconcher,	*Colchester-bayes*
perdurables,	*long-ells*
fempiternas,	*everlastings*
anafeotes,	*thin sayes*
cendal,	*crape*
calimanco,	*calimancoe*
llano,	*plain*
figurado,	*figured*
atirelado,	*striped*
camelote,	*camblet*
camelotiaos,	*camblettes*
veftidos,	*cloaths in general*
cafaca,	*a coat*
almilla,	*waistcoat*
calzones,	*breeches*
chalones,	*shallloons*
aforro,	*lining*
jarreteras, ligas, ligagambas, atapiernas,	*garters*
conogiles,	*cruel-garters*
texido,	*woven*
añudado,	*knit*
felpa,	*plush*
tripe,	*shag*
toquilla,	*hat-band*
brabante,	*packthread*
tapices,	*tapestry*
alcatifa, tapete,	*carpet*

* Cloth ill dyed, and generally marked with a bar to diftinguifh it from others.

colgaduras,	*hangings*
jaezes,	*tappings*
brahon, o orla de ropa,	*welt, or hem*
cortes de mantua,	*mantua borders*
chia,	*shreds*
acortadiza,	*cuttings*
revanada,	*remnant*
cabos,	*ends or thrums*

Calceteria. Hofiery.

Calcetas, o medias,	*Hose or stockings*
dichas blancas,	*white ditto*
negras,	*black*
azules,	*blue*
verdes,	*green*
pardas,	*grey*
roxas, bermejas,	*red*
efcarlatas,	*scarlet*
amarillas,	*yellow*
brunas, morenas,	*brown*
mefcladas,	*mottled*
fal y pimienta,	*salt & pepper*
efpefas, baftos,	*coarse thick*
finos,	*fine*
de feda,	*silk*
de hilo,	*thread*
de algodon,	*cotton*
de eftambre,	*worsted*
de lana,	*yarn*
texidas,	*wove*
de punto, añudadas,	*knit*
lizas, llanas,	*plain*
coftillas,	*ribbed*
liftadas,	*list*
rayadas,	*streaked*
atirelladas,	*striped*
anchas,	*broad*
eftrechas,	*narrow*
largas,	*long*
cortas,	*short*
medias en varios anchos,	*of several breadths*
de primera fuerte,	*of the first sort*
de fegunda fuerte,	*of the second sort*
para hombres,	*mens stockings*
para mugeres,	*womens*
para muchachos,	*boys*
para muchachas,	*girls*

Pelos. Pelts, *or* Skins.	*Cueros.* Hides, *or* Leather.	*Fieltros.* Felts, *or* Furs.
Pel, pelo, pilo, or pelleja,		*a skin*
dicho de conejo, o de gazapo,		*coney, or rabbit*
de cabra,		*goat*
de cabrita,		*kid*
de ternero,		*calf*
de carnero,		*sheep*
de cordero,		*lamb*
de perro,		*dog*
de gato,		*cat*
de ciervo,		*buck*
de dama,		*doe*
de venado, o de gaom,		*deer-skin*
de zorra, o de raposa,		*fox*
de cisne,		*swan*
de castor,		*beaver*
de texon,		*badger*
de lutra,		*otter*
de alce,		*elk*
de tygre,		*tyger*
de leon,		*lion*
de leopardo,		*leopard*
de asno,		*asses*
de ardillo,		*squirrel*
de lobo,		*wolf*
de lobo marino,		*seal*

N B. The following *pelts* are called or distinguished by the names of persons and places.

Pila d'Acolea,
de Sofraga,
de Segovia,
de Ramiro, &c.

Cueros.	Hides, or Leather.
Cueros en pelo,	*hides in the hair*
de vaca,	*cow-hides*
de bofalo,	*buffalo-hides*
de cabron,	*goat-hides*
vacunos al pelo,	*cow-hides in the hair*
de buey,	*ox-hide*
de ternero,	*calf-leather*
de carnero,	*sheep-leather*
vaquetas,	*heifers-hides*
cordovanes, *large goat's leather*, i. e. *leather bags or cases for cochineal*	
cuero de estribo,	*stirrup-leather*
correo de cuero,	*leather strap*
conjunto de diez curambes,	*dicker of leather*

Fieltro.	Felt, or Fur.
Castro,	*beaver*
armiño,	*ermine*
marta, o cebellino,	*sable*
manguito, ù estuffilla,	*muff*
añino,	*lamb's fleece*

Especeria.	Grocery.
Aceitunas,	*Olives*
almendras,	*almonds*
dulces,	*sweet*
a margas,	*bitter*
añil,	*indigo*
anis,	*aniseed*
arroz,	*rice*
azafran,	*saffron*
agallas,	*galls*
azucar,	*sugar*
blanco,	*white*
moreno,	*brown*
seco, o duro,	*dry*
humido,	*moist*
de Lisbona,	*Lisbon*
pan de azucar,	*sugar-loaf*
canela, *cinnamon.*	*See Capt. Stev. Dict. Let. CAN.*
cizañas,	*tares*
ciruelas,	*plums*
damascenas,	*damask*
caffé,	*coffee*
crudo,	*raw*
assado,	*roasted*
molido,	*ground*
clavos de especia,	*cloves*
cocoa,	*cocoa-nut*
cochinilla,	*cochineal*
datiles,	*dates*
drogas,	*drugs*
especias,	*spices*
flor de especia,	*mace*
gingibre,	*ginger*
goma,	*gum*
arabico,	*arabic*
higos,	*figs*
licorice,	*liquorish*
limonado,	*candied lemon*
nuez,	*a nut*
nuez moscado, nuez de especia, macis,	*nutmeg*
miel,	*honey*
panal,	*honey-comb*
naranjado,	*candied orange*
nardo, o alucema,	*spikenard*
pastillas de boca,	*sweet lozenges*
passas,	*raisins*
del sol,	*raisins of the sun*
de corintia,	*currants*
perada,	*preserved pears*
pimienta,	*pepper*
quinquina,	*Peruvian-bark*
tamariz,	*tamarind*
tea,	*tea*
verde,	*green*
boé,	*bohea*
triaca,	*treacle*
uvas,	*grapes*
racimos de uvas,	*bunch of grapes*
zarsaparilla,	*sarsaparilla*

Comida.	Food.
Grano,	*grain, or corn*
maduro,	*ripe*
crecido,	*grown*
amoldado,	*ground*
cebada,	*barley*
alcacel,	*green*
espiga de grano,	*ear of*
siega,	*crop of*
segada,	*new-reaped*
revanado de grano,	*corn-sheaff*
cosecha,	*corn-harvest*
trigo,	*wheat*
candial,	*white*
rubion,	*red*
en sacas,	*wheat in sacks*
à granel,	*wheat loose or in bulk*
haz manojo,	*wheat-sheaf*
maiz,	*Indian wheat*
harina,	*flower, or meal*
de cevada,	*barley*
de avena,	*oat*
mijo,	*millet*
centeno,	*rye*
arrox,	*rice*
salvado,	*bran*
moliendo,	*grist*
cevada tostada, cebada molida,	*malt*

Pan.	Bread
blanco,	*white*
candial,	*best, fine*
baso,	*brown*
reciente,	*new*
añejo	*stale*
molette,	*French*
de cebada,	*barley*
de trigo,	*wheat*
de avena,	*oaten*
de centeno,	*rye*
levadura,	

Pan. Bread.

levadura,	*leavened*
cenceño,	*unleavened*
bendito,	*consecrated*
esponjoso,	*light*
casaria,	*houshold*
cortezudo,	*crusty*
de mijo,	*millet*
de maiz,	*Indian-bread*
panada,	*store of bread*

Legumbres. Pulse.

lentaja,	*lentil*
altramuz,	*lupin*
alverjones,	*vetches*
semiente,	*seed*
habas,	*beans*
judia,	*French beans*
arvejas, guisantes,	*pease*
zicerchas,	*tares*
hoblones,	*hops*
hollajo,	*husk*
cebola,	*onion*
hervillas,	*common peas*
negras,	*grey*
garvanfos,	*Spanish*
quefo,	*cheese*
requefon,	*curds*
manteja,	*butter*
manteja de puerco,	*hog's-lard*
leche,	*milk*
nata,	*cream*
fuero,	*whey*
cuajo,	*rennet*
bifcocho,	*bisket*
rofquillo,	*roll*
quefadilla,	*cheese-cake*
torta,	*tart*
paftel,	*pasty*
empañada,	*pye*
longaniza,	*pudding*
dulces,	*sweetmeats*
confites,	*comfits*

Carne. Meat.

affada,	*roast*
cozida,	*boiled*
grillada,,	*broiled*
frita,	*fryed*
effofada,	*stewed*
picadilla,	*hashed*
momia,	*minced*
carbonada,	*broiled on coals*
vaca,	*beef*
cecina,	*hung-beef*
ternera,	*veal*
carnero,	*mutton*
cordero,	*lamb*
puerco,	*pork*
tocino,	*bacon*
jamon,	*gammon*
pernil,	*ham*
falchicha,	*sausage*

Gallineria. Poultry.

Gallo,	*a cock*
gallina,	*hen*
pollo,	*pullet*
pollico,	*chicken*
anada,	*duck*
anfar,	*goose*
anfarillo,	*gosling*
pichon,	*pigeon*
perdiz,	*patridge*
paizan,	*pheasant*
pavo,	*turkey*
calendria,	*lark*
cocha,	*woodcock*
gorrion,	*sparrow*
liebre,	*hare*
liebrecilla,	*leveret*
conejo, &c.	*rabbit, &c.*

Peces. Fish.

Abadexo, ò abadejo,	*old ling*
aburno,	*bleak*
almeja,	*muscle*
anchova,	*anchovy*
anguilla,	*eel*
araña,	*crab*
atun,	*tunny-fish*
bacallão,	*poor-jack*
ballena,	*whale*
cameron,	*shrimp*
carpa,	*carp*
esturion,	*sturgeon*
gobio,	*gudgeon*
gobion,	*dace*
harenque,	*herring*
frefco, blanco,	*fresh*
feco, humado,	*red*
de escabeche, en falmuera,	*pickled*
langofta,	*lobster*
langoftilla,	*prawn*
lamprea,	*lamprey*
liza,	*skate*
merluza,	*whiting*
merluza feca,	*stock-fish*
oftras,	*oysters*
perca,	*perch*
pica,	*pike*
pefcada,	*cod*
raya,	*thornback*
rodovallo,	*turbot*
farda,	*mackrell*
fardina,	*pilchard*
tenca,	*tench*
pefcado,	*fish*
de mar,	*sea*
de agua dulce,	*river*
de concha,	*shell*
pefca,	*fishing*
pefcaria,	*fishery*
pefcaderio,	*fish-market*

N. B. Abadexo, old ling, and *bacallão*, poor-jack, both fignify ftock-fifh, with this difference however, that the firft is cured by the froft, the laft with the fun and falt.

Fruta. Fruit.

Almendras,	*almonds*
aceituna,	*olive*
caftaña,	*chestnut*
camueza,	*pippin*
cidra,	*citron*
ciruela,	*plum*
datil,	*date*
duranza,	*peach*
granada,	*pomegranate*
guinda, cereza,	*cherry*
higos,	*figs*
limas,	*limes*
limon,	*lemon*
manzana,	*apple*
mora,	*mulberry*
zarza,	*blackberry*
arandes,	*strawberry*
morida,	*rasberry*
uva crifpina,	*gooseberry*
enebro,	*juniper-berry*
membrillo,	*quince*
naranja,	*orange*
Sevilla,	*Seville*
dulce,	*China*
niefpola,	*medlar*
nuez,	*wallnut*
avelana,	*hazel-nut, or filbred*
pera,	*pear*
paffa,	*raisin*
pruna,	*prune*
uvas,	*grapes*
rafima de uvas,	*bunch of grapes*

Bebidas. Liquids.

Azeite,	*oil*
virgin,	*virgin*
dulce,	*sweet*
fanto,	*holy*
de nabos,	*rape*
de lino,	*linseed*
de ballena,	*train*

azeite para falada,	*ſallad oil*
para camara,	*chamber*
para lampara,	*lamp*
de rosas,	*oil of roſes*
de mira, o de almisquer,	*oil of myrrh*
de almendras,	*oil of almonds*
de nardo,	*oil of ſpike*
de termentina,	*oil of turpentine*
de sabuca,	*oil of elder*
de ambar,	*oil of amber*
de jessamin,	*oil of jeſſamine*

Vino. Wine.

blanco,	*white*
tinto,	*red*
haloque,	*pale*
mosto,	*new*
añejo,	*old*
ligero,	*light*
briosо,	*ſtrong*
segundo,	*ſmall*
picante,	*ſharp*
buelto,	*pricked*
flaco,	*flat*
desvanecido	*dead*
rebotado,	*decayed*
turbio,	*thick*
mogoso,	*muſty*
bronzo,	*harſh, unpalatable*
puro,	*neat*
mesclado,	*mixed*
aguado,	*watered*
quemado,	*mulled*
fresco,	*briſk*
malvasia,	*malmſey*
mosca,	*muſk*
moscatel,	*muſcadine*
Frances,	*French*
Español,	*Spaniſh*
clarete,	*claret*
de racion,	*ordinary*
de canarias,	*ſack*
de puerto,	*port*
de Madeira,	*Madeira*
de Lisbona,	*Liſbon*
de Alicante,	*Tent*
de Florencia,	*Florence*
del Rhin,	*Rheniſh*
de mora,	*mulberry*
de arandes,	*ſtrawberry*
de endrino,	*damſon*
de sabuco,	*elder*
de uvas,	*grape*
crispina,	*currant*
bebida de manzanas,	*cyder*
bebida de peras,	*perry*
aloja,	*mead*
cerveza,	*beer*
cerveza dulce,	*ale*

Agua. Water.

fresca,	*freſh*
rosada,	*roſe*
salada,	*ſalt*
manante,	*flowing*
fuerte,	*ſtrong*
distillado,	*diſtilled*
acerada,	*chalybeat*
santo,	*holy*
suvave,	*ſweet*
mineral,	*mineral*
limpia,	*clean*
clara,	*clear*
sucia,	*foul*
cordial,	*cordial*
corriente,	*running*
represado,	*ſtanding*
herviente,	*boiling*
calliente,	*hot*
tibia,	*warm*
fria,	*cold*
manancial, ò de fuente,	*ſpring*
de canela,	*cinnamon*
de cidra,	*citron*
de naranja,	*orange*
de limon,	*lemon*
de alhuzema,	*lavender*
de anis,	*anniſeed*
de olor,	*ſcented*
de flores,	*flower*
de yervas,	*herb*
de mar,	*ſea*
del rio,	*river*
de cevada,	*barley*
de Hungaria,	*Hungary*
de trebol,	*trefoil*
de avena amoldada,	*water-gruel*
barquero,	*waterman*
apio,	*water-parſley*
berracas,	*water-creſſes*
cañal de agua,	*water-courſe*
aguadero,	*water-carrier*
jarro de agua,	*water-fall*
acquatocho,	*water-ſpout*
hemenar de agua,	*water-ſpring*
molino de agua,	*water-mill*
abrevadero,	*watering-place*
recogimiento de aguas,	*gathering of waters*
chorro de agua,	*a ſtream of water*
estanque,	*a pool*
desaguadero,	*a drain*
aguardiente,	*brandy*
de cereza,	*cherry*
de guinda negra,	*black cherry*
de morida,	*raſberry*
ardente de caña,	*rum*
ardente de enebro,	*gin*
vinagre,	*vinegar*
xugo, zumo,	*juice*
azedia, agraz,	*verjuice*
melaza,	*molaſſes*
xarave,	*ſyrrup*
salsa,	*ſauce*
sazon,	*ſeaſoning*
salmuera,	*brine, or pickle*
caldo,	*broth*
sopa,	*ſoop*

Mecanicos, &c. Mechanics, &c

Accionista,	*ſtock-jobber*
agricultor,	*a huſbandman*
arador,	*ploughman*
arrendador,	*farmer*
artizan,	*artificer*
agujero,	*needle-maker*
alarife,	*ſurveyor*
albañil,	*bricklayer*
albeitar,	*farrier*
apreciador,	*appraiſer*
antojero,	*ſpectacle-maker*
azeitero,	*oilman*
assegurador,	*inſurer*
barbero,	*barber*
banquero,	*banker*
batanero,	*fuller*
blanqueador,	*whitſter*
botonero,	*button-maker*
buhonero,	*pedlar*
boticario,	*apothecary*
bonetero,	*cap-maker*
calcetero,	*a hoſier*
carbonero,	*collier, or coalman*
carcelero,	*goaler, or jailor*
cardador,	*flax-dreſſer*
carnicero,	*butcher*
carretero,	*carman, or waggoner*
carpintero,	*carpenter*
caxero,	*box-maker, alſo a caſhier, or clerk*
caxinero,	*cabinet-maker*
cerero,	*wax-chandler*
cerbecero,	*brewer*
cestero,	*baſket-maker*
charolador,	*poliſher, or japanner*
charlatan,	*quack, or mountebank*
cintero,	*ribbon-weaver*
cirujano,	*ſurgeon*
comediante,	*ſtage-player*
cochero,	*coachman*
colchonero,	*upholſterer*
camero,	*upholder*
contador,	*paymaſter*
comadre,	*midwife*
comissario,	*commiſſary*
confitero,	

confitero,	*confectioner*
cordelero,	*cord, or rope-maker*
cambiador,	*bill, banker*
corredor,	*a broker*
curador, o curtidor,	*leather-dresser*
cortidor de cueros,	*leather-cutter*
costurera,	*seamstress*
cozinero,	*cook*
cribador,,	*garbler, or drug-sorter* Ex. Oficial que criba las drogas
devanador,	*throwster*
distilador,	*distiller*
dorador,	*gilder*
embustero,	*hukster*
empedrador,	*pavior*
enfardelador,	*packer*
encomendero,	*factor.* See n.
ensemblador,	*joiner*
entallador,	*engraver*
envarnizador,	*varnisher*
escobero,	*brush-maker*
escultor,	*sculptor*
esmaltador,	*enameller*
espadero,	*sword-cutler*
especero,	*grocer*
esportillero,	*carriage-porter*
esgrimador,	*fencing-master*
esquadernor,	*a book-binder*
estañero,	*tinman*
embargador,	*comptroller*
fabricante,	*manufacturer*
fundador,	*founder*
fluequeto,	*fringe-maker*
frenero,	*loriner*
frutero,	*fruiterer*
ganapan,	*ticket-porter*
guantero,	*glover*
guadañador,	*mower*
gallinero,	*poulterer*
hortelano,	*kitchen-gardener*
hostalero,	*inn-holder*
herrero,	*black, or white smith*
orives,	*gold*
platero,	*silver*
cobrero,	*copper*
ancorero,	*anchor*
arcabuzero,	*gun*
cerrajero,	*lock*
imprimidor,	*printer*
jardinero,	*gardener*
jornalero,	*journeyman*
joyero,	*jeweller*
labrador,	*labourer*
lanero,	*wool-stapler*
lavendero,	*scowerer*
lapidario,	*lapidary*
llevador de cartas,	*letter-carrier*
mandadero,	*messuage-porter*

mañoso,	*artisan*
mantequéro,	*cheesemonger*
maulero,	*piece-broker*
mercader,	*trader*
mercader de seda, ò mercero,	*silk-mercer*
de paño, ò pañero,	*woollen-draper*
de lienzo, ò lencero,	*linen-draper*
de papel, ò papelero,	*stationer*
de libros, ò librero,	*bookseller*
mercader, mercadel, mercante, tratante, traficante, comerciante, negociante, hombre de negocio,	*merchant*
medidor,	*meter*
de carbones,	*coal*
de grana,	*corn*
de sal,	*salt*
de arena,	*sand*
mezonero,	*inn-keeper*
mohatrero,	*pawn-broker*
molinero,	*miller*
negociador,	*factor.* See e.
noquero,	*tanner*
obrero, obrador, artifice, trabajador,	*workman*
ollero,	*potter*
oro-batidor, ò bruñidor,	*gold-beater*
panadero,	*baker*
pañero,	*clothier*
pergaminor,	*parchment-maker*
passamanero,	*lace*
partero,	*man-midwife*
pastelero,	*pastry-cook*
pastor,	*shepherd*
pedrero,	*stone-mason*
peltrero,	*pewterer*
pellejero,	*feltmonger*
pellizero,	*skinner*
pescadero,	*fishmonger*
pescador,	*fisherman*
peynero,	*comb-maker*
pintor,	*painter*
plomador,	*plumber*
podador,	*wine-dresser*
pregonero,	*beadle, or cryer*
prensador,	*presser, or callender*
randero,	*bone-lace-maker*
rastrillador,	*flaxman*

recamador,	*embroiderer*
redero,	*net-maker*
ruedero,	*wheel-wright*
refinador,	*refiner*
remendon,	*cobler, or botcher*
reloxero,	*clock, or watch-maker*
retrador,	*face-painter*
saca-muelas,	*tooth-drawer*
sastre,	*taylor*
sedero,	*silk-man*
sillero,	*sadler*
sombrero,	*hatter*
tabernero,	*tavern-keeper*
taxedor,	*tax-gatherer*
texedor,	*weaver*
tejador,	*tyler*
tenedero,	*shop-keeper*
tinturero,	*dyer*
tirador de alambre,	*wire-drawer*
vaquero,	*cow-keeper*
vaynero,	*sheath-maker*
velero,	*sail-maker, also tallow-chandler*
ventero,	*inn-holder*
vinatero,	*vintner*
verdulero,	*herb-seller*
vidriero,	*glazier*
vendedor, de porcelana,	*china-man*
verdugo,	*executioner*
xabonéro,	*soap-boiler*
zapatero,	*shoemaker*
zurrador,	*currier*
zurcidor de oro,	*gold-drawer*

Nombres proprios de Hombres.
Men's proper Names.

Adam,	*Adam*
Abram,	*Abraham*
Alfarache,	*Alfarache*
Alonzo,	*Alonzo*
Alfonzo,	*Alfonzo*
Alvares,	*Alvares*
Ambrosio,	*Ambrose*
Andrés,	*Andrew*
Anselmo,	*Anselme*
Antonio,	*Anthony*
Bartolomé,	*Bartholomew*
Basílio,	*Basil*
Benito,	*Benedict*
Benjamin,	*Benjamin*
Bernardo,	*Bernard*
Carlos,	*Charles*
Cristoval	*Christopher*
Crisostomo,	*Chrysostome*
Claudio,	*Claude*
Daniel,	*Daniel*
David,	*David*
Diego,	*James*
Eduardo,	*Edward*

 Egidio,

Egidio,	*Giles*
Estevan,	*Stephen*
Eustacio,	*Eustace*
Fernando,	*Ferdinand*
Francisco,	*Francis*
Federigo,	*Frederick*
Guillermo,	*William*
Guiseppe,	*Esop*
Gaspard,	*Jasper*
Hartog,	*Hartog*
Henrique,	*Henry*
Hernando,	*Ferdinand*
Hugo,	*Hugh*
Ignacio,	*Ignatius*
Inocente,	*Innocent*
Jacob,	*Jacob*
Jesus,	*Jesus*
Joseph,	*Joseph*
Jeronimo,	*Jerome*
Jorge,	*George*
Lorenzo,	*Lawrence*
Lucas,	*Luke*
Luis,	*Lewis*
Manuel,	*Emanuel*
Marcos,	*Mark*
Martin,	*Martin*
Mathéo,	*Matthew*
Mathias,	*Mathias*
Mosé,	*Moses*
Nabal,	*Nabal*
Natan,	*Nathan*
Natanial,	*Nathaniel*
Nicolas,	*Nicholas*
Ovido,	*Ovid*
Oracio,	*Horace*
Onor,	*Honor*
Pablo,	*Paul*
Pascal,	*Pascbal*
Patricio,	*Patrick*
Filipe,	*Philip*
Ramirez,	*Ramirez*
Radolfo,	*Randolph*
Rafael,	*Raphael*
Ricardo,	*Richard*
Rinaldo,	*Reynold*
Roberto,	*Robert*
Rodrigo,	*Roderick*
Salomon,	*Solomon*
Sanson,	*Sampson*
Samuel,	*Samuel*
Simon,	*Simon*
Sebastian,	*Sebastian*
Thomas,	*Thomas*
Tolomeo,	*Ptolomy*
Teodore,	*Theodore*
Teofelo,	*Theophilus*
Teofrasto,	*Theophrastes*
Tito,	*Titus*
Umfre,	*Humphrey*
Uria,	*Uriah*
Valentin,	*Valentine*
Vincent,	*Vincent*

Parientes. Kindred.

Hombre,	*a man*
viejo,	*old man*
mozo,	*young man*
muchacho,	*boy*
niño,	*male child*
muger,	*woman*
vieja,	*old woman*
moza,	*young woman*
muchacha,	*girl*
niña,	*female child*
soltero,	*bachelor*
soltera,	*spinster*
abuelo,	*grand-father*
padre,	*father*
madre,	*mother*
hermano,	*brother*
hermana,	*sister*
tio,	*uncle*
tia,	*aunt*
sobrino,	*nephew*
sobrina,	*niece*
suegro,	*father-in-law*
suegra,	*mother-in-law*
cuñado,	*brother-in-law*
cuñada,	*sister-in-law*
primo hermano,	*he-cousin*
prima hermana, *she-cousin.* Ex. Noble de quatro costados, *noble by four descents*	
marido,	*husband*
muger,	*wife*
padron, maestro, dueño, amo,	*master*
dueña, ama,	*mistress*
siervo, criado,	*man-servant*
sierva, criada,	*woman-servant*

N. B. The Spanish have no other appellation for wife than *muger*, a woman, which signifies both, except the word *esposa*, spouse, which is borrowed from the French *epouse*, and in English signifies either husband or wife, but when speaking of the latter they always say, *mi muger*, my wife.

Dignidades. Dignities.

Emperador,	*emperor*
emperatriz,	*empress*
rey,	*king*
reina,	*queen*
reino,	*kingdom*
conde,	*earl*
condeza,	*countess*
baron,	*baron*
baroneza,	*baroness*
caballero, [See Practical Lessons.]	*knight*
hidalgo,	*gentleman*
ambaxador,	*ambassador*
canceler mayor,	*lord high chancellor*
camarero mayor,	*lord chamberlain*
mayordomo mayor,	*lord high steward*
tesorero mayor,	*lord high treasurer*
adelantado mayor,	*lord lieutenant of a county*
alcalde mayor,	*lord mayor*
senador, regidor,	*alderman*
corregidor,	*justice of the peace*
amanuenze,	*justice's clerk*
ciudad,	*city*
ciudadano,	*citizen*
el recinto de la ciudad,	*the heart of the city*
arabales,	*suburbs*
aldeilla, caserias,	*hamlet*
barrio,	*ward*
vecino,	*townsman*
vicindad,	*vicinity*
vicindario,	*neighbourhood*
villa,	*town*
villa municipal,	*corporation town*
casa de villa,	*town-house*
casa de ayuntamiento,	*mansion-house, also guildhall*
casa de consejo,	*council-chamber*
cabildo, gremio, associacion, comunidad, confradia	*trading company, guild, or free corporation*
plaza,	*market*
bolsa, o lonja real,	*royal exchange*
condado,	*country*
provincia,	*shire*
aldea,	*village*

Tierras Estrangeras, Foreign Countries.

Europa,	*Europe*
Affrica,	*Africa*
Asia,	*Asia*
America,	*America*
Alemaña,	*Germany*
Britaña,	*Britain*
Caldea,	*Chaldee*
Dinamarca,	*Denmark*
España,	*Spain*
Escocia,	*Scotland*
Flandes,	*Flanders*
Francia,	*France*
Grecia,	*Greece*
Inglatierra,	*England*
Irlanda,	

Irlanda,	*Ireland*
Italia,	*Italy*
Indias Orientales,	*East Indies*
Indias Occidentales,	*West Indies*
Moscovia,	*Muscovy*
Norvega,	*Norway*
Olanda,	*Holland*
Portugal,	*Portugal*
Polonia,	*Poland*
Roma,	*Rome*
Rusia,	*Russia*
Suecia,	*Sweden*
Suiza,	*Switzerland*
Turquia,	*Turkey*
Ungaria,	*Hungary*
Ciudades Capitales.	Capital Cities.
Amsterdam,	*Amsterdam*
Anuerpo,	*Antwerp*
Barcelona,	*Barcelona*
Basilea,	*Basil*
Bruselas,	*Brussels*
Belgrade,	*Belgrade*
Calais,	*Calais*
Cadiz,	*Cadiz*
Cracovia,	*Cracow*
Copenaga,	*Copenhagen*
Constantinopila,	*Constantinople*
Dorentheim,	*Drontheim*
Dublin,	*Dublin*
Edimburgo,	*Edinburgh*
Estocolmo,	*Stockholm*
Florencia,	*Florence*
Lisbona,	*Lisbon*
Londres,	*London*
Mosco,	*Moscow*
Nisso,	*Nice*
Paris,	*Paris*
Turin,	*Turin*
Viena,	*Vienna*
Venecia,	*Venice*
Estrangeros.	Foreigners.
Aleman, o Tudesco,	*German*
Americano,	*American*
Britano,	*Briton*
Caldeano,	*Chaldean*
Danes,	*Dane*
Escocio,	*Scotchman*
Español,	*Spaniard*
Frances,	*Frenchman*
Flandesa,	*Flandrian*
Greciano,	*Grecian*
Griego,	*a Greek.*
Inglez,	*Englishman*
Italiano,	*Italian*
Moscoviano,	*Muscovite*
Norvegiano,	*a Norwegian*
Olandez,	*Dutchman*
Portuguez,	*Portuguese*
Romano,	*Roman*
Russiano,	*Russian*
Succo,	*Swede*
Suizo,	*Switz*
Turco,	*Turk*
Ungaro,	*Hungarian*

COLECCION de VERBOS que se aplique en à las Cosas Mercantiles.

COLLECTION of VERBS applicable to Mercantile Affairs.

Abonar, acreer, acreditar	*to credit, or give credit*
adelantar,	*advance*
agir,	*act*
arpillar,	*to wrap up, or cover with canvas*
apreciar,	*value, or appraise*
arrematar,	*to put up, or sell by action*
assegurar,	*insure*
apreciar, avaluar,	*to appraise, estimate, or value*
avisar,	*advise*
bolver,	*to turn*
rebolver,	*return, or wrap round*
cargar à cuento,	*to charge to account*
cobrar,	*cover*
coger,	*collect, choose*
comenzar,	*to begin*
comparar,	*appear*
comprar,	*purchase*
componer,	*compound*
comprometer,	*compromise*
concebir,	*conceive*
conceder,	*grant*
conocer,	*know, or be acquainted*
corresponder,	*correspond*
consignar,	*consign*
créer,	*believe*
cuidar,	*take care*
dar,	*give*
dañar,	*damage*
decir,	*say*
deputar,	*depute*
desear,	*desire*
deudar,	*doubt*
disponer,	*dispose*
dividar,	*divide*
dorar,	*gild*
embalar,	*bale, or pack up*
embiar,	*send*
empeñar,	*pawn*
empeñarse,	*engage one's self*
empreslar,	*lend*
engañar,	*cheat*
entrar,	*enter*
entregar,	*to deliver*
escribir,	*to write*
esmaltar,	*enamel*
espaldar,	*endorse*
esperar,	*hope, or expect*
estimar,	*estimate*
estivar,	*stow, stuff with straw*
fabricar,	*to manufacture*
falir,	*fail*
firmar,	*sign*
formar,	*form*
ganar,	*gain*
gastar,	*spend*
hablar,	*speak*
hacer,	*make, or do*
contra-hacer,	*counterfeit*
haver, *See* Pract. Lest.	*have*
herir,	*wound*
honrar,	*honour*
ir,	*to go*
imaginar,	*imagine*
imitar,	*imitate*
llamar,	*call*
léer,	*read*
librar,	*to free, also to draw a bill*
limpiar,	*clean*
liquidar,	*adjust, settle*
mantener,	*support*
medir,	*to measure*
meter,	*put*
mirar,	*look*
mostrar. *See* Pract. Lest.	*show*
mover,	*move*
negar,	*deny*
negociar,	*negociate*
nombrar,	*name*
notar,	*note*
notificar,	*notify, or make known*
nominar,	*nominate, or appoint*
obligar,	*oblige*
obligarse,	*to oblige one's self*
obtenir,	*obtain*
officer,	*offer*
oponer,	*oppose*
ordenar,	*order*
ortorgar,	*grant*
oir,	*hear*
obrar,	*work*
pagar,	*pay*
partir,	*depart*
pedir,	*ask, or require*
perder,	*lose*
perdonar,	*pardon*
pesar,	*weigh*
poder,	*be able*
poner,	*put*
pregonar,	*to publish, proclaim*
preguntar,	*interrogate*
procurar,	

procurar,	*procure*
prometer,	*promise*
pujar,	*push up*, i. e. *outbid at a sale*
promover,	*promote*
quebrar,	*to break*
querer,	*will, or desire*
quereler,	*quarrel*
remostrar,	*remonstrate*
recibir,	*receive*
recobrar,	*recover*
reconocer,	*examine*
recusar,	*refuse*
rebatir,	*abate*
reembolsar,	*reimburse*
remetir,	*remit*
requerir,	*require*
resignar,	*resign*
responder,	*answer*
retener,	*retain*
retirar,	*retire*
sacar,	*to draw a bill*
saldar,	*balance*
saludar,	*salute*
sentir,	*to feel, judge, be affected*
sellar,	*seal*
sospetar,	*suspect*
sostenar,	*to sustain*
suziar,	*soil, foul daub, dirty*
suportar,	*support*
tener,	*have, or hold*
tirar,	*draw*
torcer,	*twist*
trabajar,	*work, labour*
traficar,	*traffic*
tratar,	*treat, or deal*
trocar,	*change, or truck*
vender,	*sell*
ver,	*see*
venir,	*come*

Implimientos de la Contaduria.
Counting-House Utensils.

Contaduria,	*counting-house*
escrivana,	*office*
cartorio,	*study*
cartapacio, ò papelera,	*bureau*
atril,	*desk*
mesa,	*table*
tiradores, o zanarios,	*drawers*
zanario de letras,	*bill-drawer*
caxon de zanarios, ò de tiradores,	*chest of drawers*
banco,	*bench, or shelf*
silla,	*chair*
escabelo,	*stool*
escrivania,	*standish*
pluma,	*pen*
canevete,	*pen-knife*
tinto,	*ink*
vermejo,	*red*
negro,	*black*
tintero,	*inkhorn*
arena,	*sand*
papel,	*paper*
polvo,	*pounce*
lacre,	*wax*
goma lacre,	*fine stick sealing-wax*
oblea,	*wafer*
sello,	*seal*
regla,	*rule*
plegador,	*folder*
libro,	*book*
de caxa,	*cash*
de notas,	*note*
de raciones,	*waste*
de memoria,	*memorandum*
diario, ò jornalero,	*day*
grande,	*ledger*
registro,	*register*
sorta-cartas,	*book, or letter-case*
quaderno de libro,	*book-cover*
hoja,	*leaf*
lado,	*side*
paje,	*page*
margin,	*margin*
tomo,	*volume*
pergamino,	*parchment*
rollo de pergamino,	*roll of parchment*
libraria,	*library*

Pesos.
Weights.

Peso,	*weight*
pesado,	*heavy*
ligero,	*light*
neto,	*neat*
gruesso,	*gross*
justo,	*just*
bastante,	*sufficient*
sobrepujo,	*over*
falta peso,	*under*
tara ò rabaja del peso,	*tare*, i. e. *abatement of weight*
libra,	*a pound weight*
lastre,	*a last of two ton weight*. See s.
arroba, o arrova,	*a rove of twenty-five pound weight*
contra-peso,	*counter-balance*
quintal,	*a quintal, or an hundred weight, containing four* arrovas
quilate,	*kilate, or carrat, used for weighing diamonds*

Medida.	Measure.
Huebra, o de tierra, yugada,	*an acre of land*
codo, o cobdo,	*cubit*
braza (medida de seis pies,)	*fathom*
pulgada,	*inch*
alna,	*ell*
pié (ò doze pulgadas,)	*foot*
vara (ò tres piés,)	*yard*
palma,	*span, or hand's breadth*
estadio (Ex. Ochava de milla,)	*furlong*
passo,	*pace*
milla (ò mil passos,)	*mile*
legua (ò tres millas,)	*league*
azumbre,	*three wine quarts English*
pinta (casi la terza de un azumbre,)	*pint*
quarta (casi dos terzos de un azumbre,)	*quart*
galon (casi tres azumbres,)	*gallon*
arrova de vino,	*a wine vessel of five gallons English*
celemin,	*a peck*
hanega,	*a strike, or bushel*
cahiz,	*twelve* hanegas, i. e. *about eighteen English bushels*
quarterola,	*quarter*
quartera (ù ocho hanegas,)	*quarter-cask*
pipa,	*a pipe*
bote (o medida de pipa,)	*butt*
barrica (o medida pipa,)	*hogshead*
baril,	*barril*
terza,	*tierce, or cask, also a bale of goods in it*
tonel,	*a cask*
tonelado,	*ton*
cuba,	*tub*
embudo,	*funnel*
caxa,	*box*
caxita,	*small*
caxon,	*large*
bala,	*bale*
balota,	*small*
fardo,	*fardel, or truss*
paca,	*pack*
paquete,	*packet*
emboltorio,	*package*
capacho,	*pannier*
espuerta,	*basket, or maund*
feron,	*a feron, or frail*
cesta,	*baniper*
canasta,	*hamper*
cantara,	*jug, or pitcher*
jarro,	*jar*
tenaja de aceite,	*jar of oil*
herrado,	*kit*
gruessa,	*(twelve dozen) gross*
hazillo,	*a little bundle of sticks*
manojo,	

manojo,	*a heap, or handful*
saco,	*sack, or bag*
costal,	*cloak-bag*
talego,	*bag, or satchel*
talequilla,	*pouch*
talegon,	*budget*
quilma,	*wallet*
cofre,	*trunk, or chest*
de mercadores,	*merchants*
de marineros,	*mariners*

Dinero. Money.

Dinero contado,	*ready money*
corriente,	*current*
adelantado,	*advance*
de Dios,	*earnest*
estrena,	*handsel*
juro,	*interest*
adinerado,	*a monied man*, i. e. *rich, or wealthy*

Moneda. Coin.

Moneda de oro,	*gold coin*
de plata,	*silver*
de cobre,	*copper*
Español,	*Spanish*
imperial,	*imperial*
corriente,	*current*
amonediar,	*to coin, or make money*
casa de moneda,	*the mint*
quarto,	*a halfpenny*
dos quartos,	*penny*
medio quarto,	*farthing*
maravedis,	*bit of plate value sixpence*
ochavo,	*value two maravedis*
piastre, pistole,	*Spanish dollar*
peso fuerte ò duro,	*hard dollar*
Mexicano,	*Mexican*
colunaria,	*pillar dollar, value four shillings and sixpence*
real,	*a rial*
real de plata, de dos, de quatro, de ocho, de vellon,	*the several sorts of rials in Spain*

Una Collecion escogida de la Idioma y Phrazes Mercantil.

Peculiar Assemblage of Idiomatical and Mercantile Terms.

Carta,	*a letter*
de amor,	*love*
de confianza,	*confidential*
de comercio,	*comercial*
de amistad,	*letter of friendship*
de créencia,	*letter of credence*
de abono,	*letter of credit*
de composicion,	*letter of composition*
carta de espera,	*letter of licence*
de poder,	*letter of attorney*
de embiado,	*bill of conveyance*
de encomienda,	*letter of recommendation*
de afletamiento,	*charter-party of affreightment*
de marear,	*sea chart*
desacados,	*detached letters*
de pago,	*releases*
finiquitos,	*acquittances*
de represalia,	*letters of marque, or reprisal*
porte de cartas,	*letter carriage*
letra,	*a bill*
de vista,	*bill at sight*
de fecha,	*bill at date*
de cambio,	*bill of exchange*
dador, facador, tirador,	*drawer*
acceptante,	*person drawn on*
acceptador,	*accepter*
acceptado,	*accepted*
acceptacion,	*acceptance*
espaldador,	*endorser*
espaldado,	*endorsed*
espaldamiento. See Pract. Lest.	*endorsement*
aderezada,	*addressed*
aderazamiento,	*the address*
llevador,	*bearer*
remitador,	*remitter*
remetido,	*remitted*
remesa. See Pract. Lest.	*remittance*
re-embolsador,	*reimburser*
rembolsado,	*reimbursed*
rembolso, o rembolsamiento,	*reimbursement*
desembolso, o desembolsamiento,	*disbursement*
pagadera,	*payable*
pronto-pago,	*prompt-payment*
notacion,	*notation*
protesto,	*protest*
contra-protesto,	*counter-protest*
SP sobre protesto,	*upon protest*
auto,	*an act*
de honra,	*act of honour*
posterior,	*past act*
de otorgancia,	*impowering act*
cambio,	*exchange*
re-cambio,	*re-exchange*
gastos,	*costs*
daños,	*damages*
intereses,	*interests*
interesados,	*parties concerned*
perdidas,	*losses*
avarias,	*averages*
fatura,	*invoice*
fatoria,	*factory*
seguro, seguranza,	*insurance*
premio,	*premium*
poliza (o escritura) de seguro,	*policy of insurance*
conocimiento,	*bill of lading*
flete,	*freight*
contrato de flete, auto de afletamiento,	*charter-party of assignment*
cambio maritimo,	*bottomry, or respondentia bond*
escolta,	*convoy*
firma, o stila,	*firm, or signature*
socio, associado, aparcero, compañero, participante,	*partner*
sociedad, razon, casa, compañia, associacion,	*partnership*
fraternidad,	*fraternity*
hermandad, los prohombres,	*the brotherhood*
banco,	*the bank*
banquero,	*banker*
bancaroto, o quebrado,	*bankrupt*
comission de bancaroto, o bancarotura,	*commission of bankruptcy*
fallecimiento,	*failure*
quebrado,	*broke*
deputado, o sindico,	*assignee*
agente,	*agent*
efectos,	*effects*
acciones,	*stocks*
fundos,	*funds*
fundos muertos,	*sinking-funds*
caudales,	*capitals*
corretaje,	*brokerage*
rifa,	*lottery ticket*
parrochiano, o parroquiano,	*customer*
bienes, generos, mercancias, mercaderias, haciendas,	*goods, or merchandises*

real

real hacienda,	*royal treasury, or king's revenue*
muestra, dibujo, modelo,	*See* Pract. Less. *pattern*
ensayo,	*essay*
prueba,	*trial*
dibujo,	*draft, or design*
fabrica,	*manufacture*
generos fabricados,	*ready money goods*
haciendas apalabradas,	*ready bespoke goods*
quenta, o cuenta,	*an account*
cuenta corriente,	*account current*
cuenta de venta,	*account of sale*
abono in cuenta,	*credit in account*
descuento,	*discount*
descuenta,	*abatement, deduction*
rebaja,	*advance*
arancel,	*a tariff, or price current of sale of goods*
saldo,	*balance*
saldo de cuentas,	*balance of accounts*
liquidaciones,	*adjustments*
alcances,	*gains*
atrazados,	*arrears*
comercio,	*commerce*
negocio,	*dealings*
trato,	*traffic*
trafico,	*trade*
aduana,	*custom-house*
aduanero,	*collector*
almoxarife,	*officer*
desembarcadera,	*key, or quay*
descarga de aduana,	*clearance*
cedula de aduana,	*permit*
almacen de aduana,	*warehouse*
entrega,	*delivery*
entrada, o registradura,	*entry*
transito,	*transit*

Ex. Libertad de passar.

retrocedimiento,	*drawback.*

Ex. La suerte de las mercadurias por las quales los derechos han sido ya pagado al entrada. Mercancias que se registran, *enterable goods.* Ex. Por no ser en contrabando.

derechos, derechos, pianes,	*custom-house duties*
portazgo,	*portage*
tasa,	*tax, rate, or assessment*
impostas,	*tribute, imposts*
sisa,	*tax levied*
aforos, o aforamientos,	*foreign duties*
porte, o acareo,	*carriage duty*
arcenal,	*storehouse*
encomienda, o comission,	*commission, or order*
comissioncita,	*small order*
contra-orden, contramando,	*counter-order*
contrahecho,	*counterfeit*
contrabando,	*prohibited*
vales,	*notes, drafts, &c.*
sueldo, salario,	*wages*
galardon,	*gratuity*
barato,	*cheap*
caro,	*dear*
carestia,	*scanty, a dearth*
indulto,	*privilege*
resuelto,	*determined*
denegacion,	*denial*
recusacion,	*refusal*
sufrimiento,	*forbearance*
acaecimiento, o acontecimiento,	*an event*
extracion de fundos,	*secreting effects*
levantamiento,	*embezzlement*
ocultacion,	*concealment*

Fabrica.	Manufactory.
Fabrica de sedas,	*silk manufactory*
de paño,	*cloth*
de lino,	*linen*
de lana,	*woollen*
de sombreros,	*hat*
de zapatos,	*shoe*
de medias,	*stocking*
de botones,	*button*
de hevillas,	*buckle*
de papel,	*paper*
de vidrio,	*glass*
de hierro,	*iron*
de xabo,	*soap*

LICIONES PRATICABLES
de la Idioma y Termos Mercantiles.

PRACTICAL LESSONS on Idiomatical and Mercantile Terms.

ABONAR, *in its primitive signification, is to make good, put in bail, or surety, but in a commercial sense*, abono en cuento, *is to credit, or give* credit *on account in the books of one correspondent to another.* Ex. *Abonava* el importe, *he* credited *the amount.* Ex. Veo que me tiene *abonado* el importe de la pieza defectuosa, *I find you have* credited *me for the amount of the defective piece.* Ex. Tengo vendido sus diamantes brutos á £. 4 por quilate y le tengo *abonado* por el mismo, *I have sold your rough diamonds at £. 4 per carrat, and* credited, *or given you credit for the same.* Ex. Dexamos à vm. *abonado £.* 100, *we remain* indebted *to you £.* 100, or *we give you credit for that sum.* Ex. Por las quales dos letras dexo *abonado* en cuento de vm. *for which two bills have* credited, *or given you credit in your account.* Ex. Persona de notorio *abono, a person of known* credit. Ex. Tengo à vm. en quento, *literally, I have you in account*, i. e. *I have* credited *you in account.*

This corresponds to the Port. and also to the Ital. abonare, *and the French* abonner.

ACABAR, *to atchieve, finish, end, accomplish, or conclude.* Ex. *Acabo* de recibir su mui estimado, *literally is, I finish to receive your, &c. which is hardly sense in English, but the true idiomatical meaning is, I have* just *now received your much esteemed letter.* Ex. *Acabo* de recibir sus remesas del Señor, &c. *I have* just *now received your remittances of Mr. &c.* Ex. *Acabamos* de recibir sus cartas, *we have* just *received your letters.* Ex. Que *acabo* de referir, *which I have* just *now related.* Ex. Ahora se *acaban* de recibir pliegos del gran exercito, *they* just *now received files*, i. e. *detachments from the main army.* Ex. Ahora *acaban* de llegar las mercadurias, *the goods are* just *now arrived.* Ex. *Acabo* de sacar sobre a vm. £. 100 *I have* just *drawn on you £.* 100 Ex. Ahora *acaba* de llegar el navio, *the ship is* just *now arrived.* Ex. *Acabo* ahora de llegar, *I am but* just *now come.* Ex. *Acabo* de recoger una letra librada de vm. à mi cuenta ò à mi cargo, *I have* just *now received a bill drawn by you on me, or on my account.* Ex. ésta obra está para *acabar, this work is not yet finished.* Ex. No puedo *acabar* con el, *I cannot prevail on him, or come to any conclusion with him.*

Besides these several acceptations, the Spaniards sometimes use this word *acabar* to make a person cease, be quiet, or refrain from any thing offensive. *Ex.* Acabe *usted por su vida* let it alone, or be quiet, I pray you. *Ex. Ea por amor de Dios* acabe, nay now, for God's sake let it alone. *Ex.* Acaba *no me diga mas*, hold, or leave off, say no more to me. *Ex.* Acabe *que eres necio*, have done, thou art a fool.

N. B.

N. B. This corresponds exactly to the Port. to the French *achever* and Italian *finire*.

ALMONEDA, *an open sale of goods.* Ex. La venta en publica *almoneda, the sale at, or by public auction, this word seems to come from* moneda, *money, because it is there where most money is bid or offered.* See Postura *and* Remate.

There is a Spanish proverb very applicable to this word. *Ex. En el* almoneda *en la barba*, at a *sale* keep your beard still, *i. e.* hold your tongue, let not your beard wag too fast in bidding, lest you overbid yourself, and afterwards repent of your bargain.

N. B. This corresponds to the French *encan* or *vente publique*, to the Port. and Ital. *vendita*.

BENEFICIAR, *to benefit, to do good, cherish, &c.* Ex. El trigo no se ha podido *beneficiar, the wheat could not be cleansed, saved, preserved.* Ex. Para *beneficiar* la dicha carga adonde pudiesse, *to dispose of the said cargo*, i. e. *to benefit or make the most of it wherever he could.*

CABAL, *equal, also good, well, &c.* Ex. Espero que ésta halle à vm. en *cabal* salud, *hope this may find you in* good *health.* Ex. Con singular aprecio à la *cabal* salud de vm. *with particular regard to your* good *health.* This word *cabal*, equal, thus taken in its primitive sense in Spanish seems much more properly adapted to the true meaning of the word, as commonly applied, than the English *good*, (for if we enter into a casuistical investigation of it) we shall find that as health is a real good of itself there is less reason to add that appellation, as there can be no bad health, and all that the Spaniards seem to wish for (and that with great propriety) is *cabal salud, i. e.* an *equality* of that health God has generally given us: It is hence perhaps that doctors always judge of the goodness of health by the *(cabaldad del pulso) equality* of the pulse, which is the chief criterion they seem to go by.

This word, commercially applied, stands thus. *Ex. Su justa y* cabal *mitad de los provechos*, his just and *equal* moiety, or half part of the profits.

N. B. This corresponds idiomatically to the Port. *caval suad*, and literally to the Italian *buona sanità*, and French *bonne santé*.

CABALLERO, *a knight.* Literally an equeary, or horseman, from *caballo*, a *horse*, but its real meaning is a knight. This title of honour (as was said) is usually granted by the king to such as he thinks fit to single out from the common class of gentlemen, and of which there are several orders in Spain. Ex.

Caballero de San Jago, Knight *of St. Jago.*
del Toro de oro, *Knight of the Golden Bull.*
del insigne orden de Vellocino, *Knight of the most noble order of the Golden Fleece.*

Besides the above orders there is another (it is may properly be called one) which is,

Caballero Errante, Knight Errant or the Wandering Knight.

Such was the famous Don Quixote, of droll memory, so much celebrated for his extraordinary exploits by that illustrious Spanish bard *Cervantes.*

CABALLERO, *also signifies any* gentleman *above the degree of a mechanic, which the Spaniards for the most part seem to despise.* Ex. Dialogo entre un *caballero*, un sastre, y un mercader, de paños, *a dialogue between a* gentleman, *a taylor, and a woollen-draper.* Ex. *Caballeros* de la comarca à las fiestas de toros, Gentlemen *of the list, at, or belonging to the bull-feasts. See* Don *and* Hidalgo.

N. B. This corresponds to the French *chevalier*, Port. *cavalheiro*, and Italian *cavagliere.*

CABO, ò FIN, } *the end, finishing, or conclusion.* Ex. Al *cabo* del año passado, *at the* end *of last year.* Ex. Al *cabo* de la semana que viene, *at the* end *of next week.*

In a maritime sense it means a cape, headland, or promontory. *Ex.* Cabo *de la tierra*, the land's *end*, also a rope. *Ex. Dar* cabo, is to throw out a rope for another to take hold of, or rather *cabo de serga*, a rope's end. *See Spanish Maritime Terms c.*

In a mercantile sense it signifies the end, or *handle* of any thing. *Ex. El* cabo *de cuchillo*, the knife-haft, or *handle. Ex.* Cabo *de espadin*, a sword-*hilt.* In the plural number it means as follows.

CABOS, ò FINES, } *fag* ends, *or* thrums. Ex.

cabos de seda,	*silk* thrums.
de paño,	*cloth*
de lino,	*linen*
de lana,	*woollen*
de algodon,	*cotton*

It is sometimes used metaphorically. Ex. Estoi al *cabo, I am reduced to the last extremity.* Ex. Tomar la cosa mui por el *cabo, to take the thing in the strictest or* largest *sense*, i. e. *as far as it will possibly go or may be construed.* Ex. Muger hermosa por el *cabo, a woman beautiful in the* extreme, i. e. *perfectly handsome from head to foot. See* acabar.

N. B. This corresponds commercially to the French *bout*, and Italian *fine.*

CAER, *to fall or tumble, also to fall or break.* This word has likewise a metaphorical sense. *Ex.* Caer *en alguna cosa*, to recollect, *fall*, or hit upon something in one's mind. *Ex. No le aun* caido *en ello*, I do not well comprehend it, I have not yet *hit* upon it. *Ex.* Caer *en la cuenta*, to *recollect* the story. *Ex. Aun no* caigo *en vm. quien es*, I cannot call to mind Sir who you are. *Ex. Aun no* caigo *en ello?* Do not you perceive it yet? Also in a maritime sense thus: *Ex.* Caer *en remania*, to strike all the sails at once, or when they fall.

N. B. This corresponds to the Port. *cahir*, and literally to the Italian *cadere*, and French *tomber.*

CAPA, *literally a cloak.* Ex. Capa *Castiliana*, a Spanish *cloak*, which is the most prevailing garment among them, so that if a present be made to a Spaniard it is generally *la capa*, the *cloak*, perhaps for his gravity, the peculiar characteristic of his country. It to a Frenchman, *un chapeau*, a *hat*, for his gallantry perhaps; and to an Englishman a pair of *gloves.* Observe, in trade and commerce, it is the custom of merchants to make such presents, or the value thereof, as a gratuity to the master of a ship, for so much per ton as his vessel carries; and so in Spanish, Capa *de maestro*, signifies the master's *cloak-money*, which we often find particularly stipulated in the *carta de afletamento*, or *charter-party* made between them.

CARGA, o CARGAZON, } *a cargo, load, burthen, weight, or freight of goods.*

carga de passas,	*cargo of raisins*
de haciendas,	*load of goods*
de leña,	*burthen of wood*

It is sometimes used in a military sense by way of assault. Ex. Dar *carga* al enemigo, *to* charge *the enemy.* Ex. *Carga* cerrada, *a* broadside. Ex. Disparó una *carga* cerrada de canones y fusileria, *he gave him a* broadside *of cannon and small arms.*

CARGO, *charge, care, trust, confidence, also a place, post, or office of trust.* Ex. Ser en *cargo, to be charged, trusted, or* entrusted *with.* Ex. Darles en *cargo* à los Señores, &c. *to give them in* charge, *trust, or care of Messrs. &c. likewise in a commercial sense.* Ex. Y los papeles à mi cargo, *and the papers committed to my* care, *or in my possession.* Ex. Libró a mi *cargo* letra de cambio, *he drew a bill on me,* i. e. *to my account.* Ex. Recibi una letra librada à mi *cargo, I received a bill drawn on me. Also in a legal sense:* Ex. A su *cargo* prometió decir la verdad, *upon his* oath *promised to speak the truth,* or *he promised to speak the truth upon the oath he has taken.*

CELEBRAR, *to celebrate, solemnize, &c.* This word is also used in quite a different manner in a commercial sense. *Ex. La venta se* celebró *al pregon,* the sale was *done,* performed, or executed by auction. *Ex. Que* celebraron *en publico,* which they *did* or performed in public. *Ex. La contrata de venta* celebrada *en Londres,* the contract of sale made, done, or *executed* in London. *Ex. Las convenciones que habian* celebrado *los acreedores,* the conventions or agreements which the creditors have settled or *executed. Ex. Que* celebraron *los demas acreedores,* which the rest of the creditors have agreed, or come into, complied with, performed, or *executed. Ex. A quien* celebraria *infinito se atendiesse,* to whom I should be infinitely obliged if he could serve him. *Ex. Que* celebraria *que huviese podido de declarar su cargo,* that he should be glad to *fulfil* his engagement. *Ex.* Celebrando *esta ocasion que nos proporciona ofrecer à vms. nuestros servicios quedamos, &c.* embracing this opportunity of offering you our services, we remain, *&c.*

COMISSIONES, *Commissions, orders for goods.* Ex. Esperamos nuevas *comissiones* para dicho genero, *we expect new* commissions *for the same sort of goods.* Ex. Espero le daré alguna *commission* de consideracion, *hope to furnish you with some* commission *of importance.* Ex. Espero que me dará nuevas *comissiones* este verano, *hope you will give or furnish me with new* commissions *this summer.* Ex. No le doi nuevas *commissiones* hasta ver su carta, *I do not give you any new* order *until I see your letter.*

CONOCER, *to know,* has a kind of distinction from the verb *saber,* which is rather to know scientifically; but this is only to know or be acquainted with in the common way, as speaking of the person the notary in his act says. *Ex. A mi escrivano bien* conocido, to me notary well *known. Ex. A quien yo el dicho notario certifico de* conocer, whom I, the said notary, do certify to *know. Ex. Que yo certifico y doi fe que* conosco, which I attest and affirm to be true, *or* which I certify and attest. From this sort of knowledge comes *conosciente,* a connoisseur, and *conocimiento,* a bill of loading.

CORREO, *the post, or mail. In a mercantile sense is used thus.* Ex. Con impaciencia se esta aguardando el *correo* de la semana passada, *last week's* post, *or mail, is impatiently expected.* Ex. Se dicen que el *correo* de essa haya llegado yà muchos dias, *they say that the post or* mail *from your place has arrived several days ago.* Ex. Soi esforzado à sacar sobre vm. este *correo, I am obliged to draw upon you this* post. Ex. Con la llegada de este *correo, by the arrival of this* mail. This word seems literally derived from *correr,* to run, which is always understood to be the readiest mode of conveyance or expedition, and therefore we find the *post* or mail for dispatching letters, &c. news, &c. is generally performed by the fleetest horses, &c. hence the English phrase to make *post*-haste, and the French *courir la poste* to ride *post,* always implies the utmost swiftness and dispatch. In a maritime sense thus: *Ex.* Correr *tormentas,* to run through, suffer, or be tossed about in storms. *Ex.* Corriente *marea,* a tide current; corriente *en tierra,* a land current; these last examples also seem to be derived from *correr* to run, as the waters do by a certain progressive and forcible motion when they form a strong *current.* Idiomatically thus. *Ex. Paraque* corren *con las compras de lanas* that they may run, *i. e.* go with the purchases of the wools. Metaphorically thus. *Ex.* Correr *la voz que, &c.* the report *runs* or goes that, &c. Correr *la voz que aspira à la conquista del reino,* a report is *spread* that he aims at, or aspires to the conquest of the realm.

DICHO, *said, or same.* The passive participle of the verb *decir* to say, a word originally derived from the Latin *dictus,* the same, agreeing therewith in number, case, and gender of the noun annexed, and is become Angleciſed thro' the prevalence of custom. See *quincalleria,* Ironware.

m	*s.* el dicho cuchillo,	*the said knife*
	p. los dichos cuchillos,	*knives*
f	*s.* la dicha cadena,	*chain*
	p. las dichas cadenas,	*chains*

It is also taken substantively. *Ex. Todo lo* dicho *no sirve para nada,* all that is said signifies nothing at all. Also *dicho,* a saying, and *dichoso,* happy, or fortunate, and *dicha,* in the feminine gender, are frequently used in writing Spanish letters, much in the same manner as *feliz,* happy; *felicidad,* happiness. *Ex. Tengo la* dicha *de recibir su mas estimado,* I have the *pleasure* to receive your much esteemed favour. *Ex. La* dicha *que tengo de conocer à vm.* the *happiness,* or pleasure I have to know, *or* of knowing you. *Ex. Tuvo la* dicha *de recibir su mas estimado del 4° passado,* I had the pleasure to receive your most esteemed letter of the 4th of last month. *Ex. Hai mucho entre el* decir *y hacer,* there is a great deal of difference between saying and doing. The compound *desdicha,* unhappiness, or misfortune, is a privation of which the primitive word itself imparts.

DON, *a gift, or reward.* Also a title or dignity usually given in Spain by way of eminence or distinction to a Gentleman, and is perhaps equal to *Sir,* or *Esquire* in English, but it must be observed that the Spaniards always annex this title to their christian but never to their sir-names. *Ex.* Don *Juan,* Don *Diego,* Don *Carlos, &c.* The English reader of discernment will here remark that this appellation (which the Spaniards seem to have assumed to themselves) carries with it a degree of pre-eminence, as (from the import of the word) it is more worthy to give than to receive, and therefore serves to flatter that inherent pride and vanity for which the Spanish *Dons* are so very conspicuous. See *cavallero,* and *hidalgo.*

N. B. This corresponds exactly to the Port. *Dom,* and literally to the Italian *Signore,* French *Monsieur,* and English *Sir.*

EMBIAR, *to send, remit, order, &c.* Ex. Vm. me *embiará* su respuesta para mi gobierno, *you will* send *me your answer for my government.* Ex. Lo *embiare* con el primer navio, *I shall* send *it by the first ship.* Ex. Será nuestro cuidado de *embiarlo* à Genova, *it shall be our care to* send *it to Genoa.* Ex. *Embiare* las mesadas de vm. *I shall* send *your monthly allowance.* Ex. He *embiado* una caxa de añil, *I have* sent *a box of indigo.* Ex. Espero

Espero que vms. me *embiarán* la suma que me deven, *hope you will* send *or remit me the money you owe me.*. Ex. Hemos *embiado* recentemente largas cantidades de haciendas à su lugar, *we have lately* sent *a large parcel of goods to your place. See* mandar.

EMBIO, *with an accent over the* ó, is the third person singular preterperfect tense of the above verb. *Ex. La remesa que me* embió *está recibido*, the remittance he made me is received, *i. e.* I received his remittance.

EMBIO, *with the accent over the* é, used substantively, signifies an *envoy*, or person usually sent on an embassy, from, or to any foreign court, but in trade, and among merchants, it means a remittance of bills, goods, money, or any thing sent. *Ex. Los dixes de su* émbio *tengo todavia intactos*, your remittance of toys I have yet by me untouched. *Ex. Nos digan vms. la forma en que hacen sus* émbios, advise us of the manner you make your remittances.

ENTERADO, *informed.* Is a kind of expression very seldom used in common discourse, but chiefly in a commercial or legal way. *Ex.* Enterado *de todo*, being *informed* of the whole. *Ex.* Enterado *assi del estado, &c.* being thus well *informed* of the state, &c. *Ex. Quedo* enterado *de la division de su compañia*, I am *informed* of your company's separation. *Ex. Porloque VS. estará* enterado *en el todo praticado*, for which purpose your lordship will be *informed* of all that passed, *i. e.* all that was done or transacted. *Ex. Dichos deputados* enterados *de la dicha carta*, the said agents being advised or *informed* of the said letter. *Ex. Al* enteramiento *que se ha dado*, according to the *information* given.

ENTREGA, *delivery or consignment of goods.* Ex. Teniamos 100 cascos de azucar que havramos embarcado à su *entrega, we had on board* 100 *casks of sugar, which we had shipped for your* consignment, *or delivery*, i. e. *consigned to you.* Ex. Mandaremos el todo à su *entrega, we shall order or send the whole to your* delivery *or consignment*, i. e. *to be consigned or delivered to you.*

N. B. This corresponds to the Port. and also to the Italian *consegna*, and French and English *consignation.*

ESPALDAMIENTO, *an endorsement of a bill, note, &c.*

This word comes from *espalda*, the back, because it is upon the *back* of the bill the endorsement is made.

EVACUAR, *to evacuate, or make empty.* This definition, though natural, seems to bear little or no similitude to the following examples, unless by implication. *Ex. Para* evacuar *legitimamente la informacion*, to *execute* the information legally. *Ex. Hasta que queden* evacuados *todas las diligencias*, until all the acts of proceedings be *done*, performed or executed, *i. e.* so conclusively that nothing more can be added or said upon the subject, nor any further proceedings had in the cause, and then, consequently, an utter evacuation takes place.

FÉ, *faith, is used chiefly in a legal sense.* Ex. *Fe* de entrega, *a testimonial of delivery. The merchants legality begins thus.* Nos abajo firmados certificamos y damos *fé* que, &c. *we, the underwritten, do certify and* attest *that, &c. The notaries certificates end thus.* Ex. Que yo certifico y doi *fé, which I certify and* attest. Ex. En *fé* de la verdad, *in testimony of the truth.* Ex. En *fe* de lo qual, *in witness whereof, &c. from whence comes* fidecomisario, *a trustee.*

FIRMA, *the firm, or signature of any one, the signing, sealing, or such like confirming or setting down one's name to any writing; also a draft of a bill of exchange.* Ex. Tengo la honra de su *firma, I have the honour of your* draft, *also the drawers, signature.* Ex. Yo le deseo de non prestar *fé* que à la sotoscrita *firma* con que termino la presente, *desire you will pay no regard to any but the underwritten*, firm, *with which I conclude. Hence likewise comes* firmeza, *firmness, assurance, and stability.*

FORMA, *form, shape, or manner, ; this also has a legal sense as may be seen in the following instances.* Ex. Hacerlo en la *forma* que mais aya lugar, *to do it in such* manner *and form as may best suit, or take place.* Ex. En *forma* de derecho, *in due* form *of law*, or *as the law directs as also in procurations.* Ex. El qual en la mejor manera y *forma* que hacerse pueda, *who in the best manner and* form *that he can.* Ex. Dixo que da y otorga todo su poder cumplido y bastante segun la *forma* el que de derecho se requiere y es necessario al Sñr. &c. *says that he gives full and ample power, in manner and* form *as the law directs, to Mr. &c.*

GOBIERNO, *government, order, rule, direction.* We find this word always used in its natural signification in most languages, but seldom or never idiomatical or metaphorically, and that merchants, after having set forth the state of their concerns in trade, at the close of their letters write thus. *Ex. Lo le doi éste avisso para su* gobierno, I advise you this for your *government. Ex. Que le sirva de* gobierno, which may serve for your *government. Ex. Vm. me embiará su respuesta para mi* gobierno, you will send me your answer for my *government*, &c.

HALLAR, *to find*, has not only the common meaning which the word itself imports, but is also used figuratively, or rather sympathetically, as the English do whenever they address each other. *Ex. Como* se halla *vm.* how do you *find* yourself, *i. e.* how do you, or how do you do, in regard to your health? But the Spanish idea, especially in a commercial sense, differs widely, and writing to a correspondent the merchant says. *Ex. Y me* hallo, *or* hallome, *con la de vm.* which literally is, I *find* myself with yours, but the true meaning is, I have yours by me, meaning your letter. *Ex. Me* hallo, *or* hallome, *favorecido con la de vm.* or *con su mui estimado*, I have yours, *or* I am favoured with your much esteemed, or *con la mui estimado de vm. me* hallo *favorecido. Ex.* Hallome *sin respuesta dela que escrivi à vm.* I am without an answer to what I wrote you. *Ex. Le asseguro se* hallan *los almacenes llenos de dicho genero*, I assure you all the warehouses are full of the same sort of goods. *Ex. Nos* hallamos *con partidas*, literally, we find ourselves with parcels, which is hardly sense in English, but the true mercantile signification of the phrase is, we are all well stocked with articles. *Ex. Las ordenes con que me* hallo, the orders or commissions I have by me. *Ex. Dixo que* se hallo, *aqui con el motibo de recuperar*, he said that he came here with intention to recover, &c. In a legal sense it is used as follows. *Ex.* Hallandose *personalmente ó personalmente* se hallado *en dicha corte*, which literally, is personally found himself, but it means, personally appeared in the said court, hallandose *fuera de la casa*, being absent from home; *darse por* hallado, to discover himself, or to give or deliver himself up.

This verb is also sometimes supplied by the irregular verb *ir*, to go. *Ex. Como va usted?* how goes it, *i. e.* either in regard to health or business? the answer is. *Ex. Todo va bien*, all goes well.

Ex. Que va *en ello?* what does that signify? *no* va *en ello nada*, it signifies, or goes for nothing at all. *Ex. Mucho* va *de Piedro à Pedro*, there is a great deal of difference between Peter *and* Peter, *i. e.* between one Peter and another. *Ex. Lo que* va *de mi al rey esso* va *de vos à un sabio*, by how much I come short of a king, by so much is the odds between you and a wise man. Besides the foregoing acceptations there is the following: *Ex.* Hallado le *haveis el comedor el bevedor y el jugador*, you have found him both the glutton, the drunkard, and the gamester, *i. e.* he appeared to be all three. *Ex. No* hallarse *en una tierra*, not to like, or be well situated, or pleased in a country; *hallazgo*, any thing found that was lost, also the reward itself for finding of it.

HALLANAMIENTO, *a law term*, seems to be derived from the above *hallar*, to find, as it implies something found out, to prove or corroborate some proceedings that had passed in court. *Ex. Suplico à VS. que en vista de este mi* hallanamiento *se sirve mandar, &c.* literally I beseech your lordship, that on sight of what I have since found *out i. e.* on sight of this my further proof, you will please to order, &c. then the court decrees as follows. *Ex. Admitese el* hallanamiento *que ésta parte se hace*, admit the petition, *proof*, or proposal which this party offers.

N. B. This word *hallar*, corresponds exactly to the Portuguese *achar*, and literally to the French *trouver*, and Italian *trovare*.

HAVER, *to have, is the chief auxiliary verb in the Spanish language.* It is so called as helping to conjugate, not only itself, but all other verbs through almost every mood. *Ex.* Haver *sido ò haver* estado, to *have* been; haver *amado*, to *have* loved; haver *havido*, to have *had*. The infinitive, in which it here stands, is extremely peculiar, and is used both in a legal and mercantile sense, having in itself a kind of commercial idiom. *Ex. Saben por se haver presente*, they know being present. *Ex. Preveniendo haverse de remate*, concluding to have it put up to auction. *Ex. Producir el* ha de haver *para satisfacer à los* correspondales, to produce the *credit side* (of the account) to satisfy the correspondents. *Ex. El dinero pagado à su* poder haviente, the money paid to his attorney, *i. e.* to the person impowered, or having authority to receive the same.

HIDALGO, *a gentleman, from* hijo, *a son, and* de algo, *of something, or somebody, meaning a person of property, as a gentleman is supposed to be. See* cavallero.

HOMBRE, *a man.* This appellation is common to all our species, but hombre *de negocio*, is peculiar, and points out to us what sort of a man is meant, as a diligent, industrious, and ingenious man, who has a turn for business, which is to maintain him, such is the merchant, mechanic, dealer, and tradesman. Also in Italian.

UOMO, simply signifies a man, but is very remarkable that (by way of distinction or eminence perhaps) the Italian mariners (especially at Venice) call their boatswain *nostro uomo*, which literally signifies *our man, i. e.* the chief man appointed to govern, keep order and decorum among the rest.

INCHETA, *an engagement, previous bargain, contract, purchase, monopoly.* Ex. Vemos quanto nos ordenan hacer la *incheta* de los corales, *I find you have ordered us to* engage *for the corals*, i. e. *secure them by a previous bargain.*

LLEGAR, *to arrive, or come near to.* Ex. Acabo de *llegar*, *I am but just arrived.* Ex. Apetesco que ésta tenga la felicidad de *llegar* à sus manos, *wish this may happily come to your hands.* Ex. Quiera Dios que *llegue* à salvamiento, *God grant her (the ship) safe arrival.* Ex. Y todas estas provisiones al passo que *llegan* se van transportado a nuestros almacenes, *and all these provisions or stores (as they* arrive*) are sent to our warehouses.* Ex. El navio Cisne *llegó* acquí con sus haciendas, *the ship Swan* arrived, *or came in here, with your goods.* Ex. Espero que *llegará* à buen salvamiento, *hope it will* arrive, *or come safe to hand.* Ex. Estimaré que *llegan* sus ordenes en tiempo, *should like to have your orders in time*, i. e. *early.* Ex. Para que *llegue* à noticia de toda, *that it may come to every one's notice.*

LLEGADA, *arrival, a noun substantive, derived from the above verb, and constantly used among merchants, both in a commercial and maritime sense.* Ex. He recibido su mui estimado avisandome su *llegado*, *I received your much esteemed letter advising me of your* arrival. Ex. Con la *llegada* del navio Lobo recibí su mui estimada, *by the* arrival *of the ship Wolf I received your much esteemed*, i. e. *letter.* Ex. Con la *llegada* del correo, *by, or on the* arrival *of the mail or post.* Ex. *Llegados* que fueron, *they being* arrived, *or come.* Ex. Gran cantidad de haciendas han *llegado* de differentes partes, *a large glut of goods* arrived *from different parts.* Ex. Se tuvo nuevas de la buena *llegada* del navio Aventura, *news is come of the safe* arrival *of the ship Adventure.* Ex. Con orden que à la *llegada* de dicho navio despachen las dos balas de algodon, *with orders on the* arrival *of the said ship to dispatch*, i. e. *send away the two bales of cotton.* Ex. Que *llegados* que fueron los dos Cavalleros, *the two Gentlemen being* arrived. Ex. Aguardo la *llegada* del dicho navio con ardor, *I impatiently wait the said ship's* arrival. Ex. Espero que vm. halle *llegado* en essa, el navio Guillermo, *hope the ship William is* arrived *safe at your port.* Ex. Los dias passados, *llegó* un expresso con la noticia de que havian, &c. *an express* arrived *some days ago, with news that, &c.* Ex. Este instante se tuvo las nuevas de la buena *llegada* del navio Leon de Barbados, *this moment news is come of the safe* arrival *of the ship Lion, from Barbadoes.* Ex. Estimaré que me *llegan* sus letras y haciendas, *should like to receive your bills and goods.* Ex. Lasquales despues de *llegadas* no dudo su pagamiento, *which, on their (the bills) arrival, doubt not but will be paid.*

N. B. This corresponds exactly to the Portuguese *chegar*, and *chegado*, and French *parvenir*, and *parvenu*, and the Italian *prevenire*, and *prevenuto*, *giontare*, and giunto.

LLEVAR, *to bear or carry, literally to take up. In a maritime sense thus.* Ex. Pagandome por su *lleva*, *paying me for the* carriage. Ex. Dios la *lleve* à salvamiento, *God granting her (the ship) a safe arrival*, i. e. *bring her safe.* Ex. *Llevandome* Dios a salvamiento con el dicho mi navio, *God granting me a safe arrival*, i. e. *God* bring *me safe with my said ship.* Ex. Un golpe de mar se *llevó* el bote, *a wave of the sea* carried *away the boat.* Ex. De forma que *llevó* las tablas que guarnecen la popa, *in so much that it (the storm)* carried *away the stern planks.* Ex. La *llevar* a toa, *to* bring *her (the ship) in tow.* Ex. Jusgo que podrá *llevar* setecientos bariles poco mas o menos, *I imagine she (the ship) will* carry *about seven hundred hogsheads. In an idiomatical sense thus*, Ex. Le *lleve* le pena, *they fine him*, i. e. *make him bear, or pay the fine.* Ex. Me *llevaron* medio escudo por la hechura, *they made me* bear, *or pay half a crown for the making.*

LLEVO,

LLEVO, *I have.* This word is very peculiar, and although of a similar sound with the aforegoing has but little affinity to its real signification. It is frequently used in law, and to be found in some old Spanish writings, and has the same meaning as the verb *haver*, to *have*. *Ex. Como* llevo *dicho*, as I *have* said. *Ex. Como* llevo *pedido*, as I *have* required. *Ex. Quanto* lleva *expuesto es la verdad*, what he *has* alledged or set forth is the truth. *Ex. Si vm.* llevare *gusto sea de cuenta a mitad*, if you *have* a mind, *i. e.* if you should like it, let it be for half account concern. *Ex. Buen camino* lleva *el negocio*, the business has, or wears a good face, *i. e.* the affair goes on well. *Ex. El me* lleva *tres años*, he *has* the start of me three years, *i. e.* he is three years older than me. *Ex. La cosa no* lleva *remedio*, the thing *has* no remedy. *Ex. El que* llevo *fecho y lo firmo*, which I have made and signed. *Ex. Lo que* llevo *embarcado tenga buena ò mala*, whatever I *have* shipped on board, be it good or bad.

LIBRAR, *literally to deliver, exonerate, discharge, or set free, but in a commercial sense, and among merchants it sometimes signifies to draw a bill, note, draft, &c.* Ex. Acabo de *librar* sobre vm. £. 140 à 60 dias fecha en dos letras, *I have just* drawn *on you two bills at sixty days date for* £ 140. Ex. Cuyo importe vms. pueden *librar* à mi cargo, *for the amount whereof you may* draw *on me, or upon my account.* Ex. En essa no se estila *librar* sobre este, *in that place it is not usual to* draw *upon this.* Ex. La letra que havia *librado* a su cargo, *the bill which he had* drawn *on him, or upon his account.*

MANDAR, *to send or remit, also to order, &c.* Ex. *Mando* con ésta á vm. tres letras de cambio, *I herewith* send *you three bills of exchange.* Ex. La hacienda que vm. me *mandó* por el correo passado salió mala, *the goods you* sent *me last post turned out bad.* Ex. Todo quanto fuere servido de *mandarnos* observaremos con puntualidad, *whatever you are pleased to order us we shall punctually observe.* Ex. Con su aviso *mandaremos* el todo à su entrega, *by your advice shall order, or* send *the whole to your consignment*, i. e. *consigned to you.* Ex. Rogamos nos *manden* por el primer navio 412 cwt. de pimienta, *desire you will* send, *or remit us* 412 *cwt. of pepper by the first ship.* See embiar.

MUESTRA, *a pattern of goods.* This is the noun substantive of the Spanish verb *mostrar*, to demonstrate, shew, &c. As patterns are continually used among merchants, to shew the colour, quality, size, substance, and fabrication of divers sorts of goods remitted. In short it is the chief criterion by which any judgment can sometimes be formed of the manufacture and value thereof. *Ex. Remitame la* muestra *de la forma ó del bulto de su orden*, send me a *pattern* of the shape, or size of your order, *i. e. de la cosa requerida*, of the thing required. *Ex. Remetirē las* muestras *de las colores que se deven imprimir*, I shall send you the *patterns* of those colours that are to be printed. *Ex. Suplicamos nos incluian unas* muestras *con la nota de sus precios*, we desire you will inclose some *patterns*, with a note of the prices. *Ex. Vm. luego remetirānos* 1000 *lb. de estambre en madejas de la color de las* muestras *inclusas*, you will send or remit us 1000 lb. of worsted in skains, of the colour of the inclosed *patterns.* This word *muestra*, in Spanish also signifies *relogia*, a watch, for the same demonstrative reason, namely, because it exhibits or shews the time of the day.

N. B. This word in its first commercial acceptation corresponds exactly to the Italian and Portuguese *mostra*, and to the French *echantillon*, and in its last, to *montrer*, to shew, and *montre*, a watch.

NORTE, *literally signifies the* north *wind, or that part or quarter of the world, but it is sometimes used figuratively, and by good writers elegantly, as in the following sense.* Ex. Vm. me embiará la minuta de todos sus generos laqual me servirá de *norte, you will send me a memorandum of all your goods, or sorts of goods, which may serve me as a* guide, *or instruction to direct my choice, alluding to the* (estrella norte) north *star, to which the mariner's compass continually points.*

N. B. This corresponds, exactly to the Portuguese, and, literally, with the Italian *stella polare*, and French *nord.*

OCHO DIAS, *se'nnight.* The difference there is between the English, French, and other foreigners in their computation of the days of the week is the same in the Spanish, and that which is particularly noticed in my remark on the French *(huit jours)* to which I refer as to its proper place. See *French Mercant. Vocab.*

N. B. This corresponds to the Portuguese *outo Dias*, to the above French *huit jours*, and to the Italian *otto giorni.*

POSTURA, *literally is a wager or deposit, but in commerce it signifies an auction, purchase, or public sale of ship, or goods.*

postor, *a bidder, or purchaser*

pregon, *a proclamation, or outcry*

pregonero, *the auctioneer, cryer, beadle, &c.* Ex. Admitiendose las *posturas* mejoras como compradores, *admitting the best or highest* bidders *as purchasers.* Ex. Y luego encendiò una velilla de cera y sin que huviesse *postor* alguno se acabó, *immediately they lighted up a little wax candle, and there being no bidder it went out.* *See* almoneda, *and* remate.

N. B. This corresponds to the French *vente publique*, or *encan*, to the Portuguese and Italian *vendita.*

PRECIO, *price, rate, value.* Ex. Cargandonos, el mas *baxo* precio, *charging us the* lowest *price.* Ex. Venden à los *ultimos* precios, *they sell at the very* lowest *prices.* Ex. Procuren que sea de mejor y à *buen* precio à mi ventage, *get the best sort, and at the* best *price for my interest*, i. e. *the* lowest *price.* Ex Puede aprovecharse en la compra de las acciones al precio mui *accomodado, you may now find your advantage in purchasing stocks at a* very low *price.* Ex. Si se ofrecieren mas de los generos sobredicho siendo *accomodados* bien puede mandarlos, *if you should meet with more of the above goods* cheap, *you may e'en send them.* Ex. Se venden à precios bien acreditados, *they sell for very good prices*, i. e. *dear.* Ex. Se venden à precios mui *infamos, they sell at the most* shameful, low *prices.* Ex. No dudo que esse fue el *menor* precio, *I doubt not but that was the* lowest *price.*

QUARENTENA, *quarentine, from* quarenta, *forty*, alluding to the number of days that persons and ships (coming from places infected with the plague) are obliged to lay by, before they are allowed to proceed on their voyage, meantime they are visited by the proper officers. *Ex. Y despues de passada visita por la sanidad*, and after the last visit by the officers of health (on finding all clean) they grant *certificados de sanidad*, bills of health to the master of the ship, who, on producing them to the next port is immediately admitted to trade and commerce with the natives and inhabitants of the place, which is called in Spanish *admitir à comercio ò admitir à practico.*

QUINCE

QUINCE DIAS, *fortnight*. The difference there is between the English, French, and other foreigners in their computation of the fortnight is the same in the Spanish, and as it is particularly noticed in my remark on the French *quinze jours*, to which I refer to its proper place. See *French Mercant. Vocab.*

RAZON, *literally signifies reason*. Ex. *Tengo* razon *por lo que digo*, I have *reason* for what I say. Ex. *Tiene* razon, he is *right*. But among merchants it has quite a different meaning, signifying a partnership or company, or rather the title of it, operating as a commercial idiom, which if taken literally, would be mere nonsense, as may be seen in the following examples. Ex. *El negocio que corre con la* razon *de los Señores, &c.* the business that goes, runs, or is carried on in the *name*, title, or partnership of Messrs, &c. Ex. *Onde corre la misma* razon *que aqui*, where the same *title*, partnership, or company continues as here. Ex. *Me dieron su* razon, literally, they gave me your *reason*, but the true meaning is, they gave me your *partnership's title, i. e.* your company's *address*. Ex. *Quedo enterado de la division de su* razon *ó compañia*, I am informed of your *partnership's* or company's separation.

REMATE, *a public sale*, from *remater*, to clench, rivet, close, or finish, to strike up a bargain, to knock down at a sale, fasten, clench, or conclude. Ex. *El* remate *de bienes*, the sale, or disposal of goods, *i. e.* by auction. Ex. *Ponerlo in* remate *publico*, to put it up to public sale. Ex. *Previniendo haverse de* remater, concluding to put it up to public sale, *i. e.* by auction. See *almoneda* and *postura*.

REMESA, *a remittance, from the verb* remiter, *to send, or remit*. Ex. he *remitido* una caxa de añil, *I have sent a box of indigo*. Ex. Remitiré *las mesadas de vm.* I shall *remit* your monthly allowance. Ex. *El Señor su hijo me dio una orden para* remitirle *la mesada de 200 pesos* your son gave me an order to remit you the monthly allowance of 200 dollars. Ex. *No dudo que me* remitirá *vm. lo necessario tan de prissa como pudiere*, doubt not but you will *remit* me the needful as soon as you can. Ex. *Vm. me* remitieron *una letra de cambio de pesos 8,50 qual recibi bien*, you have *remitted* me a bill of 8,50 dollars, which is honoured, *i. e.* accepted, or paid. Ex. Remitirme la *por el primer navio, remit*, or send me it by the first ship. Ex. *La* remesa *que me embió vm.* the *remittance* you made me. Ex. *La tardanza de la* remesa *no fue por falta de diligencia*, the delay of the *remittances* was not for want of care or diligence. Ex. *Espero que vm. tenga gusto con mi* remesa, hope you are pleased with my *remittance*. Ex. *Las haciendas de su* remesa *tengo todavia, intacto*, your *remittance* of goods I have still by me untouched. Ex. *La mui estimado de vms. recibimos con la* remesa *nos hicieron*, your much esteemed letter we received with the *remittance* you made us. Ex. *Estoi aguardando la* remesa *de los generos*, I am waiting the *remittance* of the goods. Ex. *Me fue hecha una* remesa *del Señor, &c.* I received a *remittance* from Mr. &c. *or* Mr. &c. made me a *remittance*. Ex. *Y por el importe haremos à vm.* remesa, and for the amount we shall make you a *remittance*. Ex. *Recibimos de vms. en su tiempo la* remesa *nos hicieron*, we received the *remittance* you made us in due time. Ex. *Tengo sus* remesas *por mi cuenta*, I have your *remittances* for my account. Ex. *Supongo que mi hermano tiene hecho algunas* remesas, I suppose my brother has made some *remittances*. Ex. *Con el honor de su mui estimado tengo sus* remesas, with the honour of your much esteemed letter I have your *remittances*. Ex. *Las* remesas *quedan por mi cuenta*, the *remittances* are for my account. See *Embiar*.

RENDIMIENTO, *the neat produce of goods, &c.* This word needs no explication, as it has the real meaning in itself, it comes from the infinitive mood *render*, to yield, or give up, and always implies the returns or produce of any commodity sold, or disposed of. Ex. *El* rendimiento *del qual me remetirá vm. con la primiera ocasion*, the *produce* whereof you will remit me the first opportunity. Ex. *La dicha carga es el neto* rendimiento *de generos que me fueron remetido en el año* 1777. Ex. *Aguardo la remesa de el netto* rendimiento *de los arozes y mas haciendas*, I wait the remittance of the neat *produce* of the rice and other goods. Ex. *Se sirva vm. vender las haciendas por mi cuenta y remetirme luego el* rendimiento, please to sell the goods for my account and remit me the *produce* immediately.

SABER, *to know*, i. e. *scientifically*. Ex. Que la sé de coro, *which I know by heart*. Ex. Hacerle *saber* que la cuenta es justa, *literally is, make him to* know, *but the practical use and real meaning is, give him to understand, acquaint, advise, or inform him that the account is right*. Ex. Hagame, *saber* de el precio corriente, *advise me of the current price*. Ex. Tengo el honer de hacerle *saber* que hoi cargué 200 *sacas* de grana por cuenta de vm. *I have the honour to acquaint, or advise you, that I have this day loaded* 200 *sacks of corn for your account*. Ex. Hago *saber* à vm. que es mui dificultoso de precurar marineros para el Baltico, *I am to inform you that it is very difficult to get mariners for the Baltic*. Ex. Deseo que me haga *saber* si es menester que prosigo hasta el importe de sueco micion, *desire you will advise or inform me if it be necessary to proceed to the whole amount of your commission*. Ex. Haganos *saber* el precio del pelo carnelo, *let us know the price of mohair*. Ex. Estimo el *saber* que vm. halló las demas piezas à su gusto, *I am glad to hear you found the other pieces to your liking*. Ex. A su leal *saber* y entender, *to the best of his knowledge, judgment, or understanding* à sabiendas, *knowingly*.

SACAR, *to draw a draft, bill, or note*. Ex. Sea servido *sacar* sobre mi al mas acomodado cambio, *please to* draw *on me at the lowest exchange*. Ex. Pido vm. que no *saque* al presente, *desire you will not* draw *at present*. Ex. podrá vm. *sacar* sobre mi a favor de los Señores, &c. *you may* draw *on me in favour of Messrs. &c.* Ex. En este no se estila *sacar* en essa, *in this place here it is not usual to* draw *upon that place there*. Ex. La letra que havia *sacada* à su cargo, *the bill he had* drawn *on him*, i. e. *on his account*. Ex. Cuyo importe vms. pueden *sacar* à mi cargo, *for the amount whereof you may* draw *on me*. Ex. Remitiráme la cantidad en una letra *sacada* sobre un hombre de toda puntualidad, *you will remit me the sum in a bill* drawn *upon a punctual man*. Ex. He *sacado* sobre vm. una letra de cambio de £. 100 à dos usos, *I have* drawn *on you a bill of exchange for £.* 100 *at two usances*. Ex. Va inclusa una letra por 200 pesos sobre el Señor, &c. *sacada* à su favor por un amigo de este lugar, *inclosed is a bill for* 200 *dollars in your favour*, drawn *by a friend here on Mr. &c.* Ex. Hemos *sacado* sobre vms. por el importe, *we have* drawn *on you for the amount*. Ex. He dado ordenes tocante el pagamiento de su letra *sacada* sobre el Señor, &c. *I have given orders about payment of your bill* drawn *on Mr. &c.* Ex. Tocante la letra

que

que vm. havia *sacada* sobre mi puede recibir la cantidad à la casa del Señor, &c. *as to the bill you have* drawn *on me you may receive the amount at the house of M. &c.*

SACA, *literally is a sack, but in trade, among merchants, it signifies a draft, note, or bill of exchange, it comes from the above verb* sacar, *to draw.* Ex. Tengo aviso de su *saca, I have advice of your* draft. Ex. Tocante al pagamiento de su *saca, concerning the payment of your* bill. Ex. Recomiendo à vm. la honra de mi *saca, I recommend to you the honouring of my* draft. Ex. Son seis semanas que no tuvimos ni carta ni *saca* de vms. *it is now six weeks that we have had neither letter nor* draft *from you.*

		Sing.	*Plur.*
£. 100			
sacar,	sobre	el Sñr ò la Sñra	los Sñres ó las Sñras
	contra ò à cargo,	del Sñr ò de la Sñra	los Sñres de las Sñras
sacar,	sobre la Señora la viuda del Señor contra, ò a cargo,	de la Sñra, &c.	

to draw upon *Madam the widow of Mr.*

SALDO, *a balance of account.* Ex. Embiarme el *saldo* de la cuenta, *to send me the* balance *of the account.* Ex. Y las cantidades que me estan devido procedidas del *saldo* de las *cuentas* que con ellos he tenido, *and the monies or sums due to me proceeding from the* balance *of accounts I have had with them.* Ex. La saldada de la venta, *the produce or amount of the sale.* Ex. El *saldo* de sus alcances, *the* balance *of his gains or profits.*

TELARANA, *a cobweb, or rather a spider's web,* from *tela,* a web, and *araña,* a spider, from whence is taken the weaving branch, the *(lanzadera)* shuttle, passing to and fro', in imitation of that insect; hence also comes *telar,* a weaver's loom, used for weaving silk, linen, or woollen. Thus *tela* signifies a web, or any sort of thing that is wove, or that lies in the loom, also the caul or film of any creature.

TOMAR, *to take, also to accept.* Ex.
la mano, *to take in his hand,* i. e. *to take upon one*
cuidado, *to take care*
en buena parte, *to take in good part*
por ésta parte, *to take to, or go this way*
Tomar la providencia mas conveniente, *to take the most convenient method*
tierra, *to bring the ship to shore*
puerto, *to get into port*
rizos, *to reef, or take in the reef*
la cosa mui por el cabo, *to take the thing throughout*
la voz, *to hear news*

Ex. Tomó la voz que el emperador estava mui cerca con su exercito, *he heard news that the emperor was very near his army.* Ex. Porque adonde me *tomare* la voz me halle apercibida, *for wherever I have news of this, I am ready to engage.* Ex. Esta cosa es de *toma, this affair is of importance.* Ex. El paño tiene buen *tomo, the cloth is very stout,* i. e. *it is a cloth of good substance.*

TRATO, *trade, traffic, commerce, &c.*

TRATA, *(in the feminine gender) is sometimes used among merchants to signify a* draft, *note, or bill.* Ex. Su *trata* hallara devido honor, *your* draft *will be duly honoured,* i. e. *accepted, &c.* Ex. He pagado su *trata, I have paid your* bill, *or note.* Ex. Haga la *trata* por el importe, *make a* draft *for the amount,* i. e. draw *a bill for it.*

VALERSE, *a reciprocal verb, signifying to value one's self, to apply, draw, &c. A term used among merchants in a commercial sense, and known by few or none but themselves.* Ex. *Valgase* vm. sobre mi, *you may value yourself,* i. e. draw *on me.* Ex. Y por el importe valdré de vm. *and shall* draw *on you for the amount.* Ex. Me vale de vm. *I have* drawn *on you.* Ex. Y para embolsarnos *valdremos* delos Señores, &c. *and for our reimbursement shall apply to, or* draw *on Messrs. &c.* Ex. *Valganse* vms. sobre mi en ésta, *you may* draw *a bill on me here.* Ex. Con su aviso nos *valdremos* sobre vms. por el valor de dicha partida, *by your advice shall* draw *on you for the amount of the said parcel.* Ex. Nos *valemos* por su montar sobre el Señor, &c. como nos avisaron, *we have* drawn *for the amount upon Mr. &c. as you advised us.* Ex. Por laqual nos *valemos* sobre vms. con una de cambio por la cantidad de pesos 4321, *for which have* drawn *on you a bill of exchange for* 4321 *dollars.* Ex. Pueden *valerse* sobre nosotros por el montar pagadera en casa delos Señores, &c. *you may* draw *upon us for the amount, payable at the house of Messrs. &c.*

VENCIMIENTO, *literally means conquest, or overcoming, &c, but in a commercial sense, and among merchants, it has quite a different signification, and appertains entirely to bills of exchange.* Ex. La letra de cambio será honrada y pagada à su *vencimiento, the bill of exchange will be honoured,* i. e. *accepted, and paid when* due. Ex. Vm. honrará la letra con su aceptacion y el pagamiento à su *vencimiento, you will honour the bill with your acceptance and payment when* due. Ex. Daréle credito al *vencimiento* de ella, *shall credit, or give you credit for the same when* due. Ex. Sea cierto que luego que la letra se me presentarà la aceptaré se pagaré à su *vencimiento, be assured that whenever the bill shall be presented to me I shall accept it, and pay the same when* due. Ex. Tocante la letra de que vm. me ha dicho puede recibirla à su *vencimiento, as to the bill you told me of, you may receive it when* due. Ex. Espero que vm. honrará mi firma à su *vencimiento, hope you will honour my draft when* due. Ex. Incluso hallará vm. dos letras de cambio cuia aceptacion se sirva vm. procurar al instante y su pagamiento à su *vencimiento, inclosed you have two bills of exchange, the acceptance whereof you will procure now, and payment when* due.

VOTAR, *to vow, or avow.* This word has the same meaning as *jurar,* to swear, but is never made use of in business by any evidence in any cause whatever, either at home or abroad, but only as a hasty and intemperate expression of some passionate people. Ex. Voto *à Dios,* I *vow* to God, which, in fact, has the same signification as *juro à Dios,* I swear to God, *or* before God, but those who have more hypocrisy than true zeal, or real piety, in order to avoid the horrid profane manner of expression will say, *voto à diez,* instead of *à Dios,* by which artifice they would affect to mean *diez diablos,* i. e. a *vow* to ten devils; but as every one knows a vow is as sacred as an oath before God in point of conscience, and thus all equivocations of this sort are vain and impious, and as such properly reject, as belonging to Satan, the author of impiety, this idle evasion is quite nugatory, and will appear *(prima facie)* to be what the English vulgarly call, cheating the devil of an oath.

END of the SPANISH MERCANTILE VOCABULARY.

A MARITIME VOCABULARY OF THE SPANISH.

TERMOS MARITIMOS.

MARITIME TERMS.

A.

Arbol, } mastro, } mastil, } palo, } *a ship's mast*
mastro, ò } mayor, } *main-mast*
de gavia, *top*
de juanéte, *top-gallant*
de juanete mayor, *main top gallant*
de artimon, ò } de mezana, } *mizen*
de sobre mezana, *mizen top*
de juanete mezana, *mizen-top-gallant*
de proa, ò } de trinquete, } *fore*
de velacho, o } de gabia menor, } *fore-top*
de juanete velacho, *fore-top-gallant*
de baupres, ò } de maupres, } *bowsprit*
mastilero, *top*
mastilejo, *small*
palo de respeto, *jury*
i. e. *commonly a main or fore-yard, set up instead of a mast lost in a storm or fight, in order to get the ship into port*
arbolar la bandera, *to hoist or display colours* See v.
abatimiento, *the lee-way*
abilitacion, *a tax or duty paid to the Spanish King, of fifteen per cent on all prizes taken at sea by their privateers*
abonazar, *to clear up, to grow fair weather.* See b, t.
abordo, *on shipboard*
abra, *a creek.* See b, c, s.
abrir, *to open.* Ex. El tiempo comienza de abrir, *the weather begins to clear up.* See t.
abrir una falla, *to spring a leak*
abrigado, *land-locked*, i. e. *surrounded or shut in by land.* See c.
admitir à comercio, *to admit, or permit to trade.* See q.
à pratico,
aferar un navio, *to grapple a ship*
aferar las gabias, *to hand or furl the top-sails.* See c, r.
aforro, *the ship's sheathing*
agua abierta, *open water*
batidera de agua, *great fall of water* See m.
golpe de agua, *ditto*
a fuelo de agua, *even with*, i. e. *between wind and water*
aguas vivas, *spring tides*
aguas chicas, *neap tides.* See m.
lengua de agua, *water edge*
aguja de marear, *compass needle*
ahogar, *to drown*
alargar, *(sea term) to quit, cease, loosen, or set at liberty.* See l.
alargar la gumena, *to let out or let slack the cable.* Ex. Y estan enfadados de nunca alargar de la mano, *and they were tired of never quitting the hand from*, i. e. *not leaving the pump*
alastrada, *ballasted as a ship.* See l.
albacara, *the windlass.* See c, v
alcalde de mar, *sea bailiff.* See m.
alcazar, *forecastle, also the quarter-deck*
acolladores, *the lanniards*
alidechates, *the ratlines*, i. e. *the cross ladder lines of the shrouds*
almenára, *a beacon, or sea-mark, also a post or stake sometimes erected over a shoal or sand-bank, as a warning for seamen to keep off, or at a distance*
à la driva, *a draf, as a boat goes, impelled by the wind and tide.* See t.
altura, *the height, latitude, depth, or distance of a place.* Ex. Altura del sol, *the sun's altitude.* Altura del agua, *depth of water.* Ex. Estar en la altura de una isla, *to be off an island.* Ex. Estar en la altura del cabo, *to stand off the cape*
alquilar, *to hire, or let to hire.* Ex. Tiene dado en alquilar el dicho navio, *he has granted and letten his said ship*, i. e. to freight. Ex. Tiene tomadola en alquilar, *he has hired, or taken her to hire*
almirante, *an admiral*
almirantazgo, *the court of admiralty, also the navy office*
almura, *the main tack*, i. e. *a rope seized into the clew of the sail to carry it forward and make it stand close by a wind, it is also taken for that part of a ship which is in the midway from the broadest part to the head.* See e.
amuradas, *the high sides within the ship*
amuras de revisa, *loose tacks*
amarrar, *to belay, lash fast, or moor a ship*
amarrado, *belayed, lashed fast, or moored*
amarra, *a cable*
maestra, *sheet*
de forma, *best bower*
Ex. picar la amarra, *to slip the cable* See e, g, m, p.
ancla, ò } ancora, } *ship's anchor*
maestra, *sheet*
de forma, *best bower*
de remolque, *kedge*
ajarror la } lanzar } ancla, *to drop, or cast anchor* See l.
levar la } zarpar } ancla, *to hoist, or weigh anchor* See z.
dar fondo, *to come to an anchor.* See d.
anclar, ò } anchorar, } *to anchor.* See r.
anclado, *anchored.* See s.
ancorage, *an anchoring place*
uña de la ancla, *anchor stuke.* See g.
andar con viento en popa, *to go right before the wind.* See n, v.
antena, *the ship's yard.* See e, v.
anzuelo, *a fish hook*
aparejos, *ship's apparel, or furniture* Ex. Con todos los aparejos jarcias y peltrechos respectos y todo demas necessario, *with all the apparel, rigging, tackle, furniture, stores, and whatever else is necessary*
aparejos real, *the garnet*, i. e. *a tackle with which they hoist all casks and goods, if not too heavy*
à pica, *a peek, or perpendicular to the anchor*, i. e. *when the ship's cable is drawn so tight into the bow as to bring her directly over the anchor, so that the cable bears right down astern*, or *from the stern.* See i, p.
apaga penoles, *leech lines*
aportadero, *ship's landing place*
apresador, *a captor of a ship*, i. e. *the person who takes her*
apresamiento, *the capture itself*
arena, *the sea sand.* See b.
arenal, *strand*, or *sandy shore*
arfar, *sea term.* Ex. Arfar el navio, *the ship plunges, sometimes a head, sometimes a stern*
arraigadas, *back stays.* See e.
arriar, *to fall back as a ship does when they veer out cable; also, to* veer, i. e. *put out (by hand) more rope, or let more run out*
arriar la bandera, *to take down or strike the colours.* See v.
arribar,

arribar, *is to arrive or come to, but the maritime sense is also for a ship to be forced back into the harbour it sets out from, or when she is past by the port designed for*

arriba, *bear up, used in conding the ship, when he that conds would have the steersman bring her more before the wind.* Ex. Los Navios arribaron à éste puerto, *the ships put into this port.* Ex. La tempestad nos obligó à arribar à aquello puerto, *the storm drove us into that port*

arlinga de vela, *the bolt rope.* Ex. Cuerda à laqual cozen las velas, i. e. *the rope to which the sail is sewed, or made fast, a three strand rope, made gentle and not twisted so hard as the others, on purpose that it may be more pliant to the sail, and that they may sew the sail to it the better* See r.

arma de fuego, *fire-arms*

armada, *a squadron, or fleet of men of war*

armada real, *royal navy*

armador, *an outfitter of, or provider for privateers*

armando in corso, *fitting out for a cruise, or privateering*

arojar un navio al agua, *to launch a ship* See l.

arpeos, *grapnels, or grappels, which are in the nature of anchors for gallies or boats to ride by, having four flukes, but no stock, because which way soever they fall two of the flukes will be sure to hold fast, they are also used to cast over into an enemy's ship being made fast to a chain to graple together, this is also the name of the grapling irons at the end of the yard arms in fire ships, for them to take fast hold of a ship's rigging*

arqueo, *a sea term, used for measuring of a ship to ascertain their burthen*

arqueador, *an officer who takes dimensions of a ship*

arrimar, ò arrumar, *to stow goods in a ship.* See f. Ex. Arrumar la carga, *to stow the cargo.* Ex. Tanto quanto bien se podria arrumado, *as much as can be well or safely stowed.* See f.

astilla muerta, *so much of the ships sides as appears above water.* See o.

astillero, *the stocks to build ships on.* Ex. Navio en astillero, *a ship on the stocks.* See c, d.

atarazana, *a ship builders dock-yard* See c, d.

atarcar, *to caulk a ship,* i. e. *to stop up all the seams with oakum.* See c.

atalaya, *a watch tower*

avaria, *average,* i. e. *certain allowance out of the freight to the master for damage*

avariado, *damage of ship or goods at sea*

aviado, *(sea term)* Ex. Estando aviado el navio, *the ship being already dispatched*

azorado navio, *a ship that sails bad on account of her being badly stowed*

arza, *the winding tackle,* i. e. *a great rope made fast to the mast with a pulley, which serves to heave goods into the ship*

B.

Babes, *the ship's beams,* i. e. *the great timbers that keep the sides of the ship asunder and support the decks*

babor, ò babordo, *the left-hand side of a ship, called the larbord.* Ex. A la banda baborda, *on the larbord side; but in steering, left the likeness might confound it with the* starbord, *they call it* port

bala, *a ball, bullet, or shot*

de canon, *cannon*

de escopeta, *gun*

de mosquetazo, *musket*

de perdigon, *partridge*

enramada, *chain*

baldes, *buckets*

balandra, *a bilander,* i. e. *a ship of two masts, much used by the Dutch, small but safe in bad weather.* See v.

balsa, *a flat boat, or float in the water*

banco, *a sea-bank, shore, shelf, or elevation of the ground or bottom of the sea appearing above the surface of the water.* See a.

banda, *the ship's side, (a sea term.)* Ex Un navio a la banda, *a ship laying on her side, sometimes under a weight of sail in a fresh wind, which is called heeling her gunnel, and laying down on her beam ends, or broadside, also,* Ex. Meter un navio à la banda, *to heave a ship down,* i. e. *to lay her on her side for careening.* See c.

bandéra, *ship's banner, colours.* Ex. Banderas tendidas, *colours flying.* See v.

banderola, *pendants, streamers.* See v.

bandines, *the lockers on ship board*

bao de navio, *the ship's cradle,* i. e. *a frame of timber brought along the outside of a ship, to launch her more safely*

baguetas, *the gantlop,* i. e. *a punishment inflicted on criminals at sea.* Ex. Passar las baguetas, *to run the gantlet*

barraganete, *an outside piece of wood on the ship's side to fasten some of the tackle to*

barrar, *the ship to bar,* i. e. *to strike against or run upon the bar, either by accident or design.* Ex. Se resolvaron la barrar en tierra, *they resolved to run her on shore,* i. e. *on the bar* See a.

barbero, *the ship's barber*

barbeta, *the tackle on ship-board to hoist in the boat*

barca, *a barque or large boat*

barca de pescador, *fishing-boat*

barca de passage, *ferry-boat*

barco longo, *a swift boat or vessel used in the Streights*

barcada, *a boat full*

barcage, *boatage or waterage,* i. e. *money paid for persons or things carried across a river*

barcon, *a lighter.* See g.

barloar, barloventear, *to ply to the windward, to cruize about up and down*

barquero, ò barquerol, *a waterman, boatman, ferry-man*

barqueta, ò barquilla, *a small boat*

baraquilla, *a little barrack, or small cabin in a ship*

barco, *any sort of boat*

baxel, ò bajel, *any sort of ship or other vessel, but chiefly the smaller sort under three decks*

batel, *a boat, pinnace, or yawl*

bastardo, *a shoulder of mutton sail.* See v.

bastecido, *victualled, or furnished with provisions*

bastimento, *a ship's victuals or provisions* See m. Ex. Cargada cumplida, salvo lugar para los bastimentos del dicho navio, *fully loaded, except room for the said ship's provisions*

batir, *to beat, (sea term)* Ex. Batido y azotado por las ondas de mar, *sea beat, lashed, or dashed by sea waves* See a, e, m.

baxas, *sands in the sea.* See a.

baxos, *sea-shoals*

baxo bordo, *a low built ship.* See n.

baxel ligero, *light ship that sails well.* See n.

baxelito, *small vessel*

baya, *bay,* i. e. *a gulf or inlet of the sea-coast, between two promontories or capes of land, where ships riding at anchor are sheltered from the wind*

baya abierta, *an open bay or road at sea* See a, e, s.

bayven, *a caburn,* i. e. *a small line to bind the cables, or to ease the winding tacks, &c.*

bexe, ò beje, *the beak-head.* See e.

belame, *all sorts of sails or ship's furniture*

Belte, *the Baltic sea*
bergantin, *a brig or brigantine, a small vessel or snow of two masts.* See v.
berroqueño, *stony, rocky*
betunar, *to daub a ship with bitumen, &c.*
bitacora, ò bitacula, } *the bittacle, i. e.* a close cupboard placed in the steerage, before the tiller, in which the compass is kept
boca, *a stopper, i. e.* a piece of rope having a vale-knot at one end and a lanier spliced to it, and the other end made fast to some part, the use of which is to slip the cables that they may go out by degrees
boca del rio, *river's mouth.* See c.
bodega, *the ship's hold*
bogar, *to row, or tug at the oar*
bogador, *a rower*
bolas ò bitochas, *trucks*
bolina, *bowline, i. e.* a rope fastened to the middle part of the outside of the sail, to make it sharper or closer to the wind
bolinar, *to sail upon a bowline*
bomba, *a boom, i. e.* a strong chain or cable, also poles run out from different places in a ship to extend the bottoms of particular sails, as the jib-boom, square-sail-boom, studding-sail-boom, &c.
bomba, *the ship's pump.* Ex. Ahogado uno de las bombas, *one of the pumps being choaked*
bonanza, *fair weather.* See a, t.
borda, *a galley's main-sail*
bordear, *to tack forwards and backwards at sea*
bordeando, *coasting along.* See c, t.
borde, bordos, *the ship's sides or edge.* See c. Ex. Hacer otro bordo, *to tack ship,* i. e. *to bring her head about, to lye the other river side way.* See o.
bordo del rio,
boltar, *to veer, tack, or turn.* Ex. Fué accordado que el dicho navio boltasse, *it was agreed that the said ship should tack.* See v.
botar, *to launch a ship.* See l.
bota fuego, *a match-stick*
bote, *a long-boat*
botalon, *a bulk.* See c, h.
botalon de alas, *studding-sail-boom*
bofola, *the compass-box*
boya, *the buoy, i. e.* a piece of wood, or barrel made fast to the anchor-fluke by a rope called the buoy-rope, and floating right over it, serving both to shew where the anchor lies, and to weigh it with the boat
boyante, *a ship lightly laden, and sails swiftly*
bozarios, *the sailors cheers, i. e.* their shouts or huzzas on attacking the enemy, or gaining the victory from *boz,* the voice
bozina marina, *a speaking-trumpet*
braza, *the ship's brace, used to square and traverse the yards, there are two to each yard.* See c, v.
braza de cevadera, *sprit-sail-brace*
braza de juanete de proa, *fore-top-gallant-brace*
braza de verga seca, *cross-jack-yard-brace*
brazar las velas, *to brace the sails*
braza, *a fathom depth,* i. e. *six feet*
brazado, *fathomed, braced, &c.*
brazo de antena, *yard-arm*
brandales, *back-stays*
branque, *ship's stem, or utmost part of the head*
bríóles, *clew-lines, i. e.* small ropes made fast to the bottom of the sail in the middle part of the bolt-rope, the use whereof is to raise or draw up the sail to the yard
broma, *a sea-worm that eats holes in a ship* Ex. Nave bromada, *a worm-eaten ship.* See c.
bruxula, *a marine, or sea compass*
bruscar, *to heat the sides with burning reeds in order to careen her*
budel, *the fid, or fidder,* i. e. a wooden pin, taper at one end to open the strands of cables in order to splice them together, this is for cables only, the iron fids used to splice ropes are called palladores
buque, *the ship's hull or body, without the rigging, also her stowage, tonnage, or contents.* See c, h, p.
bussa, *a buss,* i. e. *a two-mast ship used by the Dutch and English in their herring fishery*
buzos, *diving engines*

C.

Cabestrante, *the capstan, i. e.* a strong massy column of timber, with which they weigh the anchor
cable, i. e. *a three-strand rope for a ship to ride at anchor.* See a, e, g, m.
cabo, *a cape,* i. e. *a head-land, or promontory.* Ex. Cabo de la Tierra, *the Land's End.* Ex. Cabo de Buena Esperanza, *Cape of Good Hope.* Ex. Montar el cabo, *to weather the cape.* Ex. Transpasar el cabo, *to double the cape.* See a.
cabo de moton, *dead-eye, i. e.* a round flat wooden block, serving to receive the lanniard in order to extend the shrouds
cabos de maniebras, *running rigging*
cabos de labrar, *is all the ship's cordage together.* Ex. Entullar cabos, *to splice ropes.* See c. Pract. Leff.
cadenas de obenques, *chain plates belonging to the shrouds*
cala, *the hold, i. e.* the whole interior cavity or belly of the ship between the floor and lower deck. *See b.*
calabote, *a hawser, i. e.* a three-strand rope, and may be called a little cable, for that which is one ship's hawser may be another's cable
calefatear, *to cauk a ship,* i. e. *to drive oakum in her seams.* See a.
calefateador, *the ship's caulker*
calibre, *the bore of a cannon*
calilla, *a little creek in the sea.* See a, s.
calar tantos pies, *to draw so many feet water,* i. e. *a ship has so many feet of her underwater.* See a.
camara, *the ship's cabbin*
camara grande, *the great cabbin*
camarote, *the round-house, i. e.* the uppermost room of the ship's stern, and commonly the master's cabbin
camatones, *the chains to which the shrouds are fastened to the ship's sides*
caña de timon, *the tiller, or helm of the rudder.* See e, g, l.
candelizas, *braces.* See b.
caponer hechizos, *the cat-head, or fish pennant*
cancamo de ojo, *eye-bolt*
canelete, *a water scoop*
canon, *ship's cannon*
canonaza, *cannon-shot*
canon de proa, *chace-guns*
canonero, *ship's gunner*
canoa, *a canoe,* i. e. *a boat all of a piece, being hewed out of a tree*
capa, *literally a cloak.* Ex. Capa de maestro, *the master's cloak-money.* See P. Leff.
capa, *(a sea term)* Ex. Poner à la capa, *to bring to, as a ship does when she stays for another.* Ex. Por loque mantubimos à la capa, *wherefore we lay to.* See p.
capion de popa, *the stern-post*
capitan, *the captain*
capitan real, *the admiral.* See a.
carenár, *to careen a ship, i. e.* to lay her upon her side with burning reeds, and then to pay her, *i. e.* daub or anoint her with pitch, tar, oil, ocre, turpentine, tallow, rozin, &c. *See c.*
carenero, *a convenient place to careen ships, also a dock, or ship-wright's yard.* See a, d.
caraca, *a carrick,* i. e. *a great heavy ship, a Portuguese East Indiaman so called*
caravela, *a carvel, i. e.* an old fashioned vessel, formerly much used in Spain, sharp

sharp before, ill shaped every way, and all the masts stooping forwards, their sails are main-sails, *i. e.* triangular, they will lie nearer to the wind than other sails, but are not so commodious to handle

carga, ò cargazon, } de navio, *the ship's cargo.* See Pract. Lest. Ex. Bolvieron à cargar el dicho navio, *they reloaded the said ship*

cargador, *a loader, or freighter*

cargadera, *the ship's stay.* See e.

carga cerrada, *a broadside*

carillo, *pulley*

carrosmatos, *ship-carriages for guns*

carpintero, *ship's carpenter*

carta de marear, *sea chart, i. e.* a geographical description of sea-coasts with the true distances, heights and courses or winds laid down in it

carta de afletamiento, *charter-party of affreightment.* See f.

casco, *ship's hull.* See b, h.

castillo de proa, *the forecastle, or ship head* See p.

castillo de popa, *the sterncastle or poop*

cascarrojas, *a sort of worms or vermin that breed in a ship.* See b.

caxetas, *caskets*

castre, *a hammock, or sea-bed.* See h.

caxones, *sea-chests*

cazar, *to chace.* Ex. Dar caza al navio, *to chace a ship.* See d.

chafelete, *the clew-garnet, i. e.* a rope made fast to the clew of a sail, serving to haul it up close to the middle of the yard

chafaldéte, *the main-tack, i. e.* a great rope fastened to the clew, which is to carry it forward to make the sails stand close to the wind, also the bridle, or clew-line

chalupa, *a shallop, sloop, punt, or flat bottom boat.* See p.

chilléras, *lockers, or places on the ships sides boarded in, to keep shot ready there, and that it may not roll about.* See b.

cerrado de mar, *sea-girt,* i. e. *surrounded by sea.* See m.

cerrado tiempo, *dull weather.* See t.

ciguenal, *ship's crane*

cinglar, *to make way at sea*

cingladúra, *the way a ship makes at sea* See s.

coger los rizos, *to take in the reefs.* See r.

coger las velas, *to furl the sails.* See t, v.

coger, *to coil a rope or cable, i. e.* to lay it in rounds one over another as it is gathered up, that it may lie close and run out without tangling

cloque, *a boat-hook, grapling-iron*

cadaste, *stern-post*

colaste, *the ship's rake,* i. e. *as much of the stern as hangs over the keel*

comandante, *the commander*

comandante en gefe, *commodore*

comboy, *a convoy,* i. e. *a guard of ships of war to secure merchantmen.* See e.

comensal, *a mess-mate*

comitre, *a galley boatswain*

compuerta, *a flood gate*

concha, *a conque, or sea-shell*

consulado, *a consulate, or consulship*

contra-maestro, *the master's mate, also the boatswain.* See b.

contra mezana, *the fore-mast*

corredera, *the log-line*

Corruña, *a harbour called the Groine*

corveta, *a corvet, snow, or small vessel*

corso, *a cruize.* Ex. Andar en coso, *to go out cruising, or privateering*

curso, *the ship's course, or rout in steering.* See d, r.

claro, *(sea term)* Ex. Se passó de claro en claro, *it (the shot) passed, or went quite through the ship*

costa, *the sea-coast.* Ex. Ir costa à costa, *to coast along shore.* See i, n, t.

costados. *the ship's sides.* See b.

costuras, *ship's seams*

cresce la mar, *the sea flows*

cresciente del rio, *swelling of a river*

curbas, *ship's ribs,* i. e. *her crooked timbers*

cubierta, *the deck*

cuerdas, *the ropes*

D.

Dar, *literally to give, also a sea-term both in Spanish and Portuguese*

dar cabo, *to give, or throw a rope to another*

dar cargo, *to charge the enemy*

dar caza, *to chace, or give chace*

dar carena, *to careen a ship*

dar à costa, *to arrive on the sea-coast*

dar à vela, *to set sail*

dar fondo, *to drop, or cast anchor*

dar al traste, *to sink or founder.* See t.

dar le buélta, *to belay,* i. e. *to make a rope fast*

dar altráves, *to run a ship aground*

dar à barra, *to run upon the bar.* See b.

darcenas, *docks to lay up ships*

defensas, *fenders, i. e.* pieces of old ropes, or wooden billets hung over the ship's sides to keep her off rubbing against any thing

derrota, *the course or way a ship takes, or steers in her voyage.* See c, x.

derrotero, *a map, or sea-chart.* See c, m.

desamarrar, *to unmoor, unbind, or let loose*

desamarrado, *let loose, loosed, unmoored*

desamparar, *to disable, leave, cast off*

desamparado, *a ship disabled*

desarrimar, o desarrumar, } *to unstow, roma e, or remove goods in a ship*

desanclar, *to weigh anchor*

desarbolar, *to unmast, or dismast.* See a.

desca, *a large pitch-pot*

descaminar, *to run or go out of the way, a ship to deviate from her voyage.* Ex. Descamino de plata y de otra hacienda, *carrying plate and other goods to the wrong port, i. e.* to run goods, in order to steal or defraud the custom duty

descargar, *to discharge, or unload.* Ex. Descargar los rios en la mar, *rivers to empty themselves into the sea*

desembarcar, *to disembark, unship, to land persons or goods*

desembarcado, *landed, unshipped*

desembarcadero, *wharf, quay, or key, where ships are unloaded*

desembargar, *to take off an embargo, discharge or set free what was stopt*

desembargador, *the comptroller, or officer who takes off the embargo*

desembogar, *to disembogue, or come out of a gulf*

desencallar, *to get off a vessel run aground*

desencalladura, *setting a vessel afloat that was run aground*

desenfardelar, *to unbundle, or unpack goods*

desecha, *(sea term)* Ex. Desecha de mar y viento, *a storm of wind and sea*

desecha de rio, *the violent current of a river*

desvergar, *to unbend the sails*

descubrir tierra, *to fall in with land*

detraves, *a ship aground*

detenir, *to detain, (sea term)* Ex. Parar y detenerse en qualquier puerto, *to stop or stay her in any port soever*

detenimiento ù tardanza, *demurrage.* See e.

dormiente, *a breast-hook*

dunas, *the downs,* i. e. *a sandy shore on the sea side*

drizas, *the halliards,* i. e. *the ropes by which they hoist all the yards except the cross-jack and sprit-sail yards*

drizas mayores, *main-sail halliards*

drizas de gabia, *main-top sail halliards*

drizas de mezana, *mizzen-sail halliards*

drizas de sobre mezana, *mizzen-top-sail halliards*

drizas de trinquete, *fore-sail halliards*

drizas de velacho, *fore-top sail halliards*

drizas de estai de velacho, *fore-top-stay-sail halliards.* See v.

E.

Embarcar, *to embark, ship, or put on board goods, from* barca, *a boat or vessel*

embarcado, *shipped, embarked*

embarcador, *a shipper*

embarcase, *a person to go on shipboard,*

embarcadera, *a place to ship off men or goods*

embarcadura, ò embarcacion, *the act of shipping*
embargar, *to stop, seize, or lay an embargo.* Ex. Cerrar los puertos, *to shut the ports*
embargador, *the officer that stops, seizes, &c.*
embatido, *beaten as by the waves.* Ex. Embate de la mar, *the beating of the Sea.* See a, b.
embergues, *the ship's robbins*, i. e. *the small ropes with which the sails are fastened to the yards*
embergar, *to put up, or get up a sail-yard from* verga, *a yard.* See v. Embergaron otra vela-mayor que tenian de respeto, *they got up another main-sail, which they had by them in reserve*, i. e. *a spare main-sail*
empalomar, *sewing the sail in the bolt-rope*
embonar, *to sheath a ship*, i. e. *to case it with thin boards, hair and tar laid between the ship's sides and those boards, which is done only under water, or very little above it, to keep the worms from eating through the planks*
embonado, *sheathed*
embono, *the ship's sheathing*
embornales, *the scupper-holes in a ship, which are close to the decks thro' the ship's sides, by which the water runs out of the decks*
eme, *the helm, or tiller*, i. e. *a piece of timber, one end whereof is made fast to the end of the rudder, and the other comes into the ship to steer by.* Ex. Aliviar el éme, *to relieve the helm.* Ex. El navío buelto contra del éme, *the ship revolted, or turned against the helm*, i. e. *she would not obey it*
empavesar, *to make the ship ready for fight, by putting up the nettings*
empavesadas, *the nettings on the ship sides, stuffed with bedding, to defend against small shot*
encallado, *stranded*
encarillar, *from* carillo, *a pulley, (a sea term,)* i. e. *when a running rope sticks in the pulley, or block, either because it is slipped between the cheeks and the sheaves, or upon any other occasion, they say the rope is* encarillado, *choaked.* See c.
enarbolar, *to hoist or set up the mast, from* arbol. See a. Ex. Enarboló su bandera Inglesa, *he hoisted his English flag*
encerrar, *to daub a tarpawlin, also to splice*, i. e. *to make fast the ropes ends one in another*
encerado, *a tarpawlin*, i. e. *a piece of canvas all over tarred, to lay upon deck or a grating to keep the rain from soaking through*
escalmos, escalamos, *the throwles*, i. e. *wooden pins in a boat or galley, to which the oars are fastened with a cord tyed about the oars*
engolfar, *to launch out into the deep, to get far out at sea*
enmarado, *put out at sea*
ensenado, *embayed*, i. e. *when a ship is enclosed between two capes.* See s.
escaldera, *the ship's ladder*
escaldrames, *the kevels*, i. e. *pieces of timber nailed to the inside of the ship, to which the tacks are belayed.* See m.
escandallo, *the plummet, or sounding-lead*
escandelar, *a cabin in the midst of a galley*
escarceo, *a stream or fall of water running from land into the sea*
escollo, *a rock, a cliff*
escolta, *an escort, or convoy.* See e.
escota, *the tack*, i. e. *a rope in the clew of the sail, serving to carry it forward and to make it stand close by a wind.* See e.
escota mayor, *main-sheet tack*
escota de estai, *stay-sail-sheet tack*
escota de foque, *sprit-sail-sheet tack*
escota de trinquete, *fore-sheet tack*
escota de sobre mezana, *mizzen-top sheet tack*
escotines de revisas, *store-sheet tack*
escotillas, *the ship's hatches*, i. e. *those loose parts like trap doors on the deck which are in the mid-ship before the main-mast, serving to let down goods or things into the hold.* See t. Ex. Baco de escotilla, *the scuttle*
escotilla mayor, *the main-hatch*
escotilla de popa, *the stern-hatch*
escovenes, *the hawser holes*, i. e. *the great round holes before, under the ship's head, through which the cables pass when she is at an anchor*
esnoe, *a snow, or small vessel*
espalmar, *to pay a ship*, i. e. *to daub or anoint her with a composition of pitch, tar, rosin, ocre, oil, tallow, turpentine, in order to careen her.* See c.
espeque, *a handspike*, i. e. *a wooden leaver used instead of an iron crow, to traverse the ordnance to the windlass, and to heave up the anchor at sea*
espeque de la bomba, *the pump brake*, i. e. *the handle or leaver.* See g.
esperon, *the ship's beak.* See b.
esquife, *a skiff, small boat, or wherry.*
escuna, *a schooner, sloop, or small vessel*
estaës, *the ship's stays*, i. e. *ropes or cords going from one mast to another*
estai mayor, *main-stays-sail*
contra-estai, *false-stay*
brandales, o arraigadas, *back-stays*
estambor, *the stern-post*
estamena, *the buntin*, i. e. *a thin woollen stuff, of which the ship's colours are usually made*
estanque, *(sea term) sound, tight, strong.* Ex. Estanque de quilla costados y cubierta, *staunch in keel, sides, and deck*
estarias, *demurrage days*, i. e. *the extraordinary days the captain lays in port over and above the time limited in his charter-party.* Ex. Y sea licito de retener el dicho navio en estaría ò detenza 10 dias fuera de ellos asima apuntados, *and it shall be lawful to keep and detain the said ship at demurrage ten days over and above the time herein before limited*
estéro, *a creek, marsh, or place where the tide ebbs and flows, an inlet of the sea*
estopa, *tow, hemp, oakham, or old ropes pulled to pieces*
estoperoles, *wads of oakham*
estrecho de mar, *a narrow arm of the sea, a streight channel between two lands, also an isthmus between two seas.* See m.
Estrechos de Gibraltar, *the Streights of Gibraltar*
estribor, o estribordo, *the right side of a ship, called the starboard side*
estrinque, *a cable made of rushes*
estender la vela, *to spread the sail.* See v.
exercito, *an army*
extretera, *tackle-fall*

F.

Fabricár un navio, *to build a ship*
fabrica estrangero, *foreign built*
faena, *business, but properly sailors work at sea*
fanal, *the ship's lanthorn*
faretas, *the ship's gratings*
farol, *a light-house on the shore, where fires are kept in the night to shew how to steer into the haven, also a sea-port town in Spain so called*
farol de popa, *the poop-lanthorn*
felibote, *a fly-boat*, i. e. *a large sort of vessel with a round stern, much used by the Dutch and other northern nations, because they are of great burthen, and they sail them with few men to save charges*
feluca, *a fluke, or pleasure barge*
ferallon, *a great rock, or small island in the sea*

filacigas,

filacigas, *ropes, and rope-yarn, made of oakham towed out and twisted, or spun over again*
filangas, *is also rope-yarn*
filaretés, *the nettings*, i. e. *small ropes seized together with rope-yarn, in the form of a net with mashes, and commonly used in the waste, or on the sides above the timber, to prevent falling overboard, and to lay a sail over for shade*
filastras, *oakham or old ropes untwisted, or as it were into loose flax again*
fenoles, *pump spear*
flamula, *a streamer, or ship's pennant* See b, v, g.
flechastes, *tackling*
fletar, *to freight, load, hire, or let to hire, ships or vessels*
fletado, *freighted or hired*
fletador, *the ship-freighter*
flete, *freight*, i. e. the loading itself, or the price for carrying it. Ex. Tiene fletado el dicho navio por el viage, he has freighted the said ship for the voyage. Ex. Tanto por el entero de todo el flete que se vencer, so much in full for the whole freight that shall become due. See c.
flota, *a fleet*, i. e. *generally of merchant ships*
flotilla, *a little fleet*
fluxo, *flood tide.* See m, r.
fondear, *a ship to founder or sink at sea, also to anchor, sometimes to search a ship.* Ex. Tengo facultad para fondear el navio, *I have authority to search the ship*, i. e. *to search her to the bottom, from* fondo. See m.
fondo del navio, *ship's hold.* See b, c.
fondo de la vela, *the bunt*, i. e. *the middle part of the sail, purposely formed into a bag that the sail may receive more wind.* Se v.
fóque, *flying-jib*
formejar, *to stow things orderly in a ship.* See a.
fragata, *a frigate or small boat*
fregájo, *a swab on ship-board to scower with*
fundirse, *to founder at sea, or to bulge*
furna, *the eddy made by the running of the water two ways*
fusta, *a foist, or small sort of a vessel*
fustaga, *the cable, or large rope wherewith they hoist and lower the main-sail*

G.

Gabarra, *a lighter, also a large vessel called a* gabbard. See b.
gabarrage, *lighterage.* Ex. Gabbarrage para llevarlos abordo, *lighterage money for carrying them on board*
galeon, *a galoon*, i. e. *a large Spanish ship trading to the West-Indies*
gallardete, *the jack or ship's pendant* See b, f, p, v.
galera, galeota, galeta, *a galley*
garfio, *a hook, or grapple, also an anchor-fluke.* See a
garrar, *to drag the anchor when it gives way*
garrear, *to drive*, i. e. *when an anchor does not hold fast*
garruchas, *pullies, also ropes to fasten the sails*
gata, *the cat's-head*, i. e. *the stem of a galley and the mast-top, also canhooks*
gatos, *cat-fall*
grimpolas, glimpoas, *the streamers or fanes merchant ships carry on their topmast heads.* See b, v.
galafeteado, *well equipped*
gobernalle, *ship's rudder, also the nave or helm*
golfo, *sea gulph*, i. e. *a great bay, sometimes taken for the channel of a river, sometimes for the deepest part of any water, and sometimes for the main ocean.* See m.
golpe, *a stroke, blow, or violent force or concussion of the sea.* Ex. Un golpe de mar llevó el bote, *a wave of the sea carried away the boat.* See m.
gondola, *an Italian barge or pleasure boat, also used by travellers*
grao, *an open road, sand, or beach before a town, where ships may anchor, but not a harbour*
guardian, *the boatswain.* See c.
guardias, *the watch*, i. e. *half the ship's company, that does all the work by turns*
guardin, *the twine, or small ropes they make oakham of on ship-board*
guindalesa, guindareza, guindaleta, *to tackle*, i. e. a great cord in a ship which serves to hoist goods on board; called the geers, also any crane rope
guindamayna, *to hoist sail and then let it run down amain, as in striking sail*
guarda cabos, *the thimble*
guarda costas, *ships so called for guarding the coasts*
guarniciones, *chain-plates*
guarniciones de bombas, *pump-geer*
guimbalete, *the ship's helm, also the pump handle.* See b, c.
gumena, *ship's cable.* See a, c, e, m.
gurumates, *steersmen, or sailors of the lower class*
guerra, *war.* Ex. El se puse à punto de guerra, *and put himself in a posture of defence*, i. e. *in a fighting situation, ready for a rencounter*

H.

Ha, *(a sea term) used when all hands work together*
hacer agua, *is for a ship to leak or make water; also*, Ex. La cantidad de agua que tira un navio, *the draft of water a ship makes or draws to float her.* See a.
hacer aguada, *to take in fresh water for ship's use*
hacer fuerza de remos, *to ply the oars*
hamaea, *hammock, or sea-bed.* See c.
harpon, *harpoon, hook, or grapling-iron, with three or four teeth, such as they strike fish with*
hasta de vandera, *ensign-staff.* See a.
hastillero, *a ship's dock*
hiate, *a sloop*
hilo de vela, *sail thread used to sew sails with.* See v.
hiscar, *a three-strand rope*
halque, *a grappling-iron*
hurca, *a ship's bulk.* See b, c.
hobenques, *ship's shrouds.* See o.
hobencaduras, *the ratlines.* See o.
hosairia, *a sea-chart or map.* See c, m.
huna, *the round-top.* See a.

I *and* Y.

Indulto, *indulgence*, i. e. *the Spanish king's licence for landing goods, an exemption, privilege, or special grant*
yo el Rey, *I the King*
Ir, *to go.* Ex. Ir costa à costa, *to go coasting along.* See c.
ir tierra à tierra, *to coast along shore.* See t.
ir abordo, *to go on ship-board*
ir al travéz, *to go or run athwart, also to go adrift.* See a, t.
irse à pica, *to go a peck*, i. e. *when the anchor is straight under the ship's stern.* See p.

J.

Jarcias, *ship's rigging, or tackle*
jarcias menudo, *small tackle*
jarcias corrientes, *running-tackle*
jornal, *the ship's journal, keeping an account of their way at sea, and the changes of the wind*
jolito, *a dead calm*, also a word used by sailors when galleys are in harbour, and not likely to stir out for some time
juberter, *to hoist the boat into the ship*

L.

Lampazo, *any sort of dock.* See a.
lancha, *a launch, pinnace, ship's boat, or yawl.* See b.
lanzar, *to launch, strike, throw out.* See a.
lanterna, *ship's lanthorn.* See f.
lantía, *the compass sigh*

largar, *to ease a rope, or to veer out.* Ex. Hacerse à lo largo, *to keep aloof, off, to put out to sea.* Ex. Largando a todor sus cables, *letting go, or slipping all her cables.* See a.
lastre, *the ship's ballast* See s.
latitud, *the breadth or largeness of a thing. In Geography, the distance of a place either north or east from the equinoctial line*
lagazones, *the ship's ribs.* See b, c.
legua, *a league*
lengua de agua, *water-edge.* See a.
lona, *sail-cloth*
luces, *lights, or light-houses for shipping* Ex. Y dos terceras partes de todas luces, *and two third parts of all lights*
llegar, *to arrive or come to.* Ex. Llegó à ver el monte, *he came in sight of the mount.* See ll Pract. Less.
lluviar, *to rain*
lluvias rafigas, *violent hard rains*

M.

Mar, *the sea*
alta mar, *main sea*
brazo da mar, *arm of the sea*
estrecho de mar, *narrow arm of the sea*
bramido mar, *roaring sea*
baxa-mar, *low-water*
golpe de mar, *sea billow*
batido mar, *sea-lashed*
ola de mar, *sea-wave*
bordo de mar, } *sea-side*
orilla de mar, }
golfo de mar, *sea-gulf*
costa de mar, *sea-coast*
puerto de mar, *sea-port*
alcalde de mar, *sea-bailif*
agua de mar, *sea-water*
laga de mar, *sea-lake*
escuma de mar, *sea-froth*
espuma de mar, *sea-froth*
lodo de mar, *sea-ooze, or mud*
monstro de mar, *sea-monster*
ninfa de mar, *sea-nymph*
fondo de mar, *sea-bottom*
seno de mar, *a bay, or sea-creek*
cerrado de mar, *sea-girt.* See c.
playa de mar *sea-beach, or shore*
inundacion de mar, *sea-breach*
arena de mar, *sea-sand*
banco de mar, *sea bank*
escoe de mar, *sea-rift*
tempesta de mar, *sea-tempest*
bozina de mar, *sea-trumpet*
tener la mar, *to keep the sea.* See t.
viage por mar, *sea-voyage*
para la parte de mar, *sea-ward*
de la mar allende, *beyond sea*
arojar ó lanzar en mar, *to throw overboard*
hallandose à la mar, *being out at sea*
meter à la mar, *to put to sea*
se puse en mar, *she, the ship, set sail,* i. e. *put out to sea*
maderas de navio, *ship's clamps*
magujo, *a caulking tool*
manche, *the channel, or narrow sea.* See e.
manquera de la bomba, *the pump-dale, i. e.* a trough wherein the water runs along the deck out at the scupper-holes
manobra, *ship's tackle, or the use and management thereof.* See *French* Manoeuvre
mancebo, *ship-boy.* See p.
maestro, *master of a ship.* Ex. O quienquer que fuere por maestro, *or whoever else shall be master*
maestranza, *an overseer of ship-builders*
marea, *the tide*
fluxo de marea, *flood, or high-tide*
refluxo de marea, } *ebb, or low-tide*
ò
baxo-marea, }
chifles, *neap-tides.* See c.
contramarea, *against tide*
mareado, *sea-sick, speaking of persons*
mareado, *sea-damage, speaking of goods.* Ex. Navio mal maredo, *a foul ship, i. e.* a ship that is ill-stowed, which makes her not sail steady
mareta, *a violent strong tide, also a wind that rises by degrees and blows violently*
marino, } *belonging to the sea*
maritimo, }
marina, *the sea-shore*
marinaria, *sea-slops*
mareantes, } *mariners.* See n. Ex. Salvo
marineros, } contraftes engaño sas del maestro y los marineros, *except baratry or cousenage of the master and mariners*
maroma, *ship's cable.* See c, g
marmonetas, *the kevels.* See c.
manga, *the whale*
matalotage, *sea-provisions.* See b.
maupres, *bowsprit.* See b.
motones, *the ship's blocks, through which all the ropes run*
muelle, *a mole, or pier*
municiones, *ship's stores.* See p.
mura, *a rope called the great tack*
mastil, } *a ship's mast.* See a.
ò
mastro, }

N.

Navio, *a ship*
navio de guerra, *man of war*
navio de cargo, } *merchantman*
mercantil, }
navio de India Oriental, *East Indaiman*
Occidental, *West Indiaman*
navio de fuego, } *fire-ship.* See a.
ò
brulote, }
navio de la posta, *packet-boat*
navio de alto bordo, *a large ship.* See b.
navio de baxo bordo, *a low built ship.* See a.
navio de tres palos, *of three masts*
navio de pozo, *a two-decked ship.* See c
navio de dos rodas, *a ship having head and stern alike*
navio belero, *a prime sailor*
navio ligero, *light sailing ship.* See l.
navio pesado, *a heavy sailer*
navio planudo, *a flat-bottomed vessel*
navio ráso, *a ship having low sides*
naveta, *a small bark*
navecilla, } *a pink, or small pinnace*
navechica, }
navechuelo, }
navigar, *to sail*
navigante, } *a sailor.* See m.
navigador, }
batalla naval, *a real sea fight*
naumachia, *a mock sea-fight*
naufragio, *shipwreck*

O.

Obencaduras, *small shrouds.* See h.
obenques, *shrouds*
obenques de juanete mayor, *main-top-gallant shrouds*
obenques de trinquete, *fore-sail shrouds*
obenques de velacho, *fore-top-sail shrouds*
obenques de juanete de proa, *fore-top-gallant shrouds*
obenques de mezana, *mizzen shrouds*
obenques de sobre mezana, *mizzen-top shrouds*
obra muerte, *dead works, the whole from the first deck upwards, i. e.* as much of the ship's sides as are above water. *See a.*
obra viva, *sea term,* i. e. *the whole from the first deck downwards.* See a.
oceano, *the great ocean, or main sea*
ola, *a wave.* See g, v.
ondas, *billows, surges.* See g.
ondas quebrados, *broken billows.* Ex. Agitado de las ondas, *tossed by the waves*
orbo terraqueo, *the terraqueous orb*
orinques, *buoy-ropes, or anchor-cables*
orza,

orza, *a sea term*, Ex. Ir à orza, *to go or sail with a side-wind*
ovas de la mar, *sea-weeds*
ovas de rio, *river-weeds*

P.

Padron, *literally a patron, master, or owner*
padron del barca, *a ship's owner*
paje, *a ship's swabber*
partencia del navio, *the ship's departure*
passadores para cabos, *marlinespikes*
patáje, ò patáxe, *a patach, or small ship, generally used for a tender to wait on fleets and men of war*
palmos cubicos de buque, *cubical palms of tonnage.* See b, t.
parado, *sea term.* Ex. Obligo mi dicho navio flete aparejos y lo mejor *parado* de el, *I oblige my said ship, her freight, and apparel, and the best and* readiest *thereof*
palota, *a large stone serving boats instead of an anchor*
pilota, *a pilot, also the ship's mate*
pajaril, *sea term, for a ship to go large, i. e.* when she goes neither by a wind, nor before a wind, but as it were between both, which is called a large wind
payrar, *to back the sails, to lay by at sea.* See c. Ex. Poner el navio al payro, *to haul the sails aback*
panoles, *the bulkhead*
pies de macha, *the mast-step*
pedrero, *a paterero, i. e.* a small gun, not set on a carriage like others, but fastened on the ship's sides, or on a wall or iron, upon which it turns round to be pointed at pleasure, commonly charged with stones, broken iron, or the like to do execution
pendon, *ship's pendant.* See b, g, v.
penexa el navio, *the ship beats waves or rocks from side to side, or goes unsteady, being ill built, or ill laden*
percha dela ala, *a boom*, i. e. *a long poll to spread out the clew of the studding sail*
peltrechos, ò pertrechos, *ship's furniture, stores, and necessaries*
picar la amarra, *to slip the cable.* See a.
pica, ò pique, *sea term.* Ex. Estar à pique, *to be aweek*, i. e. *just upon the point, ready to have something happen* Ex. Irse à pique, *just sinking, or actually to sink or founder, as ships do at sea.* See a, l, v. Ex. El fondo es á pique, *signifies an upright shore, not shelving off, so that there is as much water near the bank as farther off*
planchamentas, *the ship's ladders* of which there are three, the entering ladder in the waste, a rope-ladder which hangs out of the gallery for foul weather, and at sea to come out of or into the boat, and one at the beak-head, which is made fast over the bowsprit to get up by it
pinaza, *a pinnace,* pinque, *a pink,* *both swift vessels, with round sterns like a fly-boat*
peragua, *a periagua*, i. e. *a large boat, used only in the West Indies*
playa, *a shore, sea-coast, beach, or road for shipping.* See m.
plazer, *a flat, or shoal*
planchas, *ship's planks*
penoles, *the bridles*
pescantes, *studding-sail booms*
plemar, *flood, or high-water.* See f.
polea, i. e. *a block, such as the rope runs through on ship board, or used on shore to hoist up any weight*
popa, *the poop*, i. e. *the stern or after part of the ship.* Ex. Andar con viento en popa, *to sail before the wind.* See v.
ponton, *a punt, or ferry-boat*
porte, *the ship's burthen.* Ex. Cargado entera à la salutifera *porte* del dicha navio, *fully loaded, as much as the said ship can safely carry*
portañolas, *port-holes.* See t.
pollíza, *the sights, i. e.* waste cloths that hang about the ship to hinder men from being seen in fight, or a bulkhead fore and aft, out of which they may use small shot, also the place where they lay the oars in a galley
pratico, *(sea term)* Ex. Se me admitió à pratico, *I was admitted to trade.* See q.
presa, *prize*
presador, *the prize-master*, i. e. *he who has taken it, or put on board it*
primage, *a duty paid to mariners for loading the ship*
proa, *the ship's prow, or head*
proel, *a fore mast man*
procejar, *to row against wind and tide, to stem the current, or bear up against the wind*
puña, *the clew*, *i. e.* the lower corner of the sail, that reaches down to the place where the tack and sheets are made fast
punta, *a point, or isthmus.* Ex. Punta de tierra que se adelanta en la mar, *a point of land running into the sea*
punta de la vela, *the clew-line*
puntal, *ship's hold, i. e.* her depth from the deck to the bottom of the hold
puente, *a bridge, also a ship's deck*
puente de barcas, *bridge of boats*
contra-puente, *counter-deck*
entre-puente, *between decks*
puerto, *a haven, port, or harbour*
puerto de cargar, *loading-port*
puerto de entregar, *port of delivery, or the delivering port*

Q.

Quadernas, *the ship's quarters, or sides*
quadernales de tres hojas, *dead-eyes*
quadernales de gata, *the cat-blocks, used to weigh anchor*
quadra, *a room called the quarter, which is from the steerage to the transom*
quadrar, *to square or quadrate, (sea term)* Ex. Y no quadrar la marea para tomar la barra, *and the tide not serving to enter the bar*
quadrante, *a ship's quadrant*, i. e. *a mathematical instrument*
quarentena, *a quarentine.* See Pract. Lett.
quartel, *ship's deck*
quilla, *the keel*, i. e. *the first timber laid down, and the basis to all the rest*
sobre-quilla, *the keelson, or false keel*
quebrados, *breakers, i. e.* billows so called, that break violently over rocks lying under the sea, they make a terrible foam and roaring, very different from what the waves usually do in deeper bottom. *Ex. Ondas quebradas*, broken billows

R.

Racamente, *the apparel about the ship's mast*
radio, *sometimes taken for the needles in the sea compass*
rationes, *sharp rock stones in the sea that wear the anchor cables*
refluxo, *ebb-tide.* See f, m.
regalas, *ship's seams.* See c.
regala de combes, *gunwale*
regimen, *the pilot's course at sea*
regir, *to rule, govern, or steer a ship*
rehilar, *(sea term)* Ex. La corriente hace rehilar los cables, *the current strains the cables so as to make them work and wear*
relinga, *the bolt-rope.* See a.
remo, *an oar*
remolcar, *to tow along, to shove back with oars*
riar la ancla, *to anchor, or drop anchor.* See i.
ribera, *the shore, bank, beach, or river side*
rio Tamis, *river of Thames*
rizos, *reefs, i. e.* small ropes used to take up part of the sail, that it may not hold so much wind. *Ex. Tomar rizos*, to reef the sail. *Ex. Alter la vela en los rizos*, to take in the reefs. *Ex. Con la vela mayor tomados los rizos*, with, or having the main-sail reefed. *See v.*
roldana,

roldanas, ò } *trucks, sheeves, wheels,*
rondanas, } *pullies, blocks*
rolear, *to labour,* i. e. *when a ship rolls and tumbles very much*
romania, *(sea term)* Ex. Caer en romania, *to strike all the sails at once, or when they fall*
ropa a la mar, *to throw goods overboard in a storm, or when a ship is aground.* See a, l.
rueda de timon, *the rudder wheel*
rueda de moton, *a shiver*
rumbo, ò } *the rout or course of a ship*
rota, } *at sea*
rumbada, *a place at the head of a galley, where men go to ease themselves.* See c, a.

S.

Saca-estopa, *a ship carpenter's tool to pull up old caulking*
saetia, *a setye,* i e. *a small vessel used in the Streights*
saica, *a saick, or sort of ship*
salvage, *a recompence allowed for rescuing or saving a ship, &c. in danger at sea*
seno del mar, *a creek, or bay.* See c.
ensenado, *embayed.* See e.
sentina, *the ship's well or sink for all the water she makes*
sin fondos, *out of all soundings*
singusanos, *the pump handle*
serga, *a rope to tow a vessel along*
sirtes, *the flats in the sea*
sitio, *the ship's birth, or situation, also a siege*
serviola, *the cat-head.* See g.
sobrecarga, *the ship's supercargo*
sobrequilla, *the keelson.* See q.
sondaleza, *the sounding lead*
sorra *ship's ballast.* See l.
sota-vento, *the lee side,* i. e. *the side on which the wind blows*
sota de navio, *(sea term) signifying that part of a ship where the ballast lays*
surcar, *to furrow, plough up, or cut through water*
surdir, *to set a vessel up that has been overset, i. e.* to right her, to put her right again
surdido, *righted*
surgir, *to arrive or come to an anchor*
surgido, *come to an anchor.* See a.
surgidero, *an anchoring place*
surto, *moored, or riding at anchor.* Ex El navio que está *surta* y anclada, *the ship which is, or lays moored and anchored*

T.

Tablas, *planks, or ship timber*
tajamar, *the ship's cutwater, i. e.* the sharpness of the ship before, that cuts and divides the water before it comes to the bow. *Ex. El baxel tajando las ondas,* the vessel cutting the waters
talingar, *to lash, or bind fast*
tartana, *a tartan,* i. e. *a ship so called*
tendal de popa, *the ship's awning*
terral, *land breeze*
tender velas, *to spread the sails.* Ex. Banderas tendidas, *colours flying.* See e, v.
taborete, *the cap of a mast, i. e.* a square piece of wood on the top of masts that have top-masts
tilla, *the contraction of* escotilla, *the hatch.* Ex. Tapadera della *tilla* de popa, *the cover of the stern hatch*
timon, *the ship's rudder.* Ex. Macho del timon, *rudder pintel*
timonea, *ship's stem*
timonera, *the steerage*
timonero, *the steersman*
tiempo, *signifies both time and weather,* Ex. Y con el discurse del tiempo, *and in process of time*
tiempo bello, *fine weather*
mallo, *bad*
abierto, *open*
bonanza *fair*
cerrado, *thick*
nublado, *cloudy*
nublina, *foggy*
neblina, *misty*
callieme, *hot*
frio, *cold*
humbido, *wet*
seco, *dry*
nievado, *snowy*
yelado, } *frosty*
helado, }
lluviósо, *rainy, or showry*
granizoso, *haily*
turbioso, *stormy*
tinebla, *dark*
contra-tiempo, *bad weather, also misfortunes, disappointments, unlucky accidents*
trueno, *thunder*
relampago, *lightning*
tremblor de tierra, *earthquake*
tormenta, } *storms or stormy, tempest or tempestuous weather*
tormentosa,
temporal,
tempesta,
tempestad
turbion,
borasco,
borascoso,
procella,
desecha de mar y viento, *storm of wind & sea.* See d.
tornado, *a whirlwind*
toa, *towing a vessel along.* Ex. Llevar à toa, *to bring her, the ship, in tow*
toage, *towage,* i. e. *money for towing*
tolda de navio,, *ship's awning*
tomar la barra, *to enter the bar*
tomar rizos, *to take in the reefs.* See c, r.
tomar puerto, *to make, or go into port*
tocar, *(sea phrase) to touch, or strike.* Ex. Dió un recio golpe de mar que le hizo al navio *tocar* en la aréna *a voilent billow of the sea that made the ship strike upon the sand or bank* i. e. *run aground.* See m.
tomar tierra, } *to make land, to bring the*
costa, } *ship to land, or on the coast*
terraqueo, *both land & water*
tornéras, *the port holes.* See p.
topa, *a pully*
tope, *the top of a mast*
toquinos, *the cleets, i. e.* small wedges of wood fastened on the ship's yard to keep the ropes from slipping by where they are fastened
traste, *(sea term)* Ex. Dar al traste, *to sink down, to founder at sea as a ship does*
trabajar à las bombas, *to work or ply the pumps*
trabajar el navio, *the working of a ship*
transbordar el cargo, i. e. *to put the cargo into another ship*
travéz, *across, athwart, a rift.* See a, i.
tromba marina, *sea trumpet.* See b.
treo, *a very small square-sail.* See v.
trinca, *(a sea term)* Ex. Poner la vela à la trinca, *to haul the sail close to a wind*
tripulada, *manned, equipped*
tripulacion, *the ship's crew.* Ex. Tripulacion de naos, *the manning of ships*
tonelero, *ship's cooper*
tonelado, *ship's tonnage, i. e.* a cubical place in a ship supposed to contain a tun. See p.

V.

Vela, *a sail*
maestra, } *main*
ò
mayor, }
de gabia, *top*
de juanete, *top-gallant*
de juanete mayor *main-top-gallant*
de artimon, } *mizzen*
ò
de mezana, }
de sobre mezana, *mizzen-top*
de juanete mezana, *miz. top-gal.*

Vela,

Vela de proa, ò de trinquete, — *fore-ſail*
de gabia menor, ò de velacho — *fore-top*
de juanete velacho, *fore-top-gallant*
cevadera, *ſprit*
ſobre cervadera, *ſprit-ſail-top*
latina, *a triangular*
baſtardo, *ſhoulder of mutton*
redonda, *though in expreſs terms it ſeems to be round yet it ſignifies a ſquare-ſail*
marbuto *ſmack*
de cangreſa, *try*
de reſpeta, *ſpare*
de burda ò do borda, — *galley's main*
velas de proa, *head ſails*
de eſtáes, *ſtay*
alas, *ſtudding*
velillas, *ſmall*
vellame, *the whole ſet of ſails.* See b.
ajuſtar la vela, *to trim the ſail*
arriar la vela, *to lower the ſail*
amaynar las velas, *to lower or ſtrike the ſails*
recoger las velas, *to furl the ſails*
alargar la vela, *to looſen the sail*
barredera vela, *ſweeping sail, that hangs so low as to ſweep the hatches*
hilo de vela, *sail thread.* See h.
flota de cientos velas, *a fleet of an hundred sail*, i. e. *of ſhips*
hacerſe, à la vela, *to set sail.* Ex. Hacer fuerza de vela, *to crowd sail.* Ex. Marear las velas, *to set the sails.* Ex. Me puſe à la vela, *I set sail.* Ex. Eſtar à vela, *to be under sail.* Ex. Tender vela, *to spread sail.* Ex. Navigar con velas tendidas, *to sail with all sails spread.* Ex. Ir à vela y remo, *to sail and row*, i. e. *to make quick dispatch*
entena, ò verga, — *a ſhip's yard*
mayor, *main-sail*
de gabia, *main-top-ſail*
de juanete, *top-gallant-ſail*
de mezana, *mizzen-ſail*
de ſobre mezana, *mizzen-top-ſail*
de trinquete, *fore-ſail*
de velacho, *fore-top-ſail*
de eſtai, *ſtay-ſail*
de cevadera, *ſprit-ſail*
entena de gato, *croſs-jack, i. e.* a yard at the upper end of the mizzen-maſt under the top, flung there, and having no halliards, the uſe of it is to ſpread and haul on the mizzen top fail ſheets
viento, *wind*
alto, *high*
recio, *briſk*
largo, *quarter*
eſcaſſo, *ſcant*
virando, *veering*
buelto, *ſhifting*
en popa, *before the*
à travez, *croſs*
contrario, *contrary, or wind-bound*
colla de viento, *gale of wind*
refaga de viento, *guſt of*
pica de viento, *a ſtrong wind that a ſhip is forced to lay close to*
tener el viento, *to keep the wind*, i. e. *to ſail close to it*
venir al viento, *to haul the wind*, i. e. *to direct the ſhip's courſe nearer to the point of the compaſs from whence the wind riſes.* Ex. Haz viento, *the wind blows.* Ex. El viento buelto para el norte, *the wind ſhifted to the north.* Ex. Navigar con el viento y la mar, *to ſail with wind and tide.* Ex. Saltar el viento, *the wind to ſhift and chop about.* Ex. Cargo el viento un uragan, *the wind blew a mere hurricane.* Ex. Meter aorço, *to put upon a wind*
vagas, *ſea waves*
vigas, *ſhip's beams, i. e.* the thick timber ſtretching acroſs the ſhip from ſide to ſide
viage por mar, *ſea voyage.* See m.
vandera, *the ſhip's banner, enſign, or colours* See b, p.
vanderola, *the flag, pendant.* See b.
velete, *the ſhip's vane*
virar, *to veer as the wind does*
virador, *a ſort of cable, or hawſer.* See c.
voltar, *a ſhip to veer, turn, or tack about* See b.
vozante, *that part of a ſhip or boat that floats or bears up above water*

X.

Xarcias, *ſhip's rigging* See j.
xebeque, *a ſhebeque, or Turkiſh boat*

Z.

Zabra, *a ſloop, or light ſhip.* See f.
zafar, *to clean the ſhip's inſide*
zarpar, *to weigh anchor.* See a.
zabordar, *to bring a ſhip close to ſhore*
zarro, *the main halliards in a ſhip, i. e.* the great rope that hoiſts up the main yard
zillo de bomba, *pump ſpear*
zintas, *cheſs-trees*
zunchos, *iron hoops*
zunchos de batalon, *ſteering boom irons*

Los 4 VIENTOS PRINCIPALES con ſus mudanzas Seneillas.

The 4 PRINCIPAL WINDS with their ſimple Changes.

1. *Viento.*			
Eſte, euro, levante	E.	oriental, ò ſolano,	*eaſtward or easterly*
2.			
ponente, ſavonio, zifero	W.	occidental,	*weſtward or weſterly*
3.			
norte, aquilon, ſeptentrion	N.	boreas, ò cierzo,	*northward or northerly*
4.			
ſur, medio dio	S.	meridional,	*ſouthward or ſoutherly*
ſiroco, ò ſiroque,			*S E*
greco,			*N E*
lebeche,			*E S E*
oſtro, garbino,			*S W*
gallego, maeſtral,			*N W*

La Variacion de los Vientos ſegun à la Bruxula.

The Variation of the Wind according to the Compaſs.

Viento eſte,	*E*
eſte quarta del norte,	*E and by N*
eſte nordeſte, ò es nordeſte,	*E N E*
nordeſte quarta de norte,	*N E and by N*
nordeſte,	*N E*
nordeſte quarta deſte,	*N E and by E*
nor noreſte,	*N N E*
norte quarta de eſte,	*N and by E*
eſte quarto del ſur,	*E and by S*
eſte ſudéſte, ò es ſueſte,	*E S E*
ſudeſte,	*S E*
ſudeſte quarta del ſur,	*S E and by S*
ſuſu deſte,	*S S E*

viento ſur quarta del éſte,	*S and by E*	antena,
ſur quarta del uéſte, u oeſto,	*S and by W*	entena, verga,
ſu ſud ueſte,	*S S W*	arbol, maſtro,
ſud ueſte quarta de ſur,	*S W and by S*	maſtil,
ſudueſte, ò ſueſte,	*S W*	palo, arenal, barra,
ſueſte quarta de uéſte,	*S E and by W*	playa, grao,
ueſte ſueſte, ò oeſſu dueſte,	*W S W*	arlinga, relinga,
ueſte quarta de ſur,	*W and by S*	aſtillero,
ueſte quarta de norte,	*W and by N*	atarazana,
ues norueſte, ò oes noroeſte,	*W N W*	lampazo, carenero, darcena,
norueſte quarta de ueſte,	*N W and by W*	banda, borde,
nor norueſte,	*N N W*	coſtado,
norte quarta de ueſte,	*N and by W*	badega,

N. B. In the Spaniſh language we may perceive the following liſt contains different names for one and the ſame thing and ſo of many others that might be here adduced. Ex.

Abra, baya, brazo de mar, ſeno de mar, calilla,	*bay, or creek*	barcon, gabarra, brulote, navio de fuego,
aferar coger recoger tomar	las velas, *to furl in the ſails*	cable, gumena, gumera, amarra, maroma,
amarrar, talingar,	*to laſh or bind faſt*	eſtrinque, bodega, cala, puntal,
anelar, arrojar, lanzar, riar, ſurgir, dar fondo	*to anchor, caſt, or come to an anchor*	carta de marear, derrotero, hoſairio,

the ſhip's yard	caſco, hurco,	*a hulk*
ſhip's maſt	combez, conves, puente, cubiérta,	*the deck*
	coſturas, regales,	*ſhip's ſeams*
ſea beach	curſo, derrota, rumbo,	*ſhip's courſe at ſea*
bolt-rope	éme, leme, governalle, caña de timon,	*the helm*
dock, or dock yard	guimbalete, fanal, farol, lanterna,	*light, or lanthorn*
ſhip's ſide	manche, eſtrechos,	*the ſtreights*
the hold	marineros, mareantes, matelotes, navigantes,	*mariners, or ſailors*
border, brink, or edge	nao, nave, navio,	*a ſhip*
lighter	olas, ondas, vagas, golpes,	*waves, or billows*
fire-ſhip	plemar, fluxo, creſciente,	*flood, or high tide.*
a ſhip cable		
the hold		
map, or ſea chart		

END of the SPANISH MARITIME VOCABULARY.

A MERCANTILE VOCABULARY OF THE PORTUGUESE.

Termos Negociantes, (Portuguese) Mercantile Terms.

3 *Necessarias principais da Vida.*

3 Chiefest Necessaries of Life.

Nutrimento,	*food*
vestido,	*raiment*
calor,	*fuel*

3 *Periodes do Tempo.*

3 Fixt Periods of Time.

1.		
o anno ultimo, passado, postreiro,	*last year*	
2.		
o anno presente, corrente, passando,	*present year*	
3.		
o anno proximo, seguinte, que vem,	*next, ensuing year*	

4 *Elementos.*

4 Elements.

Terra,	*earth*
ar,	*air*
fogo,	*fire*
agoa,	*water*

4 *Sazaos.*

4 Seasons.

Prima vera,	*spring*
veraõ,	*summer*
outono,	*autumn*
inverno,	*winter*

4 *Quarteros do Anno.*

4 Quarters of the Year.

Nossa Senhora,	*Lady-day*
Saõ Jaõ Baptista,	*Midsummer*
Sam Migoel,	*Michaelmas*
O Natal,	*Christmas*

5 *Sentidos.*

5 Senses.

Vista,	*Light*
ouvido,	*hearing*
cheirar,	*smell*
gosto,	*taste*
tacto,	*feeling*

7 *Dias da Semana.*

7 Days of the Week.

1 Domingo,	*Sunday*	
2 Segunda	*Monday*	
3 Terça	*Tuesday*	
4 Quarta	*Wednesday*	Feyra,
5 Quinta	*Thursday*	
6 Sesta	*Friday*	
7 Scabado,	*Saturday*	

12 *Mezes do Anno.*

12 Months of the Year.

1 Janeiro,	*January*
2 Fevreiro,	*February*
3 Março,	*March*
4 Abril,	*April*
5 Mayo,	*May*
6 Junho,	*June*
7 Julho,	*July*
8 Agosto,	*August*
9 Septembro,	*September*
10 Outubro,	*October*
11 Novembro,	*November*
12 Decembro,	*December*

Tempo em gêral.

Time in general.

Ora,	*hour*
meya ora,	*half hour*
meyo dia,	*noon, or mid-day*
dia festivo,	*feast-day*
travalho,	*working*
corrente,	*running*
de peixe,	*fish*
de Pascoa,	*Easter*
dos Finados,	*Allsaints*
dos Reys,	*Twelfth*
do anno bom,	*new year's*
de casamento,	*wedding*
caniculaires,	*dog-days*
oje,	*to-day*
ontem,	*yesterday*
antontem,	*day before yesterday*
aurora,	*day dawn*
romper de dia,	*day break*
trabalhaõ, do hum dia,	*day labour*
dia de à outo dias,	*this day se'nnight, or week*
quinze dias,	*fortnight*
manhãa,	*morning*
nacente de sol,	*sun rise*
sol posto,	*sun set*
lusco, fusco,	*evening dusk*
noite,	*night*
meya noite,	*midnight*
principio,	*beginning*
fim,	*end*

Numeraes Cardinaes. Cardinal Numbers.

1	hum, *m.* hua, *f.*	*one*
2	dous, *m.* duas, *f.*	*two*
3	tres,	*three*
4	quatro,	*four*
5	cinco,	*five*
6	seys,	*six*
7	sete,	*seven*
8	outo,	*eight*
9	nove,	*nine*
10	dez,	*ten*
11	onze,	*eleven*
12	doze,	*twelve*
13	treze,	*thirteen*
14	catorze,	*fourteen*
15	quinze,	*fifteen*
16	dez e seys,	*sixteen*
17	dez e sete,	*seventeen*
18	dez e outo,	*eighteen*
19	dez e nove,	*nineteen*
20	vinte,	*twenty*
21	vinte e hum,	*twenty-one*
22	vinte e dous,	*twenty-two*
30	trinta,	*thirty*
40	quarenta,	*forty*
50	cincoenta,	*fifty*
60	secenta,	*sixty*
70	setenta,	*seventy*
80	outenta,	*eighty*
90	noventa,	*ninety*
100	cem ou cento,	*hundred*
200	duzentos,	*two hundred*
300	trecentos,	*three hundred*
400	quatrocentos,	*four hundred*
500	quinhentos,	*five hundred*
1000	mil,	*one thousand*
100,000	cem mil,	*hundred thousand*
1,000,000	milhaõ,	*million*

Fecho do Anno presente.

Date of the present Year.

Mil setecentos, e outenta,	1780

Ordinal Numbers.

1 Primeyro,	*first*
2 segundo,	*second*
3 terceiro,	*third*
4 quarto,	*fourth*
5 quinto,	*fifth*
6 sexto,	*sixth*
7 septimo,	*seventh*
8 outavo,	*eighth*
9 nono,	*ninth*

10 decimo,	*tenth*
11 ondecimo,	*eleventh*
12 dozeno,	*twelfth*
13 trezeno,	*thirteenth*
14 catorzeno,	*fourteenth*
15 quinzeno,	*fifteenth*
16 decimo sexto,	*sixteenth*
17 decimo septimo,	*seventeenth*
18 decimo outavo,	*eighteenth*
19 decimo none,	*nineteenth*
20 vinteino,	*twentieth*
21 vinte hum, / vinte hua,	*twenty-first*
30 trinteino,	*thirtieth*
40 quarenteino,	*fortieth*
50 cincoenteino,	*fiftieth*
60 secenteino,	*sixtieth*
70 setenteino,	*seventieth*
80 outenteino,	*eightieth*
90 noventeino,	*ninetieth*
100 centesimo,	*hundreth*
1000 milesimo,	*thousandth*

Côres,	Colours.
Branco,	*white*
branquinho,	*whitish*
preto, / negro,	*black*
negrinho,	*blackish*
corado, / vermelho,	*red*
vermilhino,	*redish*
carmin,	*bright red*
carmasin,	*crimson*
emcarnado,	*carnation*
escarlato em graõ,	*scarlet in grain*
rosa forte,	*deep rose*
açul,	*blue*
açul forte,	*deep blue*
cardenho,	*black and blue*
verde,	*green*
verdinho,	*greenish*
verde obscuro,	*dark green*
montanha,	*mountain*
açul	*blue*
negro,	*black*
forte,	*deep*
amarello verde,	*yellow*
grisfonçado,	*grisline*
pardo,	*grey*
pardinho,	*greyish*
pardo obscuro,	*dark grey*
amarello,	*yellow*
amarellinho,	*yellowish*
amarello forte,	*deep yellow*
bruno, / moreno,	*brown*
morenico,	*brownish*
moreno forte,	*deep brown*
brondo,	*fair, flaxen*

bucarado,	*brick colour*
cenecento,	*ash colour*
naranjado,	*orange colour*
amosco,	*filamot*
colombino,	*dove colour*
apovenado,	*sanguine colour*
côr de mar,	*sea green*
de cinza,	*ash colour*
de azeitona,	*olive*
de castanha,	*chestnut*
de cidram, / de cidraõ,	*citron*
de lemam, / de lemaõ,	*lemmon*
de pinha,	*pine*
de naranja,	*orange*
de cereja,	*cherry*
de cinamam, / de cinamaõ,	*cinnamon*
de mel,	*dark yellow*
de carne,	*flesh*
de chama,	*flame*
de chumbo,	*lead*
de fogo,	*fire*
de violeto,	*violet*
de leite,	*milk*
de palha,	*straw*
em agoa,	*water*
subido da côr,	*high*
côr rodeado,	*dappled*
carregado,	*deep*
viva	*lively*
triste,	*dull*
desbotado,	*faded*
macilente,	*pale*
baça,	*brown, tawny, dim*
côres alegres,	*bright, lively, colours*
barré em graõ,	*barré in grain*
duas côres, / furta côres, / cambiantes,	*deep, changeable colours*
mastiç de côres,	*shade of colours*
teintora, / tintoura,	*dye, or colour*
côr da mostra,	*colour of the pattern*

Mineraes, Podras, foziles, &c.
Minerals, Stones, Fossils, &c.

Mina,	*mine*
mineral,	*ore*
metal,	*metal*
de oura,	*gold ditto*
de prata,	*silver*
de latam, / de lataõ,	*brass*
de aço,	*steel*
de estanho,	*tin, or pewter*
de chumbo,	*lead*
fondido,	*cast*
fino,	*fine*
baixo,	*base*

metal amarello,	*yellow or bath metal*
folha de metal,	*leaf of*
fio,	*wire*
escumalho,	*dross*

Pedras.	Stones.
Pedra de fogo,	*fire stones*
de cal,	*lime*
de fogam, / de fogaõ,	*hearth*
de amollar,	*grind*
de sevar,	*whet*
de aguçar,	*hone*
de calamita,	*load*
de pomez,	*pumice*
pedrinha,	*pebble*
pederneria,	*flint*
enxofre,	*brim*
marmore,	*marble*
pedreira,	*stone pit*
chumbo,	*lead*
alvayade,	*white lead*
almagre,	*red ocre*
vermelham, / vermelhaõ,	*vermillion, red lead, or ruddle*
terra	*earth*
barro,	*clay*
greda barro,	*fuller's earth*
barro branco,	*marle, or white earth*
giz,	*chalk*
area,	*sand*
arenoso,	*sandy*
cascalho,	*gravel*
piçaral,	*slate, or slate quarry*
ouro,	*gold*
de ouro,	*golden*
dourado,	*gilt*
ouro tirado, / fio de ouro,	*gold wire*
similor,	*pinchbeck*
prata,	*silver*
prateado,	*plated*
prata tirada, / fio de prata,	*silver wire*
ferro,	*iron*
ferragem,	*iron ware*
ferrugem,	*iron rust*
ferrogem,	*verdigrease*
gordura, / graxa,	*grease*
alcatram, / alcatraõ,	*tar*
grude,	*glue*
gomma,	*gum*
barrilha,	*pot ash*
sabam,	*soap*
azeite,	*oil*
gordura de balea,	*blubber*
cebo,	*tallow*
mangra,	*mildew*
pavonando,	

pavonando,	*glass, jet, japan*
esmalte,	*enamel*
esmaltado,	*enamelled*
emgastado,	*chased*
embutido,	*inlaid*
obra de releva,	*embossed*
Mosaico,	*Mosaic work*
fondido,	*cast*
lavorado,	*wrought*
alatraõ,	*salt petre*
loza de terra,	*earthen ware*
loza de china,	*china ware*
cascalho,	*gravel*
almidaõ,	*starch*
carvam,	*coal*
brasa,	*live*
estriguida,	*dead*
de terra,	*pit*
mina de carvam	*coal pit*
carboneira,	*coal shed*
cheo de carvam,	*full of coal*
urgador,	*coal raker*

Diversos Generos de Fazendas e Mercadorias.

Of Divers Sorts of Goods and Merchandises.

Joyas,	Jewelry.
Annel,	*a ring*
arrecadas,	*ear-rings*
agatha,	*agat*
brilhante,	*brilliant*
çafira,	*saphire*
coraes,	*corals*
christialines diafanidates,	*transparent cristalines*
cornelia,	*cornelian*
emeralda,	*emerald*
granada,	*garnet*
manilhas,	*bracelets*
may de perla,	*mother of pearl*
fileira de perlas,	*row of pearls*
pedrerias,	*precious stones*
pendentes,	*drop ear-rings*
rubim,	*ruby*
sardonho,	*sardonis*
topaç,	*topaz*
em garnituras,	*in sets*

Quincalleria.			Hardware.
m.	candieiros	de ouro,	*candlesticks*
	botoens		*buttons*
f.	fivelas		*buckles*
	mostras		*watches*
	cadeas		*chains*
ditos ou ditas	de similour,		*pinchbeck ditto*
	dourados,		*gilt*
	de prata,		*silver*
	prateadas,		*plated*

ditas de latam,	*brass chains*
de estanho,	*tin, or pewter*
de metal,	*metal*
amarello,	*bath metal*
liso,	*smooth*
polido,	*polished*
lavorado,	*wrought*
emgastado,	*chased*
esmaltado,	*enamelled*
linda,	*pretty, neat*
fea,	*ugly*
fermosa,	*handsome*
pequeno,	*small*
	large
bom,	*good*
maõ,	*bad*
fraco,	*weak*
forte,	*strong*
novo,	*new*
velho,	*old*
barato,	*cheap*
cara,	*dear*
grosso,	*thick*
delgado,	*thin*
ligeiro,	*light*
peçado,	*heavy*

Candieiros.	Candlesticks.
Candieiro de fero,	*iron candlesticks*
de aço,	*steel*
de cobre,	*copper*
de vidro,	*glass*
de madeira,	*wooden*
de barro,	*clay*
de marmore,	*marble*
de porçelam,	*china*
aranha,	*chandelier*
de vidro,	*glass*
de latam,	*brass*
tesouras d'espivitar,	*snuffers*
Botoens.	Buttons.
Botam de pedra,	*stone button*
ditto brilhante,	*Bristol stone ditto*
de vidro,	*glass*
de fero,	*iron*
de aço,	*steel*
de filo,	*wire*
de corno,	*horn*
de osso,	*bone*
de madeira,	*wooden*
outavado,	*octagon*
ouvado,	*oval*
para calçoens,	*breeches*
para cindura,	*waistband*
para manga,	*sleeve*
brocha,	*a stud*
Fivelas.	Buckles.
ditas, de pedras,	*stone ditto*
brilhante,	*Bristol stone*
de didro,	*glass*

fivelas de fero,	*iron buckles*
de aço,	*steel*
para pescoço,	*stock*
para calçoens,	*breeches*
para juelhos,	*knee*
para jareteiras,	*garter*
para sapatos,	*shoe*
para homems	*mens*
para rapazes,	*boys*
As partes de Fivelas.	Parts of Buckles.
Fusilam de fivela,	*buckle tongue*
arço de fivela,	*buckle ring*
charneira de fivela,	*buckle chape*
Mostras, ou *Relogios,*	Watches.
Relogio d'algibeira,	*watch*
emgastado,	*chased*
esmaltado,	*enamelled*
para homem,	*man's*
para mulher,	*woman's*
para ninho,	*child's*
tenazinhas,	*tweezers*
estucho,	*watch-case*
pelle de lixa,	*shagreen case*
relogios despertadores,	*repeating watches, or larum clocks*
trincolhos,	*trinkets*
Cadeas.	Chains.
Cadea de relogio,	*watch chain*
de porto,	*door*
de cam,	*dog*
de ferro,	*iron*
de aço,	*steel*
de latam,	*brass*
de filo,	*wire*
longa,	*long*
curta,	*short*
forte,	*strong*
fraca,	*weak*
grossa,	*thick*
delgada,	*thin*
larga,	*broad*
estreita,	*narrow*
redonda,	*round*
quadra,	*square*
ouvada,	*oval*
outavada,	*octagon*
linda,	*neat*
formosa,	*pretty*
larga,	*large*
pequena,	*small*
boa,	*good*
maõ,	*bad*
fondida,	*cast*
lavorada,	*wrought*
aspera,	*rough*
liza,	*smooth*
dereita,	*streight*
curva,	*crooked*

ligeira,

cadea ligeira,	*light chain*
peçada,	*heavy*
barata,	*cheap*
cara,	*dear*
concilha,	*single*
dobra,	*double*
hua filera,	*one row*
duas fileras,	*two rows*
Facas.	Knives.
Faca,	*a table knife*
abraçada,	*clasped*
carniceiro,	*butcher's*
podadeira,	*pruning*
pequena,	*child's*
canivete,	*pen*
cabo, ou mango,	*haft, or knife handle*
dito d'ouro,	*gold ditto*
de similouro,	*pinchbeck*
dourado,	*gilt*
de prata,	*silver*
prateada,	*plated*
de corno,	*horn*
de cervo,	*buck's horn*
d'osso,	*bone*
de tartaruga,	*tortoise-shell*
de vidro,	*glass*
de madeira,	*wooden*
pequeno,	*small*
longo,	*long*
curto,	*short*
largo,	*broad*
estreito,	*narrow*
tesouras,	*scissars, shears*
tenaz,	*forceps*
tenazinhas,	*nippers*
casta de tenaz,	*pliers*
navalhas,	*razors*
garfos,	*forks*
colher,	*spoon*
golheram,	*ladle*
prato,	*dish*
pratinho,	*plate*
alfinetes,	*pins*
agulhas,	*needles*
agulhetas,	*tags*
dedas,	*thimble*
Ferramentas.	Iron-ware.
Grelhas,	*iron grate*
brazeiro,	*fire stove*
paã,	*fire shovel*
tenazas,	*tongs*
burgidor,	*poker*
fole,	*bellows*
goarda-fogo,	*fender*
tripo,	*trivet*
espeto,	*spit*
grelhas,	*gridiron*
frigidiera,	*frying-pan*
tigello,	*saucepan*

almofariz,	*pestle*
almirez,	*mortar*
saleiro,	*salt-seller*
verruma,	*gimblet*
cravo,	*nail*
rebita,	*rivet*
machado,	*hatchet*
machadinho,	*cleaver*
martello,	*hammer*
serra,	*saw*
serra de maõ,	*hand saw*
prega,	*spike*
espada,	*sword*
cavos en xofre,	*handles*
fermois,	*chizzels*
faco de mato,	*hanger*
adaga,	*dagger*
punhal,	*poignard*
escudo,	*shield*
arma de fogo,	*fire-arms*
pesos,	*weights*
balanças,	*scales*
romana,	*steelyard*
pa de ferro,	*spade*
trolha,	*trowel*
coffre,	*iron chest*
fechadura,	*lock*
de letam,	*brass*
de ferro,	*iron*
a forca, elastica,	*spring*
de porta,	*door*
de bofete,	*closet, desk*
de gaveta,	*drawer*
chave,	*key*
chavero,	*key-ring*
boca-chave,	*scutcheon*
ferrolho,	*bolt*
argola,	*staple*
barra,	*bar*
prego,	*iron pin*
parafuso,	*screw*
Madeira.	Timber.
Paõ,	*wood*
freixo,	*ash*
faya,	*beech*
taboinha,	*board*
cerejeyra.	*cherry-tree*
pinheiro,	*deal, fir*
olmo,	*elm, or holm*
evano,	*ebony*
paõ de Campeche,	*logwood*
carvalho,	*oak*
pereira,	*pear-tree*
prancha,	*plank*
taboas,	*planks, timber*
cana,	*red cane*
paõ,	*stick*
varinha,	*switch*
nogueira,	*walnut-tree*
forrado de lenha,	*wainscot*

salgueiro,	*willow*
lozna,	*wormwood*
Manofactora de Vidro.	Glass Manufactory.
Vidro,	*glass*
bom claro,	*very clear*
espesso,	*thick*
de espiar,	*spying*
de janela,	*window*
janela de vidro,	*glass window*
vidro para ampliar,	*magnifying glass*
espelho,	*looking*
taça de vidro,	*drinking*
relogio de area,	*hour*
ocolos,	*spectacles*
vidros,	*glass beads*
vidros pretos,	*bugles*
garrafa, *flagon.* Ex. 200 garrafas, de vidro que leve cada hua 1 gllaõ, 200 *bottles, that hold one gallon each*	
botelha,	*a bottle*
frasco,	*a flask*
frasgueria,	*a bottle case*
Manofatora de Papel.	Paper Manufactuoy.
Papel,	*paper*
em branco,	*blank*
para escrever,	*writing*
passento,	*sinking*
dourado,	*gilt*
limpo,	*clean*
grosso,	*coarse*
curtido,	*cut*
espesso,	*thick*
delgado,	*thin*
estenso,	*wide*
estreito,	*narrow*
grande,	*large*
para embolver,	*wrapping*
papelhino,	*small*
papel de correyo,	*post*
folha de papel,	*sheet of*
mam de papel,	*quire of*
resma de papel,	*ream of*
grandaço,	*royal*
cartapacio,	*bundle of*
pergaminho,	*parchment*
Merceria.	Mercery.
Seda,	*silk*
de padova,	*paduasoy*
carmesin,	*crimson*
damasca,	*damask*
à coser,	*sewing*
roxa,	*sleaved*
rua,	*raw*
organzims,	*unwrought*
feita de seda,	*silken*
mantoa de seda,	*silk gown*
meyas de seda,	*silk stockings*
chapeo de seda,	*silk hat*
forra de seda,	*silk lining*
	ligas

ligas de seda,	*silk garters*
çapatos de seda,	*silk shoes*
luas de seda,	*silk gloves*
coradaõ de seda,	*silk lace*
setim, *ou* razam,	*satin*
listrado,	*striped*
luztreça,	*lutestring*
cencilho,	*bombazeen*
veludo,	*velvet*
de algodam, de algodaõ,	*cotton*
curtido,	*cut*
veludilhos,	*velverets*
razo,	*plain*
lavorado,	*wrought*
obre de relevo,	*embossed*
galeo,	*gold cloth*
passamano de ouro,	*gold lace*
de prato,	*silver lace*
galeo de livrea,	*livery*
ouropel,	*tinsel*
i. e. especie de brocal.	
palheras, luzentes,	*spangles*
fustam, fustaõ,	*fustian*
aretina,	*harateen*
drogueras,	*druggets*
taffetam, taffetaõ,	*taffety*
grogaram, grogaraõ,	*grogram*
frocadura,	*fringe*
felpa,	*plush, or shag*
chamelote,	*tabby*
fita,	*ribbon*
de seda,	*silk*
de raso, de setim,	*sattin*
de fio,	*tape or incle*
retalho,	*remnant*
cabos,	*end, or thrums*

Tea de Linho. Linen Cloth.

Tea,	*a web, woof of linen, &c. or any thing woven*
linho,	*flax, from the fibres whereof linen is made*
canhamo,	*hemp, or hempen cloth*
galego,	*finest sort of flax*
mourisco,	*middling sort of flax, between* canhamo *and* galego
linhas brancas,	*white thread*
lenço,	*linen*
de India,	*chintz*
de Olanda,	*Dutch*
de Silecia,	*Silesia*
de Cambray,	*Cambric*
lenço,	*linen*
de algodam, de algodaõ,	*cotton*
raso,	*plain*
de calicu,	*callicoe*
lavorado,	*diaper*
estampado,	*printed*
fioricido,	*flourished*
fino,	*fine*
grosso,	*coarse*
grosseira,	*dowlass*
lenço,	*handkerchief*
lenço de pescoso;	*neck handkerchief*
lenceria,	*linen cloth of flax*
lencam,	*coarse linen*
lançoes,	*sheets*
renda,	*lace*
franzina casta de panno muito fino de algodam,	
fio,	*thread*
fio para cozer,	*sewing thread*
meada, *a skain wound on a real, also a hank of thread*	
fiado, (posto no tear)	*woof or weft*
franja,	*fringe, or edging*
angeo,	*canvas*
panno grosseiro,	*sackcloth*
terliç,	*bed ticking*
guardapé,	*petticoat*
guardadapa,	*napkin*
toalha,	*towel*
toalha de meza,	*table cloth*
emboltorios,	*wrappers*
arpilleiras,	*canvas wrappers*
touca,	*coife*

garniçaõ, *trimming.* Ex. Hua peça de chita de linho de differentes stampas, *one piece of linen chintz of different figures.* Ex. Seys duzios de lenços açuis para tobaco, *six dozen of blue snuff handkerchiefs*

camisa,	*a shirt, or shift*
punhos de camisa,	*ruffles*
m. camisa de homem,	*man's shirt*
f. camisa de mulher,	*woman's shift*

Panno de Laa. Woollen Cloth.

Lam, *ou* Laã,	*wool*
bem tapada,	*close wove*
bem torcida	*well twisted*
bem afinada,	*well finished*
muida,	*sheer*
que sam tirados dos pannos,	
apparelhada,	*carded*
churda, chura,	*coarse*
limpa,	*clean*
suja,	*foul, greasy*
que nao està lavada,	
vella de laã,	*fleece of*
tufo de laã,	*tuft of*
tevera de laã,	*lock of*
goma de laã,	*pack of*
cousa de laã,	*woollen*
fio de laã, laã fiado,	*woollen yarn*
estoffa de laã,	*woollen stuff*
cobertor de laã,	*woollen blanket*
estambre,	*worsted*
laya,	*yarn, i. e. worsted yarn*
lanigero,	*fleecy*
panno,	*cloth*
fino,	*fine*
segundo,	*second*
forte,	*drab*
tondido que saõ tirados das ovelhas,	
grosseiro,	*rug, or coarse*
avarado,	*barred*
vestido de luto,	*mourning*
flanilha,	*flannel*
algodam, algodaõ,	*cotton*
baetas,	*baize*
baetilhas,	*small baize*
saetas,	*sayes*
sempiternas,	*everlastings*
perduraveis	*long ells*
estamenhas,	*serges*
camelhaõ, camelote,	*camblets*
camelotinhas,	*cambletees*
ratina,	*harateen*
chaloens,	*shalloons*
afforra,	*lining*
jarreteiras,	*garters*
guardapé,	*petticoat*
rancelim,	*hatband*
tapete,	*carpet*
tapeçarias,	*hangings*
debrum,	*welt*
cabos,	*ends, or thrums*

Calzeiteria. Hosiery.

Calzeitas, *ou* Meyas,	*hose, or stockings*
de seda,	*silk*
de algodam, de algodaõ,	*cotton*
laya,	*worsted*
de laã fiada,	*yarn*
fiadas,	*thread*
tessidas,	*wove*
arrugadas, encolhidas,	*knit*
alizas,	*plain*
em costelas,	*ribbed*
lungas,	*long*

meyas

meyas curtas,	*short stockings*
largas,	*large*
estensas,	*broad*
estreitas,	*narrow*
brancas,	*white*
pretas,	*black*
azuis,	*blue*
vermelho,	*red*
amarello,	*yellow*
sel e pimento,	*salt, and pepper*
para homems,	*men's*
para mulheres,	*women's*
para rapazes,	*boy's*
para reparigas,	*girl's*

Pelles,	*Feltros,*	*Cueros.*
Pelts,	Felts,	Hides,
or	*or*	*or*
Skins.	Furs.	Leather.

Pelle de cabra,	*goat skins*
de cabrito,	*kid*
de ovelha,	*sheep*
de carneiro,	*ram*
de cordeiro,	*lamb*
de vitela,	*calf*
de levre,	*hare*
de cam,	*dog*
de camelo,	*camel, or mohair*
de castor,	*beaver*
de corça,	*deer*
de cervo,	*buck*
de cuiro,	*squirrel*
de leam,	*lion*
de lobo,	*wolf*
de onça	*panther*
de urso,	*bear*
de texugo,	*badger*
de raposa,	*fox*
de lixa,	*seal skin, for shagreen cases*

Cueros. Hides.

Cuoro de bufalo,	*buff hides*
de vaca,	*cow*
de touro,	*bull*
de boy,	*ox*
de novilha,	*heifer*
cuoros empelle,	*hides in the hair*
cuoro de estrivo,	*stirrup leather*
de terneiro,	*calf*
de carneiro,	*sheep*

Ex. Peles de carneiro livres de boracos, *sheep skins free from blemish*

cordovams, *large goat skins or leather used for cochineal bags*

Feltros. Furs.

fazer feltro, *to felt*, i. e. *to unite without weaving*

chapeos de abas grandes, *broad brimed hats*

arminho,	*ermine*
annino,	*lamb's fleece*

Especeria. Grocery.

Amendoas,	*almonds*
doce,	*sweet*
amarga,	*bitter*
anil,	*indigo*
almiscar,	*musk*
açafram, açafraõ,	*saffron*
açucar,	*sugar*
branco,	*white*
moreno,	*brown*
seco,	*dry*
umido,	*moist*
de Lisboa,	*Lisbon*
pam de açucar,	*loaf of*
azeitunas,	*olives*
canela,	*cinnamon*
cravo de India,	*cloves*
caffé,	*coffee*
rua,	*raw*
moido,	*ground*
assado,	*roasted*
thé,	*tea*
boé,	*bohea*
vérde,	*green*
cochinilha,	*cochineal*
ecenso,	*incense*
mel,	*honey*
favo,	*honey-comb*
gomma,	*gum*
figas,	*figs*
macia,	*mace*
myrra,	*myrrh*
noz,	*nut*
noz moscado,	*nutmeg*
pimenta,	*pepper*
passas d'uvas,	*plums, or raisins*
de sol,	*raisins of the sun*
de ameixas,	*pruens*
corinthos,	*currants*

Alimento. Food.

Gram, ou Graõ,	*grain, or corn*
amoida,	*ground*
espiga de graõ,	*ear of*
aresta,	*beard of*
cevada,	*barley*
trigo,	*wheat*
candial	*white*
mourisco,	*red*
maiz,	*Indian*
cosella,	*corn harvest*
moido,	*grist*
aveas,	*oats*
senteyo,	*rye*
milho,	*millet*
erva,	*grass*
feno,	*hay*
palha,	*straw*
legumem,	*pulse*
ervilhas,	*pease*
favas,	*beans*
feyjons,	*French beans*
farelho,	*bran*
lentilhas,	*lentils*
luparas, ou lupulos,	*hops*
farinha,	*flour*
fior de farinha,	*fine flour*
cevada posto, de molho,	*malt*
Pam,	*bread*
alvo,	*white*
trigueira,	*wheat*
baço,	*brown*
de avea,	*oaten*
de senteyo,	*rye*
de farinha,	*household*
novo,	*new*
duro,	*stale*
levado,	*leavened*
sem levado,	*unleavened*
de proposiçaõ	*shew*
bolo,	*cake*
tortilha,	*tart*
pastel,	*pye*
sobre-mesa,	*desart*

Carne. Meat.

Carne assada,	*roast meat*
fervida,	*boiled*
grilhada,	*broiled*
estoffada,	*stewed*
picada,	*minced*
cortida,	*hashed*
frigida	*fryed*
de vaca,	*beef*
carneiro,	*mutton*
cardeiro,	*lamb*
vitela,	*veal*
veado,	*venison*
porco,	*pork*
toucino,	*bacon*
gamaõ,	*gammon*
presunto,	*ham*

Galinheria. Poultry.

Gallo,	*cock*
galinha,	*hen*
galinhola,	*woodcock*
pintam,	*chicken*
capam, capaõ,	*capon*
pato,	*goose*
pomba,	

pomba,	*pigeon*
adem,	*duck*
calhandra,	*lark*
francolim,	*ſnipe*
faiſam, faiſaõ,	*pheaſant*
peru,	*turkey*
marreco,	*teal*
pardal,	*ſparrow*
coelho,	*rabbit*
corço,	*deer*
cervo,	*buck*
cerva,	*doe*
lebre,	*hare*

Peixe.	Fiſh.
Atum,	*tunny fiſh*
anchouva,	*anchovy*
arraia,	*ſkate*
arenque,	*herring*
branque,	*freſh*
ſalmourado, eſcavechado,	*pickled*
defumado,	*red*
bacalhaõ,	*poor jack*
badejo,	*old ling*
cadoz,	*gudgeon*
camaram, camaraõ,	*ſhrimp*
engina, eyro,	*eel*
faneco,	*whiting*
langoſtim,	*prawn*
luſo,	*pike*
meyoas,	*cockles*
mexilhoens,	*muſcles*
peſcada,	*codfiſh*
peixe-ſalho,	*ſturgeon*
peſca,	*perch*
rodovalho,	*turbot*
ſardinha,	*pilchard*
ſalmam, *ou* ſalmaõ,	*ſalmon*
ſolha,	*ſole*
tartaruga,	*tortoiſe*

Fruit.	
Amendoa,	*almond*
ameixa,	*plum*
azeitona,	*olive*
caſtanha,	*cheſtnut*
cereja,	*cherry*
cidra,	*cyder*
damaſco,	*apricot*
durazio,	*nectarine*
figo,	*fig*
laranja,	*orange*
limam, *ou* limaõ,	*lemon*
maçãa,	*apple*
marmelo,	*quince*
mora,	*mulberry*
mora brava,	*blackberry*
mora de mato,	*raſberry*
morangem,	*ſtrawberry*
nuz,	*wallnut*
neſpera,	*medlar*
paſſas,	*raiſins*
paſſas de corintha,	*currants*
pera,	*pear*
peſſego,	*peach*
romãa,	*pomegranate*
tamara,	*a date*
velaa,	*haſle nut*
vinha,	*vine*
uvas,	*grapes*
cacho, de uvas,	*bunch of grapes*

Azeite.	Oil.
Azeite de navo,	*rape oil*
de linho,	*linſeed*
de balea,	*train*
doce,	*ſweet*
benta,	*holy*
d'amendoas,	*oil of almonds*
de nardo,	*oil of ſpike*
de jeſſamin,	*oil of jeſſamine*
de termentino,	*oil of turpentine*

Vinho,	Wine.
Vinho branco,	*white wine*
tinto,	*red*
doce,	*ſweet*
verde,	*tart*
donzel,	*weak*
maduro,	*mellow*
palhete,	*ſmall*
mudo,	*ſtrong*
ligeiro,	*light*
caſcaram,	*heady*
aſpero,	*rough*
macio,	*ſoft*
macho,	*pure*
miſturado,	*mixed*
novo,	*old*
velho,	*new*
agoado,	*watered*
azedo,	*ſour*
moſcatel,	*muſk*
Florença,	*Florence*
Eſpanhol,	*Spaniſh*
de Liſboa,	*Liſbon*
de Porto,	*Port*
vinhazo,	*ſtrong*
faz de vinho,	*wine lees*
lagar de vinho,	*wine preſs*
vinha,	*vineyard*

Agoa.	Water.
Agoa ſoave,	*freſh water*
ſalgada,	*ſalt*
ſalobra,	*brackiſh*
ſuja,	*foul*
limpa,	*clean*
benta,	*holy*
doce,	*ſweet*
forte,	*ſtrong*
quente,	*hot*
fervente,	*boiling*
corrente,	*running*
encharcada,	*ſtanding*
de cidraõ,	*citron*
de cinamomo,	*cinnamon*
de erva doce,	*aniſeed*
de rebeira,	*river*
de mar,	*ſea*
de bomba,	*pump*
de fonte,	*ſpring*
de chuva,	*rain*
de neve,	*ſnow*
ardente,	*brandy*
cachaça, *ou* ardente de cana,	*rum*
azedas miſturadas,	*ſhrub*
çumo de laranja,	*orange ſhrub*
vinagre,	*vinegar*
çumo de agraço,	*verjuice*
çumo,	*juice*
cerveja,	*beer, or wort*
eſcuma de cerveja,	*yeaſt*
vinho de maçaas,	*cyder*
vinho de peras,	*perry*
hydromel,	*mead*
ſucco,	*gravy*

Mecanicos.	Mechanics.
Alfayate,	*taylor*
barbeiro,	*barber*
boneteiro,	*cap-maker*
botoneiro,	*button-maker*
carceiro,	*jailor*
çapateiro,	*ſhoemaker*
calceteiro,	*hoſier*
carneceiro,	*butcher*
caldereiro,	*brazier*
carpinteiro,	*carpenter*
carboneiro,	*coalman*
caixeiro,	*box-maker, alſo a clerk*
caixinheiro,	*cabinet-maker*
candieiro,	*tallow-chandler*
cereiro,	*wax-chandler*
cerveceiro,	*brewer*
ceſteiro,	*baſket-maker*
chumbeiro,	*plumber*
cintureiro,	*girdler*
cordeiro,	*cord, or rope-maker*
cocheiro,	*coachman*
colchoneiro,	*upholſterer*

confeiteiro,	*confectioner*
cozineiro,	*cook*
charlatam,	*quack, or mountebank*
dourador,	*gilder*
embalador,	*a packer*
emcomendeiro,	*factor*
escobeiro,	*brush-maker*
espadeiro,	*sword-cutler*
especeiro,	*grocer*
espingadeiro,	*armourer*
estanheiro,	*tinman*
ferreiro,	*white, or blacksmith*
ourives,	*gold*
prateiro,	*silver*
cobreiro,	*copper*
ancoreiro,	*anchor*
arcabuzeiro,	*gun*
faqueiro,	*lock*
ferrajeiro,	*cutler*
fruiteiro,	*fruiterer*
freneiro,	*loriner*
gallinheiro,	*poulterer*
guanteiro,	*glover*
impressor,	*printer*
joyeiro,	*jeweller*
jornaleiro,	*journeyman*
lavandeiro,	*scowerer*
mercador,	*trader*
mercador de seda, *ou* mercieiro,	*silk-mercer*
de lença, *ou* lenceiro	*linen-draper*
de panno, *ou* panneiro,	*woollen-draper, or clothier*
de laã, *ou* lanifeiro,	*wool-stapler*
de meyas, *ou* méeyro,	*hosier*
de carvam, *ou* carvoeiro,	*coal-dealer*
de papel, *ou* papeleiro,	*stationer*
de chapeos, *ou* chapeleiro,	*hatter*
de libros, *ou* livreiro	*bookseller*
mercador, *ou* homem de negocio,	*merchant*
Ex. Mercador de loja e de sobrado,	*wholesale and retail dealers*
marriola,	*porter*
medico,	*physician*
moleira,	*miller*
merceneiro,	*joiner*
obreiro,	*workman*
olleiro,	*oilman*
panadeiro,	*baker*
pasteleiro,	*pastry-cook*
pedreiro,	*stone mason*
peleteiro,	*feltmonger*
pescadeiro,	*fishmonger*
pregoneiro,	*beadle, or crier*
randeiro,	*bone-lace-maker*
relogeiro,	*watch-maker*
redeiro,	*net-maker*
refinador,	*refiner*
remendam,	*cobler, or botcher*
ruedeiro,	*wheel-wright*
savoneiro,	*soap-boiler*
scultor de pedras,	*stone-cutter*
sedeiro,	*silkman*
taverneiro,	*tavern-keeper*
tenedeiro,	*shop-keeper*
tessedor,	*weaver*
tejeiro,	*a tyler, or bricklayer*
toneleiro,	*cooper*
vaqueiro,	*cow-keeper*
veleiro,	*sail-maker*
verduleiro,	*herb-seller*
vidraceiro,	*glazier*
vinateiro,	*vintner*

Os Nomes proprios dos Homens.

Men's proper Names.

Adam,	*Adam*
Ambrozio,	*Ambrose*
Benito,	*Benedict*
Carlos,	*Charles*
Diogo,	*James*
Edoardo,	*Edward*
Estevaõ,	*Stephen*
Fernando,	*Ferdinand*
Filipo,	*Philip*
Guilhermo,	*William*
Henriquez,	*Henry*
Juaõ, *P.* *e* Juan, *S.*	*John*
Lorenço,	*Lawrence*
Luiz,	*Lewis*
Manoel,	*Manuel*
Migoel, *P.* Miguel, *S.*	*Michael*
Nathan,	*Nathan*
Nathaniel,	*Nathaniel*
Omfre,	*Humphrey*
Paulo,	*Paul*
Pedro, *P. and S.*	*Peter*
Renaldo,	*Reginald*
Samsaõ,	*Sampson*
Sebastiaõ,	*Sebastian*

Parentesco.	Parentage.
Homem,	*man*
velho,	*old man*
moço,	*young man*
rapaz,	*boy*
menino,	*male child*
mulher,	*woman*
velha,	*old woman*
moça, *ou* donzella,	*young woman*
rapariga,	*girl*
menina,	*female child*
solteyra,	*bachelor*
solteyro,	*spinster*
avo,	*grand-father*
ava,	*grand-mother*
pay,	*father*
may,	*mother*
irmam,	*brother*
irmãa,	*sister*
filho,	*son*
filha,	*daughter*
tio,	*uncle*
tia,	*aunt*
sobrinho,	*nephew*
sobrinha,	*niece*
sogro,	*father-in-law*
sogra,	*mother-in-law*
cunhado,	*brother-in--law*
cunhada,	*sister-in-law*
primo irmaõ,	*he-cousin*
prima irmãa,	*she-cousin*
marido,	*husband*
mulher,	*wife*
padraõ, mestre,	*master*
amiga,	*mistress*
servo,	*man-servant*
serva,	*woman-servant*

Terras Estranjeiras.	Foreign Countries.
Alemanha,	*Germany*
Britanha,	*Britain*
Espanha,	*Spain*
França,	*France*
Ingalaterra,	*England*
Indias Orientaes,	*East Indies*
Indias Occidentaes,	*West Indies*
Sardinha,	*Sardinia*

Cidades Capitaes.	Capital Cities.
Lisboa,	*Lisbon*
Londrez,	*London*
Mosco,	*Moscow*
Bruxeles,	*Brussels*

*** See more of this sort in the Spanish Mercantile Vocabulary.

Con-

Condades ou Provincais de Portugal.

Portugal Provinces.

Alentejo,	*Estreminho*
Algarva,	*Estremadura*
Beira,	*Tras os Montes*

Villas Capitaes.	Capital Towns.
Beja,	*Lisboa*
Braga,	*Miranda*
Braganza,	*Oporto*
Coimbra,	*Patalegre*
Elvas,	*Setuval*
Evora,	*St. Ubes*
Faro,	*Tavora*
Largos,	*Villa Real*

Dignidades.	Dignities.
Rey,	*king*
reynha,	*queen*
principe,	*prince*
princessa,	*princess*
duque,	*duke*
duqueza,	*duchess*
marquez,	*marquiss*
marquesa,	*marchioness*
embaixador,	*ambassador*
baram, baraõ,	*baron*
baroneza,	*baroness*
nobre,	*nobleman*

Ex. Nobre de quatre costados, *noble by four descents*

cavalheiro, *knight.* See Pract. Less.
fidalgo, *gentleman*
vicerey, *viceroy*
chancelormór, *lord chancellor*
camareiromór, *lord chamberlain*
tesoureiromór, *lord steward*
mordomomayor, *lord treasurer*
consilheiro privado, *privy counsellor*
cortesam, *courtier*
imperio, *empire*
republica, *republic*
cidade, *city*
cidadam, cidadaõ, *citizen*
megestrado, *magistrate*
borsa real, *royal exchange*

Collecçao dos Verbos que se appliquem as Cousas Mercantil.

Collection of Verbs, chiefly applicable to Mercantile Affairs.

Abonar, *to credit, or give credit.* Ex. Para *abonar* me em conta corriente, *in order to credit me in the account current*

acabar, *to finish, or conclude.* Ex. Acabava de dizer, *literally, he just finished speaking*, i. e. *he just said, or replied*

acudir, *to assist, help, succour.* Ex. Acudir o remedio, *to apply a remedy.* Ex. Mas necessario he acudir à os innocentes que padecem, *it is of most consequence to succour or help the suffering innocent.* Ex. Acudia mayor quantidade, *there came in a greater quantity*

acceitar, *to honour, or accept a bill*
aderezar, *to address, or direct it*
adiantar, *to advance*
agastarse, *to grow angry*
assinar, *assign*
avaliar, *value*
brigar, *quarrel*
cahir, *fall*
cambiar, *to exchange*
chamar, *call*

carregar, *to load, charge.* Ex. Carregar à conta, *to charge to account*

chegar, *arrive*
colher, *gather*
começar, *begin*
compôr, *compose*
conhecer, *to know, or be acquainted*
conseguir, *to gain, or obtain*

Ex. As grandes cousas naõ se podem conseguir logo del hum jacto, *great things cannot be gained, or obtained, at one attempt or trial*

crêr, *to believe*

cuidar, *to think.* Ex. Que ham de cuidar? *What can they think?* Ex. Cuidando que saõ mercadores, *thinking that they are merchants*

dizer, *to say*
dividar *divide*
duvidar, *doubt*

deixar, *quit, leave, forsake.* Ex. *Idiomatically*, Naõ pode isto deixar de ser assim, *this cannot fail of being so*, i. e. *it must needs be so.* Ex. Nem podia ésta deixar de ser despachada, *neither could this fail of being granted, done, or executed.* Ex. De sorte que vos prometo deixarvos totalmente inteirado, *insomuch that I promise to leave, or make you entirely satisfied, persuaded, or convinced.* Ex. Deixandovos totalmente sossegado, *leaving, or making you quite easy*

desejar, *to desire*
dispôr, *to dispose*
dourar, *to gild*

empenhar, *to pledge, or pawn*
empenharse, *engage one's self*
emtregar, *deliver*
emdossar, *endorse*
emganar, *cheat*
esguecer, *forget*
embargar, *stop, stay, hinder*
estimar, *like, hope, chuse*
fazer, *to make, or do*
fallar, *to talk*
ficar, *to tarry, stay, remain*
fretar, *to freight, or hire a ship*
hir, *to go*
impôr, *impose*
inviar, *send*
julgar, *judge*
lembrar, *remember*
limpar, *clean*

mandar, *to command, order, &c.* Ex. *Metaphorically*, O mando do mundo, *the command of the world*

obrigar, *oblige*
obrigarse, *oblige one's self*
obter, *obtain*
offerecer, *offer*
otorgar, *grant*

passar, *literally, to pass.* Ex. Sem ser necessario que vm. passe letras sobre os ditos amigos, *without the necessity of your drawing, passing*, i. e. *endorsing, or negociating bills, upon the said friends*

nomear, *to name, or nominate*
perdoar, *pardon*
peçar, *weigh*
por, *put*
prestar, *borrow*
reciber, *receive*
remeter, *remit*
rebater, *abate*

reputar, *to value, or estimate.* Ex. E recebido que seja me será mercé de reputar pelo mais que poder, *and when received, you will do me the favour to estimate, or value it for the most, or to the utmost, it will bear*

regatear, *cheapen*
retêr, *retain*
sahir, *to sail, or go out*
sospeitar, *suspect*
sujar, *foul soil, or dirty*
têr, *to have, hold, possess*
travalhar, *to work, labour*
ver, *to see*
vir, *to come*

Trastas de Contor.
Counting-house Utensils.

Contor, *counting-house*
cartorio, *office.* Ex. Que tras le dey de proprio que fico em meu poder e cartorio, *which I copied from the original, now remaining in my custody and office*
estudo, *study*
escritorio, *scrutore*
mesa, *table*
almarios, *drawers*
almario de letras, *bill drawer*
banco, *bench*
trepesso, *stool*
cadeyra, *chair*
pena, *pen*
tinta, *ink*
vermelho, *red*
negra, *black*
tinteiro, *inkhorn*
scritura, *writing*
papel, *paper*
pincel, *pencil*
canivete, *penknife*
linha, *line*
regra, *rule*
obrea, *wax*
lacre, *wafer*
sello, *seal*
livro, *book*
de caixa, *cash-book*
grande, *ledger*
journal, *journal*
folha, *leaf*
pagina, *page*
margem, *margin*
pergaminho, *parchment*
libraria, *library*

Pesos. Weights.

Peso, *weight*
pesado, *heavy*
peso ligeiro, *light*
neto, } *ou* limpo, } *meat*
grosso, *gross*
exacto, *just*
bastante, *sufficient*
subre-puja, *over*
falta-peso, *under*
Tara, *ou* rebaxa de peso, *tare*, i. e. *abatement of weight*
ibra, } arrate, } *pound weight*
lastra, *a last of two ton weight*
arrova, *a rove of twenty-five pound weight*
contra-peço, *counter-balance*
quintal, *a quintal, or hundred weight*
quilate, *kilate, or carrat, used for weighing diamonds.* Ex Hum arrate de lacre de fixar cartas, *one pound of sealing wax for letters*

Medidas. Measures.

Varra (*ou* tres pés,) *yard*
4840 varas, *an acre*
cubito, *cubit*
braza, *fathom*
cana, *a cane, or yard*
ana (de Fr. aune,) *ell*
polegada, *inch*
pé (*ou* doze polegadas,) *foot*
vara (*ou* tres piés,) *yard*
estadio (outava parte de huã milha,) *furlong*
passo, *pace*
milha (*ou* mil passos,) *mile*
legoa, (*ou* tres milhas) *league*
pinta, *pint*
quarta, *quart*
felamin, *peck*
alqueire, *a Portuguese measure for dry and liquia, holding about one peck, three quarts, one pint.* Ex. Dous felamins ou a quarta parte de hum alqueire
barril, *barrel*
barriis, *barrels*
tonel, *cask*
terça, *tierce*
tina, *tub*
tonelada, *ton*
fardo, *bundle, or pack*
paquete, *packet*
sacco, *sack*
taleigo, *bag, or wallet*
porçaõ, } emvoltorio, } *parcel, or part*
bala, *bale*
caixa, *box*
caixita, *case, or small box*
caixote de linhas, *a small thread box*
coffre, *chest*
de mercadeiros, *merchant's*
de marineiros, *mariner's*
Ex 11 Barriis cheio de salmao de Moura Novo, 11 *barrels of Newcastle salmon*

Dinheiro. Money.

Dinheiro corrente, *current money*
contado, *ready*
adiantado, *advance*
amonteado, *accumulated*
juro, *interest*
Ex. Homems de valor, de denheiro, *monied men, or men of worth*

Moeda. Coin.

Moeda d'ouro, *gold coin*
de prata, *silver*
de cobre, *copper*
de Portugal, *Portugal*
Imperial, *Imperial*
corrente, *current*
amoedar, *to coin, or make money*
caza de moeda, *the mint*

Denomination of Portugal Money.

Reas
Mil-reas
Conto, 10,000 *Mil-reas*
Moidores
Half Moidores
Quarter Moidores
Johannes
Florims
Vintems
Festoons
Cruzado, or Crown-piece.

Huma Collecçaõ escolhida da Idiomas e Phrazes Mercantil.
A Peculiar Assemblage of Idiomatical and Mercantile Terms.

Carta, *a letter*
de amizade, *amicable*
de confiança, *a confidential*
de transporto, *letter of conveyance*
de recomendaçaõ, *letter of recommendation*
de composiçao, *letter of composition*
de quittança, *release*
de seguro, *bill of security*
de affretamento, *charter-party of affreightment*
alvara, *an edict or proclamation*
alvaras de rey, *king's letters patent*
messageiro, *letter carrier*
letra de cambio, *bill of exchange*
dador, } facador, } *drawer*
aceitante, *acceptant, or person drawn on*
aceitador, *accepter*
aceitado, *accepted*
aceitaçaõ, *acceptance*
endossador, *endorser*
endossado, *endorsed*
endossamento, *endorsement*
portador, *bearer*
remeza, *remittance*
endereçamento, *address*
remborsado, *reimbursed*
remborsamento, *reimbursement*
remborsador, *reimburser*
pagadiera, *payable*
notaçaõ, *notation*
auto, *act*
de concessaõ, *act of concession*
de otorgança, *important act*
dannos, *damages*
juros, *interests*
factura, *invoice*
facturia, *factory*
conhecimento, } carregacaõ, } *bill of loading*
frete, *freight*
escorta, *convoy*
asse-

aſſociado, aperceiro, companheiro,	*partner*
ſociedade, razaõ, caza, companhia,	*partnerſhip*
fraternidade, irmandade,	*fraternity*
os prohomems,	*the brotherhood*
aſſociaçaõ comunidade,	*trading company, freecorporation, guild, or community*
banqueiro,	*banker*
banqueroto,	*bankrupt*
fallimento,	*failure*
commiſſaõ de fallimento,	*commiſſion of bankruptcy*. Ex. Meza de comuns ſindicos, ou adminiſtradores, *the table, or board of commiſſioners, committee, truſtees, or aſſignees of a bankrupt*
feitor,	*factor*
caixeiro,	*clerk*
contador gêral,	*accountant general*
armadores,	*outfitters*
bems, generos, mercadorias,	*goods or merchandiſe*
fazendas,	*royal treaſury*
fazenda real,	*king's revenue*
moſtra,	*pattern*
mapa das moſtras,	*pattern-book*
provo,	*proof*
enſayo,	*eſſay, or trial*
effeitos,	*effects*
accioens,	*ſtocks*
fondos,	*funds*
fondos mortos,	*ſinking fund*
cabidais,	*capitals*. Ex. Seus cabidais dinheiro e fazendas, *their capitals, eſtates, money, and goods*
bilhetes das fortas,	*lottery tickets*
conta,	*account*
conta corrente,	*account current*
conta de venta,	*account of ſale*
conta liquida,	*account ſettled*
fazeras contas,	*to caſt accounts*
cartagem,	*brokerage*
lançar em conta,	*to reckon*
recita, ordem, encommenda, commiſſaõ,	*order, or commiſſion*
aviſo,	*advice*
repoſto,	*anſwer*
frabrica,	*manufactory*
fabricas de ſedas,	*ſilk*
de panno,	*cloth*
de vidro,	*glaſs*
de linho,	*linen*
fabricas de lãa,	*woollen manufactory*
de chapeos,	*hat*
de meyas,	*ſtocking*
de fivelas,	*buckle*
de botoens,	*buttons*
de ferro,	*iron*
fabrica de ſabam,	*ſoap manufactory*
	Ex. Foraõ faltando as fabricas, *the goods, or manufactures were on the decline*
alfandega,	*cuſtom-houſe*
alfandegeiro,	*cuſtom houſe officer, or collector*
cedula de alfandega,	*cuſtom-houſe permit.*
deſcarega de alfandega,	*cuſtom-houſe clearance*
almazem,	*warehouſe*
arzenal,	*ſtorehouſe*
emtrega,	*delivery*
emtrada, ou regiſtro,	*entry*
tranſito,	*tranſit*. Ex. A liberta de de paſſar
retiramento,	*drawback*. Ex. A ſorte de mercadorias por os quais os dereitos haõ ſido pagado ao emtrada
fazendas que ſe regiſtraõ,	*enterable goods* Ex. Por naõ ſerem contrabando
dereitos, tolhimentos,	*cuſtom-houſe duties, tolls, taxes, rates, or impoſts*
afforas, ou afforamentos,	*foreign duties*
baſtimentos, ou mantimentos,	*proviſions*
contra-ordem, ou contra-mando,	*counter orders*
contrafeito,	*counterfeit*
contrabando,	*prohibited*
petiçaõ,	*petition, requeſt*. Ex. Vereis â *petiçaõ* deſpachada, *you will ſee your petition granted, done, or executed*
ſaca, ou trata,	*a draft, bill, or note*
adiantar dinheiro,	*to advance money*
adiantar cabedal,	*to increaſe a fortune*
almocreves,	*local manufactories*
almocreves reales,	*royal manufacturers*
cortes,	*aſſemblies*
apreſamento,	*eſtimate, or apraiſement*
de muita ruim qualidade,	*of a very bad ſort*
negaçaõ,	*denial*
recuſaçaõ,	*refuſal*
ſuffrimento,	*forbearance*
tardança,	*delay*
alvadio,	*a liſt*. Ex. E vejaõ que o *alvadio* ſe naõ for proprio na côr naõ pode ſervir, *and you will obſerve, if the colour be not exact to the* liſt *it will be of no uſe*

LICOENS PRACTICAVEIS das Idiomas e Termos Mercantil.

PRACTICAL LESSONS on Idiomatical and Mercantile Terms.

ACHAR, *to find*, has not only the common meaning which the word itſelf imports, but a commercial one, peculiar to trade, and is thus uſed among merchants. *Ex. Eu me* acho *favorecido com ſua muita eſtimada*, I am favoured with your much eſteemed; or, achome *favorecido com, a de vm.* which literaly is, I *find* myſelf favoured with yours, *i. e.* I have yours by me, meaning the letter. *Ex.* Achome *ſem repoſta de vm.* I am without your anſwer. *Ex. Eſto he o eſtado em que ſe* achaõ *as noſſas contas*, this is the ſtate, or ſituation in which our accounts ſtand. *Ex. As ordems com que me* acho, the orders which I have by me. *Ex. Me* acho *favorecido com a muy eſtimada de vm. do* 4. *paſſado*, I am favoured with yours of the 4th of laſt month. *Ex. Lhe aſſeguero ſe* acho *todos os almazems cheos do dito genero*, I aſſure you all the warehouſes are full of this ſort of goods. *Ex. Incluſo* achara *vm. duas letras de cambio*, incloſed are two bills of exchange. *Ex. Eſpero que vm.* ache *chegado neſſa à nao Guilhermo*, hope the ſhip William is ſafe arrived at your port. *Ex. Nos* achamos *con partidas*, literally is, we find ourſelves with parcels, which is ſcarce ſenſe in Engliſh, but the true commercial ſignification is, we are well ſtocked with articles. Alſo in a legal ſenſe. *Ex. Peſoamente ſe* achado *na dita corte*, is literally, perſonally found himſelf; but it means perſonally appeared in the ſaid court; ſo likewiſe. *Ex.* Encandome *no contaduria deſte junto*, being in the counting-houſe, or council-chamber of this committee.

AMOR, *love*, has a peculiar ſignification in Portugueſe. *Ex. Por* amor *de Deos*, which in its firſt acceptation agrees exactly with the Engliſh, for the *love* of God, or for God's *ſake*; but the Portugueſe alſo make uſe of it in the following ſenſe. *Ex. Por* amor *das neves naõ paſſos as Alpes*, by *reaſon*, or on account of the ſnows, I cannot paſs the Alps. *Ex. Por* amor *das neves naõ poſſo vir à ſua caſa*, I cannot come to your houſe for, or *becauſe* of the ſnow. This, being natural to the Portugueſe idiom, is only ſo much information to the Engliſh reader, who may not at firſt perhaps ſee the propriety of it.

CAVAL-

CAVALHEIRO, *a knight*

Literally, means an equerry, or horseman, from *cavalho*, a horse. The definition of the word agrees exactly with the French *chevalier*, and Spanish *cavallero*, and also corresponds to the following Italian.

CAVAGLIERE, *a knight*, whereof they have several orders, which not being herein before mentioned, take as follows, Ex.

Cavagliere, à-Spron d'oro, *Knight of the Golden Spur*
Cavagliere di Napoli, *Knight of Naples*
di Malta, *Knight of Malta*

These last mentioned knights were formerly of Rhodes, and took their name from the time of their expulsion from thence. The island of Malta was given them by the emperor Charles V. for some great exploit they did in the year 1595, against the Infidels. There is something very singular, if not droll in the radix of this word, that seems to convey no great honour to such knights, for *Malta*, literally signifies lime, loom, dirt, mortar, or mud, so that metaphorically it may be construed to mean a filthy, base, dirty knight, or as one would taunt ingly say, knight of the mud-wall.

They have another order, which is called *Cavagliere di Scudo*, Knight of the Shield, *i. e.* a poor knight, that has nothing but his sword and shield left him, and yet has got his degree by his sword. This last order is, perhaps, not much unlike the English Poor Knights of Windsor, who are a sort of idle pensioners to the crown; they constantly attend prayers in the chapel of St. George, the tutelar saint of England, and serve to make up the procession at an installment of knights, at the king's coronation, and on some other grand auspicious occasion.

CHEGAR, *to arrive, or come to, &c.*

The participle of this verb is frequently used substantively by merchants. Ex. Com a *chegado* do correyo, *in, or by the* arrival *of the mail or post.* Ex. Com ordem que a *chegada* do dito nao mandassem as ditas duas balas, *with an order on the said ship's* arrival *to send, or dispatch the said two bales.* Ex. *Chegados* que foraõ os duos cavalheiro, *the two gentlemen being* arrived, *or come.* Ex. E todas estas provisoens ao passo que *chegaõ* se vam transportada à nossas almasins, *and all these provisions, when* arrived, *are sent to our warehouses.* Ex. Gran quantidades das fazendas que haõ *chegado* de differentes partes, *a large glut of goods, that* arrived *from different parts.* Ex. O vaxel nomeado Lobo *chegou* à esta com suas fazendas, *the ship Wolf* arrived, *or* came *here with your goods.* Ex. Tenho recivido sua muy estimada avisandome de sua *chegada, I have received your much esteemed letter, advising me of your* arrival. Ex. Se tivo novas da boa *chegada* de nao Cisne, *news is come of the safe* arrival *of the ship Swan.* Ex. Agoardo a *chegada* do dito navio, *I wait the* arrival *of the said ship.* Ex. Espero que *chegua* a-bom salvamento, *hope it may* arrive, *or come safe.* Ex. Apatesco que esta tenha adita de *chegar* a suas maos, *hope this may* come *safe to hand.* Ex. Quira Deos que *chegue* à salvamento, *God grant her (the ship) a safe* arrival. Ex. Depois de *chegada* das letras naõ duvido de devido comprimento, *at, or on the said bills* arrival, *doubt not but they will be duly complied with*, i. e. *honoured or paid.* Ex. Neste instante se tive as novas da boa *chegada* da nao Bomaventura de Barbadoes, *this moment news is come of the safe* arrival *of the ship Good Adventure, from Barbadoes.* Ex. Espero que vm. ache *chegado* nessa ó navio Marie, *hope the ship Mary is* arrived *at your port.* Ex. Quero proverme huma partida de esmeraes brutas dessas que haõ *chegada* à essa coma frota, *desire you will provide me a parcel of rough emeralds, of those that have come to your place by the flota, or fleet.*

COMMISSAO, *commission, or order for goods.* Ex. Espero lhe darey algua *commissaõ* de consideraçaõ, *hope I shall furnish you with some* commission *of importance.* Ex. Espero que me dará nova *commissaens* este veraõ, *hope you will give me some new* commission *this summer.* Ex. Naõ lhe dou novas *commissoens* até ver sua carta, *I do not give you any new* commissions, *or orders till I see your letter.* Ex. Espero que em sua boa graça me continuerá em novas *commissoens, hope you will be so obliging as to continue furnishing me with new* commissions. Ex. Esperamos novos *commissoens* para dito genero, *expect new* commissions *for said goods.*

CORREYO, *the post, or mail.*

Ex. O *correyo* que espero por instante, *the* post, *which I expect every minute.* Ex. Com impaciença está agoardando, o *correyo* de semana passada, *the last week's* mail *is impatiently expected.* Ex. Se dizem que o *correyo* dessa aja chegada já muita dias, *they say the* post *from your place has arrived there several days ago.*

DITO, *said, or same.*

Is the passive participle of the verb *dizer*; to say, it is a word originally derived from the Latin *dictus*, the same, agreeing therewith in number, case, and gender of the noun annexed, and is become Anglicised thro' the prevalence of custom. *Ex.*

m.	*s.* odito livro,	*the said book*
	p. os ditos livros,	*books*
f.	*s.* a dita faca,	*knife*
	p. as ditas facas,	*knives*

It is also taken substantively, as dito, *a saying*, ditoso, *fortunate, happy, &c. and* dita, *in the feminine gender, is sometimes used in letters, much the same as* feliç, felicidade. Ex. A *dita* que tenho de conhecer a vm. *the* pleasure, *or happiness I have of knowing you.* Ex. Tenho a *dita* de recever seu mais estimada, *I have the* pleasure *to receive your most esteemed*, i. e. *letter.* Ex. Ai muito emtre a dizer e fazer, *there is a great deal between saying and doing.* Obs. *the compound* desdita, *misfortune, is a privation of what the primitive word itself imports.*

EMTREGAR, *literally, is to deliver.*

Ex. Mandareymos o todo à sua emtrega, we shall order, or send the whole to your *delivery*, or consignment, *i. e.* to be consigned or delivered to you. *Ex. Tinhamos* 100 *barriis de a sucar asquaes tinhamos embarcado à sua* emtrega, we had on board 100 casks of sugar, that we shipt to your *delivery*, or consignment, *i. e.* to be consigned, or delivered to you. But the Portuguese have another acceptation of the same word, as we may see in the following examples, translated into English, which is certainly very peculiar, as it seems to convey just the opposite meaning. *Ex.*

Tico *emtregue* de conhecimento,
de factura,
das papeis,
I have received *the bill of loading,*
the invoice,
the papers.

which literally is, I remain *delivered* of, &c. This cannot be reconciled to any degree of sense in English, unless it be by implication, as I acknowledge the *delivery* of the bill of loading, &c. to me, or into my hand; consequently, I have *received* them.

ESTIMAR, *to hope, wish, like, chuse, desire, &c.* is a word quite different from the English idea of it, which is to esteem, or estimate, thus the Portuguese say, *Ex.* Estimo *que vm. passe bem*, lit. I *esteem* that you are well. *Ex.* Estimo *que vm. goze bom saude*, I *esteem* that you

you enjoy good health: which is hardly sense in English, but the true meaning is, I *hope* you are well, I *hope* you are in good health. There are other acceptations of the same word equally different from the English. *Ex.* Estimo *que vm. mandara as fazendas quanto antes*, I *like*, chuse, or *desire* you will send the goods directly, *i. e.* as soon as possible. *Ex.* Estimarey *que me cheguem as suas ordems com tempo*, I should *like* to have your orders in time.

MOSTRAS, *patterns of goods, &c.* Ex. Com ésta vaõ mais *mostras*, *herewith I send you more* patterns. Ex Remeterey as *mostras* das côres que se devem imprimir, *shall send the* patterns *of the colours that are to be printed.* Ex. Pedimos à vms. mandarnos as *mostras* de todas essas sortes de quincalherias que vms. fabricaõ, *desire you will send us the* patterns *of all those sorts of hardware that you make*, i. e. *of your manufacture.* Ex. As *mostras* que vms. possa despacharnos, podem por seem hua caixinha, *the* patterns *you send may be put in a small box.* Ex. Lhes supricamos nos incluiyan huas *mostras* com a nota de suas preços *desire you will inclose us some* patterns, *with a note of the prices.* Ex. Vms. logo remeterános 1000 lb. de estambre em meados de côr das *mostras* inclusas, *you will immediately send us* 1000 lb. *of worsted in skains, of the colour of the inclosed* patterns.

NO, is the Portuguese preposition and article joined together, signifying *in the*, but to an Englishman it seems to denote an absolute negative, both from the sight and sound of the word, yet by its true definition (from example) it will be found rather an affirmative. *Ex.* No *mesmo caso, in the* same case. *Ex. Ha* no *mundo muito emganno*, there is a great deal of deceit *in the* world. Here we should observe, that the above *no* is the contraction of *em o, em*, in, and *o*, the, which by synopsis form *no, in the.* The same may be said in regard to the feminine gender, which is *na.* *Ex.* Na *casa, in the* house. *Ex.* Na *mesma maniera, in the* same manner. So likewise we frequently see *de o*, and *de a*, of the, contracted into *do* and *da* in the Portuguese. This being well considered, we shall find the above preposition contains no negative at all but in the Englishman's brains, for the Portuguese negative is quite a different word, as *nem*, neither, *nam*, or *nao*, no, or not. *Ex.* Nao *pode ser o corvo mais negro que as azas*, the raven *cannot* be blacker than his wings. Wherefore, to avoid confusion, the Portuguese very properly place an accent or caret over the word *nô*, a knot, to distinguish it from the above particle *no*, which signifies *em o*, in the, as in the following. *Ex. Day hum nô* no *cordel*, make a knot *in the* rope, string, or cord. Yet, after all, the Englishman cannot immediately get over the prejudice, for he will naturally conceive the above as two negatives; what will he say of three or four *no's* together, where there is not one negative among them, but, on the contrary all is affirmative. *Ex* No *nono anno*, in the ninth year. *Ex. Pello contheudo* no *nono artigo*, by the contents in the ninth article; here are no's enough to puzzle nine Englishmen, especially if there be no distinction as to distance of letters or words, nor any accent, comma, or caret placed to shew such distinction, as it stands in the above examples, which are faithfully copied from an original manuscript.

PRECO, *price, rate, or value.* Ex. Naõ tenho duvida que esse foy o menor *preço, I doubt not but that was the lowest* price. Ex Cargandonos o mais baixo *preço, charging us the lowest* price. Ex. Se offerecem mais dos generos sobre ditos sendo *acomodados* bem pode mandallos, *if any more of the above goods should offer at a moderate* price, i. e. *a cheap rate, you may send them.* Ex. Podem aproveitar se na compra de accoens à preço muy *acomodado, you may find your advantage by purchasing stocks cheap, or at a moderate low* price. Ex. Procurem que seja da melhor e bom *preço* à minha vantagem, *get the best sort, and at the lowest* price *for my advantage.*

RACAO, *ou* RACAM, } *literally, signifies reason, justice, or equity*

Ex. Tenho *raçaõ* por o que digo, *I have* reason *for what I say.* Ex. Tem *reçaõ, he is* right. *Ex. Tenho experimentado tanto sem* razao, I have seen, or known, so much *folly;* but among merchants it has quite a different meaning, signifying a *partnership*, or company, or rather the title of it, operating entirely as a commercial idiom, which, if taken literally, would be mere nonsense, as may be seen in the following examples. *Ex. O negocio que corre com a* razaõ *dos Senores, &c.* the business that runs to the reason, *i. e.* goes, or is carried on by, or in the name, *title*, or partnership of Messrs. &c. *Ex. Onde corre a mesma* reçam *que aqui*, where the same title, company, or *partnership* continues as here. *Ex. Me diraõ seu* razaõ, literally, they gave me your reason, but the true meaning is; they gave me your *partnership's* title, or your company's address. *Ex. Fico enterada da divisaõ de seu* raçam *ou companhia*, I am informed of your *company's*, or partnership's separation.

RAMEZA, *remittance.* Ex. A dilaçaõ da *remeza* de seus fazendas nao foy por falta de diligença, *the delay of the* remittance *of your goods was not for want of care and diligence.* Ex. Espero que vm. lhe agrada a *remeza* que lhe mandou, *hope you like the* remittance *I sent you, &c.*

RENDIMENTO, *the return, or produce of any commodity.* Ex. Agoardo a remeza de netto *rendimento* dos arozes e mais fazendas, *I wait the remittance of the neat* produce *of the rice, and other goods.* Ex. O *rendimento* de qual logo me remeterá, *the* produce *whereof you will remit me immediately.* Ex. O dito cargaçaõ he o netto *rendimento* de generos que me foraõ remetido no anno 1777, *the said cargo is the neat* produce *of goods remitted me in the year* 1777. Ex. Se serva vm. vender as fazendas por minha conta e remeterme logo o *rendimento, please to sell the goods for my account, and remit me the* produce *immediately.*

SENTIR, *literally, to feel.* This sense is not merely confined to the body, for the soul or mind has its feelings and perceptions too, perhaps more feelingly and pungent sometimes than the body. *Ex. Estoy muito* sentido *por naõ ter carta de vm.* I am very uneasy, much concerned, or sorry at not having your letter. *Ex. Sõ* sentimos *que naõ podemos servir à vm.* only we fear we cannot serve you.

The following Words are both Portuguese and Spanish, and have all the same Signification and Appellation in both Languages.

Abonar,	*to credit, or give credit*
acabar,	*to end, finish, atchieve, accomplish, conclude*
cabal,	*equal, also good*
cavo,	*the end, also the handle*
cavaleiro,	*knight*
celebrar,	*to celebrate, also to effect, execute, do, or perform*
espaldamento,	*an endorsement*
librar,	*to set free, or discharge, also to draw a bill, note, or draft*
mandar,	*to order, also to send*
norte,	*the north*
postura,	*an auction*
quarentena,	*quarantine*
rendimento,	*produce*
saber,	*to know*
saca, trata, }	*a draft, note, or bill of exchange*
tomar,	*to take, or accept*
vencimento,	*the expiration, or lapse of time run out in a bill of exchange*

END of the PORTUGUESE MERCANTILE VOCABULARY.

A MARITIME VOCABULARY OF THE PORTUGUESE.

TERMOS MARITIMOS.

MARITIME TERMS.

A.

Abonançar, *to clear up, to grow fair weather*
abordo, *on ship board*
Abrir, *to open.* Ex. O tempo começo à abrir, *the weather begins to clear up*
abilitaçaõ, *a tax, or duty paid to the king, of fifteen per cent. on all prizes taken at sea by their privateers*
aclarar hum navio, *to clear a ship at the custom-house*
admeter à practica, *to admit to trade.* See q.
aduchas, *the rings, or turns of a cable-coil*
afferar as gabias, *to hand, or furl the top-sails*
afogar, *to drown*
afforro, *the ship's sheathing*
agoa aberta, *open water, or flow of water* Ex. Para vadiarem todo o prejuizo que pella dita *agoa aberta* lhes podia sobrevir, *to avoid all the damage which might happen by the said flow of water*
agoa viva, *spring tide*
altura de agoa, *depth of water*
chea de agoa *an overflow of water.* See c.
pancada de agoa, *sudden shower of water* See p.
lengoa de agoa, *water edge.* See l.
esquicha de aga, *water spout*
alargar, *(sea term)* Ex. Estaõ fados de nunca alargem da maõ, *they were tired of never quitting the hand,* i. e. *from the pump*
alargar a gumena, *to lengthen, or let out more cable*
alargo no batel, *left her, (the ship) and went into the boat*
alcaide da mar, *water-bailiff.* See m.
alcançar, *to reach, or obtain.* Ex. Tempo bastante para alcançar o naõ, *time enough to overtake the ship*
alcáxas, *the space in a ship between the wales*
alfaque, *a sea shelf, or heap of sand*
aliviar o leme, *to ease the helm.* See l.
almiranta, *a vice-admiral*
almirantaçgo, *the admiralty court, also the navy-office*
apertos, *distress.* Ex. Obrigados por apertos, *obliged by distress.* Ex. Taõ horrendo apertos, *such horrid distress*
alqueba, *(sea term) is when the ship's sides begin to open and bend by the weight of the guns, or violence of the current.*
Alquer, *to hire a ship.* Ex. Tem dado em alquer o dito navio, *has hired, granted, or letten the said ship,* i. e. *to freight.* Ex. Tem tomado em alquer, *has hired, or taken to hire*
alto bordo, *a large size, or rate ship.* See n.
altura, *the height, latitude, depth, or distance of a place*
altura do sol, *the sun's altitude.* Ex. Estar na altura de huma isla, *to be off an island.* Ex. Estava na altura do cabo, *he stood off the cape*
amarra, grande, mestre, *the ship's cable.* See g. *sheet cable*
d'esperança, de forma, *best bower.* Ex. Picar a marra, *to slip the cable.* See p.
amaynar as velas, *to strike, or lower the sails.* See v.
amainou o vento, *the wind came down* See v.
amantilhos, *the lifts,* i. e. *ropes belonging to the yard, used to make them haul higher or lower*
ancora, *the ship's anchor*
grande, mestre, *sheet*
de esperança, de forma, *best bower*
de reboque, *kedge*
ancorar, *to anchor*
ancorado, *anchored*
ancorajem, *the action of anchoring*
ancoradura, *anchorage, a place fit to hold the anchor*
argola da ancora, *the anchor ring*
unha da ancora, *the anchor fluke*
lançar ancora, *to drop, or cast anchor*
levara ancora, *to hoist, or weigh anchor*
estár sobré ancora, *to be, or lie at anchor*
estár a ancora à pique, *the anchor a-peck*
andar, *(sea term)* Ex. Andar à vela, *to sail, or set sail.* See v.
andar pella bolina, *to sail with the bowline,* i. e. *with a side wind*
andar para diante, *to go forward*
andar para traz, *to go backward*
andar com vento na popa, *to go right before the wind*
angra, *a creek, bay, or ship's station*
antena, *a ship's-yard.* See v.
aparelhos, *ship's apparel, furniture, &c.* Ex. Obligo mi dito navio frete, & aparelhos e o melhor delles, *I oblige my said ship, freight, and apparel, and the best and readiest of them*
aparelho real, *the garnet,* i. e. *tackle, with which they hoist all casks and goods, if not too heavy*
apresador, *a captor of a ship,* i. e. *the person who takes her*
apresamento, *the capture itself*
area, *sand*
areal, *strand, or sandy shore*
arma de fogo, *fire arms*
armada, *a squadron of men of war*
armada real, *the royal navy*
armador, *a fitter out, or provider for privateers*
armando em curzo, *fitting out for a cruise*
arrais, *master of a boat.* See p.
arriar, *(sea term)* Ex. Arriar ou abaixar a bandeira em senal de submissaõ a autra pessoa, *to strike or lower the colours in, or as a sign of submission to another person*
arribar, *to arrive, to put into, or stand in for any harbour, or road, also to be driven in by stress of weather*
arribar, *(in conding) is to bear up and bring the ship more before the wind.* Ex. Os navios *arribaraõ* neste porto, *the ship* put *into this harbour.* Ex. A tempestade nos obrigou à *arribar* naquelle porto, *a storm* drove *us into that harbour*
arribar, *is also to be forced back into the same port the ship set out from*
arribar, *is sometimes to strike or run aground*
arrumar, *to stow, or set in order*
arrumaçam, *the act of stowing, or setting in order.* Ex. Arrumar a cargaçam, *to stow the cargo.* Ex. Tanto quanto bem se podra arrumar, *as much as can be safely stowed*
assegurar, *to insure*
assegurado, *insured.* See s.
asta de vandeira, *the flag, or ensign staff*
avaria, *average,* i. e. *certain allowance out of the freight to the master*
avariado, *damage of ship or goods at sea*
aviado, *(sea term) is ready dispatched.* Ex. A nao va aviada, *the ship sails directly*

Bafagem

B.

Befagem de vento, *gale of wind.* See v.
bafo de vento, *gentle wind*
bahia, *a bay*, i. e. *an inlet of the sea-coast*
bahia aberta, *an open bay*
bala, *ball, bullet, or shot*
de cannon, *cannon*
de arcabuz, *musquet*
de escopeta, *gun*
de perdigam, *partridge*
de palanqueta, *bar*
baliza, *a beacon, land-mark, or light-house to steer by*
banco de area, *sand-bank, or sea-shelf*
bandeira, *banner, streamer, flag, pendant*
barca, *a boat*
grande, *large*
de pescador, *fishing*
de passagem, *ferry*
barquètta, } *small*
barquilha, }
barqueiro, *boatman, ferryman, waterman*
barcaõ, *a lighter*
barra, *a bar at the entrance of a harbour*
barrar, *the ship to bar, i. e.* to strike against, or run upon the bar, either by accident, or design. *Ex. Se resolvaraõ à barrar em terra,* they resolved to run her (the ship) on shore, *i. e.* on the bar
barras de cabrestante, *the capstern bars*
barbeiro, *ship's barber*
basa, *(sea term).* Ex. A sinal do fondo basa preta, *a term used in sounding the lead line, signifying that the sand at the bottom of the lead is black*
batel, *the ship's boat, pinnace, or yawl*
batideiro de agoa, *a great fall of water* See m.
bàtido, *ou* açoutado pellas ondas de mar, *sea-beat, or dashed by sea-waves*
baixas, *quick-sands, shelves, or fords under water*
baixa-mar, *low-water.* See m.
baixo--bordo, *low built vessel.* See n.
baxio, *a shoal, or sand in the sea*
beque, *the ship's beak, or head*
bergantim, *brig, or brigantine, a ship of two masts*
bilandra, *bilander, i. e.* a ship also of two masts, much used by the Dutch; small, but safe in bad weather. *See v.*
boca do rio, *the river's mouth*
bolina, *the bowline*
bolinar, *to sail upon a bowline*
bomba, *the bomb*
bomba, *the ship's pump.* Ex. Naõ podiaõ dar a bomba, *they could not work, ply, or keep to the pump*
bombordo, *the larboard, or left side of a ship*
bonança, *fair weather.* See a.
borda, *the edge, brim, side, shore*
de ribeira, *bank, or river side*
de mar, *sea-side.* Ex. Hir abordo, *to go on ship board*
bordéjar, *to tack forwards and backwards at sea*
bordo, *the tack, the ships course, also a broad-side.* Ex. Dar *ou* fazer hum bordo, *to tack a ship, or bring her head about*
boreal, *northerly-wind.* See v.
borrasco, *a storm.* See t.
botalaõ *a ship's hulk*
botalaõ das azas, *studding-sail booms*
botar o navio, *to launch a ship*
braça, *the ship's brace, used to square and traverse the yards*
braça de sevadeira, *sprit-sail brace*
braça de joanete proa, *fore-top-gal. brace*
braça, de verga seca, *cross-jack-yard brace*
bracar as velas, *to brace the sails*
braca, *a fathom*, i. e. *six feet*
braçado, *fathomed, or braced*
braço de mar, *arm of the sea.* See m.
braço de antena, *the yard-arm*
briza, *sea breeze*
brioles, *clew-lines, or bunt-lines*
bussola, *sea compass.* See c.

C.

Cabrestante, *the capstern*, i. e. *a strong massy column of timber, with which they weigh the anchor*
cable, *a cable.* See g.
cabo, *a cape*
Cobo de Boa Esperança, *the Cape of Good Hope*
cabo de motaõ, *dead eye*
cadeas de hobenques, *chain plates*
cahir, *(sea term).* Ex. Cahir hum navio sobre outro, *one ship to fall foul of another*
calabrote, *a hawser*
calefetar hum navio, *to caulk a ship*
calefeitador, *the ship's caulker*
camarote, *the cabbin*
cancamo de olho, *eye-bolt*
cannon, *the ship's cannon*
cannon de proa, *chace guns*
cannoneiro, *ship's gunner*
cannonaça, *cannon shot*
canoa, *canoe*, i. e. *a boat all of a piece, hewed out of a tree, much used by the Indians*
capa, *(sea term).* Ex. Estar à capa, *ou* porse à capa, *to lie by at sea, also to back the sails*
capitam, } *the ship's captain*
ou
capitaõ, }
carregar, *to load a ship.* Ex. E tornaraõ à carregar o dito navio, *and they shall reload the ship.* See d.
carregador, *ship loader, or freighter*
carregadeiras, *ropes that serve to clap on the sails*, i. e. *the stays.* See o.
cargaçam, } *the ship's cargo, or loading*
ou
cargaçaõ, }
carreira, *a ship's voyage to sea*
carenar, *to careen a ship*
careneiro, *a careening place, also a dock*
carrilho, *a ship's block, or pulley*
caixetas, *caskets*
caixoens, *sea chests*
carniceiro, *the ship's butcher*
carpinteiro, *the ship's carpenter*
caçar hum navio, *to chace a ship*
cascarrolhas, *worms, or vermin, in ships*
castilho de proa, *forecastle*
castilho de popa, *sterncastle*
carta de affretamento, *charter party of affreightment*
cear, *literally, to sup;* also a sea term, to fall astern, to put about,, back with oars, without bringing her head about
ceram de tempo, *dull gloomy weather* See t.
chea, *full, also an overflow of water*
chegar, *to arrive, to land at any place.* Ex. Chegòu à ver o monte, *he came in sight of the mount*
chegar salvamente, *to arrive safe into harbour*
chieote, *a rope's end*
chilheiras, *lockers*, or places on the ship's sides, boarded in, to keep shot ready there, and that it may not roll about
colher hum cabo, *to coil a cable*
colher os rizes, *to take in the reefs.* See r.
colher as velas, *to furl the sails*
colhedores, *the shroud lines*
comboyar, *to convoy, or protect small ships, by a greater force*
comboy, *the convoy itself*
compasso de marea, *a sea compass*
comporta, *a flood-gate*
condesteval do navio, *the ship' gunner*
confiscaçaõ, *confiscation.* See n.
conhecimentos, *ship's bill of loading.* Ex. Hum comprido os outros naõ valham, *the one being accomplished, the other to stand void*
conthia, } *sum, or quantity.* Ex. Estamos pagos com as conthias segurados, *we are paid with the sum assured*
ou
quantia, }

contre-meſtre, *the maſter's mate, or ſhip's boatſwain.* See g.
convez, *between deck.* See p.
corda, *a cord, or ſhip rope*
corda de roldana, *the pulley-rope, or one that runs in a pulley*
cordel, *a ſmall cord, or line*
corſo, ou curſo, *a ſhip's cruiſe, alſo her courſe in ſailing.* Ex. Andar em curſo, *to go out a-cruiſing, or privateering*
corredeiro, *the log-line*
correntes, *currents, i. e.* certain progreſſive and forcible movements of the waters
corrente de collare, *tide current*
corrente na terra, *land current*
correndo a tormenta, *the ſtorm continuing*
Corunha, *an harbour called the Groine*
coſſario, *a corſair, a pirate, or ſea robber*
coſta, *the ſea-coaſt.* Ex. Hir coſta a coſta, *to coaſt along ſhore*
coſta limpa, *a clear coaſt,* i. e. *without rocks, or ſhelves*
coſtadas, *the ſhip's ſides*
craca, *ſea weeds, that ſtick under the ſhip, and make her ſail heavy*
crecente do ribeiro, *ſwelling of the river*
cuberta, *ſhip's deck*
caxa-cuberta, *under-deck*
cuberta corrida, *a flaſh deck fore and aft,* i. e. *where it is laid level from head to ſtern*
curſo, *the ſhip's courſe at ſea*
currſante, *the wind blowing continually*

D.

Dar, *literally, to give, alſo a ſea-term, both Portugueſe and Spaniſh*
dar cabo, *to give, or throw out a rope*
dar cargo à o enemigo, *to charge the enemy*
dar caça, *to chace, or give chace*
dar a coſta, *to arrive on the coaſt*
dar carena, *to careen a ſhip*
dar banda, *to lay a ſhip on her ſide for careening*
dar fondo, *to caſt anchor.* See a.
dar pendor, *to pay a ſhip*
dar a vela, *to ſet ſail.* See v.
dar fugalaça, *to let a rope go, or run out of itſelf by hand*
dar com o nâvio nos cachopos, *to run a ſhip againſt the rocks*
até que deo hum banco de area, *till ſhe, the ſhip, ſtruck upon a ſand bank*
defenças, *fenders, or defenders, i. e.* pieces of old ropes, or wooden billets, hung over a ſhip's ſides, to keep her from rubbing againſt any thing
huma embarcaçaõ que deu a coſta neſta iſla, *a ſhip which ſtranded on the coaſt of this iſland*
deitar ancora, *to caſt anchor.* Ex. Fazendas deitadas no mar, *goods thrown into the ſea*
derota de viagem por mar, *the courſe, or way a ſhip ſteers at ſea*
deroteiro, *a ſea chart*
deſaferra do porto, *to weigh anchor, to unmoor and put to ſea.*
deſamarrar, *alſo to unmoor.*
deſarrumar, *to unſtow*
deſcaminar, *to run or go out of the road, to deviate from a voyage.*
deſcarregar, *to diſcharge, or unload a ſhip*
deſcarnar da terra, *to waſh away the ground, as the tides do from the rocks, by daſhing againſt them*
deſcobrir terra, *ſee, diſcover, or fall in with land.* See t.
deſembarcar, *to diſembark, unſhip, to land goods, or perſons.*
deſembarcadeiro, *a wharf, quay, or landing place*
deſembargar, *to take off an embargo*
deſembargador, *the officer who does ſo, the the comptroller*
deſmaſtear hum navio, *to diſmaſt a ſhip*
deſpedir, *to diſpatch a ſhip*
diſcriçam, ou diſcriçaõ, dos ventos e dos mares, *for a ſhip to go a drift,* i. e. *at the diſcretion of the winds and ſeas*
detença, *detention, or demurrage*
dirças, *halliards*
grandes, *main*
de gabia, *main-top-ſail*
de mezana, *mizzen-ſail*
de ſobre mezana, *mizzen-top-ſail*
de traquete, *fore-ſail*
de velacho, *fore-top-ſail*
de oſtai, *ſtay-ſail*
de oſtai de velacho, *fore-top ſtay-ſail.* See v.
dunas, *the downs,* i. e. *a ſandy ſhore on the ſea ſide*
deſventura, *misfortune at ſea.* Ex. E ſe caſó ſucceder algua perda ou deſventura do dito navio, *and in caſe of any loſs or misfortune to the ſaid ſhip*

E.

Embarcar, *to ſhip, or put on board*
embarcarſe, *to go on ſhip board*
embarcaçam, ou embarcaçaõ, *embarkation, or ſhipping of men or goods, alſo any ſort of ſhip or veſſel*
embarcaçoens, *embarkments, ſhipping, &c.*
embarcaçoens de alto bordo, *very large ſhips*
embarcadeira, *a place to ſhip men and goods*
embargar, *to ſtop, ſtay, arreſt, detain, ſeize, or lay an embargo, that is to ſay,* Ex. Serras os portos, *to ſhut the ports.*
embargador, *the officer who does ſo,* i. e. *the comptroller*
emcarrilhar, *(ſea term) when a running rope ſticks in the pulley, from* carrilho
empavezar, *to make a ſhip ready for fight, by putting up the nettings*
enfrechadura, *a ſhip's ladder*
envergar as velas, *to tie, or faſten the ſails to the yards, from* verga
enverques, *the robbins, i. e.* the ſmall ropes with which the ſails are faſtened to the yards
emgolfar, *to launch out into the deep*
eſcarceo, *a huge wave, or billow of the ſea*
eſcolho, *a rock, or cliff*
eſcota, *the tack, i. e.* a rope in the clew of the ſail, ſerving to carry it forward, and make it ſtand cloſe by a wind
eſcota grande, *main-ſheet tack*
de oſtai, *ſtay-ſail ſheet*
de foque, *ſprit-ſail ſheet*
de traquete, *fore-ſheet*
de ſobre mezana, *miz.-top-ſheet*
eſcotines de reviças, *ſtore-ſheet*
eſcotilhas, *the ſhip's hatches, i. e.* thoſe looſe ports, like trap doors which are in the mid-ſhip, before the main maſt, ſerving to let down goods or things into the hold. *See t.*
eſcotilha grande, *the main hatch*
eſcotilha de popa, *the ſtern hatch*
eſcotilham, *the proviſion, or ſtore-room.*
eſcoves, ou eſcovens, *hauſe-holes, under the ſhip's head, through which the cables paſs when ſhe is at anchor.*
eſcuma da mar, *the ſcum, or ſea froth*
eſpumo da mar, *foam, or ſea froth, called ſea longs*
eſpumoſo, *foamy, or full of foam.*
eſpalmar hum navio, *to pay a ſhip,* i. e. to daub or anoint her with pitch, tar, oil, roſin, ocre, tallow, turpentine, &c.
eſpias do cobreſtate, *the lines, or ropes running in the pulley from the capſtern*
eſporam, *the ſtem or fore part of a ſhip.*
eſtaleiro, *the ſtocks for ſhip-building.* Ex. O navio que eſtá no eſtaleiro, *a ſhip that is upon the ſtocks.* Ex. Lançar huma nao de eſtaleiro, *to launch a ſhip from the ſtocks*
eſtância de naos, *a bay, creek, or road for ſhips to ride in*
eſtamenha, *the buntin, or ſhip's colours*
eſtanque, *ſtaunch, ſound, tight, &c.* Ex. Eſtanque de quilha coſtados e cuberta, *ſtaunch in keel, ſides, and deck, ſpeaking of a ſhip*

esteiro, *a creek, a marsh, or place where the tide ebbs and flows, an inlet of the sea*
estreitos, *the streights*, i. e. *a narrow arm of the sea, as* Estreitos de Gibraltar, *the Streights of Gibraltar.* See m.
estribordo, *the right side of a ship, called the starboard side*

F.

Fabricar hum navio, *to build a ship*
fabrica estrangeiro, *a foreign built ship*
farol, *a beacon, also the poop-lanthorn,*
fazer agoa, *a ship to leak, or make water, also,* Ex. A cantidade de agoa que tira hum navio, *the draught of water a ship makes or draws*
fazer agoada, *to take in fresh water*
a vela, *to set sail*
força de remos, *to ply the oars*
fuzis, *is for a ship to give the signal with the smoke of powder*
fareitas, *the gratings*
ferro, *ou* ancora, *an anchor.* See a.
fio de vela, *sail thread, used to sew sails with*
filareitas, *the nettings to prevent falling overboard*
ficar, *to remain, stay, or tarry*
fortuna, *a storm, or tempest at sea*
fragalho, *a swab on shipboard to scour with*
fragata, *a frigate, or small ship*
fresco, *fresh.* Ex. Vento fresco, *a favourable wind.* See v.
fretar, *to freight, load, or hire, or let a ship to hire*
fretador, *the ships freighter*
frete, *freight*, i. e. *either the loading, or price of carrying it.* Ex. Tem fretado o dito navio por o viagem, *having freighted the said ship for the voyage.* Ex. Por inteiro de todo frete que se vencer, *in full for the whole freight that shall become due*
frota, *a fleet, consisting generally of merchantmen*
frotilha, *a little fleet*
fundo da mar, *bottom of the sea.* See d.
fundear, *to drive, sink, go to the bottom*
funderse, *to founder at sea.* Ex. Metirse no fundo, *she, the ship, foundered.* Ex. Lançar hum navio no fundo, *to sink a ship*
furaçam, *a whirlwind, or hurricane, which sinks ships*
fusta, *a foist, pinnace, or small ship*
fundo da vela, *the bunt, i. e.* the middle part of the sail, purposely formed into a bag to receive the wind

G.

Galadura, galagala, } *a composition of hair and tar,* used for that part of a ship under water, before sheathing, to prevent worms. *Ex. Lançar galagala a hum navio,* to case, or sheathe, a ship's hull, and then nail wooden planks on it
galé, *galley*
galeam, *ou* galeaõ, } *a galleon, or galloon*
galeota, *a galliot*
galhardete, *the jack, or ship's pendant*
galérno, *the north-east wind.* See v.
gata, *the cat-head, i. e.* the stem of a galley, and the top of a mast
glimpoas, *the streamers, or fanes of merchant ships*
guardar as costas, *garde costas, ships so called for guarding the coasts*
guardiaõ da nao, *the boatswain.* See c.
guarniçaõs, *chain-plates*
guerra, *war*
guinda, *the rope of any crane*
guindaleita, guindareça, } *the tackle, i. e.* a great cord so called, serving to hoist goods on board
guindamaina, *sea term,* Ex. Abater a bandeira por guindamaina, *to strike the flag, and then hoist it up immediately*
guindar, *to hoist, crane, and draw up with a pulley*
golfo, *a gulf*
golpe, *a great stroke, blow, or violent concussion of the sea*
gondola, *an Italian barge, or pleasure-boat, also used by travellers*
governo, *the steerage.* See t.
governalhe, *the nave, or helm.* See l.
grao, *an open road, strand, or beach, before a town,* where ships may anchor, but not an harbour
gumena, *ou* gumera, } *the ship's cable.* See a.
gurupes, *the bowsprit*

H.

Hir abordo, *to go on ship board*
hir com mare, *to go with the tide*
hir costa à costa, *to go coasting along*
hir terra à terra, *to coast along shore*
hir al tráves, *to go, or run athwart*
hirse a pique, *to go a-peek, i. e.* when the anchor is streight under the stern
hobenques, *ou* obencaduras, } *shrouds*
hobenques de joanete grande, *main-top gallant*
traquete, *fore-sail*
velacho, *fore-top-sail*
joanete da proa, *fore-top-gallant-sail*
hobenques de mezana, *mizzen-sail shrouds*
sobre mezana, *mizzen-top-sail*

I.

Inteiro, *the whole.* Ex. Salvo que naõ passem os dez dias por inteiro, *so as the same exceed not ten days in the whole*
inundar, *to overflow, as rivers do*
inundaçam, *ou* inundaçaõ, } *inundation, flood, or confluence of water, also a sea-breach.* See m.

J.

Joanete, *the top-gallant mast*
jornada por mar, *a voyage by sea*
jornal, *the ship's journal, keeping an account of her way at sea, and change of the wind*
jorar, *to pay a ship*, i. e. *to lay her over with pitch, &c.*
jugar, *(sea term)* is for a ship to carry guns of such a bore, also to sheer off, or go sheering, *i. e.* when she is not steadily steered

L.

Laborar a nao, *the working of the ship*
lado, *the side.* Ex. Dar de lados o navio, i. e. *a ship to lay flat on her sides.* Ex. Navio o qual se tem dado de lados, *a ship that heels, or lies down on her sides.* Ex. Estar o navio deitado a banda ou lado, *the ship to heel her gunnel, also thrown on her side for careening*
lambazes, *a swab, or mop, made of rope-yarn of an old cable*
lampaço, *any sort of dock*
lanhada, *a gun sponge*
lançar a banda, *to turn a ship's side to another ship, in order to give her a broadside*
lançar as fazendas ào mar numa tempestade, *to lighten a ship in a storm, by throwing goods overboard.* Ex. As fazendas lançadas, *such goods as are cast overboard when in danger of shipwreck*
lastro, *a last, also the ship's ballast*
latitudo, *latitude, in geography,* the distance of a place, either north or east from the equinoctial line
legoa, *a league*
leme, *the helm, or tiller*
lotaçam, *ou* lotacaõ } de hum navio, *the ship's burthen, or tonnage.* Ex. Navio que tem de lotaçam 300 toneladas, *a ship of 300 tons burthen*
lume, *the watch-light.* See f.
levar, *to bear, carry, hoist up, (sea term)* Ex. De forma que levou as taboas que quarnecem a popa, *so that it (the storm) carried away the stern planks*

a luz, *the light*. Ex. *Metaphorical* Manancial perenne de luz, *a perpetual emanation of lights*
lengoa de agoa, *water edge*. See a.
legaçaõs, *ship's ribs*
letras de marte, *letters of mart, or marque*

M.

Mar, *sea*
agoa da mar, *sea water*
area da mar *sea sand*
alcáide da mar, *sea bailiff*
corrente da mar, *sea current*
fondo da mar, *sea bottom*
porto da mar, *sea port*
praya da mar, *sea beach*
inundacam / inundaçaõ } da mar, *sea breach*
ribeyra da mar, *sea side*
trombeta da mar, *sea trumpet*
alta mar, *sea room*
viagem por mar, *sea voyage*
viraçaõ que vem da mar, *sea breeze*
aberta mar, *open sea*
braço da mar, *arm of the sea*
estreito da mar, *narrow sea*
lançar na mar, *to throw overboard into the sea*
ter a mar, *to keep the sea*
mar revolto, *a boisterous sea*
revolverse mar, *a swelling sea*
baixo mar, *low water*
mare, *the tide*
mare enchente, / crecente da mare, } *flood, or high tide*
mare vasente, / decrecente da mare, } *ebb, or low tide*
reponta da mare, *beginning of the tide*
contra mare, *against tide*
vento e mare, *wind and tide*
se levado pella mare, *to be carried away by the tide*
a mare monta, *the tide comes in*, i. e. *the coming in of the tide*
mare com vento contrario, *windward*, i. e. *the tide against the wind*
mastro, / masto, / mastel } *the ship's mast*
mastro grande, / ou / mayor, } *main mast*
de gavia, *top*
de joanete, *top-gallant*
de joanete mayor, *main-top-gallant*
de artimaõ, / ou / de mezana, } *mizzen*
de sobre mezana, *mizzen-top*
de joanete mezana, *mizzen-top-gallant*
de proa, / ou / de traquete, } *fore*
de velacho, / ou / de gavia menor, } *fore-top*
de joanete velacho, *fore-top-gallant*
de garrupes, / ou / de maupres, } *bowsprit*
de masteleiro, *top*
de respeito, *jury*
i. e. commonly a main or fore-yard set up instead of a mast, lost in a storm or fight, in order to get the ship into port. *Ex. Rachar o masto*, to spring a mast. *Ex. Quebrar o mastro por causa de tempestade*, to break or spend a mast, on account of a storm
maca, *a sailor's hammock, or sea bed*
madeiras de nao, *clamps*
mancebo, *the ship boy*
mandador, *the conder, i. e.* he who gives the word of direction to the man at the helm how to steer
mandante ou comandante, *the commander*
mantimento, *the ship's provisions*. Ex. Salvo lugar para os mantimentos do dito navio, *except room for said ship's provisions*
marear, *to rig, to fit with tackle, also to manage, to attend the tackle work*
carta de marear, *sea chart*
compasso de marear, *sea-compass*
mareaçam, *the working of a ship at sea*
mareado, *sea-sick (speaking of persons)*
mareado, *sea-damage (speaking of goods)*
margim, *the margin, brim, brink, verge, or edge*
margulharse, *to sink, or founder*
marciro, *weather fit for sailing*. See t.
maremoto, *a violent motion, shock, or concussion of the sea, upon land it is called* terra moto, *an earthquake*
marino, / maritimo, } *appertaining to maritime affairs*
mareantes, / marinheiros, / matelotes, } *mariners, or sailors*. Ex. Salvo contrastes ou enganhosas do mestre e dos marinheiros, *except baratry, or cosinage of the master and mariners*
matalotagem, *victuals put on ship board*
merlin, *the marline, i. e.* a small line of untwisted hemp, well tarred, to keep the rope's ends, or any tackling from ravelling out
mestre, *the master of the ship*. Ex. Ou quemquer que for por mestre, *or whoever else shall be master*
contremestre, *master's mate, or boatswain*
mestrança, *overseer of shipbuilders*
metrese no furdo, *she (the ship) foundered*
monçam, / ou / monçao, } *monsoon, or trade wind*, i. e. *periodical winds, common in the Eeastern Sea*
môr da junta, *surveyor of the navy*
môr da corroa, *superintendant over the building of the king's ships*
mudar as velas, *to shift the sails*
municioens, *the ship's stores*

N.

Nao, / Navio, } *a ship*
de guerra, *man of war*
mercantil, / de cargo, } *merchant-man*
de India Oriental, *East India-man*
de India Occidental, *West India-man*
de alto bordo, *a large ship*. See a.
de baixo borde, *low built ship* See b.
de ponte, *a ship that has a flush deck*
de fogo, *fire-ship*
de ponte na orelha, *a ship that has a cumbering deck*, i. e. *uneven*
de duas cubertas, *a two-deck ship*
de posta, *packet-boat*
ligeiro, *light sailing ship*
veleiro, *prime sailer*
pesado, *heavy sailer*
navecilha, *pink, or small pinnace*
naval, *belonging to ship's*. Ex. Batalha naval, *a real sea-fight*
naumachia, *a mock sea-fight*
navigar, *to sail, or navigate*. Ex. Navigar com pouco panno, *to sail with little canvass*. Ex. Navigar terra à terra, *to sail, or coast along ashore*. Ex. Navigar ou por mezes o poro viagem redondo, *to sail, either by the month, or for the whole voyage round*, i. e. *the whole run out and home*. Ex. Pello primeiros navio deçafrai, *by the first ships this season*. Ex. O navio estava incurso nopenade confiscaçaõ, *the ship was under the penalty, or or forfeiture of confiscation*. Ex. Navigavaõ para todas as partes, *they sailed to all parts*
navigaçam, / ou / navigaçaõ, } *navigation, or the art of sailing*
naufragio, *shipwreck*
nuvem, *a cloud*

O.

Obra de duas legoas, *about two leagues*
obras mortas, *(sea term) i. e.* the whole work from the deck upwards, *i. e.* as much of the ship's sides as are above deck
obras

obras vivas, *(sea term,) the whole work from the first deck downwards*
oceano, *the sea, or main ocean*
onda, *a wave, billow, or sea-surge.* Ex. Que faz ondas, *surgy, rising in billows.* Ex. Agitado das ondas, *tossed by waves*
oriente, *east*
occidente, *west* } See v.
ao occidente, *westward,*
ostagas, *halliards,* i. e. *ropes used to hoist up the yards*
ostai, *the ship's stay, i. e.* a rope that goes from one mast to the other, serving to keep it from falling aft, towards the poop
olho de boy, *called in English, ox-eye, i. e.* a violent storm, which sometimes happens on the Guinea-coast, so styled, because, when it first appears, it is in the form of, and seems not much larger than an ox's eye, but comes down with such impetuosity, that in a very little space of time, and frequently before, they can prepare themselves, it seems to overspread the whole horizon, or hemisphere, and forces the air with so much violence, that ship's are often scattered several ways, and sometimes sunk downright

P.

Padram, } *literally, patron, also*
Padraõ, } *master, owner*
pagem, *a ship's swabber*
paiol, *the bread room*
paiol de polvera, *the powder room*
pairar, *is for a ship to ply to and again in her station*
pairar arvore seca, *to lie a hull, i. e.* when she takes her sails in, which is done either in a dead calm, or in a storm
palanqueta, *a bar shot.* See b.
pancada de agoa, *a sudden shower of rain*
paquebote, } *a packet-boat*
paquete, }
paragem, *a latitude out at sea*
partir, *to depart*
partença, *ship's departure*
passageiro, *passenger in a ship*
pataxa, *a pinnace, generally used as a tender to wait upon fleets or men of war*
patram, } *patron, master, or owner of a ship*
ou
patraõ, }
patraõ de barca, *owner of a boat.* See a.
pavezas } de navio, *the fights, i. e.* pieces of waste cloth that hang about the ship, to hinder the men's being seen in fight
ou
pavezadas }
péde vento, *a whirlwind*
peça de leva, *the sailing gun, or gun that gives notice for sailing*
pedreiro, *a paterrero, i. e.* a small gun so called, not set on a carriage, but fastened on the sides of a periagua, a large boat
pendaõ, *a ship's pendant*
pegara ancora, *the ship drags the anchor,* i. e. *when it does not hold fast.* See g, a.
penha, *a rock, stony hill, or mountain*
penolhes, *the bridles*
penna, *the end of the ship's yard, that supports the mizzen-sail*
percha, *a prop, also the outward plank between the beak-head and keel*
peragoa, *a periagua,* i. e. *a swift vessel, with a round stern.* See f.
pharol, *the ship's light*
piloto, *a pilot, also the chief mate in a ship*
picar a amarra, *to ship the cable.* See a.
pinaça, *a ship's pinnace, boat, or yawl*
pinque, *a pink, swift vessel with a round stern*
ponto, *a point, or isthmus.* Ex. Ponta de terra que avança no mar, *a point of land running into the sea*
postiças, *the fights, i. e.* waste cloth that hangs about the ship to hinder the men from being seen in battle, or a bulk fore and aft
pontal, *the ship's depth*
pontam, *a punt, or flat-bottomed boat*
ponte, *a bridge, or ship's deck*
ponte de barcas, *a bridge of boats*
contre-ponte, *counterdeck*
entre-ponte, *between deck*
poram, *the ship's hold, i. e.* that part between the keelson and lower deck, where goods and stores are put
portanholes, *port-holes*
porto, *a sea-port, or harbour.* Ex. Porto de carregar, *loading port.* Ex. Porto de emtregar, *the port of delivery, or delivering port*
practico, *(sea term,)* Ex. Se me admetou à practico, *I was admitted to traffic* See q.
a pique, *a-peek,* i. e. *the ship just on the point of sinking*
praya, *the beech, or sea-shore*
premio, *the premium paid for insuring ship or goods*
primagem, *primage,* i. e. *a duty paid to mariners for loading the ship*
proa, *the ship's prow, stem, or head*
popa, *the poop, or stern, called abaft*
pruma, *the plummet, or sounding lead*
punho, *the clew, i. e.* the lower corner of the sail, that reaches down to the place where the tack and sheets are made fast

Q.

Quadernaes de tres olhas, *dead-eyes*
quaernaes, de gata, *cat-blocks, used to weigh anchors*
quadra, *a room called the quarter, which is from the steerage to the transom*
quadrante, *sea quadrant*
quarentena, *quarentine, from* quarenta, *forty, the number of days a ship lays by, coming from any place infected with the plague*
quilha, *ship's keel, i. e.* the first timber laid down, and the basis of all the rest. *Ex. O nao estanque de quilha costados e cuberto,* the ship is staunch in keel, sides, and deck
sobre quilha, *the keelson, or false keel*
quebrados, *breakers.* See Span. Ex. Ondas quebrados, *broken billows at sea*

R.

Ré, *the space from the main-top-mast to the stern*
a ré } *abaft, towards the stern*
ou
para ré, }
rebocar, *to tow, kedge, or haul*
reboque, *the cable rope, or hawser*
recolher as velas, *to furl the sails*
relinga, *the bolt-rope, i. e.* the rope to which the sail is sewed, or made fast; a three strand rope, made gentle, and not twisted so hard as others, on purpose that it may be more pliant to the sail, and that they may sew the sail to it the better
remar, *to row, and* remo, *an oar*
remar contra o corrente, *to row against the stream*
remeyro, *a rower, or waterman*
reponta da mare, *the beginning of the tide,* i. e. *its going up.* See m.
ria, *the mouth of a river, a large inlet of the sea, fit for ships to anchor in*
riacho, *a little river*
ribeiro, *a brook, stream of water, a gentle current*
rio, *a river*
Rio de Janeiro, *a town in South America,* belonging to the Portuguese, in Brazil, whence they annually export diamonds and other gems, besides a great deal of gold and silver

rizes, *reefs, i. e.* ropes ſerving to take in part of the ſail, that it may not hold ſo much wind. *Ex. Meter a vela nos rizes*, to reef the ſail. *Ex. Tomar os rizes*, to take in the reefs
rocha, *a rock, or large maſs of hard ſtone*
rocheado, *a rocky place*
roda, *a wheel, block, pulley, &c.*
roda de hum cadernal, *the ſhiver in a block*
roldanhas, *trucks, ſheeves, wheels, pullies, blocks*
roſa da agulha de marear, *the fly of the mariner's compaſs*
rota, *ou* rumbo, *a ſhip's route, courſe, or way ſhe ſteers at ſea*

S.

Sahir, *to go out, ſail forth*
ſahio o rio da madre, *is for a river to overflow the banks, or break over them*
ſalobra agoa, *brackiſh water*
ſaltar em terra, *to land, or come on ſhore*
ſaltar o vento, *the wind to veer, or chop about*
ſalvagem, *ſalvage*, i. e. *a recompence allowed for ſaving, or reſcuing a ſhip, &c. from danger*
ſalvamento, *ſafety*. Ex. Levando me Deos à bom ſalvamento, *God granting me a ſafe arrival*
ſebo, *tallow, or greaſe, for breaming ſhips*
ſegurada, *inſured*
ſegurança, ſeguro, *inſurance*. Ex. Cujo ſeguro fará de almazem à almazem, *which inſurance you will make out and home, i. e.* from one outfitting to the other; literally, from warehouſe to warehouſe. *Ex. Faça ſeguro*, he makes inſurances
ſentina, *the ſink, or ſhip's well*
ſerviola, *the cat-head*
ſirga, *the rope bargemen uſe to pull againſt tide*
ſobrecarga, *the ſhip's ſupercargo*
ſobrequilha, *the keelſon, or falſe keel*. See q.
ſoprezar hum navio, *to make a prize of an enemy's ſhip*
ſotaventado, *drove to leeward*
ſul ou ſud, *the ſouth*
ſumergir, *ſhip to ſink, or go to the bottom*
ſurgir, *to anchor, and* ſurgido, *anchored* See a.
ſurgideiro, *an anchoring place*

T.

Taboas, *planks*, i. e. *ſhip timber*. Ex. De forma que levou as taboas quarnecem à popa, *inſomuch that it (the ſtorm) carried the ſtern planks*
talhamar, *the ſhip's cutwater, i. e.* the ſharpneſs before that cuts and divides the water before it comes to the bow
talingar, *to bend the cable to the anchor*
taracena, *ou* terrecena, *an arſenal, or ſtorehouſe for ſhipping*
tempo, *ſignifies both time and weather*. Ex. Tempo deſengana tudo, *time diſcovers all things*
tempo bello, *fine weather*
roim, *bad*
ceram, *dull*
aberta, *open*
bonanza, *fair*
mareiro, *ſailing*
ſuave, *mild*
ſaludavel, *healthy*
frio, *cold*
quente, *hot*
melhado, *wet*
ſeco, *dry*
chuvoſo, *rainy*
turboſo, *ſtormy*
nevedo, *ſnowy*
pedriſcaſo, *haily*
helado, *froſty*
nevoado, *foggy*
trovam, *thunder*
de pedra e chuva, *hail and rain*
relampago, *lightning*
contra-tempo, *bad weather, alſo misfortunes, diſappointments, unlucky accidents*
tormentoſo, temporal, tempeſtade, trabuzána, boraſco, *tempeſtuous*
uragam, *hurricane*, i. e. *a prodigious vio- violent tempeſt, occaſioned by a collection of oppoſite winds*. Ex. Corre tormentas, *to be toſſed about in ſtorms*. Ex. Quebrar a maſtro por cauſa da tempeſtade, *to break, or ſpend a maſt, on account of the ſtorm*. Ex. E avendo ſerenado a tempeſtade, *and the ſtorm having ceaſed or abated*
temporal traveſaõ, *a ſtorm raiſed by contrary winds*
terra firma, *the continent*. Ex. Que toca de area, *ſandy ground*. Ex. Tomar terra, *to bring the ſhip to land, to the coaſt, or in port*. Ex. Saltar em terra, *to land, to come on ſhore*. Ex. Navegar terra à terra, *to coaſt along ſhore*. See n. Ex. Deſcobrir terra, *to fall in with, to ſee, or diſcover land*. Ex. Deſcobrir toda terra, *a land fall*
terraqueo, *compoſed of land and water*
teſo, *(ſea term)* Ex. Vento teſo, *a ſwift, rapid, and violent high wind*. See v. Ex. Aquelle rio corre muito teſo, *that river has a violent rapid ſtream*. Ex. Chove agoa muito teſo, *it pours down, or it rains exceſſive hard*
toa, *a cry among ſailors to weigh anchor*, alſo a word uſed by conders, to guide a ſhip in or out of harbour. *Ex. Ir a toa*, is for a ſhip to be towed, or to come in tow
timon, *the ſhip's rudder*
timoneira, *the ſteerage, i. e.* a place before the bulk-head of the great cabin
timoneiro, *the ſteerſman*
tiro cego, *a random-ſhot*
toldar, *to hang over with an awning or tilt*
tolda, *the fore-part of the deck, under which the ſailors keep their hammocks*
tolhimentos, *tolls, or duties in port, alſo all taxes, rates, or impoſts*. Ex. E de tolhimentos de principes, *and from reſtraint of princes*, i. e. *free from their taxes*
tombadilho, *the quarter-deck*
toneiro, *ou* toneleiro, *the ſhip's cooper*
tonelado, *the ſhip's tonnage*, i. e. *a cubic ſpace in a ſhip, ſuppoſed to contain a ton*
tope, *the maſt top*
tornar, *to turn, or return*. Ex. Navegaraõ e tornaraõ à vir com o dito navio, *they ſhall ſail and come back with the ſaid ſhip*
traquete, *fore-maſt, or fore-ſail*. See m. and r.
tranſbordar a cargaçam, *to put the cargo into another ſhip*
trava, *the tranſom, or ſhip's beam*
travalhar as bombas, *to ply the pumps*
travalhar o navio, *the working of a ſhip*
traveſſa, *a paſſage over deck*. Ex Fazer de traveſſa, *to croſs the ſeas*
temporal traveſſaõ, *a ſtorm raiſed by a contrary wind*
trombeta marinha, *a ſea-trumpet*
tripulado, *manned as a ſhip is*
tripulaçam, *ou* tripulaçaõ, *the ſhip's crew*
tripulaçaõ de naos, *manning of ſhips*
turbar, *to toſs, agitate, put in violent motion, as the ſea is in a ſtorm*
tufam, *a violent whirlwind, or hurricane*

Vela,

V.

Vela, *a sail*
grande, ou mayor, *main*
de gavia, *top*
de joanete mayor, *main-top-gallant*
de artimaõ, ou de mezana, *mizzen*
de sobre mezana, *mizzen-top*
de joanete mezana, *mizzen-top-gallant*
de proa, ou de traquete, *fore*
de velacho, ou de gavia menor, *fore-top*
de joanete velachio, *fore-top-gallant*
de sevadeira, *sprit*
de sobre sevadeira, *sprit-sail-top*
latina, *triangular*
bastardo, *shoulder of mutton*
redonda, *though in express terms it seems to be a round, yet signifies a square*
marbuto, *smack*
de cangreça *try*
de respeita, *spare*
de ostai, *stay*
velas de proa, *head sails*
de ostais, *stay*
velilhas, *small*
velame, *the whole set, or suit of*
vela, *a sail, meaning a ship*
veleiro, *a good sailing ship*
ligeiro, *a light sailing ship*
dar, ou fazer vela, *to set sail.* See d.
fazer força de vela, *to crowd sail*
caçar a vela, *to turn the sail windward*
ajustar a vela, *to trim the sail*
amaynar a vela, *to lower, or strike sail*
estar à vela, *to be under sail*
estender a vela, *to spread the sail*
recolher as velas, *to furl the sails.* Ex. El navio que faz vela, *the ship that sails, or sets sail*
hir com o remo e vela, *to row and sail too*
barredeira vela, *a sweeping-sail,* i. e. *that hangs so low as to sweep the hatches*
velejar, *to sail forth.* Ex. Perderaõ o vela do traquete, *they lost the fore-sail.* Ex. Tendo sô fora avela mayor os rezos dobrados e traquete, *having only the main-sail double reefed, and the fore-sail*
antena, ou verga, *the ship's yard*
grande, ou mayor *main-sail*
de gavia, *top-sail*
de joanete, *top-gallant-sail*
de artimaõ, ou de mezana, *mizzen-sail*
de sobre mezana, *mizzen-top-sail*
de joanete mezana, *mizzen-top-gallant-sail*
de traquete, *fore-sail*
de velacho, *fore-top-sail*
de joanete velacho, *fore-top-gallant-sail*
de ostai, *stay-sail*
de ostai de velacho, *fore-stay-sail*
de sevadeira, *sprit-sail*
de gato, *the cross-jack*
vento, *wind*
alto, *high*
bafogem, *gale of*
fresco, *fresh gale of*
largo, *quarter*
escasso, *scant*
feito, *lasting*
favoravel, *favourable*
riço, *strong gale of*
gêral, *trade*
monsaõ, *monsoon*
em popa, *before the*
travessam, *cross, or contrary*
teso, *violent, high*
virando, *vecring*
de çima, *land*
de baixo, *sea*

N. B. These two last winds are thus explained, the former is when it blows from the land, and the latter is when it blows from the sea.

vento contrario, *wind* bound. Ex. E tornando à experimentar ventos contrarios e temporaes grandes, *and again met with storms and contrary winds.*
faz vento, *the wind blows.*
pegam do vento, *a close wind.*
pico de vento, *a strong gale.*
ventinho, *a little wind.*
ter o vento, *to keep the wind, i. e. to sail close to it.*
o vento voltou para o norte, *the wind veered, or shifted to the north.*
navigar com o vento e com o mare, *to sail with wind and tide.*
pè de vento, *a whirlwind.*
faltar o vento, *the wind to shift and chop about.*
cargou o vento huma uragaõ, *the wind blew a mere hurricane.*
varar, *to bar, run, or strike on a bar.* See b.
valandra, *a bilander.*
virgantim, *a brig, or brigantine.*
vaos, *the cross-timbers that lie athwart the ship from side to side.*
vaga, *a huge rolling wave, billow, or surge of the sea.*
vergadalto, *(sea term),* Ex. Estar vergadalto, *to stand out for the offing.*
virador, *the windlass* i. e. *a machine to raise great weights, also a three-strand rope so called, for weighing the anchor.*
voltar, *to veer, turn, or tack.* Ex. Que o navio voltasse, *that the ship should tack.*

X.

Xarcias, *the ships rigging.*
xabanda, *a commercial consul in India.*
xareto, *a cannon carriage.*
xebeque, *a shebec, or Turkish boat.*
ximea, *the fish,* i. e. *a piece of timber, or plank so called, which is made fast either to a mast or yard, to strengthen it when in danger of breaking.*

Z.

Zarçaganilho, *a cold wind.*

4 *VENTOS PRINCIPAIS.*

The 4 PRINCIPAL WINDS.

		Places.
Este, Levante,	*E.*	Orientaes *East Indies.*
Oeste, Poente,	*W.*	Occidenteas, *West Indies.*
Norte, Tras montes	*N.*	Aquilaõ, *Northerly, or Northward.*
Sud, Meyodia,	*S.*	Meridional, *Southerly, or Southward.*

A Vari-

A Variaçaõ dos Ventos segum ao Compasso de marear.

The Variation of the Winds, according to the Mariner's Compass.

Vento éste nordeste,	*E N E*
este sud éste,	*E S E*
sul sud éste,	*S S E*
nor nordeste,	*N N E*
nor oeste,	*N W*
nor nor oeste,	*N N W*
oeste nor oeste,	*W N W*
sud oeste,	*S W*
sul sud oeste,	*S S W*
vento sul sud éste,	*S S E*
norte quarta à nordéste,	*E by N E*
nordeste quarta à norte,	*N E and by N*
nordeste quarta àléste,	*N E and by E*
léste quarta à nordéste,	*E and by N E*
sueste quarta à léste,	*S E and by E*
sueste quarta à sul,	*S E by S*
sul su este,	*S S E*
sul quarte à suéste	*S by S E*
su suddoeste,	*S S W*
sul quarta à sudoeste,	*S by S W*
sudoeste quarta à sul,	*S W by S*
vento sudoeste quarta à oeste,	*S W by W*
sudoeste quarta à l'éste,	*S W by E*
ous nor este,	*W N E*
oues sud oeste,	*W S W*
oueste quarta nor este,	*W by N E*
nor oueste,	*N W*
nor oueste quarta à norte,	*N W by N*
nor nor oueste,	*N N W*
norte quarta à noroueste,	*N by N W*

N. B. The simple changes of the winds chiefly as in Spanish.

FINIS.